叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000001

2. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000002

3. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000003

4. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000004

5. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000005

6. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000006

7. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)

[baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] .
By Mrs . Wiggin .
经过 太太 . 威金 .

作者：威金夫人。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] - ['krɪsməs] ['kærəl] .
THE BIRDS ' CHRISTMAS CAROL .
这 鸟类 - 圣诞节 颂歌 .

鸟儿们的圣诞颂歌。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skweə(r)] 12mo , [bɔːdz] , - [sents] .
Square 12mo , boards , 50 cents .
正方形 12mo , 板 , - 分 .

12个月方形，木板，50美分。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pætsi] , ['ɪləstreɪtɪd] .
THE STORY OF PATSY , Illustrated .
这 故事 的 帕特西 , 插图 .

帕特西的故事（图解版）

[skweə(r)] 12mo , [bɔːdz] , - [sents] .
Square 12mo , boards , 60 cents .
正方形 12mo , 板 , - 分 .

12个月方形，木板，60美分。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænjən] .
A SUMMER IN A CAÑON .
一个 夏天 在 一个 峡谷 .

峡谷之夏。

[ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːniə] ['stɔːri] .
A California Story .
一个 加利福尼亚州 故事 .

一个加州的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

['tɪməθiz] [kwest] .
TIMOTHY'S QUEST .
蒂莫西的 寻求 .

蒂莫西的冒险。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [huː] [kˈeəz] [tuː; tə] [riːd]
A Story for Anybody , Young or Old , who cares to read
一个 故事 为了 任何人 , 年轻的 或者 老的 , WHO 关心 到 读

一个适合所有年龄段、任何有兴趣阅读的人阅读的故事

[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] .
THE STORY HOUR .
这 故事 小时 .

故事时间。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
A Book for the Home and Kindergarten .
一个 书 为了 这 家 和 幼儿园 .

一本适合家庭和幼儿园阅读的书籍。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] [ænd; ənd]
By Mrs . Wiggin and
经过 太太 . 威金 和

由威金夫人和

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ] .
Nora A . Smith .
诺拉 一个 . 史密斯 .

诺拉·A·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

['tʃɪldrənz] [raɪts] .
CHILDREN'S RIGHTS .
孩子们的 权利 .

儿童权利。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['lɒdʒɪk] .
A Book of Nursery Logic .
一个 书 的 苗圃 逻辑 .

《幼儿逻辑书》

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['kɔːtʃɪp] , [ænd; ənd] [pə'nɛlə,piːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
A CATHEDRAL COURTSHIP , and PENELOPE'S ENGLISH EXPERIENCES .
一个 大教堂 求爱 , 和 佩内洛普的 英语 经历 .

大教堂求爱记，以及佩内洛普的英国经历。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

['pɒli] ['ɑːlɪvərz] ['prɒbləm] .
POLLY OLIVER'S PROBLEM .
波莉 奥利弗的 问题 .

波莉·奥利弗的问题。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , $1 . - .
Illustrated , 16mo , $1 . 00 .
插图 , 16mo , $1 . - .

插图本，16开本，1.00美元。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
Boston and New York .
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

['tɪməθiz] [kwest]
TIMOTHY'S QUEST
蒂莫西的 寻求

提莫西的冒险

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] , [huː] [k'eəz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
A STORY FOR ANYBODY , YOUNG OR OLD , WHO CARES TO READ IT
一个 故事 为了 任何人 , 年轻的 或者 老的 , WHO 关心 到 读 它

一个适合所有人阅读的故事，无论老少。

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE DOUGLAS WIGGIN
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bɜːdz] - ['krɪsməs] ['kærəl] , "
AUTHOR OF " BIRDS ' CHRISTMAS CAROL , "
作者 的 " 鸟类 - 圣诞节 颂歌 , "

《鸟儿的圣诞颂歌》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pætsi] , "
" THE STORY OF PATSY , "
" 这 故事 的 帕特西 , "

《帕齐的故事》

" [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænjən] ,
" A SUMMER IN A CAÑON ,
" 一个 夏天 在 一个 峡谷 ,

《峡谷之夏》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ ETC。

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1894
The Riverside Press , Cambridge1894
这 河边 按 , Cambridge1894

剑桥河畔出版社，1894年

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1890 ,
版权 , - ,

版权所有，1890年

[baɪ] [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
By KATE DOUGLAS WIGGIN
经过 凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd]
THIRTY - SEVENTH THOUSAND
三十 - 第七 千

第三万七千

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
The Riverside Press , Cambridge , Mass . , U . S . A .
这 河边 按 , 剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市河滨出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] & ['kʌmpəni] .
Electrotyped and Printed by H . O . Houghton & Company .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 公司 .

由 HO Houghton & Company 电铸印刷。

[tu:; tə]
To
到

到

['nɔ:rə]
NORA
诺拉

诺拉

['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] , ['stɜːrnɪst] ['krɪtɪk] ,
DEAREST SISTER , STERNEST CRITIC ,
亲爱的 姐姐 , 最严厉的 评论家 ,

亲爱的姐姐，最严厉的批评家，

[best] [frend] .
BEST FRIEND .
最好的 朋友 .

最好的朋友。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['flɒsi] ['mɒrɪs(ə)n] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [deθ]
Flossy Morrison learns the Secret of Death
弗洛西 莫里森 学习 这 秘密 的 死亡

弗洛西·莫里森得知了死亡的秘密

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət]
without ever having learned the Secret
没有 曾经 拥有 学习 这 秘密

从未学会过这个秘密

[ɒv; əv] [laɪf] ['sɛvən]
of Life 7
的 生活 7

生命7

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] [ə'sjuːmz] [pə'rent(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] -
Little Timothy Jessup assumes Parental Responsibilities 17
小的 蒂莫西 杰瑟普 假设 父母 职责 -

小蒂莫西·杰瑟普承担起父母的责任 17

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

['tɪməθi] [plænz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns]
Timothy plans a Campaign , and Providence
蒂莫西 计划 一个 活动 , 和 普罗维登斯

蒂莫西计划发起一场运动，而天意也随之而来。

[mə'tɪərɪəli] [ə'sɪsts] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɔː(r)]
materially assists in carrying it out , or
重大 助攻 在 携带 它 出去 , 或者

在实质上协助实施，或

[vaɪs] ['vɜːsə] -
vice versa 26
副 反之亦然 -

反之亦然 26

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[dʒeɪb]['sləukəm] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] -
Jabe Slocum assumes the Rôle of Guardian Angel 39
杰贝 斯洛克姆 假设 这 角色 的 监护人 天使 -

Jabe Slocum 担任守护天使 39 号角色

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

['tɪməθi] [faindz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ]
Timothy finds a House in which he thinks a
蒂莫西 发现 一个 房子 在 哪个 他 思考 一个

蒂莫西找到了一栋房子，他认为……

['beɪbi][ɪz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['inmeits] [duː; də][nɒt]
Baby is needed , but the Inmates do not
婴儿 是 需要 , 但 这 囚犯 做 不是

需要婴儿，但囚犯们却不需要。

[ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] -
entirely agree with Him 51
完全 同意 和 他 -

完全同意他的观点 51

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

['tɪməθi] , ['leɪdi] [geɪ] , [ænd; ənd][rægz] [pruːv] ['feɪθf(ə)l]
Timothy , Lady Gay , and Rags prove faithful
蒂莫西 , 女士 同性恋 , 和 破布 证明 忠实

蒂莫西、盖伊夫人和拉格斯都表现出了忠诚。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] -
to each other 63
到 每个 其他 -

彼此之间 63

[siːn] [sevn] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd][faɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt]
Mistress and Maid find to their Amazement
情妇 和 女佣 寻找 到 他们的 惊愕

女主人和女仆惊讶地发现

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)] [gɪfts] ,
that a Child , more than all other Gifts ,
那 一个 孩子 , 更多的 比 全部 其他 礼物 ,

孩子，胜过一切其他礼物，

[brɪŋz] [həʊp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ˈlʊkɪŋ]
brings Hope with it , and forward looking
带来 希望 和 它 , 和 向前 寻找

它带来希望，并展望未来。

[θɔːts] -
Thoughts 74
想法 -

思考74

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

[dʒeɪb][ænd; ənd] [səˈmænθə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɑːˈstɪlətiz] , [ænd; ənd]
Jabe and Samantha exchange Hostilities , and
杰贝 和 萨曼莎 交换 敌对行动 , 和

杰布和萨曼莎互相敌对，

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the former says a Good Word for the
这 以前的 说道 一个 好的 单词 为了 这

前者说了句好话。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔndərəz] -
Little Wanderers 87
小的 流浪者队 -

小流浪者 87

[siːn] [ɪks] .
SCENE IX .
场景 第九章 .

第九幕

" [naʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ɪz] [ˈtʃærəti] ,
" Now the End of the Commandment is Charity ,
" 现在 这 结尾 的 这 诫命 是 慈善 ,

“诫命的最后一点是爱，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] " -
out of a Pure Heart " 100
出去 的 一个 纯的 心 " -

出于一颗纯洁的心” 100

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

[ɑːnt] [ˈhɪti] [ˈkɒmz] [tuː; tə] " [meɪk] [ˈəʊvə(r)] , " [ænd; ənd] [səˈplaɪz]
Aunt Hitty comes to " make over , " and supplies
阿姨 击球手 来 到 " 制作 超过 , " 和 补给品

希蒂阿姨来“改造”她，并提供了各种用品

[bæk] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Back Numbers to all the Village
后退 数字 到 全部 这 村庄

给全村所有居民发回电话号码

[ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] -
Histories 112
历史 -

历史 112

[siː n] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
SCENE XI .
场景 十一 .

第十一幕。

[mɪs] [vɪldə] [di'said] [ðæt] [tuː] [ɪz] [wʌn] [tuː] ['meni] ,
Miss Vilda decides that Two is One too many ,
错过 维尔达 决定 那 二 是 一 也 许多 ,

维尔达小姐认为两个就太多了。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [breɪks] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [eg] -
and Timothy breaks a Humming - Bird's Egg 126
和 蒂莫西 休息 一个 哼唱 - 鸟类 蛋 -

蒂莫西打破了一颗蜂鸟蛋 126

[siː n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
SCENE XII .
场景 十二 .

第十二幕

[lɪdi] - ['fjuːnərəl] -
Lyddy Pettigrove's Funeral 143
莉迪 - 葬礼 -

莉迪·佩蒂格罗夫的葬礼 143

[siː n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE XIII .
场景 十三 .

第十三幕

['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] [ɪz] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Pleasant River is baptized with the Spirit of
令人愉快的 河 是 受洗 和 这 精神 的

普莱森特河被圣灵洗礼

[ə'dɒpʃn] -
Adoption 152
采用 -

收养 152

[siː n] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
SCENE XIV .
场景 十四 .

第十四幕

['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Timothy Jessup runs away a Second Time ,
蒂莫西 杰瑟普 跑步 离开 一个 第二 时间 ,

蒂莫西·杰瑟普第二次逃跑了

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] , ['braitən] [æz; əz]
and , like other Blessings , brightens as
和 , 喜欢 其他 祝福 , 亮 作为

并且，如同其他祝福一样，随着……而变得更加明亮

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [flaɪt] -
He takes his Flight 166
他 需要 他的 航班 -

他乘坐166号航班

[siː n] ['ɛks'viː] .
SCENE XV .
场景 十五 .

第十五幕

[laɪk] [ɔːl] [dɒgz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rægz]
Like all Dogs in Fiction , the Faithful Rags
喜欢 全部 狗 在 小说 , 这 忠实 破布

就像所有虚构作品中的狗一样，忠诚的破布

[gaɪdz] [mɪs] [vɪldə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] -
guides Miss Vilda to his Little Master 179
指南 错过 维尔达 到 他的 小的 掌握 -

引导维尔达小姐去见他的小主人 179

[siːn] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
SCENE XVI .
场景 十六 .

第十六幕

['tɪməθiz] [kwest] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [sez] ,
Timothy's Quest is ended , and Samantha says ,
蒂莫西的 寻求 是 结束 , 和 萨曼莎 说道 ,

蒂莫西的冒险结束了，萨曼莎说：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [deɪv] " -
" Come along , Dave " 189
" 来 沿着 , 戴夫 " -

“跟我来，戴夫” 189

['tɪməθiz] [kwest] .
TIMOTHY'S QUEST .
蒂莫西的 寻求 .

蒂莫西的冒险。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['nʌmbə(r)] [θriː] , [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] .
Number Three , Minerva Court .
数字 三 , 米涅瓦 法庭 .

米涅瓦苑三号。

[fɜːst] [flɔː(r)] [frʌnt] .
First floor front .
第一的 地面 正面 .

一楼正面。

['flɒsi] ['mɒrɪs(ə)n] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]
FLOSSY MORRISON LEARNS THE SECRET OF DEATH WITHOUT EVER HAVING LEARNED THE
牙线 莫里森 学习 这 秘密 的 死亡 没有 曾经 拥有 学习 这
['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] .
SECRET OF LIFE .
秘密 的 生活 .

洛西·莫里森学会了死亡的秘密，却从未学会生命的秘密。

[mɪ'nɜːvə] [kɔːt] !
Minerva Court !
米涅瓦 法庭 !

米涅瓦庭院！

[veɪl] [ðaɪ] [feɪs] , [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Veil thy face , O Goddess of Wisdom , for never , surely ,
面纱 你的 脸 , 哦 女神 的 智慧 , 为了 绝不 , 一定 ,

智慧女神啊，请遮住你的脸庞，因为永远，的确，

[wɒz; wəz] [ðaɪ] [feə(r)] [neɪm] [səʊ] [ɪl] [bɪ'stəʊd] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]

was	thy	fair	name	so	ill	bestowed	as	when	it	was	applied	to	this	most
曾是	你的	公平的	姓名	所以	患病的	授予	作为	什么时候	它	曾是	应用	到	这	最多

['drɪəri] [pleɪs] !

dreary	place	!
凄凉	地方	!

你那美好的名字，用在这个最荒凉的地方，岂不是糟蹋了它原本的美名！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [striːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æli] ,

It	was	a	little	less	than	street	,	a	little	more	than	alley	,
它	曾是	一个	小的	较少的	比	街道	,	一个	小的	更多的	比	胡同	,

它比街道略小，比小巷略大，

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] ['diːs(ə)nsi] [keɪm] [frɒm; frəm] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪziə]

and	its	only	possible	claim	to	decency	came	from	comparison	with	the	busier
和	它是	仅有的	可能的	宣称	到	体面	来了	从	比较	和	这	更繁忙

['θʌrəfeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

thoroughfare	out	of	which	it	opened	.
通道	出去	的	哪个	它	打开	.

它唯一可能称得上体面的地方，就是与它所通往的那条繁忙的街道相比。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [faʊlə(r)] , [wɪð] [ɪts] [dɜːt] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ɪts] [stændz] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] [fruːt]

This	was	so	much	fouler	,	with	its	dirt	and	noise	,	its	stands	of	refuse	fruit
这	曾是	所以	很多	犯规者	,	和	它是	污垢	和	噪音	,	它是	站立	的	拒绝	水果

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	vegetables	,
和	蔬菜	,

这里脏乱不堪，噪音震耳，到处都是被丢弃的水果蔬菜。

[ɪts] ['dɪndʒi] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['træfɪk] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'dʒendə] ,

its	dingy	shops	and	all	the	miserable	traffic	that	the	place	engendered	,
它是	昏暗的	商店	和	全部	这	悲惨的	交通	那	这	地方	产生的	,

它那些昏暗的店铺以及由此产生的糟糕交通状况，

[ɪts] ['rɪkəti] ['dɔːˌweɪz] [blɒkt] [wɪð] ['laʊndʒɪŋ] [men] , [ɪts]

its	rickety	doorways	blocked	with	lounging	men	,	its
它是	摇摇晃晃的	门口	已屏蔽	和	休闲	男人	,	它是

它摇摇欲坠的门口挤满了懒散的男人，它的

['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,

Blowsabellas	leaning	on	the	window	-	sills	,
blowsabellas	倾斜	在	这	窗户	-	门槛	,

倚靠在窗台上的吹口哨的萨贝拉们

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [siːmd] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] [ɒv; əv]

that	the	Court	seemed	by	contrast	a	most	desirable	and	retired	place	of
那	这	法庭	似乎	经过	对比	一个	最多	理想	和	退休	地方	的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

相比之下，法院似乎是一个非常理想的僻静居住地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [spɒt] , [ˌnevəðə'les] ,

But	it	was	a	dismal	spot	,	nevertheless	,
但	它	曾是	一个	惨淡	点	,	尽管如此	,

但即便如此，那仍然是个糟糕的地方。

[wɪð] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [dʒen'tɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

with	not	even	an	air	of	faded	gentility	to	recommend	it	.
和	不是	甚至	一个	空气	的	褪色	绅士风度	到	推荐	它	.

甚至连一丝褪色的优雅气息都谈不上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	to	have	no	better	days	behind	it	,
它	似乎	到	有	不	更好的	天	在后面	它	,

它似乎已经没有过往的辉煌时期了。

[nɔː(r)][tuː; tə][həʊld] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

nor	to	hold	within	itself	the	possibility	of	any	future	improvement	.
也不	到	抓住	之内	本身	这	可能性	的	任何	未来	改进	.

也不认为未来有任何改进的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['əʊnli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] ,

It	was	narrow	,	and	extended	only	the	length	of	a	city	block	,
它	曾是	狭窄的	,	和	扩展	仅有的	这	长度	的	一个	城市	堵塞	,

它很窄，长度只相当于一个街区。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðɪs] ['ɪərə]

yet	it	was	by	no	means	wanting	in	many	of	those	luxuries	which	mark	this	era
然而	它	曾是	经过	不	方法	想要	在	许多	的	那些	奢侈品	哪个	标记	这	时代

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	modern	civilization	.
的	现代的	文明	.

然而，它丝毫不缺乏现代文明时代所特有的许多奢侈品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊsəriz] , [wɪð] [kə'məʊdiəs] ['sɑːmp(ə)l] - [rʊmz; ruːmz] [ə'tætʃt] , [æt; ət] [iːtʃ]

There	were	groceries	,	with	commodious	sample	-	rooms	attached	,	at	each
那里	是	杂货	,	和	宽敞的	样本	-	房间	随附的	,	在	每个

['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'luːn] ,

corner	,	and	a	small	saloon	,
角落	,	和	一个	小的	酒吧	,

每个街角都有杂货店，都附设宽敞的样品间，还有一个小酒吧。

[kɔːld] " [ðə; ði] ['dɪərɪst] [spɒt] " ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn])

called	"	The	Dearest	Spot	"	(	which	it	undoubtedly	was	in	more	senses	than	one	)
称为	"	这	亲爱的	点	"	(	哪个	它	无疑	曾是	在	更多的	感官	比	一	)

,

,

,

被称为“最珍贵的地方”（毫无疑问，它在很多方面都是如此），

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] .

in	the	basement	of	a	house	at	the	farther	end	.
在	这	地下室	的	一个	房子	在	这	更远	结尾	.

在房子最远端的地下室里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	necessary	,	however	,
它	曾是	必要的	,	然而	,

然而，这是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪbjələs] ['neɪtɪv] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə] [weɪst]

for	the	bibulous	native	who	dwelt	in	the	middle	of	the	block	to	waste
为了	这	嗜酒的	本国的	WHO	居住	在	这	中间	的	这	堵塞	到	浪费

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['mɪnɪts] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [blɪs]

some	valuable	minutes	in	dragging	himself	to	one	of	these	fountains	of	bliss
一些	有价值的	分钟	在	拖拽	他自己	到	一	的	这些	喷泉	的	极乐

[æt; ət]['aɪðə(r)] [end] ;

at	either	end	;
在	任何一个	结尾	;

对于住在街区中央的嗜酒本地人来说，拖着疲惫的身体走到街区两端的这些美酒佳酿，无疑是浪费宝贵的几分钟时间；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][maɪ]['stɔːri]['əupənz][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɒz; wəz]['fɪtɪŋ] [ʌp]

but	at	the	time	my	story	opens	a	wide	-	awake	philanthropist	was	fitting	up
但	在	这	时间	我的	故事	打开	一个	宽的	-	醒	慈善家	曾是	配件	向上

[ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l][bɑː(r)] - [ruːm] ,

a	neat	and	attractive	little	bar	-	room	,
一个	整洁的	和	吸引人的	小的	酒吧	-	房间	,

但故事开始时，一位精神矍铄的慈善家正在装修一间整洁迷人的小酒吧。

[kɔːld] " [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , " [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [sprɪŋz] [ɒv; əv]

called	"	The	Oasis	,	"	at	a	point	equally	distant	between	the	other	two	springs	of
称为	"	这	绿洲	,	"	在	一个	观点	同样地	遥远	之间	这	其他	二	弹簧	的

['hjuːmən][dʒɔɪ] .

human	joy	.
人类	喜悦	.

它被称为“绿洲”，位于另外两个人类快乐的源泉之间，距离相等。

[ðɪs] ['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

This	benefactor	of	humanity	had	a	vaulting	ambition	.
这	恩人	的	人类	有	一个	拱形	志向	.

这位人类的恩人有着远大的抱负。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜːst]

He	desired	to	slake	the	thirst
他	想要的	到	熄灭	这	口渴

他渴望解渴

[ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] ['krɪsndəm]

of	every	man	in	Christendom
的	每一个	男人	在	基督教世界

基督教世界中的每一个人

; [bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

;	but	this	being	impossible	from	the	very	nature	of	things	,
;	但	这	存在	不可能的	从	这	非常	自然	的	事物	,

但这从事物的本质上来说是不可能的，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['ærɪd][spɒt] [laɪk] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] ,

he	determined	to	settle	in	some	arid	spot	like	Minerva	Court	,
他	决定	到	定居	在	一些	干旱	点	喜欢	米涅瓦	法庭	,

他决定在像米涅瓦苑那样的某个干旱之地定居。

[ænd; ənd] ['ɪrɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] [ðæt] [ɔːl] [menz] ['nəʊzɪz] [wʊd] ['blɒsəm]

and	irrigate	it	so	sweetly	and	copiously	that	all	men's	noses	would	blossom
和	灌溉	它	所以	甜蜜地	和	大量	那	全部	男士	鼻子	会	开花

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

as	the	roses	.
作为	这	玫瑰	.

并用甘甜丰沛的甘露灌溉它，使所有男人的鼻子都像玫瑰一样盛开。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['wɒnts] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [njuː] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

To	supply	his	brothers	'	wants	,	and	create	new	ones	at	the	same	time	,
到	供应	他的	兄弟	-	想要	,	和	创造	新的	一个	在	这	相同的	时间	,

为了满足兄弟们的需求，同时又创造出新的需求，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] ;

was	his	purpose	in	establishing	this	Oasis	in	the	Desert	of	Minerva	Court	;
曾是	他的	目的	在	建立	这	绿洲	在	这	沙漠	的	米涅瓦	法庭	;

他在密涅瓦宫廷的沙漠中建立这片绿洲的目的是什么？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɔspə] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	might	as	well	be	stated	here	that	he	was	prospered	in	his
和	它	可能	作为	出色地	是	声明	这里	那	他	曾是	繁荣昌盛	在	他的

[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

而且，这里不妨也指出，他的事业取得了成功。

[æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [huː] [英 [ˈtʃerɪʃ] 美 [ˈtʃerɪʃ]] [ˈlɒfti] [aɪˈdiəl] [ænd; ənd] [əˈtendz] [tuː; tə]

as	any	man	is	sure	to	be	who	cherishes	lofty	ideals	and	attends	to
作为	任何	男人	是	当然	到	是	WHO	珍惜	高远	理想	和	参加	到

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪnˈdʌstriəsli] .

his	business	industriously	.
他的	商业	勤奋地	.

任何一个珍视崇高理想并勤勉经营自己事业的人，都必然如此。

[ðə; ði] [mɪˈnɜːvə] [ˈkɔːtiə(r)] [ðʌs] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd]

The	Minerva	Courtier	thus	had	good	reason	to	hope	that	the	supply	of	liquid
这	米涅瓦	朝臣	因此	有	好的	原因	到	希望	那	这	供应	的	液体

[rɪˈfreʃmənt] [wʊd] [beə(r)][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] ;

refreshment	would	bear	some	relation	to	the	demand	;
清爽	会	熊	一些	关系	到	这	要求	;

因此，密涅瓦宫廷侍臣有充分的理由希望，饮料的供应能够与需求保持一定的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈprəʊgres] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]

and	that	the	march	of	modern	progress	would	continue	to	diminish	the	distance
和	那	这	行进	的	现代的	进步	会	继续	到	减少	这	距离

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,

between	his	own	mouth	and	that	of	the	bottle	,
之间	他的	自己的	嘴	和	那	的	这	瓶子	,

而现代进步的步伐将会继续缩短他嘴巴和酒瓶之间的距离。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

which	,	as	he	took	it	,	was	the	be	-	all	and	end	-	all	of	existence	.
哪个	,	作为	他	采取	它	,	曾是	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	存在	.

在他看来，那就是存在的全部意义和终极目标。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊˈeɪsɪs][wɒz; wəz] [nɒt][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

At	present	,	however	,	as	the	Oasis	was	not	open	to	the	public	,
在	展示	,	然而	,	作为	这	绿洲	曾是	不是	打开	到	这	民众	,

然而，目前绿洲尚未对公众开放，

[ˈtʃɪldrən] [ˈkæriɪŋ] [ˈpɪtʃər] [ɒv; əv][bɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

children	carrying	pitchers	of	beer	were	often	to	be	seen	hurrying	to	and
孩子们	携带	投手	的	啤酒	是	经常	到	是	已见	匆忙	到	和

[frəʊ][ɒn][ðeə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ˈerəndz] .

fro	on	their	miserable	errands	.
弗	在	他们的	悲惨的	跑腿	.

经常可以看到孩子们提着啤酒罐，匆匆忙忙地跑来跑去，执行他们可怜的差事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [mɪˈnɜːvə] [kɔːt] , [θæŋk] [gɒd] ! — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	there	were	very	few	children	in	Minerva	Court	,	thank	God	!	—	they	were
但	那里	是	非常	很少	孩子们	在	米涅瓦	法庭	,	感谢	上帝	!	—	他们	是

[nɒt] [ˈpɒpjələ(r)] [ðeə(r)] .

not	popular	there	.
不是	受欢迎的	那里	.

但谢天谢地，米涅瓦苑里的孩子很少！——他们在那里并不受欢迎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraʊzi] , [ˈsliːpi] -

There	were	frowzy	,	sleepy	-
那里	是	邋遢	,	困	-

他们睡眼惺忪，昏昏欲睡。

['lʊkɪŋ]	['wɪmɪn]	['hæŋɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['wɪndəʊz]	,	['gɑːsɪpɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['iːkwəli]	[ʌn'kempt]
looking	**women**	**hanging**	**out**	**of**	**their**	**windows**	**,**	**gossiping**	**with**	**their**	**equally**	**unkempt**
寻找	女性	绞刑	出去	的	他们的	视窗	,	八卦	和	他们的	同样地	蓬头垢面

[ænd; ənd]	['hægəd]	['neɪbəz]	;
and	**haggard**	**neighbors**	**;**
和	枯槁	邻居	;

一些衣衫褴褛、面容憔悴的妇女从窗户探出头来，与同样蓬头垢面、憔悴不堪的邻居闲聊；

[ˌæpə'θetɪk]	[men]	['sɪtɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	['dɔːstep]	,	[ɪn][ðeə(r)]	[ʃɜːt]	-	[sliːvz]	,	['sməʊkɪŋ]	;	[ə; eɪ]	[dʌl]	,
apathetic	**men**	**sitting**	**on**	**the**	**doorsteps**	**,**	**in**	**their**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**,**	**smoking**	**;**	**a**	**dull**	**,**
冷漠的	男人	坐着	在	这	家门口	,	在	他们的	衬衫	-	袖子	,	吸烟	;	一个	乏味的	,

几个冷漠的男人穿着衬衫，坐在门阶上抽烟；沉闷的，

['dɜːti]	['beɪbi][ɔː(r)]	[tuː]	['spɔːtɪŋ]	[ɪt'self]	[ɪn][ðə; ði]	['gʌtə(r)]	;
dirty	**baby**	**or**	**two**	**sporting**	**itself**	**in**	**the**	**gutter**	**;**
肮脏的	婴儿	或者	二	体育	本身	在	这	排水沟	;

一两个脏兮兮的婴儿在水沟里玩耍；

[waɪl]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['melənkəli]	[ə'kɔːdiən]	(	[ðə; ði]	['tʃəʊzn]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	['pɒvəti]
while	**the**	**sound**	**of**	**a**	**melancholy**	**accordion**	**(**	**the**	**chosen**	**instrument**	**of**	**poverty**
尽管	这	声音	的	一个	忧郁	手风琴	(	这	选定	乐器	的	贫困

[ænd; ənd]	['mɪzəri]	)	['fləʊtɪd]	[frɒm; frəm][æn; ən]	['ʌpə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	,
and	**misery**	**)**	**floated**	**from**	**an**	**upper**	**chamber**	**,**
和	苦难	)	漂浮	从	一个	上	房间	,

楼上房间里飘来一阵忧郁的手风琴声（这是贫穷和苦难的象征），

[ænd; ənd]	['ædɪd]	[ɪts]	[dɪs'kɔːdənt]	[maɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌdesə'leɪʃn]	.
and	**added**	**its**	**discordant**	**mite**	**to**	**the**	**general**	**desolation**	**.**
和	额外	它是	不和谐的	螨虫	到	这	一般的	荒凉	.

并给这片普遍的荒凉增添了它那不和谐的微弱力量。

[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[hæd; həd]	[ə'pærəntli]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[bruːm]	,
The	**sidewalks**	**had**	**apparently**	**never**	**known**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**broom**	**,**
这	人行道	有	显然	绝不	已知	这	触碰	的	一个	扫帚	,

人行道显然从未被扫过。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[striːt]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[æn; ən]	['iːlɒŋgeɪtɪd]	[dʒʌŋk]	-	[hiːp]
and	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**looked**	**more**	**like**	**an**	**elongated**	**junk**	**-**	**heap**
和	这	中间	的	这	街道	看起来	更多的	喜欢	一个	细长的	垃圾	-	堆

[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	.
than	**anything**	**else**	**.**
比	任何事物	别的	.

街道中央看起来更像是一个拉长的垃圾堆，而不是其他任何东西。

['evri]	[smel]	[nəʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['nɒstrəlz]	[ɒv; əv][mæn]	[wɒz; wəz]	[ə'brɔːd]	[ɪn][ðə; ði][eə(r)]	,
Every	**smell**	**known**	**to**	**the**	**nostrils**	**of**	**man**	**was**	**abroad**	**in**	**the**	**air**	**,**
每一个	闻	已知	到	这	鼻孔	的	男人	曾是	国外	在	这	空气	,

空气中弥漫着人类所能闻到的所有气味。

[ænd; ənd]	['sevrəl]	[wɜː(r); wə(r)]	['fləʊtɪŋ]	[ə'baʊt]	['weɪtɪŋ]	['mɒdɪstli]	[tuː; tə][biː; bi]	['klæsɪfaɪd]	,
and	**several**	**were**	**floating**	**about**	**waiting**	**modestly**	**to**	**be**	**classified**	**,**
和	一些	是	漂浮的	关于	等待	谦虚地	到	是	分类	,

还有一些人默默地漂浮着，等待着被归类。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[frʌnt]	[ænd; ənd][ˌaʊt'duː][ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɪf]	[ðeɪ]
after	**which**	**they**	**intended**	**to**	**come**	**to**	**the**	**front**	**and**	**outdo**	**the**	**others**	**if**	**they**
后	哪个	他们	故意的	到	来	到	这	正面	和	胜过	这	其他的	如果	他们

[kʊd; kəd]	.
could	**.**
可以	.

之后，他们打算冲到前面，如果可以的话，超越其他人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] !
That **was** **Minerva** **Court** **!**
那 曾是 米涅瓦 法庭 !

那是米涅瓦庭院!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [maɪ] [wɜːld] , [gɑːdz] [wɜːld] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz]) ,
A **little** **piece** **of** **your** **world** **,** **my** **world** **,** **God's** **world** **(** **and** **the** **Devil's** **)** **,**
一个 小的 片 的 你的 世界 , 我的 世界 , 神的 世界 (和 这 魔鬼的) ,

你的世界、我的世界、上帝的世界（以及魔鬼的世界）的一小部分

['laɪɪŋ] ['piːsfəli] ['fæləʊ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'spaɪəd] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri]
lying **peacefully** **fallow** **,** **awaiting** **the** **services** **of** **some** **inspired** **Home** **Missionary**
说谎 和平地 休耕 , 等待中 这 服务 的 一些 灵感 家 传教士
[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

静静地休耕着，等待着某个充满灵感的家庭传教协会的到来。

[ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [θriː] , [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] [nekst][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
In **a** **front** **room** **of** **Number** **Three** **,** **a** **dilapidated** **house** **next** **the** **corner** **,**
在 一个 正面 房间 的 数字 三 , 一个 破旧的 房子 下一个 这 角落 ,

在街角一栋破旧房子的三号房的前厅里，

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] , [waɪt] [ʃeɪp] , [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
there **lay** **a** **still** **,** **white** **shape** **,** **with** **two** **women** **watching** **by** **it** **.**
那里 躺 一个 仍然 , 白色的 形状 , 和 二 女性 观看 经过 它 .

那里静静地躺着一个白色的身影，两个女人正站在旁边看着。

[ə; eɪ] [ʃiːt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
A **sheet** **covered** **it** **.**
一个 床单 涵盖 它 .

它被一块布盖住了。

['kænd(ə)ls] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Candles **burned** **at** **the** **head** **,**
蜡烛 烧伤 在 这 头 ,

头部燃着蜡烛，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [feɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
striving **to** **throw** **a** **gleam** **of** **light** **on** **a** **dead** **face** **that** **for** **many** **a** **year**
努力 到 扔 一个 闪耀 的 光 在 一个 死的 脸 那 为了 许多 一个 年
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [self] - [fər'get]
had **never** **been** **illuminated** **from** **within** **by** **the** **brightness** **of** **self** **-** **forgetting**
有 绝不 到过 照明 从 之内 经过 这 亮度 的 自己 - 遗忘
[lʌv] [ɔː(r)]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] .
love **or** **kindly** **sympathy** **.**
爱 或者 亲切地 同情 .

努力为一张死气沉沉的脸庞带来一丝光亮，这张脸庞多年来从未被忘我的爱或善意的同情照亮过。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['hæpi] [smaɪl] [æz; əz][ɒv; əv]
If **you** **had** **raised** **the** **sheet** **,** **you** **would** **have** **seen** **no** **happy** **smile** **as** **of**
如果 你 有 提高 这 床单 , 你 会 有 已见 不 快乐的 微笑 作为 的
[ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'membəd] ,
a **half** **-** **remembered** **,**
一个 一半 - 记得 ,

如果你掀开床单，你不会看到半梦半醒间浮现的笑容。

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] [smaɪl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['meməri] [ɔː(r)] [sə'riːn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ?
innocent **childhood** **;** **the** **smile** **—** **is** **it** **of** **peaceful** **memory** **or** **serene** **anticipation** **?**
清白的 童年 ; 这 微笑 — 是 它 的 和平 记忆 或者 安详 预期 ?

天真无邪的童年；微笑——是平静的回忆还是宁静的期待?

— [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

—	that	sometimes	shines	on	the	faces	of	the	dead	.
—	那	有时	闪耀	在	这	面孔	的	这	死的	.

——有时会在死者的脸上闪耀。

[sʌtʃ] [laɪf] - ['si:krəts] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [deθ] ,

Such	life	-	secrets	as	were	exposed	by	Death	,
这样的	生活	-	秘密	作为	是	裸露	经过	死亡	,

死神揭露的那些人生秘密

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [stɪl] ['kaʊntənəns] [ɪn] ['kærəktəz] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [ri:d] , [wɜ:(r); wə(r)]

and	written	on	that	still	countenance	in	characters	that	all	might	read	,	were
和	书面	在	那	仍然	面容	在	人物	那	全部	可能	读	,	是

['peɪnf(ə)l] [wʌnz] .

painful	ones	.
痛苦	一个	.

那张平静的脸上写满了痛苦的话语，所有人都能看懂。

['flɒsi] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ded] .

Flossy	Morrison	was	dead	.
弗洛西	莫里森	曾是	死的	.

弗洛西·莫里森去世了。

[ðə; ði] [neɪm] " ['flɒsi] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] [deɪz] (

The	name	"	Flossy	"	was	a	relic	of	what	she	termed	her	better	days	(
这	姓名	"	弗洛西	"	曾是	一个	遗迹	的	什么	她	称为	她	更好的	天	(

['hev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [mɑ:k] !

Heaven	save	the	mark	!
天堂	节省	这	标记	!

“Flossy”这个名字是她所谓的美好时光的遗物（愿上帝保佑马克！）

) , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , — " ['mɪsɪz] .

)	,	for	she	had	been	called	Mrs	.	Morrison	of	late	years	,	—	"	Mrs	.
)	,	为了	她	有	到过	称为	太太	.	莫里森	的	晚的	年	,	—	"	太太	.

)，因为近年来她一直被称为莫里森夫人——“莫里森夫人”。

[ef] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hu:] [tʊk] " ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bɔ:d] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] " — [nɔ:(r)]

F	.	Morrison	,	"	who	took	"	children	to	board	,	and	no	questions	asked	"	—	nor
F	.	莫里森	,	"	WHO	采取	"	孩子们	到	木板	,	和	不	问题	问	"	—	也不

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

F. Morrison，“把孩子们带到寄宿家庭，不问任何问题”——也不回答。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] , [æz; əz][men] ['rekən] ['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] ; [bʌt; bət]

She	had	lived	forty	-	five	years	,	as	men	reckon	summers	and	winters	;	but
她	有	居住地	四十	-	五	年	,	作为	男人	估计	夏天	和	冬天	;	但

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] ,

she	had	never	learned	,
她	有	绝不	学习	,

她活了四十五年，按男人的年龄算起，就是夏天和冬天；但她从未学会，

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['neɪtʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [gɒd] , [nɔ:(r)]

in	all	that	time	,	to	know	her	Mother	,	Nature	,	her	Father	,	God	,	nor
在	全部	那	时间	,	到	知道	她	母亲	,	自然	,	她	父亲	,	上帝	,	也不

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

her	brothers	and	sisters	,
她	兄弟	和	姐妹	,

在那漫长的岁月里，她既不认识她的母亲、自然、父亲、上帝，也不认识她的兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	children	of	the	world	.
这	孩子们	的	这	世界	.

全世界的孩子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['frendləs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] , ['kiːpɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ten]

She	had	lived	friendless	and	unfriendly	,	keeping	none	of	the	ten
她	有	居住地	没有朋友	和	不友好	,	保持	没有任何	的	这	十

[kə'mændmənts] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]

commandments	,	nor	yet	the
诫命	,	也不	然而	这

她过着孤僻冷漠的生活，既不遵守十诫，也不.....

[ɪ'levə)nθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ;

eleventh	,	which	is	the	greatest	of	all	;
第十一	,	哪个	是	这	最	的	全部	;

第十一，也是最伟大的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [hænd] ,

and	now	there	was	no	human	being	to	slip	a	flower	into	the	still	hand	,
和	现在	那里	曾是	不	人类	存在	到	滑	一个	花	进入	这	仍然	手	,

现在，再也没有人会悄悄地将一朵花放到那只静止的手中了。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [kleɪ] - [kəʊld][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [wɜːd] [ðæt]

to	kiss	the	clay	-	cold	lips	at	the	remembrance	of	some	sweet	word	that
到	吻	这	黏土	-	寒冷的	嘴唇	在	这	纪念	的	一些	甜的	单词	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

had	fallen	from	them	,
有	倒下	从	他们	,

想起曾从那双冰冷的嘴唇上滑落的甜言蜜语，便忍不住亲吻起来。

[ɔː(r)][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

or	drop	a	tear	and	say	,	"	I	loved	her	!
或者	降低	一个	撕	和	说	,	"	我	喜爱	她	!

或者流下眼泪说：“我爱她！”

" [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] ['flɒsi] ['mɒrɪs(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] "

"	Apparently	,	the	two	watchers	did	not	regard	Flossy	Morrison	even	in	the	light	of	"
"	显然	,	这	二	观察者	做过	不是	看待	弗洛西	莫里森	甚至	在	这	光	的	"

[ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'meɪnz] ,

the	dear	remains	,
这	亲爱的	遗迹	,

“显然，即使考虑到‘亲爱的遗骸’，这两位观察者也没有把弗洛西·莫里森看得一干二净。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [æt; ət] ['kʌntri] ['fjuːnərəlz] .

"	as	they	are	sometimes	called	at	country	funerals	.
"	作为	他们	是	有时	称为	在	国家	葬礼	.

“正如他们在乡村葬礼上有时被称呼的那样。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][bɪə(r)]) ,

They	were	in	the	best	of	spirits	(	there	was	an	abundance	of	beer	)	,
他们	是	在	这	最好的	的	烈酒	(	那里	曾是	一个	丰富	的	啤酒	)	,

他们当时兴致很高（啤酒管够），

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gruːsəm] [tɑːsk] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;

and	their	gruesome	task	would	be	over	in	a	few	hours	;
和	他们的	令人毛骨悚然	任务	会	是	超过	在	一个	很少	小时	;

他们那令人毛骨悚然的任务将在几个小时内结束;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

for	it	was	nearly	four	o'clock	in	the	morning	,
为了	它	曾是	几乎	四	点钟	在	这	早晨	,

因为当时已近凌晨四点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət][ten] .

and	the	body	was	to	be	taken	away	at	ten	.
和	这	身体	曾是	到	是	已采取	离开	在	十	.

尸体将于十点被运走。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['eti] , ['flɒsi] ['hæznt] [left] ['eni] ['bɒðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

"	I	tell	you	one	thing	,	Ettie	,	Flossy	hasn't	left	any	bother	for	her	friends	,
"	我	告诉	你	一	事物	,	埃蒂	,	弗洛西	还没有	左边	任何	打扰	为了	她	朋友们	,

“我跟你说一件事，艾蒂，弗洛西可没给她的朋友们留下任何麻烦。”

" [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['sɪmənz] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

"	remarked	Mrs	.	Nancy	Simmons	,	settling	herself	back	in	her	rocking	-	chair	.
"	评论	太太	.	南希	西蒙斯	,	安顿	她自己	后退	在	她	摇滚	-	椅子	.

“南希·西蒙斯太太一边说着，一边重新坐回摇椅上。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [əʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

"	As	she	didn't	own	anything	but	the	clothes	on	her	back	,
"	作为	她	没有	自己的	任何事物	但	这	衣服	在	她	后退	,

“因为她除了身上穿的衣服之外，什么都没有，”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] !

there	won't	be	any	quarreling	over	the	property	!
那里	惯于	是	任何	争吵	超过	这	财产	!

不会有人为这处房产争吵！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['hjuːmə(r)] .

"	and	she	chuckled	at	her	delicate	humor	.
"	和	她	轻笑	在	她	精美的	幽默	.

她被自己微妙的幽默逗笑了。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['spɑːnsərz][ɪn]['bæptɪzəm]

"	No	,	"	answered	her	companion	,	who	,	whatever	her	sponsors	in	baptism
"	不	,	"	回答	她	伴侣	,	WHO	,	任何	她	赞助商	在	洗礼

[hæd; həd] ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	christened	her	,
有	受洗	她	,

“不，”她的同伴回答道，无论她的教父教母在洗礼时给她取了什么名字，

[kɔːld] [hɜː'self] ['eθəl] [ˌmɔntmə'rensi] .

called	herself	Ethel	Montmorency	.
称为	她自己	埃塞尔	蒙莫朗西	.

她自称埃塞尔·蒙莫朗西。

" [aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ;

"	I	s'pose	the	furniture	,	poor	as	it	is	,	will	pay	the	funeral	expenses	;
"	我	假设	这	家具	,	贫穷的	作为	它	是	,	将要	支付	这	葬礼	开支	;

“我想这些家具虽然简陋，但应该可以支付丧葬费用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [gɒt] ['eni] [dets] , [waɪ] , [fəʊks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni]

and	if	she's	got	any	debts	,	why	,	folks	will	have	to	whistle	for	their	money
和	如果	她是	得到	任何	债务	,	为什么	,	各位	将要	有	到	哨	为了	他们的	钱

, [ðæts] [ɔːl] . "

,	that's	all	.	"
,	那就是	全部	.	"

如果她欠了债，那大家就只能乖乖掏钱了，就这么简单。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	The	only	thing	that	worries	me	is	the	children	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	这	仅有的	事物	那	担忧	我	是	这	孩子们	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“我唯一担心的就是孩子们，”西蒙斯太太说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

"	You	must	be	hard	up	for	something	to	worry	about	,
"	你	必须	是	难的	向上	为了	某物	到	担心	关于	,

你肯定是闲得慌，找不到点烦心事吧。

[tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

to	take	those	young	ones	on	your	mind	.
到	拿	那些	年轻的	一个	在	你的	头脑	.

要时刻想着那些年轻人。

[ðeɪ] [eɪnt] [jɔːz] [nɔː(r)][maɪn] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'lɒŋ]

They	ain't	yours	nor	mine	,	and	what's	more	,	nobody	knows	who	they	do	belong
他们	不是	你的	也不	矿	,	和	是什么	更多的	,	无人	知道	WHO	他们	做	属于

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

它们既不是你的也不是我的，而且，没有人知道它们属于谁。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] .

and	nobody	cares	.
和	无人	关心	.

但没人关心。

[suːn] [æz; əz] ['brɛkfəsts] ['əʊvə(r)][wiːl; wil] [pæk] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Soon	as	breakfast's	over	we'll	pack	'	em	off	to	some	institution	or	other	,
很快	作为	早餐	超过	出色地	盒	-	呃	离开	到	一些	机构	或者	其他	,

早餐一结束，我们就把他们送到某个机构去。

[ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that'll	be	the	end	of	it	.
和	那将	是	这	结尾	的	它	.

事情就到此为止了。

[wɒt] [dɪd] ['flɒsi] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ? "

What	did	Flossy	say	about	'	em	,	when	you	spoke	to	her	yesterday	?	"
什么	做过	弗洛西	说	关于	-	呃	,	什么时候	你	辐	到	她	昨天	?	"

你昨天和弗洛西谈话时，她是怎么评价他们的?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	asked	her	what	she	wanted	done	with	the	young	ones	,	and	she	said	,
"	我	问	她	什么	她	通缉	完毕	和	这	年轻的	一个	,	和	她	说	,

我问她想怎么安置这些孩子，她说：

- [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] - [ɪm] , [dræt] - [ɪm] , — [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [ɒdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

'	Do	what	you	like	with	'	em	,	drat	'	em	,	—	it	don't	make	no	odds	to	me	!	'
-	做	什么	你	喜欢	和	-	呃	,	糟糕	-	呃	,	—	它	不	制作	不	赔率	到	我	!	-

“你想怎么处置他们就怎么处置吧，该死的，——对我来说无所谓！”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪd] .

and	then	she	turned	over	and	died	.
和	然后	她	转向	超过	和	死亡	.

然后她翻了个身，就死了。

[ðəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [dɪə(r)] [səʊl] ; [bʌt; bət] , [lɔː(r)] - , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mə'rɛn]

Those	was	the	last	words	she	spoke	,	dear	soul	;	but	,	Lor	'	,	she	wasn't	more'n
那些	曾是	这	最后的	字	她	辐	,	亲爱的	灵魂	;	但	,	洛尔	-	,	她	不是	更多

[hɑːf]['səʊbə(r)] ,

half	sober	,
一半	清醒	,

那是她说的最后一句话，亲爱的灵魂；但是，老天，她当时几乎没怎么清醒。

[ænd; ənd] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

and	hadn't	been	for	a	week	.	"
和	之前没有	到过	为了	一个	星期	.	"

已经一个星期没去了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

"	She	was	sober	enough	to	keep	her	own	counsel	,	I	can	tell	you	that	,
"	她	曾是	清醒	足够的	到	保持	她	自己的	法律顾问	,	我	能	告诉	你	那	,

“我可以告诉你，她足够清醒，能够保守自己的秘密。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['eθəl] .

"	said	the	gentle	Ethel	.
"	说	这	温和的	埃塞尔	.

“温柔的埃塞尔说道。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðæt] [nəʊz] [weə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

"	I	don't	believe	there's	a	living	soul	that	knows	where	those	children	came	from	;
"	我	不	相信	有	一个	活的	灵魂	那	知道	在哪里	那些	孩子们	来了	从	;

“我不相信有任何人知道这些孩子是从哪里来的；

— [nɒt] [ðæt] ['enibɒdi] [k'eəz] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] - [ɪm] . "

—	not	that	anybody	cares	,	now	that	there	ain't	any	money	in	'	em	.	"
—	不是	那	任何人	关心	,	现在	那	那里	不是	任何	钱	在	-	呃	.	"

——不过现在也没人关心了，反正也赚不到钱了。

" [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	Well	,	as	for	that	,
"	出色地	,	作为	为了	那	,

“嗯，至于那件事，

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wen] ['flɒsi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['betə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

I	only	know	that	when	Flossy	was	seeing	better	days	and	lived	in	the	upper
我	仅有的	知道	那	什么时候	弗洛西	曾是	看到	更好的	天	和	居住地	在	这	上

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

part	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

我只知道，当弗洛西身体状况较好，住在城里地段的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [kʌm] ['evri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

she	used	to	have	money	come	every	month	for	taking	care	of
她	用过的	到	有	钱	来	每一个	月	为了	采取	关心	的

她过去每个月都会收到一笔钱来维持生计。

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

男孩。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ai][doʊnt] [nəʊ] ;

Where	it	come	from	I	don't	know	;
在哪里	它	来	从	我	不	知道	;

我不知道它来自哪里；

[bʌt; bət][ai][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'maɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] .

but	I	kind	of	surmise	it	was	a	long	distance	off	.
但	我	种类	的	推测	它	曾是	一个	长的	距离	离开	.

但我估计距离应该很远。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][gɒt]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

Then	she	took	to	drinking	,	and	got	lower	and	lower	down	until	she	came	here	,
然后	她	采取	到	喝	,	和	得到	降低	和	降低	向下	直到	她	来了	这里	,

然后她开始酗酒，越陷越深，直到来到这里。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

six	months	ago	.
六	几个月	前	.

六个月前。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [fəʊks] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] ,

I	don't	suppose	the	boy's	folks	,	or	whoever	it	was	sent	the	money	,
我	不	认为	这	男孩们	各位	,	或者	谁	它	曾是	发送	这	钱	,

我猜想这笔钱不是男孩的父母或其他什么人寄的。

[njuː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] ,

knew	the	way	she	was	living	,	though	they	couldn't	have	cared	much	,
知道	这	方式	她	曾是	活的	,	尽管	他们	不能	有	关心	很多	,

他们知道她的生活方式，尽管他们可能并不太在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ;

for	they	never	came	to	see	how	things	were	;
为了	他们	绝不	来了	到	看	如何	事物	是	;

因为他们从未真正了解过事情的真相;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] [bɪ'fɔː(r)] ['flɒsi] [tʊk] [hɪm] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ;

and	he	was	in	an	asylum	before	Flossy	took	him	,	I	found	that	out	;
和	他	曾是	在	一个	庇护所	前	弗洛西	采取	他	,	我	成立	那	出去	;

我发现，在弗洛西把他接走之前，他一直在精神病院里。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

but	,	anyhow	,	the	money	stopped	coming	three	months	ago	.
但	,	无论如何	,	这	钱	停止	未来	三	几个月	前	.

但无论如何，这笔钱三个月前就停止发放了。

['flɒsi] [rəʊt] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][get][nəʊ]['ɑːnsə(r)]

Flossy	wrote	twice	to	the	folks	,	whoever	they	were	,	but	didn't	get	no	answer
弗洛西	写道	两次	到	这	各位	,	谁	他们	是	,	但	没有	得到	不	回答

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ;

to	her	letters	;
到	她	信件	;

弗洛西给那对夫妇写了两封信，不管他们是谁，但都没有收到回复;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [sʌm; səm]

and	she	told	me	that	she	should	turn	the	boy	out	in	a	week	or	two	if	some
和	她	讲述	我	那	她	应该	转动	这	男生	出去	在	一个	星期	或者	二	如果	一些

[kæʃ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

cash	didn't	turn	up	in	that	time	.
现金	没有	转动	向上	在	那	时间	.

她告诉我，如果一两周内没有收到一些钱，她就应该把那男孩赶出去。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['hændi] ['teɪkɪŋ]

She	wouldn't	have	kept	him	so	long	as	this	if	he	hadn't	been	so	handy	taking
她	不会	有	保留	他	所以	长的	作为	这	如果	他	之前没有	到过	所以	便利	采取

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] . "

care	of	the	baby	.	"
关心	的	这	婴儿	.	"

如果他不是那么擅长照顾孩子，她不会把他留下来这么久。

" [wel] , [huː] [dʌz] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? "

"	Well	,	who	does	the	baby	belong	to	?	"
"	出色地	,	WHO	做	这	婴儿	属于	到	?	"

“那么，这孩子是谁的？”

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" You ask me too much , " replied Nancy , taking another deep draught from the
" 你 问 我 也 很多 , " 回复 南希 , 采取 其他 深的 草稿 从 这
['pɪtʃə(r)] .
pitcher .
投手 .

“你要求太多了，”南希回答道，同时又从水壶里猛灌了一大口。

" [help] [jɔː'self] , ['eti] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .
" Help yourself , Ettie ; there's plenty more where that came from .
" 帮助 你自己 , 埃蒂 ; 有 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 .

“艾蒂，随便吃吧；还有很多呢。”

['flɒsi] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət]
Flossy never liked the boy , and always wanted to get rid of him , but
弗洛西 绝不 喜欢 这 男生 , 和 总是 通缉 到 得到 摆脱 的 他 , 但
['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .
couldn't afford to .
不能 买得起 到 .

弗洛西一直不喜欢那个男孩，一直想摆脱他，但却负担不起。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kwɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [smɑːt] [ðæt] [hiːz] ['gɛtɪn] -
He's a dreadful queer , old - fashioned little kid , and so smart that he's gettin '
他是 一个 可怕 酷儿 , 老的 - 造型 小的 孩子 , 和 所以 聪明的 那 他是 获得 -
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɛglɚ]
to be a reg'lar
到 是 一个 reg'lar

他是个古怪又老派的小男孩，但又非常聪明，快要变成一个普通人了。

['njuːsns] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
nuisance round the house .
滋扰 圆形的 这 房子 .

房子周围很吵闹。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] , — [ˌgæbri'ɛlz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl]
But you see he and the baby , — Gabrielle's her name , but they call
但 你 看 他 和 这 婴儿 , — 加布里埃尔的 她 姓名 , 但 他们 称呼
[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] [geɪ] ,
her Lady Gay ,
她 女士 同性恋 ,

但你看，他和那个孩子——她名叫加布里埃尔，但他们都叫她盖伊夫人——

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [træʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['æktrəs] [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , — [wel] ,
or some such trash , after that actress that comes here so much , — well ,
或者 一些 这样的 垃圾 , 后 那 演员 那 来 这里 所以 很多 , — 出色地 ,

或者诸如此类的垃圾，比如那位经常来这里的女演员——好吧，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [dræg] - [ɪm] [ə'pɑːt] ;
they are so in love with one another that wild horses couldn't drag ' em apart ;
他们 是 所以 在 爱 和 一 其他 那 荒野 马匹 不能 拖 - 呃 除 ;

他们彼此深爱，即使是野马也无法将他们分开；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['flɒsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liː'kiːn] - [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ,
and I think Flossy had a kind of a likin ' for Gay ,
和 我 思考 弗洛西 有 一个 种类 的 一个 点赞 - 为了 同性恋 ,

我觉得弗洛西对盖伊有点好感。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
as much as she ever had for anything .
作为 很多 作为 她 曾经 有 为了 任何事物 .

她拥有的，和她以往拥有的一样多。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'bjuːzd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['keələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	guess	she	never	abused	either	of	'	em	;	she	was	too	careless	for	that	.
我	猜测	她	绝不	受虐	任何一个	的	-	呃	;	她	曾是	也	粗心	为了	那	.

我想她从未虐待过他们俩；她太粗心大意了，不会做出那种事。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?

And	so	what	was	I	talkin	'	about	?
和	所以	什么	曾是	我	谈话	-	关于	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ][ɪz] , [nɔː(r)] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] ;

Well	,	I	don't	know	who	the	baby	is	,	nor	who	paid	for	her	keep	;
出色地	,	我	不	知道	WHO	这	婴儿	是	,	也不	WHO	有薪酬的	为了	她	保持	;

我不知道这个婴儿是谁，也不知道是谁支付了她的生活费用;

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['stepə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

but	she's	goin	'	to	be	one	o	'	your	high	-	steppers	,	and	no	mistake	.
但	她是	去	-	到	是	一	o	-	你的	高的	-	踏步机	,	和	不	错误	.

但她将会成为你们的佼佼者之一，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kwiːn] ['vɪktəriz] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ] [eəz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn] ;

She	might	be	Queen	Victory's	daughter	by	the	airs	she	puts	on	;
她	可能	是	女王	胜利的	女儿	经过	这	播出	她	放置	在	;

她那副趾高气扬的样子，说不定是胜利女王的女儿呢。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ,

I'd	like	to	keep	her	myself	if	she	was	a	little	older	,
ID	喜欢	到	保持	她	我	如果	她	曾是	一个	小的	老	,

如果她再大一点，我倒想把她留下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

and	I	wasn't	goin	'	away	from	here	.	"
和	我	不是	去	-	离开	从	这里	.	"

我本来就没打算离开这里。

" [aɪ] [spəʊz] [ðel] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]

"	I	s'pose	they'll	make	an	awful	row	at	being	separated	,	won't	they	?	"	asked	the
"	我	假设	他们会	制作	一个	可怕	排	在	存在	分开	,	惯于	他们	?	"	问	这

['jʌŋgə] ['wʊmən] .

younger	woman	.
年轻	女士	.

“我想他们分开后肯定会吵得很凶，对吧？”年轻女子问道。

" [əʊ] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	like	as	not	;	but	they'll	have	to	have	their	row	and	get	over	it
"	哦	,	喜欢	作为	不是	;	但	他们会	有	到	有	他们的	排	和	得到	超过	它

,

,

,

“哦，很有可能；但他们总得吵一架，然后和好。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['iːzəli] .

"	said	Mrs	.	Simmons	easily	.
"	说	太太	.	西蒙斯	容易地	.

“西蒙斯太太轻松地说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['tɪməθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] ,
" You can take Timothy to the Orphan Asylum first , and then come back ,
" 你 能 拿 蒂莫西 到 这 孤儿 庇护所 第一的 , 和 然后 来 后退 ,

你可以先把蒂莫西送到孤儿院，然后再回来。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]
and I'll carry the baby to the Home of the Ladies ' Relief and Protection
和 患病的 携带 这 婴儿 到 这 家 的 这 女士们 - 宽慰 和 保护
[sə'saɪəti] ;
Society ;
社会 ;

我会把孩子送到妇女救济保护协会之家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [jel] [ðeɪ] [kæn; kən] [jel] , [ænd; ənd]
and if they yell they can yell , and
和 如果 他们 叫喊 他们 能 叫喊 , 和

如果他们想喊叫，他们就可以喊叫。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['jɛlɪn] - ; [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['nænsi] ['sɪmənz] . "
take it out in yellin ' ; they won't get the best of Nancy Simmons . "
拿 它 出去 在 大喊 - ; 他们 惯于 得到 这 最好的 的 南希 西蒙斯 . "

用吼叫来发泄吧；他们休想占上南希·西蒙斯的便宜。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , ['nænsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] .
" Don't talk so loud , Nancy , for mercy's sake .
" 不 讲话 所以 大声 , 南希 , 为了 怜悯的 清酒 .

“南希，看在上帝的份上，别那么大声说话。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [h'iəz] [juː; jʊ] , [hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] ,
If the boy hears you , he'll begin to take on ,
如果 这 男生 听到 你 , 地狱 开始 到 拿 在 ,

如果男孩听到你的话，他就会开始反抗，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .
and we sha'n't get a wink of sleep .
和 我们 不会 得到 一个 眨眼 的 睡觉 .

我们连睡觉的时间都没有。

[doʊnt] [let] - [ɪm] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,
Don't let ' em know what you're goin ' to do with ' em till the last minute ,
不 让 - 呃 知道 什么 你是 去 - 到 做 和 - 呃 直到 这 最后的 分钟 ,

不到最后一刻别让他们知道你要怎么处置他们。

[ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][sɪt][hɪə(r)] . "
or you'll have trouble as sure as we sit here . "
或者 你会 有 麻烦 作为 当然 作为 我们 坐 这里 . "

否则你肯定会遇到麻烦，就像我们现在坐在这里一样。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk]
" Oh , they are sound asleep , " responded Mrs . Simmons , with an uneasy look
" 哦 , 他们 是 声音 睡着了 , " 回应 太太 . 西蒙斯 , 和 一个 不安 看
[æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .
at the half - open door .
在 这 一半 - 打开 门 .

“哦，他们睡得很香，”西蒙斯太太回答道，同时不安地看了一眼半开的门。

" [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['tɪməθiz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" I went in and dragged a pillow out from under Timothy's head , and he
" 我 去 在 和 拖拽 一个 枕头 出去 从 在下面 蒂莫西的 头 , 和 他
['nevə(r)] [bʌdʒ] .
never budged .
绝不 预算 .

“我进去把蒂莫西头下的枕头抽出来，但他一动不动。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - [laɪk][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [geɪ] .
He was sleepin ' like a log , and so was Gay .
他 曾是 睡觉 - 喜欢 一个 日志 , 和 所以 曾是 同性恋 .

他睡得像死猪一样，盖伊也睡得很沉。

[naʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [et] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [θriː] [wɪŋks][maɪ'self] .
Now , shut up , Et , and let me get three winks myself .
现在 , 关闭 向上 , 等 , 和 让 我 得到 三 眨眼 我 .

好了，Et，闭嘴，让我自己也睡个午觉。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stretʃ] [aʊt][ɪn] [tuː] [tʃeəz] .
You take the lounge , and I'll stretch out in two chairs .
你 拿 这 休息室 , 和 患病的 拉紧 出去 在 二 椅子 .

你坐躺椅，我躺两把椅子。

[weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ɪf] [ai][doʊnt] [weɪk] [maɪ'self] ;
Wake me up at eight o'clock , if I don't wake myself ;
唤醒 我 向上 在 八 点钟 , 如果 我 不 唤醒 我 ;

如果我自己醒不了，请在八点叫醒我；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [kliːn] ['taɪəd][aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['fʌsɪn] - [ænd; ənd] ['plænɪn] - ,
for I'm clean tired out with all this fussin ' and plannin ' ,
为了 我是 干净的 疲劳的 出去 和 全部 这 弗辛 - 和 计划 - ,

因为我真的被这些琐事和计划搞得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
and I feel stupid enough to sleep till kingdom come .
和 我 感觉 愚蠢的 足够的 到 睡觉 直到 王国 来 .

我觉得自己蠢到会睡到天亮。

" [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
" SCENE II .
" 场景 二 .

“第二幕。

['nʌmbə(r)] [θriː] , [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] , [fɜːst] [flɔː(r)] [bæk] .
Number Three , Minerva Court , First floor back .
数字 三 , 米涅瓦 法庭 , 第一的 地面 后退 .

米涅瓦苑三号，一楼后侧。

['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] [ə'sjuːmz] [pə'rent(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
LITTLE TIMOTHY JESSUP ASSUMES PARENTAL RESPONSIBILITIES .
小的 蒂莫西 杰瑟普 假设 父母 职责 .

小蒂莫西·杰瑟普承担起父母的责任。

[wen] [ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] -
When the snores of the two watchers fell on the stillness of the death -
什么时候 这 打鼾 的 这 二 观察者 跌倒 在 这 寂静 的 这 死亡 -
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

当两名守卫的鼾声打破了死亡密室的寂静时，

[wɪð] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [bi'təukən] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːli] [gʊd] ,
with that cheerful regularity that betokens the sleep of the truly good ,
和 那 快乐 规律性 那 标记 这 睡觉 的 这 真的 好的 ,

带着那种预示着真正善良之人安眠的愉悦规律，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

a	little	figure	crept	out	of	the	bed	in	the	adjoining	room	and	closed	the	door
一个	小的	数字	悄悄地爬	出去	的	这	床	在	这	相邻的	房间	和	关闭	这	门

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

一个矮小的身影从隔壁房间的床上爬起来，无声地关上了门。

[bʌt; bət] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ;

but	with	trembling	fingers	;
但	和	发抖	手指	;

但手指却在颤抖；

['stiːlɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɜːti] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]

stealing	then	to	the	window	to	look	out	at	the	dirty	street	and	the	gray
偷窃	然后	到	这	窗户	到	看	出去	在	这	肮脏的	街道	和	这	灰色的

[skaɪ]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] .

sky	over	which	the	first	faint	streaks	of	dawn	were	beginning	to	creep	.
天空	超过	哪个	这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	是	开始	到	潜行者	.

然后偷偷溜到窗边，望向肮脏的街道和灰蒙蒙的天空，黎明的第一缕曙光正缓缓爬上天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] ([gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

It	was	little	Timothy	Jessup	(	God	alone	knows	whether	he	had	any	right	to
它	曾是	小的	蒂莫西	杰瑟普	(	上帝	独自的	知道	无论	他	有	任何	正确的	到

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [ˌpætrə'nɪmɪk]) ,

that	special	patronymic	)	,
那	特别的	父名	)	,

那是小蒂莫西·杰瑟普（只有上帝才知道他是否有资格拥有这个特殊的父名），

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tɪm] ['dʒɛsʌp] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] [geɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

but	not	the	very	same	Tim	Jessup	who	had	kissed	the	baby	Gay	in	her	little
但	不是	这	非常	相同的	蒂姆	杰瑟普	WHO	有	亲吻	这	婴儿	同性恋	在	她	小的

[krɪb] ,

crib	,
婴儿床	,

但不是那个亲吻过婴儿盖伊的蒂姆·杰瑟普，他当时正躺在婴儿床里。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] [bed][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	gone	to	sleep	on	his	own	hard	bed	in	that	room	,	a	few	hours	before	.
和	已消失	到	睡觉	在	他的	自己的	难的	床	在	那	房间	,	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，他睡在了房间里自己那张硬邦邦的床上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

As	he	stood	shivering	at	the	window	,
作为	他	站立	瑟瑟发抖	在	这	窗户	,

他站在窗边瑟瑟发抖，

[wʌn] [θɪn] [hænd][hɑːd] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['biːtɪŋ] ,

one	thin	hand	hard	pressed	upon	his	heart	to	still	its	beating	,
一	薄的	手	难的	按下	之上	他的	心	到	仍然	它是	殴打	,

一只瘦削的手紧紧按住他的心脏，试图止住它的跳动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

there	was	a	light	of	sudden	resolve	in	his	eyes	,
那里	曾是	一个	光	的	突然	解决	在	他的	眼睛	,

他眼中突然闪过一丝坚定的光芒。

[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [feɪs] .

a	new	-	born	look	of	anxiety	on	his	unchildlike	face	.
一个	新的	-	出生	看	的	焦虑	在	他的	不像孩子	脸	.

他那张并不稚嫩的脸上，却带着新生儿般的焦虑。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [geɪ] - [ænd; ənd] [rɪliːft] ,

"	I	will	not	have	Gay	protectioned	and	reliefed	,
"	我	将要	不是	有	同性恋	-	和	松了一口气	,

“我不会让同性恋受到保护和救济，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] - [sɪləm] ,

and	I	will	not	be	taken	away	from	her	and	sent	to	a	'	sylum	,
和	我	将要	不是	是	已采取	离开	从	她	和	发送	到	一个	-	庇护所	,

我不会被带离她身边，也不会被送到精神病院。

[weə(r)] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ! " [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [dɪ'faɪənt] [wɜːdz] [tremblɪŋ]

where	I	can	never	find	her	again	!	"	and	with	these	defiant	words	trembling
在哪里	我	能	绝不	寻找	她	再次	!	"	和	和	这些	桀骜不驯	字	发抖

,

,

,

我再也找不到她了！”说着这些充满挑衅的话语，她颤抖着说道。

[hɑːf]['spəʊkən] , [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

half	spoken	,	on	his	lips	,
一半	说	,	在	他的	嘴唇	,

话音未落，他嘴唇微微颤动。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][krɪb][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɔː(r)] ,

he	glanced	from	the	unconscious	form	in	the	crib	to	the	terrible	door	,
他	瞥了一眼	从	这	无意识	形式	在	这	婴儿床	到	这	糟糕的	门	,

他目光从婴儿床里昏迷不醒的身影移到那扇可怕的门上，

[wɪtʃ] [maɪt] ['əʊpən][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

which	might	open	at	any	moment	and	divide	him	from	his	heart's	delight	,
哪个	可能	打开	在	任何	片刻	和	划分	他	从	他的	心脏的	喜	,

它随时可能打开，让他与心爱之人分离。

[hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] , [əʊn] ['beɪbi] [geɪ] .

his	darling	,	his	treasure	,	his	only	joy	,	his	own	,	own	baby	Gay	.
他的	亲爱的	,	他的	宝藏	,	他的	仅有的	喜悦	,	他的	自己的	,	自己的	婴儿	同性恋	.

他的宝贝，他的珍宝，他唯一的快乐，他自己的宝贝盖伊。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?

But	what	should	he	do	?
但	什么	应该	他	做	?

但他该怎么办?

[rʌn] [ə'weɪ] : [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

Run	away	:	that	was	the	only	solution	of	the	matter	,	and	no	very	difficult
跑步	离开	:	那	曾是	这	仅有的	解决方案	的	这	事情	,	和	不	非常	难的

[wʌn]['aɪðə(r)] .

one	either	.
一	任何一个	.

逃跑：这是唯一的解决办法，而且也不是什么难事。

[ðə; ði]['kruːəl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['flɒsi] [wʊd]

The	cruel	women	were	asleep	;	the	awful	Thing	that	had	been	Flossy	would
这	残忍的	女性	是	睡着了	;	这	可怕	事物	那	有	到过	弗洛西	会

['nevə(r)] [spiːk] [ə'gen] ;

never	speak	again	;
绝不	说话	再次	;

那些残忍的女人睡着了；曾经是弗洛西的可怕东西再也不会说话了；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm]

and	no	one	else	in	Minerva	Court	cared	enough	for	them	to	pursue	them
和	不	一	别的	在	米涅瓦	法庭	关心	足够的	为了	他们	到	追求	他们

['veri] [fɑː(r)][ɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

very	far	or	very	long	.
非常	远的	或者	非常	长的	.

米涅瓦宫廷里也没有其他人关心他们，所以没有人会追究他们的责任。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [θɔːt] ['tɪməθi] ['swɪftli] , " [aɪ] [wɪl] [get] [θɪŋz] ['redi] , [teɪk] [geɪ] ,

"	And	so	,	"	thought	Timothy	swiftly	,	"	I	will	get	things	ready	,	take	Gay	,
"	和	所以	,	"	想法	蒂莫西	迅速地	,	"	我	将要	得到	事物	准备好	,	拿	同性恋	,

“于是，”蒂莫西迅速想道，“我这就做好准备，带上盖伊。”

[ænd; ənd] [stiːl] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['truːli] - ['kʌntri]

and	steal	softly	out	of	the	back	door	,	and	run	away	to	the	'	truly	'	country
和	偷	轻轻	出去	的	这	后退	门	,	和	跑步	离开	到	这	-	真的	-	国家

,

,

,

然后悄悄地从后门溜走，逃往真正的国度。

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bæd] ['piːp(ə)l] ['evə(r)][kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

where	none	of	these	bad	people	ever	can	find	us	,
在哪里	没有任何	的	这些	坏的	人们	曾经	能	寻找	我们	,

我们让所有坏人都找不到我们，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ; ['sʌmbədi] [tuː; tə]

and	where	I	can	get	a	mother	for	Gay	;	somebody	to
和	在哪里	我	能	得到	一个	母亲	为了	同性恋	;	某人	到

哪里能找到盖伊的母亲；有人可以

- [dɑːpt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

'	dopt	her	and	love	her	till	I	grow	up	a	man	and	take	her	to
-	dopt	她	和	爱	她	直到	我	生长	向上	一个	男人	和	拿	她	到

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

live	with	me	.
居住	和	我	.

“收养她，爱她，直到我长大成人，然后带她和我一起生活。”

" [ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [θɔːt] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] ['tɪməθiz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ɪn]

"	The	moment	this	thought	darted	into	Timothy's	mind	,	it	began	to	shape	itself	in
"	这	片刻	这	想法	飞镖	进入	蒂莫西的	头脑	,	它	开始	到	形状	本身	在

['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .

definite	action	.
定	行动	.

“这个念头一闪入提摩太的脑海，就开始逐渐成形，并付诸行动。”

[ˌgɑːbriː'e] , [ɔː(r)] ['leɪdi] [geɪ] , [æz; əz] ['flɒsi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]

Gabrielle	,	or	Lady	Gay	,	as	Flossy	called	her	,	in	honor	of	her	favorite
加布里埃尔	,	或者	女士	同性恋	,	作为	弗洛西	称为	她	,	在	荣誉	的	她	最喜欢的

[steɪdʒ] ['herəʊɪn] ,

stage	heroine	,
阶段	女英雄	,

加布里埃尔，或者像弗洛西称呼她的那样，盖伊夫人，以纪念她最喜欢的舞台女主角。

[hæd; həd] [biːn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [hɑːf] [drest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	tumbled	into	her	crib	half	dressed	the	night	before	.
有	到过	翻滚	进入	她	婴儿床	一半	穿着	这	夜晚	前	.

前一天晚上，她衣衫不整地被扔进了婴儿床。

[ðə; ði]['əʊnli] ['viːəkl] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['steɪblz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊðz] -

The	only	vehicle	kept	for	her	use	in	the	family	stables	was	a	clothes	-
这	仅有的	车辆	保留	为了	她	使用	在	这	家庭	马厩	曾是	一个	衣服	-

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

家里马厩里唯一留给她用的交通工具是一个晾衣篮。

['maʊntɪd] [ɒn] [fɔː(r)] ['wʊdn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [ʃɔːl] .

mounted	on	four	wooden	wheels	and	cushioned	with	a	dingy	shawl	.
安装	在	四	木制的	车轮	和	缓冲	和	一个	昏暗的	披肩	.

安装在四个木轮上，并用一条脏兮兮的披肩垫着。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn][wɒz; wəz][taɪd][ɒn][tuː; tə][wʌn][end] ,

A	yard	of	clothes	-	line	was	tied	on	to	one	end	,
一个	院子	的	衣服	-	线	曾是	系	在	到	一	结尾	,

一码长的晾衣绳系在一端，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [kən'veɪəns] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid]

and	in	this	humble	conveyance	the	Princess	would	have	to	be	transported
和	在	这	谦逊的	输送	这	公主	会	有	到	是	运输

[frɒm; frəm][ðə; ði]['oʊgərz]['kɑːs(ə)l] ;

from	the	Ogre's	castle	;
从	这	食人魔的	城堡	;

公主将乘坐这辆简陋的交通工具从食人魔的城堡被运送出来；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn] [fʊt] ,

for	she	was	scarcely	old	enough	to	accompany	the	Prince	on	foot	,
为了	她	曾是	几乎	老的	足够的	到	陪伴	这	王子	在	脚	,

因为她年纪太小，还不足以步行陪伴王子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][rɪsk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :

even	if	he	had	dared	to	risk	detection	by	waking	her	:
甚至	如果	他	有	敢于	到	风险	检测	经过	醒来	她	:

即使他胆敢冒着被发现的风险叫醒她：

[səʊ][ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [hɜː(r); hə(r)]

so	the	clothes	-	basket	must	be	her	chariot	,	and	Timothy	her
所以	这	衣服	-	篮子	必须	是	她	战车	,	和	蒂莫西	她

[ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,

charioteer	,
车夫	,

所以，那篮子就是她的战车，而提摩太就是她的车夫。

[æz; əz][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [les] ['feɪtfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	on	many	a	less	fateful	expedition	.
作为	在	许多	一个	较少的	命运的	远征	.

就像许多不那么悲惨的探险一样。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [naɪt] - [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [suːt][ɒv; əv]

After	he	had	changed	his	ragged	night	-	gown	for	a	shabby	suit	of
后	他	有	已更改	他的	破烂不堪	夜晚	-	袍	为了	一个	破旧	套装	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他换下了破旧的睡衣，穿上了一套寒酸的西装。

[hiː; hi] [tʊk] [geɪz] [wʌn] [kliːn] ['eɪprən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] (" [fɔː(r); fə(r)] [ai]

he	took	Gay's	one	clean	apron	out	of	a	rickety	bureau	drawer	(	"	for	I
他	采取	同性恋的	一	干净的	围裙	出去	的	一个	摇摇晃晃的	局	抽屉	(	"	为了	我

[kæn; kən] ['nevə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [tuː] ['dɜːti] ,

can	never	find	a	mother	for	her	if	she's	too	dirty	,
能	绝不	寻找	一个	母亲	为了	她	如果	她是	也	肮脏的	,

他从摇摇晃晃的抽屉里拿出盖伊唯一一条干净的围裙（“因为如果她太脏，我就永远找不到她的妈妈了”，

" [hiː; hi] [θɔːt]) , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv]

"	he	thought	)	,	her	Sunday	hat	from	the	same	receptacle	,	and	last	of
"	他	想法	)	,	她	星期日	帽子	从	这	相同的	容器	,	和	最后的	的

[ɔːl] [ə; eɪ] [kəʊm] ,

all	a	comb	,
全部	一个	梳子	,

他心想），她从同一个容器里拿出的周日礼帽，最后是一把梳子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	a
和	一个

和

['feɪdɪd] [ˌdʒæpə'niːz] ['pærəsɒl] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

faded	Japanese	parasol	that	stood	in	a	corner	.
褪色	日本人	阳伞	那	站立	在	一个	角落	.

角落里立着一把褪色的日本阳伞。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɔːl] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

These	he	deposited	under	the	old	shawl	that	decorated	the	floor	of	the	chariot	.
这些	他	已存	在下面	这	老的	披肩	那	装饰	这	地面	的	这	战车	.

他把这些东西放在装饰战车地板的旧披肩下面。

[hiː; hi] [nekst] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['mæntəlʃelf] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]

He	next	groped	his	way	in	the	dim	light	toward	a	mantelshelf	,	and	took	down
他	下一个	摸索	他的	方式	在	这	暗淡	光	朝向	一个	壁炉架	,	和	采取	向下

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

a	savings	-	bank	,
一个	节省	-	银行	,

接着，他在昏暗的灯光下摸索着走到壁炉架旁，取下一个储蓄罐。

— [ə; eɪ] ['flɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] " [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] " [stæmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [dɔː(r)]

—	a	florid	little	structure	with	"	Bank	of	England	"	stamped	over	the	miniature	door
—	一个	佛罗里达	小的	结构	和	"	银行	的	英格兰	"	盖章	超过	这	微型	门

,

,

,

——一座装饰华丽的小建筑，小门上印着“英格兰银行”的字样，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['dʒentlmən] [huː] ['friːkwənt, friː'kwent] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒf(ə)n] [slɪpt] ['piːsɪz]

into	which	the	jovial	gentleman	who	frequented	the	house	often	slipped	pieces
进入	哪个	这	欢乐的	绅士	WHO	经常光顾	这	房子	经常	滑倒了	件

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	silver	for	the	children	,
的	银	为了	这	孩子们	,

那位经常光顾这户人家、性格开朗的绅士常常偷偷往罐子里塞些银片给孩子们。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['flɒsi] [dip] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['temprəri]

and	into	which	Flossy	dipped	only	when	she	was	in	a	state	of	temporary
和	进入	哪个	弗洛西	浸入	仅有的	什么时候	她	曾是	在	一个	状态	的	暂时的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

financial	embarrassment	.
金融的	尴尬	.

而弗洛西只有在暂时经济拮据的时候才会涉足其中。

['tɪməθi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] ['dʒɪŋgl] [ˌaɪ 'ti:] ;

Timothy	**did**	**not**	**dare**	**to**	**jingle**	**it**	**;**
蒂莫西	做过	不是	敢	到	铃铛	它	;

蒂莫西不敢摇晃它;

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [æz; əz] ['flɒsi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] [helθ] [ɒv; əv]

he	**could**	**only**	**hope**	**that**	**as**	**Flossy**	**had**	**not**	**been**	**in**	**her**	**usual**	**health**	**of**
他	可以	仅有的	希望	那	作为	弗洛西	有	不是	到过	在	她	通常	健康	的

[leɪt] ([ðəʊ] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] " ['spɪrɪt] ") ,

late	**(**	**though**	**in**	**more**	**than**	**her**	**usual**	**"**	**spirits**	**"**	**)**	**,**
晚的	(	尽管	在	更多的	比	她	通常	"	烈酒	"	)	,

他只能寄希望于弗洛西近来身体不太好（虽然精神比平时好一些),

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæŋk] .

she	**had**	**not**	**felt**	**obliged**	**to**	**break**	**the**	**bank**	**.**
她	有	不是	毛毡	有义务	到	休息	这	银行	.

她并不觉得有义务倾家荡产。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

Now	**for**	**provisions**	**.**
现在	为了	条款	.

现在准备物资。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] " ['fju:nərəl] [beɪkt] [mi:ts] " [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

There	**were**	**plenty**	**of**	**"**	**funeral**	**baked**	**meats**	**"**	**in**	**the**	**kitchen**	**;**
那里	是	很多	的	"	葬礼	烘焙	肉类	"	在	这	厨房	;

厨房里有很多“葬礼用的烤肉”;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,

and	**he**	**hastily**	**gathered**	**a**	**dozen**	**cookies**	**into**	**a**	**towel**	**,**
和	他	草草	聚集	一个	打	曲奇饼	进入	一个	毛巾	,

他匆忙地把十几块饼干用毛巾包了起来。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪnju:z] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

and	**stowed**	**them**	**in**	**the**	**coach**	**with**	**the**	**other**	**sinews**	**of**	**war**	**.**
和	已存放	他们	在	这	教练	和	这	其他	肌腱	的	战争	.

然后将它们与其他战争物资一起装进马车里。

[səʊ] [fɑ:(r)] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:st] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] .

So	**far**	**,**	**well**	**and**	**good**	**;**	**but**	**the**	**worst**	**was**	**to**	**come**	**.**
所以	远的	,	出色地	和	好的	;	但	这	最差	曾是	到	来	.

到目前为止，一切都还不错；但最糟糕的情况还在后头。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd]

With	**his**	**heart**	**beating**	**in**	**his**	**bosom**	**like**	**a**	**trip**	**-**	**hammer**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**dilated**
和	他的	心	殴打	在	他的	怀	喜欢	一个	旅行	-	锤	,	和	他的	眼睛	扩张

[wɪð] [fɪə(r)] ,

with	**fear**	**,**
和	害怕	,

他心脏怦怦直跳，如同胸腔里的重锤，双眼因恐惧而睁得大大的。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] .

he	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**between**	**the**	**two**	**rooms**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**softly**	**.**
他	步	到	这	门	之间	这	二	房间	,	和	打开	它	轻轻	.

他走到两间房间之间的门前，轻轻地打开了门。

[tu:] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [snɔ:z] , [pɪtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [dif]

Two	**thundering**	**snores**	**,**	**pitched**	**in**	**such**	**dif**
二	雷鸣	打鼾	,	投球	在	这样的	差异

两声雷鸣般的鼾声，音调截然不同

['fɪərənt] [kiːz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [tuː] ['seprət] [sets] [ɒv; əv]['neɪz(ə)l]
ferent keys that they must have proceeded from two separate sets of nasal
不同 钥匙 那 他们 必须 有 继续 从 二 分离 套 的 鼻腔
['ɔːrgənz] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði] [bɔɪ] .
organs , reassured the boy .
器官 , 放心 这 男生 .

男孩确信，不同的按键表明它们一定是来自两套不同的鼻腔器官。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
He looked out into the alley .
他 看起来 出去 进入 这 胡同 .

他向巷子里望去。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .
" Not a creature was stirring , not even a mouse .
" 不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 .

“万籁俱寂，连老鼠都静悄悄的。”

" [ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] ['kɔːtiːəz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [aʊlz] [ænd; ənd] [hɔːks] [tuː] ,
" The Minerva Courtiers couldn't be owls and hawks too ,
" 这 米涅瓦 朝臣 不能 是 猫头鹰 和 老鹰 也 ,

“密涅瓦宫廷的侍臣们不可能既是猫头鹰又是鹰吧。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
and there was not even the ghost of a sound to be heard .
和 那里 曾是 不是 甚至 这 鬼 的 一个 声音 到 是 听到 .

周围连一丝声音都听不到。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , ['tɪməθi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
Satisfied that all was well , Timothy went back to the bedroom , and lifted the
使满意 那 全部 曾是 出色地 , 蒂莫西 去 后退 到 这 卧室 , 和 抬起 这
['bætəd] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] ,
battered clothes - basket ,
伤痕累累 衣服 - 篮子 ,

确认一切安好后，蒂莫西回到卧室，搬起了那个破旧的衣物篮。

[trʌks] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [ɑːmz] ,
trucks and all , in his slender arms ,
卡车 和 全部 , 在 他的 苗条 武器 ,

连同卡车，都抱在他纤细的双臂里。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
carried it up the alley and down the street a little distance ,
携带 它 向上 这 胡同 和 向下 这 街道 一个 小的 距离 ,

我把它扛进巷子，又扛着它沿着街道走了一小段距离。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] .
and deposited it on the pavement beside a vacant lot .
和 已存 它 在 这 路面 旁 一个 空缺 很多 .

然后把它扔在了空地旁边的路面上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
This done , he sped back to the house .
这 完毕 , 他 加速 后退 到 这 房子 .

办完这一切，他便飞快地赶回了家。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [snɔː(r)] !
" How beautifully they snore !
" 如何 非常漂亮 他们 鼾 !

“他们的鼾声真美妙！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

"	he	thought	,	as	he	stood	again	on	the	threshold	.
"	他	想法	,	作为	他	站立	再次	在	这	临界点	.

他再次站在门槛上，心想。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] ? . . .

"	Shall	I	leave	'	em	a	letter	?	.	.	.
"	将	我	离开	-	呃	一个	信	?	.	.	.

“我该给他们留封信吗？……”

[ai]['betə(r)] . . .

P'raps	I	better	.	.	.
或许	我	更好的	.	.	.

或许我最好……

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] .

and	then	they	won't	follow	us	and	bring	us	back	.
和	然后	他们	惯于	跟随	我们	和	带来	我们	后退	.

然后他们就不会跟着我们，也不会把我们带回来。

" [səʊ][hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tɔːn] ['peɪpə(r)][bæg] ,

"	So	he	scribbled	a	line	on	a	bit	of	torn	paper	bag	,
"	所以	他	潦草的	一个	线	在	一个	少量	的	撕裂	纸	包	,

于是，他在一块撕碎的纸袋上潦草地写了一条线。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['enəmɪz] - [dɔː(r)] .

and	pinned	it	on	the	enemies	'	door	.
和	已置顶	它	在	这	敌人	-	门	.

然后把它钉在了敌人的门上。

" [ə; eɪ][kaɪnd] ['leɪdi] [ɪz] [gɔɪn] [tuː; tə] [ə'dɒpt]

"	A	kind	Lady	is	goin	to	Adopt
"	一个	种类	女士	是	去	到	采纳

一位善良的女士即将收养孩子

[ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ɒf] [səʊ][duː; də][nɒt]

us	it	is	a	Grate	ways	off	so	do	not
我们	它	是	一个	格特	方式	离开	所以	做	不是

对我们来说，这离得很远，所以不要

[hʌnt] [gʊd] [baɪ] .

Hunt	good	by	.
打猎	好的	经过	.

再见，狩猎。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

" [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

"	Now	all	was	ready	.
"	现在	全部	曾是	准备好	.

现在一切都准备就绪了。

[nəʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

No	;	one	thing	more	.
不	;	一	事物	更多的	.

不，还有一件事。

['tɪməθi] [hæd; həd] [biːn] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

Timothy	had	been	met	in	the	street	by	a	pretty	young	girl	a	few	weeks	before	.
蒂莫西	有	到过	遇见	在	这	街道	经过	一个	漂亮的	年轻的	女孩	一个	很少	周	前	.

几周前，蒂莫西在街上遇到了一位漂亮的年轻女孩。

[ðə; ði]
The
这

这

[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
love **of** **God** **was** **smiling** **in** **her** **heart** **,** **the** **love** **of** **children** **shining** **in**
爱 的 上帝 曾是 微笑 在 她 心 , 这 爱 的 孩子们 灼灼 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
her **eyes** **;**
她 眼睛 ;

她心中充满了对上帝的爱，眼中闪烁着对孩子的爱；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [nɪə(r)] [baɪ] .
and **she** **led** **him** **,** **a** **willing** **captive** **,** **into** **a** **mission** **Sunday** **-** **school** **near** **by** **.**
和 她 引领 他 , 一个 愿意的 俘虏 , 进入 一个 使命 星期日 - 学校 靠近 经过 .

她带着他——一个心甘情愿的俘虏——去了附近的一所教会主日学校。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃə(r)] ,
And **so** **much** **in** **earnest** **was** **the** **sweet** **little** **teacher** **,**
和 所以 很多 在 认真 曾是 这 甜的 小的 老师 ,

这位和蔼可亲的小老师真是认真负责。

[ænd; ənd] [səʊ] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:vd] ['lɪt(ə)l] ['pju:p(ə)l] ,
and **so** **hungry** **for** **any** **sort** **of** **good** **tidings** **was** **the** **starved** **little** **pupil** **,**
和 所以 饥饿的 为了 任何 种类 的 好的 消息 曾是 这 饥饿 小的 瞳孔 ,

这个饥饿的小学生多么渴望听到任何好消息啊！

[ðæt] ['tɪməθi] " [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] " [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
that **Timothy** **"** **got** **religion** **"** **then** **and** **there** **,**
那 蒂莫西 " 得到 宗教 " 然后 和 那里 ,

蒂莫西当场“皈依了宗教”。

[æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [teɪks] [ɪts] ['mʌðərz] [mɪlk] .
as **simply** **and** **naturally** **as** **a** **child** **takes** **its** **mother's** **milk** **.**
作为 简单地 和 自然 作为 一个 孩子 需要 它是 母亲的 牛奶 .

就像孩子喝妈妈的奶一样简单自然。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kræs] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [naɪn] ['ɑ:tɪk(ə)lz]
He **was** **probably** **in** **a** **state** **of** **crass** **ignorance** **regarding** **the** **Thirty** **-** **nine** **Articles**
;
;
;

他可能对《三十九条宪法条款》一无所知；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [in'grɑ:ft, -græft] [wɜ:d] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [spi:ks] ,
but **it** **was** **the** **"** **engrafted** **word** **,** **"** **of** **which** **the** **Bible** **speaks** **,**
但 它 曾是 这 " 嫁接 单词 , " 的 哪个 这 圣经 说话 ,

但圣经中所说的，是“栽种的道”。

[ðæt] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn] ['tɪməθiz] [hɑ:t] ; [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [si:d] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðeə(r)] ,
that **had** **blossomed** **in** **Timothy's** **heart** **;** **the** **living** **seed** **had** **always** **been** **there** **,**
那 有 盛开 在 蒂莫西的 心 ; 这 活的 种子 有 总是 到过 那里 ,

那颗种子在提摩太的心中悄然绽放；它一直都在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fɑ:stərɪŋ] ['ɪnfluəns] ;
waiting **for** **some** **beneficent** **fostering** **influence** **;**
等待 为了 一些 仁慈的 寄养 影响 ;

等待某种有益的扶持因素；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] [læm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] " ['kɪŋdəm]
for **he** **was** **what** **dear** **Charles** **Lamb** **would** **have** **called** **a** **natural** **"** **kingdom**
为了 他 曾是 什么 亲爱的 查尔斯 羊肉 会 有 称为 一个 自然的 " 王国
- [ɒv; əv] - - .
- **of** **-** **heavenite** **.**
- 的 - - .

因为他就是亲爱的查尔斯·兰姆会称之为天生的“天国子民”。

" ['θɪŋkɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" **Thinking** **,** **therefore** **,**
" 思维 , 所以 ,

因此，思考，

[ɒv; əv] [mɪs] ['dɔːrəz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [preɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf]
of **Miss** **Dora's** **injunction** **to** **pray** **over** **all** **the** **extra** **-** **ordinary** **affairs** **of** **life**
的 错过 朵拉的 禁令 到 祈祷 超过 全部 这 额外的 - 普通的 事务 的 生活
[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and **as** **many** **of** **the** **ordinary** **ones** **as** **possible** **,**
和 作为 许多 的 这 普通的 一个 作为 可能的 ,

遵照多拉小姐的嘱咐，要为生活中所有非同寻常的事情祈祷，也要为尽可能多的平凡事情祈祷。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [strɔː] [hæt][ɒn][ðə; ði]['bedpəʊst] ,
he **hung** **his** **tattered** **straw** **hat** **on** **the** **bedpost** **,**
他 悬挂 他的 破烂 稻草 帽子 在 这 床柱 ,

他把破旧的草帽挂在床柱上。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [geɪz] [krɪb] [wɪð] [ðɪs] ['wɪspəd] [preə(r)] : —
and **knelt** **beside** **Gay's** **crib** **with** **this** **whispered** **prayer** **:** **—**
和 跪下 旁 同性恋的婴儿床 和 这 低声说道 祷告 : —

她跪在盖伊的婴儿床边，低声祈祷：

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ,
" **Our** **Father** **who** **art** **in** **heaven** **,** **please** **help** **me** **to** **find** **a** **mother** **for** **Gay** **,**
" 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 , 请 帮助 我 到 寻找 一个 母亲 为了 同性恋 ,

“我们在天上的父，请帮助我为盖伊找到一位母亲。”

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]
one **that** **she** **can** **call** **Mamma** **,** **and** **another** **one** **for** **me** **,** **if** **there's**
一 那 她 能 称呼 妈妈 , 和 其他 一 为了 我 , 如果 有
[ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] [ən'les] .
enough **,** **but** **not** **unless** **.**
足够的 , 但 不是 除非 .

一个可以叫她“妈妈”，另一个给我，如果够的话，但除非够的话。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Please **excuse** **me** **for** **taking** **away** **the**
请 原谅 我 为了 采取 离开 这

请原谅我带走

[kləʊðz] - ['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zæktli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [teɪk]
clothes **-** **basket** **,** **which** **does** **not** **exactly** **belong** **to** **us** **;** **but** **if** **I** **do** **not** **take**
衣服 - 篮子 , 哪个 做 不是 确切地 属于 到 我们 ; 但 如果 我 做 不是 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那个脏衣篮，其实并不完全属于我们；但如果我不拿走它，

[dɪə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [wɪl] [aɪ][get] [geɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ?
dear **heavenly** **Father** **,** **how** **will** **I** **get** **Gay** **to** **the** **railroad** **?**
亲爱的 天上 父亲 , 如何 将要 我 得到 同性恋 到 这 铁路 ?

亲爱的天父，我该如何把盖伊送到火车站呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['frekld] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl]

And	if	I	don't	take	the	Japanese	umbrella	she	will	get	freckled	,	and	nobody	will
和	如果	我	不	拿	这	日本人	伞	她	将要	得到	雀斑	,	和	无人	将要

[ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

adopt	her	.
采纳	她	.

如果我不带那把日本伞，她就会长雀斑，而且没有人会收养她。

[nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

No	more	at	present	,	as	I	am	in	a	great	hurry	.
不	更多的	在	展示	,	作为	我	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

目前就到这里吧，因为我非常赶时间。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	He	put	on	his	hat	,	stooped	over	the	sleeping	baby	,	and	took	her	in
"	他	放	在	他的	帽子	,	弯腰	超过	这	睡眠	婴儿	,	和	采取	她	在

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɑːmz] ,

his	faithful	arms	,
他的	忠实	武器	,

他戴上帽子，俯身靠近熟睡的婴儿，将她抱在怀里。

— [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

—	arms	that	had	never	failed	her	yet	.
—	武器	那	有	绝不	失败的	她	然而	.

——那双从未让她失望过的双臂。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

She	half	opened	her	eyes	,	and	seeing	that	she	was	safe	on	her	beloved
她	一半	打开	她	眼睛	,	和	看到	那	她	曾是	安全的	在	她	心爱

['tɪməθiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Timothy's	shoulder	,
蒂莫西的	肩膀	,

她半睁开眼睛，看到自己安全地躺在心爱的蒂莫西的肩膀上，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [ɑːmz] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

clasped	her	dimpled	arms	tight	about	his	neck	,
紧握	她	凹陷的	武器	紧的	关于	他的	脖子	,

她用布满酒窝的双臂紧紧环住他的脖子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ['drɪftɪd] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

and	with	a	long	sigh	drifted	off	again	into	the	land	of	dreams	.
和	和	一个	长的	叹	漂移	离开	再次	进入	这	土地	的	梦境	.

然后，他长叹一声，再次沉入梦乡。

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] , [hiː; hi] [stept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Bending	beneath	her	weight	,	he	stepped	for	the	last	time	across	the
弯曲	下面	她	重量	,	他	步	为了	这	最后的	时间	穿过	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	,
临界点	,

他弯下腰，在她重压下，最后一次跨过了门槛。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

not	even	daring	to	close	the	door	behind	him	.
不是	甚至	大胆	到	关闭	这	门	在后面	他	.

他甚至不敢把门关上。

[ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [sped] ,

Up	**the**	**alley**	**and**	**round**	**the**	**corner**	**he**	**sped**	**,**
向上	这	胡同	和	圆形的	这	角落	他	加速	,

他沿着小巷飞驰而去，绕过街角，

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

as	**fast**	**as**	**his**	**trembling**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**.**
作为	快速地	作为	他的	发抖	腿	可以	携带	他	.

他颤抖的双腿竭尽全力地奔跑。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**goal**	**of**	**his**	**ambition**	**,**	**that**	**is**	**,**
只是	作为	他	曾是	之内	视线	的	这	目标	的	他的	志向	,	那	是	,

就在他即将实现抱负的目标之际，也就是说，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'fɔːsed] , [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

the	**chariot**	**aforesaid**	**,**	**he**	**fancied**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**hurrying**	**feet**	**behind**	**him**
这	战车	上述	,	他	幻想	他	听到	这	声音	的	匆忙	脚	在后面	他

.

:

.

他觉得，就在那辆马车后面，他听到了匆忙的脚步声。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tred] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['ɑːmi] [ɒn]

To	**his**	**fevered**	**imagination**	**the**	**tread**	**was**	**like**	**that**	**of**	**an**	**avenging**	**army**	**on**
到	他的	发烧	想像力	这	踏	曾是	喜欢	那	的	一个	复仇	军队	在

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] .

the	**track**	**of**	**the**	**foe**	**.**
这	追踪	的	这	敌人	.

在他狂热的想象中，那脚步声就像一支复仇的军队正追踪着敌人的踪迹。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

He	**did**	**not**	**dare**	**to**	**look**	**behind**	**.**
他	做过	不是	敢	到	看	在后面	.

他不敢回头看。

[ɒn] !

On	**!**
在	!

在!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] !

for	**the**	**clothes**	**-**	**basket**	**and**	**liberty**	**!**
为了	这	衣服	-	篮子	和	自由	!

为了衣服篮和自由!

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː]

He	**would**	**re**
他	会	关于

他会重新

['lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] , [ðə; ði] ['kʊkiz] , [ðə; ði] [kəʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪprən] , — [ɔːl]

linquish	**the**	**Japanese**	**umbrella**	**,**	**the**	**cookies**	**,**	**the**	**comb**	**,**	**and**	**the**	**apron**	**,**	**—**	**all**
勒奎什	这	日本人	伞	,	这	曲奇饼	,	这	梳子	,	和	这	围裙	,	—	全部

[ðə; ði] ['buːti] ,

the	**booty**	**,**
这	赃物	,

交出日本雨伞、饼干、梳子和围裙——所有战利品，

[ɪn] [fækt] , — [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

in	**fact**	**,**	**—**	**as**	**an**	**inducement**	**for**	**the**	**enemy**	**to**	**retreat**	**,**
在	事实	,	—	作为	一个	诱导	为了	这	敌人	到	撤退	,

事实上，——以此诱使敌人撤退，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

but	he	would	never	give	up	the	prisoner	.
但	他	会	绝不	给	向上	这	囚犯	.

但他绝不会放弃这名囚犯。

[ɒn][ðə; ði] [fiːt] ['hʌrid] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

On	the	feet	hurried	,	faster	and	faster	.
在	这	脚	慌忙	,	快点	和	快点	.

脚步匆匆，越来越快。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt] [geɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

He	stooped	to	put	Gay	in	the	basket	,	and	turned	in	despair	to	meet	his
他	弯腰	到	放	同性恋	在	这	篮子	,	和	转向	在	绝望	到	见面	他的

[pə'sjuːə] ,

pursuers	,
追击者	,

他弯下腰把盖伊放进篮子里，绝望地转身迎向追赶他的人。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['graɪmi] , [rʌf] - ['kəʊtɪd] , [lɒp] - [ɪəd] , [splɪt] - [teɪld] [θɪŋ] , [laɪk][æn; ən]

when	a	little	,	grimy	,	rough	-	coated	,	lop	-	eared	,	split	-	tailed	thing	,	like	an
什么时候	一个	小的	,	肮脏的	,	粗糙的	-	涂层	,	垂落	-	耳朵	,	分裂	-	有尾巴的	事物	,	喜欢	一个

['ænɪmeɪtɪd][ræg] - [bæg] , [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

animated	rag	-	bag	,	leaped	upon	his	knees	;
动画	抹布	-	包	,	跳跃	之上	他的	膝盖	;

这时，一只又小又脏、毛发粗糙、耷拉着耳朵、尾巴分叉的小东西，像一个活蹦乱跳的破布袋，跳到了他的膝盖上；

['wɪmpərɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [wɪð] ['evri] [greɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['dɒgɪʃ] [hɑːt]

whimpering	with	joy	,	and	imploring	,	with	every	grace	that	his	simple	doggish	heart
呜咽	和	喜悦	,	和	恳求	,	和	每一个	优雅	那	他的	简单的	狗	心

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

could	suggest	,
可以	建议	,

它喜极而泣，用它那颗纯朴的小狗之心所能展现的所有温柔恳求着，

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ləʊpɪŋ] ['pɑːti] .

to	be	one	of	the	eloping	party	.
到	是	一	的	这	私奔	派对	.

成为私奔队伍中的一员。

[rægz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] !

Rags	had	followed	them	!
破布	有	随后	他们	!

破布也跟着他们来了！

['tɪməθi] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [wɜːs] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]

Timothy	was	so	glad	to	find	it	no	worse	that	he	wasted	a	moment	in
蒂莫西	曾是	所以	高兴的	到	寻找	它	不	更糟	那	他	浪费	一个	片刻	在

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][dɒg] ,

embracing	the	dog	,
拥抱	这	狗	,

蒂莫西欣喜若狂，发现情况并没有更糟，他立刻拥抱了那只狗。

[huːz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbəbli] ['dɪnərˌlɛs] [ænd; ənd]

whose	delirious	joy	at	the	prospect	of	this	probably	dinnerless	and
谁	谵妄	喜悦	在	这	前景	的	这	大概	无晚餐	和

['sʌpələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

supperless	expedition	was	ludicrously	exaggerated	.
无晚餐	远征	曾是	荒谬地	夸张的	.

他对这次可能没有晚餐和夜宵的探险之旅感到欣喜若狂，这种喜悦之情被夸大了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['trʌnd(ə)ld] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['dʒentli] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt]

Then	he	took	up	the	rope	and	trundled	the	chariot	gently	down	a	side	street
然后	他	采取	向上	这	绳索	和	隆隆地	这	战车	轻轻地	向下	一个	边	街道

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

leading	to	the	station	.
领导	到	这	车站	.

然后他拿起绳子，轻轻地拉着战车沿着通往车站的小路缓缓驶去。

['evriθɪŋ] [wɜːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

Everything	worked	to	a	charm	.
一切	工作	到	一个	魅力	.

一切都进行得非常顺利。

[ðeɪ] [met] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɪlk] ([ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]) [mæn] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌmætjʊ'taɪnəl] [raʊndz] ,

They	met	only	an	occasional	milk	(	and	water	)	man	,	starting	on	his	matutinal	rounds	,
他们	遇见	仅有的	一个	偶然	牛奶	(	和	水	)	男人	,	开始	在	他的	晨间	回合	,

他们只偶尔遇到送牛奶（和水）的小贩，他开始每天早晨的例行送餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [geɪt] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːn]

for	it	was	now	after	four	o'clock	,	and	one	or	two	cavaliers	of	uncertain	gait	,	just	return
为了	它	曾是	现在	后	四	点钟	,	和	一	或者	二	骑士	的	不确定	步态	,	只是	返回

现在已经过了四点，一两个步履蹒跚的骑士正往回走。

[ɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] , ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ;

ing	to	their	homes	,	several	hours	too	late	for	their	own	good	;
ing	到	他们的	房屋	,	一些	小时	也	晚的	为了	他们的	自己的	好的	;

他们回到家时，已经晚了好几个小时，对他们来说太晚了；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - ['ɪntrəstɪd] ,

but	these	gentlemen	were	in	no	condition	of	mind	to	be	over	-	interested	,	,
但	这些	先生们	是	在	不	状况	的	头脑	到	是	超过	-	感兴趣的	,	,

但这些先生们当时的心境并不足以让他们对此事表现出过多的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [nəʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	the	little	fugitives	were	troubled	with	no	questions	as	to	their	intentions	.
和	这	小的	逃犯	是	麻烦	和	不	问题	作为	到	他们的	意图	.

这些小逃犯们毫不在意自己的意图。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] [θriː] : ['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɛsʌp]) ,

And	so	they	went	out	into	the	world	together	,	these	three	:	Timothy	Jessup	(	if	it	was	Jessup	)	,
和	所以	他们	去	出去	进入	这	世界	一起	,	这些	三	:	蒂莫西	杰瑟普	(	如果	它	曾是	杰瑟普	)	,

于是，这三个人一起走向了世界：蒂莫西·杰瑟普（如果真是杰瑟普的话），

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [naɪt] , ['neɪmləs] ['nəʊblmən] , ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [bæk] [tu:; tə] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]
brave **little** **knight** **,** **nameless** **nobleman** **,** **tracing** **his** **descent** **back** **to** **God** **,** **the** **Father**
勇敢的 小的 骑士 , 无名 贵族 , 追踪 他的 下降 后退 到 上帝 , 这 父亲
[ɒv; əv][jʊ: 'es][ɔ:l] ,
of **us** **all** **,**
的 我们 全部 ,

勇敢的小骑士，无名贵族，追溯他的血统，直到上帝，我们所有人的父亲。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['laɪknəs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][jʊ: 'es] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [geɪ] ,
and **bearing** **the** **Divine** **likeness** **more** **than** **most** **of** **us** **;** **the** **little** **Lady** **Gay** **,**
和 轴承 这 神圣的 相似 更多的 比 最多 的 我们 ; 这 小的 女士 同性恋 ,

她比我们大多数人更像神；这位小盖伊女士，

— ['sʌmbədi] — ['nəʊbədi] — ['enibɒdi] , — [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] , — [ˌdestɪ'neɪʃn]
— **somebody** **—** **nobody** **—** **anybody** **,** **—** **from** **nobody** **knows** **where** **,** **—** **destination**
— 某人 — 无人 — 任何人 , — 从 无人 知道 在哪里 , — 目的地
['i:kwəli] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ; [ænd; ənd][rægz] , [ɒv; əv] ['pedɪgri:] [məʊst] ['daʊtf(ə)l] ,
equally **uncertain** **;** **and** **Rags** **,** **of** **pedigree** **most** **doubtful** **,**
同样地 不确定 ; 和 破布 , 的 谱系 最多 疑 ,

——某人——无人——任何人，——无人知晓其来自何方，——目的地同样不确定；还有来历不明的破布，

['skʌtʃ(ə)n] [kwaɪt] [əb'skjuəd] [baɪ] [blɔt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] , [tru:] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd]
scutcheon **quite** **obscured** **by** **blots** **,** **but** **a** **perfect** **gentleman** **,** **true** **-** **hearted** **and**
盾形纹章 相当 模糊不清 经过 印迹 , 但 一个 完美的 绅士 , 真的 - 心地 和
['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] ,
loyal **to** **the** **core** **,**
忠诚 到 这 核 ,

盾徽上污渍斑驳，但他是一位完美的绅士，心地善良，忠诚至极。

— [ɪn][fækt] , [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][fɜ:(r)] .
— **in** **fact** **,** **an** **angel** **in** **fur** **.**
— 在 事实 , 一个 天使 在 毛皮 .

——实际上，他是一位身披皮草的天使。

[ði:z] [θri:] , [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑ:skɪt][æz; əz]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]
These **three** **,** **with** **the** **clothes** **-** **basket** **as** **personal** **property** **and** **the** **Bank** **of**
这些 三 , 和 这 衣服 - 篮子 作为 个人的 财产 和 这 银行 的
['ɪŋgləND] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] ,
England **as** **security** **,**
英格兰 作为 安全 ,

这三人以衣篮为个人财产，以英格兰银行为抵押，

[went] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ; [ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [lɑ:ts] [waɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
went **out** **to** **seek** **their** **fortune** **;** **and** **,** **unlike** **Lot's** **wife** **,** **without** **daring** **to** **look**
去 出去 到 寻找 他们的 财富 ; 和 , 与此不同 很多 妻子 , 没有 大胆 到 看
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

他们外出谋生；而且，与罗得的妻子不同，他们不敢回头看一眼。

[ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [mɪ'nɜ:və] [kɔ:t] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fi:t] [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] .
shook **the** **dust** **of** **Minerva** **Court** **from** **off** **their** **feet** **forever** **and** **forever** **.**
摇晃 这 灰尘 的 米涅瓦 法庭 从 离开 他们的 脚 永远 和 永远 .

他们永远地将米涅瓦庭院的尘埃从脚上抖落下来。

[si:n] [θri:] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

The	Railway	Station	.
这	铁路	车站	.

火车站。

['tɪməθi] [plænz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ə'sɪsts] [mə'tɪərɪəli] [ɪn] ['kæriɪŋ]

TIMOTHY	PLANS	A	CAMPAIGN	,	AND	PROVIDENCE	ASSISTS	MATERIALLY	IN	CARRYING
蒂莫西	计划	一个	活动	,	和	普罗维登斯	助攻	重大	在	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .

IT	OUT	,	OR	VICE	VERSA	.
它	出去	,	或者	副	反之亦然	.

提摩太计划开展一项活动，天意在实施该活动上给予实质性帮助，反之亦然。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['skɪlf(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] ,

By	dint	of	skillful	generalship	,
经过	凹痕	的	熟练	将军	,

凭借高超的指挥才能，

['tɪməθi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['depəʊ] ,

Timothy	gathered	his	forces	on	a	green	bank	just	behind	the	railway	depot	,
蒂莫西	聚集	他的	力量	在	一个	绿色的	银行	只是	在后面	这	铁路	仓库	,

蒂莫西在铁路货场后面的一处绿岸上集结了他的部队。

[klɪəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɪn] [kænz] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

cleared	away	a	sufficient	number	of	tin	cans	and	oyster	-	shells	to	make	a
已清除	离开	一个	充足的	数字	的	锡	罐头	和	牡蛎	-	贝壳	到	制作	一个

[flæt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

flat	space	for	the	chariot	of	war	,
平坦的	空间	为了	这	战车	的	战争	,

清理出足够多的锡罐和牡蛎壳，为战车腾出一块平坦的场地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [wɪð] [rægz] [kɜːld] [ʌp]

which	had	now	become	simply	a	cradle	,	and	sat	down	,	with	Rags	curled	up
哪个	有	现在	变得	简单地	一个	摇篮	,	和	卫星	向下	,	和	破布	卷曲	向上

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

摇篮如今已变成了一个简陋的床，他坐了下来，拉格斯蜷缩在他的脚边。

[tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

to	plan	the	campaign	.
到	计划	这	活动	.

制定竞选计划。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['rægɪd] [hæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz]

He	pushed	back	the	ragged	hat	from	his	waving	hair	,	and	,	clasping	his
他	推动	后退	这	破烂不堪	帽子	从	他的	挥手	头发	,	和	,	紧握	他的

[niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

knees	with	his	hands	,
膝盖	和	他的	双手	,

他把破旧的帽子从飘动的头发上拨开，双手抱住膝盖，

[geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['tʃɪmniz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] -

gazed	thoughtfully	at	the	towering	chimneys	in	the	foreground	and	the	white	-
凝视	深思熟虑	在	这	参天	烟囱	在	这	前景	和	这	白色的	-

[wɪŋd] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɑːbə(r)] .

winged	ships	in	the	distant	harbor	.
有翅膀的	船舶	在	这	遥远	港口	.

他若有所思地凝视着前景中高耸的烟囱和远处港口中白翼船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mænz] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði]['səʊbə(r)] [aɪz] ;

There	was	a	glimpse	of	something	like	a	man's	purpose	in	the	sober	eyes	;
那里	曾是	一个	一瞥	的	某物	喜欢	一个	男人的	目的	在	这	清醒	眼睛	;

从他那双沉稳的眼睛里，隐约可见他似乎肩负着某种使命；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [feɪs] ,

and	as	the	morning	sunlight	fell	upon	his	earnest	face	,
和	作为	这	早晨	阳光	跌倒	之上	他的	认真	脸	,

当晨曦洒在他专注的脸上时，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][hɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd]

the	angel	in	him	came	to	the	surface	,	and
这	天使	在	他	来了	到	这	表面	,	和

他内心的天使浮现了出来，

['kraʊdɪd] [ðə; ði] " [bɔɪ] [pɑːt] " [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

crowded	the	"	boy	part	"	quite	out	of	sight	,
挤	这	"	男生	部分	"	相当	出去	的	视线	,

把“男孩区”挤得完全看不见了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

as	it	has	a	way	of	doing	sometimes	with	children	.
作为	它	有	一个	方式	的	正在做	有时	和	孩子们	.

它有时对孩子就是这样。

[haʊ] [sʌm; səm]['fɑːðə(r)] - [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [θrɔb] [wɪð] [praɪd][tuː; tə] [əʊn] [hɪm] ,

How	some	father	-	heart	would	have	throbbed	with	pride	to	own	him	,
如何	一些	父亲	-	心	会	有	悸动	和	自豪	到	自己的	他	,

有些父亲会多么自豪地拥有他啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃəuldəz] !

and	how	gladly	lifted	the	too	heavy	burden	from	his	childish	shoulders	!
和	如何	乐意	抬起	这	也	重的	负担	从	他的	幼稚	肩膀	!

他多么高兴地从孩子肩上卸下了太重的负担！

['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] , [eɪdʒd][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] ,

Timothy	Jessup	,	aged	ten	or	eleven	,
蒂莫西	杰瑟普	,	老年人	十	或者	十一	,

蒂莫西·杰瑟普，十岁或十一岁，

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ([ðə; ði] ['rekɔːdz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kept] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktnəs]) — ['tɪməθi]

or	thereabouts	(	the	records	had	not	been	kept	with	absolute	exactness	)	—	Timothy
或者	大约	(	这	记录	有	不是	到过	保留	和	绝对	精确	)	—	蒂莫西

['dʒɛsʌp] , ['sʌmwɒt] ['rægɪd] ,

Jessup	,	somewhat	ragged	,
杰瑟普	,	有些	破烂不堪	,

或者差不多（记录并不完全准确）——蒂莫西·杰瑟普，衣衫褴褛，

[ɔːl] [fə'lɔːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [kliːn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

all	forlorn	,	and	none	too	clean	at	the	present	moment	,	was	a	poet	,
全部	绝望	,	和	没有任何	也	干净的	在	这	展示	片刻	,	曾是	一个	诗人	,

此刻，他孤苦伶仃，衣衫褴褛，是一位诗人。

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

philosopher	,	and	lover	of	the	beautiful	.
哲学家	,	和	情人	的	这	美丽的	.

哲学家，也是美的爱好者。

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

The	dwellers	in	Minerva	Court	had	never	discovered	the	fact	;	for	,
这	居民	在	米涅瓦	法庭	有	绝不	发现	这	事实	;	为了	,

米涅瓦庭院的居民们从未发现过这件事；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [wɜːld] , [hiː; hi][hæd; həd][məʊst] [ɪm'fætɪkli] ['nevə(r)] [biːn]

although	he	had	lived	in	that	world	,	he	had	most	emphatically	never	been
虽然	他	有	居住地	在	那	世界	,	他	有	最多	强调地	绝不	到过

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然他生活在那个世界里，但他绝对不属于那个世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

He	was	a	boy	of	strange	notions	,
他	曾是	一个	男生	的	奇怪的	概念	,

他是个想法古怪的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)] [stɪl] ;

and	the	vocabulary	in	which	he	expressed	them	was	stranger	still	;
和	这	词汇	在	哪个	他	表达	他们	曾是	陌生人	仍然	;

['fɜːðə(r)] - [mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['dʒent(ə)l] ['mænəz] ,

further	-	more	,	he	had	gentle	manners	,
更远	-	更多的	,	他	有	温和的	礼仪	,

他表达这些想法的用词更加奇怪；此外，他的举止温文尔雅。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪdʒənəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [biːn]

which	must	have	been	indigenous	,	as	they	had	certainly	never	been
哪个	必须	有	到过	土著	,	作为	他们	有	当然	绝不	到过

['kʌltɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

cultivated	;	and	,
栽培	;	和	,

这些植物必定是本地物种，因为它们肯定从未被人工栽培过；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

although	he	had	been	in	the	way	of	handling	pitch	for	many	a	day	,
虽然	他	有	到过	在	这	方式	的	处理	沥青	为了	许多	一个	天	,

尽管他多年来一直妨碍着球场的运作，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	had	been	helpless	to	defile	him	,	such	was	the	essential	purity	of	his
它	有	到过	无助	到	亵渎	他	,	这样的	曾是	这	基本的	纯度	的	他的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

任何人都无法玷污他，因为他的本性纯洁无瑕。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [geɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɪməθiz] ['siːkrət]

To	find	a	home	and	a	mother	for	Lady	Gay	had	been	Timothy's	secret
到	寻找	一个	家	和	一个	母亲	为了	女士	同性恋	有	到过	蒂莫西的	秘密

['lɒŋɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['flɒsi]

longing	ever	since	he	had	heard	people	say	that	Flossy
渴望	曾经	自从	他	有	听到	人们	说	那	弗洛西

自从蒂莫西听人说弗洛西……之后，为盖伊夫人找到一个家和一个母亲就成了他内心深处的秘密愿望。

[mait] [daɪ] .

might	die	.
可能	死	.

可能会死。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] ;

He	had	once	enjoyed	all	the	comforts	of	a	Home	with	a	capital	H	;
他	有	一次	享受	全部	这	舒适	的	一个	家	和	一个	首都	H	;

他曾经享受过家（Home）的一切舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kəʊzi][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [eɪtʃ] " [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd]

but	it	was	the	cosy	one	with	the	little	"	h	"	that	he	so	much	desired
但	它	曾是	这	舒适	一	和	这	小的	"	h	"	那	他	所以	很多	想要的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

但他最想送给她的，却是那个带小“h”的舒适款。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

Not	that	he	had	any	ill	treatment	to	remember	in	the	excellent	institution	of
不是	那	他	有	任何	患病的	治疗	到	记住	在	这	出色的	机构	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] .

which	he	was	for	several	years	an	inmate	.
哪个	他	曾是	为了	一些	年	一个	囚犯	.

当然，他在这所优秀的监狱里度过了几年时光，并没有受到任何虐待。

[ðə; ði]['meɪtrən][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] ,

The	matron	was	an	amiable	and	hard	-	working	woman	,
这	护士长	曾是	一个	可亲	和	难的	-	在职的	女士	,

女舍监是一位和蔼可亲、勤劳能干的女性。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ;

who	wished	to	do	her	duty	to	all	the	children	under	her	care	;
WHO	希望	到	做	她	责任	到	全部	这	孩子们	在下面	她	关心	;

她希望尽到照顾所有孩子的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	it	would	be	an	inspired	human	being	indeed	who	could	give	a	hundred
但	它	会	是	一个	灵感	人类	存在	的确	WHO	可以	给	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mʌðələs] [ɔː(r)] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd]

and	fifty	motherless	or	fatherless	children	all	the	education	and	care	and
和	五十	无母	或者	无父	孩子们	全部	这	教育	和	关心	和

['treɪnɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

training	they	needed	,
训练	他们	需要	,

但要让一百五十个失去母亲或父亲的孩子得到他们所需的所有教育、照顾和培训，那将是一位真正有远见卓识的人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [kreiv] .

to	say	nothing	of	the	love	that	they	missed	and	craved	.
到	说	没有什么	的	这	爱	那	他们	错过	和	渴望	.

更何况他们还多么想念和渴望爱情。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

What	wonder	,	then	,	that	an	occasional	hungry	little	soul	,
什么	想知道	,	然后	,	那	一个	偶然	饥饿的	小的	灵魂	,

那么，偶尔会有饥饿的小家伙出现也就不足为奇了。

[stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ; [seɪ] ,

starved	for	want	of	something	not	provided	by	the	management	;	say	,
饥饿	为了	想	的	某物	不是	假如	经过	这	管理	;	说	,

因缺乏管理层未提供的某种东西而感到饥饿；例如，

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kʌd(ə)l] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [bed][ɔː(r)][ə; eɪ][raɪd] [ɒn] ['fɑː.ðərz] [niː] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,

a	morning	cuddle	in	father's	bed	or	a	ride	on	father's	knee	,	—	in	short	,
一个	早晨	偎	在	父亲的	床	或者	一个	骑	在	父亲的	膝盖	,	—	在	短的	,

清晨在父亲的床上依偎，或者坐在父亲的膝盖上——简而言之，

[ðə; ði] [swiːt] ['deɪli] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][læp] - ['trɒtɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [kə'resɪŋ] , [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] , ['twaɪlaɪt]

the	sweet	daily	jumble	of	lap	-	trotting	,	gentle	caressing	,	endearing	words	,	twilight
这	甜的	日常的	杂乱	的	膝	-	小跑	,	温和的	爱抚	,	可爱的	字	,	暮

['stɔːriz] , ['mʌðəli] [tʌks] - [ɪn] - [bed] ,

stories	,	motherly	tucks	-	in	-	bed	,
故事	,	母性	褶皱	-	在	-	床	,

每天甜蜜的日常：轻柔的抚摸、温柔的拥抱、甜言蜜语、睡前故事、母亲般的哄睡，

[gʊd] - [naɪt] ['kɪsɪz] , — [ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] , ['evri] - [deɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

good	-	night	kisses	,	—	all	the	dear	,	simple	,	every	-	day	accompaniments	of	the
好的	-	夜晚	吻	,	—	全部	这	亲爱的	,	简单的	,	每一个	-	天	伴奏	的	这

[həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [eɪtʃ] .

home	with	the	little	"	h	.
家	和	这	小的	"	h	.

晚安吻，——所有那些亲切、简单、日常的家庭小事，都带着小小的“h”。

" ['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] , [bred] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

"	Timothy	Jessup	,	bred	in	such	an	atmosphere	,
"	蒂莫西	杰瑟普	,	繁殖	在	这样的	一个	气氛	,

“蒂莫西·杰瑟普，在这种氛围中长大，

[wʊd] [hæv; həv] ['glædən] ['evri] [laɪf] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

would	have	gladdened	every	life	that	touched	his	at	any	point	.
会	有	高兴	每一个	生活	那	感动	他的	在	任何	观点	.

无论何时何地，只要与他有过接触，他都会给身边的人带来快乐。

['plenti] [ɒv; əv]['wɪstf(ə)l]

Plenty	of	wistful
很多	的	怅惘

很多令人伤感的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [gɒd] ['naɪtli] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft]

men	and	women	would	have	thanked	God	nightly	on	their	knees	for	the	gift
男人	和	女性	会	有	谢谢	上帝	每晚	在	他们的	膝盖	为了	这	礼物

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ;

of	such	a	son	;
的	这样的	一个	儿子	;

男男女女每晚都会跪在上帝面前，感谢祂赐予他们这样一个儿子；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['fæməli] [k'eəz] ,

and	here	he	was	,	sitting	on	a	tin	can	,	bowed	down	with	family	cares	,
和	这里	他	曾是	,	坐着	在	一个	锡	能	,	鞠躬	向下	和	家庭	关心	,

他当时就坐在一个铁罐上，低着头，满脑子都是家庭的烦恼。

[waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['greɪsləs] ['lɪt(ə)l]['skæləwæg][wɜː(r); wə(r)] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]

while	thousands	of	graceless	little	scalawags	were	slapping	the	faces	of	their
尽管	数千	的	毫无风度	小的	无赖	是	拍打	这	面孔	的	他们的

[frentʃ] [nɜːs] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] ,

French	nurse	-	maids	and	bullying	their	parents	,
法语	护士	-	女佣	和	欺凌	他们的	父母	,

当成千上万个粗鲁无礼的小混混们扇着法国保姆的耳光，欺负他们的父母时，

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['sɪti] . — [ɑː] [ˌem 'iː] !

in	that	very	city	.	—	Ah	me	!
在	那	非常	城市	.	—	啊	我	!

就在那座城市里。——啊，我！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni]['leɪdi] [geɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪnsəm] ['vɜːtjuːz][tuː; tə] [ˌrekə'mend]

As	for	the	tiny	Lady	Gay	,	she	had	all	the	winsome	virtues	to	recommend
作为	为了	这	微小的	女士	同性恋	,	她	有	全部	这	迷人的	美德	到	推荐

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

至于娇小的盖伊夫人，她具备所有令人喜爱的优点。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [jʌŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['gʊdnəs] .

No	one	ever	feared	that	she	would	die	young	out	of	sheer	goodness	.
不	一	曾经	害怕	那	她	会	死	年轻的	出去	的	透明	善良	.

没有人担心她会因为善良而英年早逝。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

You	would	not	have	loved	her	so	much	for	what	she	was	as	because
你	会	不是	有	喜爱	她	所以	很多	为了	什么	她	曾是	作为	因为

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [jɔː'self] .

you	couldn't	help	yourself	.
你	不能	帮助	你自己	.

你爱她，并非因为她本身，而是因为你情不自禁。

[ðɪs] [fiːt] [wʌns] [ə'kʌmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] ,

This	feat	once	accomplished	,	she	blossomed	into	a	thousand	graces	,
这	特技	一次	完成	,	她	盛开	进入	一个	千	恩典	,

一旦完成这项壮举，她便绽放出千姿百态的美貌。

[iːtʃ] [wʌn][mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ]['nəʊtɪd] .

each	one	more	bewitching	than	the	last	you	noted	.
每个	一	更多的	迷人的	比	这	最后的	你	著名的	.

每一个都比你之前提到的一个更迷人。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] ,

Where	,	in	the	name	of	all	the	sacred	laws	of	heredity	,
在哪里	,	在	这	姓名	的	全部	这	神圣	法律	的	遗传	,

以所有神圣的遗传法则的名义，

[dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [get][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnˌʃaɪni] ['neɪtʃə(r)] ?

did	the	child	get	her	sunshiny	nature	?
做过	这	孩子	得到	她	阳光明媚	自然	?

孩子是否遗传了她阳光开朗的性格?

[bɔːn] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][sɪn] , ['nəːtʃəd] [ɪn] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

Born	in	misery	,	and	probably	in	sin	,	nurtured	in	wretchedness	and	poverty	,
出生	在	苦难	,	和	大概	在	罪	,	培育	在	悲惨	和	贫困	,

生于苦难，或许也生于罪恶，在悲惨和贫困中成长，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] " ['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] ['vɪʒnz] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

she	had	brought	her	"	radiant	morning	visions	"	with	her	into	the	world	.
她	有	带来	她	"	辐射状	早晨	愿景	"	和	她	进入	这	世界	.

她将自己“充满希望的晨曦”带到了这个世界上。

[laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [beɪb] , " [wɪð] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] " [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ,

Like	Wordsworth's	immortal	babe	,	"	with	trailing	clouds	of	glory	"	had	she	come	,
喜欢	华兹华斯的	不朽	宝贝	,	"	和	尾随	云	的	荣耀	"	有	她	来	,

她如同华兹华斯笔下不朽的婴儿，“拖着荣耀的云彩”而来，

[frɒm; frəm][gɒd] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] ,

from	God	who	was	her	home	;	and	the	heaven	that	lies	about	us	all	in	our	infancy	,
从	上帝	WHO	曾是	她	家	;	和	这	天堂	那	谎言	关于	我们	全部	在	我们的	婴儿期	,

来自上帝，祂是她的家；以及我们所有人幼年时环绕着我们的天堂，

— [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɔːn] , [laɪk]

—	that	Garden	of	Eden	into	which	we	are	all	born	,	like
—	那	花园	的	伊甸园	进入	哪个	我们	是	全部	出生	,	喜欢

——我们所有人出生的伊甸园，就像

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] , — [ðæt] ['hev(ə)n] [leɪ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ,

the	first	man	and	the	first	woman	,	—	that	heaven	lay	about	her	still	,
这	第一的	男人	和	这	第一的	女士	,	—	那	天堂	躺	关于	她	仍然	,

第一个男人和第一个女人，——那片天堂依然环绕着她，

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

stronger	than	the	touch	of	earth	.
更强	比	这	触碰	的	地球	.

比泥土的触感更强大。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['desələt] [ænd; ənd][beə(r)] ?

What	if	the	room	were	desolate	and	bare	?
什么	如果	这	房间	是	荒凉	和	裸	?

如果房间空无一物，一片荒凉呢?

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnbiːm] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ,

The	yellow	sunbeams	stole	through	the	narrow	window	,
这	黄色的	阳光	偷窃	通过	这	狭窄的	窗户	,

金色的阳光透过狭窄的窗户照射进来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [θruː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɜːti] [flɔː(r)] [geɪ] [pleɪd] ,

and	in	the	shaft	of	light	they	threw	across	the	dirty	floor	Gay	played	,
和	在	这	轴	的	光	他们	扔	穿过	这	肮脏的	地面	同性恋	玩	,

在他们投射到肮脏地板上的光束中，盖伊演奏了起来。

— [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['gəʊldən] [reɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

—	oblivious	of	everything	save	the	flickering	golden	rays	that	surrounded	her	.
—	浑然不觉	的	一切	节省	这	闪烁	金的	射线	那	包围	她	.

——她对周围的一切都浑然不觉，只剩下周围闪烁的金色光芒。

[ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi] [peɪn] , [ðə; ði] ['snəufleiks] ['meltɪŋ] ['sɒftli]

The	raindrops	chasing	each	other	down	the	dingy	pane	,	the	snowflakes	melting	softly
这	雨滴	追逐	每个	其他	向下	这	昏暗的	窗格	,	这	雪花	融化	轻轻

[ɒn][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

on	the	casement	,
在	这	窗扇	,

雨滴沿着昏暗的窗玻璃追逐滑落，雪花在窗框上轻轻融化。

[ðə; ði] [braʊn] [liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	brown	leaf	that	the	wind	blew	into	her	lap	as	she	sat	on	the	sidewalk	,
这	棕色的	叶子	那	这	风	吹	进入	她	膝	作为	她	卫星	在	这	人行道	,

她坐在人行道上，风吹来一片枯叶，落到她的腿上。

[ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] - ['spærəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔbl,stəun] ,

the	chirp	of	the	little	beggar	-	sparrows	over	the	cobblestones	,
这	啁啾	的	这	小的	乞丐	-	麻雀	超过	这	鹅卵石	,

小乞丐麻雀在鹅卵石路上鸣叫，

[ɔːl] [ðiːz] [brɔːt] [æz; əz] ['iːgə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [k'ɒsliəst] [tɔɪ] .

all	these	brought	as	eager	a	light	into	her	baby	eyes	as	the	costliest	toy	.
全部	这些	带来	作为	渴望的	一个	光	进入	她	婴儿	眼睛	作为	这	最昂贵	玩具	.

所有这些都像最昂贵的玩具一样，在她稚嫩的眼中闪烁着渴望的光芒。

[wɪð] [nəʊ] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

With	no	earthly	father	or	mother	to	care	for	her	,
和	不	尘世的	父亲	或者	母亲	到	关心	为了	她	,

她没有父母照顾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːdz] ['veri] [əʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
she seemed to be God's very own baby , and He amused her in his own
她 似乎 到 是 神的 非常 自己的 婴儿 , 和 他 觉得好笑 她 在 他的 自己的
[gʊd] [weɪ] ;
good way ;
好的 方式 ;

她就像是上帝的亲生女儿，上帝用他特有的方式逗她开心；

[fɜːst][baɪ] ['lɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] ([ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
first by locking her happiness within her own soul (the only place where it
第一的 经过 锁定 她 幸福 之内 她 自己的 灵魂 (这 仅有的 地方 在哪里 它
[ɪz]['evə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt]) ,
is ever safe for a single moment) ,
是 曾经 安全的 为了 一个 单身的 片刻) ,

首先，她将自己的幸福锁在了自己的灵魂深处（那是唯一一个幸福能安全一刻的地方）。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] ['tɪməθiz] [pə'tɜːnl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
and then by putting her under Timothy's paternal ministrations .
和 然后 经过 推杆 她 在下面 蒂莫西的 父系 服事 .

然后让她接受提摩太的父爱关怀。

['tɪməθiz] [maɪnd] ['træv(ə)ld] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
Timothy's mind traveled back over the past ,
蒂莫西的 头脑 旅行 后退 超过 这 过去的 ,

蒂莫西的思绪回到了过去，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɪn][kænz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][rægz][ænd; ənd] [geɪ] .
as he sat among the tin cans and looked at Rags and Gay .
作为 他 卫星 之中 这 锡 罐头 和 看起来 在 破布 和 同性恋 .

他坐在罐头堆里，看着破布和盖伊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['stɔːri] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]
It was a very small story , if he ever found any one who would
它 曾是 一个 非常 小的 故事 , 如果 他 曾经 成立 任何 一 WHO 会

那只是个很小的故事，如果他能找到任何愿意讲述的人的话。

[keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
care to hear it .
关心 到 听到 它 .

想听听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['wɪərisəm] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] ['meni] [wiːks]
There was a long journey in a great ship , a wearisome illness of many weeks
那里 曾是 一个 长的 旅行 在 一个 伟大的 船 , 一个 令人厌倦的 疾病 的 许多 周
,
,
,

那是一次乘坐巨轮的漫长航行，以及持续数周的痛苦疾病。

— [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mʌnθs] ? — [wen] [hɪz; ɪz][kɜːrlz][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
— or was it months ? — when his curls had been cut off , and all his
— 或者 曾是 它 几个月 ? — 什么时候 他的 卷发 有 到过 切 离开 , 和 全部 他的
['memərɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
memories with them ;
回忆 和 他们 ;

——或者说是几个月？——他的卷发被剪掉了，所有的记忆也随之消失了；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['flɒsi] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ]

then	there	was	the	Home	;	then	there	was	Flossy	,	who	came	to	take	him	away
然后	那里	曾是	这	家	;	然后	那里	曾是	弗洛西	,	WHO	来了	到	拿	他	离开

;

;

;

然后是孤儿院；然后是弗洛西，她来把他带走了；

[ðen] — [əʊ] , [braɪt] , [braɪt] [spɒt] !

then	—	oh	,	bright	,	bright	spot	!
然后	—	哦	,	明亮的	,	明亮的	点	!

然后——哦，明亮的一抹亮色！

[əʊ] , ['blesɪd; blest] [taɪm] ! — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['beɪbi] [geɪ] ; [ðen] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

oh	,	blessed	time	!	—	there	was	baby	Gay	;	then	,	worse	than	all	,	there	was
哦	,	蒙福	时间	!	—	那里	曾是	婴儿	同性恋	;	然后	,	更糟	比	全部	,	那里	曾是

[mɪˈnɜːvə] [kɔːt] .

Minerva	Court	.
米涅瓦	法庭	.

哦，多么美好的时光啊！——先是小盖伊，然后，比这一切都更糟糕的是，米涅瓦·考特出现了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪsns] .

But	he	did	not	give	many	minutes	to	reminiscence	.
但	他	做过	不是	给	许多	分钟	到	怀旧	.

但他并没有花太多时间回忆往事。

[hiː; hi][fɜːst] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,

He	first	broke	open	the	Bank	of	England	,	and	threw	it	away	,
他	第一的	打破	打开	这	银行	的	英格兰	,	和	扔	它	离开	,

他先是攻破了英格兰银行，然后把它扔掉了。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [əˈmaunt] [tuː; tə][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['eɪti] -

after	finding	to	his	joy	that	their	fortune	amounted	to	one	dollar	and	eighty	-
后	寻找	到	他的	喜悦	那	他们的	财富	金额	到	一	美元	和	八十	-

[faɪv] [sents] .

five	cents	.
五	分	.

他欣喜地发现，他们的财产总共只有一美元八十五美分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [əˈlaʊd] ;

This	was	so	much	in	advance	of	his	expectations	that	he	laughed	aloud	;
这	曾是	所以	很多	在	进步	的	他的	期望	那	他	笑了	大声	;

这远远超出了他的预期，他忍不住大笑起来；

[ænd; ənd][rægz] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

and	Rags	,	wagging	his	tail	with	such	vigor	that	he	nearly	broke	it	in	two	,
和	破布	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	这样的	活力	那	他	几乎	打破	它	在	二	,

还有拉格斯，它摇着尾巴，力气大得几乎把尾巴摇断了。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði]['beɪbi] .

jumped	into	the	cradle	and	woke	the	baby	.
跳了起来	进入	这	摇篮	和	觉醒	这	婴儿	.

跳进摇篮，把婴儿吵醒了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd]

Then	there	was	a	happy	family	circle	,	you	may	believe	me	,	and	with	good
然后	那里	曾是	一个	快乐的	家庭	圆圈	,	你	可能	相信	我	,	和	和	好的

['riːz(ə)n] , [tuː] !

reason	,	too	!
原因	,	也	!

然后，他们一家人其乐融融，你或许会相信我，而且这并非没有道理！

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ([miːlz] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

A	trip	to	the	country	(	meals	and	lodging	uncertain	,	but	that	was	a
一个	旅行	到	这	国家	(	餐	和	住宿	不确定	,	但	那	曾是	一个

['traɪf(ə)l]) ,

trifle	)	,
琐事	)	,

去乡下旅行（食宿不确定，但这无关紧要），

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [griːn] [medəuz] , [weə(r)] [tɪm] [wʊd] [hɪə(r)] ['riːəl] [bɜːdz] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

a	sight	of	green	meadows	,	where	Tim	would	hear	real	birds	sing	in	the	trees	,
一个	视线	的	绿色的	草地	,	在哪里	蒂姆	会	听到	真实的	鸟类	唱歌	在	这	树木	,

一片绿草茵茵的景象，蒂姆能听到树上鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [geɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [rægz] [wʊd] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] —

and	Gay	would	gather	wild	flowers	,	and	Rags	would	chase	,	and	perhaps	—
和	同性恋	会	收集	荒野	花朵	,	和	破布	会	追赶	,	和	也许	—

[huː] [nəʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

盖伊会采摘野花，拉格斯会追逐，也许——谁知道呢?

— [kætʃ] ['tuːθsəm] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [fæt] ['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maɪs] , [ɒv; əv]

—	catch	toothsome	squirrels	and	fat	little	field	-	mice	,	of
—	抓住	美味的	松鼠	和	胖的	小的	场地	-	小鼠	,	的

—捕捉美味的松鼠和肥美的小田鼠，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɒgz] ['vɪzɪtɪŋ] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [məʊst] [maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ]

which	the	country	dogs	visiting	Minerva	Court	had	told	the	most	mouth	-	watering
哪个	这	国家	狗	访问	米涅瓦	法庭	有	讲述	这	最多	嘴	-	浇水

[teɪlz; 'teɪliːz] .

tales	.
故事	.

那些到访米涅瓦庄园的乡间犬讲述了许多令人垂涎欲滴的故事。

[geɪz] ['trænspɔːt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Gay's	transport	knew	no	bounds	.
同性恋的	运输	知道	不	界限	.

盖伊的运输活动没有界限。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] - [hɑːt] [felt] [nəʊ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] , [nəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

Her	child	-	heart	felt	no	regret	for	the	past	,	no	care	for	the	present	,
她	孩子	-	心	毛毡	不	后悔	为了	这	过去的	,	不	关心	为了	这	展示	,

她那颗赤子之心对过去毫无悔意，对现在也漠不关心。

[nəʊ] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

no	anxiety	for	the	future	.
不	焦虑	为了	这	未来	.

对未来没有焦虑。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ,

The	only	world	she	cared	for	was	in	her	sight	;	and	she	had	never	,
这	仅有的	世界	她	关心	为了	曾是	在	她	视线	;	和	她	有	绝不	,

她唯一在乎的世界就在她眼前；而且她从未，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] [ɪk'spɪərɪəns] , [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] ['reɪdɪənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɒn]

in	her	brief	experience	,	gazed	upon	it	with	more	radiant	anticipation	than	on
在	她	简短的	经验	,	凝视	之上	它	和	更多的	辐射状	预期	比	在

[ðɪs] ['sʌni] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ,

this	sunny	June	morning	,
这	阳光明媚	六月	早晨	,

在她短暂的经历中，她凝视着它时，眼中流露出的憧憬比这个阳光明媚的六月早晨更加灿烂。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] , ['əʊdərəs][bæŋk][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)]
when she had opened her bright eyes on a pleasant , odorous bank of oyster
什么时候 她 有 打开 她 明亮的 眼睛 在 一个 令人愉快的 , 有气味的 银行 的 牡蛎
- [ʃelz] ,
- shells ,
- 贝壳 ,

当她睁开明亮的双眼，看到一片散发着宜人香气的牡蛎壳堆时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] .
instead of on the accustomed surroundings of Minerva Court .
反而 的 在 这 习惯 周围环境 的 米涅瓦 法庭 .

而不是在米涅瓦庭院熟悉的环境中。

['brekfəst] [wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
Breakfast was first in order .
早餐 曾是 第一的 在 命令 .

首先要解决的是早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [kʌps]
There was a pump conveniently near , and the oyster - shells made capital cups
那里 曾是 一个 泵 方便 靠近 , 和 这 牡蛎 - 贝壳 制成 首都 杯子
.
:
.

附近正好有个水泵，牡蛎壳是制作水杯的绝佳材料。

[geɪ] [hæd; həd] [θriː] ['kʊkiz] , ['tɪməθi] [tuː] , [ænd; ənd][rægz] [wʌn] ;
Gay had three cookies , Timothy two , and Rags one ;
同性恋 有 三 曲奇饼 , 蒂莫西 二 , 和 破布 一 ;

盖伊有三块饼干，蒂莫西有两块，拉格斯有一块；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['stætʃuːt][ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
but there was no statute of limitations placed on the water ;
但 那里 曾是 不 法令 的 限制 放置 在 这 水 ;

但水资源没有诉讼时效限制；

['evri] [wʌn][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] .
every one had as much as he could drink .
每一个 一 有 作为 很多 作为 他 可以 喝 .

每个人都喝到了自己能喝的酒量。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tɔɪlɪts] [keɪm] [nekst] .
The little matter of toilets came next .
这 小的 事情 的 洗手间 来了 下一个 .

接下来是厕所这个小问题。

['tɪməθi] [tʊk] [ðə; ði]['dɪndʒi][ræg] [wɪtʃ] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ,
Timothy took the dingy rag which did duty for a handkerchief , and ,
蒂莫西 采取 这 昏暗的 抹布 哪个 做过 责任 为了 一个 手帕 , 和 ,

蒂莫西拿起那块脏兮兮的破布，勉强能当手帕用，然后，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['skrʌbɪd] [geɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['tendəli] ,
calling the pump again into requisition , scrubbed Gay's face and hands tenderly ,
呼叫 这 泵 再次 进入 征用 , 擦洗过 同性恋的 脸 和 双手 温柔地 ,
[bʌt; bət] ['fɜːmli] .
but firmly .
但 牢牢 .

再次调来水泵，温柔而有力地擦洗着盖伊的脸和手。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɔːl] [smuːðd] [daʊn] ['taɪdɪli] ,
Her clothes were then all smoothed down tidily ,
她 衣服 是 然后 全部 平滑 向下 整齐地 ,

她的衣服都被整整齐齐地抚平了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kliːn] ['eɪprən][wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]

but	the	clean	apron	was	kept	for	the	eventful	moment	when	her	future
但	这	干净的	围裙	曾是	保留	为了	这	多事	片刻	什么时候	她	未来

['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst]

mother	should	first
母亲	应该	第一的

但那条干净的围裙被留到了那个重要时刻，当她未来的母亲首先.....

[biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .

be	allowed	to	behold	the	form	of	her	adopted	child	.
是	允许	到	看哪	这	形式	的	她	已采用	孩子	.

获准一睹她收养的孩子的模样。

[ðə; ði] [kəʊm] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [aʊt] ,

The	comb	was	then	brought	out	,
这	梳子	曾是	然后	带来	出去	,

然后，梳子被拿出来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mɒp] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld][heə(r)][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wet] ['spaɪrəlz] [ɔːl]

and	her	mop	of	red	-	gold	hair	was	assisted	to	fall	in	wet	spirals	all
和	她	拖把	的	红色的	-	金子	头发	曾是	协助	到	落下	在	湿的	螺旋	全部

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] ,

over	her	lovely	head	,
超过	她	迷人的	头	,

她那一头红金色的秀发被轻轻地拨弄成湿漉漉的发丝，散落在她美丽的头上。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] " ['wɪg(ə)l] " [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] .

which	always	"	wiggled	"	too	much	for	any	more	formal	style	of	hair	-	dressing	.
哪个	总是	"	扭动	"	也	很多	为了	任何	更多的	正式的	风格	的	头发	-	敷料	.

这种发型总是"晃动"得太厉害，不适合任何更正式的发型设计。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [hæt] ['biːɪŋ] [taɪd] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] , [ðɪs] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

Her	Sunday	hat	being	tied	on	,	as	the	crowning	glory	,	this	lucky	little	princess	,
她	星期日	帽子	存在	系	在	,	作为	这	加冕	荣耀	,	这	幸运的	小的	公主	,

她头戴周日礼帽，宛如锦上添花，这位幸运的小公主，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [səʊ] [ɪn'estəməbli] [rɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

this	child	of	Fortune	,	so	inestimably	rich	in	her	own	opinion	,	this	daughter	of
这	孩子	的	财富	,	所以	难以估量的	富有的	在	她	自己的	观点	,	这	女儿	的

[ðə; ði] [gɒdz] ,

the	gods	,
这	神	,

这位命运之女，自认为富可敌国，这位神之女，

[aɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

I	say	,	was	returned	to	the	basket	,
我	说	,	曾是	返回	到	这	篮子	,

我说，被放回篮子里了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

where	she	endeavored	to	keep	quiet	until	the	next	piece	of	delightful
在哪里	她	努力	到	保持	安静的	直到	这	下一个	片	的	愉快

[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frɒm; frəm] ['feəri] - [lænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [geɪz] .

unexpectedness	should	rise	from	fairy	-	land	upon	her	excited	gaze	.
意外性	应该	上升	从	仙女	-	土地	之上	她	兴奋的	目光	.

她努力保持安静，直到下一个令人愉悦的意外惊喜从仙境中升起，映入她兴奋的目光。

['tɪməθi] [ænd; ənd][rægz] [naʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd][rægz][wɒz; wəz][held]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Timothy	**and**	**Rags**	**now**	**went**	**to**	**the**	**pump**	**,**	**and**	**Rags**	**was**	**held**	**under**	**the**
蒂莫西	和	破布	现在	去	到	这	泵	,	和	破布	曾是	握住	在下面	这

[spaʊt] .

spout	**.**
喷口	.

蒂莫西和拉格斯走到水泵旁，拉格斯被按在水管下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

This	**was**	**a**	**new**	**and**	**bitter**	**experience**	**,**
这	曾是	一个	新的	和	苦的	经验	,

这是一次全新的、痛苦的经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['moments] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	**he**	**wished**	**for**	**a**	**few**	**brief**	**moments**	**that**	**he**	**had**	**never**	**joined**	**the**
和	他	希望	为了	一个	很少	简短的	时刻	那	他	有	绝不	加入	这

['nəʊb(ə)l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [di'zə:tə(r)] ,

noble	**army**	**of**	**deserters**	**,**
高贵	军队	的	逃兵	,

他曾短暂地希望自己从未加入过这支高贵的逃兵队伍。

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [weə(r)] [dɜ:t][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

but	**had**	**stayed**	**where**	**dirt**	**was**	**fashionable**	**.**
但	有	入住	在哪里	污垢	曾是	时髦	.

但他却一直待在那个以肮脏为荣的地方。

['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æb'nɔ:m(ə)l] ['klenlinəs] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Being	**released**	**,**	**the**	**sense**	**of**	**abnormal**	**cleanliness**	**mounted**	**to**	**his**	**brain**	**,**
存在	发布	,	这	感觉	的	异常	清洁	安装	到	他的	脑	,

获释后，他脑海中涌现出一种异常洁净的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][tɔ:(r)] ['breθləsli] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

and	**he**	**tore**	**breathlessly**	**round**	**in**	**a**	**circle**	**seventy**	**-**	**seven**	**times**	**without**	**stopping**	**.**
和	他	撕裂	气喘吁吁	圆形的	在	一个	圆圈	七十	-	七	时代	没有	停止	.

他气喘吁吁地原地转了七十七圈，一刻不停。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [draɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ə'mju:zd] [geɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]

But	**this**	**only**	**dried**	**his**	**hair**	**and**	**amused**	**Gay**	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**find**
但	这	仅有的	干燥	他的	头发	和	觉得好笑	同性恋	,	WHO	曾是	开始	到	寻找

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [kən'faɪnɪŋ] ,

the	**basket**	**confining**	**,**
这	篮子	限制	,

但这只是让他的头发干了，却逗乐了盖伊，因为他开始觉得篮子很束缚。

[ænd; ənd] [hu:] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] " - " [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] " [jaɪd] .

and	**who**	**clamored**	**for**	**"**	**Timfy**	**"**	**to**	**take**	**her**	**to**	**"**	**yide**	**.**
和	WHO	喧闹	为了	"	-	"	到	拿	她	到	"	义德	.

并叫嚣着让“Timfy”带她去“yide”。

" ['tɪməθi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [lɑ:st] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	**Timothy**	**attended**	**to**	**himself**	**last**	**,**	**as**	**usual**	**.**
"	蒂莫西	参加	到	他自己	最后的	,	作为	通常	.

蒂莫西像往常一样，最后才顾及自己。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

He	**put**	**his**	**own**	**head**	**under**	**the**	**pump**	**,**	**and**	**scrubbed**	**his**	**face**	**and**	**hands**
他	放	他的	自己的	头	在下面	这	泵	,	和	擦洗过	他的	脸	和	双手

['hɑ:tɪli] ;

heartily	**;**
衷心地	;

他把自己的头伸到水泵下，用力地洗了洗脸和手；

['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] — [wel] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ;

wiping	them	on	his	—	well	,	he	wiped	them	,	and	that	is	the	main	thing	;
擦拭	他们	在	他的	—	出色地	,	他	擦拭	他们	,	和	那	是	这	主要的	事物	;

他把它们擦在了身上——好吧，他擦了，这才是最重要的；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [ɪn] [geɪz] ['sɜːvɪs] .

besides	,	his	handkerchief	had	been	reduced	to	a	pulp	in	Gay's	service	.
除了	,	他的	手帕	有	到过	减少	到	一个	纸浆	在	同性恋的	服务	.

此外，他的手帕在盖伊手下被用得稀烂了。

[hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['niːtli] ,

He	combed	his	hair	,	pulled	up	his	stockings	and	tied	his	shoes	neatly	,
他	梳理过的	他的	头发	,	拉	向上	他的	长筒袜	和	系	他的	鞋	整齐地	,

他梳了梳头发，拉起长袜，系好鞋带。

['bʌtənd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rent]

buttoned	his	jacket	closely	over	his	shirt	,	and	was	just	pinning	up	the	rent
纽扣	他的	夹克	密切	超过	他的	衬衫	,	和	曾是	只是	钉住	向上	这	租

[ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

in	his	hat	,
在	他的	帽子	,

他把外套扣子紧紧地扣在衬衫外面，正忙着把帽檐别到帽子上。

[wen] [rægz] [kən'sɪdərətli] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['tʃɪkɪn]

when	Rags	considerately	brought	another	suggestion	in	the	shape	of	an	old	chicken
什么时候	破布	体贴地	带来	其他	建议	在	这	形状	的	一个	老的	鸡

- [wɪŋ] ,

-	wing	,
-	翼	,

当拉格斯体贴地提出另一个建议——一个旧鸡翅时，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brʌʃt] ['evri] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

with	which	he	brushed	every	speck	of	dust	from	his	clothes	.
和	哪个	他	刷过	每一个	斑点	的	灰尘	从	他的	衣服	.

他用它掸掉了衣服上的每一粒灰尘。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fæməli] [kəʊm] [tuː; tə]

This	done	,	and	being	no	respecter	of	persons	,	he	took	the	family	comb	to
这	完毕	,	和	存在	不	尊重者	的	人	,	他	采取	这	家庭	梳子	到

[rægz] ,

Rags	,
破布	,

事情就这样办成了，他向来不偏袒任何人，便把家里的梳子拿给了拉格斯。

[huː] [wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

who	woke	the	echoes	during	the	operation	,
WHO	觉醒	这	回声	期间	这	手术	,

手术过程中是谁唤醒了回声？

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [wʊd] [rʌn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld]

and	hoped	to	the	Lord	that	the	squirrels	would	run	slowly	and	that	the	field
和	希望	到	这	主	那	这	松鼠	会	跑步	缓慢地	和	那	这	场地

- [maɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tendə(r)] ,

-	mice	would	be	very	tender	,
-	小鼠	会	是	非常	投标	,

他向上帝祈祷，希望松鼠跑得慢些，田鼠吃起来很嫩。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

to	pay	him	for	this	.
到	支付	他	为了	这	.

付钱给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

It	was	now	nearly	eight	o'clock	,
它	曾是	现在	几乎	八	点钟	,

现在差不多八点了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	party	descended	the	hillside	and	entered	the	side	door	of	the
和	这	派对	下降	这	山坡	和	进入	这	边	门	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

于是一行人下了山坡，从车站的侧门进入。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'gʌn] ,

The	day's	work	had	long	since	begun	,
这	天	工作	有	长的	自从	开始	,

一天的工作早已开始，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][dɪn][ænd; ənd]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['træfɪk] .

and	there	was	the	usual	din	and	uproar	of	railroad	traffic	.
和	那里	曾是	这	通常	din	和	骚动	的	铁路	交通	.

还有铁路交通往常的喧闹声。

[trʌks] , ['leɪdn] [haɪ] [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd]

Trucks	,	laden	high	with	boxes	and	barrels	,	were	being	driven	to	the	wide
卡车	,	满载	高的	和	盒子	和	桶	,	是	存在	驱动	到	这	宽的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

满载箱子和桶的卡车正驶向宽敞的大门。

[ænd; ənd] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd]

and	porters	were	thundering	and
和	搬运工	是	雷鸣	和

搬运工们大声喧哗，

['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv][kɑːz]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ;

thumping	and	lurching	the	freight	from	one	set	of	cars	into	another	;
怦	和	踉跄跄	这	货运	从	一	放	的	汽车	进入	其他	;

将货物从一组车厢颠簸摇晃地装到另一组车厢里；

[ðeə(r)]['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] , [ˌðeə'baɪ]

their	primary	objects	being	to	make	a	racket	and	demolish	raw	material	,	thereby
他们的	基本的	对象	存在	到	制作	一个	球拍	和	拆除	生的	材料	,	从而

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ,

increasing	manufacture	and	export	,
增加	生产	和	出口	,

他们的主要目的是制造噪音和破坏原材料，从而增加制造业和出口。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [ləʊd] [ɔː(r)] [ˌʌn'ləʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [freɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

but	incidentally	to	load	or	unload	as	much	freight	as	possible	in	a	given
但	顺便	到	加载	或者	卸下	作为	很多	货运	作为	可能的	在	一个	给定

[taɪm] .

time	.
时间	.

但同时，也要在规定的时间内尽可能多地装卸货物。

['tɪməθi] ['entəd] , ['trʌndl] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Timothy	entered	,	trundling	his	carriage	,
蒂莫西	进入	,	缓慢行驶	他的	运输	,

蒂莫西驾着马车走了进来，

[weə(r)] ['leɪdi] [geɪ] [sæt] [enθ'rəʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌri] [hɪl] [bel] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒg] - [kɑːt] ,
where Lady Gay sat enthroned like a Murray Hill belle on a dog - cart ,
在哪里 女士 同性恋 卫星 登基 喜欢 一个 默里 爬坡道 美女 在 一个 狗 - 大车 ,

盖伊夫人端坐在狗车上，宛如一位穆雷山的美女，端坐于宝座之上。

['kɒnʃəs] [praɪd] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [hæt] [ɒn] [wiːk] - [deɪ] ['mɔːnɪŋ] [ig'zjuːd] [frɒm; frəm] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ;
conscious pride of Sunday hat on week - day morning exuding from every feature ;
有意识的 自豪 的 星期日 帽子 在 星期 - 天 早晨 渗出 从 每一个 特征 ;
[ænd; ənd] [rægz] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,
and Rags followed close behind ,
和 破布 随后 关闭 在后面 ,

平日清晨戴着周日礼帽，一副自觉的骄傲模样，从他脸上每一张脸上都流露出来；而破烂的衣服紧随其后。

[kliːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stɪmjuleɪt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst]
clean , but with a crushed spirit , which he could stimulate only by the most
干净的 , 但 和 一个 碎 精神 , 哪个 他 可以 刺激 仅有的 经过 这 最多
[sɪ'dʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
seductive imaginations .
诱人的 想象力 .

外表干净，但内心却很压抑，只有最诱人的想象力才能让他振作起来。

[nəʊ] [wʌn] [mə'lest] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['eni]
No one molested them , for Timothy was very careful not to get in any
不 一 性骚扰 他们 , 为了 蒂莫西 曾是 非常 小心 不是 到 得到 在 任何
[wʌnz] [wei] .
one's way .
一个人的 方式 .

没有人骚扰他们，因为蒂莫西非常小心，从不妨碍任何人。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['blækbɔːd] ,
Finally , he drew up in front of a high blackboard ,
最后 , 他 画 向上 在 正面 的 一个 高的 黑板 ,

最后，他在一块高高的黑板前画起了画。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [wei] - ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [gəʊld] ['lɛtəz] : —
on which the names of various way - stations were printed in gold letters : —
在 哪个 这 姓名 的 各种各样的 方式 - 车站 是 打印 在 金子 信件 : —

上面用金字印着各个驿站的名称：—

['tʃɛstərˌtaʊn] .
Chestertown .
切斯特敦 .

切斯特敦。

['sændfərd] .
Sandford .
桑福德 .

桑福德。

['riːd.vɪl] .
Reedville .
里德维尔 .

里德维尔。

['bɪŋəm] .
Bingham .
宾厄姆 .

宾厄姆。

- .
Skaggstown .
- .

斯卡格斯敦。

- .
Esbury .
- .

埃斯伯里。

[skrætʃ] ['kɔːnə(r)] .
Scratch Corner .
划痕 角落 .

刮擦角。

['hɪlsaɪd] .
Hillside .
山坡 .

山坡。

['maʊntən] [vjuː] .
Mountain View .
山 看法 .

山景城。

['ɛdʒˌwʊd] .
Edgewood .
埃奇伍德 .

埃奇伍德。

['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] .
Pleasant River .
令人愉快的 河 .

普莱森特河。

" [ðə; ði] [nems] [get] [naɪsə] [ænd; ənd] [naɪsə] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
" The names get nicer and nicer as you read down the line ,
" 这 姓名 得到 更漂亮 和 更漂亮 作为 你 读 向下 这 线 ,

“从上往下读，名字越来越好听了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðərɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] , [səʊ] [ai] [ges] [wiːl; wil] [gəʊ] [ðeə(r)] ,
and the furtherest one of all is the very prettiest , so I guess we'll go there ,
和 这 最远 一 的 全部 是 这 非常 最漂亮的 , 所以 我 猜测 出色地 去 那里 ,

最远的那座山也是最漂亮的，所以我想我们会去那里。

" [θɔːt] ['tɪməθi] , [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [məʊst] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)]
" thought Timothy , not realizing that his choice was based on most insecure
" 想法 蒂莫西 , 不是 意识到 那 他的 选择 曾是 基于 在 最多 不安全
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ;
foundations ;
基础 ;

蒂莫西心想，却没有意识到自己的选择是建立在极其不稳固的基础之上的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] ,
and that , for aught he knew ,
和 那 , 为了 零 他 知道 ,

而就他所知，

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [mait] [hæv; həv] [mɔː(r)] [kriːm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [skrætʃ] ['kɔːnə(r)]
the milk of human kindness might have more cream on it at Scratch Corner
这 牛奶 的 人类 仁慈 可能 有 更多的 奶油 在 它 在 划痕 角落
[ðæn; ðən] [æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ,
than at Pleasant River ,
比 在 令人愉快的 河 ,

在 Scratch Corner，人们的善意可能比在 Pleasant River 更浓烈。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

though	the	latter	name	was	certainly	more	attractive	.
尽管	这	后者	姓名	曾是	当然	更多的	吸引人的	.

不过，后一个名字无疑更具吸引力。

[geɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][rægz] ;

Gay	approved	of	Pleasant	River	,	and	so	did	Rags	;
同性恋得到正式认可的		的	令人愉快的	河	,	和	所以	做过	破布	;

盖伊很喜欢普莱森特河，拉格斯也很喜欢；

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['plætfɔːm]

and	Timothy	moved	off	down	the	station	to	a	place	on	the	open	platform
和	蒂莫西	已搬	离开	向下	这	车站	到	一个	地方	在	这	打开	平台

[weə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

where	a	train	of	cars	stood	ready	for	starting	,
在哪里	一个	火车	的	汽车	站立	准备好	为了	开始	,

于是蒂莫西沿着车站往下走，来到露天站台上，那里有一列火车正准备启动。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ɪf]

the	engine	at	the	head	gasping	and	puffing	and	breathing	as	hard	as	if
这	引擎	在	这	头	喘息	和	抽气	和	呼吸	作为	难的	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['æsmə] .

it	had	an	acute	attack	of	asthma	.
它	有	一个	急性	攻击	的	哮喘	.

发动机头部发出喘息声，呼吸急促，就像哮喘急性发作一样。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] , [pliːz] ? " [ɑːskt] [tɪm] ,

"	How	much	does	it	cost	to	go	to	Pleasant	River	,	please	?	"	asked	Tim	,
"	如何	很多	做	它	成本	到	去	到	令人愉快的	河	,	请	?	"	问	蒂姆	,

“请问去普莱森特河要多少钱？”蒂姆问道。

['breɪvli] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd][brɑːs] ['bʌtnz] , [huː] [stʊd]

bravely	,	of	a	kind	-	looking	man	in	a	blue	coat	and	brass	buttons	,	who	stood
勇敢地	,	的	一个	种类	-	寻找	男人	在	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	WHO	站立

[baɪ][ðə; ði][kɑːz] .

by	the	cars	.
经过	这	汽车	.

勇敢地，一个面容和善、身穿蓝色外套、佩戴黄铜纽扣的男子站在汽车旁。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ['sʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [teɪks] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

"	This	is	a	freight	train	,	sonny	,	"	replied	the	man	;	"	takes	four	hours	to	get	there	.
"	这	是	一个	货运	火车	,	桑尼	,	"	回复	这	男人	;	"	需要	四	小时	到	得到	那里	.

“这是一列货运列车，孩子，”那人回答说；“到那里需要四个小时。”

['betə(r)] [weɪt] [tɪl] - . - ; [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . " " - . - !

Better	wait	till	10	.	45	;	buy	your	ticket	up	in	the	station	.	"	"	10	.	45	!
更好的	等待	直到	-	.	-	;	买	你的	票	向上	在	这	车站	.	"	"	-	.	-	!

最好等到 10 点 45 分；到车站买票吧。”“10 点 45 分！

" [tɪm] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] ,

"	Tim	saw	visions	of	Mrs	.	Simmons	speeding	down	upon	him	in	hot	pursuit	,
"	蒂姆	锯	愿景	的	太太	.	西蒙斯	超速	向下	之上	他	在	热的	追逐	,

“蒂姆看到西蒙斯太太飞速追赶他，朝他疾驰而来，

['kɪnd(ə)ld][baɪ] [geɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['ɪntuː][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

kindled	by	Gay's	disappearance	into	an	appreciation	of	her	charms	.
点燃	经过	同性恋的	消失	进入	一个	欣赏	的	她	魅力	.

盖伊的失踪激发了她对她魅力的欣赏。

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [geɪ] ['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

The	tears	stood	in	his	eyes	as	Gay	clambered	out	of	the	basket	,
这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	作为	同性恋	攀爬	出去	的	这	篮子	,

盖伊从篮子里爬出来时，他的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɪkˈskleɪm] , " [geɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [jaɪd] [naʊ] !

and	danced	with	impatience	,	exclaiming	,	"	Gay	wants	to	yide	now	!
和	跳舞	和	不耐烦	,	惊呼	,	"	同性恋	想要	到	义德	现在	!

他焦急地跳着舞，喊道："盖伊现在想躲起来了！"

[jaɪd] [naʊ] !

yide	now	!
义德	现在	!

现在就去！

[jaɪd] [naʊ] ! "

yide	now	!	"
义德	现在	!	"

现在就躲起来！

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['suːnə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

"	Did	you	want	to	go	sooner	?	"	asked	the	man	,
"	做过	你	想	到	去	很快	?	"	问	这	男人	,

"你想早点走吗？"那人问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hjuːˈmænəti] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

who	seemed	to	be	entirely	too	much	interested	in	humanity	to	succeed	in	the
WHO	似乎	到	是	完全	也	很多	感兴趣的	在	人类	到	成功	在	这

['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] .

railroad	business	.
铁路	商业	.

他似乎对人性过于感兴趣，以至于无法在铁路行业取得成功。

" [wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,

"	Well	,	as	you	seem	to	have	consid'rable	of	a	family	on	your	hands	,
"	出色地	,	作为	你	似乎	到	有	-	的	一个	家庭	在	你的	双手	,

"嗯，看来你得照顾一个相当大的家庭啊，

[aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] .

I	guess	we'll	take	you	along	.
我	猜测	出色地	拿	你	沿着	.

我想我们会带你一起去。

[dʒɪm] , [ˌʌnˈlɒk] [ðæt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [əˈgen] .

Jim	,	unlock	that	car	and	let	these	children	in	,	and	then	lock	it	up	again	.
吉姆	,	开锁	那	车	和	让	这些	孩子们	在	,	和	然后	锁	它	向上	再次	.

吉姆，把车门打开，让孩子们进去，然后再把车锁好。

[ɪts] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] ,

It's	a	car	we're	taking	up	to	the	end	of	the	road	for	repairs	,
它是	一个	车	是	采取	向上	到	这	结尾	的	这	路	为了	维修	,

我们要把这辆车拖到路尽头去修理。

['bʌbi] , [səʊ] [ðə; ðɪ] - - ['elˈel] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] !

bubby	,	so	the	comp'ny	'	ll	give	you	and	your	folks	a	free	ride	!
巴比	,	所以	这	-	-	二	给	你	和	你的	各位	一个	自由的	骑	!

宝贝，所以公司会给你和你的家人提供免费乘车机会！

" ['tɪməθi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtɪst] ['mænə(r)] ,

"	Timothy	thanked	the	man	in	his	politest	manner	,
"	蒂莫西	谢谢	这	男人	在	他的	最有礼貌的	方式	,

蒂莫西以最礼貌的方式向那人道谢。

[ænd; ənd] [geɪ] [prest] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɔɪst] ['kʊki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	Gay	pressed	a	piece	of	moist	cooky	in	his	hand	,
和	同性恋	按下	一个	片	的	潮湿	饼干	在	他的	手	,

盖伊把一块湿润的饼干按在手里，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [swɑ:nz] - [daʊn] ['kɪsɪz] ,

and	offered	him	one	of	her	swan's	-	down	kisses	,
和	提供	他	一	的	她	天鹅的	-	向下	吻	,

她用天鹅绒般的吻亲吻了他。

[ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æz; əz] ['tʃeəri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pə'zest]

a	favor	of	which	she	was	usually	as	chary	as	if	it	had	possessed
一个	偏爱	的	哪个	她	曾是	通常	作为	谨慎	作为	如果	它	有	拥有

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] .

a	market	value	.
一个	市场	价值	.

她通常对人情非常谨慎，仿佛它具有市场价值一样。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɒg] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Are	you	going	to	take	the	dog	?	"	asked	the	man	,
"	是	你	去	到	拿	这	狗	?	"	问	这	男人	,

“你要带走那条狗吗？”那人问道。

[æz; əz] [rægz] [dɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [snif] [ænd; ənd] [bɑ:rks] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] .

as	Rags	darted	up	the	steps	with	sniffs	and	barks	of	ecstatic	delight	.
作为	破布	飞镖	向上	这	步骤	和	嗅嗅	和	树皮	的	欣喜若狂	喜	.

Rags 欢快地嗅着、吠着，飞快地跑上台阶。

" [hi:; hi]

"	He
"	他

“他

[eɪnt] [səʊ] ['hænsəm]

ain't	so	handsome
不是	所以	英俊的

没那么帅

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðə(r)] ['i:zi] [ɪ'nʌf] !

but	you	can	get	another	easy	enough	!
但	你	能	得到	其他	简单的	足够的	!

但是你很容易就能再得到一个！

" ([rægz] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] ['ʌndə(r)]

"	(	Rags	held	his	breath	in	suspense	,	and	wondered	if	he	had	been	put	under
"	(	破布	握住	他的	气息	在	悬念	,	和	想知道	如果	他	有	到过	放	在下面

[ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['kætərækt] ,

a	roaring	cataract	,
一个	咆哮	白内障	,

（拉格斯屏住呼吸，忐忑不安，心想自己是不是被扔到了咆哮的瀑布下，）

[ænd; ənd] [ðen] [plau] [ɪn] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [tu:θt; tu:ðd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] ,

and	then	ploughed	in	deep	furrows	with	a	sharp	-	toothed	instrument	of	torture	,
和	然后	耕作	在	深的	沟壑	和	一个	锋利的	-	有齿的	乐器	的	酷刑	,

然后，用尖齿刑具犁出深深的沟壑。

['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [lɑ:st] !)

only	to	be	left	behind	at	last	!	)
仅有的	到	是	左边	在后面	在	最后的	!	)

最终却被远远抛在了后面！

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [teɪk] [hɪm] , " [sed] ['tɪməθi] ;

"	That's	just	why	I	take	him	,	"	said	Timothy	;
"	那就是	只是	为什么	我	拿	他	,	"	说	蒂莫西	;

“所以我才带他去的，”蒂莫西说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæz; həz]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

"	because	he	isn't	handsome	and	has	nobody	else	to	love	him	.
"	因为	他	不是	英俊的	和	有	无人	别的	到	爱	他	.

因为他长得不帅，也没有其他人爱他。

" (" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['riːz(ə)n] , " [θɔːt] [rægz] ; " [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ! ")

"	(	"	Not	a	very	polite	reason	,	"	thought	Rags	;	"	but	anything	to	go	!	"	)
"	(	"	不是	一个	非常	有礼貌的	原因	,	"	想法	破布	;	"	但	任何事物	到	去	!	"	)

（“这理由可不太礼貌，”拉格斯心想；“不过能走就行了！”）

" [wel] , [dʒʌmp][ɪn] , [dɒg][ænd; ənd][ɔːl] ,

"	Well	,	jump	in	,	dog	and	all	,
"	出色地	,	跳	在	,	狗	和	全部	,

“好吧，跳进来吧，连狗一起也一起来。”

[ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [friː] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn]

and	they'll	give	you	the	best	free	ride	to	the	country	you	ever	had	in
和	他们会	给	你	这	最好的	自由的	骑	到	这	国家	你	曾经	有	在

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

your	life	!
你的	生活	!

他们会给你提供你一生中最棒的免费乡村之旅!

[tel] - [ɪm] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] ,

Tell	'	em	it's	all	right	,	Jim	;	"	and	the	train	steamed	out	of	the	depot	,
告诉	-	呃	它是	全部	正确的	,	吉姆	;	"	和	这	火车	蒸	出去	的	这	仓库	,

告诉他们一切都会好起来的，吉姆；”火车随即驶出了车站。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

while	the	kind	man	waved	his	bandana	handkerchief	until	the	children	were	out
尽管	这	种类	男人	挥手	他的	头巾	手帕	直到	这	孩子们	是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

那位好心的男士挥舞着他的手帕，直到孩子们消失在视线中。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] .

Pleasant	River	.
令人愉快的	河	.

普莱森特河。

[dʒeɪb] ['sləukəm] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

JABE	SLOCUM	ASSUMES	THE	RÔLE	OF	GUARDIAN	ANGEL	.
贾贝	斯洛克姆	假设	这	角色	的	监护人	天使	.

JABE SLOCUM 扮演守护天使。

[dʒeɪb]['sləukəm][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

Jabe	Slocum	had	been	down	to	Edgewood	,	and	was	just	returning	to
杰贝	斯洛克姆	有	到过	向下	到	埃奇伍德	,	和	曾是	只是	返回	到

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ,

the	White	Farm	,
这	白色的	农场	,

杰布·斯洛克姆刚从埃奇伍德回来，正返回白农场。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['skræbl] [skuːl] - [haʊs] .

by	way	of	the	cross	-	roads	and	Hard	Scrabble	school	-	house	.
经过	方式	的	这	叉	-	道路	和	难的	拼字游戏	学校	-	房子	.

途经十字路口和哈德·斯克拉布尔学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] ,

He	was	in	no	hurry	,
他	曾是	在	不	匆忙	,

他并不着急。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk] [ɒn][hænd][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ʌn'dʌn]

though	he	always	had	more	work	on	hand	than	he	could	leave	undone
尽管	他	总是	有	更多的	工作	在	手	比	他	可以	离开	未完成

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

for	a	month	;
为了	一个	月	;

虽然他手头总是有很多工作要做，一个月都做不完；

[ænd; ənd]['mærɪə]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	Maria	also	was	taking	her	own	time	,	as	usual	,
和	玛丽亚	还	曾是	采取	她	自己的	时间	,	作为	通常	,

玛丽亚也像往常一样，不紧不慢地待着。

['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [krɒp] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [swiːt] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs]

even	stopping	now	and	then	to	crop	an	unusually	sweet	tuft	of	grass
甚至	停止	现在	和	然后	到	庄稼	一个	异常地	甜的	簇	的	草

[ðæt] [gruː] [wɪ'ðɪn] ['smelɪŋ] ['dɪstəns] ,

that	grew	within	smelling	distance	,
那	生长	之内	闻起来	距离	,

甚至时不时停下来，摘取一丛生长在附近、气味格外甜美的草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][meə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] [laɪk] [dʒeɪb]) [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt]

and	which	no	mare	(	with	a	driver	like	Jabe	)	could	afford	to	pass	without
和	哪个	不	母马	(	和	一个	司机	喜欢	杰贝	)	可以	买得起	到	经过	没有

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

任何一匹母马（在杰布这样的车手驾驭下）都不能错过这个机会。

[dʒeɪb][wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [aʊt] [ɒn][æn; ən] " ['erənt] " [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - ['kʌmɪnz] ; [bʌt; bət] ,

Jabe	was	ostensibly	out	on	an	"	errant	"	for	Miss	Avilda	Cummins	;	but	,
杰贝	曾是	表面上	出去	在	一个	"	错误的	"	为了	错过	-	康明斯	;	但	,

杰布表面上是奉阿维尔达·卡明斯小姐之命“外出办事”；但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

as	he	had	been	in	her	service	for	six	years	,
作为	他	有	到过	在	她	服务	为了	六	年	,

因为他已经为她服务了六年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

she	had	no	expectations	of	his	accomplishing	anything	beyond	getting	to	a
她	有	不	期望	的	他的	完成	任何事物	超过	获得	到	一个

[pleɪs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ,

place	and	getting	back	in	the	same	day	,
地方	和	获得	后退	在	这	相同的	天	,

她对他的期望仅仅是当天到达目的地并返回，除此之外没有其他任何期望。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['kʌvəd] ['biːɪŋ] [nəʊ]['fæktə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

the	distance	covered	being	no	factor	at	all	in	the	matter	.
这	距离	涵盖	存在	不	因素	在	全部	在	这	事情	.

行驶距离与此事无关。

[bʌt; bət][wʌn] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə] [mɪs] - ['kʌmɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][dʒeɪb]

But	one	needn't	go	to	Miss	Avilda	Cummins	for	a	description	of	Jabe
但	一	不必	去	到	错过	-	康明斯	为了	一个	描述	的	杰贝

['sloʊkəmz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

Slocum's	peculiarities	.
斯洛克姆的	特殊性	.

但不必向艾薇达·卡明斯小姐了解杰布·斯洛克姆的怪癖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

They	were	all	so	written	upon	his	face	and	figure	and	speech	that	the
他们	是	全部	所以	书面	之上	他的	脸	和	数字	和	演讲	那	这

['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] ,

wayfaring	man	,
远行者	男人	,

这一切都如此清晰地写在他的脸上、身形上和言语中，以至于那位过路人……

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fuːl] , [kʊd; kəd] [nɒt][ɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

though	a	fool	,	could	not	err	in	his	judgment	.
尽管	一个	傻子	,	可以	不是	犯错	在	他的	判断	.

虽然他是个傻瓜，但他的判断力却从不出错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [luːs] , [nɒk] - [niːd] , [slæk] - ['twɪstɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

He	was	a	long	,	loose	,	knock	-	kneed	,	slack	-	twisted	person	,
他	曾是	一个	长的	,	松动的	,	敲	-	膝盖	,	松弛	-	扭曲	人	,

他身材修长，体态松散，膝盖内扣，身体扭曲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " [lɒŋgə(r)]['jɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hɛd][səʊ] [mʌtʃ] [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

and	would	have	been	"	longer	yit	if	he	hedn't	hed	so	much	turned	up	for
和	会	有	到过	"	更长	yit	如果	他	他没有	头	所以	很多	转向	向上	为了

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

如果他没有那么多脚趾头，那“yit 的时间会更长”。

" — [səʊ] [ɑːnt] ['hɪti] ['tɑːrˌbɑːks] [sed] .

"	—	so	Aunt	Hitty	Tarbox	said	.
"	—	所以	阿姨	击球手	焦油盒	说	.

“——希蒂·塔博克斯阿姨是这么说的。”

([ɑːnt] ['hɪti] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] , ['meɪkɪŋ]

(	Aunt	Hitty	went	from	house	to	house	in	Edgewood	and	Pleasant	River	,	making
(	阿姨	击球手	去	从	房子	到	房子	在	埃奇伍德	和	令人愉快的	河	,	制作

['əʊvə(r)] [bɔɪz] - [kləʊðz] ;

over	boys	'	clothes	;
超过	男孩们	-	衣服	;

希蒂阿姨挨家挨户地去埃奇伍德和普莱森特河，给男孩们改造衣服；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fluː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] ,

and	as	her	tongue	flew	as	fast	as	her	needle	,
和	作为	她	舌头	飞翔	作为	快速地	作为	她	针	,

她的舌头飞快地吐出针尖，速度也很快。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] ['vɪlɪdʒ] .)

her	sharp	speeches	were	always	in	circulation	in	both	villages	.	)
她	锋利的	演讲	是	总是	在	循环	在	两个都	村庄	.	)

她那些尖锐的演讲总是在两个村庄里传颂。

['mɪstə(r)] . ['sləukəm][hæd; həd]['sændi][heə(r)] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['kaɪndli] [laɪt] [bluː]

Mr	.	Slocum	had	sandy	hair	,	high	cheekbones	,	a	pair	of	kindly	light	blue
先生	.	斯洛克姆	有	沙	头发	,	高的	颧骨	,	一个	一对	的	亲切地	光	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

斯洛克姆先生有着沙色的头发、高高的颧骨和一双和蔼的浅蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [juˈniːk] [nəʊz] : [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	most	unique	nose	:	I	hardly	know	to	what	order	of	architecture	it
和	一个	最多	独特的	鼻子	:	我	几乎	知道	到	什么	命令	的	建筑学	它

还有一个非常独特的鼻子：我几乎不知道它属于哪种建筑风格。

[bɪ'lɒŋd] , — [pə'hæps]

belonged	,	—	perhaps
属于	,	—	也许

属于——或许

[əʊld][kə'ləʊniəl] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

Old	Colonial	would	describe	it	as	well	as	anything	else	.
老的	殖民	会	描述	它	作为	出色地	作为	任何事物	别的	.

“老殖民地风格”这个词用来形容它再贴切不过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , [flæt] , [wel] - ['ventɪleɪtɪd] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['edɪfɪs] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) ,

It	was	a	wide	,	flat	,	well	-	ventilated	,	hospitable	edifice	(	so	to	speak	)	,
它	曾是	一个	宽的	,	平坦的	,	出色地	-	通风	,	好客	大厦	(	所以	到	说话	)	,

那是一座宽敞、平坦、通风良好、令人感到舒适的建筑（可以说）。

[səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðæt] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ([ɒv; əv] [huːm] [mɔː(r)]

so	peculiarly	constructed	and	applied	that	Samantha	Ann	Ripley	(	of	whom	more
所以	奇特地	建造	和	应用	那	萨曼莎	安	里普利	(	的	谁	更多的

[ə'nɒn]) [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒeɪb]['sləukəm] [ketʃ] [kəʊld][səʊ] ['iːzi] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

anon	)	declared	that	"	the	reason	Jabe	Slocum	ketched	cold	so	easy	was	that	,
匿名	)	声明	那	"	这	原因	杰贝	斯洛克姆	素描	寒冷的	所以	简单的	曾是	那	,

其构造和运用如此独特，以至于萨曼莎·安·里普利（稍后会详细介绍她）宣称，“杰布·斯洛克姆之所以能如此轻松地掌握冷门技巧，是因为……”

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [dʒes]

if	he	didn't	hold	his	head	jess
如果	他	没有	抓住	他的	头	杰西

如果他没有抱住头，杰西

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kep] - [ə; eɪ] - ['reɪnɪn] - [ɪn] !

so	,	it	kep	'	a	-	rainin	'	in	!
所以	,	它	保持	-	一个	-	下雨了	-	在	!

所以，雨一直下个不停！

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [slɪt]

"	His	mouth	was	simply	an	enormous	slit
"	他的	嘴	曾是	简单地	一个	巨大的	缝隙

他的嘴简直就是一条巨大的裂缝

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪz] [prɪ'zjuːməbli]

in	his	face	,	and	served	all	the	purposes	for	which	a	mouth	is	presumably
在	他的	脸	,	和	服务	全部	这	目的	为了	哪个	一个	嘴	是	想必

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

对着他的脸，完成了嘴巴所能做的一切事情。

[seɪv] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['trɪviəl] [wʌn][ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

save	,	perhaps	,	the	trivial	one	of	decoration	.
节省	,	也许	,	这	琐碎的	一	的	装饰	.

或许，装饰这个微不足道的方面除外。

[ɪn] [ʃɔːt] ([ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) ,

In	short	(	a	ludicrously	inappropriate	word	for	the	subject	)	,
在	短的	(	一个	荒谬地	不当	单词	为了	这	主题	)	,

简而言之（用这个词来形容这个主题极其不恰当），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)]['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] ['entrənsiz] , [bʌt; bət][nəʊ]

it	was	a	capital	medium	for	exits	and	entrances	,	but	no
它	曾是	一个	首都	中等的	为了	出口	和	入口	,	但	不

['ɔːnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

ornament	to	his	countenance	.
装饰品	到	他的	面容	.

它是出入口的绝佳媒介，但对他的容貌却毫无装饰作用。

[wen] - [kræb] , [naʊ] [dɪ'siːst] , [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['dʒeibez]['sləukəm] ,

When	Rhapsena	Crabb	,	now	deceased	,	was	first	engaged	to	Jabez	Slocum	,
什么时候	-	克拉布	,	现在	死者	,	曾是	第一的	已订婚的	到	贾贝兹	斯洛克姆	,

已故的拉普塞娜·克拉布第一次与贾贝兹·斯洛克姆订婚时，

[ɑːnt] ['hɪti] ['tɑːrˌbɑːks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] " [haʊ] - ['evə(r)][gɒt]['əʊvə(r)] - [maʊθ] ;

Aunt	Hitty	Tarbox	said	it	beat	her	"	how	Rhapseny	ever	got	over	Jabe's	mouth	;
阿姨	击球手	焦油盒	说	它	打	她	"	如何	-	曾经	得到	超过	-	嘴	;

Hitty Tarbox 阿姨说她百思不得其解："Rhapseny 是怎么克服了 Jabe 的嘴巴的；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɒt] - [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] - ['nɔː] , [ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	could	'	a	'	got	intew	it	easy	'	nough	,	or	raound	it	,
尽管	她	可以	-	一个	-	得到	-	它	简单的	-	足够了	,	或者	-	它	,

虽然她本来可以很容易地进入其中，或者绕过它，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['plenti] [əʊ] - [taɪm] .

if	she	took	plenty	o	'	time	.
如果	她	采取	很多	o	-	时间	.

如果她花了很多时间。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] - [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [maʊθ] ([ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd]) [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz]

"	But	perhaps	Rhapsena	appreciated	a	mouth	(	in	a	husband	)	that	never	was
"	但	也许	-	感谢	一个	嘴	(	在	一个	丈夫	)	那	绝不	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [dʒɔən] - ,

given	to	"	jawin	'	,
给定	到	"	贾文	-	,

但或许拉普塞娜欣赏的是丈夫那张从不爱"喋喋不休"的嘴。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌtə] ['əʊnli][kaɪnd] [wɜːdz] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [spæn][ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .

"	and	which	uttered	only	kind	words	during	her	brief	span	of	married	life	.
"	和	哪个	说出	仅有的	种类	字	期间	她	简短的	跨度	的	已婚	生活	.

在她短暂的婚姻生活中，她只说过好话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] !

And	there	was	precious	little	leisure	for	kissing	at	Pleasant	River	!
和	那里	曾是	宝贵的	小的	闲暇	为了	接吻	在	令人愉快的	河	!

在普莱森特河畔，几乎没有闲暇时间接吻！

[æz; əz][dʒeɪb][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][stɔː(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

As	Jabe	had	passed	the	store	,	a	few	minutes	before	,	one	of	the	boys
作为	杰贝	有	通过了	这	店铺	,	一个	很少	分钟	前	,	一	的	这	男孩们

[hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ,

had	called	out	,
有	称为	出去	,

几分钟前，杰布路过商店时，其中一个男孩喊道：

[fə'si:ʃəsli] , " [ʃɛt] [jə(r)] [maʊθ] [wen] [ji:; ji][gəʊ][baɪ][ðə; ði] - , - ; [ðə; ði] [treɪnz] ['kʌmɪn] -
facetiously , " Shet yer mouth when ye go by the deepot , Laigs ; the train's comin '
戏谑地 , " 母 你的 嘴 什么时候 是的 去 经过 这 - , - ; 这 火车的 即将到来 -
[ɪn] !
in !
在 !

开玩笑地说："莱格斯，你经过深水池的时候最好闭嘴；火车要来了！"

" [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [smaɪld] ['plæsɪdli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒəʊk] ,
" But he only smiled placidly , though it was an ancient joke ,
" 但 他 仅有的 微笑 平静地 , 尽管 它 曾是 一个 古老的 开玩笑 ,

但他只是平静地笑了笑，尽管那是一个古老的笑话。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fʊli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [skʌl] ;
the flavor of which had just fully penetrated the rustic skull ;
这 味道 的 哪个 有 只是 完全 渗透 这 乡村 颅骨 ;

那股味道已经完全渗透到了那颗粗犷的头骨里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['tɪtɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][wʌns]
and the villagers could not resist titillating the sense of humor with it once
和 这 村民们 可以 不是 抵抗 令人兴奋的 这 感觉 的 幽默 和 它 一次
[ɔ:(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
or twice a month .
或者 两次 一个 月 .

村民们忍不住每月用它逗乐一两次。

['naɪðə(r)] [dɪd]['dʒeibez][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld]
Neither did Jabez mind being called
两者都不 做过 贾贝兹 头脑 存在 称为

贾贝兹也不介意被人这样称呼。

" - , " [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [legz] ; " [ɪn][fækt] ,
" Laigs , " the local pronunciation of the word " legs ; " in fact ,
" - , " 这 当地的 发音 的 这 单词 " 腿 ; " 在 事实 ,

“Laigs”是“legs”一词的当地发音；事实上，

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌfld] .
his good humor was too deep to be ruffled .
他的 好的 幽默 曾是 也 深的 到 是 褶皱的 .

他天性乐观，不易被激怒。

[hɪz; ɪz] " ['sɪstən] [ɒv; əv] ['ɹɒθ.fʊl.nɛs] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp][səʊ] [ʌn'redi] ,
His " cistern of wrathfulness was so small , and the supply pipe so unready ,
他的 " 水箱 的 愤怒 曾是 所以 小的 , 和 这 供应 管道 所以 未准备好 ,

他的“愤怒之池”如此之小，供水管道又如此不完善，

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] " [pʊt] [hɪm] [aʊt] , " [səʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] .
" that it was next to impossible to " put him out , " so the natives said .
" 那 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 " 放 他 出去 , " 所以 这 本地人 说 .

当地人说，要“把他赶出去”几乎是不可能的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
He was a man of tolerable education ; the only son of his parents ,
他 曾是 一个 男人 的 可容忍的 教育 ; 这 仅有的 儿子 的 他的 父母 ,

他受过尚可的教育，是家中独子。

[hu:] [hæd; həd] [in'devə] [tu:; tə] [meɪk] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv]
who had endeavored to make great things of him , and might perhaps have
WHO 有 努力 到 制作 伟大的 事物 的 他 , 和 可能 也许 有
[sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

那些曾试图让他大展宏图的人，或许本来会成功，

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , — ['hædnt] [biːn] " [səʊ]

if	he	hadn't	always	had	so	little	time	at	his	disposal	,	—	hadn't	been	"	so
如果	他	之前没有	总是	有	所以	小的	时间	在	他的	处理	,	—	之前没有	到过	"	所以

[drəʊv] ,

drove	,
驾驶	,

如果他不是一直都那么没有时间，——如果不是那么“充满干劲”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] , [ðæt] [ɪz] ,

He	went	to	the	village	school	as	regularly	as	he	couldn't	help	,	that	is	,
他	去	到	这	村庄	学校	作为	经常	作为	他	不能	帮助	,	那	是	,

他尽其所能地坚持去村里的学校上学。

[æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] .

as	many	days	as	he	couldn't	contrive	to	stay	away	,	until	he	was	fourteen	.
作为	许多	天	作为	他	不能	精心策划	到	停留	离开	,	直到	他	曾是	十四	.

直到十四岁，他每天都忍不住想方设法离开。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

From	there	he	was	sent	to	the	Academy	,	three	miles	distant	;
从	那里	他	曾是	发送	到	这	学院	,	三	英里	遥远	;

之后他被送往三英里外的学院；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [trɪps] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

but	his	mother	soon	found	that	he	couldn't	make	the	two	trips	a	day	and
但	他的	母亲	很快	成立	那	他	不能	制作	这	二	旅行	一个	天	和

[biː; bi] " ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][baɪ] ['kændlɪaɪt] ;

be	"	under	cover	by	candlelight	;
是	"	在下面	覆盖	经过	烛光	;

但他的母亲很快发现，他不可能一天往返两次，而且还要“在烛光下掩护”。

" [səʊ][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,

"	so	the	plan	of	a	classical	education	was	abandoned	,
"	所以	这	计划	的	一个	古典	教育	曾是	弃	,

因此，古典教育计划被放弃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [həʊm] [plaʊ] ,

and	he	was	allowed	to	speed	the	home	plough	,
和	他	曾是	允许	到	速度	这	家	犁	,

他被允许加快耕地速度。

— [ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen]

—	a	profession	which	he	pursued	with	such	moderation	that	his	father	,	when
—	一个	职业	哪个	他	追击	和	这样的	适度	那	他的	父亲	,	什么时候

['stɑrtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] ,

starting	him	down	a	furrow	,
开始	他	向下	一个	畦	,

——他从事这份职业时非常节制，以至于他父亲让他下地耕作时，

[juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [beg] [hɪm]

used	to	hang	his	dinner	-	pail	on	his	arm	and	,	bidding	him	good	-	by	,	beg	him
用过的	到	悬挂	他的	晚餐	-	桶	在	他的	手臂	和	,	投标	他	好的	-	经过	,	求	他

,

,
,

过去常常把他的饭盒挂在他胳膊上，临走时向他道别，恳求他。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [sʌn] - [daʊn] .

with	tears	in	his	eyes	,	to	be	back	before	sun	-	down	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	到	是	后退	前	太阳	-	向下	.

他眼含热泪，说要在日落前赶回来。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][dʒeɪb][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] [ɒv; əv][əʊld][və'dʒɪniə] [plʌg] [tə'bækəʊ]

At	the	present	moment	Jabe	was	enjoying	a	cud	of	Old	Virginia	plug	tobacco
在	这	展示	片刻	杰贝	曾是	享受	一个	盘根错节	的	老的	弗吉尼亚州	插头	烟草

,

,

,

此刻，杰布正津津有味地嚼着一口老弗吉尼亚块状烟草。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] , [wen] ['mærɪə] ,

and	taking	in	no	more	of	the	landscape	than	he	could	avoid	,	when	Maria	,
和	采取	在	不	更多的	的	这	景观	比	他	可以	避免	,	什么时候	玛丽亚	,

他尽量避免去看周围的景色，直到玛丽亚出现。

['hævɪŋ] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [mɑːm] ['bɛriz] [hɪl] ,

having	wound	up	to	the	top	of	Marm	Berry's	hill	,
拥有	伤口	向上	到	这	顶部	的	玛姆	浆果	爬坡道	,

一路蜿蜒而上，终于到达了马姆·贝里山顶，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɔːkt] [də'rektli] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

in	spite	of	herself	walked	directly	out	on	one	side	of	the	road	,
在	尽管如此	的	她自己	步行	直接地	出去	在	一	边	的	这	路	,

她不由自主地径直走到了马路的一侧。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ]

and	stopped	short	to	make	room	for	the	passage	of	an	imposing
和	停止	短的	到	制作	房间	为了	这	通道	的	一个	气势磅礴

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

然后突然停住，给浩浩荡荡的队伍让路。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][wʌn] [strɔː] ['feɪt(ə)n] , [wʌn]['beɪbi] , [wʌn] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [streɪndʒ] [dɒg] .

made	up	of	one	straw	phaeton	,	one	baby	,	one	strange	boy	,	and	one	strange	dog	.
制成	向上	的	一	稻草	幻影	,	一	婴儿	,	一	奇怪的	男生	,	和	一	奇怪的	狗	.

由一辆稻草马车、一个婴儿、一个奇怪的男孩和一条奇怪的狗组成。

[dʒeɪb] [aɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [sʌm; səm]['plæsɪd] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]

Jabe	eyed	the	party	with	some	placid	interest	,	for	he	loved	children	,	but
杰贝	眼睛	这	派对	和	一些	平静	兴趣	,	为了	他	喜爱	孩子们	,	但

[wɪð] [nəʊ][ˌʌn'djuː] [ɪk'saɪtmənt] .

with	no	undue	excitement	.
和	不	过度	激动	.

杰布带着平静的兴趣打量着聚会，因为他喜欢孩子，但并没有表现出过分的兴奋。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][kwɪd] , [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['leʒəli] ['mænə(r)] , " [wɪtʃ] [wei] [jə(r)]

Shifting	his	huge	quid	,	he	inquired	in	his	usual	leisurely	manner	,	"	Which	way	yer
转变	他的	巨大的	英镑	,	他	询问	在	他的	通常	悠闲	方式	,	"	哪个	方式	你的

[gɔɪn] - ,

goin	'	,
去	-	,

他挪了挪手里那一大笔钱，用他惯常的悠闲语气问道："你要去哪？"

[bʌb] , — [tiː] - [ðə; ði] [swɒmp] [ɔː(r)][tiː] - [ðə; ði] [fɔːls] ?

bub	,	—	t	'	the	Swamp	or	t	'	the	Falls	?
泡泡	,	—	t	-	这	沼泽	或者	t	-	这	瀑布	?

伙计，——是沼泽地还是瀑布？

" ['tɪməθi] [θɔ:t] ['naɪðə(r)] ['saʊndɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , ['ræpɪdli] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] ['lesə(r)]
" **Timothy** **thought** **neither** **sounded** **especially** **inviting** **,** **but** **,** **rapidly** **choosing** **the** **lesser**
" 蒂莫西 想法 两者都不 听起来 尤其 邀请 , 但 , 快速 选择 这 较少
['i:v(ə)l] , [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] , [sɜ:(r)] . "
evil **,** **replied** **,** **"** **To** **the** **Falls** **,** **sir** **.** **"**
邪恶的 , 回复 , " 到 这 瀑布 , 先生 . "

蒂莫西觉得这两个地方听起来都不太吸引人，但他迅速选择了两害相权取其轻的办法，回答说："去瀑布吧，先生。"

" [ðaɪ] [wei] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [wei] , - [es] - [sed] [tu:; tə][neɪ'əʊmi] ;
" **Thy** **way** **happens** **to** **be** **my** **way** **,** **'** **s** **Rewth** **said** **to** **Naomi** **;**
" 你的 方式 发生 到 是 我的 方式 , - s - 说 到 娜奥米 ;

"你的路恰好就是我的路，"雷乌斯对娜奥米说；

[səʊ] - [ef] ['gɪtɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [roʊdz] [jɔ:(r); jə(r)] - , - [en] - [waɪ] - [eɪnt] - - [beaʊt] [ðə; ði]
so **'** **f** **gittin** **'** **over** **the** **road's** **your** **objeck** **,** **'** **n** **'** **y** **'** **ain't** **pertickler** **'** **baout** **the**
所以 - f 吉廷 - 超过 这 道路的 你的 - , - n - 是 - 不是 - - 关于 这
[geɪt] [ji:; ji]['træv(ə)l] ,
gait **ye** **travel** **,**
步态 是的 旅行 ,

所以，过马路是你的目标，你不在乎你走路的姿势。

[ji:; ji][kæn; kən][gɪt][ɪn] - [en] - [raɪd][ə; eɪ] [pi:s] .
ye **can** **git** **in** **'** **n** **'** **ride** **a** **piece** **.**
是的 能 git 在 - n - 骑 一个 片 .

你们可以进去骑一小段。

[wi:; wi][doʊnt] [bli:v] [ɪn] [hɝ:ɪn] - , - - [en] - [ˌem 'i:] .
We **don't** **b'lieve** **in** **hurryin** **'** **,** **Mariar** **'** **n** **'** **me** **.**
我们 不 相信 在 匆忙 - , - - n - 我 .

玛丽亚和我都不相信操之过急。

[sləʊ] - [en] - ['i:zi] [gəʊz][fɜ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , - [es]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .
Slow **'** **n** **'** **easy** **goes** **fur** **in** **a** **day** **,** **'** **s** **our** **motto** **.**
慢的 - n - 简单的 去 毛皮 在 一个 天 , - s 我们的 座右铭 .

"慢工出细活，一天就能搞定"是我们的座右铭。

[kæn; kən][ji:; ji][gɪt][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] [ə'bɔ:d] - ['spɪlɪn] - ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
Can **ye** **git** **your** **folks** **aboard** **withaout** **spillin** **'** **any** **of** **'** **em** **?**
能 是的 git 你的 各位 船上 - 斯皮林 - 任何 的 - 呃 ?

你能让你的家人都上船而不让他们中的任何人掉下来吗?

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi] [ɑ:skt] , [fɔ:(r); fə(r)] [geɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
" **No** **wonder** **he** **asked** **,** **for** **Gay** **was** **in** **such**
" 不 想知道 他 问 , 为了 同性恋 曾是 在 这样的

难怪他会这么问，因为盖伊当时正处于这种境地。

[ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi][held] .
a **wild** **state** **of** **excitement** **that** **she** **could** **hardly** **be** **held** **.**
一个 荒野 状态 的 激动 那 她 可以 几乎 是 握住 .

她兴奋得难以自持。

" [ai][kæn; kən][lɪft] [geɪ] [ʌp] , [ɪf] [jʊl] [pli:z] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['tɪməθi] ;
" **I** **can** **lift** **Gay** **up** **,** **if** **you'll** **please** **take** **her** **,** **sir** **,** **"** **said** **Timothy** **;**
" 我 能 举起 同性恋 向上 , 如果 你会 请 拿 她 , 先生 , " 说 蒂莫西 ;

"我可以把盖伊抱起来，先生，如果您愿意的话，"蒂莫西说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [wɪl] [stænd] [stɪl] . "
" **and** **if** **you're** **quite** **sure** **the** **horse** **will** **stand** **still** **.** **"**
" 和 如果 你是 相当 当然 这 马 将要 站立 仍然 . "

"如果你非常确定马会停下来的话。"

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ʃɪl] [stæn] - [ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [laɪks] - - [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] - [en][ʃiː; ʃi]
" Bless your soul , she'll stan ' all right ; she likes stan'in ' a heap better ' n she
" 保佑 你的 灵魂 , 壳 斯坦 - 全部 正确的 ; 她 点赞 - - 一个 堆 更好的 - n 她
[duːz] [gɔɪn] - ;
doos goin ' ;
嘟 去 - ;

“愿上帝保佑你，她会好好站着的；她更喜欢站着而不是走动；

['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [eɪnt] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mærɪə] ['kʌmɪnz] ; [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] - [es]
runnin ' away ain't no temptation to Maria Cummins ; let well enough alone ' s
跑步 - 离开 不是 不 诱惑 到 玛丽亚 康明斯 ; 让 出色地 足够的 独自的 - s
[hɜː(r); hə(r)]['mɒtəʊ] .
her motto .
她 座右铭 .

对玛丽亚·卡明斯来说，逃跑根本不是诱惑；“安分守己”是她的座右铭。

[dʒʌmp][ɪn] , ['sɪsi] !
Jump in , sissy !
跳 在 , 娘娘腔 !

快进来，小娘炮！

[ðeə(r)] [jiː; ji][biː; bi] !
There ye be !
那里 是的 是 !

你们都在那儿！

[naʊ] [gɪt][jə(r)]['beɪbi] - [ʃeɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['bʌbi] ,
Now git yer baby - shay in the back of the wagon , bubby ,
现在 git 你的 婴儿 - 谢伊 在 这 后退 的 这 车皮 , 巴比 ,

宝贝，快把你的小宝贝放到马车后面去！

- [en] - [wiːl; wil][biː; bi] - [es] [snʌg] - [es][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] .
' n ' we'll be ' s snug ' s a bug in a rug .
- n - 出色地 是 - s 舒适 - s 一个 漏洞 在 一个 小地毯 .

我们会像毯子里的虫子一样舒服。

" ['tɪməθi] , [huːz] [kriːd] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [huːz] [bɪ'liːfs] [wɜː(r); wə(r)]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ,
" Timothy , whose creed was simple and whose beliefs were crystal clear ,
" 蒂莫西 , 谁 信条 曾是 简单的 和 谁 信仰 是 水晶 清除 ,

“提摩太的信条很简单，他的信念也十分清晰，

[naʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɒn]
now felt that his morning prayer had been heard , and that the Lord was on
现在 毛毡 那 他的 早晨 祷告 有 到过 听到 , 和 那 这 主 曾是 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;

现在他觉得早晨的祈祷得到了回应，上帝站在他这边；

[səʊ][hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
so he abandoned all idea of commanding the situation ,
所以 他 弃 全部 主意 的 指挥 这 情况 ,

于是他放弃了掌控局势的所有想法。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] ,
and gave himself up to the full ecstasy of the ride ,
和 给予 他自己 向上 到 这 满的 狂喜 的 这 骑 ,

他完全沉浸在骑行的快感之中。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] ['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] .
as they jogged peacefully along the river road .
作为 他们 慢跑 和平地 沿着 这 河 路 .

他们沿着河边公路平静地慢跑着。

[geɪ] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] [piːp] [frɒm; frəm] - [kə'lɒs(ə)l] [hænd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Gay	held	a	piece	of	a	rein	that	peeped	from	Jabe's	colossal	hand	(	which	was
同性恋	握住	一个	片	的	一个	缰绳	那	偷窥	从	-	庞大	手	(	哪个	曾是

[sed] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [məʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terətri] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]

said	by	the	villagers	to	cover	most	as	much	territory	as	the	hand	of
说	经过	这	村民们	到	覆盖	最多	作为	很多	领土	作为	这	手	的

['prɒvɪdəns]) ,

Providence	)	,
普罗维登斯	)	,

盖伊手里拿着一截缰绳，缰绳从杰布巨大的手掌中露出一截（村民们说，杰布的手掌覆盖的面积几乎和上帝的手掌一样大）。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['mærɪə] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	convinced	that	she	was	driving	Maria	,	an	idea	that	made	her
和	曾是	确信	那	她	曾是	驾驶	玛丽亚	,	一个	主意	那	制成	她

['spiːtʃləs] [wɪð] [dʒɔɪ] .

speechless	with	joy	.
无言	和	喜悦	.

她确信自己在驾驶玛丽亚，这个想法让她欣喜若狂，说不出话来。

[rægz] - ['waɪldɪst] [driːmz] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [keɪm]

Rags	'	wildest	dreams	of	squirrels	came
破布	-	最狂野的	梦境	的	松鼠	来了

拉格斯最狂野的松鼠梦境出现了

[truː] ; [ænd; ənd] , ['rekənsaɪld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['klenlinəs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keipə] [ɪn]

true	;	and	,	reconciled	at	length	to	cleanliness	,	he	was	capering	in
真的	;	和	,	和解	在	长度	到	清洁	,	他	曾是	嬉戏	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	out	of	the	woods	,
和	出去	的	这	树林	,

确实如此；而且，最终他接受了清洁的生活方式，开始在树林里进进出出。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [ˌentə'teɪnmənt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt]

thinking	what	an	Arabian	Nights	'	entertainment	he	would	give	the	Minerva	Court
思维	什么	一个	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	他	会	给	这	米涅瓦	法庭

[dɒgz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

dogs	when	he	returned	,
狗	什么时候	他	返回	,

他心想，等他回来的时候，要给密涅瓦宫廷的狗们带来多么精彩的《一千零一夜》般的娱乐啊！

[ɪf] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] ['evə(r)] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəbl] , [həʊl] .

if	return	he	ever	must	to	that	miserable	,	squirrelless	hole	.
如果	返回	他	曾经	必须	到	那	悲惨的	,	没有松鼠	洞	.

如果他还要回去，就必须回到那个凄凉的、没有松鼠的洞穴。

[ðə; ði] [medəuz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːdʒəs] [wɪð] ['jeləʊ]

The	meadows	on	the	other	side	of	the	river	were	gorgeous	with	yellow
这	草地	在	这	其他	边	的	这	河	是	华丽的	和	黄色的

['bʌtəkʌp] ,

buttercups	,
毛茛	,

河对岸的草地上开满了金黄色的毛茛，美极了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['aɪrɪs] [ɔː(r)] [waɪld] [seɪdʒ] .

and	here	and	there	a	patch	of	blue	iris	or	wild	sage	.
和	这里	和	那里	一个	修补	的	蓝色的	鸢尾花	或者	荒野	圣人	.

这里那里还零星分布着一些蓝鸢尾或野生鼠尾草。

[ðə; ði] [blæk] ['tʃeri] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['snəʊi] [bluːm] ;

The	black	cherry	trees	were	masses	of	snowy	bloom	;
这	黑色的	樱桃	树木	是	群众	的	下雪的	盛开	;

黑樱桃树上开满了雪白的花朵；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [held] [spaɪks] [ɒv; əv] [bluː] ['æroʊwiːd] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] ['ʃæləʊz] ;

the	water	at	the	river's	edge	held	spikes	of	blue	arrowweed	in	its	crystal	shallows	;
这	水	在	这	河流的	边缘	握住	尖峰	的	蓝色的	箭草	在	它是	水晶	浅滩	;

河岸边清澈的浅水中生长着蓝色的箭草；

[waɪl] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['feðəri] [græs] .

while	the	roadside	itself	was	gay	with	daisies	and	feathery	grasses	.
尽管	这	路边	本身	曾是	同性恋	和	雏菊	和	羽毛状的	草	.

而路边则开满了雏菊和羽状草，一片生机勃勃。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [fləʊd] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ,

In	the	midst	of	this	loveliness	flowed	Pleasant	River	,
在	这	中间	的	这	可爱	流动	令人愉快的	河	,

在这片美景之中，流淌着普莱森特河。

" [vekst] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['siːwəd] [kɔːs] [baɪ] ['brɪdʒɪz] , [dæmz] , [ænd; ənd] [mɪlz] ,

"	Vexed	in	all	its	seaward	course	by	bridges	,	dams	,	and	mills	,
"	烦恼	在	全部	它是	向海	课程	经过	桥梁	,	水坝	,	和	磨坊	,

“在其向海航行的整个过程中，桥梁、水坝和磨坊阻碍了它的前进，

" [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [taɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪzi] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [tuː; tə] [flʌʃ] [ɪts] ['fɜːtaɪl] [bæŋks] [wɪð]

"	but	finding	time	,	during	the	busy	summer	months	,	to	flush	its	fertile	banks	with
"	但	寻找	时间	,	期间	这	忙碌的	夏天	几个月	,	到	冲洗	它是	沃	银行	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

“但在繁忙的夏季，抽出时间来美化它肥沃的河岸。

['sʌd(ə)nli] ([ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] ['truːθfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

Suddenly	(	a	word	that	could	seldom	be	truthfully	applied	to	the	description	of
突然	(	一个	单词	那	可以	很少	是	说实话	应用	到	这	描述	的

[dʒeɪb]['sloʊkəmz] ['muːvmənts]) [ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [geɪz]

Jabe	Slocum's	movements	)	the	reins	were	ruthlessly	drawn	from	Lady	Gay's
杰贝	斯洛克姆的	移动	)	这	缰绳	是	无情地	绘制	从	女士	同性恋的

[hændz][ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪpstɒk] .

hands	and	wound	about	the	whipstock	.
双手	和	伤口	关于	这	鞭子	.

突然（这个词很少能真正用来形容杰布·斯洛克姆的动作），缰绳被无情地从盖伊夫人手中夺走，缠绕在鞭子上。

" ['gɔːrɪ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['sləukəm] , " [ef][aɪ] [heɪnt] [left] [ðə; ði] ['wɪdə] [fɒs] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ɑːnt]

"	Gorry	!	"	ejaculated	Mr	.	Slocum	,	"	ef	I	hain't	left	the	widder	Foss	settin	'	on	Aunt
"	戈里	!	"	射精	先生	.	斯洛克姆	,	"	ef	我	没有	左边	这	更宽	福斯	塞廷	-	在	阿姨

- [hɒs] - [blɒk] ,

Hitty's	hoss	-	block	,
-	霍斯	-	堵塞	,

“糟了！”斯洛克姆先生惊呼道，“要不是我把寡妇福斯留在希蒂阿姨的马厩里，

- [en] - [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bæk] !

'	n	'	I	promised	to	pick	her	up	when	I	come	along	back	!
-	n	-	我	承诺	到	挑选	她	向上	什么时候	我	来	沿着	后退	!

我答应她回来的时候会去接她！

[ðæt] [ɔːl] ['kɒmz] [əʊ] - [maɪ]['draɪvɪn] - [baɪ][ðə; ði][stɔː(r)][səʊ][fɑːst][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] - -

That	all	comes	o	'	my	drivin	'	by	the	store	so	fast	on	account	o	'	the	boys	hectorin	'
那	全部	来	o	-	我的	驾驶	-	经过	这	店铺	所以	快速地	在	帐户	o	-	这	男孩们	-	-

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

这一切都是因为我开车经过商店时，被那几个男孩纠缠得太快了。

[səʊ] - [tiː] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ai][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][het] [ʌp][ai] ['dʒɒgd] [raɪt] [ə'lɒŋ]

so	'	t	when	I	got	to	the	turn	I	was	so	kind	of	het	up	I	jogged	right	along
所以	-	t	什么时候	我	得到	到	这	转动	我	曾是	所以	种类	的	他的	向上	我	慢跑	正确的	沿着

[ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] .

the	straight	road	.
这	直的	路	.

所以当我走到转弯处时，我非常兴奋，就沿着笔直的道路小跑起来。

[heɪst] [meɪks] [weɪst] - [es][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['mɒtəʊ] .

Haste	makes	waste	'	s	an	awful	good	motto	.
匆忙	制作	浪费	-	s	一个	可怕	好的	座右铭	.

“欲速则不达”真是一句至理名言。

[paɪl] [aʊt] , [jʌŋ] [wʌnz] !

Pile	out	,	young	ones	!
桩	出去	,	年轻的	一个	!

孩子们，都给我出去！

[ɪts] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ,

It's	only	half	a	mile	from	here	to	the	Falls	,
它是	仅有的	一半	一个	英里	从	这里	到	这	瀑布	,

从这里到瀑布只有半英里。

- [en] - [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɒn] [ʃæŋks] [meə(r)] !

'	n	'	you'll	have	to	get	there	on	Shank's	mare	!
-	n	-	你会	有	到	得到	那里	在	柄的	母马	!

你得骑着尚克的母马去那里！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	So	saying	,	he	dumped	the	astonished	children	into	the	middle	of	the	road	,
"	所以	说	,	他	丢弃	这	惊讶	孩子们	进入	这	中间	的	这	路	,

说完，他就把惊愕的孩子们扔到了路中央。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [tɜːnd] [ðə; ði]['dəʊsaɪl][meə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]

from	whence	he	had	plucked	them	,	turned	the	docile	mare	,	and	with
从	何处	他	有	拨弦	他们	,	转向	这	温顺	母马	,	和	和

[ə; eɪ] " [gɪt] , - !

a	"	Git	,	Mariar	!
一个	"	git	,	-	!

他从那里拔出它们，转过那匹温顺的母马，喊道：“吉特，玛丽亚！

" [went] [fɔː(r)] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɑːnt] - [hɔːs] - [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

"	went	four	miles	back	to	relieve	Aunt	Hitty's	horse	-	block	from	the	weight	of
"	去	四	英里	后退	到	缓解	阿姨	-	马	-	堵塞	从	这	重量	的

[ðə; ði] ['wɪdə] [fɒs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] !) .

the	widder	Foss	(	which	was	no	joke	!	)	.
这	更宽	福斯	(	哪个	曾是	不	开玩笑	!	)	.

“往回走了四英里，去帮希蒂阿姨的马鞍卸下威斯河的重量（这可不是开玩笑！）。

[ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [geɪ] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

This	turn	of	affairs	was	most	unexpected	,	and	Gay	seemed	on	the	point	of
这	转动	的	事务	曾是	最多	意外	,	和	同性恋	似乎	在	这	观点	的

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

事情的这一转变完全出乎意料，盖伊似乎快要哭了；

[bʌt; bət] ['tɪməθi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] , [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst]

but	Timothy	gathered	her	a	handful	of	wild	flowers	,	wiped	the	dust
但	蒂莫西	聚集	她	一个	少数	的	荒野	花朵	,	擦拭	这	灰尘

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

from	her	face	,
从	她	脸	,

但蒂莫西摘了一把野花给她，擦去了她脸上的灰尘。

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

put	on	the	clean	blue	gingham	apron	,	and	established	her	in	the	basket	,
放	在	这	干净的	蓝色的	格子布	围裙	,	和	已确立的	她	在	这	篮子	,

给她穿上干净的蓝色格子围裙，然后把她放在篮子里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	she	soon	fell	asleep	,	wearied	by	the	excitements	of	the	day	.
在哪里	她	很快	跌倒	睡着了	,	疲惫	经过	这	兴奋	的	这	天	.

她很快就睡着了，白天的兴奋让她疲惫不堪。

['tɪməθiz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traʊ]

Timothy's	heart	began	to	be	a	little	trou
蒂莫西的	心	开始	到	是	一个	小的	洞

蒂莫西的心开始有点不安

[bled] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] , ['trʌndl] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

bled	as	he	walked	on	and	on	through	the	leafy	woods	,	trundling	the	basket
出血	作为	他	步行	在	和	在	通过	这	绿叶	树林	,	缓慢行驶	这	篮子

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他拖着篮子，在绿树成荫的树林中不停地走着，鲜血顺着他的脚步流淌。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ; [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Nothing	had	gone	wrong	;	indeed	,	everything	had	been	much	easier	than	he
没有什么	有	已消失	错误的	;	的确	,	一切	有	到过	很多	更轻松	比	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] .

could	have	hoped	.
可以	有	希望	.

一切都很顺利；事实上，一切都比他预想的要容易得多。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][legz] ,

Perhaps	it	was	the	weariness	that	had	crept	into	his	legs	,
也许	它	曾是	这	疲劳	那	有	悄悄地爬	进入	他的	腿	,

或许是疲惫感悄然袭来，侵蚀了他的双腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

and	the	hollowness	that	began	to	appear	in	his	stomach	;	but	,	somehow	,
和	这	空虚	那	开始	到	出现	在	他的	胃	;	但	,	不知何故	,

他感到胃里开始出现一种空虚感；但是，不知何故，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [geɪz] [njuː] ['mʌðəz] ['bekənɪŋ]

although	in	the	morning	he	had	expected	to	find	Gay's	new	mothers	beckoning
虽然	在	这	早晨	他	有	预期的	到	寻找	同性恋的	新的	母亲们	招手

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,

from	every	window	,
从	每一个	窗户	,

虽然他早上原本以为会看到盖伊的新妈妈们从每个窗户里向他招手，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

so	that	he	could	scarcely	choose	between	them	,
所以	那	他	可以	几乎	选择	之间	他们	,

所以他几乎无法在他们之间做出选择。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

he	now	felt	as	if	the	whole	race	of	mothers	had	suddenly	become	extinct	.
他	现在	毛毡	作为	如果	这	所有的	种族	的	母亲们	有	突然	变得	灭绝	.

他现在感觉好像整个母亲种族都突然灭绝了。

[suːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Soon	the	village	came	in	sight	,
很快	这	村庄	来了	在	视线	,

很快，村庄就出现在眼前了。

['nesld] [ɪn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

nestled	in	the	laps	of	the	green	hills	on	both	sides	of	the	river	.
依偎	在	这	圈数	的	这	绿色的	丘陵	在	两个都	侧面	的	这	河	.

依偎在河流两岸青山环抱之中。

['tɪməθi] [trʌdʒ] ['breɪvli] [ɒn] , ['skænɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dwelɪŋz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv]

Timothy	trudged	bravely	on	,	scanning	all	the	dwellings	,	but	finding	none	of
蒂莫西	艰难跋涉	勇敢地	在	,	扫描	全部	这	住宅	,	但	寻找	没有任何	的

[ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

them	just	the	thing	.
他们	只是	这	事物	.

蒂莫西勇敢地继续前行，仔细查看了所有的住所，但没有找到任何一间是他想要的。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

At	last	he	turned	deliberately	off	the	main	road	,
在	最后的	他	转向	故意地	离开	这	主要的	路	,

最后他故意驶离了主路。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

where	the	houses	seemed	too	near	together	and	too	near	the	street	,	for	his
在哪里	这	房屋	似乎	也	靠近	一起	和	也	靠近	这	街道	,	为了	他的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

在他看来，那些房子之间的距离太近，离街道也太近了。

[ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld][hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [sɔːt] [ɒv; əv]['ævənjuː] ,

and	trundled	his	family	down	a	shady	sort	of	avenue	,
和	隆隆地	他的	家庭	向下	一个	阴凉	种类	的	大街	,

然后带着家人沿着一条阴暗的小路缓缓走去。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [elmz] [met] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] .

over	which	the	arching	elms	met	and	clasped	hands	.
超过	哪个	这	拱形	榆树	遇见	和	紧握	双手	.

两棵拱形榆树在其间相遇，仿佛手牵着手。

[rægz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [hɑːf] - [mɑːst] , [ænd; ənd] [kept] ['strɪktli]

Rags	had	by	this	time	lowered	his	tail	to	half	-	mast	,	and	kept	strictly
破布	有	经过	这	时间	降低	他的	尾巴	到	一半	-	桅杆	,	和	保留	严格

[tuː; tə] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,

to	the	beaten	path	,
到	这	被打败	小路	,

此时，拉格斯已经将尾巴降到半截，并严格沿着既定路线航行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mænɪfəʊld] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	manifold	temptations	to	forsake	it	.
虽然	歧管	诱惑	到	背叛	它	.

尽管面临诸多诱惑，想要放弃它。

[hiː; hi] [pɑːst] [tuː] [kæts] [wɪ'ðaʊt]

He	passed	two	cats	without
他	通过了	二	猫	没有

他没有经过两只猫。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv]

a	single	insulting	remark	,	and	his	entire	demeanor	was	eloquent	of
一个	单身的	侮辱	评论	,	和	他的	全部的	风度	曾是	雄辩	的

[nɒ'stældʒə] .

nostalgia	.
怀旧	.

一句侮辱性的话语，就足以让他全身的神态都流露出怀旧之情。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['tɪməθi] [dɪs'kɒnsələtli] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Timothy	disconsolately	;	"	there's	something	wrong	with	all	the
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	蒂莫西	沮丧地	;	"	有	某物	错误的	和	全部	这

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“哦，天哪！”蒂莫西沮丧地叹了口气；“所有地方都出了问题。”

['aɪðə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [laɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ɔː(r)] [nəʊ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

Either	there's	no	pigeon	-	house	,	like	in	all	the	pictures	,	or	no	flower	garden	,
任何一个	有	不	鸽子	-	房子	,	喜欢	在	全部	这	图片	,	或者	不	花	花园	,

要么根本没有像照片里那样的鸽舍，要么根本没有花园。

[ɔː(r)] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] , [ɔː(r)] [nəʊ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

or	no	chickens	,	or	no	lady	at	the	window	,
或者	不	鸡	,	或者	不	女士	在	这	窗户	,

或者没有鸡，或者窗边没有女士。

[ɔː(r)] [els] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['beɪbi] - [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [laɪnz] .

or	else	there's	lots	of	baby	-	clothes	hanging	on	the	wash	-	lines	.
或者	别的	有	很多	的	婴儿	-	衣服	绞刑	在	这	洗	-	线条	.

否则晾衣绳上就会挂满婴儿衣服。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [faɪnd] " —

I	don't	believe	I	shall	ever	find	"	—
我	不	相信	我	将	曾经	寻找	"	—

我不认为我能够找到——

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

At	this	moment	a	large	,	comfortable	white	house	,	that	had	been	heretofore
在	这	片刻	一个	大的	,	舒服的	白色的	房子	,	那	有	到过	此前

['hɪd(ə)n] [baɪ] [greɪt] [triːz] ,

hidden	by	great	trees	,
隐	经过	伟大的	树木	,

此刻，一栋宽敞舒适的白色房子映入眼帘，此前它一直被参天大树遮蔽着。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
来了 进入 看法 .

映入眼帘。

['tɪməθi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spɒtləs] ['pɪkɪt] [fens] ,
Timothy drew nearer to the spotless picket fence ,
蒂莫西 画 更近 到 这 一尘不染 纠察 栅栏 ,

蒂莫西走近了那道一尘不染的木栅栏。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ,
and gazed upon the beauties of the side yard and the front garden ,
和 凝视 之上 这 美女 的 这 边 院子 和 这 正面 花园 ,

然后，他凝视着侧院和前花园的美景。

— [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
— gazed and gazed , and fell desperately in love at first sight .
— 凝视 和 凝视 , 和 跌倒 绝望地 在 爱 在 第一的 视线 .

—凝视着，凝视着，一见钟情。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ;
The whole thing had been made as if to order ;
这 所有的 事物 有 到过 制成 作为 如果 到 命令 ;

整件事仿佛都是按订单完成的;

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that is all there is to say about it .
那 是 全部 那里 是 到 说 关于 它 .

关于这件事，就说这么多吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] , [əʊ] , ['ekstəsi] !
There was an orchard , and , oh , ecstasy !
那里 曾是 一个 果园 , 和 , 哦 , 狂喜 !

那里有一片果园，哦，真是太棒了!

[wɒt] [hoʊsts][ɒv; əv] [griːn] ['æplz] !
what hosts of green apples !
什么 主持人 的 绿色的 苹果 !

好多青苹果啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['graɪndstəʊn]['ʌndə(r)][wʌn] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [tʃeə(r)]
There was an interesting grindstone under one tree , and a bright blue chair
那里 曾是 一个 有趣的 磨石 在下面 一 树 , 和 一个 明亮的 蓝色的 椅子
[ænd; ənd] [stuːl] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
and stool under another ;
和 凳子 在下面 其他 ;

一棵树下有一块有趣的磨石，另一棵树下有一把亮蓝色的椅子和凳子;

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ;
a thicket of currant and gooseberry bushes ;
一个 灌木丛 的 黑醋栗 和 醋栗 灌木丛 ;

一片茂密的醋栗和鹅莓灌木丛;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] ['æmbl] ['ɔːkwədli] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] .
and a flock of young turkeys ambling awkwardly through the barn .
和 一个 群 的 年轻的 火鸡 漫步 尴尬地 通过 这 谷仓 .

一群小火鸡笨拙地穿过谷仓。

['tɪməθi] [stept] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] , [pɑːst][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒsi]
Timothy **stepped** **gently** **along** **in** **the** **thick** **grass** **,** **past** **a** **pump** **and** **a** **mossy**
蒂莫西 步 轻轻地 沿着 在 这 厚的 草 , 过去的 一个 泵 和 一个 苔藓
[trɒf] ,
trough **,**
槽 ,

蒂莫西轻手轻脚地走在茂密的草丛中，经过一个水泵和一个长满青苔的水槽。

[tɪl] [ə; eɪ] [saɪd] [pɔːtʃ] [keɪm]
till **a** **side** **porch** **came**
直到 一个 边 门廊 来了

直到侧廊出现

['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ] [braɪt] - ['kʌləd] [rægz] .
into **view** **,** **with** **a** **woman** **sitting** **there** **sewing** **bright** **-** **colored** **rags** **.**
进入 看法 , 和 一个 女士 坐着 那里 缝纫 明亮的 - 有色 破布 .

映入眼帘的是一位妇女坐在那里缝制色彩鲜艳的破布。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [pænz] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,
A **row** **of** **shining** **tin** **pans** **caught** **the** **sun's** **rays** **,**
一个 排 的 灼灼 锡 平底锅 捕捉 这 太阳的 射线 ,

一排闪闪发光的锡锅在阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] ['prɪzm] [ɒv; əv] [laɪt] ;
and **threw** **them** **back** **in** **a** **thousand** **glittering** **prisms** **of** **light** **;**
和 扔 他们 后退 在 一个 千 闪闪发光 棱镜 的 光 ;

并将它们抛回，化作千百个闪闪发光的棱镜；

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [tʃɜːrpt] ['sliːpɪli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [grɑːs] ,
the **grasshoppers** **and** **crickets** **chirped** **sleepily** **in** **the** **warm** **grass** **,**
这 蚱蜢 和 蟋蟀 啁啾 昏昏欲睡地 在 这 温暖的 草 ,

温暖的草地上，蚱蜢和蟋蟀昏昏欲睡地鸣叫着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['əʊdərəs]
and **a** **score** **of** **tiny** **yellow** **butterflies** **hovered** **over** **a** **group** **of** **odorous**
和 一个 分数 的 微小的 黄色的 蝴蝶 悬停 超过 一个 团体 的 有气味的
['hɒlihɒk] .
hollyhocks **.**
蜀葵 .

一群黄色的小蝴蝶在散发着香气的蜀葵花丛上空盘旋。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] ,
Suddenly **the** **person** **on** **the** **porch** **broke** **into** **this** **cheerful** **song** **,**
突然 这 人 在 这 门廊 打破 进入 这 快乐 歌曲 ,

突然，门廊上的人唱起了这首欢快的歌，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ɪn][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [geɪv] [wɪð] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪts]
which **she** **pitched** **in** **so** **high** **a** **key** **and** **gave** **with** **such** **emphasis** **that** **the** **crickets**
哪个 她 投球 在 所以 高的 一个 钥匙 和 给予 和 这样的 强调 那 这 蟋蟀
[ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [rɪ'taɪəd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
and **grasshoppers** **retired** **by** **mutual** **consent** **from** **any** **further** **competition** **,**
和 蚱蜢 退休 经过 相互的 同意 从 任何 更远 竞赛 ,

她用如此高亢的嗓音和如此强烈的语气演唱，以至于蟋蟀和蚱蜢们都一致同意退出任何进一步的竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [sə'spendɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] : —
and **the** **butterflies** **suspended** **operations** **for** **several** **seconds** **:** **—**
和 这 蝴蝶 暂停 运营 为了 一些 秒 : —

蝴蝶们暂停了几秒钟的活动：

" [aɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
" **I'll** **chase** **the** **antelope** **over** **the** **plain** **,**
" 患病的 追赶 这 羚羊 超过 这 清楚的 ,

“我要在平原上追逐羚羊，

[ðə; ði]['taɪgərz][kɒb] [aɪl] [baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

The	tiger's	cob	I'll	bind	with	a	chain	,
这	老虎的	玉米	患病的	绑定	和	一个	链	,

我要用链子把老虎的玉米棒子拴起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [gə'zel] [wɪð] [ðə; ði] - [fiːt]

And	the	wild	gazelle	with	the	silv'ry	feet
和	这	荒野	羚羊	和	这	-	脚

还有那只长着银色脚掌的野生瞪羚

[aɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [swiːt] .

I'll	bring	to	thee	for	a	playmate	sweet	.
患病的	带来	到	你	为了	一个	玩伴	甜的	.

我会给你带个玩伴，甜心。

" ['tɪməθi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊments] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

"	Timothy	listened	intently	for	some	moments	,	but	could	not	understand	the
"	蒂莫西	听着	专注地	为了	一些	时刻	,	但	可以	不是	理解	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

蒂莫西认真地听了一会儿，但还是没听懂。

[ən'les] [ðə; ði]['leɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

unless	the	lady	happened	to	be	in	the	menagerie	business	,	which	he	thought
除非	这	女士	发生	到	是	在	这	动物园	商业	,	哪个	他	想法

[ʌn'laɪkli] ,

unlikely	,
不太可能	,

除非这位女士碰巧是做动物园生意的，但他觉得这种可能性不大。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [truː] .

but	delightful	should	it	prove	true	.
但	愉快	应该	它	证明	真的	.

但如果属实，那将是一件令人欣喜的事。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðen] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːb(ə)l][slæb]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

His	eye	then	fell	on	a	little	marble	slab	under	a	tree	in	a	shady	corner	of	the
他的	眼睛	然后	跌倒	在	一个	小的	大理石	板	在下面	一个	树	在	一个	阴凉	角落	的	这

['ɔːtʃəd] .

orchard	.
果园	.

他的目光落在了果园阴凉角落里一棵树下的一块小小的大理石板上。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɔːpleɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	That's	a	country	doorplate	,	"	he	thought	;
"	那就是	一个	国家	门牌	,	"	他	想法	;

“那是乡村门牌，”他想；

" [jes] , [ɪts] [gɒt][ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] , - ['mɑːθə] ['kʌmɪnz] , - ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	yes	,	it's	got	the	lady's	name	,	'	Martha	Cummins	,	'	printed	on	it	.
"	是的	,	它是	得到	这	女士的	姓名	,	-	玛莎	康明斯	,	-	打印	在	它	.

“是的，上面印着那位女士的名字，‘玛莎·卡明斯’。”

[naʊ] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

Now	I'll	know	what	to	call	her	.
现在	患病的	知道	什么	到	称呼	她	.

现在我知道该怎么称呼她了。

" [hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	He	crept	softly	on	to	the	front	side	of	the	house	.
"	他	悄悄地爬	轻轻	在	到	这	正面	边	的	这	房子	.

他蹑手蹑脚地爬到房子前面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)] [bedz] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [waɪt] [kæt] [snuːz] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

There	were	flower	beds	,	a	lovable	white	cat	snoozing	on	the	doorsteps	,
那里	是	花	床	,	一个	可爱的	白色的	猫	想睡	在	这	家门口	,

有花坛，一只可爱的白猫在门阶上打盹儿。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['nɪtɪŋ] !

and	—	a	lady	sitting	at	the	open	window	knitting	!
和	—	一个	女士	坐着	在	这	打开	窗户	针织	!

还有——一位女士坐在敞开的窗户边织毛衣!

[æt; ət] [ðɪs] ['vɪʒn] ['tɪməθiz] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

At	this	vision	Timothy's	heart	beat	so	hard	against	his	little	jacket	that	he	could
在	这	想象	蒂莫西的	心	打	所以	难的	反对	他的	小的	夹克	那	他	可以

['əʊnli]['stægə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

only	stagger	back	to	the	basket	,
仅有的	错开	后退	到	这	篮子	,

看到这一幕，蒂莫西的心跳得厉害，透过薄薄的外套剧烈跳动，他只能踉跄着退回篮筐。

[weə(r)] [rægz][ænd; ənd] ['leɪdi] [geɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgl] [tə'geðə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

where	Rags	and	Lady	Gay	were	snuggled	together	,	fast	asleep	.
在哪里	破布	和	女士	同性恋	是	依偎着	一起	,	快速地	睡着了	.

拉格斯和盖伊夫人依偎在一起，睡得正香。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [skænd] [geɪz] [feɪs] ;

He	anxiously	scanned	Gay's	face	;
他	焦虑地	扫描	同性恋的	脸	;

他焦急地打量着盖伊的脸;

['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][ræg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ;

moistened	his	rag	of	a	handkerchief	at	the	only	available	source	of	supply	;
湿润	他的	抹布	的	一个	手帕	在	这	仅有的	可用的	来源	的	供应	;

他用唯一能找到的湿手帕沾湿了手帕;

['skrʌbɪd] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [dɜːt] [spɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtɪd] [nəʊz] ; [ænd; ənd]

scrubbed	an	atrocious	dirt	spot	from	the	tip	of	her	spirited	nose	;	and
擦洗过	一个	极其恶劣	污垢	点	从	这	提示	的	她	精神抖擞	鼻子	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她灵巧地擦掉了鼻尖上一块触目惊心的污渍；然后，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

dragging	the	basket	along	the	path	leading	to	the	front	gate	,	he	opened	it
拖拽	这	篮子	沿着	这	小路	领导	到	这	正面	门	,	他	打开	它

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

and	went	in	,
和	去	在	,

他拖着篮子沿着通往大门的路走去，打开大门走了进去。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [plaɪ] [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] ,

mounted	the	steps	,	plied	the	brass	knocker	,
安装	这	步骤	,	合拢	这	黄铜	敲击器	,

登上台阶，敲响黄铜门环，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]

and	waited	in	childlike	faith	for	a	summons	to	enter	and	make	himself
和	等待	在	孩子气	信仰	为了	一个	传票	到	进入	和	制作	他自己

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

他怀着孩童般的虔诚等待着召唤，以便进入并安顿下来。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .
The White Farm .
这 白色的 农场 .

白农场。

[ˌɑːftəˈnuːn] .
Afternoon .
下午 .

下午。

['tɪməθi] [faindz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz] ['niːdɪd] ,
TIMOTHY FINDS A HOUSE IN WHICH HE THINKS A BABY IS NEEDED ,
蒂莫西 发现 一个 房子 在 哪个 他 思考 一个 婴儿 是 需要 ,

蒂莫西找到一户人家，他觉得那里需要一个婴儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['inmeits] [duː; də] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
BUT THE INMATES DO NOT ENTIRELY AGREE WITH HIM .
但 这 囚犯 做 不是 完全 同意 和 他 .

但狱友们并不完全同意他的观点。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[mɪs] - ['kʌmɪnz] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm]
Miss Avilda Cummins had left her window and gone into the next room
错过 - 康明斯 有 左边 她 窗户 和 已消失 进入 这 下一个 房间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] .
for a skein of yarn .
为了 一个 绞 的 纱 .

阿维尔达·卡明斯小姐离开窗户，到隔壁房间去拿一团毛线。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
She answered the knock , however ; and , opening the door , stood rooted to the
她 回答 这 敲 , 然而 ; 和 , 开幕 这 门 , 站立 根 到 这
['θreʃhəʊld] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
threshold in speechless astonishment ,
临界点 在 无言 惊讶 ,

她应门，打开门后，却呆立在门口，惊得说不出话来。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [drɔːn]
very much as if she had seen the shades of her ancestors drawn
非常 很多 作为 如果 她 有 已见 这 色调 的 她 祖先 绘制
[ʌp][ɪn][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːjɑːd] .
up in line in the dooryard .
向上 在 线 在 这 前院 .

仿佛她看到了祖先的亡灵在院子里排成一列。

[ɒf] [went] ['tɪməθiz] [hæt] .
Off went Timothy's hat .
离开 去 蒂莫西的 帽子 .

蒂莫西的帽子掉了。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] ['veri] ['klɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

He	hadn't	seen	the	lady's	face	very	clearly	when	she	was	knitting	at	the	window
他	之前没有	已见	这	女士的	脸	非常	清楚地	什么时候	她	曾是	针织	在	这	窗户

,

,

,

当那位女士在窗边织毛衣时，他并没有看清她的脸。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [nɒk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt]

or	he	would	never	have	dared	to	knock	;	but	it	was	too	late	to	retreat
或者	他	会	绝不	有	敢于	到	敲	;	但	它	曾是	也	晚的	到	撤退

.

:

.

否则他绝不敢敲门；但现在已经太晚了，无法回头。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [wʌnz] , [hiː; hi] [sed]

Looking	straight	into	her	cold	eyes	with	his	own	shining	gray	ones	,	he	said
寻找	直的	进入	她	寒冷的	眼睛	和	他的	自己的	灼灼	灰色的	一个	,	他	说

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

他用自己闪亮的灰色眼睛直视着她冰冷的眼睛，勇敢地说：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['beɪbiz] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

but	with	a	trembling	voice	,	"	Do	you	need	any	babies	here	,	if	you	please	?
但	和	一个	发抖	嗓音	,	"	做	你	需要	任何	婴儿	这里	,	如果	你	请	?

但他声音颤抖地问道：“请问，你们这里有婴儿吗？”

" ([niːd] ['eni] ['beɪbiz] !

"	(	Need	any	babies	!
"	(	需要	任何	婴儿	!

（需要婴儿吗？！）

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] ,

What	an	inappropriate	,
什么	一个	不当	,

多么不恰当！

[ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ]

nonsensical	expression	,	to	be	sure	;	as	if	a	baby	were	something
荒谬的	表达	,	到	是	当然	;	作为	如果	一个	婴儿	是	某物

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

exquisitely	indispensable	,
精美绝伦	必不可少	,

这当然是一种荒谬的表达；仿佛婴儿是极其不可或缺的东西似的。

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !)

like	the	breath	of	life	,	for	instance	!	)
喜欢	这	气息	的	生活	,	为了	实例	!	)

例如，生命的气息！

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[mɪs] [vɪldə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd]
Miss Vilda was trying to assume command of her scattered faculties and
错过 维尔达 曾是 尝试 到 认为 命令 的 她 疏散 学院 和
[faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
find some clue to the situation .
寻找 一些 线索 到 这 情况 .

维尔达小姐努力控制自己混乱的思维，想找到一些关于情况的线索。

['tɪməθi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Timothy concluded that she was not , after all , the lady of the house ;
蒂莫西 结束 那 她 曾是 不是 , 后 全部 , 这 女士 的 这 房子 ;

蒂莫西得出结论，她终究不是这家的女主人；

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['dɔːpleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [traɪd] [ə'gen] .
and , remembering the marble doorplate in the orchard , tried again .
和 , 记住 这 大理石 门牌 在 这 果园 , 尝试 再次 .

于是，他想起果园里的大理石门牌，又试了一次。

" [dʌz] [mɪs] ['mɑːθə] ['kʌmɪnz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" Does Miss Martha Cummins live here , if you please ?
" 做 错过 玛莎 康明斯 居住 这里 , 如果 你 请 ?

请问玛莎·卡明斯小姐住在这里吗?

" ([əʊ] , ['tɪməθi] !
" (Oh , Timothy !
" (哦 , 蒂莫西 !

（哦，蒂莫西！

[wɒt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
what induced you , in this crucial moment of your life ,
什么 诱导 你 , 在 这 至关重要的 片刻 的 你的 生活 ,

是什么促使你在人生这个关键时刻做出这样的选择?

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [sɔː(r)] [spɒt] [ɪn] [mɪs] - ['meməri] ?)
to touch upon that sorest spot in Miss Vilda's memory ?)
到 触碰 之上 那 最痛 点 在 错过 - 记忆 ?)

触及维尔达小姐记忆中最痛的地方?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [maɪ]['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I want to get somebody to adopt my baby , " he said ;
" 我 想 到 得到 某人 到 采纳 我的 婴儿 , " 他 说 ;

“我想找个人收养我的孩子，”他说；

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
" if you haven't got any of your own ,
" 如果 你 还没有 得到 任何 的 你的 自己的 ,

“如果你自己没有任何东西，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][wʌn][hɑːf][æz; əz][dɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;
you couldn't find one half as dear and as pretty as she is ;
你 不能 寻找 一 一半 作为 亲爱的 和 作为 漂亮的 作为 她 是 ;

你找不到一个像她一半那么可爱漂亮的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	you	needn't	have	me	too	,	you	know	,
和	你	不必	有	我	也	,	你	知道	,

你也不一定非得有我，你知道的。

[ən'les] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

unless	you	should	need	me	to	help	take	care	of	her	.	"
除非	你	应该	需要	我	到	帮助	拿	关心	的	她	.	"

除非你需要我帮忙照顾她。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [mɪs] - ['ɑːnsə(r)d] [sɑː'kæstɪkli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	You're	very	kind	,	"	Miss	Avilda	answered	sarcastically	,	preparing	to	shut	the	door
"	你是	非常	种类	,	"	错过	-	回答	讽刺地	,	准备	到	关闭	这	门

[ə'pɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ;

upon	the	strange	child	;
之上	这	奇怪的	孩子	;

“你真是太好了，”阿维尔达小姐讽刺地回答道，准备把门关上，不让这个陌生的孩子进来；

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt] ['eni] ['beɪbiz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	but	I	don't	think	I	care	to	adopt	any	babies	this	afternoon	,	thank	you	.
"	但	我	不	思考	我	关心	到	采纳	任何	婴儿	这	下午	,	感谢	你	.

“但我今天下午并不想收养任何婴儿，谢谢。”

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [raɪt] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [wʌn] ,

You'd	better	run	right	back	home	to	your	mother	,	if	you've	got	one	,
你会	更好的	跑步	正确的	后退	家	到	你的	母亲	,	如果	你已经	得到	一	,

如果你有妈妈的话，最好赶紧回家找她。

[ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] - [tiː][ɪz] , ['enihaʊ] . "

and	know	where	'	t	is	,	anyhow	.	"
和	知道	在哪里	-	t	是	,	无论如何	.	"

而且无论如何，我都知道它在哪儿。

" [aɪ] — ['hævnt] ! " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪməθi] ,

"	I	—	haven't	!	"	cried	poor	Timothy	,
"	我	—	还没有	!	"	哭	贫穷的	蒂莫西	,

“我——没有！”可怜的蒂莫西喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	sudden	and	unpremeditated	burst	of	tears	at	the	failure	of	his
和	一个	突然	和	无预谋的	爆裂	的	眼泪	在	这	失败	的	他的

[həʊps] ;

hopes	;
希望	;

由于希望破灭，他突然毫无预兆地嚎啕大哭；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːf]['hɪərəʊ] .

for	he	was	half	child	as	well	as	half	hero	.
为了	他	曾是	一半	孩子	作为	出色地	作为	一半	英雄	.

因为他既是半个孩子，又是半个英雄。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [geɪ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

At	this	juncture	Gay	opened	her	eyes	,
在	这	契机	同性恋	打开	她	眼睛	,

这时，盖伊睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [saɪt] [ɒv; əv] ['tɪməθiz] [griːf] ;

and	burst	into	a	wild	howl	at	the	unwonted	sight	of	Timothy's	grief	;
和	爆裂	进入	一个	荒野	嗥	在	这	不寻常的	视线	的	蒂莫西的	悲伤	;

看到提摩太悲痛欲绝的模样，他不由自主地发出了一声嚎叫；

[ænd; ənd] [rægz] , [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪlətɪ] ,

and	Rags	,	who	was	full	of	exquisite	sensibility	,
和	破布	,	WHO	曾是	满的	的	精美的	感性	,

还有拉格斯，他充满了细腻的情感，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈredɪ] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [wiːp] ,

and	quite	ready	to	weep	with	those	who	did	weep	,
和	相当	准备好	到	哭泣	和	那些	WHO	做过	哭泣	,

并且完全愿意与那些哭泣的人一起哭泣，

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwʊlɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪəs] [weɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsət] .

lifted	up	his	woolly	head	and	added	his	piteous	wails	to	the	concert	.
抬起	向上	他的	毛茸茸的	头	和	额外	他的	可怜的	哀嚎	到	这	音乐会	.

他抬起毛茸茸的脑袋，为这场音乐会增添了凄惨的哀嚎。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtæbləʊ] [ˈviːvɑːnt] .

It	was	a	tableau	vivant	.
它	曾是	一个	画面	活的	.

这是一幅活人画。

" - [æn] ! " [kɔːld] [mɪs] [vɪldə] [ɪkˈsaɪtɪdlɪ] ; " - [æn] !

"	Samanthy	Ann	!	"	called	Miss	Vilda	excitedly	;	"	Samanthy	Ann	!
"	-	安	!	"	称为	错过	维尔达	兴奋地	;	"	-	安	!

“萨曼西·安！”维尔达小姐兴奋地喊道；“萨曼西·安！”

[kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] !

Come	right	here	and	tell	me	what	to	do	!
来	正确的	这里	和	告诉	我	什么	到	做	!

过来告诉我该怎么做！

" [ðə; ðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ðʌs] [əˈdʒʊəd] [fluː] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːpəntaɪn] [treɪl] [ɒv; əv] [red] ,

"	The	person	thus	adjured	flew	in	from	the	porch	,	leaving	a	serpentine	trail	of	red	,
"	这	人	因此	受伤	飞翔	在	从	这	门廊	,	离开	一个	蛇形	踪迹	的	红色的	,

“被如此召唤的人从门廊飞了进来，留下一道蜿蜒的红色痕迹，

[ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [rægz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

yellow	,	and	blue	rags	in	her	wake	.
黄色的	,	和	蓝色的	破布	在	她	唤醒	.

她身后留下一片黄色和蓝色的破布。

" [lænd] [əʊ] - [ˈlɪbətɪ] !

"	Land	o	'	liberty	!
"	土地	o	-	自由	!

“自由之地！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [gruːp] .

"	she	exclaimed	,	as	she	surveyed	the	group	.
"	她	惊呼	,	作为	她	调查	这	团体	.

她环顾四周，惊呼道。

" [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [eə(r)] [ðeɪ] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ækt] [aʊt] ? "

"	Where'd	they	come	from	,	and	what	air	they	tryin	'	to	act	out	?	"
"	在哪里?	他们	来	从	,	和	什么	空气	他们	尝试	-	到	行为	出去	?	"

“他们从哪里来？他们想表现什么？”

" [ðɪs] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbɪ] [ˈeɪdʒənt] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ;

"	This	boy's	a	baby	agent	,	as	near	as	I	can	make	out	;
"	这	男孩们	一个	婴儿	代理人	,	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	;

“据我判断，这孩子是个小特工；

[hiː; hi] ['wɒnts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ðɪs] [red] - ['hedɪd] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [sez] [aɪ] [eɪnt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk]

he	wants	I	should	adopt	this	red	-	headed	baby	,	but	says	I	ain't	obliged	to	take
他	想要	我	应该	采纳	这	红色的	-	标题	婴儿	,	但	说道	我	不是	有义务	到	拿

[hɪm] [tuː] ,

him	too	,
他	也	,

他希望我收养这个红头发的婴儿，但又说我没有义务也收养他。

[ænd; ənd] [meɪks] [aʊt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [həʊm] .

and	makes	out	they	haven't	got	any	home	.
和	制作	出去	他们	还没有	得到	任何	家	.

并假装他们无家可归。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [-] [ədɑːptɪn] - ['eni] ['beɪbiz] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt]

I	told	him	I	wa'n't	adoptin	'	any	babies	just	now	,	and	at	that	he	burst	out
我	讲述	他	我	想	收养	-	任何	婴儿	只是	现在	,	和	在	那	他	爆裂	出去

['kraɪɪn] - ,

cryin	'	,
哭泣	-	,

我告诉他我现在不打算收养任何孩子，他听了之后就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['fɒləʊd] [suːt] .

and	the	other	two	followed	suit	.
和	这	其他	二	随后	套装	.

另外两人也纷纷效仿。

[naʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [pv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt]

Now	,	have	the	three	of	'	em	just	escaped
现在	,	有	这	三	的	-	呃	只是	逃脱

现在，他们三个是不是已经逃脱了?

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ə'saɪləm] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ljuːnətik] ?

from	some	asylum	,	or	are	they	too	little	to	be	lunatics	?
从	一些	庇护所	,	或者	是	他们	也	小的	到	是	疯子	?

他们是从精神病院出来的，还是年纪太小不能算是疯子?

" ['tɪməθi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [geɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]

"	Timothy	dried	his	tears	,	in	order	that	Gay	should	be	comforted	and	appear	at
"	蒂莫西	干燥	他的	眼泪	,	在	命令	那	同性恋	应该	是	安慰	和	出现	在

[hɜː(r); hə(r)] [best] ,

her	best	,
她	最好的	,

“蒂莫西擦干了盖伊的眼泪，好让她得到安慰，以最佳状态示人。”

[ænd; ənd] [sed] ['pɛnɪtəntli] : " [aɪ] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] ,

and	said	penitently	:	"	I	cried	before	I	thought	,
和	说	忏悔地	:	"	我	哭	前	我	想法	,

他忏悔地说：“我哭的时候还没来得及思考，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [geɪ] ['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʊkiz] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ,

because	Gay	hasn't	had	anything	but	cookies	since	last	night	,
因为	同性恋	还没有	有	任何事物	但	曲奇饼	自从	最后的	夜晚	,

因为盖伊从昨晚到现在除了饼干什么都没吃过。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ən'les] [jʊl] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)][dʒʌst] [tɪl] ['mɔːnɪŋ]

and	she'll	have	no	place	to	sleep	unless	you'll	let	us	stay	here	just	till	morning
和	壳	有	不	地方	到	睡觉	除非	你会	让	我们	停留	这里	只是	直到	早晨

.

:
.

除非你们让我们在这里待到天亮，否则她将无处可睡。

[wiː; wi] [went] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

We	went	by	all	the	other	houses	,	and	chose	this	one	because	everything	was
我们	去	经过	全部	这	其他	房屋	,	和	选择	这	一	因为	一切	曾是

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

so	beautiful	.	"
所以	美丽的	.	"

我们看过所有其他房子，最终选择了这栋，因为它的一切都太漂亮了。

" ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['kʊkiz] [sɛns] — [lænd] [əʊ] - ['lɪbəti] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [sə'mænθə] [æn] , ['stɑrtɪŋ]

"	Nothin	'	but	cookies	sence	—	Land	o	'	liberty	!	"	ejaculated	Samantha	Ann	,	starting
"	什么也没有	-	但	曲奇饼	感觉	—	土地	o	-	自由	!	"	射精	萨曼莎	安	,	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

for	the	kitchen	.
为了	这	厨房	.

“除了饼干什么都没有——自由之地！”萨曼莎·安喊道，然后走向厨房。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , - !

"	Come	back	here	,	Samanthy	!
"	来	后退	这里	,	-	!

“萨曼西，回来！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd] [doʊnt] [lets] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz]

Don't	you	leave	me	alone	with	'	em	,	and	don't	let's	have	all	the	neighbors
不	你	离开	我	独自的	和	-	呃	,	和	不	我们来吧	有	全部	这	邻居

['rʌnɪn] - [ɪn] ;

runnin	'	in	;
跑步	-	在	;

不要把我单独留给他们，也不要让邻居们都跑进来；

[juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ,

you	take	'	em	into	the	kitchen	and	give	'	em	somethin	'	to	eat	,
你	拿	-	呃	进入	这	厨房	和	给	-	呃	某物	-	到	吃	,

你把他们带到厨房，给他们点吃的。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ['ɑːftəwədz] .

and	we'll	see	about	the	rest	afterwards	.
和	出色地	看	关于	这	休息	然后	.

其余的事情以后再说。

" [geɪ] ['kɪnd(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] ; [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['klæmbə(r)]

"	Gay	kindled	at	the	first	casual	mention	of	food	;	and	,	trying	to	clamber
"	同性恋	点燃	在	这	第一的	随意的	提到	的	食物	;	和	,	尝试	到	攀

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

out	of	the	basket	,
出去	的	这	篮子	,

“盖伊一听到食物的字眼就兴奋起来；他试图从篮子里爬出来，

[fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , ['θʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['smɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

fell	over	the	edge	,	thumping	her	head	smartly	on	the	stone	steps	.
跌倒	超过	这	边缘	,	怦	她	头	聪明地	在	这	石头	步骤	.

她从边缘跌了下去，头重重地撞在了石阶上。

[mɪs] [vɪldə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ʃʌdə'rɪŋli]

Miss	Vilda	covered	her	face	with	her	hands	,	and	waited	shudderingly
错过	维尔达	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	等待	颤抖着

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jel] ,

for	another	yell	,
为了	其他	叫喊	,

维尔达小姐用双手捂住脸，颤抖着等待着下一声尖叫。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kɑːˈneɪʃn] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɒtə] [hed] ['mɪŋgld] ['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

as	the	child's	carnation	stocking	and	terra	-	cotta	head	mingled	wildly	in	the	air	.
作为	这	孩子的	康乃馨	袜	和	大地	-	科塔	头	混合	疯狂地	在	这	空气	.

孩子的康乃馨长袜和陶土头像在空中交织在一起。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [geɪ] [dɪs]

But	Lady	Gay	dis
但	女士	同性恋	迪斯

但盖伊夫人

[ɪn'tæŋgld] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ðə; ði] ['meriɪst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wəʊk] [ðə; ði]

entangled	herself	,	and	laughed	the	merriest	burst	of	laughter	that	ever	woke	the
纠缠	她自己	,	和	笑了	这	最快乐的	爆裂	的	笑声	那	曾经	觉醒	这

['ekəʊz] .

echoes	.
回声	.

她把自己缠了起来，然后发出了一阵响亮的笑声，这笑声响彻云霄。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] ; [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːvd] [freʃ] ['evri] [deɪ] ;

That	was	a	joke	;	her	life	was	full	of	them	,	served	fresh	every	day	;
那	曾是	一个	开玩笑	;	她	生活	曾是	满的	的	他们	,	服务	新鲜的	每一个	天	;

那只是个玩笑；她的生活中充满了这样的玩笑，每天都有新鲜的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz]

for	no	sort	of	adversity	could	long	have	power	over	such	a	nature	as
为了	不	种类	的	逆境	可以	长的	有	力量	超过	这样的	一个	自然	作为

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

因为任何逆境都无法长久地影响她这样的性格。

" [kʌm] [get] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kuː] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [sə'mænθəz] ;

"	Come	get	supper	,	"	she	cooed	,	putting	her	hand	in	Samantha's	;
"	来	得到	晚餐	,	"	她	咕咕	,	推杆	她	手	在	萨曼莎的	;

“来吃晚饭吧，”她轻声说道，把手放在萨曼莎的手里；

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['nɑːsti]['leɪdi] ['nidnt] [kʌm] , " [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

adding	that	the	"	nasty	lady	needn't	come	,	"	a	remark	that	happily	escaped	detection	,
添加	那	这	"	可恶的	女士	不必	来	,	"	一个	评论	那	快乐地	逃脱	检测	,

他还补充说“那个讨厌的女人不必来了”，幸运的是，这句话没有被人发现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn] ['veri] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] " ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] .

as	it	was	rendered	in	very	unintelligible	"	early	English	.
作为	它	曾是	渲染	在	非常	无法理解	"	早期的	英语	.

因为它是用非常难以理解的“早期英语”写成的。

" [mɪs] - ['tɔtə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk]

"	Miss	Avilda	tottered	into	the	darkened	sitting	-	room	and	sank	on	to	a	black
"	错过	-	摇摇晃晃	进入	这	变暗	坐着	-	房间	和	沉没	在	到	一个	黑色的

['heəklɒθ] ['səʊfə] ,

haircloth	sofa	,
发巾	沙发	,

阿维尔达小姐蹒跚地走进昏暗的客厅，一屁股坐在黑色毛布沙发上。

[waɪl] [sə'mænθə] ['ʌʃə] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['kɪtʃɪn] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

while	Samantha	ushered	the	wanderers	into	the	sunny	kitchen	,	muttering	to	herself	:
尽管	萨曼莎	引导	这	流浪者	进入	这	阳光明媚	厨房	,	喃喃自语	到	她自己	:

" [wɔːl] , [aɪ] [vaʊ] !

"	Wall	,	I	vow	!
"	墙	,	我	发誓	!

萨曼莎一边把流浪者们领进阳光明媚的厨房，一边喃喃自语：“墙，我发誓！”

['trævəlɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'ləʊn] , - [en] - [nɒt] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [təʊd] !

travelin	'	over	the	country	all	alone	,	'	n	'	not	knee	-	high	to	a	toad	!
旅行	-	超过	这	国家	全部	独自的	,	-	n	-	不是	膝盖	-	高的	到	一个	蟾蜍	!

独自一人游历全国，连癞蛤蟆的膝盖都够不着！

['ðer] [send] [ɪn] - [aʊt] ['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] [træmp] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃɑːnt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri]

They're	send	in	'	out	awful	young	tramps	this	season	,	but	they	sha'n't	go	away	hungry
它们是	发送	在	-	出去	可怕	年轻的	流浪汉	这	季节	,	但	他们	不会	去	离开	饥饿的

,

,

,

他们这季送进来的都是些糟糕的年轻流浪汉，但他们不会饿着肚子离开。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	know	it	.
如果	我	知道	它	.

如果我知道的话。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['dʒɪndʒəbred] ,

"	Accordingly	,	she	set	out	a	plentiful	supply	of	bread	and	butter	,	gingerbread	,
"	因此	,	她	放	出去	一个	丰富	供应	的	面包	和	黄油	,	姜饼	,

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

因此，她准备了充足的面包和黄油、姜饼、馅饼，

[ænd; ənd] [mɪlk] , [pʊt] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] [hæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [rægz] ,

and	milk	,	put	a	tin	plate	of	cold	hash	in	the	shed	for	Rags	,
和	牛奶	,	放	一个	锡	盘子	的	寒冷的	哈希	在	这	棚	为了	破布	,

还有牛奶，给拉格斯准备一盘冷的杂烩菜放在棚子里。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːn] [bruːm] ; [ænd; ənd] ,

and	swept	him	out	to	it	with	a	corn	broom	;	and	,
和	扫荡	他	出去	到	它	和	一个	玉米	扫帚	;	和	,

然后，用玉米扫帚把他扫到那里；并且，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][kræm][ðeə(r)] " - - ['lɪt(ə)l] [bred] - [b'ɑːskɪts]

telling	the	children	comfortably	to	cram	their	"	everlastin	'	little	bread	-	baskets
讲述	这	孩子们	舒适地	到	塞满	他们的	"	-	-	小的	面包	-	篮子

[fʊl] , " [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

full	,	"	returned	to	the	sitting	-	room	.
满的	,	"	返回	到	这	坐着	-	房间	.

安抚孩子们把他们“永远装满面包的小篮子”的心情，然后回到了客厅。

" [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['pænɪki] , - ? ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [træmp] [bɪ'fɔː(r)]

"	Now	,	whatever	makes	you	so	panicky	,	Vildy	?	Didn't	you	never	see	a	tramp	before
"	现在	,	任何	制作	你	所以	惊慌失措	,	-	?	没有	你	绝不	看	一个	流浪汉	前

, [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] ?

,	for	pity's	sake	?
,	为了	可惜	清酒	?

“维尔迪，你到底为什么这么惊慌？我的天，你以前难道没见过流浪汉吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] - [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [kænt] ['hænd(ə)l] - [ɪm] [ə'ləʊn] , [waɪ] ,

And	if	you're	scar't	for	fear	I	can't	handle	'	em	alone	,	why	,
和	如果	你是	-	为了	害怕	我	不能	处理	-	呃	独自的	,	为什么	,

如果你害怕我无法独自应对他们，为什么？

[dʒeɪb] - ['el'el][biː; bi] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [suːn] .

Jabe	'	ll	be	comin	'	along	soon	.
杰贝	-	二	是	即将到来	-	沿着	很快	.

Jabe很快就会来了。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] ['bɛdz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['ðætl] [meɪk] [hɪm] - [en] - ['mærɪə] ['hʌri] ;

The	prospeck	of	gittin	'	to	bed's	the	only	thing	that'll	make	him	'	n	'	Maria	hurry	;
这	-	的	吉廷	-	到	床的	这	仅有的	事物	那将	制作	他	-	n	-	玛丽亚	匆忙	;

只有想到要上床睡觉，才能让他和玛丽亚加快脚步；

- [en] - [ðel] [bəuθ][biː; bi] - - [ɒn] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

'	n	'	they'll	both	be	cal'latin	'	on	that	by	this	time	!	"
-	n	-	他们会	两个都	是	-	-	在	那	经过	这	时间	!	"

到那时，他们俩肯定都精通拉丁语了!

" - [æn] , [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , - [ɪf] [mɪs] ['mɑːθə]

"	Samanthy	Ann	,	the	first	question	that	that	boy	asked	me	was	,	'	If	Miss	Martha
"	-	安	,	这	第一的	问题	那	那	男生	问	我	曾是	,	-	如果	错过	玛莎

['kʌmɪnz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . -

Cummins	lived	here	.	'
康明斯	居住地	这里	.	-

“萨曼西·安，那个男孩问我的第一个问题是：‘玛莎·卡明斯小姐是否住在这里？’”

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Now	,	what	do	you	make	of	that	?
现在	,	什么	做	你	制作	的	那	?

你对此有何看法?

" [sə'mænθə] [lʊkt] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

"	Samantha	looked	as	astonished	as	anybody	could	wish	.
"	萨曼莎	看起来	作为	惊讶	作为	任何人	可以	希望	.

萨曼莎的表情震惊得无以复加。

" [ɑːskt] [ɪf] ['mɑːrθi] ['kʌmɪnz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ?

"	Asked	if	Marthy	Cummins	lived	here	?
"	问	如果	玛蒂	康明斯	居住地	这里	?

问玛西·卡明斯是否住在这里?

[haʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][hɪə(r)] - [neɪm] ?

How	under	the	canopy	did	he	ever	hear	Marthy's	name	?
如何	在下面	这	树冠	做过	他	曾经	听到	-	姓名	?

在树荫下，他怎么会听到玛茜的名字呢?

[wɔːl] , ['sʌmbədi] [təʊld][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Wall	,	somebody	told	him	to	ask	,	that's	all	there	is	about	it	;
墙	,	某人	讲述	他	到	问	,	那就是	全部	那里	是	关于	它	;

有人让他去问沃尔，仅此而已；

[ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "

and	what	harm	was	there	in	it	,	anyhow	?	"
和	什么	伤害	曾是	那里	在	它	,	无论如何	?	"

这样做又有什么害处呢?

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ;

"	Oh	,	I	don't	know	,	I	don't	know	;
"	哦	,	我	不	知道	,	我	不	知道	;

“哦，我不知道，我不知道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['kʌmɪnz] ,

but	the	minute	that	boy	looked	up	at	me	and	asked	for	Martha	Cummins	,
但	这	分钟	那	男生	看起来	向上	在	我	和	问	为了	玛莎	康明斯	,

但就在那个男孩抬头看着我，问起玛莎·卡明斯的时候，

[ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

the	old	trouble	,	that	I	thought	was	dead	and	buried	years	ago	,
这	老的	麻烦	,	那	我	想法	曾是	死的	和	埋葬	年	前	,

那个我以为多年前就已消失殆尽的老问题，

['stɑːtɪd] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd]
started right up in my heart and begun to ache just as if it all happened
开始 正确的 向上 在 我的 心 和 开始 到 疼痛 只是 作为 如果 它 全部 发生
['jestədeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

我的心一下子就痛了起来，仿佛这一切都发生在昨天一样。

" [naʊ] [kiːp] ['stɪdi] , - ; [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? " [ɜːrdʒd] [sə'mænθə] .
" Now keep stiddy , Vildy ; what could happen ? " urged Samantha .
" 现在 保持 斯蒂迪 , - ; 什么 可以 发生 ? " 敦促 萨曼莎 .

“维尔迪，别动，能出什么事呢？”萨曼莎催促道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]
" Why , it flashed across my mind in a
" 为什么 , 它 闪光灯 穿过 我的 头脑 在 一个

“为什么呢？”我脑海中突然闪过这个念头。

['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [mɪs] [vɪldə] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
minute , " and here Miss Vilda lowered her voice to a whisper ,
分钟 , " 和 这里 错过 维尔达 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 ,

“等一下，”说着，维尔达小姐压低声音，几乎是耳语。

" [ðæt] [pə'hæps] ['mɑːrθəz] ['beɪbi] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] . "
" that perhaps Martha's baby didn't die , as they told her . "
" 那 也许 玛莎的 婴儿 没有 死 , 作为 他们 讲述 她 . "

“也许玛莎的孩子并没有像他们告诉她的那样死去。”

" [bʌt; bət] , [lænd] [əʊ] - ['lɪbəti] , - - [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] !
" But , land o ' liberty , s'posin ' it didn't !
" 但 , 土地 o - 自由 , - - 它 没有 !

“但是，自由之地啊，假设它没有发生呢！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrθi] [daɪd] [hɜː'self] [mɔː(r)] - [en] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
Poor Marthy died herself more ' n twenty years ago . "
贫穷的 玛蒂 死亡 她自己 更多的 - n 二十 年 前 . "

可怜的玛蒂自己也去世二十多年了。

" [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp]
" I know ; but supposing her baby didn't die ; and supposing it grew up
" 我 知道 ; 但 假如 她 婴儿 没有 死 ; 和 假如 它 生长 向上
[ænd; ənd] [daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,

我知道；但是假设她的孩子没有死；假设孩子长大后又死了，

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [rəʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ? "
and left this little girl to roam round the world afoot and alone ? "
和 左边 这 小的 女孩 到 漫游 圆形的 这 世界 步行 和 独自的 ? "

就这么把这个小女孩丢下，让她独自一人徒步环游世界?

" [jʊr; jər] - - ['dredf(ə)l] [kləʊz] , - [peəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [naʊ] , [doʊnt] [gəʊ] - - ['eni] [mɔː(r)]
" You're cal'latin ' dreadful close , ' pears to me ; now , don't go s'posin ' any more
" 你是 - - 可怕 关闭 , - 梨 到 我 ; 现在 , 不 去 - - 任何 更多的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“你离我太近了，简直不可思议；现在，别再胡说八道了。”

[jʊr; jər] ['meɪkɪn] - [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] [bʊks] ,
You're makin ' out one of them yellow - covered books ,
你是 制造 - 出去 一 的 他们 黄色的 - 涵盖 图书 ,

你正在翻阅一本封面泛黄的书，

[setʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔ:dəz] [brɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][tu:; tə] [ri:d] ;

sech	as	the	summer	boarders	bring	out	here	to	read	;
sech	作为	这	夏天	寄宿生	带来	出去	这里	到	读	;

就像暑期寄宿生们带出来读书一样；

['ɔ:lweɪz] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [dɔɪnz] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

always	chock	full	of	doin's	that	never	would	come	to	pass	in	this	or	any	other
总是	冲击	满的	的	行动	那	绝不	会	来	到	经过	在	这	或者	任何	其他

['krɪstʃən] ['kʌntri] .

Christian	country	.
基督教	国家	.

总是充斥着在这个国家或任何其他基督教国家永远不会发生的事情。

[ju:; jʊ][dʒest] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [snʌf] [jɔ:(r); jə(r)] ['kæmfaɪə] ,

You	jest	lay	down	and	snuff	your	camphire	,
你	笑话	躺	向下	和	鼻烟	你的	露营车	,

你只需躺下，熄灭你的露营烟。

[æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [pʌmp] [ðæt] [bɔɪ] ['draɪə(r)] - [en][ə; eɪ][sænd] [hi:p] !

an	'	I'll	go	out	an	'	pump	that	boy	drier	'	n	a	sand	heap	!
一个	-	患病的	去	出去	一个	-	泵	那	男生	烘干机	-	n	一个	沙	堆	!

我要出去把那小子抽干，就像抽干一堆沙子一样！

" [naʊ] , [mɪs] - ['kʌmɪnz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] [baɪ] ['evri] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

"	Now	,	Miss	Avilda	Cummins	was	unmarried	by	every	implication	of	her	being	,
"	现在	,	错过	-	康明斯	曾是	未婚	经过	每一个	含义	的	她	存在	,

[æz; əz] ['henri] [dʒeɪmz] [wʊd] [seɪ] :

as	Henry	James	would	say	:
作为	亨利	詹姆斯	会	说	:

“现在，从各方面来看，阿维尔达·卡明斯小姐都是未婚的，正如亨利·詹姆斯所说：

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪnstə(r)] ['pjʊəli] [baɪ]['æksɪdənt] .

but	Samantha	Ann	Ripley	was	a	spinster	purely	by	accident	.
但	萨曼莎	安	里普利	曾是	一个	单身女子	纯粹	经过	事故	.

但萨曼莎·安·里普利终身未嫁纯属偶然。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['witʃəri] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

She	had	seldom	been	exposed	to	the	witcheries	of	children	,
她	有	很少	到过	裸露	到	这	巫术	的	孩子们	,

她很少接触到儿童巫术，

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ðæt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]

or	she	would	have	known	long	before	this	that	,	so	far	as	she
或者	她	会	有	已知	长的	前	这	那	,	所以	远的	作为	她

否则她早就应该知道，就她而言，

[wɒz; wəz] ['pɜ:sənəli] [kən'sɜ:nd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [pru:v] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

was	personally	concerned	,	they	would	always	prove	irresistible	.
曾是	亲自	担心的	,	他们	会	总是	证明	无法抗拒	.

我个人很担心，他们总是会让人无法抗拒。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	marched	into	the	kitchen	like	a	general	resolved	upon	the	extinction	of	the
她	行军	进入	这	厨房	喜欢	一个	一般的	已解决	之上	这	灭绝	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

她像一位决心消灭敌人的将军一样，昂首阔步地走进厨房。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv]

She	walked	out	again	,	half	an	hour	later	,	with	the	very	teeth	of	her	resolve
她	步行	出去	再次	,	一半	一个	小时	之后	,	和	这	非常	牙齿	的	她	解决

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

半小时后，她再次走了出去，决心已定。

[bʌt; bət][səʊ] ['peɪnləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !

but	so	painlessly	that	she	had	not	been	aware	of	the	operation	!
但	所以	无痛	那	她	有	不是	到过	意识到的	的	这	手术	!

但过程却一点也不疼，她甚至都没意识到自己做了手术！

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst]

She	marched	in	a	woman	of	a	single	purpose	;	she	came	out	a	double	-	faced
她	行军	在	一个	女士	的	一个	单身的	目的	;	她	来了	出去	一个	双倍的	-	面对

[dɪ'pləʊmətɪst] ,

diplomatist	,
外交官	,

她进来时是个目标明确的女性；出来时却成了个两面三刀的外交官。

[wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] ['lɜːkɪŋ] , [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	the	seeds	of	sedition	and	conspiracy	lurking	,	all	unsuspected	,	in	her
和	这	种子	的	煽动叛乱	和	阴谋	潜伏	,	全部	意想不到的	,	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

她的心中潜藏着叛乱和阴谋的种子，而这一切都未被察觉。

[ðə; ði] [kɔːz] ?

The	cause	?
这	原因	?

原因是什么?

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['traɪflz] [æz; əz] " [laɪt] [æz; əz][eə(r)] .

Nothing	more	than	a	dozen	trifles	as	"	light	as	air	.
没有什么	更多的	比	一个	打	琐事	作为	"	光	作为	空气	.

只不过是十几件轻如鸿毛的小玩意儿而已。

" ['tɪməθi] [hæd; həd][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,

"	Timothy	had	sat	upon	a	little	wooden	stool	at	her	feet	;	and	,
"	蒂莫西	有	卫星	之上	一个	小的	木制的	凳子	在	她	脚	;	和	,

蒂莫西坐在她脚边的一个小木凳上；

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

resting	his	arms	on	her	knees	,	had	looked	up	into	her	kind	,
休息	他的	武器	在	她	膝盖	,	有	看起来	向上	进入	她	种类	,

他将双臂搭在她的膝盖上，抬头凝视着她，

['rəʊzi] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [aɪz] [laɪk] [greɪ] - [bluː] [leɪks] ,

rosy	face	with	a	pair	of	liquid	eyes	like	gray	-	blue	lakes	,
红润	脸	和	一个	一对	的	液体	眼睛	喜欢	灰色的	-	蓝色的	湖泊	,

一张红润的脸庞，配上一双像灰蓝色湖泊般清澈的眼睛。

[aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

eyes	which	seemed	and	were	the	very	windows	of	his	soul	.
眼睛	哪个	似乎	和	是	这	非常	视窗	的	他的	灵魂	.

那双眼睛仿佛是他灵魂的窗户，也的确是他的灵魂的窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [veɪg] ,

He	had	sat	there	telling	his	wee	bit	of	a	story	;	just	a	vague	,
他	有	卫星	那里	讲述	他的	哇	少量	的	一个	故事	;	只是	一个	模糊的	,

他坐在那里，讲着他那点儿故事；只是些模糊不清的.....

['ʃædəʊi] , ['pleɪntɪv] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [plɒt] , [ɔː(r)]
shadowy , plaintive , uncomplaining scrap of a story , without beginning , plot , or
阴暗的 , 哀怨 , 不抱怨 废料 的 一个 故事 , 没有 开始 , 阴谋 , 或者
['endɪŋ] ,
ending ,
结束 ,

一个阴郁、哀怨、毫无怨言的零碎故事，没有开头、情节，也没有结尾。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [set] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpliz] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] .
but every word in it set Samantha Ann Ripley's heart throbbing .
但 每一个 单词 在 它 放 萨曼莎 安 里普利 心 悸动 .

但其中的每一个字都让萨曼莎·安·里普利的心怦怦直跳。

[ænd; ənd] [geɪ] , [huː] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And Gay , who knew a good thing when she saw it ,
和 同性恋 , WHO 知道 一个 好的 事物 什么时候 她 锯 它 ,

而盖伊，她一眼就看出了好东西。

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] [læp] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] ,
had climbed up into her capacious lap , and , not being denied ,
有 攀登 向上 进入 她 宽敞 膝 , 和 , 不是 存在 否认 ,

他爬上了她宽阔的腿，而且，既然没有被拒绝，

[hæd; həd] ['kʌdl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðæt] " ['greɪʃəs] ['hɒləʊ] " [ɪn]['ɛs.eɪ]
had cuddled her head into that " gracious hollow " in Sa
有 依偎 她 头 进入 那 " 亲切 空洞的 " 在 萨

她把头埋进了萨的那个“优雅的凹陷处”。

[mænθəz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hedz]
mantha's shoulder , that had somehow missed the pressure of the childish heads
曼萨的 肩膀 , 那 有 不知何故 错过 这 压力 的 这 幼稚 头部
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪn] [ðeə(r)] .
that should have lain there .
那 应该 有 莱恩 那里 .

曼莎的肩膀，不知怎的，竟然没有承受那些本该躺在那里的孩童脑袋的压力。

[ðen] [sə'mænθəz] [ɑːm] [hæd; həd] ['faɪnəli] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːdlsəm] [bɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [hjuː'mænəti]
Then Samantha's arm had finally crept round the wheedlesome bit of soft humanity
然后 萨曼莎的 手臂 有 最后 悄悄地爬 圆形的 这 好色的 少量 的 柔软的 人类
,
,
,

然后，萨曼莎的手臂终于悄悄地搂住了那软弱无助的小家伙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
and before she knew it her chair was swaying gently to and fro ,
和 前 她 知道 它 她 椅子 曾是 摇晃 轻轻地 到 和 弗 ,

她还没反应过来，椅子就轻轻地来回摇晃起来。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
to and fro , to and fro ;
到 和 弗 , 到 和 弗 ;

来回，来回；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [ɹ'ɒkəz] [kriːk] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriːk]
and the wooden rockers creaked more sweetly than ever they had creaked
和 这 木制的 摇滚乐手 嘎吱作响 更多的 甜蜜地 比 曾经 他们 有 嘎吱作响
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

木制摇椅发出比以往更加悦耳的吱嘎声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] !

for	they	were	singing	their	first	cradle	song	!
为了	他们	是	歌唱	他们的	第一的	摇篮	歌曲	!

因为他们正在唱他们的第一首摇篮曲!

[ðen] [geɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Gay	heaved	a	great	sigh	of	unspeakable	satisfaction	,	and	closed	her
然后	同性恋	喘息	一个	伟大的	叹	的	无法形容	满意	,	和	关闭	她

['lʌvli] [aɪz] .

lovely	eyes	.
迷人的	眼睛	.

然后，盖伊长长地叹了口气，心中充满了难以言喻的满足，并闭上了她美丽的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌdl] ,

She	had	been	born	with	a	desire	to	be	cuddled	,
她	有	到过	出生	和	一个	欲望	到	是	依偎	,

她天生就渴望被拥抱，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	had	precious	little	experience	of	it	.
和	有	有	宝贵的	小的	经验	的	它	.

而且他对此几乎没有任何经验。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['flaʊə(r)] [feɪs] ,

At	the	sound	of	this	happy	sigh	and	the	sight	of	the	child's	flower	face	,
在	这	声音	的	这	快乐的	叹	和	这	视线	的	这	孩子的	花	脸	,

听到这声幸福的叹息，看到孩子如花般娇嫩的脸庞，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] ['tendrəlz][ɒv; əv][heə(r)]

with	the	upward	curling	lashes	on	the	pink	cheeks	and	the	moist	tendrils	of	hair
和	这	向上	冰壶	睫毛	在	这	粉色的	脸颊	和	这	潮湿	卷须	的	头发

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

on	the	white	forehead	,
在	这	白色的	前额	,

粉嫩的脸颊上，睫毛向上卷翘；白皙的额头上，几缕湿润的绒毛垂落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] , ['klɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

and	the	helpless	,	clinging	touch	of	the	baby	arm	about	her	neck	,
和	这	无助	,	依恋	触碰	的	这	婴儿	手臂	关于	她	脖子	,

还有婴儿无助地、紧紧搂着她脖子的手臂，

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ,

I	cannot	tell	you	the	why	or	wherefore	,
我	不能	告诉	你	这	为什么	或者	因此	,

我无法告诉你原因或缘由。

[bʌt; bət][əʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [njuː] [dɪ'zaɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpliz] [hɑːt]

but	old	memories	and	new	desires	began	to	stir	in	Samantha	Ann	Ripley's	heart
但	老的	回忆	和	新的	欲望	开始	到	搅拌	在	萨曼莎	安	里普利	心

.

:

.

但萨曼莎·安·里普利的心中开始涌起旧日的回忆和新的渴望。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeəz] !

In	short	,	she	had	met	the	enemy	,	and	she	was	theirs	!
在	短的	,	她	有	遇见	这	敌人	,	和	她	曾是	他们的	!

简而言之，她遇到了敌人，她成了敌人的俘虏!

['prez(ə)ntli] [geɪ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['set(ə)l] ,

Presently	Gay	was	laid	upon	the	old	-	fashioned	settle	,
目前	同性恋	曾是	铺设	之上	这	老的	-	造型	定居	,

盖伊随即被安置在那张老式长椅上。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

and	Samantha	stationed	herself	where	she	could	keep	the	flies	off	her	by
和	萨曼莎	驻	她自己	在哪里	她	可以	保持	这	苍蝇	离开	她	经过

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn] .

waving	a	palm	-	leaf	fan	.
挥手	一个	棕榈	-	叶子	扇子	.

萨曼莎站在一个可以挥舞棕榈叶扇驱赶苍蝇的地方。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Now	,	there's	one	thing	more	I	want	you	to	tell	me	,	"	said	she	,
"	现在	,	有	一	事物	更多的	我	想	你	到	告诉	我	,	"	说	她	,

“现在，还有一件事我想让你告诉我，”她说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['tɪməθiz] [ʌn'hæpi] [pɑːst] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['prez(ə)nt] ,

after	she	had	possessed	herself	of	Timothy's	unhappy	past	,	uncertain	present	,
后	她	有	拥有	她自己	的	蒂莫西的	不开心	过去的	,	不确定	展示	,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['djuːbiəs] ['fjuːtʃə(r)] ;

and	still	more	dubious	future	;
和	仍然	更多的	可疑	未来	;

在她了解了蒂莫西不幸的过去、不确定的现在和更加不确定的未来之后；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɑːrθi] ['kʌmɪnz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

"	and	that	is	,	what	made	you	ask	for	Miss	Marthy	Cummins	when	you	come
"	和	那	是	,	什么	制成	你	问	为了	错过	玛蒂	康明斯	什么时候	你	来

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ? "

to	the	door	?	"
到	这	门	?	"

“那么，你为什么来敲门时要找玛西·卡明斯小姐呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['haʊzɪz] [neɪm] , " [sed] ['tɪməθi] ; "

"	Why	,	I	thought	it	was	the	lady	-	of	-	the	-	house's	name	,	"	said	Timothy	;	"
"	为什么	,	我	想法	它	曾是	这	女士	-	的	-	这	-	房屋	姓名	,	"	说	蒂莫西	;	"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][pn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːpleɪt] . "

I	saw	it	on	her	doorplate	.	"
我	锯	它	在	她	门牌	.	"

“哎呀，我还以为那是女主人的名字呢，”蒂莫西说，“我在她的门牌上看到了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['dɔːpleɪt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "

"	But	we	ain't	got	any	doorplate	,	to	begin	with	.	"
"	但	我们	不是	得到	任何	门牌	,	到	开始	和	.	"

“但我们一开始就没有门牌。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)
第3/7页

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
" Not a silver one on your door , like they have in the city ;
" 不是 一个 银 一 在 你的 门 , 喜欢 他们 有 在 这 城市 ;

“不是像城里人那样在门上挂个银色的门牌；

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] ['dɔːpleɪt] ?
but isn't that white marble piece in the yard a doorplate ?
但 不是 那 白色的 大理石 片 在 这 院子 一个 门牌 ?

但院子里的那块白色大理石板不就是门牌吗?

[ɪts] [gɒt] - ['mɑːθə] ['kʌmɪnz] , [eɪdʒd] - , - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It's got ' Martha Cummins , aged 17 , ' on it .
它是 得到 - 玛莎 康明斯 , 老年人 - , - 在 它 .

上面写着“玛莎·卡明斯，17岁”。

[aɪ] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] ;
I thought may be in the country they had them in their gardens ;
我 想法 可能 是 在 这 国家 他们 有 他们 在 他们的 花园 ;

我以为在乡下，人们会在自家花园里养它们；

['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ɒn][ðem; ðəm] ,
only I thought it was queer they put their ages on them ,
仅有的 我 想法 它 曾是 酷儿 他们 放 他们的 年龄 在 他们 ,

我只是觉得他们把年龄标在上面很奇怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
because they'd have to be scratched out every little while , wouldn't they ? "
因为 他们会 有 到 是 刮痕 出去 每一个 小的 尽管 , 不会 他们 ? "

因为它们需要时不时地被刮掉，不是吗?

" [maɪ] [griːf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [sə'mænθə] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] -
" My grief ! " ejaculated Samantha ; " for pity's sake , don't you know a tombstun
" 我的 悲伤 ! " 射精 萨曼莎 ; " 为了 可惜 清酒 , 不 你 知道 一个 -
[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
when you see it ? "
什么时候 你 看 它 ? "

“我的天哪！”萨曼莎惊呼道，“看在上帝的份上，你难道不知道什么是墓碑钉头吗？”

" [nəʊ] ; [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "
" No ; what is a tombstun ? "
" 不 ; 什么 是 一个 - ? "

“不，什么是墓地眩晕？”

" [lænd] [seik] !
" Land sakes !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['eni] [wei] ?
what do you know , any way ?
什么 做 你 知道 , 任何 方式 ?

你懂什么呢?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [weə(r)] [fəʊks][ɪz] ['berid] ? "
Didn't you never see a graveyard where folks is buried ? "
没有 你 绝不 看 一个 墓地 在哪里 各位 是 埋葬 ? "

你难道从来没见过埋葬死者的墓地吗?

" [ai]['nevə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] , [bʌt; bət][ai]

"	I	never	went	to	the	graveyard	,	but	I
"	我	绝不	去	到	这	墓地	,	但	我

“我从没去过墓地，但我

[nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pi:pəlz] ['bi:ɪŋ] ['berid] .

know	where	it	is	,	and	I	know	about	people's	being	buried	.
知道	在哪里	它	是	,	和	我	知道	关于	人们的	存在	埋葬	.

我知道它在哪里，也知道有人被埋葬在那里。

['flɒsi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] .

Flossy	is	going	to	be	buried	.
弗洛西	是	去	到	是	埋葬	.

弗洛西要被埋葬了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [ʃəʊz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt] ,

And	so	the	white	stone	shows	the	places	where	the	people	are	put	,
和	所以	这	白色的	石头	演出	这	地方	在哪里	这	人们	是	放	,

因此，这块白石标示着人们被安置的地方。

[ænd; ənd] [telz] [ðeə(r)] [nems] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	tells	their	names	,	does	it	?
和	讲述	他们的	姓名	,	做	它	?

还会说出他们的名字吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:pleɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

Why	,	it	is	a	kind	of	a	doorplate	,	after	all	,	don't	you	see	?
为什么	,	它	是	一个	种类	的	一个	门牌	,	后	全部	,	不	你	看	?

为什么呢，它毕竟是一种门牌，你不觉得吗?

[hu:] [ɪz] ['mɑ:θə] ['kʌmɪnz] , [eɪdʒd] - ? "

Who	is	Martha	Cummins	,	aged	17	?	"
WHO	是	玛莎	康明斯	,	老年人	-	?	"

17岁的玛莎·卡明斯是谁?

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] - ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	She	was	Miss	Vildy's	sister	,	and	she	went	to	the	city	,
"	她	曾是	错过	-	姐姐	,	和	她	去	到	这	城市	,

“她是维尔迪小姐的妹妹，她去了城里。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [daɪd] [hɪə(r)] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	then	come	home	and	died	here	,	long	years	ago	.
和	然后	来	家	和	死亡	这里	,	长的	年	前	.

然后回到家乡，多年前就死在这里了。

[mɪs] - [set] [greɪt] [stɔ:(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

Miss	Vildy	set	great	store	by	her	,	and	can't	bear	to	have	her	name
错过	-	放	伟大的	店铺	经过	她	,	和	不能	熊	到	有	她	姓名

[spəʊk] ;

spoke	;
辐	;

维尔迪小姐非常看重她，一刻也不愿别人提起她的名字;

[səʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

so	remember	what	I	say	.
所以	记住	什么	我	说	.

所以记住我说的话。

[naʊ] , [ðɪs] - ['flɒsi] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ([ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːl] [nems] [ai]['evə(r)] [həːn] [tel] [ɒv; əv]

Now	,	this	'	Flossy	'	you	tell	me	about	(	of	all	the	fool	names	I	ever	hearn	tell	of
现在	,	这	-	弗洛西	-	你	告诉	我	关于	(	的	全部	这	傻子	姓名	我	曾经	听	告诉	的

,

,

,

现在，你说的这个“弗洛西”(在我听过的所有愚蠢的名字中，

[ðæt] [biːts] [ɔːl] , — [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [wæks] [dɒl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [səʊd] [ɒn] !

that	beats	all	,	—	sounds	like	a	wax	doll	,	with	her	clo'se	sewed	on	!
那	节拍	全部	,	—	声音	喜欢	一个	蜡	玩具娃娃	,	和	她	-	缝制的	在	!

那真是太棒了——听起来就像一个蜡像，衣服是缝在她身上的!

) , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "

)	,	was	she	a	young	woman	?	"
)	,	曾是	她	一个	年轻的	女士	?	"

她是一位年轻女子吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [tɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

"	I	don't	know	whether	she	was	young	or	not	,	"	said	Tim	,	in	a	puzzled	tone	.
"	我	不	知道	无论	她	曾是	年轻的	或者	不是	,	"	说	蒂姆	,	在	一个	困惑	语气	.

“我不知道她年轻不年轻，”蒂姆疑惑地说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jʌŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['ʃaɪni] [tiːθ] , [waɪt] [æz; əz]['tʃaɪnə] ;

"	She	had	young	yellow	hair	,	and	very	young	shiny	teeth	,	white	as	china	;
"	她	有	年轻的	黄色的	头发	,	和	非常	年轻的	闪亮的	牙齿	,	白色的	作为	中国	;

“她有一头年轻的金黄色头发，还有一口非常年轻、闪亮的牙齿，洁白如瓷器;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz]['kræk(ə)ld] [ˌʌndə'niːθ] , [laɪk] [mɪs] - ;

but	her	neck	was	crackled	underneath	,	like	Miss	Vilda's	;
但	她	脖子	曾是	噼啪作响	下	,	喜欢	错过	-	;

但她的脖子下面却发出咔咔声，就像维尔达小姐的脖子一样;

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['kɪsɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [geɪz] . "

—	it	had	no	kissing	places	in	it	like	Gay's	.	"
—	它	有	不	接吻	地方	在	它	喜欢	同性恋的	.	"

——它不像盖伊的餐厅那样有接吻的地方。

" [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ,

"	Well	,	you	stay	here	in	the	kitchen	a	spell	now	,
"	出色地	,	你	停留	这里	在	这	厨房	一个	拼写	现在	,

“好，你现在就在厨房待一会儿。”

- [en] - [doʊnt][let][ɪn] [ðæt] [ræg] - [dɒg][əʊ] - [jʊən] [tɪl] [hiː; hi] [stɒps] ['skrætʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

'	n	'	don't	let	in	that	rag	-	dog	o	'	yourn	till	he	stops	scratching	if	he	keeps	it	up
-	n	-	不	让	在	那	抹布	-	狗	o	-	你的	直到	他	停止	抓挠	如果	他	保持	它	向上

[tɪl] [ðə; ði] [kræk] [əʊ] - [duːm] ;

till	the	crack	o	'	doom	;
直到	这	裂缝	o	-	厄运	;

别让你家那只破布狗进来，直到它停止抓挠，如果它一直抓挠到世界末日;

— [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]

—	he's	got	to	be
—	他是	得到	到	是

他一定是

['lɜːnɪd] ['betə(r)] ['mænəz] .

learned	better	manners	.
学习	更好的	礼仪	.

学会了更好的礼仪。

[naʊ] , [aɪl] [gəʊ][ɪn] - [en] - [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] - .

Now	,	I'll	go	in	'	n	'	talk	to	Miss	Vildy	.
现在	,	患病的	去	在	-	n	-	讲话	到	错过	-	.

现在，我要进去和维尔迪小姐谈谈。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [naɪt] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ; [aɪ] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz][ʃʊə(r)] .

She	may	keep	you	over	night	,	'	n	'	she	may	not	;	I	ain't	noways	sure	.
她	可能	保持	你	超过	夜晚	,	-	n	-	她	可能	不是	;	我	不是	不	当然	.

她可能会让你留宿，也可能不会；我一点把握都没有。

[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [rɒŋ] [fʊt] ['fɔːməʊst] .

You	started	in	wrong	foot	foremost	.
你	开始	在	错误的	脚	首先	.

首先，你的开局就错了。

" [siːn] ['sɪksθ] .

"	SCENE	VI	.
"	场景	六年级	.

“第六幕

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .

The	White	Farm	.
这	白色的	农场	.

白农场。

['iːvnɪŋ] .

Evening	.
晚上	.

晚上。

['tɪməθi] , ['leɪdi] [geɪ] , [ænd; ənd] [rægz] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

TIMOTHY	,	LADY	GAY	,	AND	RAGS	PROVE	FAITHFUL	TO	EACH	OTHER	.
蒂莫西	,	女士	同性恋	,	和	破布	证明	忠实	到	每个	其他	.

蒂莫西、盖伊夫人和拉格斯彼此忠贞不渝。

[sə'mænθə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [mɪs] - ;

Samantha	went	into	the	sitting	-	room	and	told	the	whole	story	to	Miss	Avilda	;
萨曼莎	去	进入	这	坐着	-	房间	和	讲述	这	所有的	故事	到	错过	-	;

萨曼莎走进客厅，把整个故事告诉了阿维尔达小姐；

[təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌærə'besks] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

told	it	simply	and	plainly	,	for	she	was	not	given	to	arabesques	in	language	,
讲述	它	简单地	和	显然	,	为了	她	曾是	不是	给定	到	阿拉伯式花纹	在	语言	,

她用简洁明了的语言讲述了这件事，因为她不擅长使用华丽的辞藻。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

and	then	waited	for	a	response	.
和	然后	等待	为了	一个	回复	.

然后等待回复。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ['dɔɪɪn] - ? " [ɑːskt] [mɪs] ['kʌmɪnz] ['nɜːvəsli] .

"	Well	,	what	do	you	advise	doin	'	?	"	asked	Miss	Cummins	nervously	.
"	出色地	,	什么	做	你	建议	做	-	?	"	问	错过	康明斯	紧张地	.

“那么，你有什么建议呢？”卡明斯小姐紧张地问道。

" [ai][doʊnt] [fiːl] - [tuː; tə] [əd'vaɪz] , [vɪldə] ; [ðə; ði] [haʊs] [eɪnt] [maɪn] ,

"	I	don't	feel	comp'tent	to	advise	,	Vilda	;	the	house	ain't	mine	,
"	我	不	感觉	-	到	建议	,	维尔达	;	这	房子	不是	矿	,

“维尔达，我觉得自己没有资格给你建议；房子又不是我的。”

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [bedz] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði] - ;

nor	**yet**	**the**	**beds**	**that's**	**in**	**it**	**,**	**nor**	**the**	**victuals**	**in**	**the**	**butt'ry**	**;**
也不	然而	这	床	那就是	在	它	,	也不	这	食物	在	这	-	;

里面的床铺还没准备好，厨房里的食物也没准备好；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] - - ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [gʊd]

but	**as**	**a**	**professin**	**'**	**Christian**	**and**	**member**	**of**	**the**	**Orthodox**	**Church**	**in**	**good**
但	作为	一个	-	-	基督教	和	成员	的	这	正统	教会	在	好的

[ænd; ənd] [rɛglɚ] ['stændɪn] - [juː; jʊ] [kænt] [tɜːn] - [ɪm] - [wen] [ɪts] ['kʌmɪn] - [ɒn] [dɑːk] [ænd; ənd]

and	**reg'lar**	**standin**	**'**	**you**	**can't**	**turn**	**'**	**em**	**ou'doors**	**when**	**it's**	**comin**	**'**	**on**	**dark**	**and**
和	reg'lar	替身	-	你	不能	转动	-	呃	-	什么时候	它是	即将到来	-	在	黑暗的	和

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . "

they	**ain't**	**got**	**no**	**place**	**to**	**sleep**	**.**	**"**
他们	不是	得到	不	地方	到	睡觉	.	"

但是，作为一个自称基督徒、且是东正教正式成员的人，你不能在天黑的时候把他们赶到户外，让他们无家可归。”

" ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːθədɒks] [fəʊks] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] ['mɑːθə] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

"	**Plenty**	**of**	**good**	**Orthodox**	**folks**	**turned**	**their**	**backs**	**on**	**Martha**	**when**	**she**	**was**	**in**
"	很多	的	好的	正统	各位	转向	他们的	背部	在	玛莎	什么时候	她	曾是	在

['trʌb(ə)l] . "

trouble	**.**	**"**
麻烦	.	"

“当玛莎遇到困难时，许多正统的东正教教徒都背弃了她。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːθədɒks] [hɒgz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blʌnt] [sə'mænθə] ,

"	**There**	**may**	**be**	**Orthodox**	**hogs**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**blunt**	**Samantha**	**,**
"	那里	可能	是	正统	猪	,	为了	全部	我	知道	,	"	回复	这	钝	萨曼莎	,

“就我所知，那里可能有东正教养的猪，”直言不讳的萨曼莎回答道。

[huː] ['friːkwəntli] [kɔːld] [speɪdz] ['ʃʌvəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv]

who	**frequently**	**called**	**spades**	**shovels**	**in**	**her**	**search**	**after**	**absolute**	**truth**	**of**
WHO	频繁地	称为	黑桃	铲子	在	她	搜索	后	绝对	真相	的

['steɪtmənt] ,

statement	**,**
陈述	,

她经常把黑桃和铁锹当作铲子来称呼，以寻求陈述的绝对真理。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒpi] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] - [es]

"	**but**	**that**	**ain't**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**copy**	**after**	**'**	**em**	**'**	**s**
"	但	那	不是	不	原因	为什么	我们	应该	复制	后	-	呃	-	s

但这并不是我们应该抄袭他们的理由。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

I	**know**	**of**	**.**	**"**
我	知道	的	.	"

我知道。

" [aɪ][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [tuː] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ'self] [wɪð] - [ɪm]

"	**I**	**don't**	**propose**	**to**	**take**	**in**	**two**	**strange**	**children**	**and**	**saddle**	**myself**	**with**	**'**	**em**
"	我	不	提出	到	拿	在	二	奇怪的	孩子们	和	鞍	我	和	-	呃

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

for	**days**	**,**
为了	天	,

“我并不打算收留两个陌生的孩子，然后和他们待上好几天。”

[ɔː(r)] [wiːks] , [pə'hæps] , " [sed] [mɪs] ['kʌmɪnz] ['kəʊldli] , " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .

or	**weeks**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Cummins**	**coldly**	**,**	**"**	**but**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**will**	**do**	**.**
或者	周	,	也许	,	"	说	错过	康明斯	冷冷地	,	"	但	我	告诉	你	什么	我	将要	做	.

“或许要几个星期，”卡明斯小姐冷冷地说，“但我告诉你我会怎么做。”

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] [biːnz] .

Supposing	we	send	the	boy	over	to	Squire	Bean's	.
假如	我们	发送	这	男生	超过	到	乡绅	豆子	.

假设我们把这孩子送到比恩乡绅那里。

[ɪts] [nɪə(r)] [heɪn] - [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [help] [raʊnd] [ænd; ənd] [duː; də]

It's	near	hayin	'	time	,	and	he	may	take	him	in	to	help	round	and	do
它是	靠近	海因	-	时间	,	和	他	可能	拿	他	在	到	帮助	圆形的	和	做

[tʃɔː(r)z] .

chores	.
家务	.

快到收割干草的时候了，他可能会把他带回家帮忙干活。

[ðen] [wiːl; wil] [tel] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ðæt] [wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

Then	we'll	tell	him	before	he	goes	that	we'll	keep	the	baby	as	long	as	he
然后	出色地	告诉	他	前	他	去	那	出色地	保持	这	婴儿	作为	长的	作为	他

[gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] ['enɪhweəz] [nɪə(r)] .

gets	a	chance	to	work	anywheres	near	.
获得	一个	机会	到	工作	任何地方	靠近	.

然后我们会在他走之前告诉他，只要他有机会在附近工作，我们就会一直照顾这个孩子。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]

That	will	give	us	a	chance	to	look	round	for	some	place	for	'	em
那	将要	给	我们	一个	机会	到	看	圆形的	为了	一些	地方	为了	-	呃

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðev] [təʊld] [juː 'es] [ðə; ði] [truːθ] . "

and	find	out	whether	they've	told	us	the	truth	.	"
和	寻找	出去	无论	他们有	讲述	我们	这	真相	.	"

这样我们就有机会四处看看能不能给他们找个地方住，也能弄清楚他们是否说了实话。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['skwaɪə(r)] [biːn] [woʊnt] [teɪk] [hɪm] ? " [ɑːskt] [sə'mænθə] ,

"	And	if	Squire	Bean	won't	take	him	?	"	asked	Samantha	,
"	和	如果	乡绅	豆	惯于	拿	他	?	"	问	萨曼莎	,

“如果比恩乡绅不收留他呢？”萨曼莎问道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

with	as	much	cold	indifference	as	she	could	assume	.
和	作为	很多	寒冷的	漠不关心	作为	她	可以	认为	.

她装出一副冷漠无情的样子。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	I	suppose	there's	nothing	for	it
"	出色地	,	我	认为	有	没有什么	为了	它

“唉，我想也没办法了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] .

but	he	must	come	back	here	and	sleep	.
但	他	必须	来	后退	这里	和	睡觉	.

但他必须回到这里睡觉。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [səʊ] ,

I'll	go	out	and	tell	him	so	,
患病的	去	出去	和	告诉	他	所以	,

我会出去告诉他。

— [ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [fiːl] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['sɪknəs] !

—	I	declare	I	feel	as	weak	as	if	I'd	had	a	spell	of	sickness	!
—	我	宣布	我	感觉	作为	虚弱的	作为	如果	ID	有	一个	拼写	的	疾病	!

—我感觉浑身乏力，就像生了一场大病一样！

" ['tɪməθi] [bɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sə'mænθə] [hæd; həd] [fɪəd] .

"	Timothy	bore	the	news	better	than	Samantha	had	feared	.
"	蒂莫西	钻孔	这	消息	更好的	比	萨曼莎	有	害怕	.

“蒂莫西比萨曼莎预想的更能承受这个消息。”

['skwaɪə(r)] [biːnz] [fɑːm]

Squire	Bean's	farm
乡绅	豆子	农场

比恩乡绅的农场

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [geɪ]

did	not	look	so	very	far	away	;	his	heart	was	at	rest	about	Gay
做过	不是	看	所以	非常	远的	离开	;	他的	心	曾是	在	休息	关于	同性恋

他并没有看得太远；他对盖伊感到很安心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['sʌmweə(r)] .

and	he	felt	that	he	could	find	a	shelter	for	himself	somewhere	.
和	他	毛毡	那	他	可以	寻找	一个	庇护所	为了	他自己	某处	.

他觉得自己可以找个地方安身。

" [naʊ] , [haʊl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [faindz] [jʊr; jər] [gɒn] ?

"	Now	,	how'll	the	baby	act	when	she	wakes	up	and	finds	you're	gone	?
"	现在	,	将会怎样?	这	婴儿	行为	什么时候	她	醒来	向上	和	发现	你是	已消失	?

“那么，当宝宝醒来发现你不在家时，她会作何反应呢？”

" [in'kwaiə] [mɪs] [vɪldə] ['æŋkʃəsli] ,

"	inquired	Miss	Vilda	anxiously	,
"	询问	错过	维尔达	焦虑地	,

“维尔达小姐焦急地问道，”

[æz; əz] ['tɪməθi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

as	Timothy	took	his	hat	and	bent	down	to	kiss	the	sleeping	child	.
作为	蒂莫西	采取	他的	帽子	和	弯曲	向下	到	吻	这	睡眠	孩子	.

蒂莫西拿起帽子，弯下腰亲吻熟睡的孩子。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪməθi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌem 'iː]

"	Well	,	I	don't	know	exactly	,	"	answered	Timothy	,	"	because	she's	always	had	me
"	出色地	,	我	不	知道	确切地	,	"	回答	蒂莫西	,	"	因为	她是	总是	有	我

, [juː; jʊ] [siː] .

,	you	see	.
,	你	看	.

“嗯，我不太清楚，”蒂莫西回答说，“因为她一直都有我，你知道的。”

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

But	I	guess	she'll	be	all	right	,	now	that	she	knows	you	a	little	,
但	我	猜测	壳	是	全部	正确的	,	现在	那	她	知道	你	一个	小的	,

但我想她应该没事的，既然她对你多了一些了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	if	I	can	see	her	every	day	.
和	如果	我	能	看	她	每一个	天	.

如果我每天都能见到她就好了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kraɪz] [ɪk'sept] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [mæd] ;

She	never	cries	except	once	in	a	long	while	when	she	gets	mad	;
她	绝不	哭泣	除了	一次	在	一个	长的	尽管	什么时候	她	获得	疯狂的	;

她除了偶尔生气的时候才会哭，平时很少哭；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] , [ʃɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)] [get] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] . "

and	if	you're	careful	how	you	behave	,	she'll	hardly	ever	get	mad	at	you	.	"
和	如果	你是	小心	如何	你	表现	,	壳	几乎	曾经	得到	疯狂的	在	你	.	"

如果你举止得体，她几乎不会生你的气。

" [wel] [ai] [vaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [vɪldə] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [glɑːns] [æt; ət] [sə'mænθə] ,

"	Well	I	vow	!	"	exclaimed	Miss	Vilda	with	a	grim	glance	at	Samantha	,
"	出色地	我	发誓	!	"	惊呼	错过	维尔达	和	一个	严峻	瞥一眼	在	萨曼莎	,

“我发誓！”维尔达小姐怒视着萨曼莎，大声说道。

" [aɪ] [ges] [ʃɪd] ['betə(r)][du:; də][ðə; ði] [bɛhəvɪn] - .
" I guess she'd better do the behavin ' .
" 我 猜测 棚 更好的 做 这 行为 - .

“看来她最好还是老实点。”

" [səʊ] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə]['skwaɪə(r)] [bi:nz] .
" So Timothy was shown the way across the fields to Squire Bean's .
" 所以 蒂莫西 曾是 所示 这 方式 穿过 这 字段 到 乡绅 豆子 .

于是，有人给蒂莫西指路，让他穿过田野去见比恩乡绅。

[sə'mænθə] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [θri:] ['doʊnʌts]
Samantha accompanied him to the back gate , where she gave him three doughnuts
萨曼莎 伴随 他 到 这 后退 门 , 在哪里 她 给予 他 三 甜甜圈
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [kɪs] ,
and a sneaking kiss ,
和 一个 鬼鬼祟祟 吻 ,

萨曼莎陪他走到后门，给了他三个甜甜圈，还偷偷地吻了他一下。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəlz] [ænd; ənd]['næpkɪnz]
watching him out of sight under the pretense of taking the towels and napkins
观看 他 出去 的 视线 在下面 这 虚伪 的 采取 这 毛巾 和 餐巾纸
[ɒf] [ðə; ði] [grɑ:s] .
off the grass .
离开 这 草 .

假装收拾草地上的毛巾和餐巾，暗中观察他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑ:k] [wen] ['tɪməθi] [stəʊl] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]
It was nearly nine o'clock and quite dark when Timothy stole again to the
它 曾是 几乎 九 点钟 和 相当 黑暗的 什么时候 蒂莫西 偷窃 再次 到 这
['lɪt(ə)l] [geɪt]
little gate
小的 门

快到九点了，天色已经很暗了，蒂莫西又偷偷溜到小门边。

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɑ:m] .
of the White Farm .
的 这 白色的 农场 .

白农场。

[ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [səʊ] [kə'reɪdʒəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maɪl] [wɔ:k] [tu:; tə]['skwaɪə(r)] [bi:nz]
The feet that had traveled so courageously over the mile walk to Squire Bean's
这 脚 那 有 旅行 所以 勇敢地 超过 这 英里 走 到 乡绅 豆子
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] ;
had come back again slowly and wearily ;
有 来 后退 再次 缓慢地 和 疲劳 ;

那双曾勇敢地走过一英里路去往斯奎尔·比恩家的脚，如今又缓慢而疲惫地回来了；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɒv; əv][həʊp] ,
for it is one thing to be shod with the sandals of hope ,
为了 它 是 一 事物 到 是 鞋子 和 这 凉鞋 的 希望 ,

穿上希望的凉鞋是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ledn] [səʊls] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and quite another to tread upon the leaden soles of disappointment .
和 相当 其他 到 踏 之上 这 铅灰色 鞋底 的 失望 .

而踩在失望的铅块上，又是另一回事。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪkɪt] [geɪt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd]

He	leaned	upon	the	white	picket	gate	listening	to	the	chirp	of	the	frogs	and
他	倾斜	之上	这	白色的	纠察	门	聆听	到	这	啁啾	的	这	青蛙	和

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪrˌflaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ˈgliːmɪŋ] [læmps] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

looking	at	the	fireflies	as	they	hung	their	gleaming	lamps	here	and	there	in	the
寻找	在	这	萤火虫	作为	他们	悬挂	他们的	闪闪发光	灯	这里	和	那里	在	这

[tɔːl] [grɑːs] .

tall	grass	.
高的	草	.

他倚靠在白色的木栅栏门上，听着青蛙的鸣叫，看着萤火虫在茂密的草丛中闪烁着光芒。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ,

Then	he	crept	round	to	the	side	door	,
然后	他	悄悄地爬	圆形的	到	这	边	门	,

然后他蹑手蹑脚地绕到侧门边，

[tuː; tə] [ɪmˈplɔː(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːdieɪtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

to	implore	the	kind	offices	of	the	mediator	before	he	entered	the	presence
到	恳求	这	种类	办公室	的	这	调解员	前	他	进入	这	在场

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huːm] [hiː; hi] [əˈsjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [steɪt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

of	the	judge	whom	he	assumed	to	be	sitting	in	awful	state	somewhere	in	the
的	这	法官	谁	他	假定	到	是	坐着	在	可怕	状态	某处	在	这

[frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

front	part	of	the	house	.
正面	部分	的	这	房子	.

在觐见法官之前，他恳求调解员伸出援手。他以为法官正神情憔悴地坐在房子前部的某个地方。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ˈentəd] .

He	lifted	the	latch	noiselessly	and	entered	.
他	抬起	这	闩锁	无声	和	进入	.

他无声地抬起门闩，走了进去。

[əʊ] [ˈhɒrə(r)] !

Oh	horror	!
哦	恐怖	!

哦，天哪！

[mɪs] - [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈsprɪŋklɪŋ] [kləʊðz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈteɪb(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Miss	Avilda	herself	was	sprinkling	clothes	at	the	great	table	on	one	side	of	the
错过	-	她自己	曾是	洒	衣服	在	这	伟大的	桌子	在	一	边	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

阿维尔达小姐本人正在房间一侧的大桌子上撒衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .

There	was	a	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈtɪməθi] [ˈsɪmpli] , " [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ˈwʌznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [jet]

"	He	wouldn't	have	me	,	"	said	Timothy	simply	,	"	he	said	I	wasn't	big	enough	yet
"	他	不会	有	我	,	"	说	蒂莫西	简单地	,	"	他	说	我	不是	大的	足够的	然而

.

:
.

“他不肯要我，”蒂莫西简单地说，“他说我个子还不够大。”

[ai] ['ɒfəd] [hɪm] [geɪ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

I	offered	him	Gay	,	too	,	but	he	didn't	want	her	either	,	and	if	you
我	提供	他	同性恋	,	也	,	但	他	没有	想	她	任何一个	,	和	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

我也向他推荐了盖伊，但他也不想要她，而且，如果你愿意的话，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . "

I	would	rather	sleep	on	the	sofa	so	as	not	to	be	any	more	trouble	.	"
我	会	相当	睡觉	在	这	沙发	所以	作为	不是	到	是	任何	更多的	麻烦	.	"

我宁愿睡在沙发上，免得再给大家添麻烦。

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ˌɑːr 'iː]

"	You	won't	do	any	such	thing	,	"	re
"	你	惯于	做	任何	这样的	事物	,	"	关于

“你不会做那种事的，”

[spɑːndəd] [mɪs] [vɪldə] ['brɪskli] .

sponded	Miss	Vilda	briskly	.
赞助	错过	维尔达	轻快地	.

维尔达小姐干脆利落地回答道。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊə(r)] ,

"	You've	got	a	royal	welcome	this	time	sure	,
"	你已经	得到	一个	皇家	欢迎	这	时间	当然	,

“这次你肯定会受到皇室般的欢迎。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

and	I	guess	you	can	earn	your	lodging	fast	enough	.
和	我	猜测	你	能	赚	你的	住宿	快速地	足够的	.

我想你应该很快就能挣到住宿费。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

You	hear	that	?
你	听到	那	?

你听到了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	and	she	opened	the	door	that	led	into	the	upper	part	of	the	house	.
"	和	她	打开	这	门	那	引领	进入	这	上	部分	的	这	房子	.

她打开了通往楼上的门。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ['fləʊtɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

A	piercing	shriek	floated	down	into	the	kitchen	,	and	another	on	the	heels	of
一个	冲孔	尖叫	漂浮	向下	进入	这	厨房	,	和	其他	在	这	高跟鞋	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

一声刺耳的尖叫声飘进了厨房，紧接着又是一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

and	then	another	.
和	然后	其他	.

然后又来了一个。

['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] ['tɪməθiz] [speə(r)] ['bɒdi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [greɪv] [feɪs] .

Every	drop	of	blood	in	Timothy's	spare	body	rushed	to	his	pale	grave	face	.
每一个	降低	的	血	在	蒂莫西的	空闲的	身体	匆忙	到	他的	苍白	严重	脸	.

蒂莫西瘦弱的身体里的每一滴血都流向了他苍白的脸庞。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪpt] ?
" Is she being whipped ?
" 是 她 存在 鞭打 ?

她被鞭打了吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð] [set] [lɪps] .
" he whispered , with set lips .
" 他 低声说道 , 和 放 嘴唇 .

他抿着嘴唇，低声说道。

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] ['sævɪdʒɪz] .
" No ; she needs it bad enough , but we ain't savages .
" 不 ; 她 需求 它 坏的 足够的 , 但 我们 不是 野蛮人 .

“不；她确实很需要，但我们不是野蛮人。”

[ʃiːz] ['əʊnli][gɒt][ðə; ði] ['prɪti] ['tempə(r)] [ðæt] ['mætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
She's only got the pretty temper that matches her hair , just as you said .
她是 仅有的 得到 这 漂亮的 脾气 那 比赛 她 头发 , 只是 作为 你 说 .

正如你所说，她只有和她头发一样漂亮的脾气。

[ai] [ges] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [bɛhəvɪn] - [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] . "
I guess we haven't been behavin ' to suit her . "
我 猜测 我们 还没有 到过 行为 - 到 套装 她 . "

我想我们一直没能让她满意。

" [kæn; kən][ai][gəʊ][ʌp] ?
" Can I go up ?
" 能 我 去 向上 ?

我可以上去吗?

[ʃɪl] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] .
She'll stop in a minute when she sees me .
壳 停止 在 一个 分钟 什么时候 她 看到 我 .

她一看到我就会停下来。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['truːli] , ['truːli] , [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [krɒs]
She never went to bed without me before , and truly , truly , she's not a cross
['beɪbi] ! "
baby ! "
婴儿 ! "

她以前从来没有独自睡觉过，而且说真的，她真的不是个爱闹脾气的宝宝!

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
" Come right along and welcome ;
" 来 正确的 沿着 和 欢迎 ;

请进，欢迎;

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [jʊr; jər] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
just so long as she has to stay you're invited to visit with her .
只是 所以 长的 作为 她 有 到 停留 你是 受邀 到 访问 和 她 .

只要她还要待在这里，你就受邀去探望她。

[lænd] [seik] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] [θɪŋk] [wɪr] ['kɪlɪn] - [pɪgz] !
the neighbors will think we're killin ' pigs !
这 邻居 将要 思考 是 杀戮 - 猪 !

邻居们会以为我们在杀猪!

" [ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['tɪməθi] [ðə; ði] [wei] .

"	and	Miss	Vilda	started	upstairs	to	show	Timothy	the	way	.
"	和	错过	维尔达	开始	楼上	到	展示	蒂莫西	这	方式	.

于是维尔达小姐上楼去给蒂莫西带路。

[geɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sə'mænθə] [æn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]

Gay	was	sitting	up	in	bed	and	the	faithful	Samantha	Ann	was	seated	beside
同性恋	曾是	坐着	向上	在	床	和	这	忠实	萨曼莎	安	曾是	坐着	旁

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

盖伊坐在床上，忠实的萨曼莎·安坐在她旁边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['læpfʊl] [ɒv; əv] ['juːsləs] [braɪbz] , — ['æplz] , [siːd] - [keɪks] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

with	a	lapful	of	useless	bribes	,	—	apples	,	seed	-	cakes	,	an	illustrated	Bible	,	a	thermometer	,
和	一个	满满一腿	的	无用	贿赂	,	—	苹果	,	种子	-	蛋糕	,	一个	插图	圣经	,	一个	温度计	,

膝上堆满了毫无用处的贿赂品——苹果、籽饼、一本带插图的圣经、一个温度计，

[æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [red] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stʌft] [griːn] [bɜːd] ,

an	ear	of	red	corn	,	and	a	large	stuffed	green	bird	,
一个	耳朵	的	红色的	玉米	,	和	一个	大的	填充	绿色的	鸟	,

一根红色的玉米棒，和一个很大的绿色填充鸟，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kiːpɪŋ] [ruːm] " ['mæntlpiːs] .

the	glory	of	the	"	keeping	room	"	mantelpiece	.
这	荣耀	的	这	"	保持	房间	"	壁炉架	.

客厅壁炉架上的华丽摆设。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] ['eɪviəri] [ɒv; əv] ['haɪli] ['kʌləd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'sweidʒ] [geɪz] [wəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

But	a	whole	aviary	of	highly	colored	songsters	would	not	have	assuaged	Gay's	woe	at	that	moment	.
但	一个	所有的	鸟舍	的	高度	有色	歌手	会	不是	有	缓解	同性恋的	悲哀	在	那	片刻	.

但即便有一整个鸟舍里栖息着色彩斑斓的鸣禽，也无法缓解盖伊此刻的悲伤。

['evri] ['efət] [æt; ət] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪnt] : " [aɪ] [wɒnt] [maɪ] - !

Every	effort	at	conciliation	was	met	with	the	one	plaint	:	"	I	want	my	Timfy	!
每一个	努力	在	和解	曾是	遇见	和	这	一	感叹	:	"	我	想	我的	-	!

每一次调解的努力都换来一句抱怨："我要我的 Timfy！"

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] - !

I	want	my	Timfy	!
我	想	我的	-	!

我要我的Timfy!

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːm] ,

"	At	the	first	sight	of	the	beloved	form	,
"	在	这	第一的	视线	的	这	心爱	形式	,

"第一眼看到心爱的身影，

[geɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Gay	flung	the	sacred	bird	into	the	furthest	corner	of	the	room	and	burst	into	a	wild	sob	of	delight	,
同性恋	扔	这	神圣	鸟	进入	这	最远	角落	的	这	房间	和	爆裂	进入	一个	荒野	哭泣	的	喜	,

盖伊把那只圣鸟扔到房间最远的角落，然后放声大哭，欣喜若狂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['tɪməθiz] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] .

as	she	threw	herself	into	Timothy's	loving	arms	.
作为	她	扔	她自己	进入	蒂莫西的	爱	武器	.

她扑进了蒂莫西温暖的怀抱。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [piːs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['həʊmsted] ,

Fifteen	minutes	later	peace	had	descended	on	the	troubled	homestead	,
十五	分钟	之后	和平	有	下降	在	这	麻烦	家园	,

十五分钟后，平静降临到这片饱受战乱的家园。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

and	Samantha	went	into	the	sitting	-	room	and	threw	herself	into	the	depths
和	萨曼莎	去	进入	这	坐着	-	房间	和	扔	她自己	进入	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['rɒkə(r)] .

of	the	high	-	backed	rocker	.
的	这	高的	-	支持的	摇滚乐	.

萨曼莎走进客厅，一头栽进了高背摇椅里。

" [lænd] [əʊ] - ['lɪbəti] !

"	Land	o	'	liberty	!
"	土地	o	-	自由	!

“自由之地！”

[pə'hæps] [aɪ] [eɪnt] [het] - [ʌp] !

perhaps	I	ain't	het	-	up	!
也许	我	不是	他的	-	向上	!

也许我并没有生气!

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

"	she	ejaculated	,
"	她	射精	,

她射精了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [tɔɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [fænd]

as	she	wiped	the	sweat	of	honest	toil	from	her	brow	and	fanned
作为	她	擦拭	这	汗	的	诚实的	辛劳	从	她	眉头	和	扇形

[hɜː'self] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

herself	vigorously	with	her	apron	.
她自己	大力	和	她	围裙	.

她擦去额头上辛勤劳作的汗水，用围裙用力扇着风。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [aɪ][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ['sɒri]

"	I	tell	you	what	,	at	five	o'clock	I	was	dreadful	sorry
"	我	告诉	你	什么	,	在	五	点钟	我	曾是	可怕	对不起

“我跟你说，五点钟的时候我真是后悔死了。”

[aɪ] ['hædnt] [tʊk] [deɪv] ['mɪlɪkən] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['pleɪgi] [glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] !

I	hadn't	took	Dave	Milliken	,	but	now	I'm	plaguey	glad	I	didn't	!
我	之前没有	采取	戴夫	米利肯	,	但	现在	我是	瘟疫	高兴的	我	没有	!

我当时没选戴夫·米利肯，但现在我真是庆幸自己没选!

[stɪl] " ([ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [griːn] ['bɜːrdz] ['rʌfld] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd]

Still	"	(	and	here	she	tried	to	smooth	the	green	bird's	ruffled	plumage	and
仍然	"	(	和	这里	她	尝试	到	光滑的	这	绿色的	鸟类	褶皱的	羽毛	和

[rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ['ʌndə(r)]

restore	him	to	his	perch	under
恢复	他	到	他的	栖息	在下面

“仍然”(说着，她试图抚平那只绿鸟蓬乱的羽毛，把它放回栖木上)

[ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [glɑːs] [keɪs]) , " [stɪl] , ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] . "

the	revered	glass	case	)	,	"	still	,	children	will	be	children	.	"
这	受人尊敬的	玻璃	案件	)	,	"	仍然	,	孩子们	将要	是	孩子们	.	"

(受人尊敬的玻璃柜)，“不过，孩子终究是孩子。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɛmz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:(r)] [laɪk] [waɪld][kæts] , " [sed] [mɪs] - ['bri:fli] .

"	Some	of	'	em's	considerable	more	like	wild	cats	,	"	said	Miss	Avilda	briefly	.
"	一些	的	-	em's	大量	更多的	喜欢	荒野	猫	,	"	说	错过	-	简要地	.

“它们中的一些更像是野猫，”阿维尔达小姐简短地说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [ʌp'steəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [waɪld][kæts]

"	You	just	go	upstairs	now	,	and	see	if	you	find	anything	that	looks	like	wild	cats
"	你	只是	去	楼上	现在	,	和	看	如果	你	寻找	任何事物	那	看起来	喜欢	荒野	猫

;

;

;

“你现在就上楼去，看看能不能找到任何看起来像野猫的东西；

[bʌt; bət] - [ti:] ['eni] [reɪt] , [waɪld][kæts][ɔ:(r)] [teɪm] [kæts] ,

but	'	t	any	rate	,	wild	cats	or	tame	cats	,
但	-	t	任何	速度	,	荒野	猫	或者	驯服	猫	,

但无论如何，无论是野猫还是家猫。

[wi:; wi] [wʊd] [nt] [dɑ:s] [tɜ:n] - [ɪm] - [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['flaɪɪn] - [ɪn]

we	would	n't	dass	turn	'	em	ou'doors	this	time	o	'	night	for	fear	of	flyin	'	in
我们	会	不	达斯	转动	-	呃	-	这	时间	o	-	夜晚	为了	害怕	的	飞行	-	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

the	face	of	Providence	.
这	脸	的	普罗维登斯	.

我们不会在这个深夜把他们赶到户外，以免触怒上帝。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [stɪnt] [hi:z] [set] [ˌju: 'es] ,

If	it's	a	stint	He's	set	us	,
如果	它是	一个	限制	他是	放	我们	,

如果这是他为我们安排的一段时期，

[ai][doʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['sʌmhaʊ] . "

I	don't	see	but	we've	got	to	work	it	out	somehow	.	"
我	不	看	但	我们已经	得到	到	工作	它	出去	不知何故	.	"

我看不清，但我们必须想办法解决。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stɪnt] . "

"	I'd	rather	have	some	other	stint	.	"
"	ID	相当	有	一些	其他	限制	.	"

“我宁愿去做其他工作。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! " [ri'tɔ:t] [sə'mænθə] ['vɪgərəsli] .

"	To	be	sure	!	"	retorted	Samantha	vigorously	.
"	到	是	当然	!	"	反驳	萨曼莎	大力	.

“当然！”萨曼莎斩钉截铁地反驳道。

" [ai]['nevə(r)] [si:] ['enibɒdi] [jet] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [stɪnt] ;

"	I	never	see	anybody	yet	that	didn't	want	to	pick	out	her	own	stint	;
"	我	绝不	看	任何人	然而	那	没有	想	到	挑选	出去	她	自己的	限制	;

“我还没见过哪个人不想自己挑选任期；

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ɪf] [wi:; wi] [gɒt] [dʒʌst][ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][nəʊ] [stɪnt] !

but	mebbe	if	we	got	just	the	one	we	wanted	it	wouldn't	be	no	stint	!
但	也许	如果	我们	得到	只是	这	一	我们	通缉	它	不会	是	不	限制	!

但也许如果我们只得到我们想要的那一个，那就不会有任何损失了！

[lænd] [əʊ] - ['lɪbəti] , [wʌts] [ðæt] !

Land	o	'	liberty	,	what's	that	!
土地	o	-	自由	,	是什么	那	!

自由之地？那是什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tɪn][pænz] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [fluː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
" There was a crash of falling tin pans , and Samantha flew to investigate
" 那里 曾是 一个 碰撞 的 坠落 锡 平底锅 , 和 萨曼莎 飞翔 到 调查
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

“传来铁锅掉落的撞击声，萨曼莎飞过去调查原因。”

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [mɔː(r)] ['hiːtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
About ten minutes later she returned , more heated than ever ,
关于 十 分钟 之后 她 返回 , 更多的 加热 比 曾经 ,

大约十分钟后她回来了，情绪比之前更加激动。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['rɒkə(r)] .
and threw herself for the second time into the high - backed rocker .
和 扔 她自己 为了 这 第二 时间 进入 这 高的 - 支持的 摇滚乐 .

她第二次纵身跃入那张高背摇椅中。

" [ðæt] [dɔːgz] [biːn] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" That dog's been givin ' me a chase , I can tell you !
" 那 狗的 到过 给予 - 我 一个 追赶 , 我 能 告诉 你 !

“那条狗一直在追着我跑，我跟你说！”

[hiː; hi] [klɔːd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ;
He clawed and scratched so in the shed that I put him in the wood - house ;
他 爪子 和 刮痕 所以 在 这 棚 那 我 放 他 在 这 木头 - 房子 ;

他在棚子里又抓又挠，所以我把他放进了柴房；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][klaɪm] - [ʌp] [ɒn] [ðæt] [kɑːrpən]
and he went and clim ' up on that carpen
和 他 去 和 攀登 - 向上 在 那 卡彭

于是他爬上了那棵木树。

[tɝːz] [bentʃ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['waɪndə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
ter's bench , and pitched out that little winder at the top ,
特尔的 长椅 , 和 投球 出去 那 小的 卷线器 在 这 顶部 ,

特尔的长凳，以及顶部的那个小卷线器，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] [ʃelf] [ænd; ənd] ['skætəd] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
and fell on to the milk - pan shelf and scattered every last one of ' em ,
和 跌倒 在 到 这 牛奶 - 平底锅 架子 和 疏散 每一个 最后的 一 的 - 呃 ,

然后掉到牛奶盘架子上，把它们全都摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][maɪ][kænz][ɒv; əv] - [plɑːnts] .
and then upsot all my cans of termatter plants .
和 然后 upsot 全部 我的 罐头 的 - 植物 .

然后我把所有罐装的白蚁植物都倒掉了。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] , [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] .
But I couldn't find him , high nor low .
但 我 不能 寻找 他 , 高的 也不 低的 .

但我无论在高处还是低处都找不到他。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns][ai] [siː] [baɪ][ðə; ði][dɜːt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [id] [skwɜːrmd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði]
All to once I see by the dirt on the floor that he'd squirmed himself through the
全部 到 一次 我 看 经过 这 污垢 在 这 地面 那 他会 扭动着身子 他自己 通过 这
['skiːtə(r)] - - - [dɔː(r)][ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] [haʊs] ,
skeeter - nettin ' door int ' the house ,
蚊子 - - - 门 整数 - 这 房子 ,

我第一次看到地板上的泥土，就知道他是从装有蚊帐的门里钻进屋里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sə'maɪzd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	then	I	surmised	where	he	was	.
和	然后	我	推测	在哪里	他	曾是	.

然后我推测出他在哪里。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [krɛp] - [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Sure	enough	,	I	crep	'	upstairs	and	there	he	was	,
当然	足够的	,	我	薄饼	-	楼上	和	那里	他	曾是	,

果然，我蹑手蹑脚地爬上楼，就看到他在那里。

['leɪɪn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

layin	'	between	the	two	children	as	snug	as	you	please	.
躺着	-	之间	这	二	孩子们	作为	舒适	作为	你	请	.

舒服地躺在两个孩子中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [snɔrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] ,

He	was	snorin	'	like	a	pirate	when	I	found	him	,
他	曾是	打鼾	-	喜欢	一个	海盗	什么时候	我	成立	他	,

我找到他的时候，他鼾声如雷，像个海盗似的。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] [siː] - [tiː] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]

but	when	I	stood	over	the	bed	with	a	candle	I	could	see	'	t	his	wicked	little
但	什么时候	我	站立	超过	这	床	和	一个	蜡烛	我	可以	看	-	t	他的	邪恶	小的

[aɪz] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ,

eyes	was	wide	open	,
眼睛	曾是	宽的	打开	,

但是当我拿着蜡烛站在床边时，我看到他那双邪恶的小眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒest] ['meɪkɪn] - [bliːv] [sliːp] [ɪn] [həʊps] [aɪ'd] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	was	jest	makin	'	b'lieve	sleep	in	hopes	I'd	leave	him	where	he	was
和	他	曾是	笑话	制造	-	相信	睡觉	在	希望	ID	离开	他	在哪里	他	曾是

.

:

.

他只是装睡，希望我能把他留在原地。

[wel] , [ai] [jæŋk] [hɪm] [aʊt] ['kwɪkə(r)] - [en] [skæt] , - [en] - [lɒkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

Well	,	I	yanked	him	out	quicker	'	n	scat	,	'	n	'	locked	him	in	the	old	chicken	house	,
出色地	,	我	猛拉	他	出去	更快	-	n	粪便	,	-	n	-	已锁定	他	在	这	老的	鸡	房子	,

我赶紧把他拽出来，锁进了旧鸡舍里。

[səʊ] [ai] [ges] [hiːl] [steɪ] [aʊt] , [naʊ] .

so	I	guess	he'll	stay	out	,	now	.
所以	我	猜测	地狱	停留	出去	,	现在	.

所以我想他这次是不会再回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi][nəʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

For	folks	that	claim	to	be	no	blood	relation	,
为了	各位	那	宣称	到	是	不	血	关系	,

对于那些声称没有血缘关系的人来说，

[ai] [dɪ'kleə(r)] [hɪm] - [en] - [ðə; ði] [bɔɪ] - [en] - [ðə; ði] ['beɪbi] [biːts] ['eniθɪŋ] [ai] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)]

I	declare	him	'	n	'	the	boy	'	n	'	the	baby	beats	anything	I	ever	come	across	for
我	宣布	他	-	n	-	这	男生	-	n	-	这	婴儿	节拍	任何事物	我	曾经	来	穿过	为了

[biːn] - [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] - ['nʌðə(r)] !

bein	'	fond	of	one	'	nother	!
是	-	喜爱	的	一	-	另一个	!

我敢说，他和儿子还有婴儿之间的感情，比我见过的任何东西都好！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] [ðæt] [naɪt] .

"	There	were	dreams	at	the	White	Farm	that	night	.
"	那里	是	梦境	在	这	白色的	农场	那	夜晚	.

“那天晚上，白农场里有人做了梦。”

['tɪməθi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

Timothy	went	to	sleep	with	a	prayer	on	his	lips	;
蒂莫西	去	到	睡觉	和	一个	祷告	在	他的	嘴唇	;

提摩太带着祷告进入了梦乡;

[ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːrθəz] ['dɔːpleɪt] ,

a	prayer	that	God	would	excuse	him	for	speaking	of	Martha's	doorplate	,
一个	祷告	那	上帝	会	原谅	他	为了	请讲	的	玛莎的	门牌	,

他向上帝祈祷，求祂原谅他谈论玛莎的门牌号。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	a	most	imploring	postscript	to	the
和	一个	最多	恳求	后记	到	这

以及一篇极其恳切的后记

[ɪ'fekt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [pliːz] [meɪk] [mɪs] [vɪldə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ;

effect	that	God	would	please	make	Miss	Vilda	into	a	mother	for	Gay	;
影响	那	上帝	会	请	制作	错过	维尔达	进入	一个	母亲	为了	同性恋	;

愿上帝让维尔达小姐成为盖伊的母亲;

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] , " ['itl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] ,

thinking	as	he	floated	off	into	the	land	of	Nod	,	"	It'll	be	awful	hard	work	,
思维	作为	他	漂浮	离开	进入	这	土地	的	点头	,	"	它将	是	可怕	难的	工作	,

他一边想着，一边飘向梦乡，“这将是一项极其艰苦的工作。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [k'eəz] [haʊ] [hɑːd] - [tiː] [ɪz] !

but	I	don't	suppose	He	cares	how	hard	'	t	is	!
但	我	不	认为	他	关心	如何	难的	-	t	是	!

但我认为祂并不在意这有多难!

" ['leɪdi] [geɪ] [driːmd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔːsɪz] [bɪ'saɪd] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] . . .

"	Lady	Gay	dreamed	of	driving	beautiful	white	horses	beside	sparkling	waters	.	.	.
"	女士	同性恋	梦见	的	驾驶	美丽的	白色的	马匹	旁	闪闪发光	水	.	.	.

[ænd; ənd] [θruː] ['flaʊəri] [medəuz] . . .

and	through	flowery	meadows	.	.	.
和	通过	如花	草地	.	.	.

盖伊夫人梦想着驾着美丽的白马，在波光粼粼的湖边.....穿过鲜花盛开的草地.....

[ænd; ənd] [greɪt] [griːn] [bɜːdz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf]

And	great	green	birds	perched	on	all	the	trees	and	flew	towards	her	as	if
和	伟大的	绿色的	鸟类	栖息	在	全部	这	树木	和	飞翔	向	她	作为	如果

[tuː; tə] [pek] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] . . .

to	peck	the	cherries	of	her	lips	.	.	.
到	啄	这	樱桃	的	她	嘴唇	.	.	.

巨大的绿色鸟儿栖息在树上，向她飞来，仿佛要啄食她嘴唇上的樱桃.....

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['tɪməθɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	when	she	tried	to	beat	them	off	they	all	turned	into	Timothys	and	she
但	什么时候	她	尝试	到	打	他们	离开	他们	全部	转向	进入	蒂莫西	和	她

[hʌgd] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . . .

hugged	them	close	to	her	heart	.	.	.
拥抱	他们	关闭	到	她	心	.	.	.

但当她试图击退他们时，他们都变成了蒂莫西，她把他们紧紧地抱在胸前.....

[rægz] - ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] ,

Rags	'	visions	were	gloomy	,
破布	-	愿景	是	阴沉	,

拉格斯的幻象是阴郁的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [hænd] [wʊd] [friː] [hɪm] [frɒm; frəm]

for	he	knew	not	whether	the	Lady	with	the	Firm	Hand	would	free	him	from
为了	他	知道	不是	无论	这	女士	和	这	公司	手	会	自由的	他	从

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

his	prison	in	the	morning	,
他的	监狱	在	这	早晨	,

因为他不知道那位铁腕女神是否会在第二天早上把他从监狱里释放出来。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] . . .

or	whether	he	was	there	for	all	time	.	.	.
或者	无论	他	曾是	那里	为了	全部	时间	.	.	.

或者他是否一直都在那里.....

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [blɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪtə] [tɜːn] . . .

But	there	were	intervals	of	bliss	when	his	fancies	took	a	brighter	turn	.	.	.
但	那里	是	间隔	的	极乐	什么时候	他的	幻想	采取	一个	更亮	转动	.	.	.

[wen] [həʊp] [smaɪld] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [waɪt] [kæts] [teɪl] . . . [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]

when	Hope	smiled	.	.	.	and	he	bit	the	white	cat's	tail	.	.	.	and	chased	the
什么时候	希望	微笑	.	.	.	和	他	少量	这	白色的	猫的	尾巴	.	.	.	和	追逐	这

['ɪnfənt] ['tɜːkɪz] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [swiːt] ,

infant	turkeys	.	.	.	and	found	sweet	,
婴儿	火鸡	.	.	.	和	成立	甜的	,

但也有幸福的时刻，当他的幻想变得更加美好时.....当希望微笑时.....当他咬白猫的尾巴时.....当他追逐小火鸡时.....当他发现甜蜜时，

['dʒuːsi] , [dɪ'lɪʃəs] [bəʊnz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] . . . [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'heɪld] , [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt]

juicy	,	delicious	bones	in	unexpected	places	.	.	.	and	even	inhaled	,	in	exquisite
多汁的	,	可口的	骨头	在	意外	地方	.	.	.	和	甚至	吸入	,	在	精美的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

鲜嫩多汁的骨头出现在意想不到的地方.....甚至被吸入口中，带着一种极致的期待。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][wʌn] [pə'tɪkjələli] ['sʌkjələnt] [bəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [mɪs]

the	fragrance	of	one	particularly	succulent	bone	that	he	had	hidden	under	Miss
这	香味	的	一	特别	多肉植物	骨	那	他	有	隐	在下面	错过

- [bed] .

Vilda's	bed	.
-	床	.

他藏在维尔达小姐床下的一根特别鲜嫩的骨头散发着诱人的香味。

[sliːp] ['kærid] [sə'mænθə] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [blaɪð]

Sleep	carried	Samantha	so	many	years	back	into	the	past	that	she	heard	the	blithe
睡觉	携带	萨曼莎	所以	许多	年	后退	进入	这	过去的	那	她	听到	这	快乐的

睡意将萨曼莎带回了许多年前的过去，以至于她听到了欢快的.....

[dɪn][ɒv; əv] ['kɑːpɪntəz] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

din	of	carpenters	hammering	and	sawing	on	a	little	house	that	was	to	be
din	的	木匠	锤击	和	锯切	在	一个	小的	房子	那	曾是	到	是

[hɜːz] , [hɪz; ɪz] , [ðeəz] . . . .

hers	,	his	,	theirs	.	.	.	.
她的	,	他的	,	他们的	.	.	.	.

木匠们敲敲打打、锯木头，发出嘈杂的声音，他们正在建造一座小房子，那房子将属于她、他、他们.....

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

And	as	she	watched	them	,
和	作为	她	观看	他们	,

她看着他们，

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['meɪd(ə)nli] [həʊps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] . . . [sʌm; səm]

with	all	sorts	of	maidenly	hopes	about	the	home	that	was	to	be	. . .	some
和	全部	排序	的	少女	希望	关于	这	家	那	曾是	到	是	. . .	一些

[wʌn] [stəʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	stole	up	behind	and	caught	her	at	it	,
一	偷窃	向上	在后面	和	捕捉	她	在	它	,

她怀着少女对未来家园的各种美好憧憬……却被人从后面悄悄抓住了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] ['blʌʃɪŋ] . . . [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] . . . [ænd; ənd]

and	she	ran	away	blushing	. . .	and	some	one	followed	her	. . .	and
和	她	跑	离开	脸红	. . .	和	一些	一	随后	她	. . .	和

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [tə'geðə(r)] . . . .

they	watched	the	carpenters	together	. . . .
他们	观看	这	木匠	一起	. . . .

她脸红着跑开了……有人跟着她……他们一起看着木匠们干活。

['sʌmbədi] [els] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] ['nevə(r)] [blʌʃt] ['eni]

Somebody	else	lived	in	the	little	house	now	,	and	Samantha	never	blushed	any
某人	别的	居住地	在	这	小的	房子	现在	,	和	萨曼莎	绝不	脸红了	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

现在小屋里住着别人了，萨曼莎再也没有脸红过。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] .

but	that	part	was	mercifully	hidden	in	the	dream	.
但	那	部分	曾是	仁慈地	隐	在	这	梦	.

但幸运的是，那部分内容被隐藏在了梦境中。

[mɪs] - ['slʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Miss	Vilda's	slumber	was	troubled	.
错过	-	睡眠	曾是	麻烦	.

维尔达小姐睡得不安稳。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['piːsf(ə)l] [medəuz] , [braʊn] [wɪð] ['ɔːtəm] ,

She	seemed	to	be	walking	through	peaceful	meadows	,	brown	with	autumn	,
她	似乎	到	是	步行	通过	和平	草地	,	棕色的	和	秋天	,

她似乎正漫步在秋色渐浓的宁静草地上。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] . . .

when	all	at	once	there	rose	in	the	path	steep	hills	and	rocky	mountains	. . .
什么时候	全部	在	一次	那里	玫瑰	在	这	小路	陡	丘陵	和	岩石	山脉	. . .

突然间，眼前出现了陡峭的山丘和嶙峋的山脉……

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['taɪəd] [ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [klaɪm] ,

She	felt	too	tired	and	too	old	to	climb	,
她	毛毡	也	疲劳的	和	也	老的	到	爬	,

她觉得自己太累太老了，爬不动了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . . .

but	there	was	nothing	else	to	be	done	. . .
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	. . .

但除此之外，别无他法……

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'pɪəd] ,

And	just	as	she	began	the	toilsome	ascent	,	a	little	child	appeared	,
和	只是	作为	她	开始	这	辛苦	上升	,	一个	小的	孩子	出现	,

正当她开始艰难攀登时，一个小孩出现了。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði][skɜːrts] [ɪm'plɔː] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð]

and	catching	her	helplessly	by	the	skirts	implored	to	be	taken	with
和	捕捉	她	无助地	经过	这	裙子	恳求	到	是	已采取	和

[hɜː(r); hə(r)] . . .

her	. . .
她	. . .

她无助地抓住她的裙摆，恳求她带她走……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] . . .

And	she	refused	and	went	on	alone	. . .
和	她	拒绝	和	去	在	独自的	. . .

她拒绝了，独自继续前行……

[bʌt; bət] , ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

but	,	miracle	of	miracles	,
但	,	奇迹	的	奇迹	,

但是，奇迹中的奇迹，

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	she	reached	the	crest	of	the	first	hill	the	child	was	there	before	her	,
什么时候	她	达到	这	波峰	的	这	第一的	爬坡道	这	孩子	曾是	那里	前	她	,

当她到达第一座山顶时，孩子已经在那里等着她了。

[stɪl] [bɪ'siːtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] . . .

still	beseeching	to	be	carried	. . .
仍然	恳求	到	是	携带	. . .

仍然恳求被带走……

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'ləʊn] , ['ɔːlweɪz]

And	again	she	refused	,	and	again	she	wearily	climbed	the	heights	alone	,	always
和	再次	她	拒绝	,	和	再次	她	疲劳	攀登	这	高度	独自的	,	总是

['miːtɪŋ]

meeting
会议

她再次拒绝，一次又一次独自疲惫地攀登高峰，总是会遇到

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['sʌmit] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'næktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] . . .

the	child	when	she	reached	their	summits	,	and	always	enacting	the	same	scene	. . .
这	孩子	什么时候	她	达到	他们的	峰会	,	和	总是	实施	这	相同的	场景	. . .

.

:
.

孩子到达山顶时，总是重复同样的场景……

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , " [ɑːsk][ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

At	last	she	cried	in	despair	,	"	Ask	me	no	more	,
在	最后的	她	哭	在	绝望	,	"	问	我	不	更多的	,

最后她绝望地哭着说：“别再问我了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [niːdz] ! " . . .

for	I	have	not	even	strength	enough	for	my	own	needs	!	"	.	.	.
为了	我	有	不是	甚至	力量	足够的	为了	我的	自己的	需求	!	"	.	.	.

因为我连满足自己的需要都力气不够!

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ;

And	the	child	said	,	"	I	will	help	you	;
和	这	孩子	说	,	"	我	将要	帮助	你	;

孩子说：“我会帮助你；

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['nesld] [ðeə(r)][æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd]

"	and	straightway	crept	into	her	arms	and	nestled	there	as	one	who	would
"	和	立刻	悄悄地爬	进入	她	武器	和	依偎	那里	作为	一	WHO	会

[nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] . . . .

not	be	denied	. . .	and	she	took	up	her	burden	and	walked	. . . .
不是	是	否认	. . .	和	她	采取	向上	她	负担	和	步行	. . . .

“然后她立刻钻进她的怀里，依偎在那里，像一个不容拒绝的人……她背起重担，继续前行……”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [weɪt] [gruː] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ,

And	as	she	climbed	the	weight	grew	lighter	and	lighter	,
和	作为	她	攀登	这	重量	生长	打火机	和	打火机	,

随着她向上攀登，她感到的重量越来越轻。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [streŋθ] . .

till	at	length	the	clinging	arms	seemed	to	give	her	peace	and	strength	. .
直到	在	长度	这	依恋	武器	似乎	到	给	她	和平	和	力量	. .

. [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ʃiː; ʃi] [felt] [njuː] [laɪf]

.	and	when	she	neared	the	crest	of	the	highest	mountain	she	felt	new	life
.	和	什么时候	她	接近	这	波峰	的	这	最高	山	她	毛毡	新的	生活

[θrɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [njuː] [həʊps] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

throbbing	in	her	veins	and	new	hopes	stirring	in	her	heart	,
悸动	在	她	静脉	和	新的	希望	搅拌	在	她	心	,

直到最后，紧紧拥抱她的双臂似乎给了她平静和力量……当她接近最高峰的顶峰时，她感到新的生命在血管中涌动，新的希望在心中燃起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] . . .

and	she	remembered	no	more	the	pain	and	weariness	of	her	journey	. . .
和	她	记得	不	更多的	这	疼痛	和	疲劳	的	她	旅行	. . .

.

:
.

她不再记得旅途中的痛苦和疲惫……

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [breɪt] ['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] ['lɛtəz]

And	all	at	once	a	bright	angel	appeared	to	her	and	traced	the	letters
和	全部	在	一次	一个	明亮的	天使	出现	到	她	和	追踪	这	信件

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

of	a	word	upon	her	forehead	and	took	the	child	from	her	arms
的	一个	单词	之上	她	前额	和	采取	这	孩子	从	她	武器

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . . . .

and	disappeared	. . . .
和	消失	. . . .

突然，一位光芒四射的天使出现在她面前，在她额头上描绘出一个单词的字母，然后从她怀里抱走孩子，消失了……

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvli] [smaɪl][ænd; ənd][sæd] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɑːθə] . . . [ænd; ənd]

And	the	angel	had	the	lovely	smile	and	sad	eyes	of	Martha	. . .	and
和	这	天使	有	这	迷人的	微笑	和	伤心	眼睛	的	玛莎	. . .	和

[ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ɒn] [mɪs] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] " [ɪnəz'mʌtʃ] " !

the	word	she	traced	on	Miss	Vilda's	forehead	was	"	Inasmuch	"	!
这	单词	她	追踪	在	错过	-	前额	曾是	"	因此	"	!

天使有着玛莎那可爱的笑容和忧伤的眼神……她在维尔达小姐的额头上写下的字是“因为”！

[siːn] [sevn] .

SCENE	VII	.
场景	七	.

第七幕

[ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] .

The	Old	Homestead	.
这	老的	家园	.

老宅。

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [faɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl]

MISTRESS	AND	MAID	FIND	TO	THEIR	AMAZEMENT	THAT	A	CHILD	,	MORE	THAN	ALL
情妇	和	女佣	寻找	到	他们的	惊愕	那	一个	孩子	,	更多的	比	全部

['ʌðə(r)] [gɪfts] ,

OTHER	GIFTS	,
其他	礼物	,

女主人和女仆惊讶地发现，一个孩子比所有其他礼物都更令她们满意。

[brɪŋz] [həʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] [θɔːts] .

BRINGS	HOPE	WITH	IT	AND	FORWARD	LOOKING	THOUGHTS	.
带来	希望	和	它	和	向前	寻找	想法	.

它带来希望和前瞻性的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [waɪt] [fɑːm] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['kʌlə(r)] [ɪn]

It	was	called	the	White	Farm	,	not	because	that	was	an	unusual	color	in
它	曾是	称为	这	白色的	农场	,	不是	因为	那	曾是	一个	异常	颜色	在

['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] .

Pleasant	River	.
令人愉快的	河	.

它之所以被称为“白色农场”，并不是因为白色在普莱森特河是一种不寻常的颜色。

[ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

Nineteen	out	of	every	twenty	houses	in	the	village	were	painted	white	,
十九	出去	的	每一个	二十	房屋	在	这	村庄	是	绘	白色的	,

村里每20户人家中就有19户被漆成了白色。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kæʒuəl] [maɪnd] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz]

for	it	had	not	then	entered	the	casual	mind	that	any	other	course	was
为了	它	有	不是	然后	进入	这	随意的	头脑	那	任何	其他	课程	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

desirable	or	possible	.
理想	或者	可能的	.

因为当时他根本没有想到还有其他更好的选择或可能性。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['raɪətəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bʌf] ,

Occasionally	,	a	man	of	riotous	imagination	would	substitute	two	shades	of	buff	,
偶尔	,	一个	男人	的	暴乱的	想像力	会	代替	二	色调	的	增幅	,

有时，想象力丰富的人会用两种不同的浅黄色来代替，

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːn] [red] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [stɒpt] [ðeə(r)] ,

or	make	the	back	of	his	barn	red	,	but	the	spirit	of	invention	stopped	there	,
或者	制作	这	后退	的	他的	谷仓	红色的	,	但	这	精神	的	发明	停止	那里	,

或者把他的谷仓后墙涂成红色，但他的发明创造精神仅止于此。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [seɪn] ['piːp(ə)l] [went] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [waɪt] .

and	the	majority	of	sane	people	went	on	painting	white	.
和	这	多数	的	理智	人们	去	在	绘画	白色的	.

而大多数理智的人仍然继续粉刷成白色。

[bʌt; bət] [mɪs] - ['kʌmɪnz] [wɒz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv]

But	Miss	Avilda	Cummins	was	blessed	with	a	larger	income	than	most	of
但	错过	-	康明斯	曾是	蒙福	和	一个	更大的	收入	比	最多	的

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ,

the	inhabitants	of	Pleasant	River	,
这	居民	的	令人愉快的	河	,

但阿维尔达·卡明斯小姐的收入比普莱森特河镇的大多数居民都要高。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ðə; ði] [ʃedz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['deəri]

and	all	her	buildings	,	the	great	house	,	the	sheds	,	the	carriage	and	dairy
和	全部	她	建筑物	,	这	伟大的	房子	,	这	棚屋	,	这	运输	和	奶制品

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

还有她所有的建筑，包括大房子、棚屋、马车房和奶牛场，

[ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['pjʊərəti] ;

the	fences	and	the	barn	,	were	always	kept	in	a	state	of	dazzling	purity	;
这	栅栏	和	这	谷仓	,	是	总是	保留	在	一个	状态	的	耀眼的	纯度	;

栅栏和谷仓总是保持着令人惊艳的洁净状态；

" [æz; əz] [ɪf] , " [ðə; ði] ['neɪbəz] [dɪ'kleəd] , " - [æn] ['rɪpli] [went] ['əʊvə(r)] - [ɪm] ['evri]

"	as	if	,	"	the	neighbors	declared	,	"	S'manthy	Ann	Ripley	went	over	'	em	every
"	作为	如果	,	"	这	邻居	声明	,	"	-	安	里普利	去	超过	-	呃	每一个

['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌst] - [klɒθ] .

morning	with	a	dust	-	cloth	.
早晨	和	一个	灰尘	-	布	.

“就好像，”邻居们宣称，“每天早上，安·里普利女士都用抹布把它们擦一遍似的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜ:k] ['hɔ:sɪz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə]

"	It	was	merely	an	accident	that	the	carriage	and	work	horses	chanced	to
"	它	曾是	仅仅	一个	事故	那	这	运输	和	工作	马匹	偶然	到

[bi:; bi] [waɪt] ,

be	white	,
是	白色的	,

“马车和役用马恰好都是白色的，这纯属巧合。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [kæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kept] [ɒn] ['hævɪŋ] [waɪt] ['kɪtnz] [tu:; tə]

and	that	the	original	white	cats	of	the	family	kept	on	having	white	kittens	to
和	那	这	原来的	白色的	猫	的	这	家庭	保留	在	拥有	白色的	小猫	到

['dekəreɪt] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:step] .

decorate	the	front	doorsteps	.
装饰	这	正面	家门口	.

而且，家里的原有白猫不断生下白色小猫，用来装饰前门台阶。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æksɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪn] ,

It	was	not	accident	,	however	,	but	design	,
它	曾是	不是	事故	,	然而	,	但	设计	,

但这并非偶然，而是精心设计的。

[ðæt] [kɔ:zd] [dʒeɪb] ['sləukəm] [tu:; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd]

that	caused	Jabe	Slocum	to	scour	the	country	for	a	good	white	cow	and
那	导致	杰贝	斯洛克姆	到	冲刷	这	国家	为了	一个	好的	白色的	奶牛	和

[pə'sweɪd] [mɪs] ['kʌmɪnz] [tu:; tə] [swɒp] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [red] [wʌn] ,

persuade	Miss	Cummins	to	swap	off	the	old	red	one	,
说服	错过	康明斯	到	交换	离开	这	老的	红色的	一	,

这导致杰布·斯洛克姆走遍全国，寻找一头优良的白牛，并说服卡明斯小姐用这头白牛换掉那头老红牛。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['krɪte] " [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] .

so	that	the	"	critters	"	in	the	barn	should	match	.
所以	那	这	"	小动物	"	在	这	谷仓	应该	匹配	.

这样，谷仓里的“动物”就应该彼此匹配。

[mɪs] - [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑ:m] ;

Miss	Avilda	had	been	born	at	the	White	Farm	;
错过	-	有	到过	出生	在	这	白色的	农场	;

阿维尔达小姐出生于白农场；

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][biːn]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kʌntri]
father and mother had been taken from there to the old country
父亲 和 母亲 有 到过 已采取 从 那里 到 这 老的 国家
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

父母被从那里带到了古老的乡村教堂墓地。

[ænd; ənd] " ['mɑːθə] , [eɪdʒd] - , " [pɔː(r); pʊə(r)] , ['prɪti] , ['wɪlf(ə)l] ['mɑːθə] ,
and " Martha , aged 17 , " poor , pretty , willful Martha ,
和 " 玛莎 , 老年人 - , " 贫穷的 , 漂亮的 , 任性的 玛莎 ,

还有“17岁的玛莎”，可怜的、漂亮的、任性的玛莎，

[ðə; ði]['greɪtɪst][preɪd][ænd; ənd]['greɪtɪst]['sɒrəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the greatest pride and greatest sorrow of the family ,
这 最 自豪 和 最 悲哀 的 这 家庭 ,

这是家族最大的骄傲，也是最大的悲痛。

[wɒz; wəz]['laɪɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][triːz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
was lying under the apple trees in the garden .
曾是 说谎 在下面 这 苹果 树木 在 这 花园 .

当时正躺在花园里的苹果树下。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'mænθə][æn]['rɪpli][hæd; həd][kʌm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][j'iəz][ə'gəʊ] ,
Here also the little Samantha Ann Ripley had come as a child years ago ,
这里 还 这 小的 萨曼莎 安 里普利 有 来 作为 一个 孩子 年 前 ,

多年前，小萨曼莎·安·里普利还是个孩子的时候也来过这里。

[tuː; tə][biː; bi]['pleɪmeɪt] , [nɜːs] , [ænd; ənd][kəm'pænjən][tuː; tə]['mɑːθə] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
to be playmate , nurse , and companion to Martha , and here she had
到 是 玩伴 , 护士 , 和 伴侣 到 玛莎 , 和 这里 她 有
[steɪd]['evə(r)][sɪns] ,
stayed ever since ,
入住 曾经 自从 ,

她成了玛莎的玩伴、护士和伴侣，从此就一直待在这里。

[æz; əz][frend] , [əd'vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] " ['kʌmpəni] - ['kiːpə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊnli][mɪs]['kʌmɪnz] .
as friend , adviser , and " company - keeper " to the lonely Miss Cummins .
作为 朋友 , 顾问 , 和 " 公司 - 守门员 " 到 这 孤独 错过 康明斯 .

作为孤独的卡明斯小姐的朋友、顾问和“陪伴者”。

['nəʊbədi][ɪn]['plez(ə)nt]['rɪvə(r)][wʊd][hæv; həv][deəd][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɛniˌbɑːdiz] "
Nobody in Pleasant River would have dared to think of her as anybody's "
无人 在 令人愉快的 河 会 有 敢于 到 思考 的 她 作为 任何人的 "
['haɪəd][help] ,
hired help ,
雇用 帮助 ,

在普莱森特河镇，没有人敢把她当成任何人的“雇工”。

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][rɪ'siːv]
" though she did receive
" 尽管 她 做过 收到

尽管她确实收到了

[bed][ænd; ənd][bɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sʌm]['jɪəli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɜːvɪsɪz] ;
bed and board , and a certain sum yearly for her services ;
床 和 木板 , 和 一个 肯定 和 每年 为了 她 服务 ;

提供食宿，并每年支付一定金额作为她服务的报酬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][wɪð][mɪs]['kʌmɪnz][ɒn]['iːkwəl][tɜːmz] ,
but she lived with Miss Cummins on equal terms ,
但 她 居住地 和 错过 康明斯 在 平等的 条款 ,

但她与卡明斯小姐平等地生活在一起。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [nju:] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ,

as	was	the	custom	in	the	good	old	New	England	villages	,
作为	曾是	这	风俗	在	这	好的	老的	新的	英格兰	村庄	,

正如新英格兰古老乡村的习俗一样，

['du:ɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,

doing	the	lion's	share	of	the	work	,
正在做	这	狮子的	分享	的	这	工作	,

承担了大部分工作，

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [mɪs]

and	marking	her	sense	of	the	situation	by	washing	the	dishes	while	Miss
和	标记	她	感觉	的	这	情况	经过	洗涤	这	菜肴	尽管	错过

- [waɪpt] [ðem; ðəm] ,

Avilda	wiped	them	,
-	擦拭	他们	,

她一边洗碗，一边让阿维尔达小姐擦碗，以此来表达她对现状的感受。

[ænd; ənd][baɪ]['nevə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][pɪg][ɔ:(r)][gəʊ] [daʊn] ['selə(r)] .

and	by	never	suffering	her	to	feed	the	pig	or	go	down	cellar	.
和	经过	绝不	痛苦	她	到	喂养	这	猪	或者	去	向下	地窖	.

而且从不让她喂猪或下地窖。

[ðeəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Theirs	had	been	a	dull	sort	of	life	,
他们的	有	到过	一个	乏味的	种类	的	生活	,

他们的生活一直都很乏味。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

in	which	little	had	happened	to	make	them	grow	into	sympathy	with	the	outside
在	哪个	小的	有	发生	到	制作	他们	生长	进入	同情	和	这	外部

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

其中几乎没有发生什么事情能让他们逐渐对外部世界产生同情心。

[ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [mɪs] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][gɔ:l]

All	the	sweetness	of	Miss	Avilda's	nature	had	turned	to	bitterness	and	gall
全部	这	甜味	的	错过	-	自然	有	转向	到	苦味	和	瘿

['ɑ:ftə(r)] ['mɑ:rθəz] [dɪs'greɪs] ,

after	Martha's	disgrace	,
后	玛莎的	耻辱	,

玛莎蒙羞后，阿维尔达小姐原本的温柔善良都变成了苦涩和愤恨。

[sæd] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] .

sad	home	-	coming	,	and	death	.
伤心	家	-	未来	,	和	死亡	.

悲伤的归乡，以及死亡。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fə'gɪv] ,

There	had	been	much	to	forgive	,
那里	有	到过	很多	到	原谅	,

有很多事情需要原谅，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɔ:(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	had	not	had	the	grace	nor	the	strength	to	forgive	it	until	it
和	她	有	不是	有	这	优雅	也不	这	力量	到	原谅	它	直到	它

[wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

直到为时已晚，她才拥有了宽容和力量去原谅这件事。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ʌn'si:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	mystery	of	death	had	unsealed	her	eyes	,
这	神秘	的	死亡	有	未密封	她	眼睛	,

死亡的奥秘揭开了她的双眼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['wʊmən] [maɪt]

and	there	had	been	a	moment	when	the	sad	and	bitter	woman	might
和	那里	有	到过	一个	片刻	什么时候	这	伤心	和	苦的	女士	可能

[hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] - [hɑ:t] ,

have	been	drawn	closer	to	the	great	Father	-	heart	,
有	到过	绘制	更近	到	这	伟大的	父亲	-	心	,

曾经有那么一刻，这位悲伤而痛苦的女子或许会被伟大的父爱所吸引。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['swi:tnd] [ðə; ði]

there	to	feel	the	throb	of	a	Divine	compassion	that	would	have	sweetened	the
那里	到	感觉	这	搏动	的	一个	神圣的	同情	那	会	有	加糖	这

['traɪəl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] ['laɪtə(r)] .

trial	and	made	the	burden	lighter	.
审判	和	制成	这	负担	打火机	.

在那里，人们可以感受到神圣的怜悯之心，这种怜悯之心能够减轻苦难，减轻负担。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['sɒri] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə(r)] [ɪn] [ði:z]

But	the	minister	of	the	parish	proved	a	sorry	comforter	and	adviser	in	these
但	这	部长	的	这	教区	已证实	一个	对不起	棉被	和	顾问	在	这些

['aʊəz] [ɒv; əv] ['traɪəl] .

hours	of	trial	.
小时	的	审判	.

但在这艰难时刻，教区的牧师却成了令人失望的安慰者和顾问。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɒʃuə] ['bɛkˌwɪθ] , [hu:z] [vju:] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['ju:ni]

The	Reverend	Joshua	Beckwith	,	whose	view	of	God's	uni
这	牧师	约书亚	贝克威斯	,	谁	看法	的	神的	大学

约书亚·贝克威斯牧师对上帝统一性的看法

[vɜ:s] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

verse	was	about	as	broad	as	if	he	had	lived	on	the	inside	of	his
诗	曾是	关于	作为	广阔	作为	如果	他	有	居住地	在	这	里面	的	他的

[əʊn] [pɔ:k] - ['bærəl] ,

own	pork	-	barrel	,
自己的	猪肉	-	桶	,

他的诗歌视野之广阔，就像他一直生活在自己那桶猪肉桶里一样。

[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['sɜ:t(ə)n] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mɑ:rθəz] ['faɪn(ə)l]

had	cherished	certain	strong	and	unrelenting	opinions	concerning	Martha's	final
有	珍爱	肯定	强的	和	毫不留情	意见	有关	玛莎的	最终的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

他曾对玛莎的最终归宿抱有某些强烈而坚定的看法。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʃeəd] [baɪ] [mɪs] ['kʌmɪnz] .

which	were	not	shared	by	Miss	Cummins	.
哪个	是	不是	共享	经过	错过	康明斯	.

卡明斯小姐并不认同这些观点。

['mɑ:θə] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði]

Martha	,	therefore	,	was	not	laid	with	the	elect	,	but	was	put	to	rest	in	the
玛莎	,	所以	,	曾是	不是	铺设	和	这	选	,	但	曾是	放	到	休息	在	这

['ɔ:tʃəd] ,

orchard	,
果园	,

因此，玛莎没有与蒙拣选者同葬，而是被安葬在果园里。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] , [ˌʌn.θiː.əˈlɑː.dʒɪ.kəl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] ;

under	the	kindly	,	untheological	shade	of	the	apple	trees	;
在下面	这	亲切地	,	非神学	阴影	的	这	苹果	树木	;

在苹果树和蔼可亲、不带宗教色彩的树荫下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætəd] [ðeə(r)] ['tɪntɪd] ['blɔsəmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hedstəʊn] ,

and	they	scattered	their	tinted	blossoms	over	her	little	white	headstone	,
和	他们	疏散	他们的	有色	花朵	超过	她	小的	白色的	墓石	,

他们将五彩缤纷的花朵撒在她白色的小墓碑上。

[ʃed] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [greɪv] ,

shed	their	fragrance	about	her	quiet	grave	,
棚	他们的	香味	关于	她	安静的	严重	,

她们的芬芳散落在她静谧的坟墓周围。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['rʌdi] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	dropped	their	ruddy	fruit	in	the	high	grass	that	covered	it	,
和	掉落	他们的	红润	水果	在	这	高的	草	那	涵盖	它	,

它们把鲜红的果实掉落在覆盖着它的高草丛中。

[dʒʌst][æz; əz] ['tendəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['wiləuz] .

just	as	tenderly	and	respectfully	as	if	they	had	been	regulation	willows	.
只是	作为	温柔地	和	尊敬	作为	如果	他们	有	到过	规定	柳树	.

就像对待普通的柳树一样，温柔而恭敬地对待它们。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɒʃuə] [ðʌs] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ɪn]

The	Reverend	Joshua	thus	succeeded	in	drying	up	the	springs	of	human	sympathy	in
这	牧师	约书亚	因此	成功了	在	烘干	向上	这	弹簧	的	人类	同情	在

[mɪs] - [hɑːt] [wen] [məʊst][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ;

Miss	Avilda's	heart	when	most	she	needed	comfort	and	gentle	teaching	;
错过	-	心	什么时候	最多	她	需要	舒适	和	温和的	教学	;

约书亚牧师就这样成功地熄灭了阿维尔达小姐心中的人性同情之泉，而她最需要的恰恰是安慰和温和的教导；

[ænd; ənd] , [di'strʌst] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] [priːst] ,

and	,	distrusting	God	for	the	moment	,	as	well	as	his	inexorable	priest	,
和	,	不信任	上帝	为了	这	片刻	,	作为	出色地	作为	他的	无情的	牧师	,

而且，他此刻既不信任上帝，也不信任他那冷酷无情的祭司。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['wəːʃip] " ['evə(r)]

she	left	her	place	in	the	old	meeting	-	house	where	she	had	"	worshiped	"	ever
她	左边	她	地方	在	这	老的	会议	-	房子	在哪里	她	有	"	崇拜	"	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [əd'hiːsɪvnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjuː] ,

since	she	had	acquired	adhesiveness	enough	to	stick	to	a	pew	,
自从	她	有	获得	粘附性	足够的	到	戳	到	一个	座位	,

她离开了她在旧教堂里的位置，自从她长出足够粘人的体质可以粘在长椅上以来，她就一直在那里“敬拜”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ðeə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	was	not	seen	there	again	for	many	years	.
和	曾是	不是	已见	那里	再次	为了	许多	年	.

此后多年，再也没有人在那里见过他。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd] [daɪd] , [æz; əz] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][ænd; ənd][æz; əz][məʊst] [men]

The	Reverend	Joshua	had	died	,	as	all	men	must	and	as	most	men
这	牧师	约书亚	有	死亡	,	作为	全部	男人	必须	和	作为	最多	男人

[ʃʊd; ʃəd] ;

should	;
应该	;

约书亚牧师去世了，这是所有男人终将面对的命运，也是大多数男人应该面对的命运；

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] - [vɔɪst] [sək'sesə(r)] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [səʊ][ðə; ði] ['kʌmɪnz] [pju:] [wɒz; wəz]

and	a	mild	-	voiced	successor	reigned	in	his	place	;	so	the	Cummins	pew	was
和	一个	温和的	-	配音	接班人	统治	在	他的	地方	;	所以	这	康明斯	座位	曾是

['ɒkjupaɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] .

occupied	once	more	.
占领	一次	更多的	.

一位嗓音温和的继任者接替了他的位置；于是，卡明斯的座位又一次被占用了。

[sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:] , — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

Samantha	Ann	Ripley	had	had	her	heart	history	too	,	—	one	of	a
萨曼莎	安	里普利	有	有	她	心	历史	也	,	—	一	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] .

different	kind	.
不同的	种类	.

萨曼莎·安·里普利也有心脏病史，不过是另一种类型的心脏病。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [kept] ['kʌmpəni] " [wɪð] ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['twenti]

She	had	"	kept	company	"	with	David	Milliken	for	a	little	matter	of	twenty
她	有	"	保留	公司	"	和	大卫	米利肯	为了	一个	小的	事情	的	二十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

她和戴维·米利肯“交往”了整整二十年。

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [tu:; tə] [lu:z]

off	and	on	,	and	Miss	Avilda	had	expected	at	various	times	to	lose
离开	和	在	,	和	错过	-	有	预期的	在	各种各样的	时代	到	失去

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['helpmeɪt] ;

her	friend	and	helpmate	;
她	朋友	和	帮手	;

阿维尔达小姐时常担心会失去她的朋友和助手；

[bʌt; bət][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'læməti][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bi:n] [kwaɪt] [pʊt][tu:; tə][rest][baɪ][ðə; ði]

but	fear	of	this	calamity	had	at	length	been	quite	put	to	rest	by	the
但	害怕	的	这	灾害	有	在	长度	到过	相当	放	到	休息	经过	这

[fɔ:θ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnd] ,

fourth	and	final	rupture	of	the	bond	,
第四	和	最终的	破裂	的	这	纽带	,

但随着第四次也是最后一次纽带断裂，人们对这场灾难的恐惧终于彻底消除了。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

five	years	before	.
五	年	前	.

五年前。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['fæməli] [fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪpliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ;

There	had	always	been	a	family	feud	between	the	Ripleys	and	the	Millikens	;
那里	有	总是	到过	一个	家庭	世仇	之间	这	里普利	和	这	米利肯斯	;

里普利家族和米利肯家族之间一直存在世仇；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [i:tʃ]

and	when	the	young	people	took	it	into	their	heads	to	fall	in	love	with	each
和	什么时候	这	年轻的	人们	采取	它	进入	他们的	头部	到	落下	在	爱	和	每个

['ʌðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['presɪdənt] [ɔ:(r)] ['predʒədɪs] ,

other	in	spite	of	precedent	or	prejudice	,
其他	在	尽管如此	的	先例	或者	偏见	,

当年轻人不顾传统或偏见，执意相爱时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [ræn][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smu:ð] ['tʃæn(ə)l] .

they	found	that	the	course	of	true	love	ran	in	anything	but	a	smooth	channel	.
他们	成立	那	这	课程	的	真的	爱	跑	在	任何事物	但	一个	光滑的	渠道	.

他们发现，真爱之路绝非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd]['kæpjʊlət][ə'feə(r)] ;

It	was	,	in	fact	,	a	sort	of	village	Montague	and	Capulet	affair	;
它	曾是	,	在	事实	,	一个	种类	的	村庄	蒙塔古	和	卡普莱特	事务	;

事实上，这就像是乡村版的蒙太古和凯普莱特家族的恩怨；

[bʌt; bət]['deɪvɪd][ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

but	David	and	Samantha	were	no	Romeo	and	Juliet	.
但	大卫	和	萨曼莎	是	不	罗密欧	和	朱丽叶	.

但大卫和萨曼莎并不是罗密欧与朱丽叶。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	climate	and	general	conditions	of	life	at	Pleasant	River	were	not
这	气候	和	一般的	状况	的	生活	在	令人愉快的	河	是	不是

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ig'zɔtiks] .

favorable	to	the	development	of	such	exotics	.
有利	到	这	发展	的	这样的	异国风情	.

普莱森特河的气候和一般生活条件不利于这类外来物种的生长发育。

[ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'pəʊzd] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	old	people	interposed	barriers	between	the	young	ones	as	long	as	they
这	老的	人们	插入	障碍	之间	这	年轻的	一个	作为	长的	作为	他们

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

老人们在世时，就一直与年轻人保持距离；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [deɪv] ['mɪlɪkənz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

and	when	they	died	,	Dave	Milliken's	spirit	was	broken	,
和	什么时候	他们	死亡	,	戴夫	米利肯	精神	曾是	破碎的	,

他们去世后，戴夫·米利肯的精神彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['væliənt] [sə'mænθə] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " -

and	he	began	to	annoy	the	valiant	Samantha	by	what	she	called	his	"	meechin
和	他	开始	到	烦人	这	英勇	萨曼莎	经过	什么	她	称为	他的	"	-

- " [weɪz] .

'	"	ways	.
-	"	方式	.

他开始用他那些被勇敢的萨曼莎称为“讨好”的方式惹恼她。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

In	one	of	his	moments	of	weakness	he	took	a	widowed	sister	to	live	with
在	一	的	他的	时刻	的	弱点	他	采取	一个	寡	姐姐	到	居住	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

在他意志薄弱的时候，他把一位寡居的妹妹接到自己身边一起生活。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

a	certain
一个	肯定

某种

['mɪsɪz] . - , [ɒv; əv] ['ɛdʒˌwʊd] , [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlɪkən] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɪpliz] ,

Mrs	.	Pettigrove	,	of	Edgewood	,	who	inherited	the	Milliken	objection	to	Ripleys	,
太太	.	-	,	的	埃奇伍德	,	WHO	遗传	这	米利肯	异议	到	里普利	,

埃奇伍德的佩蒂格罗夫夫人继承了米利肯对里普利的反对意见，

[ænd; ənd] [huː] ['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [sə'mænθə] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv]['faɪn(ə)l]

and	who	widened	the	breach	and	brought	Samantha	to	the	point	of	final
和	WHO	扩大	这	违反	和	带来	萨曼莎	到	这	观点	的	最终的

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['rʌptʃə(r)] .

and	decisive	rupture	.
和	决定性	破裂	.

是谁扩大了裂痕，最终导致萨曼莎彻底崩溃?

[ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [səʊn] ['brɔːdkɑːst] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

The	last	straw	was	the	statement	,	sown	broadcast	by	Mrs	.	Pettigrove	,
这	最后的	稻草	曾是	这	陈述	,	播种	播送	经过	太太	.	-	,

压垮骆驼的最后一根稻草是佩蒂格罗夫夫人发表的那番言论。

[ðæt] " - [æn] ['rɪpliz] ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ɪf] [id] ['evə(r)][hæd; həd] ['eni]

that	"	Samanthy	Ann	Ripley's	father	never	would	'	a	'	died	if	he'd	ever	had	any
那	"	-	安	里普利	父亲	绝不	会	-	一个	-	死亡	如果	他会	曾经	有	任何

[dɑːktɝən] - ;

doctorin	'	;
医生	-	;

“如果萨曼莎·安·里普利的父亲接受过任何医疗治疗，他就不会死了；

[bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] - [tend] [hɪm]

but	'	t	was	the	gospel	truth	that	they	never	had	nobody	to	'	tend	him
但	-	t	曾是	这	福音	真相	那	他们	绝不	有	无人	到	-	趋向	他

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [mæn][frɒm; frəm] [skrætʃ] ['kɔːnə(r)] ,

but	a	hom'pathy	man	from	Scratch	Corner	,
但	一个	-	男人	从	划痕	角落	,

但千真万确的是，除了一个来自斯克拉奇角的同情他的乡亲外，他们从来没有其他人照顾过他。

[huː] , [pv; əv] [kɔːs] , [biːn] - [ə; eɪ] - , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [dɑːktɝən] - - [en]

who	,	of	course	,	bein	'	a	hom'path	,	didn't	know	no	more	about	doctorin	'	'	n
WHO	,	的	课程	,	是	-	一个	-	,	没有	知道	不	更多的	关于	医生	-	-	n

['kuːpərz] [kaʊ] .

Cooper's	cow	.
库珀的	奶牛	.

当然，他是个乡巴佬，对给库珀的牛治病一无所知。

" [sə'mænθə] [təʊld]['deɪvɪd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Samantha	told	David	after	this	that	she	didn't	want	to	hear	him	open	his	mouth
"	萨曼莎	讲述	大卫	后	这	那	她	没有	想	到	听到	他	打开	他的	嘴

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

事后，萨曼莎告诉大卫，她不想再听到他开口说话了。

[nɔː(r)] [nʌn] [pv; əv][hɪz; ɪz][fəʊks] ;

nor	none	of	his	folks	;
也不	没有任何	的	他的	各位	;

他的家人也都不在；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][pv; əv] - [ɪm] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

that	she	was	through	with	the	whole	lot	of	'	em	forever	and	ever	,
那	她	曾是	通过	和	这	所有的	很多	的	-	呃	永远	和	曾经	,

她和他们所有人彻底断绝了关系。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ʃɪd] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [daʊn]

'	n	'	she	wished	to	the	Lord	she'd	had	sense	enough	to	put	her	foot	down
-	n	-	她	希望	到	这	主	棚	有	感觉	足够的	到	放	她	脚	向下

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

fifteen	years	ago	,
十五	年	前	,

她向上帝祈祷，如果十五年前她就足够明智，能够坚决反对就好了。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [id] [ɪn'dʒɔɪ] [biːn] - [tred] [ˌʌndə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf]

'	n	'	she	hoped	he'd	enjoy	bein	'	tread	underfoot	for	the	rest	of	his	natural	life
-	n	-	她	希望	他会	享受	是	-	踏	脚下	为了	这	休息	的	他的	自然的	生活

,

,

,

她希望他余生都能享受被人践踏的滋味。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] [dɪʃ] .

'	n	'	she	wouldn't	speak	to	him	again	if	she	met	him	in	her	porridge	dish	.
-	n	-	她	不会	说话	到	他	再次	如果	她	遇见	他	在	她	稀饭	盘子	.

'n' 如果她在粥碗里遇见他，她也不会再跟他说话了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn]

She	then	slammed	the	door	and	went	upstairs	to	cry	as	if	she	were	sixteen
她	然后	猛烈抨击	这	门	和	去	楼上	到	哭	作为	如果	她	是	十六

,

,

,

然后她砰地一声关上门，上楼去哭，哭得像个十六岁的少女。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

as	she	watched	him	out	of	sight	.
作为	她	观看	他	出去	的	视线	.

她目送他消失在视线之外。

[pɔː(r); pʊə(r)] [deɪv] ['mɪlɪkən] !

Poor	Dave	Milliken	!
贫穷的	戴夫	米利肯	!

可怜的戴夫·米利肯！

[dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['wʊstɪd] [baɪ]

just	sweet	and	earnest	and	strong	enough	to	suffer	at	being	worsted	by
只是	甜的	和	认真	和	强的	足够的	到	遭受	在	存在	最差	经过

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

既甜美又真诚，而且足够坚强，能够承受环境带来的挫败感。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .

but	never	quite	strong	enough	to	conquer	them	.
但	绝不	相当	强的	足够的	到	征服	他们	.

但始终不够强大，无法征服他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [ðæt] ['tɪməθi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)]

And	it	was	to	this	household	that	Timothy	had	brought	his	child	for
和	它	曾是	到	这	家庭	那	蒂莫西	有	带来	他的	孩子	为了

[ə'dɒpʃn] .

adoption	.
采用	.

蒂莫西把他的孩子带到这家人收养。

[wen] [mɪs] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

When	Miss	Avilda	opened	her	eyes	,	the	morning	after	the	arrival	of	the
什么时候	错过	-	打开	她	眼睛	,	这	早晨	后	这	到达	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

孩子们到来后的第二天早上，阿维尔达小姐睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
she **tried** **to** **remember** **whether** **anything** **had** **happened** **to** **give** **her** **such** **a**
她 尝试 到 记住 无论 任何事物 有 发生 到 给 她 这样的 一个
[streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːltəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
strange **feeling** **of** **altered** **conditions** **.**
奇怪的 感觉 的 已修改 状况 .

她努力回想是否发生了什么事，让她产生了这种奇怪的、与平时不同的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , — ['beɪkɪŋ] [deɪ] , — [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ;
It **was** **Saturday** **,** **—** **baking** **day** **,** **—** **that** **couldn't** **be** **it** **;**
它 曾是 周六 , 一 烘烤 天 , 一 那 不能 是 它 ;

那天是星期六——烘焙日——不可能是那天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪmɪti] - ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
and **she** **gazed** **at** **the** **little** **dimity** **-** **curtained** **window** **and** **at** **the** **picture**
和 她 凝视 在 这 小的 暗色 - 帘幕 窗户 和 在 这 图片
[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv]['kælvɪn] ,
of **the** **Death** **-** **bed** **of** **Calvin** **,**
的 这 死亡 - 床 的 加尔文 ,

她凝视着挂着薄纱窗帘的小窗户和加尔文临终时的画像，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and **wondered** **what** **was** **the** **matter** **.**
和 想知道 什么 曾是 这 事情 .

并想知道出了什么事。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lɑːf] , [braɪt] , ['meri] , ['tjuːnfl] , [ɪn'fekʃəs] , [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
Just **then** **a** **child's** **laugh** **,** **bright** **,** **merry** **,** **tuneful** **,** **infectious** **,** **rang** **out** **from**
只是 然后 一个 孩子的 笑 , 明亮的 , 欢乐 , 悦耳动听 , 传染性 , 响铃 出去 从
[sʌm; səm] ['dɪstənt] [ruːm] ,
some **distant** **room** **,**
一些 遥远 房间 ,

就在这时，远处某个房间里传来孩子爽朗、欢快、悦耳、富有感染力的笑声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sə'mænθə] [æn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
and **it** **all** **came** **back** **to** **her** **as** **Samantha** **Ann** **opened** **the** **door** **and**
和 它 全部 来了 后退 到 她 作为 萨曼莎 安 打开 这 门 和
[piə] [ɪn] .
peered **in** **.**
窥视 在 .

当萨曼莎·安打开门向里张望时，她所有的记忆都涌上心头。

" [aɪv] [gɒt] ['brekfəst] - [baʊt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , [suːn] - [es] [jʊr; jər] [drest] ,
" **I've** **got** **breakfast** **'** **bout** **ready** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **but** **I** **wish** **,** **soon** **'** **s** **you're** **dressed** **,**
" 我已经 得到 早餐 - 回合 准备好 , " 她 说 ; " 但 我 希望 , 很快 - s 你是 穿着 ,

“我的早餐差不多准备好了，”她说；“但我希望，你穿好衣服后就能马上来。”

[jʊd] [step] [daʊn] - [en] - [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [let][ˌem 'iː] [wɒʃ] [ðə; ði]['beɪbi] .
you'd **step** **down** **'** **n** **'** **see** **to** **it** **,** **'** **n** **'** **let** **me** **wash** **the** **baby** **.**
你会 步 向下 - n - 看 到 它 , - n - 让 我 洗 这 婴儿 .

你会走下来照看，让我给宝宝洗澡。

[aɪ] [ges] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ! "
I **guess** **water** **was** **skerse** **where** **she** **come** **from** **!** **"**
我 猜测 水 曾是 - 在哪里 她 来 从 ! "

我猜她来自的地方水质很差！

" ['ðer] [ə'weɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **They're** **awake** **,** **are** **they** **?** **"**
" 它们是 醒 , 是 他们 ? "

“他们醒着吗？”

" [ə'weɪk] ?
" Awake ?
" 醒 ?

“醒?

[lænd] [əʊ] - ['lɪbəti] !
Land o ' liberty !
土地 o - 自由 !

自由之地!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd]
As soon as ' t was light , and before the boy had opened
作为 很快 作为 - t 曾是 光 , 和 前 这 男生 有 打开

天刚亮，男孩还没来得及打开门，他就.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] - [en] - ['paʊndɪn] - [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ,
his eyes , Gay was up ' n ' poundin ' on all the doors ,
他的 眼睛 , 同性恋 曾是 向上 - n - 重击 - 在 全部 这 门 ,

他的眼睛里闪着光，盖伊起身敲响了所有的门，

- [en] - - - - - ([biːts] [ɔːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊlt] [əʊ] - [maɪ] [neɪm] [səʊ] [kwɪk] !) , [səʊ] - [tiː]
' n ' hollorin ' ' S'manfy ' (beats all how she got holt o ' my name so quick !) , so ' t
- n - - - - - (节拍 全部 如何 她 得到 霍尔特 o - 我的 姓名 所以 快的 !) , 所以 - t

'n' hollorin' 'S'manfy'（她怎么这么快就记住了我的名字！），所以 't

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
I thought sure she'd disturb your sleep .
我 想法 当然 棚 打扰 你的 睡觉 .

我以为她肯定会打扰你睡觉。

[siː] [hɪə(r)] , - , [wiː; wi] [wɒnt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [rɪ'spektəbl] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] ['ðer]
See here , Vildy , we want those children should look respectable the few days they're
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

你看，维尔迪，我们希望这些孩子在这里的这几天看起来体面些。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I don't see how we can rig out the boy ,
我 不 看 如何 我们 能 钻井平台 出去 这 男生 ,

我看不出我们该如何陷害那个男孩。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ;
but there's those old things of Marthy's in the attic ;
但 有 那些 老的 事物 的 - 在 这 阁楼 ;

但阁楼里还有玛茜的那些旧东西;

[siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɒn] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] - [ɪm] [ðɪs] [weɪ] . "
seems like it might be a blessin ' on ' em if we used ' em this way . "
似乎 喜欢 它 可能 是 一个 祝福 - 在 - 呃 如果 我们 用过的 - 呃 这 方式 . "

如果我们这样利用他们，似乎对他们来说是一种福气。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [vɪldə] ['briːfli] .
" I thought of it myself in the night , " answered Vilda briefly .
" 我 想法 的 它 我 在 这 夜晚 , " 回答 维尔达 简要地 .

“那是我昨晚自己想到的，”维尔达简短地回答道。

" [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [stænd] [drɔː(r)] .
" You'll find the key of the trunk in the light stand drawer .
" 你会 寻找 这 钥匙 的 这 树干 在 这 光 站立 抽屉 .

“你会在灯架抽屉里找到箱子的钥匙。”

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

You	see	to	the	children	,	and	I'll	get	breakfast	on	the	table	.
你	看	到	这	孩子们	,	和	患病的	得到	早餐	在	这	桌子	.

你照顾孩子们，我来准备早餐。

[hæz; həz][dʒeɪb] [kʌm] ? "

Has	Jabe	come	?	"
有	杰贝	来	?	"

杰比来了吗?

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [mɪlk] , - [en] - [sed] [id] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

"	No	;	he	sent	a	boy	to	milk	,	'	n	'	said	he'd	be	right	along	.
"	不	;	他	发送	一个	男生	到	牛奶	,	-	n	-	说	他会	是	正确的	沿着	.

“不，他派了个男孩去挤牛奶，说他马上就来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] !

You	know	what	that	means	!
你	知道	什么	那	方法	!

你知道这意味着什么!

" [mɪs] [vɪldə] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['kɪtʃɪn] , ['fraɪɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,

"	Miss	Vilda	moved	about	the	immaculate	kitchen	,	frying	potatoes	and	making	tea	,
"	错过	维尔达	已搬	关于	这	完美无瑕	厨房	,	煎炸	土豆	和	制作	茶	,

维尔达小姐在整洁的厨房里忙碌着，煎土豆，泡茶。

['setɪŋ] [ɒn]['ekstrə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

setting	on	extra	portions	of	bread	and	doughnuts	and	a	huge	pitcher	of
环境	在	额外的	部分	的	面包	和	甜甜圈	和	一个	巨大的	投手	的

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

准备了额外的面包、甜甜圈和一大壶牛奶;

[waɪl] ['veərɪəs] ['nɔɪzɪz] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [haʊs] , ['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

while	various	noises	,	strange	enough	in	that	quiet	house	,	floated	down	from	above	.
尽管	各种各样的	噪音	,	奇怪的	足够的	在	那	安静的	房子	,	漂浮	向下	从	多于	.

与此同时，在这间安静的房子里，各种奇怪的声音从上方飘了下来。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [ɒn] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	This	is	dreadful	hard	on	Samanthy	,	"	she	reflected	.
"	这	是	可怕	难的	在	-	,	"	她	反映	.

“这对萨曼西来说太难了，”她心想。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - [es][aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	don't	know	'	s	I'd	ought	to	have	put	it	on	her	,
"	我	不	知道	-	s	ID	应该	到	有	放	它	在	她	,

我不知道我是否应该把它放在她身上，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

knowing	how	she	hates	confusion	and	company	,	and	all	that	;
会心	如何	她	讨厌	困惑	和	公司	,	和	全部	那	;

我知道她讨厌混乱和人际交往，以及所有这一切;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪd] [gɒt] [tuː; tə] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

but	she	seemed	to	think	we'd	got	to	tough	it	out	for	a	spell	,
但	她	似乎	到	思考	我们会	得到	到	艰难的	它	出去	为了	一个	拼写	,

但她似乎认为我们得硬着头皮熬过一段时间。

['eni] [weɪ] ; [ðəʊ] [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] - ['el'el][stænd][ðə; ði] [streɪn] ['veri] [lɒŋ] .

any	way	;	though	I	don't	expect	her	temper	'	ll	stand	the	strain	very	long	.
任何	方式	;	尽管	我	不	预计	她	脾气	-	二	站立	这	拉紧	非常	长的	.

总之，虽然我不认为她的脾气能承受这种压力太久。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

"	The	fact	was	,
"	这	事实	曾是	,

事实是，

[sə'mænθə] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['slætɪŋ] [tɪn] [peɪlz] [ə'baʊt] ['fjʊərɪəsli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

Samantha	was	banging	doors	and	slatting	tin	pails	about	furiously	to	keep	up
萨曼莎	曾是	砰砰作响	门	和	板条	锡	水桶	关于	愤怒地	到	保持	向上

[æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪl] ['hju:mə(r)] .

an	ostentatious	show	of	ill	humor	.
一个	炫耀的	展示	的	患病的	幽默	.

萨曼莎砰砰地摔门，疯狂地敲打着铁桶，装出一副很不高兴的样子。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [grʌnt] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] [wen] [geɪ] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] ,

She	tried	her	best	to	grunt	with	displeasure	when	Gay	,	seated	in	a	wash	-	tub	,
她	尝试	她	最好的	到	咕哝	和	不满	什么时候	同性恋	,	坐着	在	一个	洗	-	浴缸	,

当盖伊坐在洗衣盆里时，她竭力想发出不满的咕哝声。

[krəʊd] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmpld] [hændz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [splæʃt] [ɔ:l]

crowed	and	beat	the	water	with	her	dimpled	hands	,	so	that	it	splashed	all
人群	和	打	这	水	和	她	凹陷的	双手	,	所以	那	它	溅起	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ;

over	the	carpet	;
超过	这	地毯	;

她欢呼雀跃，用她那布满酒窝的手拍打着水，水溅得到处都是，弄得地毯上到处都是水花；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] - [strɪŋz] [æz; əz]

but	all	the	time	there	was	such	a	joy	tugging	at	her	heart	-	strings	as
但	全部	这	时间	那里	曾是	这样的	一个	喜悦	拉扯	在	她	心	-	字符串	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

they	had	not	felt	for	years	.
他们	有	不是	毛毡	为了	年	.

但与此同时，她心中也涌起一股多年未曾感受过的喜悦。

[wen] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [kli:n] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] - [taɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn]

When	the	bath	was	over	,	clean	petticoats	and	ankle	-	ties	were	chosen
什么时候	这	洗澡	曾是	超过	,	干净的	衬裙	和	踝	-	领带	是	选定

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leðə(r)] [trʌŋk] ,

out	of	the	old	leather	trunk	,
出去	的	这	老的	皮革	树干	,

洗完澡后，从旧皮箱里挑选出干净的衬裙和脚踝系带。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔ:n] [dres] .

and	finally	a	little	blue	and	white	lawn	dress	.
和	最后	一个	小的	蓝色的	和	白色的	草地	裙子	.

最后是一件蓝白相间的小草坪连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɜ:t] ,

It	was	too	long	in	the	skirt	,
它	曾是	也	长的	在	这	裙子	,

裙子太长了。

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [sə'mænθə] [ʃʊd; ʃəd] " [teɪk] [ə; eɪ] [tæk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	pending	the	moment	when	Samantha	should	"	take	a	tack	in	it	,
和	待办的	这	片刻	什么时候	萨曼莎	应该	"	拿	一个	钉	在	它	,

而萨曼莎何时应该“采取行动”则不得而知。

" [ˌaɪ 'ti:] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	it	anticipated	the	present	fashion	,
"	它	预期	这	展示	时尚	,

它预示了当前的时尚潮流，

[ænd; ənd] [meɪd] ['leɪdi] [geɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	made	Lady	Gay	look	more	like	a	disguised	princess	than	ever	.
和	制成	女士	同性恋	看	更多的	喜欢	一个	伪装	公主	比	曾经	.

让盖伊夫人看起来比以往任何时候都更像一位乔装打扮的公主。

[ðə; ðɪ] [gaʊn] [wɒz; wəz] [ləʊ] - [nekt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [sliːvd] , [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [staɪl] ;

The	gown	was	low	-	necked	and	short	-	sleeved	,	in	the	old	style	;
这	袍	曾是	低的	-	颈部	和	短的	-	袖子	,	在	这	老的	风格	;

这件礼服是低领短袖的，款式比较老式；

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn] [keɪps]

and	Samantha	was	in	despair	till	she	found	some	little	embroidered	muslin	capes
和	萨曼莎	曾是	在	绝望	直到	她	成立	一些	小的	绣花	细棉布	披风

[ænd; ənd] [fʊl] ['ʌndəsliːv] ,

and	full	undersleeves	,
和	满的	袖子底衬	,

萨曼莎一度感到绝望，直到她找到了一些绣花的小棉布披肩和宽松的衬袖。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['kʌvəd] [geɪz] [pɪŋk] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

with	which	she	covered	Gay's	pink	neck	and	arms	.
和	哪个	她	涵盖	同性恋的	粉色的	脖子	和	武器	.

她用它盖住了盖伊粉嫩的脖子和手臂。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

These	things	of	beauty	so	wrought	upon	the	child's	excitable	nature	that	she
这些	事物	的	美丽	所以	锻	之上	这	孩子的	易激动的	自然	那	她

这些美好的事物如此激发了孩子易激动的天性，以至于她

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] ; [ænd; ənd]

could	hardly	keep	still	long	enough	to	have	her	hair	curled	;	and
可以	几乎	保持	仍然	长的	足够的	到	有	她	头发	卷曲	;	和

[sə'mænθə] ,

Samantha	,
萨曼莎	,

她几乎一刻也静不下来，以至于没法好好卷头发；而萨曼莎，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [drɒpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːni] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

as	the	shining	rings	dropped	off	her	horny	forefinger	,	was	wrestling	with	the
作为	这	灼灼	戒指	掉落	离开	她	好色	食指	,	曾是	摔角	和	这

['iːv(ə)l] [wʌn] ,

Evil	One	,
邪恶的	一	,

当闪亮的戒指从她性感的食指上脱落时，她正在与邪恶势力搏斗。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] .

in	the	shape	of	a	little	box	of	jewelry	that	she	had	found	with	the	clothing	.
在	这	形状	的	一个	小的	盒子	的	珠宝	那	她	有	成立	和	这	衣服	.

形状像一个装有珠宝的小盒子，是她在衣服里找到的。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wʌn] ,

She	knew	that	the	wish	was	a	vicious	one	,
她	知道	那	这	希望	曾是	一个	恶毒	一	,

她知道这是一个恶毒的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['gjuːgɔː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːpə(r)][dʒʌst]['teɪkən][ɪn]

and	that	such	gewgaws	were	out	of	place	on	a	little	pauper	just	taken	in
和	那	这样的	小玩意	是	出去	的	地方	在	一个	小的	穷光蛋	只是	已采取	在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

for	the	night	;
为了	这	夜晚	;

而且，对于一个刚被收留过夜的小穷汉来说，这些小玩意儿显得格格不入；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [ɪəz] [ɒv; əv]

but	her	fingers	trembled	with	a	desire	to	fasten	the	little	gold	ears	of
但	她	手指	颤抖	和	一个	欲望	到	系	这	小的	金子	耳朵	的

[kɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

corn	on	the	shoulders	,
玉米	在	这	肩膀	,

但她的手指却因想要把那小小的金色玉米穗系在肩上而颤抖起来。

[ɔː(r)][taɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]['kɒrəl] [biːdz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prɪti] [θrəʊt] .

or	tie	the	strings	of	coral	beads	round	the	child's	pretty	throat	.
或者	领带	这	字符串	的	珊瑚	珠子	圆形的	这	孩子的	漂亮的	喉	.

或者将珊瑚珠串系在孩子漂亮的脖子上。

[wen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɒz; wəz] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] ,

When	the	toilet	was	completed	,	and	Samantha	was	emptying	the	tub	,
什么时候	这	洗手间	曾是	完全的	,	和	萨曼莎	曾是	清空	这	浴缸	,

当厕所修好后，萨曼莎正在倒掉浴缸里的水时，

[geɪ] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] ['slɒpi] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn]

Gay	climbed	on	the	bureau	and	imprinted	sloppy	kisses	of	sincere	admiration	on
同性恋	攀登	在	这	局	和	印记	邋遢	吻	的	真诚	钦佩	在

[ðə; ði]['reɪdiənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;

the	radiant	reflection	of	herself	in	the	little	looking	-	glass	;
这	辐射状	反射	的	她自己	在	这	小的	寻找	-	玻璃	;

盖伊爬上梳妆台，对着小镜子里自己光彩照人的倒影，落下几个笨拙的吻，表达她真挚的钦佩之情；

[ðen] , ['getɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

then	,	getting	down	again	,	she	seized	her	heap	of	Minerva	Court	clothes	,	and
然后	,	获得	向下	再次	,	她	查获	她	堆	的	米涅瓦	法庭	衣服	,	和

,

,

,

然后，她再次蹲下身子，抓起她那堆密涅瓦宫廷的服饰，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [sə'mænθə] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'pəʊz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] -

before	the	astonished	Samantha	could	interpose	,	flung	them	out	of	the	second	-
前	这	惊讶	萨曼莎	可以	插入	,	扔	他们	出去	的	这	第二	-

['stɔːri] ['wɪndəʊ] ,

story	window	,
故事	窗户	,

还没等惊愕的萨曼莎反应过来，就把他们从二楼窗户扔了出去。

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

where	they	fell	on	the	top	of	the	lilac	bushes	.
在哪里	他们	跌倒	在	这	顶部	的	这	紫丁香	灌木丛	.

它们掉落在了丁香树丛的顶端。

" [ˌem 'iː] ['dʌznt] [laɪk] ['nɑːsti][əʊld] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Me	doesn't	like	nasty	old	dress	,	"	she	explained	,
"	我	不	喜欢	可恶的	老的	裙子	,	"	她	解释	,

“我不喜欢难看的旧衣服，”她解释说。

[wɪð] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] ; " [ˌem 'iː] [laɪks] ['prɪti] [njuː]

with	a	dazzling	smile	that	was	a	justification	in	itself	;	"	me	likes	pretty	new
和	一个	耀眼的	微笑	那	曾是	一个	理由	在	本身	;	"	我	点赞	漂亮的	新的

[dres] !

dress	!
裙子	!

她露出灿烂的笑容，这笑容本身就是一种理由；“我喜欢漂亮的新裙子！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['riːtʃɪŋ]
" and then , with one hand reaching
" 和 然后 , 和 一 手 到达

然后，一只手伸了出来

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θrəʊɪŋ] [dɪs'ɑːmɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [sə'mænθə] ,
up to the door - knob , and the other throwing disarming kisses to Samantha ,
向上 到 这 门 - 旋钮 , 和 这 其他 投掷 解除武装 吻 到 萨曼莎 ,
— " [baɪ] - [baɪ] !
— " By - by !
— " 经过 - 经过 !

走到门把手前，另一个则向萨曼莎抛出令人卸下防备的吻——“拜拜！”

['leɪdi] [geɪ] [gəʊ]['sɜːkəs] [naʊ] !
Lady Gay go circus now !
女士 同性恋 去 马戏团 现在 !

Lady Gay 现在去马戏团啦!

- , [kʌm] , [teɪk] ['leɪdi] [geɪ] [tuː; tə]['sɜːkəs] !
Timfy , come , take Lady Gay to circus !
- , 来 , 拿 女士 同性恋 到 马戏团 !

蒂姆菲，快带盖伊小姐去看马戏!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
" There was no time for discipline then , and she was borne to the
" 那里 曾是 不 时间 为了 纪律 然后 , 和 她 曾是 出生 到 这
['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

“那时根本没有时间管教她，她被抱到餐桌旁吃早餐。”

[weə(r)] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [mɪs] [vɪldə] .
where Timothy was already making acquaintance with Miss Vilda .
在哪里 蒂莫西 曾是 已经 制作 熟人 和 错过 维尔达 .

蒂莫西当时已经和维尔达小姐相识了。

[sə'mænθə] ['entəd] , [ænd; ənd] [vɪldə] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsli] , [pə'siːvd] [wɪð] [rɪ'liːf]
Samantha entered , and Vilda , glancing at her nervously , perceived with relief
萨曼莎 进入 , 和 维尔达 , 瞥了一眼 在 她 紧张地 , 感知 和 宽慰
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .
that she was " taking things easy .
那 她 曾是 " 采取 事物 简单的 .

萨曼莎走了进来，维尔达紧张地看了她一眼，松了一口气，因为她“正在放松休息”。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
but it was lucky for poor David Milliken that he couldn't see her
但 它 曾是 幸运的 为了 贫穷的 大卫 米利肯 那 他 不能 看 她
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

但可怜的大卫·米利肯当时没看到她，这真是幸运。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːd]

Her	whole	face	had	relaxed	;	her	mouth	was	no	longer	a	thin	,	hard
她	所有的	脸	有	轻松	;	她	嘴	曾是	不	更长	一个	薄的	,	难的

[laɪn] ,

line	,
线	,

她的整张脸都放松了下来；她的嘴唇不再是一条又窄又硬的线条了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɜːv] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] , ['bɒrəʊd] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ]

but	had	a	certain	curve	and	fullness	,	borrowed	perhaps	from	the	warmth
但	有	一个	肯定	曲线	和	饱腹感	,	借来的	也许	从	这	温暖

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] - ['kɪsɪz] .

of	innocent	baby	-	kisses	.
的	清白的	婴儿	-	吻	.

但却有一种曲线和丰满感，或许是借鉴了纯真婴儿之吻的温暖。

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rəʊziə(r)] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

Embarrassment	and	stifled	joy	had	brought	a	rosier	color	to	her	cheek
尴尬	和	窒息	喜悦	有	带来	一个	更红润	颜色	到	她	脸颊

;

;
;

尴尬和压抑的喜悦让她的脸颊泛起了一抹红晕；

[geɪz] ['vændl] [hænd] [hæd; həd] ['rʌfld] [ðə; ðɪ] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sændi] [lɒks] ,

Gay's	vandal	hand	had	ruffled	the	smoothness	of	her	sandy	locks	,
同性恋的	破坏者	手	有	褶皱的	这	平滑度	的	她	沙	锁	,

盖伊的粗暴之手弄乱了她柔顺的沙色秀发。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['kɜːlɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	that	a	few	stray	hairs	were	absolutely	curling	with	amazement	that	they	had
所以	那	一个	很少	流浪	头发	是	绝对地	冰壶	和	惊愕	那	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sliːk] ['bɒndɪdʒ] ;

escaped	from	their	sleek	bondage	;
逃脱	从	他们的	光滑	束缚	;

以至于几根散落的头发都惊愕不已，因为它们挣脱了光滑的束缚；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] !

in	a	word	,	Samantha	Ann	Ripley	was	lovely	and	lovable	!
在	一个	单词	,	萨曼莎	安	里普利	曾是	迷人的	和	可爱的	!

总之，萨曼莎·安·里普利可爱又讨人喜欢！

['tɪməθi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [geɪ] ,

Timothy	had	no	eyes	for	any	one	save	his	beloved	Gay	,
蒂莫西	有	不	眼睛	为了	任何	一	节省	他的	心爱	同性恋	,

蒂莫西眼里只有他心爱的盖伊，对其他人毫无兴趣。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

at	whom	he	gazed	with	unspeakable	admiration	,	thinking	it	impossible
在	谁	他	凝视	和	无法形容	钦佩	,	思维	它	不可能的

他用难以言喻的钦佩目光凝视着他，觉得这不可能

[ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪn] [ɪts] [hed] ,

that	any	human	being	,	with	a	single	eye	in	its	head	,
那	任何	人类	存在	,	和	一个	单身的	眼睛	在	它是	头	,

任何只有一只眼睛的人，

[kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

could	refuse	to	take	such	an	angel	when	it	was	in	the	market	.
可以	拒绝	到	拿	这样的	一个	天使	什么时候	它	曾是	在	这	市场	.

当这样的天使出现在市场上时，他可能会拒绝收购。

[geɪ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ['tɔɪlət] , [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

Gay	,	not	being	used	to	a	regular	morning	toilet	,	had	fought	against	it
同性恋	,	不是	存在	用过的	到	一个	常规的	早晨	洗手间	,	有	战斗	反对	它

['væliəntli] [æt; ət][fɜːst] ;

valiantly	at	first	;
英勇地	在	第一的	;

盖伊不习惯早上规律地上厕所，起初曾奋力反抗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɒnɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [brɔːt]

but	the	tonic	of	the	bath	itself	and	the	exercise	of	war	had	brought
但	这	补品	的	这	洗澡	本身	和	这	锻炼	的	战争	有	带来

[ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	color	to	her	cheeks	and	the	brightness	to	her	eyes	.
这	颜色	到	她	脸颊	和	这	亮度	到	她	眼睛	.

但沐浴本身的滋补作用和战争的锻炼使她的脸颊恢复了红润，眼睛也明亮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [sə'mænθə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [mɪs]

She	had	forgiven	Samantha	,	she	was	ready	to	be	on	good	terms	with	Miss
她	有	已原谅	萨曼莎	,	她	曾是	准备好	到	是	在	好的	条款	和	错过

[vɪldə] ,

Vilda	,
维尔达	,

她已经原谅了萨曼莎，她也准备和维尔达小姐和好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

she	was	at	peace	with	all	the	world	.
她	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	.

她与世无争。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst]

That	she	was	eating	the	bread	of	dependence	did	not	trouble	her	in	the	least
那	她	曾是	吃	这	面包	的	依赖性	做过	不是	麻烦	她	在	这	至少

!

!
!

她吃着依赖的面包，却丝毫没有感到不安！

[nəʊ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtə(r)] , [kən'veɪɪŋ] ['ɒnə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] ,

No	royal	visitor	,	conveying	honor	by	her	mere	presence	,
不	皇家	游客	,	传递	荣誉	经过	她	仅仅	在场	,

没有皇室成员到访，她的到来本身就是一种荣耀。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪs] [ænd; ənd]

could	have	carried	off	a	delicate	situation	with	more	distinguished	grace	and
可以	有	携带	离开	一个	精美的	情况	和	更多的	杰出的	优雅	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他本可以更加优雅从容地处理这种棘手的情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɛbstərz] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

She	was	perched	on	a	Webster's	Unabridged	Dictionary	,
她	曾是	栖息	在	一个	韦氏词典	完整版	字典	,

她当时正坐在韦氏大词典上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

and	immediately	began	blowing	bubbles	in	her	mug	of	milk	in	the	most
和	立即地	开始	吹	气泡	在	她	马克杯	的	牛奶	在	这	最多

[ˌreprɪ'hensəbl] ['fæʃ(ə)n] ;

reprehensible	fashion	;
应受谴责的	时尚	;

然后她立刻以最令人不齿的方式开始在牛奶杯里吹泡泡；

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['nɔːti] ['efət] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɜːgl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

and	glancing	up	after	each	naughty	effort	with	an	irrepressible	gurgle	of	laughter
和	瞥了一眼	向上	后	每个	淘气	努力	和	一个	不可抑制的	咕噜声	的	笑声

,

,

,

每次做出顽皮的举动后，她都会抬起头，发出忍不住的咯咯笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki] ['kres(ə)nt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red]

in	which	she	looked	so	bewitching	,	even	with	a	milky	crescent	over	her	red
在	哪个	她	看起来	所以	迷人的	,	甚至	和	一个	乳白色	新月	超过	她	红色的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

即使嘴唇上挂着一抹乳白色的月牙，她看起来依然如此迷人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [priː'destɪneɪt] [əʊld] [mɪ'sɒdʒɪnɪst] [ɪn]

that	she	would	have	melted	the	heart	of	the	most	predestinate	old	misogynist	in
那	她	会	有	融化	这	心	的	这	最多	预定	老的	厌女者	在

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

她甚至能融化基督教世界里最顽固、最厌女的老顽固的心。

['tɪməθi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Timothy	was	not	so	entirely	at	his	ease	.
蒂莫西	曾是	不是	所以	完全	在	他的	舒适	.

蒂莫西却并不完全自在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [laɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

His	eyes	had	looked	into	life	only	a	few
他的	眼睛	有	看起来	进入	生活	仅有的	一个	很少

他的眼睛只看过人生寥寥几眼。

[mɔː(r)] ['sʌməz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] " ['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] ['vɪʒnz] " [hæd; həd] [biːn] [dɪ'speld] ; [ɪk'spɪəriəns]

more	summers	,	but	their	"	radiant	morning	visions	"	had	been	dispelled	;	experience
更多的	夏天	,	但	他们的	"	辐射状	早晨	愿景	"	有	到过	驱散	;	经验

[hæd; həd] ['tempəd] [dʒɔɪ] .

had	tempered	joy	.
有	淬火	喜悦	.

又过了几个夏天，但他们“美好的清晨景象”已经消散；经历磨砺了快乐。

[geɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [weə(r)] ['piːpəlz] ['moʊtɪvz] [kæn; kən][biː; bi]

Gay	,	however	,	had	not	arrived	at	an	age	where	people's	motives	can	be
同性恋	,	然而	,	有	不是	到达的	在	一个	年龄	在哪里	人们的	动机	能	是

[sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

suspected	for	an	instant	.
怀疑	为了	一个	立即的	.

然而，盖伊当时的年纪还不足以让他对别人的动机产生丝毫怀疑。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['plʌmɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

If	there	had	been	any	possible	plummet	with	which	to	sound	the	depths	of
如果	那里	有	到过	任何	可能的	暴跌	和	哪个	到	声音	这	深度	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [fə'lɒsəfi] ,

her	unconscious	philosophy	,
她	无意识	哲学	,

如果真有什么途径可以探明她潜意识哲学的深渊，

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

she	apparently	looked	upon	herself	as	a	guest	out	of	heaven	,
她	显然	看起来	之上	她自己	作为	一个	客人	出去	的	天堂	,

她显然把自己视为来自天堂的客人。

[flʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts]
flung **down** **upon** **this** **hospitable** **planet** **with** **the** **single** **responsibility** **of** **enjoying** **its**
扔 向下 之上 这 好客 行星 和 这 单身的 责任 的 享受 它是
['treʒəz] .
treasures **.**
宝藏 .

被抛到这个宜居星球上，唯一的责任就是享受它的宝藏。

[əʊ] ['hæpi] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
O **happy** **heart** **of** **childhood** **!**
哦 快乐的 心 的 童年 !

啊，快乐的童年！

[jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] [həʊp] .
Your **simple** **creed** **is** **rich** **in** **faith** **,** **and** **trust** **,** **and** **hope** **.**
你的 简单的 信条 是 富有的 在 信仰 , 和 相信 , 和 希望 .

你那简单的信条蕴含着丰富的信仰、信任和希望。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)][kæn; kən][duː; də] [ɔːt]
You **have** **not** **learned** **that** **the** **children** **of** **a** **common** **Father** **can** **do** **aught**
你 有 不是 学习 那 这 孩子们 的 一个 常见的 父亲 能 做 零
[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but **love** **and** **help** **each** **other** **.**
但 爱 和 帮助 每个 其他 .

你们还没有明白，同父同母的孩子们除了彼此相爱、互相帮助之外，还能做什么呢?

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE **VIII** **.**
场景 八 .

第八场

[ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] .
The **Old** **Garden** **.**
这 老的 花园 .

老花园。

[dʒeɪb][ænd; ənd] [sə'mænθə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɑː'stɪlətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sez] [ə; eɪ] [gʊd]
JABE **AND** **SAMANTHA** **EXCHANGE** **HOSTILITIES** **,** **AND** **THE** **FORMER** **SAYS** **A** **GOOD**
贾贝 和 萨曼莎 交换 敌对行动 , 和 这 以前的 说道 一个 好的
[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] .
WORD **FOR** **THE** **LITTLE** **WANDERERS** **.**
单词 为了 这 小的 流浪者 .

杰布和萨曼莎互相敌对，但前者还是为这些小流浪者说了好话。

" [gɒd] [ɔːl'maɪtɪ] [fɜːst] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv][ɔːl]
" **God** **Almighty** **first** **planted** **a** **garden** **,** **and** **it** **is** **indeed** **the** **purest** **of** **all**
" 上帝 全能者 第一的 已种植 一个 花园 , 和 它 是 的确 这 最纯净的 的 全部
['hjuːmən] ['pleʒəz] ,
human **pleasures** **,**
人类 快乐 ,

“全能的上帝首先栽种了一个花园，它确实是人类所有快乐中最纯粹的。”

" [sed] [lɔːd] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
" **said** **Lord** **Bacon** **,** **and** **Miss** **Vilda** **would** **have** **agreed** **with** **him** **.**
" 说 主 熏肉 , 和 错过 维尔达 会 有 同意 和 他 .

“培根勋爵说道，维尔达小姐也会同意他的观点。”

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Her	garden	was	not	simply	the	purest	of	all	her	pleasures	,	it	was
她	花园	曾是	不是	简单地	这	最纯净的	的	全部	她	快乐	,	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌn] ;

her	only	one	;
她	仅有的	一	;

她的花园不仅是她所有快乐中最纯粹的，而且是她唯一的快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə]['fæməli] , [frendz] , [ɔː(r)] ['kɪndrəd] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃ]

and	the	love	that	other	people	gave	to	family	,	friends	,	or	kindred	she	lavished
和	这	爱	那	其他	人们	给予	到	家庭	,	朋友们	,	或者	亲属	她	慷慨的

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəuzi] .

on	her	posies	.
在	她	花束	.

她将别人给予家人、朋友或亲人的爱倾注在了她的花束中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['əʊdərəs] ['gɑːd(ə)n] ,

It	was	a	dear	,	old	-	fashioned	,	odorous	garden	,
它	曾是	一个	亲爱的	,	老的	-	造型	,	有气味的	花园	,

那是一个可爱、古朴、芬芳的花园，

[weə(r)] [deɪm] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɔːst] [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]

where	Dame	Nature	had	never	been	forced	but	only	assisted	to	do	her
在哪里	贵妇人	自然	有	绝不	到过	强制	但	仅有的	协助	到	做	她

['djuːti] .

duty	.
责任	.

大自然从未被迫，只是协助她履行职责。

[mɪs] [vɪldə] [s'əʊd] [hɜː(r); hə(r)] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [weə'evə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]

Miss	Vilda	sowed	her	seeds	in	the	springtime	wherever	there	chanced	to	be
错过	维尔达	播种	她	种子	在	这	春天	无论	那里	偶然	到	是

[ruːm] ,

room	,
房间	,

维尔达小姐春天时节，只要有空地，就会播种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

and	they	came	up	and	flourished	and	went	to	seed	just	as	they	liked	,
和	他们	来了	向上	和	繁荣	和	去	到	种子	只是	作为	他们	喜欢	,

它们兴起、繁盛，然后又随心所欲地衰败。

[ðəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['djuːtiz] [rɪ'kweɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

those	being	the	only	duties	required	of	them	.
那些	存在	这	仅有的	职责	必需的	的	他们	.

这是他们唯一需要履行的职责。

[tuː] ['splendɪd] [gruːps] [ɒv; əv] [frɪndʒd] " ['paɪnɪ] , " [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

Two	splendid	groups	of	fringed	"	pinies	,	"	the	pride	of
二	灿烂	团体	的	流苏	"	菲律宾人	,	"	这	自豪	的

两组华丽的带流苏的“小松鼠”，是……的骄傲

[mɪs] - [hɑːt] , [gruː] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

Miss	Avilda's	heart	,	grew	just	inside	the	gate	,	and	hard	by	the	handsomest
错过	-	心	,	生长	只是	里面	这	门	,	和	难的	经过	这	最英俊的

['deɪliə; 'dɑːliə][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

dahlias	in	the	village	,
大丽花	在	这	村庄	,

阿维尔达小姐的心，就在大门内，紧挨着村里最美丽的大丽花。

[kwɪld] [bj'uːtɪz] [laɪk] [kɑːrvd] [rəʊ'zets] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['kɒrəl][ænd; ənd]['aɪvəri] .

quilled	beauties	like	carved	rosettes	of	gold	and	coral	and	ivory	.
衍纸	美女	喜欢	雕刻	玫瑰花结	的	金子	和	珊瑚	和	象牙	.

精美的衍纸作品，如用黄金、珊瑚和象牙雕刻的玫瑰花饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['feðəri] " ['spærəʊgrɑːs] ,

There	was	plenty	of	feathery	"	sparrowgrass	,
那里	曾是	很多	的	羽毛状的	"	麻雀草	,

到处都是羽毛状的“麻雀草”，

" [səʊ]['hændi][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['faiəpleisiz] [ænd; ənd]

"	so	handy	to	fill	the	black	and	yawning	chasms	of	summer	fireplaces	and
"	所以	便利	到	充满	这	黑色的	和	打哈欠	深渊	的	夏天	壁炉	和

['fɜːnɪʃ] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] " .

furnish	green	for	"	boquets	.
提供	绿色的	为了	"	花束	.

“非常适合用来填满夏季壁炉的黑色空隙，并为“花束”提供绿色植物。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [piːtʃ] [ɔː(r)] ['griːngeɪdʒ] [triː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

"	There	was	a	stray	peach	or	greengage	tree	here	and	there	,	and	if	a
"	那里	曾是	一个	流浪	桃	或者	青梅	树	这里	和	那里	,	和	如果	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

“这里那里零星散落着几棵桃树或青梅树，如果是一片平原，

[wel] - ['miːnɪŋ] ['kærət] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lɪft] [ɪts] [liːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] , [waɪ] ,

well	-	meaning	carrot	chanced	to	lift	its	leaves	among	the	poppies	,	why	,
出色地	-	意义	胡萝卜	偶然	到	举起	它是	树叶	之中	这	罂粟花	,	为什么	,

一根好心的胡萝卜偶然间在罂粟花丛中掀开了叶子，为什么呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] ,

they	were	all	the	children	of	the	same	mother	,
他们	是	全部	这	孩子们	的	这	相同的	母亲	,

他们都是同一个母亲的孩子。

[ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Miss	Vilda	was	not	the	woman	to	root	out	the	invader	and	fling	it
和	错过	维尔达	曾是	不是	这	女士	到	根	出去	这	侵略者	和	一扔	它

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

into	the	ditch	.
进入	这	沟	.

而维尔达小姐并不是那种会把入侵者连根拔起扔进沟里的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['jeləʊ] [tə'mɑːtəʊz] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

There	was	a	bed	of	yellow	tomatoes	,	where	,	in	the	season	,
那里	曾是	一个	床	的	黄色的	西红柿	,	在哪里	,	在	这	季节	,

那里有一片黄番茄地，到了成熟季节，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni]['gəʊldən] [bɔːlz] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'saɪd]

a	hundred	tiny	golden	balls	hung	among	the	green	leaves	;	and	just	beside
一个	百	微小的	金的	球	悬挂	之中	这	绿色的	树叶	;	和	只是	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一百颗金色的小球悬挂在绿叶间；就在它们旁边，

[ɪn] ['frendli] [i'kwɒlətɪ] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [pɪŋk] [swi:t] - ['wɪljəmz] , ['freɪgrənt] [flɒks] , ['delɪkət]

in	friendly	equality	,	a	tangle	of	pink	sweet	-	williams	,	fragrant	phlox	,	delicate
在	友好的	平等	,	一个	纠纷	的	粉色的	甜的	-	威廉姆斯	,	香	福禄考	,	精美的

[braɪdz] - [tɪəz] ,

bride's	-	tears	,
新娘的	-	眼泪	,

在友好的平等氛围中，一丛粉红色的香石竹、芬芳的福禄考、娇嫩的垂泪花，

['kæntəbərɪ] [belz] [blu:] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒu:n][skaɪ] , [nʌn] - [səʊ] - ['prɪtɪ] , [geɪ] ['kɒkskəʊm] ,

canterbury	bells	blue	as	the	June	sky	,	none	-	so	-	pretties	,	gay	cockscombs	,
坎特伯雷	铃铛	蓝色的	作为	这	六月	天空	,	没有任何	-	所以	-	漂亮女孩	,	同性恋	鸡冠	,

[ænd; ənd] [flɔ:nt] ['mærɪgəʊld] ,

and	flaunting	marigolds	,
和	炫耀	万寿菊	,

坎特伯雷钟花，蓝得像六月的天空；并不漂亮的花朵；艳丽的鸡冠花；以及炫耀的万寿菊。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , ['sʌmə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌmə(r)] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]

which	would	insist	on	coming	up	all	together	,	summer	after	summer	,	regardless	of
哪个	会	坚持	在	未来	向上全部	一起	,	夏天	后	夏天	,	不管	的	

['kʌlə(r)] ['hɑ:mənɪ] .

color	harmonies	.
颜色	和声	.

他们会坚持每年夏天都一起出现，全然不顾色彩搭配是否和谐。

[lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [swi:t] ['pi:z] ,

Last	,	but	not	least	,	there	was	a	patch	of	sweet	peas	,
最后的	,	但	不是	至少	,	那里	曾是	一个	修补	的	甜的	豌豆	,

最后，还有一小片香豌豆。

" [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] ,

"	on	tiptoe	for	a	flight	,
"	在	脚尖	为了	一个	航班	,

踮着脚尖准备登机

[wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [flʌʃ] ['ɔr] ['delɪkət] [waɪt] .

With	wings	of	gentle	flush	o'er	delicate	white	.
和	翅膀	的	温和的	冲洗	超过	精美的	白色的	.

柔和的红晕笼罩着洁白的翅膀。

" [ði:z] [dɪ'spenst] [ðeə(r)] [swi:t] ['əudəz][səʊ] ['dʒenərəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n]

"	These	dispensed	their	sweet	odors	so	generously	that	it	was	a	favorite	diversion
"	这些	分发	他们的	甜的	气味	所以	慷慨地	那	它	曾是	一个	最喜欢的	导流

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][stænd][ɪn] [rəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [fens] ,

among	the	village	children	to	stand	in	rows	outside	the	fence	,
之中	这	村庄	孩子们	到	站立	在	行	外部	这	栅栏	,

“这些植物散发出浓郁的香气，以至于村里的孩子们最喜欢在篱笆外排成一排玩耍。”

[ænd; ənd] , ['elɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)][bju:'kɒlɪk]['nəʊzɪz] , [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəslɪ] " [snɪf] [mɪs] ['kʌmɪnz] - ['pi:z] .

and	,	elevating	their	bucolic	noses	,	simultaneously	"	sniff	Miss	Cummins	'	peas	.
和	,	提升	他们的	田园诗般的	鼻子	,	同时地	"	嗅	错过	康明斯	-	豌豆	.

同时，他们抬起田园牧歌般的鼻子，去“闻闻卡明斯小姐的豌豆”。

" [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

"	The	garden	was	large	enough	to	have	little	hills	and	dales	of	its	own	,
"	这	花园	曾是	大的	足够的	到	有	小的	丘陵	和	戴尔斯	的	它是	自己的	,

花园面积很大，甚至有自己的小山丘和小山谷。

[ænd; ənd][ɪts] [bæŋks] [sləʊpt] ['dʒentlɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	its	banks	sloped	gently	down	to	the	river	.
和	它是	银行	倾斜的	轻轻地	向下	到	这	河	.

它的河岸缓缓向下延伸至河边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɑːld] ['æp(ə)l] [triː] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt][waɪld] ['greɪpvaɪn] ,

There	was	a	gnarled	apple	tree	hidden	by	a	luxuriant	wild	grapevine	,
那里	曾是	一个	盘根错节的	苹果	树	隐	经过	一个	茂盛的	荒野	葡萄藤	,

一棵枝干虬曲的苹果树被茂盛的野生葡萄藤遮蔽着。

[ə; eɪ] [fɪt] ['baʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [lʌvd] ['siːliə] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] .

a	fit	bower	for	a	"	lov'd	Celia	"	or	a	"	fair	Rosamond	.
一个	合身	凉亭	为了	一个	"	喜爱	西莉亚	"	或者	一个	"	公平的	罗莎蒙德	.

一个适合“心爱的西莉亚”或“美丽的罗莎蒙德”的凉亭。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [huːz] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] " ['kæbɪnd] , [krib] ,

"	There	was	a	spring	,	whose	crystal	waters	were	"	cabined	,	cribbed	,
"	那里	曾是	一个	春天	,	谁	水晶	水	是	"	小屋	,	抄袭	,

“那里有一眼泉水，清澈见底，被“围起来，用木筏围起来，

[kən'faɪnd] " [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ə; eɪ] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

confined	"	within	a	barrel	sunk	in	the	earth	;	a	brook	singing	its	way	among	the
受限	"	之内	一个	桶	沉没	在	这	地球	;	一个	溪	歌唱	它是	方式	之中	这

['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] ,

alder	bushes	,
桤木	灌木丛	,

被“囚禁”在埋入地下的木桶里；溪水在桤木丛中潺潺流淌。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪntuː] [puːlz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['heəbel] [liːnd]

and	dripping	here	and	there	into	pools	,	over	which	the	blue	harebells	leaned
和	滴落	这里	和	那里	进入	游泳池	,	超过	哪个	这	蓝色的	风铃草	倾斜

[tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] .

to	see	themselves	.
到	看	他们自己	.

水滴不时落入水洼中，蓝色的风铃草俯身在水洼里，仿佛在欣赏自己的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ə; eɪ] ['weðə(r)] -

There	was	a	summer	-	house	,	too	,	on	the	brink	of	the	hill	;	a	weather	-
那里	曾是	一个	夏天	-	房子	,	也	,	在	这	边缘	的	这	爬坡道	;	一个	天气	-

[steɪnd] [ə'feə(r)] ,

stained	affair	,
染色	事务	,

山坡边缘还有一座避暑别墅；一座饱经风霜的旧建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nems] [kɑːrvd] [ɒn] [ɪts] ['venərəb(ə)l] ['lætɪs] ,

with	a	hundred	names	carved	on	its	venerable	lattices	,
和	一个	百	姓名	雕刻	在	它是	可敬	晶格	,

古老的格子窗上镌刻着一百个名字，

— [nems] [ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]

—	names	of	youths	and	maidens	who	had	stood	there	in	the	moonlight	and
—	姓名	的	青年	和	少女们	WHO	有	站立	那里	在	这	月光	和

[plait] ['rʌstɪk] [vaʊz] .

plighted	rustic	vows	.
陷入困境	乡村	誓言	.

——那些曾在月光下站着许下乡间誓言的青年和少女的名字。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

If	you	care	to	feel	a	warm	glow	in	the	region	of	your	heart	,
如果	你	关心	到	感觉	一个	温暖的	辉光	在	这	地区	的	你的	心	,

如果你想感受心脏区域传来一股暖流，

[ɪ'mædʒɪn] ['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] [sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] ,

imagine	little	Timothy	Jessup	sent	to	play	in	that	garden	,
想象	小的	蒂莫西	杰瑟普	发送	到	玩	在	那	花园	,

想象一下小蒂莫西·杰瑟普被派到那个花园里玩耍的情景，

— [sent] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

—	sent	to	play	for	almost	the	first	time	in	his	life	!
—	发送	到	玩	为了	几乎	这	第一的	时间	在	他的	生活	！

——这是他人生中几乎第一次被派去比赛！

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz]

Imagine	it	,	I	ask	,	for	there	are	some	things
想象	它	,	我	问	,	为了	那里	是	一些	事物

我请你想象一下，因为有些事情

[tuː] [swiːt] [tuː; tə] [prɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] - [pɔɪnt] .

too	sweet	to	prick	with	a	pen	-	point	.
也	甜的	到	刺	和	一个	笔	-	观点	.

甜得连笔尖都舍不得刺。

['tɪməθi] [steɪd] [ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Timothy	stayed	there	fifteen	minutes	,
蒂莫西	入住	那里	十五	分钟	,

蒂莫西在那里待了十五分钟。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [tuː; tə]

and	running	back	to	the	house	in	a	state	of	intoxicated	delight	went	up	to
和	跑步	后退	到	这	房子	在	一个	状态	的	酣	喜	去	向上	到

[sə'mænθə] ,

Samantha	,
萨曼莎	,

他欣喜若狂地跑回屋里，径直走向萨曼莎。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [hænd] [ɒn] [hɜːz] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [əʊ] , - ,

and	laying	an	insistent	hand	on	hers	said	excitedly	,	"	Oh	,	Samanthy	,
和	躺下	一个	坚持	手	在	她的	说	兴奋地	,	"	哦	,	-	,

他激动地将一只手放在她的手上，说道：“哦，萨曼莎，

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] — [ðeə(r)] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ; [nɒt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz]

you	didn't	tell	me	—	there	is	shining	water	down	in	the	garden	;	not	so	big	as
你	没有	告诉	我	—	那里	是	灼灼	水	向下	在	这	花园	;	不是	所以	大的	作为

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

你没告诉我——花园里有闪闪发光的水；虽然没有大海那么大，

[nɔː(r)] [səʊ] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

nor	so	still	as	the	harbor	,
也不	所以	仍然	作为	这	港口	,

也不像港口那样平静，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [nɔɪz] .

but	a	kind	of	baby	river	running	along	by	itself	with	the	sweetest	noise	.
但	一个	种类	的	婴儿	河	跑步	沿着	经过	本身	和	这	最甜美的	噪音	.

但它就像一条幼小的河流，独自潺潺流淌，发出最甜美的声音。

[pliːz] , [mɪs] [vɪldə] , [meɪ] [ai] [teɪk] [geɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Please	,	Miss	Vilda	,	may	I	take	Gay	to	see	it	,
请	,	错过	维尔达	,	可能	我	拿	同性恋	到	看	它	,

维尔达小姐，请问我可以带盖伊去看吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wɒʃ] [rægz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	will	it	hurt	it	if	I	wash	Rags	in	it	?	"
和	将要	它	伤害	它	如果	我	洗	破布	在	它	?	"

如果我用它来洗抹布，会损坏它吗?

" [let] - [ɪm] [ɔːl][gəʊ] , " [səˈdʒestid] [səˈmænθə] ; " [ðeəz; ðəz][dʒeɪb] - - [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
" Let ' em all go , " suggested Samantha ; " there's Jabe dawdlin ' along the road ,
" 让 - 呃 全部 去 , " 建议 萨曼莎 ; " 有 杰贝 - - 沿着 这 路 ,

“让他们都走吧，”萨曼莎建议道，“杰布正沿着路闲逛呢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [fʊt] . "
and they might as well be out from under foot . "
和 他们 可能 作为 出色地 是 出去 从 在下面 脚 . "

它们最好从人们的视线中消失。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][dʒeɪb] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , - ,
" Don't be too hard on Jabe this morning , Samanthy ,
" 不 是 也 难的 在 杰贝 这 早晨 , - ,

“萨曼西，今天早上别对杰布太苛刻了。”

— [hiːz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['ɛdʒˌwʊd] ;
— he's been to see the Baptist minister at Edgewood ;
— 他是 到过 到 看 这 浸信会 部长 在 埃奇伍德 ;

—他去埃奇伍德拜访了浸信会牧师；

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][sʌm; səm][taɪm][nekst] [mʌnθ] . "
you know he's going to be baptized some time next month . "
你 知道 他是 去 到 是 受洗 一些 时间 下一个 月 . "

你知道他下个月就要受洗了。

" [wel] , [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , he needs it !
" 出色地 , 他 需求 它 !

“嗯，他需要它！”

[bʌt; bət][lænd] [seik] !
But land sakes !
但 土地 清酒 !

但看在土地的份上！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm][sloʊkəmz] ['paɪəs] - [ef][juː; jʊ] [kep] - [ɒn] - - [ɒv; əv] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði]
you couldn't make them Slocums pious ' f you kep ' on baptizin ' of ' em till the
你 不能 制作 他们 斯洛克姆斯 虔诚的 - f 你 保持 - 在 - - 的 - 呃 直到 这
[kræk] [əʊ] - [duːm] .
crack o ' doom .
裂缝 o - 厄运 .

即使你一直给他们施洗直到世界末日，你也无法让他们成为虔诚的斯洛克姆人。

[aɪ]['nevə(r)] [həːn] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sloʊkəmz] ['gɪtɪn] - [bæp'taɪzd][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
I never hearn tell of a Slocum's gittin ' baptized in July .
我 绝不 听 告诉 的 一个 斯洛克姆的 吉廷 - 受洗 在 七月 .

我从没听说过斯洛克姆家族有人在七月份受洗。

[ðeɪ] ['ælərz] [teɪk] - [ɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['freʃit] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] ,
They allers take ' em after the freshets in the spring o ' the year ,
他们 过敏 拿 - 呃 后 这 洪水 在 这 春天 o - 这 年 ,

它们会在春季洪水过后被人们带走。

- [en] - [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrəbəl] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [daʊs] - [ɪm] ['leŋθweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' n ' then they have to be turrible careful to douse ' em lengthways of the
- n - 然后 他们 有 到 是 可怕的 小心 到 浇水 - 呃 纵向 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

然后他们必须非常小心地沿着河岸向他们浇水。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Look at him , will ye ?
看 在 他 , 将要 是的 ?

看看他!

[ai] [bliːv] [hiːz]
I b'lieve he's
我 相信 他是

我相信他是

[grəʊn] [sɛns] ['jestədeɪ] !
grown sence yesterday !
生长 感觉 昨天 !

昨天就长大了!

[ɪf] [id] ['evə(r)] [stʊd] [stɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
If he'd ever stood stiff on his feet when he was a boy ,
如果 他会 曾经 站立 僵硬的 在 他的 脚 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

如果他小时候曾经站得笔直的话,

[hiː; hi] ['nidnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [səʊ] - - [tɔːl] ;
he needn't ' a ' been so everlastin ' tall ;
他 不必 - 一个 - 到过 所以 - - 高的 ;

他其实不必那么高大;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] - - [ɒn] ['fensɪz] - [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['dæŋglɪn] - ,
but he was forever roostin ' on fences ' with his laigs danglin ' ,
但 他 曾是 永远 - - 在 栅栏 - 和 他的 - 悬空 - ,

但他总是栖息在篱笆上，双腿悬空。

- [en] - [ðə; ði] [heft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] - [ɪm]
' n ' the heft of his feet stretched ' em
- n - 这 重量 的 他的 脚 拉伸 - 呃

他沉重的双脚伸展开来

[aʊt] , — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [nəʊ] - .
out , — it couldn't do no dif'rent .
出去 , — 它 不能 做 不 - .

出去，——它做不到任何改变。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] . "
I ain't got no patience with him . "
我 不是 得到 不 耐心 和 他 . "

我对他一点耐心都没有。

" [dʒeɪb] [hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , " [sed] [mɪs] ['kʌmɪnz] ['lɔɪəli] ; " [hiːz] ['feɪθf(ə)l]
" Jabe has considerable many good points , " said Miss Cummins loyally ; " he's faithful
" 杰贝 有 大量 许多 好的 积分 , " 说 错过 康明斯 忠诚地 ; " 他是 忠实
,
,
,

“杰布有很多优点,”卡明斯小姐忠诚地说，“他很忠诚，

— [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] . "
— you always know where to find him . "
— 你 总是 知道 在哪里 到 寻找 他 . "

你总能找到他。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [riˈtɔːt] [səˈmænθə] .
" Good reason why , " retorted Samantha .
" 好的 原因 为什么 , " 反驳 萨曼莎 .

“理由很充分,”萨曼莎反驳道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] - [heɪnt] [muːvd] [sɛns] [juː; jʊ]

" You always know where to find him ' cause he gen'ally hain't moved sence you

" 你 总是 知道 在哪里 到 寻找 他 - 原因 他 - 没有 已搬 感觉 你

[siːn] [hɪm] [lɑːst] .

seen him last .

已见 他 最后的 .

你总能找到他，因为自从你上次见到他之后，他通常就没动过。

['gɪtɪn] - [rɪ'lɪdʒən] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [hɪm] [mʌtʃ] .

Gittin ' religion ain't goin ' to help him much .

吉廷 - 宗教 不是 去 - 到 帮助 他 很多 .

信教对他帮助不大。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [h'iəz] [tel] - [baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biːn] - ['əʊpən] - [tiː][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

If he ever hears tell ' bout the gate of heaven bein ' open ' t the last day ,

如果 他 曾经 听到 告诉 - 回合 这 门 的 天堂 是 - 打开 - t 这 最后的 天 ,

如果他听说天堂之门在末日敞开，

[hiː; hi][woʊnt] - [ə; eɪ] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] ['gɪtɪn] - [ɪn] [tel] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði][dɔː(r)]

he won't ' a ' begun to begin thinkin ' ' bout gittin ' in tell he hears the door

他 惯于 - 一个 - 开始 到 开始 思考 - - 回合 吉廷 - 在 告诉 他 听到 这 门

[ʃɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

shet in his face ;

母 在 他的 脸 ;

直到听到门砰的一声关上，他才会开始考虑进去。

- [en] - [ðen] [hiːl] [set] [riː] - [daʊnz] - [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , - [en] - [seɪ] ,

' n ' then he'll set ri ' down's comf'table's if he was inside , ' n ' say ,

- n - 然后 地狱 放 ri - 下降 - 如果 他 曾是 里面 , - n - 说 ,

然后，如果他在屋里，他就会放下舒适的桌子，然后说：

- [wɔːl] , ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] : [sləʊ] [æn; ən] - [ʃʊə(r)] - [es][maɪ]['mɒtəʊ] ! -

' Wall , better luck next time : slow an ' sure ' s my motto ! '

- 墙 , 更好的 运气 下一个 时间 : 慢的 一个 - 当然 - s 我的 座右铭 ! -

“沃尔，下次好运：稳扎稳打是我的座右铭！”

[gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [dʒeɪb] , — [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ? "

Good - mornin ' , Jabe , — had your dinner ? "

好的 - 早晨 - , 杰贝 , — 有 你的 晚餐 ? "

早上好，杰布，——吃过晚饭了吗?

" [aɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [hɛd] [maɪ] ['brekfəst] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['sləʊkəm] ['iːzəli] .

" I ain't even hed my breakfast , " responded Mr . Slocum easily .

" 我 不是 甚至 头 我的 早餐 , " 回应 先生 . 斯洛克姆 容易地 .

“我连早饭都没吃呢，”斯洛克姆先生轻松地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)
第4/7页

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪzi][fəʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪt][ðeə(r)] [tʃɔː(r)z] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] -

"	Blessed	are	the	lazy	folks	,	for	they	always	git	their	chores	done	for	'
"	蒙福	是	这	懒惰的	各位	,	为了	他们	总是	git	他们的	家务	完毕	为了	-

[ɪm] , " [ˌɑːr 'iː]

em	,	"	re
呃	,	"	关于

“懒惰的人有福了，因为总有人替他们做家务。”

[mɑːkt] [sə'mænθə] ['skeɪðɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

marked	Samantha	scathingly	,	as	she	went	to	the	buttery	for	provisions	.
标记	萨曼莎	尖刻地	,	作为	她	去	到	这	黄油味	为了	条款	.

萨曼莎一边去食品储藏室取东西，一边尖刻地标记着她。

" [wɔːl] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [smaɪl] ,

"	Wall	,	"	said	Laigs	,	looking	at	her	with	his	most	irritating	smile	,
"	墙	,	"	说	-	,	寻找	在	她	和	他的	最多	令人恼火的	微笑	,

“墙，”莱格斯说着，用他那最令人讨厌的笑容看着她。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

as	he	sat	down	at	the	kitchen	table	,
作为	他	卫星	向下	在	这	厨房	桌子	,

他坐在厨房的桌子旁，

" [ai][doʊnt][faɪnd][ai][gɪt] [θruː] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [baɪ] ['tʌmblɪn] - [aʊt] [əʊ] -

"	I	don't	find	I	git	thru	any	more	work	by	tumblin	'	out	o	'
"	我	不	寻找	我	git	通过	任何	更多的	工作	经过	翻滚	-	出去	o	-

“我发现，如果我浑浑噩噩地熬过去，就无法完成更多的工作了。”

[bed] - [tiː] [sʌn] - [ʌp] - [en][ai] [djuː] -

bed	'	t	sun	-	up	'	n	I	dew	'
床	-	t	太阳	-	向上	-	n	我	露	-

床上没有太阳升起，也没有露水

[ef][ai] [leɪ] [ə; eɪ] [spel] - [en] - [let][ðə; ði] - [gɪt] [het] [ʌp] - [en] - ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] .

f	I	lay	a	spell	'	n	'	let	the	univarse	git	het	up	'	n	'	runnin	'	a	leetle	mite	.
f	我	躺	一个	拼写	-	n	-	让	这	-	git	他的	向上	-	n	-	跑步	-	一个	小精灵	螨虫	.

如果我施个魔法，让宇宙升温，然后运行一点点。

- [sləʊ] - [en] - ['iːzi] [gəʊz] [fɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - - [es][maɪ] ['mɒtəʊ] .

'	Slow	'	n	'	easy	goes	fur	in	a	day	'	'	s	my	motto	.
-	慢的	-	n	-	简单的	去	毛皮	在	一个	天	-	-	s	我的	座右铭	.

“慢工出细活，一天就能搞定”是我的座右铭。

- , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'bed][səʊ] [leɪt] . -

Rhapseny	,	she	used	to	say	she	should	think	I'd	be	ashamed	to	lay	abed	so	late	.	'
-	,	她	用过的	到	说	她	应该	思考	ID	是	羞愧	到	躺	阿贝德	所以	晚的	.	-

拉普塞尼，她以前常说，她觉得我这么晚还赖床会感到羞愧。

[wɔːl] , [ai][biː; bi] , - [es] - [ai] , - [bʌt; bət][aɪ'd] ['rʌðər] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] - [en][gɪt] [ʌp] ! -

Wall	,	I	be	,	'	s	'	I	,	'	but	I'd	ruther	be	ashamed	'	n	git	up	!	'
墙	,	我	是	,	-	s	-	我	,	-	但	ID	拉瑟	是	羞愧	-	n	git	向上	!	-

墙，我是，是的，但我宁愿感到羞愧，然后站起来！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [kʊk] , - , [ɪf] [jiː; ji][eə(r)] ['ælərz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

But	you're	an	awful	good	cook	,	Samanthy	,	if	ye	air	allers	in	a	hurry	,
但	你是	一个	可怕	好的	厨师	,	-	,	如果	是的	空气	过敏	在	一个	匆忙	,

但是萨曼西，如果你能快速缓解过敏症状，你真是个很棒的厨师。

- [en] - [ɪf] [jə(r)] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] ! "
' n ' if yer hev got a sharp tongue ! "
- n - 如果 你的 赫夫 得到 一个 锋利的 舌头 ! "

“如果你能说会道的话！”

" [ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ] [seɪ] - [baʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] ! " [snæpt] [sə'mænθə] .
" The less you say ' bout my tongue the better ! " snapped Samantha .
" 这 较少的 你 说 - 回合 我的 舌头 这 更好的 ! " 啪啪 萨曼莎 .

“你少提我的舌头越好！”萨曼莎厉声说道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [grɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn]
" Right you are , " answered Jabe with a good - natured grin , as he went on
" 正确的 你 是 , " 回答 杰贝 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 , 作为 他 去 在
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
with his breakfast .
和 他的 早餐 .

“你说得对，”杰布笑着回答，一边继续吃早餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['æpɪtaɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['griːvəns] [ɪn] [sə'mænθəz] [aɪz] .
He had a huge appetite , another grievance in Samantha's eyes .
他 有 一个 巨大的 食欲 , 其他 不满 在 萨曼莎的 眼睛 .

他食量惊人，这在萨曼莎看来又是一大缺点。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [slæb] - ['saɪdɪd] - [en] - [slæk] -
She always said " there was no need of his being so slab - sided ' n ' slack -
她 总是 说 " 那里 曾是 不 需要 的 他的 存在 所以 板 - 侧面 - n - 松弛 -
['twɪstɪd] - [en] - ['nʌkl] - ['dʒɔɪntɪd] ,
twisted ' n ' knuckle - jointed ,
扭曲 - n - 指关节 - 关节 ,

她总是说“他没必要那么瘦削、僵硬、关节僵硬”，

— [ðæt] [hiː; hi] [iːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] ,
— that he eat enough in all conscience ,
— 那 他 吃 足够的 在 全部 良心 ,

——他凭良心就能吃饱，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['vɪtlz] [ðæt] [wʊd] [fæt] [hɪm] [ʌp] - [en] -
but he wouldn't take the trouble to find the victuals that would fat him up ' n '
但 他 不会 拿 这 麻烦 到 寻找 这 食物 那 会 胖的 他 向上 - n -
[fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæg] [əʊ] - [bəʊnz] .
fill out his bag o ' bones .
充满 出去 他的 包 o - 骨头 .

但他却懒得费心去找能让他长胖、填满他那瘦骨嶙峋的身体的食物。

" [dʒʌst] [æz; əz] [sə'mænθəz] [wel] - [kʊkt] ['vaɪəndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] - [kə'peɪʃəs]
" Just as Samantha's well - cooked viands began to disappear in Jabe's capacious
" 只是 作为 萨曼莎的 出色地 - 煮熟 菜肴 开始 到 消失 在 - 宽敞
[maʊθ] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊkɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn]) [hɪz; ɪz]
mouth (he always ate precisely as if he were stoking an engine) his
嘴 (他 总是 吃 恰恰 作为 如果 他 是 囤积 一个 引擎) 他的
[aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [bɒks] ,
eye rested upon a strange object by the wood - box ,
眼睛 休息 之上 一个 奇怪的 目的 经过 这 木头 - 盒子 ,

“就在萨曼莎精心烹制的菜肴开始消失在杰布的大嘴里时（他吃饭总是像给引擎加燃料一样一丝不苟），他的目光落在了木箱旁的一个奇怪物体上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [wel] , [ai] [swɒn] !
and he put down his knife and ejaculated , " Well , I swan !
和 他 放 向下 他的 刀 和 射精 , " 出色地 , 我 天鹅 !

他放下刀，射了出来：“好吧，我天鹅！”

[naʊ] [wen] - [en] - [hwɛəd] [ai] [siː] [ðæt] ['beɪbi] - [ʃeɪ] ?
Now when ' n ' where'd I see that baby - shay ?
现在 什么时候 - n - 在哪里? 我 看 那 婴儿 - 谢伊 ?

我到底是什么时候、在哪里见过那个小宝贝的?

[waɪ] , - [tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
Why , ' t was yesterday .
为什么 , - t 曾是 昨天 .

哦，那是昨天的事了。

[wel] , [ai] [vaʊ] , [ðem; ðəm] [jʌŋ] [wʌnz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeɪ] ? "
Well , I vow , them young ones was comin ' here , was they ? "
出色地 , 我 发誓 , 他们 年轻的 一个 曾是 即将到来 - 这里 , 曾是 他们 ? "

我敢肯定，那些年轻人本来要来这儿的，对吧?

" [wɒt] [jʌŋ] [wʌnz] ? " [ɑːskt] [mɪs] [vɪldə] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [sə'mænθə] .
" What young ones ? " asked Miss Vilda , exchanging astonished glances with Samantha .
" 什么 年轻的 一个 ? " 问 错过 维尔达 , 交换 惊讶 眼神 和 萨曼莎 .

“什么小孩？”维尔达小姐问道，同时和萨曼莎交换了一个惊讶的眼神。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [əʊ] - ['dʒenəsɪs] - [en] - [gəʊ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" And don't begin at the book o ' Genesis ' n ' go clean through the Bible ,
" 和 不 开始 在 这 书 o - 创世纪 - n - 去 干净的 通过 这 圣经 ,

“而且不要从《创世记》开始，一口气读完整本圣经。”

- [es] [juː; jʊ] - [duː; də] .
' s you gen'ally do .
- s 你 - 做 .

你通常会这么做。

[stɑːt] [raɪt] [ɪn] [ɒn] [revl'eʃən] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , " [pʊt] [ɪn] [sə'mænθə] ;
Start right in on Revelations , where you belong , " put in Samantha ;
开始 正确的 在 在 启示录 , 在哪里 你 属于 , " 放 在 萨曼莎 ;

直接开始阅读《启示录》，那是你该读的地方，” 插入萨曼莎；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [æn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [njuːz] ,
for to see a man unexpectedly loaded to the muzzle with news ,
为了 到 看 一个 男人 不料 已加载 到 这 枪口 和 消息 ,

看到一个人突然被消息塞得满满当当，

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pf] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and too lazy to fire it off , was enough to try the patience of a
和 也 懒惰的 到 火 它 离开 , 曾是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个
[seɪnt] ;
saint ;
圣 ;

懒得开火，这足以考验圣人的耐心；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðæt] [tɜːm] [tuː; tə] [sə'mænθə] [æn]
and even David Milliken would hardly have applied that term to Samantha Ann
和 甚至 大卫 米利肯 会 几乎 有 应用 那 学期 到 萨曼莎 安
['rɪpli] .
Ripley .
里普利 .

即使是大卫·米利肯也很难将这个词用在萨曼莎·安·里普利身上。

" [gɪv] [ə; eɪ] ['felə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪl] [jə(r)] ? " [ɪk'spɔstjuleɪt] [dʒeɪb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]
" Give a feller time to think , will yer ? " expostulated Jabe , with his mouth full
" 给 一个 伙计 时间 到 思考 , 将要 你的 ? " 所宣称的 杰贝 , 和 他的 嘴 满的
[ɒv; əv] [paɪ] .
of pie .
的 馅饼 .

“给这小子点时间想想，行不行？”杰布嘴里塞满了馅饼，大声说道。

" ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [weɪts] - [diː] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" **Everything comes to him as waits ' d be an awful good motto for you !**
" 一切 来 到 他 作为 等待 - d 是 一个 可怕 好的 座右铭 为了 你 !

“万事皆在等待中到来”这句话非常适合你作为座右铭！

[hwɛəd] [aɪ] [siː] - [ɪm] ?
Where'd I see ' em ?
在哪里? 我 看 - 呃 ?

我在哪儿见过他们?

[waɪ] , [aɪ] [fetʃt] - [ɪm] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [maɪ'self] . "
Why , I fetched ' em as fur as the cross - roads myself . "
为什么 , 我 已获取 - 呃 作为 毛皮 作为 这 叉 - 道路 我 . "

“哎呀，我可是亲自把它们弄到手的，就像在十字路口一样。”

" [wel] , [aɪ] ['nevə(r)] ! "
" Well , I never ! "
" 出色地 , 我 绝不 ! "

“真是没想到！”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
" I want to know !
" 我 想 到 知道 !

我想知道!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
" cried the two women in one breath .
" 哭 这 二 女性 在 一 气息 .

“两个女人异口同声地喊道。”

" [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ðɪs] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" I picked ' em up out on the road , a little piece this side o ' the station .
" 我 挑选 - 呃 向上 出去 在 这 路 , 一个 小的 片 这 边 o - 这 车站 .

“我在路上捡到了它们，就在车站这边的一小块地方。”

- [tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [mɑːm] ['bɛriz] [hɪl] , [ðæts] [dʒest] [weə(r)] - [tiː] [wɒz; wəz] .
' T was at the top o ' Marm Berry's hill , that's jest where ' t was .
- T 曾是 在 这 顶部 o - 玛姆 浆果 爬坡道 , 那就是 笑话 在哪里 - t 曾是 .

'T 就在 Marm Berry 山顶上，就是那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] - - [ə'lɒŋ] ['drægɪn] - [ðə; ði] ['beɪbi] - [en] - [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
The boy was trudgin ' along draggin ' the baby ' n ' the basket ,
这 男生 曾是 - - 沿着 拖拽 - 这 婴儿 - n - 这 篮子 ,

男孩拖着婴儿和篮子，艰难地走着。

- [en] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] , [səʊ] [es] - [aɪ] ,
' n ' I thought I'd give him a lift , so s ' I ,
- n - 我 想法 ID 给 他 一个 举起 , 所以 s - 我 ,

我想我应该顺路载他一程，所以我就这么做了。

- [gɔɪn] - [tiː] - [ðə; ði] [swɒmp] [ɔː(r)] [tiː] - [ðə; ði] [fɔːls] ? - [es] - [aɪ] . - [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] ,
' Goin ' t ' the Swamp or t ' the Falls ? ' s ' I . ' To the Falls ,
- 戈因 - t - 这 沼泽 或者 t - 这 瀑布 ? - s - 我 . - 到 这 瀑布 ,

“去沼泽地还是去瀑布？”我问。“去瀑布。”

- [es] - - [iː] . - [gɪt] [ɪn] , - [es] - [aɪ] , - - [en] - [aɪl] [gɪv] [jə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ,
' s ' ' e . ' Git in , ' s ' I , ' ' n ' I'll give yer a ride ,
- s - - e . - git 在 , - s - 我 , - - n - 患病的 给 你的 一个 骑 ,

' s' 'e。'上车，' s' 我，''n 我载你一程，

- [ef] [waɪ] - [eɪnt] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] , - [es] - [aɪ] .
' f y ' ain't in no hurry , ' s ' I .
- f 是 - 不是 在 不 匆忙 , - s - 我 .

“f y”并不着急，“s”我。

[səʊ][ɪn][hiː; hi][gɒt] , - [en] - [ðə; ði]['beɪbi] [tjuː] .

So	in	he	got	,	'	n	'	the	baby	tew	.
所以	在	他	得到	,	-	n	-	这	婴儿	特乌	.

所以他就进去了，还有那个婴儿。

[wen] [ai][gɒt] ['pʌti] [nɪə(r)][həʊm] ,

When	I	got	putty	near	home	,
什么时候	我	得到	油灰	靠近	家	,

当我在家附近找到腻子时，

[ai] ['hæpənd] [tɜː] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɔːt] [gɒn] [raʊn] - [baɪ][ðə; ði] - - [en] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪdə] [fɒs] ,

I	happened	ter	think	I'd	oughter	gone	roun	'	by	the	tan'ry	'	n	'	picked	up	the	Widder	Foss	,
我	发生	特尔	思考	ID	应该	已消失	圆	-	经过	这	-	-	n	-	挑选	向上	这	更宽	福斯	,

我碰巧想到我应该去趟制革厂，然后把威德福斯捡起来。

- [en] - [səʊ][es] - [aɪ] , - [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ;

'	n	'	so	s	'	I	,	'	I	ain't	goin	'	no	nearer	to	the	Falls	;
-	n	-	所以	s	-	我	,	-	我	不是	去	-	不	更近	到	这	瀑布	;

我也一样，“我不会再靠近瀑布了；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , [eɪnt] [ðeɪ] ? -

but	I	guess	your	laigs	is	good	for	the	balance	o	'	the	way	,	ain't	they	?	'
但	我	猜测	你的	-	是	好的	为了	这	平衡	o	-	这	方式	,	不是	他们	?	-

但我认为你的躺椅对保持平衡有好处，不是吗?

[es] - [aɪ] . - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [biː; bi] ! -

s	'	I	.	'	I	guess	they	be	!	'
s	-	我	.	-	我	猜测	他们	是	!	-

我：“我猜他们是！”

[es] - - [iː] . [ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] - [es] - ['diːkən] ['sɔːjərz] [fɜːst] [waɪf] ,

s	'	'	e	.	Then	he	thanked	me	'	s	perlite's	Deacon	Sawyer's	first	wife	,
s	-	-	e	.	然后	他	谢谢	我	-	s	-	执事	索耶的	第一的	妻子	,

然后他感谢了我，珍珠岩是索耶执事的第一任妻子，

- [en] - [aɪ][left] [hɪm] - [en] - [hɪz, ɪz][fəʊks][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] . "

'	n	'	I	left	him	'	n	'	his	folks	in	the	road	where	I	found	'	em	.	"
-	n	-	我	左边	他	-	n	-	他的	各位	在	这	路	在哪里	我	成立	-	呃	.	"

然后我就把他和他的家人留在了我找到他们的那条路边了。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] ? "

"	Didn't	you	ask	where	he	belonged	nor	where	he	was	bound	?	"
"	没有	你	问	在哪里	他	属于	也不	在哪里	他	曾是	边界	?	"

“你难道没问过他来自哪里，又将去往何方吗？”

" - [tiː] [eɪnt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] [breθ] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] - [tiː] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] - , [ɪ] [ɪ] [ɪ]

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [rɪ'spɒndɪd] [sə'mænθə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [mɪlk] - [pænz][ɪn]

"	You're	right	,	it	ain't	,	"	responded	Samantha	,	as	she	slammed	the	milk	-	pans	in
"	你是	正确的	,	它	不是	,	"	回应	萨曼莎	,	作为	她	猛烈抨击	这	牛奶	-	平底锅	在

“你说得对，确实不是，”萨曼莎一边说着，一边把牛奶盘重重地摔在地上。

[ðə; ði] [sɪŋk] ;

the	sink	;
这	下沉	;

水槽；

" - [en] - [ɪts] [maɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɑːsk]

"	'	n	'	it's	my	hope	that	some	time	when	you	get	good	and	ready	to	ask
"	-	n	-	它是	我的	希望	那	一些	时间	什么时候	你	得到	好的	和	准备好	到	问

['sʌmbədi] ['sʌmθɪn] - [ðel] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ! "

somebody	somethin	'	they'll	be	in	too	much	of	a	hurry	to	answer	you	!	"
某人	某物	-	他们会	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	回答	你	!	"

“我希望，当你真正准备好问别人一些事情的时候，他们会因为太着急而没空回答你！”

" [biː; bi] [ðeɪ] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] , [mɪs] - ? " [ɑːskt] [dʒeɪb] ,

"	Be	they	any	of	your	folks	,	Miss	Vildy	?	"	asked	Jabe	,
"	是	他们	任何	的	你的	各位	,	错过	-	?	"	问	杰贝	,

“他们是你的家人吗，维尔迪小姐？”杰布问道。

['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sə'mænθəz] [ɪl] ['hjuːmə(r)] .

grinning	with	delight	at	Samantha's	ill	humor	.
咧嘴笑	和	喜	在	萨曼莎的	患病的	幽默	.

萨曼莎的坏脾气让他忍不住咧嘴大笑。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .

"	No	,	"	she	answered	briefly	.
"	不	,	"	她	回答	简要地	.

“不，”她简短地回答道。

" [wɒt] [jə(r)] - - [tɜː] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? "

"	What	yer	cal'latin	'	ter	do	with	'	em	?	"
"	什么	你的	-	-	特尔	做	和	-	呃	?	"

“你打算怎么处理它们？”

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

"	I	haven't	decided	yet	.
"	我	还没有	决定	然而	.

我还没决定。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [fəʊks] [nɔː(r)] ['eni] [həʊm] ;

The	boy	says	they	haven't	got	any	folks	nor	any	home	;
这	男生	说道	他们	还没有	得到	任何	各位	也不	任何	家	;

男孩说他们没有亲人，也没有房子；

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

and	I	suppose	it's	our	duty	to	find	a	place	for	'	em	.
和	我	认为	它是	我们的	责任	到	寻找	一个	地方	为了	-	呃	.

我想，我们有责任为他们找到一个归宿。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['tɑːkiːn] - - [ɪm] [bæk] [tuː; tə]

I	don't	see	but	we've	got	to	go	to	the	expense	of	takin	'	'	em	back	to
我	不	看	但	我们已经	得到	到	去	到	这	费用	的	拿	-	-	呃	后退	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - - [ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'saɪləm] . "

the	city	and	puttin	'	'	em	in	some	asylum	.	"
这	城市	和	普丁	-	-	呃	在	一些	庇护所	.	"

我不明白，但我们必须花钱把他们送回城里，安置在某个精神病院里。

" [haʊd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" How'd they happen to come here ? "
" 怎么做到的 他们 发生 到 来 这里 ? "

他们怎么会来这里呢?

" [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs]
" They ran away from the city yesterday , and they liked the looks of this
" 他们 跑 离开 从 这 城市 昨天 , 和 他们 喜欢 这 看起来 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“他们昨天从城里逃了出来，他们很喜欢这个地方；

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
that's all the satisfaction we can get out of ' em ,
那就是 全部 这 满意 我们 能 得到 出去 的 - 呃 ,

这就是我们能从他们身上得到的全部满足感了。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] . "
and I dare say it's a pack of lies . "
和 我 敢 说 它是 一个 盒 的 谎言 . "

我敢说，这全是谎言。

" [ðæt] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][nəʊ][mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] ['serəfɪm] ! " [sed] [sə'mænθə] ['tɜːsli] .
" That boy wouldn't tell a lie no more ' n a seraphim ! " said Samantha tersely .
" 那 男生 不会 告诉 一个 说谎 不 更多的 - n 一个 炽天使 ! " 说 萨曼莎 简洁地 .

“那孩子再也不会说谎了，真是个天使！”萨曼莎简洁地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [fəʊks][baɪ] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [vɪldə] .
" You can't judge folks by appearances , " answered Vilda .
" 你 不能 法官 各位 经过 外貌 , " 回答 维尔达 .

“你不能以貌取人，”维尔达回答道。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] , [dʒeɪb] ;
" But anyhow , don't talk to the neighbors , Jabe ;
" 但 无论如何 , 不 讲话 到 这 邻居 , 杰贝 ;

“但是，杰布，千万别跟邻居们说话；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɒn][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ,
and if you haven't got anything special on hand to - day ,
和 如果 你 还没有 得到 任何事物 特别的 在 手 到 - 天 ,

如果你今天手头没有什么特别的东西，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [pætʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][dɪg][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]
I wish you'd patch the roof of the summer house and dig us a mess of
我 希望 你会 修补 这 屋顶 的 这 夏天 房子 和 挖 我们 一个 混乱 的
[biːt] [griːnz] .
beet greens .
甜菜 青菜 .

我希望你能把避暑小屋的屋顶修好，再给我们挖一大堆甜菜叶。

[kiːp]
Keep
保持

保持

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] ; ['ðer] ['pleɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]
the children with you , and see what you make of ' em ; they're playin ' in the
这 孩子们 和 你 , 和 看 什么 你 制作 的 - 呃 ; 它们是 玩耍 - 在 这
['gɑːd(ə)n] [naʊ] . "
garden now . "
花园 现在 . "

带孩子们一起去，看看你能不能逗他们开心；他们现在正在花园里玩呢。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [saɪz] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [best]
I'll size ' em up the best
患病的 尺寸 - 呃 向上 这 最好的

我会把它们评估得最好。

[ai] [ken] , [ðəʊ] - [mɛ'bi] ['itl] ['hɛndər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd]
I ken , tho ' mebbe it'll hender me in my work some ; but time was made
我 肯 , 虽然 - 也许 它将 亨德尔 我 在 我的 工作 一些 ; 但 时间 曾是 制成
[fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ,

我知道，虽然这可能会对我的工作造成一些阻碍；但时间是为奴隶而设的。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [sed] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ɪn] ['wɪntə(r)] [taɪm] .
as the molasses said when they told it to hurry up in winter time .
作为 这 糖蜜 说 什么时候 他们 讲述 它 到 匆忙 向上 在 冬天 时间 .

就像冬天催促糖蜜快点时，糖蜜说的那样。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
" Two hours later ,
" 二 小时 之后 ,

两小时后，

[mɪs] [vɪldə] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒeibez] ['sləukəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs]
Miss Vilda looked from the kitchen window and saw Jabez Slocum coming across
错过 维尔达 看起来 从 这 厨房 窗户 和 锯 贾贝兹 斯洛克姆 未来 穿过
[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
the road from the garden .
这 路 从 这 花园 .

维尔达小姐从厨房窗户往外看，看到贾贝兹·斯洛克姆从花园穿过马路走过来。

['tɪməθi] [trʌdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [griːnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Timothy trudged beside him , carrying the basket of greens in one hand ,
蒂莫西 艰难跋涉 旁 他 , 携带 这 篮子 的 青菜 在 一 手 ,

蒂莫西一手提着装满蔬菜的篮子，步履蹒跚地跟在他身旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɒkt] [ɪn] - [hjuːdʒ] [pɔː] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]
and the other locked in Jabe's huge paw ; his eyes upturned and shining with
和 这 其他 已锁定 在 - 巨大的 爪子 ; 他的 眼睛 翻转 和 灼灼 和
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

另一只则被杰布巨大的爪子紧紧抓住；他的眼睛向上翻着，闪烁着愉悦的光芒。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .
his lips moving as if he were chattering like a magpie .
他的 嘴唇 移动 作为 如果 他 是 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 .

他的嘴唇翕动着，仿佛在像喜鹊一样叽叽喳喳地叫着。

['leɪdi] [geɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Lady Gay was just where you might have expected to find her ,
女士 同性恋 曾是 只是 在哪里 你 可能 有 预期的 到 寻找 她 ,

盖伊夫人果然不出所料地出现在你预想的地方。

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ɒv; əv] - ['ʃəʊldə(r)] , [wʌn]['taɪni][hænd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]

mounted	on	the	towering	height	of	Jabe's	shoulder	,	one	tiny	hand	grasping	his
安装	在	这	参天	高度	的	-	肩膀	,	一	微小的	手	抓握	他的

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [strɔː] [hæt] ,

weather	-	beaten	straw	hat	,
天气	-	被打败	稻草	帽子	,

它高高地立在杰布的肩膀上，一只小手紧紧抓着他那顶饱经风霜的草帽。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [stiːd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːldə(r)] [swɪtʃ] [wɪtʃ]

while	with	the	other	she	whisked	her	willing	steed	with	an	alder	switch	which
尽管	和	这	其他	她	搅拌	她	愿意的	骏马	和	一个	桤木	转变	哪个

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɪm'self] .

had	evidently	been	cut	for	that	purpose	by	the	victim	himself	.
有	显然	到过	切	为了	那	目的	经过	这	受害者	他自己	.

与此同时，她用一根桤木树枝抽打着她那匹乖巧的坐骑，这根树枝显然是受害者自己特意砍下来的。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiːz] - - [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] [sə'mænθə] ,

"	That's	the	way	he's	sizin	'	of	'	em	up	,	"	said	Samantha	,
"	那就是	这	方式	他是	-	-	的	-	呃	向上	,	"	说	萨曼莎	,

“他就是这么打量他们的，”萨曼莎说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

leaning	over	Vilda's	shoulder	with	a	smile	.
倾斜	超过	-	肩膀	和	一个	微笑	.

他笑着俯身靠近维尔达的肩膀。

" [aɪl] [bet] [ðev] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['betə(r)] - [en][hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] !

"	I'll	bet	they've	sized	him	up	enough	sight	better	'	n	he	has	them	!
"	患病的	赌注	他们有	尺寸	他	向上	足够的	视线	更好的	-	n	他	有	他们	!

“我敢打赌，他们对他的能力评估得比他自己还透彻！”

" [dʒeɪb] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

"	Jabe	left	the	children	outside	,	and	came	in	with	the	basket	.
"	杰贝	左边	这	孩子们	外部	,	和	来了	在	和	这	篮子	.

“雅比把孩子们留在外面，自己提着篮子进来了。”

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɪm'presɪvli] ,

Putting	his	hat	in	the	wood	-	box	and	hitching	up	his	trousers	impressively	,
推杆	他的	帽子	在	这	木头	-	盒子	和	搭便车	向上	他的	裤子	令人印象深刻	,

他把帽子放进柴箱里，然后潇洒地提了提裤腿。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] .

he	sat	down	on	the	settle	.
他	卫星	向下	在	这	定居	.

他坐在长凳上。

" [ðem; ðəm] [eɪnt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'fʊt] - [en] - [ə'ləʊn] ,

"	Them	ain't	no	children	to	be	wanderin	'	about	the	earth	afoot	'	n	'	alone	,
"	他们	不是	不	孩子们	到	是	漫游	-	关于	这	地球	步行	-	n	-	独自的	,

“没有孩子会独自在世上游荡。”

- [seɪm] - [es] ['hɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;

'	same	'	s	Hitty	went	to	the	beach	;
-	相同的	-	s	击球手	去	到	这	海滩	;

希蒂也去了海滩；

- [nɔː(r)] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] ['kɒmən] [trʌk] [tɜː] [biː; bi] [pʊt] [ɪn'tɜː(r)] - - - [en] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [fɑːrmz] .

'	nor	they	ain't	any	common	truck	ter	be	put	inter	'	sylums	'	n	'	poor	-	farms	.
-	也不	他们	不是	任何	常见的	卡车	特尔	是	放	间	-	-	-	n	-	贫穷的	-	农场	.

'它们也不是那种可以放在精神病院和贫民农场之间的普通卡车。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæts] [səʊ] - - ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] - [en] - - - [en] -
There's **some** **young** **ones** **that's** **so** **everlastin** **'** **chuckle** **-** **headed** **'** **n** **'** **hombly** **'** **n** **'**
有 一些 年轻的 一个 那就是 所以 - - 轻笑 - 标题 - n - - - n -

[kɑːntrɛri] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] ['hɑːdli] [wʊθ] ['sævɪn] - ;
contrairy **that** **they** **ain't** **hardly** **wuth** **savin** **'** **;**
相反的 那 他们 不是 几乎 wuth 萨文 - ;

有些年轻人总是傻乎乎的、愚钝的、固执的、叛逆的，以至于他们几乎不存钱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .
but **these** **ain't** **that** **kind** **.**
但 这些 不是 那 种类 .

但这些不是那种。

[ðə; ði]['beɪbi] , [naʊ] [juːv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kliːnd] [ʌp] , [ɪz] - - [en] ['eni] ['beɪbi] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
The **baby** **,** **now** **you've** **got** **her** **cleaned** **up** **,** **is** **han'somer** **'** **n** **any** **baby** **on** **the** **river**
这 婴儿 , 现在 你已经 得到 她 已清洗 向上 , 是 - - n 任何 婴儿 在 这 河

,
,
,

你把宝宝洗干净了，她比河边任何一个宝宝都漂亮。

- [en] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] [tʃʌŋk] [əʊ] - ['sʌnʃaɪn] [bɪ'saɪdz] .
' **n** **'** **a** **reg'lar** **chunk** **o** **'** **sunshine** **besides** **.**
- n - 一个 reg'lar 块 o - 阳光 除了 .

此外，还有一大片阳光。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tɜː] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['lɪvɪn] - [ə¦lɒŋ'saɪd] .
I'd **be** **willin** **'** **ter** **pay** **her** **a** **little** **suthin** **'** **for** **livin** **'** **alongside** **.**
ID 是 威林 - 特尔 支付 她 一个 小的 苏辛 - 为了 生活 - 旁边 .

我愿意付她一点钱，感谢她和我一起生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['ekstrə] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] .
The **boy** **—** **well** **,** **the** **boy** **is** **a** **extra** **-** **ordinary** **boy** **.**
这 男生 — 出色地 , 这 男生 是 一个 额外的 - 普通的 男生 .

这个男孩——嗯，这个男孩是个非凡的男孩。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒn] - [slɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] [twɪnz] .
We **got** **on** **tergether's** **slick** **as** **if** **we** **was** **twins** **.**
我们 得到 在 - 光滑 作为 如果 我们 曾是 双胞胎 .

我们俩就像双胞胎一样，在特格瑟的滑溜溜的车上配合得天衣无缝。

[ðæt] [bɔɪz] [gɒt] [ɪ'deɪz] , [ðæts] [wɒt] [hiːz] [gɒt] ; - [en] - [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] — [wel] , -
That **boy's** **got** **idees** **,** **that's** **what** **he's** **got** **;** **'** **n** **'** **he's** **likely** **to** **grow** **up** **into** **—** **well** **,** **'**
那 男孩们 得到 想法 , 那就是 什么 他是 得到 ; - n - 他是 可能 到 生长 向上 进入 — 出色地 , -

[məʊst] ['eniθɪŋ] . "
most **anything** **.** **"**
最多 任何事物 . "

那孩子很有想法，这就是他的特点；他长大后可能会成为——嗯，几乎任何职业。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] - [ɪm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'dɒpt] - [ɪm] ? " [ɑːskt] [mɪs] [vɪldə]
" **If** **you** **think** **so** **highly** **of** **'** **em** **,** **why** **don't** **you** **adopt** **'** **em** **?** **"** **asked** **Miss** **Vilda**
" 如果 你 思考 所以 高度 的 - 呃 , 为什么 不 你 采纳 - 呃 ? " 问 错过 维尔达

['kɜːtli] .
curtly **.**
简短地 .

“如果你这么看重他们，为什么不收养他们呢？”维尔达小姐简短地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] . "
" **That's** **what** **they** **seem** **to** **think** **folks** **ought** **to** **do** **.** **"**
" 那就是 什么 他们 似乎 到 思考 各位 应该 到 做 . "

“他们似乎认为人们应该这样做。”

" [ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] , " ['mɪstə(r)] . ['sləukəm] [rɪ'spɒndɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	I	ain't	sure	but	I	shall	,	"	Mr	.	Slocum	responded	unexpectedly	.
"	我	不是	当然	但	我	将	,	"	先生	.	斯洛克姆	回应	不料	.

“我不确定，但我会的，”斯洛克姆先生出人意料地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['sʌmhweəz] , [ai] [eɪnt]

"	If	you	can't	find	a	better	home	for	'	em	somewheres	,	I	ain't
"	如果	你	不能	寻找	一个	更好的	家	为了	-	呃	某个地方	,	我	不是

“如果你找不到更好的地方安置它们，我就不……”

[ʃʊə(r)][bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [maɪ'self] .

sure	but	I'll	take	'	em	myself	.
当然	但	患病的	拿	-	呃	我	.

当然可以，不过我会自己拿。

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上!

[ɪf] - [wɒz; wəz][ə'laɪv][aɪ'd][ə'dɒpt] - [ɪm] ['kwɪkə(r)] - [en]['bleɪzɪz] ;

if	Rhapseny	was	alive	I'd	adopt	'	em	quicker	'	n	blazes	;
如果	-	曾是	活	ID	采纳	-	呃	更快	-	n	火焰	;

如果拉普塞尼还活着，我会毫不犹豫地收养他们;

[bʌt; bət] [mɑːm] [woʊnt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['iː'deɪ] ['veri] [strɒŋ] , [ai][doʊnt] [spəʊz] ,

but	marm	won't	take	to	the	idee	very	strong	,	I	don't	s'pose	,
但	玛姆	惯于	拿	到	这	想法	非常	强的	,	我	不	假设	,

但我估计，玛姆不会很接受这个想法。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ai] [ken] ['testɪfaɪ] .

'	n	'	she	ain't	much	on	bringin	'	up	children	,	as	I	ken	testify	.
-	n	-	她	不是	很多	在	引入	-	向上	孩子们	,	作为	我	肯	作证	.

据我所知，她不太擅长养育孩子。

[stɪl] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] - [en][ə; eɪ] [brɪk] [ə'saɪləm] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [stəʊn] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Still	,	she's	a	heap	better	'	n	a	brick	asylum	with	a	six	-	foot	stone	wall	round	it
仍然	,	她是	一个	堆	更好的	-	n	一个	砖	庇护所	和	一个	六	-	脚	石头	墙	圆形的	它

,

,

,

不过，她总比住在四周有六英尺高石墙的砖砌疯人院里要好得多。

[wen] [jə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

when	yer	come	to	that	.
什么时候	你的	来	到	那	.

当你谈到那件事的时候。

[bʌt; bət][ai] [bliːv] [wiː; wi] [ken] [duː; də]['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

But	I	b'lieve	we	ken	do	better	for	'	em	.
但	我	相信	我们	肯	做	更好的	为了	-	呃	.

但我相信我们可以为他们做得更好。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][fəʊks] , - [siː] [hɪə(r)] : [hɪrz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] -

I	can	say	to	folks	,	'	See	here	:	here's	a	couple	o	'
我	能	说	到	各位	,	-	看	这里	:	这里是	一个	夫妻	o	-

我可以对人们说，“看这里：这里有几个……”

[smɑːt] , - ['tʃɪldrən] .

smart	,	han'some	children	.
聪明的	,	-	孩子们	.

聪明又帅气的孩子。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,

You	can	have	'	em	for	nothin	'	,
你	能	有	-	呃	为了	什么也没有	-	,

你可以免费得到它们。

- [en] - ['nidnt] [rɛsk] [ðə; ði] - [əʊ] - ['gɪtɪn] - ['mærid] - [en] - ['reɪzn] - [jə(r)] [əʊn] ;

'	n	'	needn't	resk	the	onsartainty	o	'	gittin	'	married	'	n	'	raisin	'	yer	own	;
-	n	-	不必	雷斯克	这	-	o	-	吉廷	-	已婚	-	n	-	葡萄干	-	你的	自己的	;

无需承担结婚生子的风险;

- [en] - [wen] [jə(r)] [kʌm] [tɜː] [ðæt] ,

'	n	'	when	yer	come	ter	that	,
-	n	-	什么时候	你的	来	特尔	那	,

'n' 当你到达那里时,

[jə(r)] [ˌwʊdnt] [stæn] - [nəʊ] - [əʊ] - ['gɪtɪn] - ['eni] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ðiːz] [eə(r)] , [ɪf] [jiː; ji][dɪd] . -

yer	wouldn't	stan	'	no	charnce	o	'	gittin	'	any	as	likely	as	these	air	,	if	ye	did	.	'
你的	不会	斯坦	-	不	-	o	-	吉廷	-	任何	作为	可能	作为	这些	空气	,	如果	是的	做过	.	-

"

"
"

即使你真的这么做了,你也不会有机会得到像这些空气一样多的东西。

" [ðæts] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ! " [sed] [sə'mænθə] .

"	That's	true	as	the	gospel	!	"	said	Samantha	.
"	那就是	真的	作为	这	福音	!	"	说	萨曼莎	.

“这话一点儿没错!”萨曼莎说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

It	nearly	killed	her	to	agree	with	him	,
它	几乎	被杀	她	到	同意	和	他	,

她几乎因为同意他的观点而丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [lɪps][baɪ][hɪz; ɪz]

but	the	words	were	fairly	wrung	from	her	unwilling	lips	by	his
但	这	字	是	相当	拧干	从	她	不情愿	嘴唇	经过	他的

['eləkwəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

eloquence	and	wisdom	.
口才	和	智慧	.

但他的雄辩和智慧,让她勉强说出了那些话。

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , " [sed] [vɪldə] [ɪn][ə; eɪ][nɒn] -

"	Well	,	we'll	see	what	we	can	do	for	'	em	,	"	said	Vilda	in	a	non	-
"	出色地	,	出色地	看	什么	我们	能	做	为了	-	呃	,	"	说	维尔达	在	一个	非	-

[kə'mɪtl] [təʊn] ;

committal	tone	;
入狱	语气	;

“好吧,我们会看看能为他们做些什么,”维尔达语气含糊地说;

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [siː] ,

"	and	here	they'll	have	to	stay	,	for	all	I	see	,
"	和	这里	他们会	有	到	停留	,	为了	全部	我	看	,

“依我看,他们恐怕得留在这里了。”

[tel] [wiː; wi][kæn; kən][get] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] . "

tell	we	can	get	time	to	turn	round	and	look	'	em	up	a	place	.	"
告诉	我们	能	得到	时间	到	转动	圆形的	和	看	-	呃	向上	一个	地方	.	"

告诉我们有没有时间掉头回去看看他们住的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [left] [biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['sləukəm] ,

"	And	the	way	their	edjercation	has	been	left	be	,	"	continued	Mr	.	Slocum	,
"	和	这	方式	他们的	-	有	到过	左边	是	,	"	持续	先生	.	斯洛克姆	,

“而他们被驱逐的方式就是这样,”斯洛克姆先生继续说道,

" [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
" is a burnin ' shame in a Christian country .
" 是 一个 燃烧 - 耻辱 在 一个 基督教 国家 .

在基督教国家，这简直是奇耻大辱。

[ai] [dɒn] - [bliːv] [ðeɪ] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] -
I don ' b'lieve they ever see the inside of a school -
我 大学教师 - 相信 他们 曾经 看 这 里面 的 一个 学校 -

我不认为他们有机会进到学校里去。

[haʊs] !
house !
房子 !

房子!

[aɪv] ['lɜːnɪd] - [ɪm] [mɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - - [en] [ðeɪ] ['evə(r)] [həːn] [tel] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
I've learned ' em more this mornin ' ' n they ever hearn tell of before ,
我已经 学习 - 呃 更多的 这 早晨 - - n 他们 曾经 听 告诉 的 前 ,

我今天早上学到的东西比他们以前听说过的还要多。

[bʌt; bət] ['ðer] - [es] ['ɪgnərənt] - [es] ['kuːpərz] [kaʊ] ['jɪt] .
but they're ' s ignorant ' s Cooper's cow yit .
但 它们是 - s 无知 - s 库珀的 奶牛 yit .

但他们是无知的库珀的牛。

[ðeɪ] [dɒn] - [nəʊ] ['tænzi] [frɒm; frəm] ['sɒrəl] , [nɔː(r)] - ['ɛləm] [frɒm; frəm] [ˌpeni'rɔɪəl] , [nɔː(r)]
They don ' know tansy from sorrel , nor slip'ry ellum from pennyroyal , nor
他们 大学教师 - 知道 艾菊 从 酢浆草 , 也不 - 埃勒姆 从 薄荷 , 也不
['bɜːdɒk] [frɒm; frəm] ['pɪgˌwiːd] ;
burdock from pigweed ;
牛蒡 从 藜 ;

他们分不清艾菊和酢浆草，分不清滑榆和薄荷，分不清牛蒡和苋菜；

[ðeɪ] [dɒn] - [nəʊ] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
they don ' know a dand'lion from a hole in the ground ;
他们 大学教师 - 知道 一个 - 从 一个 洞 在 这 地面 ;

他们连蒲公英和地洞都分不清；

[ðeɪ] [dɒn] - [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [pʊt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] [naɪt] ;
they don ' know where the birds put up when it comes on night ;
他们 大学教师 - 知道 在哪里 这 鸟类 放 向上 什么时候 它 来 在 夜晚 ;

他们不知道夜幕降临时鸟儿会在哪里栖息；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [brʊk] [ə'fɔː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [həːn] [tel] [əʊ] - [kæt] - [əʊ] -
they never see a brook afore , nor a bull - frog ; they never hearn tell o ' cat - o '
他们 绝不 看 一个 溪 之前 , 也不 一个 公牛 - 青蛙 ; 他们 绝不 听 告诉 o - 猫 - o -
- [naɪn] - [teɪlz] ,
- nine - tails ,
- 九 - 尾巴 ,

他们从未见过小溪，也从未见过牛蛙；他们从未听说过九尾猫。

[nɔː(r)][dʒæk] - ['læntənz] , [nɔː(r)] [siː] - [sɔːz] .
nor jack - lanterns , nor see - saws .
也不 杰克 - 灯笼 , 也不 看 - 锯子 .

既没有南瓜灯，也没有跷跷板。

[lænd] [seik] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[wiː; wi] [gɒt] [tɜː] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [kliːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ruːf] .

we got ter talkin ' ' bout so many things that I clean forgot the summer - house roof .

我们 得到 特尔 谈话 - - 回合 所以 许多 事物 那 我 干净的 忘了 这 夏天 - 房子 屋顶 .

我们聊了太多事情，以至于我完全忘记了避暑别墅的屋顶。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !

But there !

但 那里 !

但是!

[ðɪs] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] : [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɔɪn] - ;

this won't do for me : I must be goin ' ;

这 惯于 做 为了 我 : 我 必须 是 去 - ;

这样不行：我必须走了；

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - - [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

there ain't no rest for the workin ' - man in this country . "

那里 不是 不 休息 为了 这 工作 - - 男人 在 这 国家 . "

在这个国家，劳动者根本没有休息的时间。

" [ɪf] [ðeə(r)] [-] [nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [id] [biː; bi] [wʊs] [ɒf] [jet] , " [rɪ'spɒndɪd] [sə'mænθə] .

" If there wa'n't no work for him , he'd be wuss off yet , " responded Samantha .

" 如果 那里 想 不 工作 为了 他 , 他会 是 懦夫 离开 然而 , " 回应 萨曼莎 .

“如果没有工作给他，他早就怂了，”萨曼莎回答道。

" [raɪt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , - !

" Right ye are , Samanthy !

" 正确的 是的 是 , - !

“你说得对，萨曼西！”

[lʊk] [hɪə(r)] , [wen] - [diː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [bɒks] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] ? "

Look here , when ' d you want that box you give me to fix ? "

看 这里 , 什么时候 - d 你 想 那 盒子 你 给 我 到 使固定 ? "

你看，你什么时候要我修你给我的那个盒子?

" [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [heɪn] - , [bʌt; bət] [ai] [spəʊz] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [θæŋksgɪvɪn] - - ['el'el] [duː; də] ,

" I wanted it before hayin ' , but I s'pose any time before Thanksgivin ' ' ll do ,

" 我 通缉 它 前 海因 - , 但 我 假设 任何 时间 前 感恩节 - - 二 做 ,

['siːɪn] - [ɪts] [juː; jʊ] . "

seein ' it's you . "

看到 - 它是 你 . "

“我本来想在收割干草之前收到，不过既然是你，我想感恩节之前任何时间都可以。”

" [wʌts] [wʊθ] ['dɔɪɪn] - - [tiː] [ɔːl] - [es] [wʊθ] ['tɑːkiːn] - [taɪm] ['əʊvə(r)] , - [es] [maɪ] ['mɒtəʊ] ,

" What's wuth doin ' ' t all ' s wuth takin ' time over , ' s my motto ,

" 是什么 wuth 做 - - t 全部 - s wuth 拿 - 时间 超过 , - s 我的 座右铭 ,

“做什么不就是花时间吗？”这是我的座右铭。

" [sed] [dʒeɪb] ['tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət] ['siːɪn] - [ɪts] [juː; jʊ] , [aɪl] [neɪl] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ɒn] [tɜː] [naɪt] [ɔː(r)] [bʌst]

" said Jabe cheerfully , " but seein ' it's you , I'll nail that cover on ter night or bust

" 说 杰贝 愉快地 , " 但 看到 - 它是 你 , 患病的 指甲 那 覆盖 在 特尔 夜晚 或者 摔碎

!

!

!

“杰布兴高采烈地说，‘不过既然是你，我今晚一定能把封面做好，否则就完蛋！’”

" [siːn] [ɪks] .

" SCENE IX .

" 场景 第九章 .

“第九场。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sæbəθ] .
A Village Sabbath .
一个 村庄 安息日 .

乡村安息日。

" [naʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] ['tʃærəti] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] .
" NOW THE END OF THE COMMANDMENT IS CHARITY , OUT OF A PURE HEART .
" 现在 这 结尾 的 这 诫命 是 慈善机构 , 出去 的 一个 纯的 心 .

“如今，诫命的最后一点就是出于纯洁之心的爱心。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]
" It was Sunday morning , and the very peace of God was brooding over
" 它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 非常 和平 的 上帝 曾是 沉思 超过
['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] .
Pleasant River .
令人愉快的 河 .

“那是星期天的早晨，上帝的宁静笼罩着普莱森特河。”

['tɪməθi] , [rægz] , [ænd; ənd] [geɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['dekərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
Timothy , Rags , and Gay were playing decorously in the orchard .
蒂莫西 , 破布 , 和 同性恋 是 玩耍 得体地 在 这 果园 .

蒂莫西、拉格斯和盖伊在果园里举止得体地玩耍。

['mærɪə][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] ,
Maria was hitched to an apple - tree in the side yard ,
玛丽亚 曾是 搭便车 到 一个 苹果 - 树 在 这 边 院子 ,

玛丽亚被拴在了侧院的一棵苹果树上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [sə'riːnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [əʊts] [pɑːst]
and stood there serenely with her eyes half closed , dreaming of oats past
和 站立 那里 平静地 和 她 眼睛 一半 关闭 , 做梦 的 燕麦 过去的
[ænd; ənd] [əʊts] [tuː; tə] [kʌm] .
and oats to come .
和 燕麦 到 来 .

她静静地站在那里，双眼半闭，梦见过去的燕麦和未来的燕麦。

[mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] [sə'mænθə] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - ['netɪŋ] [dɔː(r)] , [klæd][ɪn] ['sʌndeɪ]
Miss Vilda and Samantha issued from the mosquito - netting door , clad in Sunday
错过 维尔达 和 萨曼莎 发布 从 这 蚊子 - 网 门 , 覆膜 在 星期日
[best] ;
best ;
最好的 ;

维尔达小姐和萨曼莎从蚊帐门里走了出来，她们穿着最好的周日礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [epɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
and the children approached nearer , that they might share in the excitement of
和 这 孩子们 接近 更近 , 那 他们 可能 分享 在 这 激动 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " ['miːtɪŋ] .
the departure for " meeting .
这 离开 为了 " 会议 .

孩子们也走近些，想要分享即将“相聚”的兴奋之情。

" [geɪ] ['klæmə] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Gay clamored to go ,
" 同性恋 喧闹 到 去 ,

“盖伊嚷嚷着要走，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][ræg] - [dɒl] [ðæt] [sə'mænθə] [hæd; həd] [meɪd]

but	was	pacified	by	the	gift	of	a	rag	-	doll	that	Samantha	had	made
但	曾是	安抚	经过	这	礼物	的	一个	抹布	-	玩具娃娃	那	萨曼莎	有	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

for	her	the	evening	before	.
为了	她	这	晚上	前	.

但萨曼莎前一天晚上为她制作的布娃娃安抚了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] , [bʌt; bət] [geɪ] [dip] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'lembɪk] [ɒv; əv]

It	was	a	monstrosity	,	but	Gay	dipped	it	instantly	in	the	alembic	of
它	曾是	一个	怪物	,	但	同性恋	浸入	它	即刻	在	这	蒸馏器	的

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	imagination	,
她	想像力	,

那东西简直是怪物，但盖伊立刻把它浸入了她想象力的炼金术炉中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	it	became	a
和	它	成为	一个

它变成了一个

['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'spɒnsɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

beautiful	,	responsive	little	daughter	,	which	she	clasped	close	in	her	arms	,
美丽的	,	响应式设计	小的	女儿	,	哪个	她	紧握	关闭	在	她	武器	,

她紧紧地抱着美丽、懂事的小女儿。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [ðə; ði] ['tendə] ['təukənz][ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

and	on	which	she	showered	the	tenderest	tokens	of	maternal	affection	.
和	在	哪个	她	淋浴	这	最嫩的	代币	的	母体	感情	.

她向他们倾注了最温柔的母爱。

[mɪs] [vɪldə] ['hændɪd] ['tɪməθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] - ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd]

Miss	Vilda	handed	Timothy	a	little	green	-	paper	-	covered	book	,	before	she	climbed
错过	维尔达	递交	蒂莫西	一个	小的	绿色的	-	纸	-	涵盖	书	,	前	她	攀登

['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] .

into	the	buggy	.
进入	这	有缺陷的	.

维尔达小姐递给蒂莫西一本绿色封面的小册子，然后爬上了婴儿车。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	That's	a	catechism	,	"	she	said	;
"	那就是	一个	教理问答	,	"	她	说	;

“那是教义问答，”她说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði][fɜːst][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

"	and	if	you'll	be	a	good	boy	and	learn	the	first	six	pages	,
"	和	如果	你会	是	一个	好的	男生	和	学习	这	第一的	六	页面	,

“如果你乖乖地把前六页背下来，

[ænd; ənd] [seɪ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	say	'	em	to	me	this	afternoon	,
和	说	-	呃	到	我	这	下午	,

今天下午告诉我。

[sə'mænθə] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɒp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][spɪn][ɒn] [wiːk] [deɪz] . "

Samantha	'	ll	give	you	a	top	that	you	can	spin	on	week	days	.	"
萨曼莎	-	二	给	你	一个	顶部	那	你	能	旋转	在	星期	天	.	"

萨曼莎会给你一个陀螺，你可以在工作日里转动它。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ? " [ɑːskt] ['tɪməθi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] .

"	What	is	a	catechism	?	"	asked	Timothy	,	as	he	took	the	book	.
"	什么	是	一个	教理问答	?	"	问	蒂莫西	,	作为	他	采取	这	书	.

“什么是教义问答？”蒂莫西接过书问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] . "

"	It's	a	Sunday	-	school	lesson	.	"
"	它是	一个	星期日	-	学校	课	.	"

“这是一堂主日学校的课。”

" [əʊ] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɪməθi] , ['braɪtnɪŋ] ; " [aɪ] ['lɜːnɪd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɔːrə] ,

"	Oh	,	then	I	can	learn	it	,	"	said	Timothy	,	brightening	;	"	I	learned	three	for	Miss	Dora	,
"	哦	,	然后	我	能	学习	它	,	"	说	蒂莫西	,	提亮	;	"	我	学习	三	为了	错过	多拉	,

“哦，那我就可以学了，”蒂莫西高兴地说；“我为朵拉小姐学过三个。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

in	the	city	.	"
在	这	城市	.	"

在城市里。

" [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] ; [naʊ] ,

"	Well	,	I'm	thankful	to	hear	that	you've	had	some	spiritual	advantages	;	now	,
"	出色地	,	我是	感恩	到	听到	那	你已经	有	一些	精神	优势	;	现在	,

“嗯，我很高兴听到你获得了一些精神上的好处；现在，

[steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tɪl] [dʒeɪb] ['kɒmz] ; [ænd; ənd][doʊnt][set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ,

stay	right	here	in	the	orchard	till	Jabe	comes	;	and	don't	set	the	house	afire	,
停留	正确的	这里	在	这	果园	直到	杰贝	来	;	和	不	放	这	房子	着火	,

你们就待在果园里，等雅比来；不要放火烧房子。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

她补充道：“

[æz; əz] [sə'mænθə] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [slæp][ɒn] [mə'riːəz] [bæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['slʌmbə(r)] .

as	Samantha	took	the	reins	and	raised	them	for	the	mighty	slap	on	Maria's	back	which	was	necessary	to	wake	her	from	her	Sunday	slumber	.
作为	萨曼莎	采取	这	缰绳	和	提高	他们	为了	这	强大的	拍击	在	玛丽亚的	后退	哪个	曾是	必要的	到	唤醒	她	从	她	星期日	睡眠	.

萨曼莎接过缰绳，狠狠地拍打在玛丽亚的背上，这是为了把她从周日的睡梦中唤醒。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ?

"	Why	would	I	want	to	set	the	house	afire	?
"	为什么	会	我	想	到	放	这	房子	着火	?

“我为什么要放火烧房子？”

" ['tɪməθi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	Timothy	asked	wonderingly	.
"	蒂莫西	问	惊奇地	.

蒂莫西疑惑地问道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - [es][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt]

"	Well	,	I	don't	know	'	s	you	would	want
"	出色地	,	我	不	知道	-	s	你	会	想

“嗯，我不知道你想要什么。”

[tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [get][tuː; tə] ['pleɪɪn] - [wɪð] ['mætʃɪz] , [ðəʊ] [aɪv] [hɪd] - [ɪm]

to	,	but	I	thought	you	might	get	to	playin	'	with	matches	,	though	I've	hid	'	em
到	,	但	我	想法	你	可能	得到	到	玩耍	-	和	比赛	,	尽管	我已经	隐藏	-	呃

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

我也想玩火柴，虽然我已经把它们都藏起来了。

" [pleɪ] [wɪð] ['mætʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɪməθi] ,

"	Play	with	matches	!	"	exclaimed	Timothy	,
"	玩	和	比赛	!	"	惊呼	蒂莫西	,

“玩火柴！”蒂莫西喊道。

[ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['enibɒdi] [æz; əz][ə; eɪ]

in	wide	-	eyed	astonishment	that	a	match	could	appeal	to	anybody	as	a
在	宽的	-	眼睛	惊讶	那	一个	匹配	可以	上诉	到	任何人	作为	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .

desirable	plaything	.
理想	玩物	.

睁大眼睛，惊讶地发现，一场比赛竟然能吸引任何人成为令人向往的玩物。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	no	,	thank	you	;	I	shouldn't	have	thought	of	it	.	"
"	哦	,	不	,	感谢	你	;	我	不应该	有	想法	的	它	.	"

“哦，不，谢谢你；我真不该想到这一点。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] - [ɪm] [ə'ləʊn] , " [sed] [vɪldə] ,

"	I	don't	know	as	we	ought	to	have	left	'	em	alone	,	"	said	Vilda	,
"	我	不	知道	作为	我们	应该	到	有	左边	-	呃	独自的	,	"	说	维尔达	,

“我不知道我们是不是应该让他们待在那里，”维尔达说。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [sə'mænθə] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['mɒdərət] ['mærɪə]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ;

looking	back	,	as	Samantha	urged	the	moderate	Maria	over	the	road	;
寻找	后退	,	作为	萨曼莎	敦促	这	缓和	玛丽亚	超过	这	路	;

回首往事，萨曼莎催促温和的玛丽亚过马路；

" [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] . "

"	though	I	don't	know	exactly	what	they	could	do	.	"
"	尽管	我	不	知道	确切地	什么	他们	可以	做	.	"

“虽然我不太清楚他们具体能做什么。”

" [ɪk'sept] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [sə'mænθə] [rɪ'flektɪvli] .

"	Except	run	away	,	"	said	Samantha	reflectively	.
"	除了	跑步	离开	,	"	说	萨曼莎	反思地	.

“除了逃跑，”萨曼莎若有所思地说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [wʊd] !

"	I	wish	to	the	land	they	would	!
"	我	希望	到	这	土地	他们	会	!

“我希望他们能去那片土地！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætə(r)] .

It	would	be	the	easiest	way	out	of	a	troublesome	matter	.
它	会	是	这	最容易	方式	出去	的	一个	麻烦的	事情	.

这将是摆脱棘手问题的最简单方法。

['evri] [deɪ] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

Every	day	that	goes	by	will	make	it	harder	for	us	to	decide	what	to	do
每一个	天	那	去	经过	将要	制作	它	更难	为了	我们	到	决定	什么	到	做

[wɪð] - [ɪm] ;

with	'	em	;
和	-	呃	;

时间一天天过去，我们就越难决定该如何处理它们；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt][duː; də][baɪ] [ðəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər]

for	you	can't	do	by	those	you	know	the	same	as	if	they	were	strangers
为了	你	不能	做	经过	那些	你	知道	这	相同的	作为	如果	他们	是	陌生人

.

:

.

因为你不能像对待陌生人一样对待你认识的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [meɪn] [striːt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

"	There	was	a	long	main	street	running	through	the	village	north	and	south	.
"	那里	曾是	一个	长的	主要的	街道	跑步	通过	这	村庄	北	和	南	.

村子里有一条长长的主街，南北贯穿。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊd] ,

Toward	the	north	it	led	through	a	sweet	-	scented	wood	,
朝向	这	北	它	引领	通过	一个	甜的	-	香味	木头	,

向北走，它穿过一片散发着甜香的树林。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [tʌfts] [gruː] [ɪn]['vɜːd(ə)nt] [strɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['træv(ə)ld] [rəʊd] .

where	the	grass	tufts	grew	in	verdant	strips	along	the	little	-	traveled	road	.
在哪里	这	草	簇绒	生长	在	葱茏	条状物	沿着	这	小的	-	旅行	路	.

沿着人迹罕至的小路，草丛呈翠绿的条带状生长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dæmp] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

It	had	been	a	damp	morning	,	and	,	though	now	the	sun	was	shining
它	有	到过	一个	潮湿	早晨	,	和	,	尽管	现在	这	太阳	曾是	灼灼

['brɪliəntli] ,

brilliantly	,
精彩	,

那是一个潮湿的早晨，虽然现在阳光灿烂，

[ðə; ði]['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] [stɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fiːldz] ; ['gɒsəmə(r)] ['leɪsɪz][ɒv; əv]

the	spiders	'	webs	still	covered	the	fields	;	gossamer	laces	of
这	蜘蛛	-	网络	仍然	涵盖	这	字段	;	游丝	鞋带	的

蜘蛛网依然覆盖着田野；薄如蝉翼的蕾丝……

[mɔɪst] , [spʌn] ['sɪlvə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]['laɪlək][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ]

moist	,	spun	silver	,	through	which	shone	the	pink	and	lilac	of	the	meadow
潮湿	,	旋转	银	,	通过	哪个	闪耀	这	粉色的	和	紫丁香	的	这	草地

[græs] .

grasses	.
草	.

湿润的银丝，透过它，映照出草地上粉红色和淡紫色的青草。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,

The	wood	was	a	quiet	place	,
这	木头	曾是	一个	安静的	地方	,

树林里很安静。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['mætəz] [ðeə(r)]

and	more	than	once	Miss	Vilda	and	Samantha	had	discussed	matters	there
和	更多的	比	一次	错过	维尔达	和	萨曼莎	有	讨论	事情	那里

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .

which	they	would	never	have	mentioned	at	the	White	Farm	.
哪个	他们	会	绝不	有	提及	在	这	白色的	农场	.

维尔达小姐和萨曼莎不止一次在那里讨论过一些她们在白农场永远不会提及的事情。

['mærɪə] [went] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [sə'riːnli] [θruː] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv] [triːz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went]
Maria **went** **ambling** **along** **serenely** **through** **the** **arcade** **of** **trees** **,** **where** **the** **sun** **went**
玛丽亚 去 漫步 沿着 平静地 通过 这 拱廊 的 树木 , 在哪里 这 太阳 去
['wɒndərɪŋ] ['sɒftli] ,
wandering **softly** **,**
漫游 轻轻 ,

玛丽亚悠闲地漫步穿过树荫掩映的林荫道，阳光温柔地洒落在树上。

" [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði][vɑːst] [bluː] ['kænəpi] [ɒv; əv]
" **as** **with** **his** **hands** **before** **his** **eyes** **;** **"** **overhead** **,** **the** **vast** **blue** **canopy** **of**
" 作为 和 他的 双手 前 他的 眼睛 ; " 开销 , 这 广阔的 蓝色的 树冠 的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

“仿佛双手举在眼前；”头顶是浩瀚的蓝色天穹，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [liːf] ['kɑːpɪt] , " ['wəʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəm]
and **under** **the** **trees** **the** **soft** **brown** **leaf** **carpet** **,** **"** **woven** **by** **a** **thousand** **autumns**
和 在下面 这 树木 这 柔软的 棕色的 叶子 地毯 , " 编织 经过 一个 千 秋天
. "
: **"**
. "

树下铺着柔软的棕色落叶地毯，“由千百个秋天编织而成”。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ]
" **I** **don't** **know**
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [grəʊ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [taɪm] , " [sed] [vɪldə] ,
but **I** **could** **grow** **to** **like** **the** **baby** **in** **time** **,** **"** **said** **Vilda** **,**
但 我 可以 生长 到 喜欢 这 婴儿 在 时间 , " 说 维尔达 ,

“但我或许过段时间就会喜欢上这个孩子了，”维尔达说。

" [ðəʊ] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] ;
" **though** **it's** **my** **opinion** **she's** **goin** **'** **to** **be** **dreadful** **troublesome** **;**
" 尽管 它是 我的 观点 她是 去 - 到 是 可怕 麻烦的 ;

“虽然我认为她会非常麻烦；

[bʌt; bət][aɪm][mɔː(r)] - [en][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
but **I'm** **more** **'** **n** **half** **afraid** **of** **the** **boy** **.**
但 我是 更多的 - n 一半 害怕的 的 这 男生 .

但我其实挺害怕那个男孩的。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] ['sɜːrtʃɪn] - [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Every **time** **he** **looks** **at** **me** **with** **those** **searchin** **'** **eyes** **of** **his** **,**
每一个 时间 他 看起来 在 我 和 那些 搜索 - 眼睛 的 他的 ,

每次他用那双探寻的眼睛看着我时，

[aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrθi] ,
I **mistrust** **he's** **goin** **'** **to** **say** **something** **about** **Marthy** **,**
我 不信任 他是 去 - 到 说 某物 关于 玛蒂 ,

我不相信他会说玛茜的事。

— [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . "
— **all** **on** **account** **of** **his** **giving** **me** **such** **a** **turn** **when** **he** **came** **to** **the** **door** **.** **"**
— 全部 在 帐户 的 他的 给予 我 这样的 一个 转动 什么时候 他 来了 到 这 门 . "

——这一切都是因为他走到门口时给了我一个意想不到的眼神。

" [id] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['hændi] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] , - ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hændi] ,
" **He'd** **be** **awful** **handy** **round** **the** **house** **,** **though** **,** **Vildy** **;** **that** **is** **,** **if** **he** **is** **handy** **,**
" 他会 是 可怕 便利 圆形的 这 房子 , 尽管 , - ; 那 是 , 如果 他 是 便利 ,

“不过，维尔迪，他做家务肯定很能干；前提是他本身就很能干的话。”

— ['pɪkɪn] - [ʌp] [tʃɪps] , - [en] - ['leɪɪn] - ['faɪərz] , - [en] - [wɒt] [nɒt] ; [bʌt; bət] , - [es][juː; jʊ] [seɪ] ,
— pickin ' up chips , ' n ' layin ' fires , ' n ' what not ; but , ' s you say ,
— 皮金 - 向上 芯片 , - n - 躺着 - 火灾 , - n - 什么 不是 ; 但 , - s 你 说 ,

——捡薯片，生火，等等；但是，你说，

[hiː; hi] [eɪnt] [səʊ]['tɑːkiːn] - [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
he ain't so takin ' as the baby at first sight .
他 不是 所以 拿 - 作为 这 婴儿 在 第一的 视线 .

他不像婴儿那样一眼就能吸引人。

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪnɪn] - [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɑːrθi] [hɛd] ! "
She's got the same winnin ' way with her that Marthy hed ! "
她是 得到 这 相同的 胜利 - 方式 和 她 那 玛蒂 头 ! "

她和玛茜一样，都有一种让人倾倒的魅力！

" [jes] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] ['grɪmli] ; " [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [wei] . "
" Yes , " said Miss Vilda grimly ; " and I guess it's the devil's own way . "
" 是的 , " 说 错过 维尔达 阴沉地 ; " 和 我 猜测 它是 这 魔鬼的 自己的 方式 . "

“是的，”维尔达小姐阴沉地说，“我想这就是魔鬼的伎俩吧。”

" [wel] , [jes] , [mɛ'bi] ; - [en] - [ðen] [ə'gen] [mɛ'bi] - [tiː] [eɪnt] .
" Well , yes , mebbe ; ' n ' then again mebbe ' t ain't .
" 出色地 , 是的 , 也许 ; - n - 然后 再次 也许 - t 不是 .

“嗯，也许是；但也许又不是。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ɔːl] [ðə; ði] - ['feɪsɪz] - [en] - ['tuːnsəm] [lɑːfs] ,
There ain't no reason why the devil should own all the han'some faces ' n ' tunesome laughs ,
那里 不是 不 原因 为什么 这 魔鬼 应该 自己的 全部 这 - 面孔 - n - 悦耳动听 笑声 ,

没有理由让魔鬼独占所有俊美的容颜和悦耳的笑声。

- [tiː][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
' t I know of .
- t 我 知道 的 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [duːz] [siːm] - [es] [ɪf] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['tɜːrəbəl] [ˌmɪs'liːdɪŋ] - ,
It doos seem ' s if beauty was turrible misleading ' ,
它 嘟 似乎 - s 如果 美丽 曾是 可怕的 误导性的 - ,

看来“美貌确实具有极大的欺骗性”。

- [en] - [aɪv] [ben] [glæd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dɪd(ə)nt] [rɛsk] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] ;
' n ' I've ben glad sometimes the Lord didn't resk none of it on me ;
- n - 我已经 本 高兴的 有时 这 主 没有 雷斯克没有任何 的 它 在 我 ;

有时候我很庆幸上帝没有把这一切托付给我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [gʊd] [lʊks] [wɒz; wəz] [gɪv] [aʊt] ,
for I was behind the door when good looks was give out ,
为了 我 曾是 在后面 这 门 什么时候 好的 看起来 曾是 给 出去 ,

因为当美貌消逝的时候，我就在门后。

- [en] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [tiː] - [əʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
' n ' I'm willin ' t ' own up to it ; but , all the same ,
- n - 我是 威林 - t - 自己的 向上 到 它 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

我愿意承认这一点；但是，尽管如此，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['pʌti] ['feɪsɪz] [raʊn] - [ˌem 'iː] ,
I like to see putty faces roun ' me ,
我 喜欢 到 看 油灰 面孔 圆 - 我 ,

我喜欢看到我周围都是油灰脸，

- [en] - [ai] [ges] [wen] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [sets] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] ['gʊdnəs] - [en] -
' n ' I guess when the Lord sets his mind on it He can make goodness ' n '
- n - 我 猜测 什么时候 这 主 套 他的 头脑 在 它 他 能 制作 善良 - n -
['bju:ti] [gɪt] [ə'lɒŋ] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɒdi] .
beauty git along comf'tably in the same body .
美丽 git 沿着 - 在 这 相同的 身体 .

我想，当上帝下定决心时，他可以让善良和美丽在同一个身体里和谐共存。

[wen] [jə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , - [fəʊks] [eɪnt] ['ælərz] [æz; əz] [gʊd] - [es] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ,
When yer come to that , hombly folks ain't allers as good ' s they might be ,
什么时候 你的 来 到 那 , - 各位 不是 过敏 作为 好的 - s 他们 可能 是 ,

到了那个时候，淳朴的人们可能不像他们想象的那样擅长应对过敏症。

- [en] - [nəʊ] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['ɛniˌbɑ:diz] [aɪz] , ['nʌðər] . "
' n ' no comfort to anybody's eyes , nuther . "
- n - 不 舒适 到 任何人的 眼睛 , 另一个 . "

这对任何人来说都毫无安慰可言。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?
" You think the boy's all right in the upper story , do you ?
" 你 思考 这 男孩们 全部 正确的 在 这 上 故事 , 做 你 ?

你觉得楼上的那个男孩没事吧?

[hi:z] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪn] - . "
He's a strange kind of a child , to my thinkin ' . "
他是 一个 奇怪的 种类 的 一个 孩子 , 到 我的 思考 - . "

我觉得他是个很奇怪的孩子。

" [ai] [eɪnt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [hi:z] ['smɑ:tə] - [en] [wi:; wi] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tɔ:ks] [kwɪə(r)] , - [en] - [nəʊ]
" I ain't so sure but he's smarter ' n we be , but he talks queer , ' n ' no
" 我 不是 所以 当然 但 他是 更聪明 - n 我们 是 , 但 他 会谈 酷儿 , - n - 不
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

“我不太确定，但他比我们聪明，不过他说话很古怪，这一点毋庸置疑。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪn] - [ðə; ðɪ] [hʌsks] [ɒf] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪə(r)] [əʊ] - [kɔ:n] [ðæt] [dʒeɪb] [brɔ:t]
This mornin ' he was pullin ' the husks off a baby ear o ' corn that Jabe brought
这 早晨 - 他 曾是 拉林 - 这 谷壳 离开 一个 婴儿 耳朵 o - 玉米 那 杰贝 带来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

今天早上，他正在剥杰布带来的小玉米穗上的苞叶。

- [en] - [es] - - [i:] , - - , [ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [kɔ:n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]
' n ' s ' ' e , ' S'manthy , I think the corn must be the happiest of all the
- n - s - - e , - - , 我 思考 这 玉米 必须 是 这 最快乐 的 全部 这
- . -
veg'tables . '
- . -

'n' s' 'e, 'S'manthy，我想玉米一定是所有蔬菜中最快乐的。

- [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ! -
' How you talk ! '
- 如何 你 讲话 ! -

“你说话真有意思！”

[es] - [ai] ; - [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] ? -
s ' I ; ' what makes you think that way ? '
s - 我 ; - 什么 制作 你 思考 那 方式 ? -

我问：“你为什么会这么想？”

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [es] - - [iː] , - [gɒd] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [səʊ] [seɪf] ,

"	Why	,	because	,	'	s	'	'	e	,	'	God	has	hidden	it	away	so	safe	,
"	为什么	,	因为	,	-	s	-	-	e	,	-	上帝	有	隐	它	离开	所以	安全的	,

“为什么呢？因为，‘s’，‘上帝把它藏得那么安全，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['ʃaɪnɪn] - [sɪlk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,

with	all	that	shinin	'	silk	round	it	first	,
和	全部	那	希宁	-	丝绸	圆形的	它	第一的	,

先用闪亮的丝绸把它包起来，

- [en] - [ðen] [ðə; ði] [sɒft] [liːvz] [ræpt] [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [sɪlk] .

'	n	'	then	the	soft	leaves	wrapped	outside	o	'	the	silk	.
-	n	-	然后	这	柔软的	树叶	包装	外部	o	-	这	丝绸	.

然后是包裹在丝绸外面的柔软叶子。

[ai] [ges] [ɪts] [gɑːdz] - ; [doʊnt] [juː; jʊ] , - ? - [es] - - [iː] .

I	guess	it's	God's	fav'rite	veg'table	;	don't	you	,	S'manthy	?	'	s	'	'	e	.
我	猜测	它是	神的	最爱	-	;	不	你	,	-	?	-	s	-	-	e	.

我想这是上帝最喜欢的蔬菜；你不觉得吗，S'manthy？ ' s' 'e。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃoʊɪn] - [hɪm] ['pɪktʃəz] [lɑːst] [naɪt] ,

And	when	I	was	showin	'	him	pictures	last	night	,
和	什么时候	我	曾是	显示	-	他	图片	最后的	夜晚	,

昨晚我给他看照片的时候，

- [en] - [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒn] [tɒp] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɪti] ['miːtɪn] - - ['haʊzɪz] , [es] - - [iː] ,

'	n	'	he	see	the	crosses	on	top	some	o	'	the	city	meetin	'	-	houses	,	s	'	'	e	,
-	n	-	他	看	这	十字架	在	顶部	一些	o	-	这	城市	会议	-	-	房屋	,	s	-	-	e	,

他看到城里一些教堂顶上有十字架，

- [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [stɪks] [ɒn] - [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [doʊnt] [ðeɪ] , - ?

'	They	have	two	sticks	on	'	most	all	the	churches	,	don't	they	,	S'manthy	?
-	他们	有	二	棍子	在	-	最多	全部	这	教堂	,	不	他们	,	-	?

“几乎所有教堂上都有两根棍子，对吧，S'manthy？”

[ai] [spəʊz] [ðæts] [wʌn] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːplz] . -

I	s'pose	that's	one	stick	for	God	,	and	the	other	for	the	peoples	.	'
我	假设	那就是	一	戳	为了	上帝	,	和	这	其他	为了	这	人民	.	-

我想，一根棍子献给上帝，另一根棍子献给人民吧。

[wel] , [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [seɪt] ['penəl] , [əʊ] - - ,

Well	,	now	,	don't	you	remember	Seth	Pennell	,	o	'	Buttertown	,
出色地	,	现在	,	不	你	记住	塞思	佩内尔	,	o	-	-	,

哎呀，你难道不记得巴特镇的塞思·潘内尔了吗?

[haʊ] [kwɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

how	queer	he	was	when	he	was	a	boy	?
如何	酷儿	他	曾是	什么时候	他	曾是	一个	男生	?

他小时候有多古怪?

[wiː; wi] [θɔːt] [id] ['nevə(r)] [biː; bi] [wʊθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] .

We	thought	he'd	never	be	wuth	his	salt	.
我们	想法	他会	绝不	是	wuth	他的	盐	.

我们以为他永远也见不到他的盐了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stæn] - [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['waɪndə(r)] - [en] - [twɜːl] [ðə; ði] ['kɜːrtɪn] ['tɔsəl, 'tɔː-] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

He	used	to	stan	'	in	the	front	winder	'	n	'	twirl	the	curtin	tossel	for	hours
他	用过的	到	斯坦	-	在	这	正面	卷线器	-	n	-	捻	这	科廷	托塞尔	为了	小时

[tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] .

to	a	time	.
到	一个	时间	.

他过去常常站在前排的卷帘里，一连几个小时不停地转动窗帘。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [id] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [bʊk] ,

And	don't	you	know	it	come	out	last	year	that	he'd	wrote	a	reg'lar	book	,
和	不	你	知道	它	来	出去	最后的	年	那	他会	写道	一个	reg'lar	书	,

难道你不知道去年有消息说他写了一本普通的书吗?

[wɪð] ['kʌvəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [ɔːl] ,

with	covers	on	it	'	n	'	all	,
和	封面	在	它	-	n	-	全部	,

连盖子都盖上了,

- [en] - [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪn] - ['pəʊətri] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

'	n	'	that	he	got	five	dollars	a	colume	for	writin	'	poetry	verses	for	the
-	n	-	那	他	得到	五	美元	一个	-	为了	写作	-	诗	诗句	为了	这

['peɪpəz] ? "

papers	?	"
文件	?	"

“他给报纸写诗，每栏能挣五美元？”

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , " [sed] [vɪldə] [ˌaːgju'mentətivli] ,

"	Oh	,	well	,	if	you	mean	that	,	"	said	Vilda	argumentatively	,
"	哦	,	出色地	,	如果	你	意思是	那	,	"	说	维尔达	争论地	,

“哦，好吧，如果你是这个意思的话，”维尔达争辩道。

" [aɪ][doʊnt][kɔːl] ['raɪtɪn] - ['pəʊətri] ['eni] [greɪt] [test] [pv; əv] ['smɑːtnəs] .

"	I	don't	call	writin	'	poetry	any	great	test	of	smartness	.
"	我	不	称呼	写作	-	诗	任何	伟大的	测试	的	聪明	.

“我不认为写诗是衡量聪明才智的伟大标准。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪn] -

There	ain't	been	a	big	fool	in	this	village	for	years	but	could	do	somethin	'
那里	不是	到过	一个	大的	傻子	在	这	村庄	为了	年	但	可以	做	某物	-

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [laɪn] .

in	the	writin	'	line	.
在	这	写作	-	线	.

这个村子里好多年都没出现过一个真正懂写作的傻瓜了。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [greɪt] [trɪk] ,

I	guess	it	ain't	any	great	trick	,
我	猜测	它	不是	任何	伟大的	诡计	,

我想这算不上什么高明的技巧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	have	a	mind	to	put	yourself	down	to	it	.
如果	你	有	一个	头脑	到	放	你自己	向下	到	它	.

如果你有这个意愿，那就去做吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ,

For	my	part	,	I've	always	despised	to	see	a	great	,
为了	我的	部分	,	我已经	总是	被鄙视的	到	看	一个	伟大的	,

就我而言，我一直很讨厌看到伟大的，

- - [mæn] , [ðæt] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][həʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [twɜːl] [ə; eɪ]

hulkin	'	man	,	that	could	handle	a	hoe	or	a	pitchfork	,	sit	down	and	twirl	a
-	-	男人	,	那	可以	处理	一个	锄	或者	一个	叉	,	坐	向下	和	捻	一个

[pen] - [stɔːk] . "

pen	-	stalk	.	"
笔	-	茎	.	"

一个身材魁梧、能拿起锄头或干草叉的壮汉，坐下来转起了笔杆。

" [wel] , [ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

"	Well	,	I	ain't	so	sure	.
"	出色地	,	我	不是	所以	当然	.

“嗯，我不太确定。”

[ai] [ges] [ðə; ði] [lɔːd] [hiːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [əʊ] - [mænədʒɪn] - [θɪŋz] .

I	guess	the	Lord	hes	his	own	way	o	'	managin	'	things	.
我	猜测	这	主	他是	他的	自己的	方式	o	-	管理	-	事物	.

我想上帝自有他处理事情的方式。

[wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl] - [tuː; tə][həʊ] [pɝteɪtɝz] [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri]['vɜːrsəz] .

We	ain't	all	cal'lated	to	hoe	pertaters	nor	yet	to	write	poetry	verses	.
我们	不是	全部	-	到	锄	百塔特	也不	然而	到	写	诗	诗句	.

我们并非都适合锄地，也并非都能写诗。

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] - [ɪn][fəʊks] - [es][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['enibɒdi] .

There's	as	much	dif'rence	in	folks	'	s	there	is	in	anybody	.
有	作为	很多	-	在	各位	-	s	那里	是	在	任何人	.

人与人之间的差异，就像每个人之间的差异一样大。

[naʊ] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

Now	,	I	can	take	care	of	a	dairy	as	well	as	the	next	one	,
现在	,	我	能	拿	关心	的	一个	奶制品	作为	出色地	作为	这	下一个	一	,

现在，我可以同时照料好一家奶牛场和另一家。

- [en] - ['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)] [həːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [əʊ] - [maɪ] ['bʌtə(r)] ;

'	n	'	nobody	was	ever	hearn	to	complain	o	'	my	butter	;
-	n	-	无人	曾是	曾经	听	到	抱怨	o	-	我的	黄油	;

从来没有人抱怨过我的黄油；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['flaʊəz] - [en] - [fruːt] -

but	there	was	that	lady	in	New	York	State	that	used	to	make	flowers	'	n	'	fruit	'
但	那里	曾是	那	女士	在	新的	约克	状态	那	用过的	到	制作	花朵	-	n	-	水果	-

[en] - ['greɪv(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] [aʊt][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] - .

n	'	graven	images	out	o	'	her	churnin's	.
n	-	雕刻	图片	出去	o	-	她	-	.

但是纽约州有一位女士，她过去常常用她的搅拌器制作鲜花、水果和雕刻的偶像。

[juːv] [həːn] [tel] [əʊ] - [ðæt] [piːs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] ?

You've	hearn	tell	o	'	that	piece	she	carried	to	the	Centennial	?
你已经	听	告诉	o	-	那	片	她	携带	到	这	百年纪念	?

你听说过她带到百年庆典上的那件东西吗?

[naʊ] , [nəʊ] [setʃ] [dɔɪnz] - [es] [ðæt] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

Now	,	no	sech	doin's	'	s	that	ever	come	into	my	head	.
现在	,	不	sech	行动	-	s	那	曾经	来	进入	我的	头	.

现在，我脑子里从来没有出现过这种想法。

[aɪv] [went] [ɒn]['meɪkɪn] - [raʊnd] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] : - [en] - , ['mæsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

I've	went	on	makin	'	round	balls	for	twenty	years	:	'	n	'	,	massy	on	us	,
我已经	去	在	制造	-	圆形的	球	为了	二十	年	:	-	n	-	,	大	在	我们	,

我做了二十年的圆球：'n'，对我们来说，

[doʊnt][ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [maɪ][əʊld] ['bʌtə(r)] [stæmp] [krækt] ,

don't	I	remember	when	my	old	butter	stamp	cracked	,
不	我	记住	什么时候	我的	老的	黄油	邮票	裂纹	,

我难道不记得我的旧黄油印章裂开的那天吗?

- [en] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][əʊ] - [kɔːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	I	couldn't	get	another	with	an	ear	o	'	corn	on	it	,
-	n	-	我	不能	得到	其他	和	一个	耳朵	o	-	玉米	在	它	,

我再也找不到一个上面有玉米穗的了。

- [en] - [hɛd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [waɪ] ,

'	n	'	hed	to	take	one	with	a	beehive	,	why	,
-	n	-	头	到	拿	一	和	一个	蜂窝	,	为什么	,

'n' hed 必须带一个带蜂巢的，为什么?

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['həʊmsɪk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [maɪ] ['bʌtə(r)] - [en][ðə; ði] [aɪ] !

I	was	that	homesick	I	couldn't	bear	to	look	my	butter	'	n	the	eye	!
我	曾是	那	想家	我	不能	熊	到	看	我的	黄油	-	n	这	眼睛	!

我太想家了，连看一眼我的黄油都觉得难受!

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [pikt] [pn][hɜː(r); hə(r)] [bɔːlz] ['evri] [deɪ] , [ai]

But	that	woman	would	have	had	a	new	picter	on	her	balls	every	day	,	I
但	那	女士	会	有	有	一个	新的	picter	在	她	球	每一个	天	,	我

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !

shouldn't	wonder	!
不应该	想知道	!

但那个女人每天都会在她的睾丸上画新的图案，我一点也不觉得奇怪!

([fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , ['mærɪə] , [doʊnt][stæn] - [stɒk] [stɪl] - [en] - [let][ðə; ði][flaɪz] [iːt] [jə(r)] [raɪt] [ʌp]

(	For	massy's	sake	,	Maria	,	don't	stan	'	stock	still	'	n	'	let	the	flies	eat	yer	right	up
(	为了	-	清酒	,	玛丽亚	,	不	斯坦	-	库存	仍然	-	n	-	让	这	苍蝇	吃	你的	正确的	向上

!)

!	)
!	)

（看在老天的份上，玛丽亚，别一动不动，让苍蝇把你吃掉！）

[nəʊ] , [ai] [tel] [jə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [fəʊks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] .

No	,	I	tell	yer	,	it	takes	all	kinds	o	'	folks	to	make	a	world	.
不	,	我	告诉	你的	,	它	需要	全部	种类	o	-	各位	到	制作	一个	世界	.

不，我告诉你，世界需要各种各样的人。

[naʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [riːd] ['pəʊətri] .

Now	,	I	couldn't	never	read	poetry	.
现在	,	我	不能	绝不	读	诗	.

我以前从来都读不懂诗。

[ɪts] [səʊ] [dʌl] , [ˌaɪ 'tiː]

It's	so	dull	,	it
它是	所以	乏味的	,	它

太无聊了，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] - [es] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [trɑːtɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !

makes	me	feel	'	s	if	I'd	been	trottin	'	all	day	in	the	sun	!
制作	我	感觉	-	s	如果	ID	到过	小跑	-	全部	天	在	这	太阳	!

让我感觉就像在阳光下奔跑了一整天一样!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][fəʊks] [ðæt] [kæn; kən][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ɒn] ['tɜːrnɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	there's	folks	that	can	stan	'	it	,	or	they	wouldn't	keep	on	turnin	'	of	it
但	有	各位	那	能	斯坦	-	它	,	或者	他们	不会	保持	在	转弯	-	的	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

但总有人会喜欢它，否则他们也不会一直创作下去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] [fəʊks] ['eniweə(r)] ,

The	children	are	nice	children	enough	,	but	have	they	got	any	folks	anywhere	,
这	孩子们	是	好的	孩子们	足够的	,	但	有	他们	得到	任何	各位	任何地方	,

孩子们都挺不错的，但是他们有亲人吗?

- [en] - [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][fəʊks] , - [en] - [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['enihaʊ] :

'	n	'	what	kind	of	folks	,	'	n	'	where'd	they	come	from	,	anyhow	:
-	n	-	什么	种类	的	各位	,	-	n	-	在哪里?	他们	来	从	,	无论如何	:

'n' 他们是什么样的人，'n' 他们来自哪里?

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , - [en] - [aɪ] [ges] ['ɪtl] [biː; bi] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔː(r)] !
that's what we've got to find out , ' n ' I guess it'll be consid'able of a chore !
那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , - n - 我 猜测 它将 是 - 的 一个 家务 !
"
"
"

这就是我们必须弄清楚的，我想这会是一笔不小的开支!

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I don't know but you're right .
" 我 不 知道 但 你是 正确的 .

我不知道，但你说得对。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['sɛndɪn] - [dʒeɪb][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I thought some of sendin ' Jabe to the city to - morrow . "
我 想法 一些 的 发送 - 杰贝 到 这 城市 到 - 明天 . "

我原本打算明天派杰布去城里。

" [dʒeɪb] ?
" Jabe ?
" 杰贝 ?

“Jabe? ”

[wel] , [aɪ] [spəʊz] [id] [biː; bi] [bæk] [baɪ] - ['nʌðə(r)] [sprɪŋ] ;
Well , I s'pose he'd be back by ' nother spring ;
出色地 , 我 假设 他会 是 后退 经过 - 另一个 春天 ;

我想他明年春天应该就会回来了;

[bʌt; bət] [huːd] [wiː; wi] [get] [tɜː] ['ʃʌv(ə)l] [juː 'es] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
but who'd we get ter shovel us out this winter ,
但 谁会 我们 得到 特尔 铲 我们 出去 这 冬天 ,

但是今年冬天谁来帮我们铲雪呢?

['siːɪn] - [æz; əz][ðeə(r)] [eɪnt] [mɔː(r)] - [en] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ?
seein ' as there ain't more ' n three men in the whole village ?
看到 - 作为 那里 不是 更多的 - n 三 男人 在 这 所有的 村庄 ?

毕竟整个村子里也就三个男人吧?

[ɑːnt] ['hɪti] [sez] ['twenti] - [jɪə(r)] [en'geɪdʒmənts] - [es] [gɔɪn] - [aʊt] [əʊ] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] ,
Aunt Hitty says twenty - year engagements ' s goin ' out o ' fashion in the big cities ,
阿姨 击球手 说道 二十 - 年 订婚 - s 去 - 出去 o - 时尚 在 这 大的 城市 ,

希蒂阿姨说，在大城市里，二十年的订婚期正在过时。

- [en] - [aɪm][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] .
' n ' I'm glad if they be .
- n - 我是 高兴的 如果 他们 是 .

如果他们真是那样，我会很高兴。

[ðeid] - [ə; eɪ] - ['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
They'd ' a ' never come in , I told her ,
他们会 - 一个 - 绝不 来 在 , 我 讲述 她 ,

我告诉她，他们永远不会进来。

[ɪf] [ðɛəd] ['evə(r)] [biːn] [æn; ən] [ɛkstri] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
if there'd ever been an extry man in these parts , but there never was .
如果 那里 曾经 到过 一个 外 男人 在 这些 部分 , 但 那里 绝不 曾是 .

如果这片地区曾经有过一个外来者，那他肯定就是了，但从来没有过。

[ɪf] [juː; jʊ][gɒt][həʊlt][əʊ] - [wʌn][baɪ] [gʊd] [lʌk] , [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜː] [kiːp] [həʊlt] ,
If you got holt o ' one by good luck , you had ter keep holt ,
如果 你 得到 霍尔特 o - 一 经过 好的 运气 , 你 有 特尔 保持 霍尔特 ,

如果你靠运气拿到一个，你就得一直持有。

[ɪf] - [tiː][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)] ['twenti] - [tuː] , [ɔː(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] .

if	'	t	was	two	years	or	twenty	-	two	,	or	go	without	.
如果	-	t	曾是	二	年	或者	二十	-	二	,	或者	去	没有	.

不管是两年还是二十二年，或者干脆放弃。

[ai] [juːst] [tɜː] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tɜː] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ; [naʊ] [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] , [θæŋks] [biː; bi] !

I	used	ter	be	too	proud	ter	go	without	;	now	I've	got	more	sense	,	thanks	be	!
我	用过的	特尔	是	也	自豪的	特尔	去	没有	;	现在	我已经	得到	更多的	感觉	,	谢谢	是	!

我以前太骄傲，舍不得放弃；现在我明白了，谢谢!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [jɔː'self] , - ?

Why	don't	you	go	to	the	city	yourself	,	Vildy	?
为什么	不	你	去	到	这	城市	你自己	,	-	?

维尔迪，你为什么不自己去城里看看呢?

[dʒeɪb]['sləukəm] [eɪnt] [gɒt] [sprɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ɛniˌθɪn] - [wʊθ] ['noʊɪn] - . "

Jabe	Slocum	ain't	got	sprawl	enough	to	find	out	anythin	'	wuth	knowin	'	.	"
杰贝	斯洛克姆	不是	得到	蔓延	足够的	到	寻找	出去	任何东西	-	wuth	知道	-	.	"

杰布·斯洛克姆的体型不够大，所以他无法通过了解来发现任何事情。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt]

"	I	suppose	I	could	go	,	though	I	don't
"	我	认为	我	可以	去	,	尽管	我	不

“我想我可以去，虽然我不想去。”

[laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

like	the	prospect	of	it	very	much	.
喜欢	这	前景	的	它	非常	很多	.

我很喜欢这个前景。

[ai] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	haven't	been	there	for	years	,
我	还没有	到过	那里	为了	年	,

我已经好几年没去过那里了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['prɒpəti] [ðeə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

but	I'd	ought	to	look	after	my	property	there	once	in	a	while	.
但	ID	应该	到	看	后	我的	财产	那里	一次	在	一个	尽管	.

但我应该时不时地照看一下我在那里的房产。

['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Deary	me	!
亲爱的	我	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [piːs] . "

it	seems	as	if	we	weren't	ever	going	to	have	any	more	peace	.	"
它	似乎	作为	如果	我们	不是	曾经	去	到	有	任何	更多的	和平	.	"

看来我们再也无法享有和平了。

" [mɛ'bi] [wiː; wi] [eɪnt] , " [sed] [sə'mænθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪl] ;

"	Mebbe	we	ain't	,	"	said	Samantha	,	as	they	wound	up	the	meeting	-	house	hill	;
"	也许	我们	不是	,	"	说	萨曼莎	,	作为	他们	伤口	向上	这	会议	-	房子	爬坡道	;

“也许我们不是，”萨曼莎说着，他们沿着教堂山坡蜿蜒而上；

" [bʌt; bət] [eɪnt] [wiː; wi] [hɛd] - [baʊt] [ɪ'nʌf] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [spel] ?

"	but	ain't	we	hed	'	bout	enough	peace	for	one	spell	?
"	但	不是	我们	头	-	回合	足够的	和平	为了	一	拼写	?

难道我们享受的和平还不够多吗?

[ɪf] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

If	peace	was	the	best	thing	we	could	get	in	this	world	,
如果	和平	曾是	这	最好的	事物	我们	可以	得到	在	这	世界	,

如果和平是我们在这个世界上所能得到的最好的东西，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðem; ðəm][əʊld] [kaʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)] .

we	might	as	well	be	them	old	cows	by	the	side	o	'	the	road	there	.
我们	可能	作为	出色地	是	他们	老的	牛	经过	这	边	o	-	这	路	那里	.

我们就像路边那些老牛一样。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [səʊ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

There	ain't	nothin	'	so	peaceful	as	a	cow	,	when	you	come	to	that	!
那里	不是	什么也没有	-	所以	和平	作为	一个	奶牛	,	什么时候	你	来	到	那	!

说到这，没有什么比牛更安静的了！

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mɔː(r)] [pə'plekst] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

"	The	two	women	went	into	the	church	more	perplexed	in	mind	than	they	would
"	这	二	女性	去	进入	这	教会	更多的	困惑	在	头脑	比	他们	会

[hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] .

have	cared	to	confess	.
有	关心	到	承认	.

“这两个女人走进教堂时，心中充满了困惑，但她们并不愿意承认这一点。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [preə(r)] ([ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][gɒd][æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ]

During	the	long	prayer	(	the	minister	could	talk	to	God	at	much	greater	length
期间	这	长的	祷告	(	这	部长	可以	讲话	到	上帝	在	很多	更大的	长度

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm]) ,

than	he	could	talk	about	Him	)	,
比	他	可以	讲话	关于	他	)	,

在漫长的祈祷过程中（牧师可以向上帝倾诉的时间远远比谈论上帝的时间长得多），

[mɪs] [vɪldə] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)]

Miss	Vilda	prayed	that	the	Lord	would	provide	the	two	little	wanderers	with	some	more
错过	维尔达	祈祷	那	这	主	会	提供	这	二	小的	流浪者	和	一些	更多的

['suːtəb(ə)l][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ;

suitable	abiding	-	place	than	the	White	Farm	;
合适的	遵守	-	地方	比	这	白色的	农场	;

维尔达小姐祈祷上帝能为这两个流浪的小家伙提供一个比白农场更合适的栖身之所；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [ðɪs] ,

and	that	,	failing	this	,
和	那	,	失败	这	,

如果以上方法都行不通，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'krɪstʃən] [ɪn] ['sendɪŋ]

He	would	inform	his	servant	whether	there	was	anything	unchristian	in	sending
他	会	通知	他的	仆人	无论	那里	曾是	任何事物	非基督教徒	在	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'saɪləm] .

them	to	a	comfortable	public	asylum	.
他们	到	一个	舒服的	民众	庇护所	.

他会告诉仆人，把他们送到舒适的公共精神病院是否有什么不符合基督教教义的地方。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'maɪndid] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][hɜː(r); hə(r)]

She	then	reminded	Heaven	that	she	had	made	the	Foreign	Missionary	Society	her
她	然后	提醒	天堂	那	她	有	制成	这	外国的	传教士	社会	她

[rɪ'zɪdjuəri] [ˌlegə'tiː] ([ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə]

residuary	legatee	(	a	deed	that	established	her	claim	to
剩余物	遗赠受益人	(	一个	契据	那	已确立的	她	宣称	到

然后她提醒上苍，她已将海外传教协会指定为她的遗产继承人（一份确立了她继承权的契约）。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['zeləs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld]) ,

being	a	zealous	member	of	the	fold	)	,
存在	一个	热心	成员	的	这	折叠	)	,

（作为一名虔诚的信徒）

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

so	that	she	could	scarcely	be	blamed	for	not	wishing	to	take	two	orphan
所以	那	她	可以	几乎	是	被指责	为了	不是	祝	到	拿	二	孤儿

['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [həʊm] .

children	into	her	peaceful	home	.
孩子们	进入	她	和平	家	.

所以，很难责怪她不愿意把两个孤儿接到自己平静的家中。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] ['fɔːlti] [ə; eɪ] [preə(r)] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]

it	is	no	great	wonder	that	so	faulty	a	prayer	did	not	bring	the	wished	-	for
它	是	不	伟大的	想知道	那	所以	故障	一个	祷告	做过	不是	带来	这	希望	-	为了

[lait] [æt; ət] [wʌns] ;

light	at	once	;
光	在	一次	;

难怪这样有缺陷的祈祷没有立即带来所期盼的光明；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ministə] ['eɪndʒəls] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['fɑːðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)] ,

but	the	ministering	angels	,	who	had	the	fatherless	little	ones	in	their	care	,
但	这	服侍	天使	,	WHO	有	这	无父	小的	一个	在	他们的	关心	,

但是那些照顾孤儿的侍奉天使们，

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [mɪs] - [maɪnd][tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] .

did	not	allow	Miss	Vilda's	mind	to	rest	quietly	.
做过	不是	允许	错过	-	头脑	到	休息	悄悄	.

不让维尔达小姐的思绪平静下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [ɪt'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [hɪm] ,

Just	as	the	congregation	settled	itself	after	the	hymn	,
只是	作为	这	会众	定居	本身	后	这	圣歌	,

唱完赞美诗后，会众们安静下来，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][pɑːm] - [liːf] [fænz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] ,

and	the	palm	-	leaf	fans	began	to	sway	in	the	air	,
和	这	棕榈	-	叶子	粉丝	开始	到	摇摆	在	这	空气	,

棕榈叶扇开始在空中摇曳，

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ðiː]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

a	swallow	flew	in	through	the	open	window	;	and	,	after	fluttering	to	and
一个	吞	飞翔	在	通过	这	打开	窗户	;	和	,	后	飘动	到	和

[frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['pʊlpɪt] ,

fro	over	the	pulpit	,
弗	超过	这	讲坛	,

一只燕子从敞开的窗户飞了进来；在讲坛上空扑腾了几下之后，

[hɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðə; ðiː] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

hid	itself	in	a	dark	corner	,	unnoticed	by	all	save	the	small	boys	of	the
隐藏	本身	在	一个	黑暗的	角落	,	未被察觉	经过	全部	节省	这	小的	男孩们	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

它藏身于黑暗的角落里，除了教会里的小男孩们之外，没有人注意到它。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] .

to	whom	it	was	,	of	course	,	a	priceless	boon	.
到	谁	它	曾是	,	的	课程	,	一个	无价	恩惠	.

对那些人来说，这当然是一份无价之宝。

[bʌt; bət] [mɪs] [vɪldə] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] ['eni] [mɔː(r)]

But	Miss	Vilda	could	not	keep	her	wandering	thoughts	on	the	sermon	any	more
但	错过	维尔达	可以	不是	保持	她	漫游	想法	在	这	讲道	任何	更多的

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

than	if	she	had	been	a	small	boy	.
比	如果	她	有	到过	一个	小的	男生	.

但是，维尔达小姐的思绪却无法像一个小男孩那样集中注意力听布道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['swɒləʊ] , [ɔː(r)]

She	was	anything	but	superstitious	;	but	she	had	seen	that	swallow	,	or
她	曾是	任何事物	但	迷信的	;	但	她	有	已见	那	吞	,	或者

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bɪ'fɔː(r)] . . . .

some	of	its	ancestors	,	before	.	.	.	.
一些	的	它是	祖先	,	前	.	.	.	.

她一点也不迷信；但她以前见过那只燕子，或者说是它的祖先……

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] . .

It	had	flown	into	the	church	on	the	very	Sunday	of	her	mother's	death	.	.
它	有	飞行	进入	这	教会	在	这	非常	星期日	的	她	母亲的	死亡	.	.

. .

:	:

. .

它飞进教堂的那天，正是她母亲去世的那个星期天……

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [bækt] ['rɒkə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

They	had	left	her	sitting	in	the	high	-	backed	rocker	by	the	window	,
他们	有	左边	她	坐着	在	这	高的	-	支持的	摇滚乐	经过	这	窗户	,

他们把她留在窗边的高背摇椅上。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] - [stænd] [bɪ'saɪd]

the	great	family	Bible	and	her	spectacles	on	the	little	light	-	stand	beside
这	伟大的	家庭	圣经	和	她	眼镜	在	这	小的	光	-	站立	旁

[hɜː(r); hə(r)] . . . .

her	:	:	:
她	.	.	.

那本厚重的家传圣经和她的眼镜都放在她身旁的小灯架上……

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ]

When	they	returned	from	church	,	they
什么时候	他们	返回	从	教会	,	他们

他们从教堂回来后，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

had	found	their	mother	sitting	as	they	left	her	,	with	a	smile	on	her
有	成立	他们的	母亲	坐着	作为	他们	左边	她	,	和	一个	微笑	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他们离开时发现母亲正坐在那里，脸上带着微笑。

[bʌt; bət] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] . . . .

but	silent	and	lifeless	.	.	.	.
但	沉默的	和	无生命	.	.	.	.

却寂静无声，毫无生气……

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

And	through	the	glass	of	the	spectacles	,	as	they	lay	on	the	printed	page	,
和	通过	这	玻璃	的	这	眼镜	,	作为	他们	躺	在	这	打印	页	,

透过眼镜的镜片，当它们平铺在印刷的纸页上时，

[vɪldə] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Vilda	had	read	the	words	,	"	For	a	bird	of	the	air	shall	carry	the	voice	,
维尔达	有	读	这	字	,	"	为了	一个	鸟	的	这	空气	将	携带	这	嗓音	,

维尔达读过这样一段话：“因为空中的鸟儿将传递声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['mætə(r)] ; " [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli]

and	that	which	hath	wings	shall	tell	the	matter	;	"	had	read	them	wonderingly
和	那	哪个	有	翅膀	将	告诉	这	事情	;	"	有	读	他们	惊奇地

,

,

,

“有翅膀的必将述说此事;”我惊奇地读着它们，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['revərənt] ['fɪŋgəz] . . . .

and	marked	the	place	with	reverent	fingers	.	.	.	.
和	标记	这	地方	和	虔诚的	手指	.	.	.	.

并用虔诚的手指在原地做了标记.....

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [fluː] [ɪn] [ə'gen] , [j'iəz] ['ɑːftəwəd] . . . .

The	swallow	flew	in	again	,	years	afterward	.	.	.	.
这	吞	飞翔	在	再次	,	年	之后	.	.	.	.

多年后，那只燕子又飞了过来.....

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]

She	could	not	remember	the	day	or	the	month	,	but	she	could	never	forget	the
她	可以	不是	记住	这	天	或者	这	月	,	但	她	可以	绝不	忘记	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

她记不清是哪一天，也记不清是哪一月份，但她永远不会忘记那个夏天。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [breɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

for	it	was	the	last	bright	one	of	her	life	,
为了	它	曾是	这	最后的	明亮的	一	的	她	生活	,

因为那是她生命中最后一个明亮的日子。

[ðə; ði][lɑːst] [ðæt] ['prɪti] ['mɑːθə] ['evə(r)] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] . . . .

the	last	that	pretty	Martha	ever	spent	at	the	White	Farm	.	.	.	.
这	最后的	那	漂亮的	玛莎	曾经	花费	在	这	白色的	农场	.	.	.	.

美丽的玛莎在白农场度过的最后一次时光.....

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ə'gen] . . . .

And	now	here	was	the	swallow	again	.	.	.	.
和	现在	这里	曾是	这	吞	再次	.	.	.	.

这时，燕子又出现了.....

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	For	a	bird	of	the	air	shall	carry	the	voice	,
"	为了	一个	鸟	的	这	空气	将	携带	这	嗓音	,

“因为空中的鸟儿将传递声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	that	which	hath	wings	shall	tell	the	matter	.
和	那	哪个	有	翅膀	将	告诉	这	事情	.

而那有翅膀的，将会述说这件事。

" [mɪs] [vɪldə] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [hɪm] ;

"	Miss	Vilda	looked	on	the	book	and	tried	to	follow	the	hymn	;
"	错过	维尔达	看起来	在	这	书	和	尝试	到	跟随	这	圣歌	;

“维尔达小姐看着书，努力跟着唱赞美诗;

[bʌt; bət] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [flɒkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] .

but	passages	of	Scripture	flocked	into	her	head	in	place	of	good	Dr	.
但	段落	的	圣经	成群结队的	进入	她	头	在	地方	的	好的	博士	.

['wɑ:tsɪz] ['vɜ:rsəz] ,

Watts's	verses	,
瓦特的	诗句	,

但是，在她脑海中浮现的却是圣经经文，而不是沃茨博士的诗句。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'ləʊdɪən] [pleɪd] [ðə; ði] ['intəlu:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)] : —

and	when	the	little	melodeon	played	the	interludes	she	could	only	hear	:	—
和	什么时候	这	小的	手风琴	玩	这	插曲	她	可以	仅有的	听到	:	—

当小手风琴演奏间奏曲时，她只能听到：——

" [jeɪ] ,

"	Yea	,
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hæθ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [nest] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

the	sparrow	hath	found	her	an	house	and	the	swallow	a	nest	where	she
这	麻雀	有	成立	她	一个	房子	和	这	吞	一个	巢	在哪里	她

[meɪ] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

may	lay	her	young	,
可能	躺	她	年轻的	,

麻雀找到了房子，燕子找到了可以产卵的巢穴。

['i:v(ə)n] [ðaɪ] ['ɔ:ltəz] , [əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts] , [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][gɒd] . "

even	Thy	altars	,	O	Lord	of	hosts	,	my	King	and	my	God	.	"
甚至	你的	祭坛	,	哦	主	的	主持人	,	我的	国王	和	我的	上帝	.	"

万军之耶和华，我的王，我的神啊，甚至连你的祭坛也献上。

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [ðæt] [wɑ:ndɜ·ɪθ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nest] , [səʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɑ:ndɜ·ɪθ]

"	As	a	bird	that	wandereth	from	her	nest	,	so	is	a	man	that	wandereth
"	作为	一个	鸟	那	漫游者	从	她	巢	,	所以	是	一个	男人	那	漫游者

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

from	his	place	.	"
从	他的	地方	.	"

“就像鸟儿离巢迷失一样，人离家迷失也是如此。”

" [ðə; ði] [fɔksiz] [hæv; həv] [həʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv] [nests] ,

"	The	foxes	have	holes	and	the	birds	of	the	air	have	nests	,
"	这	狐狸	有	孔	和	这	鸟类	的	这	空气	有	巢穴	,

狐狸有洞，飞鸟有巢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	Son	of	man	hath	not	where	to	lay	his	head	.
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

但人子却没有枕头的地方。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tekst] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ɪəz] ,

"	And	then	the	text	fell	on	her	bewildered	ears	,
"	和	然后	这	文本	跌倒	在	她	困惑	耳朵	,

然后，这条信息传入她耳中，让她一脸茫然。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['revəri] [tu:; tə] [plʌndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	roused	her	from	one	reverie	to	plunge	her	in	another	.
和	唤醒	她	从	一	遐想	到	暴跌	她	在	其他	.

把她从一场遐想中唤醒，又让她陷入另一场遐想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ,

It	was	chosen	,	as	it	chanced	,	from	the	First	Epistle	of	Timothy	,
它	曾是	选定	,	作为	它	偶然	,	从	这	第一的	书信	的	蒂莫西	,

['tʃæptə(r)] [fɜːst] ,

chapter	first	,
章	第一的	,

这段经文恰巧选自《提摩太前书》第一章。

[vɜːs] [fɪfθ] : " [naʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] ['tʃærəti] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt]

verse	fifth	:	"	Now	the	end	of	the	commandment	is	charity	,	out	of	a	pure	heart
诗	第五	:	"	现在	这	结尾	的	这	诫命	是	慈善机构	,	出去	的	一个	纯的	心

. "

:	"
.	"

第五节：“诫命的最终目的就是出于清洁的心而行的爱。”

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

"	That	means	the	Missionary	Society	,	"	said	Miss	Vilda	to	her	conscience	,
"	那	方法	这	传教士	社会	,	"	说	错过	维尔达	到	她	良心	,

['dɒgɪdli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .

doggedly	;	but	she	knew	better	.
顽强地	;	但	她	知道	更好的	.

“那意味着传教协会，”维尔达小姐固执地对自己的良心说道；但她心里明白并非如此。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , [ðə; ði][tekst] , — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɜːd] ? — [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

The	parson	,	the	text	,	—	or	was	it	the	bird	?	—	had	brought	the	message
这	牧师	,	这	文本	,	—	或者	曾是	它	这	鸟	?	—	有	带来	这	信息

;

;
;

牧师、经文，还是那只鸟？——带来了消息；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lend] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]

but	for	the	moment	she	did	not	lend	the	hearing	ear	or	the	understanding
但	为了	这	片刻	她	做过	不是	借	这	听力	耳朵	或者	这	理解

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但此刻，她既没有倾听，也没有理解。

[siːn] [eks] .

SCENE	X	.
场景	X	.

场景 X。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

The	Supper	Table	.
这	晚餐	桌子	.

餐桌。

[ɑːnt] ['hɪti] ['kɒmz] [tuː; tə] " [meɪk] ['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [bæk] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

AUNT	HITTY	COMES	TO	"	MAKE	OVER	,	"	AND	SUPPLIES	BACK	NUMBERS	TO	ALL	THE
阿姨	击球手	来	到	"	制作	超过	,	"	和	补给品	后退	数字	到	全部	这

['vɪlɪdʒ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

VILLAGE	HISTORIES	.
村庄	历史	.

希蒂阿姨来“改造”村庄，并为所有村庄的历史补充了原始编号。

[ɑːnt] ['hɪti] , ['ʌðəwaɪz] ['mɪsɪz] . ['saɪləs]['tɑːrˌbɑːks] ,

Aunt	Hitty	,	otherwise	Mrs	.	Silas	Tarbox	,
阿姨	击球手	,	否则	太太	.	西拉斯	焦油盒	,

希蒂阿姨，又名西拉斯·塔博克斯夫人

[wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ]

was	as	cheery	and	loquacious	a	person	as	you	could	find	in	a	Sabbath
曾是	作为	欢快的	和	贫嘴	一个	人	作为	你	可以	寻找	在	一个	安息日

[deɪz] ['dʒɜːni] .

day's	journey	.
天	旅行	.

在安息日的旅途中，他绝对是你所能遇到的最开朗健谈的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri]

She	was	armed	with	a	substantial	amount	of	knowledge	at	almost	every
她	曾是	武装	和	一个	重大的	数量	的	知识	在	几乎	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] [pɔɪnt] ;

conceivable	point	;
可以想象的	观点	;

她几乎在所有方面都掌握了大量的知识；

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['evə(r)][dɪd] [ə'raɪz] ,

but	if	an	unexpected	emergency	ever	did	arise	,
但	如果	一个	意外	紧急情况	曾经	做过	出现	,

但如果真的发生了意想不到的紧急情况，

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪn] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊz] [suː'pɪərɪə(r)]

her	imagination	was	equal	to	the	strain	put	upon	it	and	rose	superior
她	想像力	曾是	平等的	到	这	拉紧	放	之上	它	和	玫瑰	优越的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	the	occasion	.
到	这	场合	.

她的想象力经受住了考验，并且超越了预期。

[jet] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] ;

Yet	of	an	evening	,	or	on	Sunday	,	she	was	no	village	gossip	;
然而	的	一个	晚上	,	或者	在	星期日	,	她	曾是	不	村庄	闲话	;

然而到了晚上，或者星期天，她就不是村里的闲言碎语者了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] - [bɔːd] [ɪn]

it	was	only	when	you	put	a	needle	in	her	hand	or	a	cutting	-	board	in
它	曾是	仅有的	什么时候	你	放	一个	针	在	她	手	或者	一个	切割	-	木板	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

her	lap	that	her	memory	started	on	its	interminable	journeyings	through	the
她	膝	那	她	记忆	开始	在	它是	没完没了	旅程	通过	这

['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

fields	of	the	past	.
字段	的	这	过去的	.

只有当你把针放在她手里，或者把砧板放在她腿上时，她的记忆才会开始无休止地穿越过去的田野。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['evri] " [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['ɒgrəfi] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

She	knew	every	biography	and	every	"	ought	-	to	-	be	-	ography	"	in	the	county	,
她	知道	每一个	传	和	每一个	"	应该	-	到	-	是	-	地理学	"	在	这	县	,

她熟知该县的每一部人物传记和每一部“应该有的传记”。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	could	tell	you	the	branches	of	every	genealogical	tree	in	the	village	.
和	可以	告诉	你	这	分支	的	每一个	家谱	树	在	这	村庄	.

他能告诉你村里每一棵家谱树的分支。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [fɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	dusk	at	the	White	Farm	,	and	a
它	曾是	黄昏	在	这	白色的	农场	,	和	一个

白农场已是黄昏，

[leɪt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] .

late	supper	was	spread	upon	the	hospitable	board	.
晚的	晚餐	曾是	传播	之上	这	好客	木板	.

丰盛的晚餐摆在了热情好客的餐桌上。

([ɑːnt] ['hɪti] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pɑːst] .

(	Aunt	Hitty	was	always	sure	of	a	bountiful	repast	.
(	阿姨	击球手	曾是	总是	当然	的	一个	丰富	餐饮	.

希蒂阿姨总是确信能吃到丰盛的饭菜。

[ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ,

If	one	were	going	to	economize	,
如果	一	是	去	到	节约	,

如果要节约开支的话，

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['siːmstrəs; 'semstrəs]

one	would	not	choose	for	that	purpose	the	day	when	the	village	seamstress
一	会	不是	选择	为了	那	目的	这	天	什么时候	这	村庄	裁缝

[keɪm] [tuː; tə] [səʊ] ;

came	to	sew	;
来了	到	缝	;

人们不会为了这个目的而选择村里的裁缝来缝纫的那一天；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'fɔːsed] ['leɪdi] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l]

especially	when	the	aforesaid	lady	served	the	community	in	the	stead	of	a	local
尤其	什么时候	这	上述	女士	服务	这	社区	在	这	坚定	的	一个	当地的

['njuːzpeɪpə(r)] .)

newspaper	.	)
报纸	.	)

尤其是当这位女士代替当地报纸为社区服务时。）

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːn]

The	children	had	eaten	their	bread	and	milk	,	and	were	out	in	the	barn
这	孩子们	有	吃	他们的	面包	和	牛奶	,	和	是	出去	在	这	谷仓

[wɪð] [dʒeɪb] ,

with	Jabe	,
和	杰贝	,

孩子们吃完了面包和牛奶，正和雅比一起在谷仓里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪlkɪŋ] .

watching	the	milking	.
观看	这	挤奶	.

观看挤奶过程。

[ɑːnt] ['hɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɐtʃ'iːvmənts]

Aunt	Hitty	was	in	a	cheerful	mood	as	she	reflected	on	her	day's	achievements
阿姨	击球手	曾是	在	一个	快乐	情绪	作为	她	反映	在	她	天	成就

.

:
.

希蒂阿姨心情愉快，回想着自己一天的成就。

[aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnəθən] ['kʌmɪnz] - [əʊld] [keɪp] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [peə(r)]

Out	of	Dr	.	Jonathan	Cummins	'	old	cape	coat	she	had	carved	a	pair
出去	的	博士	.	乔纳森	康明斯	-	老的	岬	外套	她	有	雕刻	一个	一对

[ɒv; əv] [briːf] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vest] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] ;

of	brief	trousers	and	a	vest	for	Timothy	;
的	简短的	裤子	和	一个	背心	为了	蒂莫西	;

她用乔纳森·卡明斯医生的旧斗篷外套，为蒂莫西裁剪了一条短裤和一件背心；

[aʊt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnəθən] ['kʌmɪnz] - ['wɔːtəpruːf] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['dʒækɪt] ;

out	of	Mrs	.	Jonathan	Cummins	'	waterproof	a	serviceable	jacket	;
出去	的	太太	.	乔纳森	康明斯	-	防水的	一个	可用	夹克	;

从乔纳森·卡明斯太太的防水外套里取出了一件实用的夹克;

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['diːkən] ['æbɪˌdʒɑː] ['kʌmɪnz] - ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest]

and	out	of	Deacon	Abijah	Cummins	'	linen	duster	an	additional	coat	and	vest
和	出去	的	执事	阿比雅	康明斯	-	亚麻布	除尘器	一个	额外的	外套	和	背心

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] [deɪz] .

for	warm	days	.
为了	温暖的	天	.

从执事阿比贾·卡明斯的亚麻布长袍里，又取出一件外套和一件背心，以备天气暖和时使用。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [biːn] [ded] ['meni] [j'iəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

The	owners	of	these	garments	had	been	dead	many	years	,	but	nothing	was
这	所有者	的	这些	服装	有	到过	死的	许多	年	,	但	没有什么	曾是

['evə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ([ænd; ənd] ,

ever	thrown	away	(	and	,
曾经	抛掷	离开	(	和	,

这些衣物的主人已经去世多年，但从来没有人丢弃过它们（而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]) [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ,

for	that	matter	,	very	little	given	away	)	at	the	White	Farm	,
为了	那	事情	,	非常	小的	给定	离开	)	在	这	白色的	农场	,

就此而言，白农场几乎没有赠送任何东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [həbɪ'lɪmənts] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .

and	the	ancient	habiliments	had	finally	been	diverted	to	a	useful	purpose	.
和	这	古老的	服装	有	最后	到过	改道	到	一个	有用	目的	.

这些古老的服饰终于找到了有用的用途。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['relɪʃ] [maɪ] ['vɪtəlz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ɑːnt] ['hɪti] ,

"	I	hope	I	shall	relish	my	vittles	to	-	night	,	"	said	Aunt	Hitty	,
"	我	希望	我	将	尽情享用	我的	食物	到	-	夜晚	,	"	说	阿姨	击球手	,

“我希望今晚能好好吃顿饭，”希蒂阿姨说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	poured	her	tea	into	her	saucer	,	and	set	the	cup	in	her
作为	她	倾倒	她	茶	进入	她	碟子	,	和	放	这	杯子	在	她

['lɪt(ə)l] [bluː]

little	blue
小的	蓝色的

她把茶倒进茶碟里，然后把茶杯放在她的小蓝茶杯里。

" [kʌp] - [pleɪt] ; "

"	cup	-	plate	;	"
"	杯子	-	盘子	;	"

“杯盘;”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nʊrəldʒi] [səʊ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪts] [-] [mɔː(r)] - [en] [ten] [deɪz] [sɛns]

"	but	I've	had	the	neuralgy	so	in	my	face	that	it's	be'n	more	'	n	ten	days	sence
"	但	我已经	有	这	神经	所以	在	我的	脸	那	它是	贝恩	更多的	-	n	十	天	感觉

“但我脸上的神经痛已经持续十多天了，非常明显。”

[aɪv] [-] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] . . . .

I've	be'n	able	to	carry	a	knife	to	my	mouth	.	.	.	.
我已经	贝恩	有能力的	到	携带	一个	刀	到	我的	嘴	.	.	.	.

我能把刀放到嘴边.....

[jɔː(r); jə(r)] [miːt] [vɪtəlz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['teɪsti] , [mɪs] ['kʌmɪnz] .

Your	meat	vittles	is	always	so	tasty	,	Miss	Cummins	.
你的	肉	食物	是	总是	所以	可口	,	错过	康明斯	.

卡明斯小姐，您做的肉菜总是那么美味。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['sɔːjə(r)] [lɑːst] [wiːk] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [biːf] [hæŋ] [tuː] [lɒŋ] .

I	was	sayin	'	to	Mis	'	Sawyer	last	week	I	think	she	lets	her	beef	hang	too	long	.
我	曾是	说	-	到	误	-	索耶	最后的	星期	我	思考	她	让我们	她	牛肉	悬挂	也	长的	.

我上周跟索耶小姐说，我觉得她把矛盾拖得太久了。

[ɪts] [drɛtfəl] ['tendə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bliːv] [ɪts] - .

Its	dretful	tender	,	but	I	don't	b'lieve	its	hullsome	.
它是	忧郁的	投标	,	但	我	不	相信	它是	-	.

它很温柔，但我并不认为它很粗壮。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [æz; əz] [aɪv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sed] [tuː; tə][ˌes 'aɪ] ,

For	my	part	,	as	I've	many	a	time	said	to	Si	,
为了	我的	部分	,	作为	我已经	许多	一个	时间	说	到	硅	,

就我而言，正如我多次对Si所说，

[ai] [laɪk] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	like	meat	with	some	chaw	to	it	.	.	.	.
我	喜欢	肉	和	一些	咀嚼	到	它	.	.	.	.

我喜欢有点嚼劲的肉.....

[ˌem aɪ 'es] - ['sɔːjə(r)] [doʊnt] [pʊt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [v'ɪtəlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

Mis	'	Sawyer	don't	put	half	enough	vittles	on	her	table	.
误	-	索耶	不	放	一半	足够的	食物	在	她	桌子	.

索耶太太餐桌上的食物少得可怜。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [fəʊks] ; [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] ,

She	thinks	it	scares	folks	;	it	don't	me	a	mite	,
她	思考	它	惊吓	各位	;	它	不	我	一个	螨虫	,

她觉得这会吓到别人；我一点也不觉得。

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] - [es] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .

—	it	makes	me	'	s	hungry	as	a	wolf	.
—	它	制作	我	-	s	饥饿的	作为	一个	狼	.

——这让我饿得像狼一样。

[wen] [ai] [set] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [ai][paɪl][ɒn][ə; eɪ] [hʌl] [lɒt] ,

When	I	set	a	table	for	comp'ny	I	pile	on	a	hull	lot	,
什么时候	我	放	一个	桌子	为了	-	我	桩	在	一个	船体	很多	,

当我为客人摆设餐桌时，我会堆放很多船体。

- [en] - [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [dis'kʌridʒ] - [ɪm] . . . .

'	n	'	I	find	it	kind	o	'	discourages	'	em	.	.	.	.
-	n	-	我	寻找	它	种类	o	-	令人沮丧	-	呃	.	.	.	.

我觉得这有点打击他们的积极性.....

[ˌem aɪ 'es] - - [hɛvɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] [bræʃ] [əʊ] - [haʊs] - ['kliːnɪn] - .

Mis	'	Southwick's	hevin	'	a	reg'lar	brash	o	'	house	-	cleanin	'	.
误	-	-	赫文	-	一个	reg'lar	鲁莽	o	-	房子	-	清洁	-	.

Southwick小姐正在进行常规的粗暴家务。

[ʃiːz] [tuː] - [niːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɜːθli] [juːz] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] .

She's	too	p'ison	neat	for	any	earthly	use	,	that	woman	is	.
她是	也	-	整洁的	为了	任何	尘世的	使用	,	那	女士	是	.

那个女人太爱干净了，简直没用。

[ʃiːz] [fɪkst] [klæm] - [ʃel] ['bɔːdəz] [raʊn] - [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɑːrdɪŋ] [bedz] ,

She's	fixed	clam	-	shell	borders	roun	'	all	her	garding	beds	,
她是	固定的	蛤	-	壳	边界	圆	-	全部	她	园艺	床	,

她给所有花坛都装上了贝壳状的花坛边框。

[æn; ən] - [gɒt] [ɪ'nʌf] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] ,

an	'	got	enough	left	for	a	pile	in	one	corner	,
一个	-	得到	足够的	左边	为了	一个	桩	在	一	角落	,

剩下的东西足够在角落里堆成一堆。

[weə(r)] [ʃi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌəʊli'ændə(r)] [kæg] .

where	she's	goin	'	to	set	her	oleander	kag	.
在哪里	她是	去	-	到	放	她	夹竹桃	卡格	.

她要把她的夹竹桃花袋放在哪里?

[ðen] [ʃi:z] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['heəklɒθ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [nju:] [θri:] - [plaɪ] ['kɑ:pɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	she's	bought	a	haircloth	chair	and	got	a	new	three	-	ply	carpet	in	her
然后	她是	买	一个	发巾	椅子	和	得到	一个	新的	三	-	胶合板	地毯	在	她

['pɑ:lə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

然后她买了一把毛布椅，还在客厅里铺了一张新的三层地毯。

- [en] - [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [speə(r)] - [ru:m] - [en] - [ðə; ði] [bæk] - ['entri] .

'	n	'	put	the	old	one	in	the	spare	-	room	'	n	'	the	back	-	entry	.
-	n	-	放	这	老的	一	在	这	空闲的	-	房间	-	n	-	这	后退	-	入口	.

把旧的放在备用房间的后门入口处。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [daʊn] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [nju:] ['heɪv(ə)n] .

Her	daughter's	down	here	from	New	Haven	.
她	女儿的	向下	这里	从	新的	避风港	.

她女儿从纽黑文过来。

[ʃi:z] ['mærid] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fæmɪlɪz] [əʊ] - [kə'netɪkət] , [ləʊ'bi:liə] [hæz; həz] ,

She's	married	into	one	of	the	first	families	o	'	Connecticut	,	Lobelia	has	,
她是	已婚	进入	一	的	这	第一的	家庭	o	-	康涅狄格州	,	罗贝利亚	有	,

洛贝莉娅嫁入了康涅狄格州的名门望族之一。

- [en] - [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [eəz] .

'	n	'	she	puts	on	a	good	many	airs	.
-	n	-	她	放置	在	一个	好的	许多	播出	.

她很爱装腔作势。

[ʃi:z]

She's
她是

她是

[rɪgd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɑ:lə(r)] [wɪð] [leɪs] ['kɜ:tənz] - [en] - [wʌn] [θɪŋ] - [en] - - ['ʌðə(r)] ,

rigged	out	her	mother's	parlor	with	lace	curtains	'	n	'	one	thing	'	n	'	'	other	,
作弊	出去	她	母亲的	客厅	和	蕾丝	窗帘	-	n	-	一	事物	-	n	-	-	其他	,

她用蕾丝窗帘和其他一些东西装饰了她母亲的客厅，

- [en] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [d'rɔ:ɪn] - - [ru:m] .

'	n	'	wants	it	called	the	drawin	'	-	room	.
-	n	-	想要	它	称为	这	画	-	-	房间	.

'n' 希望它被称为客厅。

[dɪd] [ji:; ji] ['evə(r)] [hɪə(r)] [tel] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] ? - [d'rɔ:ɪn] - - [ru:m] ! -

Did	ye	ever	hear	tell	such	foolishness	?	'	Drawin	'	-	room	!	'
做过	是的	曾经	听到	告诉	这样的	愚蠢	?	-	画	-	-	房间	!	-

你可曾听过如此愚蠢的言论？“客厅！”

[es] - [ai] [tu:; tə] [ˌes 'aɪ] ; - [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] [gɔɪn] - [tu:; tə] [drɔ:] ?

s	'	I	to	Si	;	'	what's	it	goin	'	to	draw	?
s	-	我	到	硅	;	-	是什么	它	去	-	到	画	?

s' I 对 Si 说：'它会画什么?

['nʌθɪn]	-	[bʌt; bət]	[flaɪz]	,	[aɪ]	[ges]	['laɪkli]	!	-	.	.	.
Nothin	**'**	**but**	**flies**	**,**	**I**	**guess**	**likely**	**!**	**'**	**.**	**.**	**.**
什么也没有	-	但	苍蝇	,	我	猜测	可能	!	-	.	.	.

估计除了苍蝇什么也没有吧!

[ˌɛm aɪ 'ɛs]	-	[pɛnəlz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[nju:]	[gɜ:l]	[tu:; tə]	[help]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	—	[wʌn]	[əʊ]	-	[ðem; ðəm]
Mis	**'**	**Pennell's**	**got**	**a**	**new**	**girl**	**to**	**help**	**round**	**the**	**house**	**,**	**—**	**one**	**o**	**'**	**them**
误	-	潘内尔	得到	一个	新的	女孩	到	帮助	圆形的	这	房子	,	—	一	o	-	他们

潘内尔太太雇了个新姑娘来帮忙做家务——就是她们中的一个。

-	-	[laɪt]	-	[kəm'plektɪd]	[smɪθ]	[g'ɜ:lz]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[swɒmp]	,	—	[lʊks]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]
pindlin	**'**	**light**	**-**	**complected**	**Smith**	**girls**	**,**	**from**	**the**	**Swamp**	**,**	**—**	**look's**	**if**	**they**	**was**
-	-	光	-	复杂的	史密斯	女孩们	,	从	这	沼泽	,	—	看起来	如果	他们	曾是

[ɒn]	['bɒni]	-	['klæbə(r)]	.
nussed	**on**	**bonny**	**-**	**clabber**	**.**
努塞德	在	邦妮	-	凝乳	.

来自沼泽地的肤色白皙的史密斯家女孩，看起来就像是吃过甜食一样。

[ʃi:z]	[səʊ]	-
She's	**so**	**hombly**
她是	所以	-

她真是太谦逊了。

[aɪ]	[ʃd]	[θɪŋk]	-	[ti:]	[wʊd]	[meɪk]	[hɜ:(r); hə(r)]	[bæk]	[eɪk]	[tu:; tə]	['kæri]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hed]	[raʊnd]	.
I	**sh'd**	**think**	**'**	**t**	**would**	**make**	**her**	**back**	**ache**	**to**	**carry**	**her**	**head**	**round**	**.**
我	嘘	思考	-	t	会	制作	她	后退	疼痛	到	携带	她	头	圆形的	.

我想她这样抬起头会让她背痛的。

[ʃi:; ʃi]	[eɪnt]	['veri]	[smɑ:t]	,	['naɪðə(r)]	.
She	**ain't**	**very**	**smart**	**,**	**neither**	**.**
她	不是	非常	聪明的	,	两者都不	.

她也不是很聪明。

[hɜ:(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[sent]	[wɜ:d]	[ʃɪd]	[pɪk]	[ʌp]	-	[en]	-	[du:; də]	['betə(r)]	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[gɒt]	[hɜ:(r); hə(r)]	[grəʊθ]
Her	**mother**	**sent**	**word**	**she'd**	**pick**	**up**	**'**	**n**	**'**	**do**	**better**	**when**	**she**	**got**	**her**	**growth**
她	母亲	发送	单词	棚	挑选	向上	-	n	-	做	更好的	什么时候	她	得到	她	生长

.

:

.

她母亲捎信说，等她长高了，就会振作起来，做得更好。

[ðæt]	[meɪd]	[ˌɛm aɪ 'ɛs]	-	['penəl]	['hɑ:pɪn]	-	[mæd]	.
That	**made**	**Mis**	**'**	**Pennell**	**hoppin**	**'**	**mad**	**.**
那	制成	误	-	佩内尔	跳跃	-	疯狂的	.

这让佩内尔小姐气得跳脚。

[ʃi:; ʃi]	[sed]	[ʃi:; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	-	[tu:; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[gɜ:l]	[θri:]	-	[ə; eɪ]	[wi:k]	[fɔ:(r); fə(r)]	[grəu in]	-	.
She	**said**	**she**	**didn't**	**cal'late**	**to**	**pay**	**a**	**girl**	**three**	**shillin's**	**a**	**week**	**for**	**growin**	**'**	**.**
她	说	她	没有	-	到	支付	一个	女孩	三	-	一个	星期	为了	成长中	-	.

她说她不会拖欠每周三先令的工资去付给一个女孩抚养孩子。

[ˌɛm aɪ 'ɛs]	-	[pɛnəlz]	[-]	['fi:lɪn]	-	-	[slɪm]	,	[ɔ:(r)]	[ʃi:; ʃi]	[ˌwʊdnt]	-	[ə; eɪ]	-	['haɪəd]	[help]	;
Mis	**'**	**Pennell's**	**be'n**	**feelin**	**'**	**consid'able**	**slim**	**,**	**or**	**she**	**wouldn't**	**'**	**a**	**'**	**hired**	**help**	**;**
误	-	潘内尔	贝恩	感觉	-	-	苗条的	,	或者	她	不会	-	一个	-	雇用	帮助	;

潘内尔小姐一定觉得自己瘦了很多，否则她就不会雇人帮忙了;

[ɪts]	[dʒʌst]	[laɪk]	['pʊlɪn]	-	[ti:θ]	[fɔ:(r); fə(r)]	['di:kən]	['penəl]	[tu:; tə]	[peɪ]	[aʊt]	['mʌni]	[fɔ:(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]
it's	**just**	**like**	**pullin**	**'**	**teeth**	**for**	**Deacon**	**Pennell**	**to**	**pay**	**out**	**money**	**for**	**anything**
它是	只是	喜欢	拉林	-	牙齿	为了	执事	佩内尔	到	支付	出去	钱	为了	任何事物

[laɪk]	[ðæt]	.
like	**that**	**.**
喜欢	那	.

对迪肯·潘内尔来说，要为这种事付钱简直比登天还难。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] ['evri] ['maʊθfʊl] [ðə; ði][gɜːl] [pʊts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

He	watches	every	mouthful	the	girl	puts	into	her	mouth	,
他	手表	每一个	一口气	这	女孩	放置	进入	她	嘴	,

他注视着女孩吃进嘴里的每一口食物。

- [en] - [ɪts] [meɪd] [hɪm] - [baʊt] [daʊn] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - - [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [v'ɪtəlz] . . . .

'	n	'	it's	made	him	'	bout	down	sick	to	see	her	fleshin	'	up	on	his	vittles	.	.	.	.
-	n	-	它是	制成	他	-	回合	向下	生病的	到	看	她	-	-	向上	在	他的	食物	.	.	.	.

看到她靠着他的食物发福，他简直要恶心死了.....

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][pʊt][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ['kɒfi] - - [tuː; tə][draɪ][ɒn][ðə; ði]

They	say	he	has	her	put	the	mornin	'	coffee	-	groun's	to	dry	on	the
他们	说	他	有	她	放	这	早晨	-	咖啡	-	-	到	干燥	在	这

['waɪndə(r)] - [sɪl] ,

winder	-	sill	,
卷线器	-	窗台	,

他们说他让她把早晨的咖啡渣放在窗台上晾干。

- [en] - [ðen] [hæz; həz] - [ɪm] [skɔːlt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] , [ðeə(r)] !

'	n	'	then	has	'	em	scalt	over	for	dinner	;	but	,	there	!
-	n	-	然后	有	-	呃	斯卡尔特	超过	为了	晚餐	;	但	,	那里	!

然后让他们过来吃晚饭；但是，就在那里！

[aɪ] [dɒn] - [nəʊ] - [es][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don	'	know	'	s	there's	a	mite	o	'	truth	in	it	,
我	大学教师	-	知道	-	s	有	一个	螨虫	o	-	真相	在	它	,

我不知道这里面是否包含一丝真理，

[səʊ][aɪ][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	won't	repeat	it	.
所以	我	惯于	重复	它	.

所以我不会重复。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [hɜːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

They	went	to	him	to	git	a	subscription	for	the	new	hearse	the	other	day	.
他们	去	到	他	到	git	一个	订阅	为了	这	新的	灵车	这	其他	天	.

前几天他们去找他，想为新买的灵车订个名额。

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[wiː; wi] [niːd] [wʌn][bæd] [ɪ'nʌf] .

we	need	one	bad	enough	.
我们	需要	一	坏的	足够的	.

我们非常需要一个。

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['fjuːnərəl][wiː; wi][hæd; həd] ,

I	thought	for	sure	,	at	the	last	funeral	we	had	,
我	想法	为了	当然	,	在	这	最后的	葬礼	我们	有	,

我当时确信，在我们上次参加的葬礼上，

[ðæt] [ðeid] ['nevə(r)][gɪt][ˌem aɪ 'es] - [straʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

that	they'd	never	git	Mis	'	Strout	to	the	graveyard	safe	and	sound	.
那	他们会	绝不	git	误	-	斯特劳特	到	这	墓地	安全的	和	声音	.

他们永远也无法将米斯·斯特劳特平安送到墓地。

[aɪ][kep] - [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [ʃɪd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ɒn] , [ɪf] [ʃɪd] [-] [ə'laɪv] .

I	kep	'	a	-	thinkin	'	all	the	way	how	she'd	'	a	'	took	on	,	if	she'd	be'n	alive	.
我	保持	-	一个	-	思考	-	全部	这	方式	如何	棚	-	一个	-	采取	在	,	如果	棚	贝恩	活	.

我一直在想，如果她还活着，她会如何面对这一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] - ['wʊmən] - [tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] .

She	was	the	most	timersome	woman	'	t	ever	was	.
她	曾是	这	最多	-	女士	-	t	曾经	曾是	.

她是我见过最守时的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒmsən] , - [en] - [ɔːl][ðə; ði] ['tɑːmsənz] [wɒz; wəz] [skɛrt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ʃædɘz]

She	was	a	Thomson	,	'	n	'	all	the	Thomsons	was	scairt	at	their	own	shadders
她	曾是	一个	汤姆逊	,	-	n	-	全部	这	汤姆逊	曾是	斯凯尔特	在	他们的	自己的	阴影

.

:

.

她是汤姆逊家的人，而所有汤姆逊家的人都对自己的影子感到害怕。

['aɪvəri] [straʊt] [rɪd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːs] ,

Ivory	Strout	rid	right	behind	the	hearse	,
象牙	斯特劳特	摆脱	正确的	在后面	这	灵车	,

艾沃里·斯特劳特紧随灵车之后，

- [en] - [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [hʌl] ['djʊrɪn] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - [tiː]

'	n	'	he	says	his	heart	was	in	his	mouth	the	hull	durin	'	time	for	fear	'	t
-	n	-	他	说道	他的	心	曾是	在	他的	嘴	这	船体	期间	-	时间	为了	害怕	-	t

[wʊd] [breɪk] [daʊn] .

would	break	down	.
会	休息	向下	.

他说，当时他吓得魂飞魄散，生怕船体破裂。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gɪt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [aʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai] [ges] !

He	didn't	git	much	comfort	out	the	occasion	,	I	guess	!
他	没有	git	很多	舒适	出去	这	场合	,	我	猜测	!

看来他并没有从这次场合中获得多少安慰！

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [nt] [hiː; hi][mæd][hiː; hi] [hɛd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bʌgi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Wa	'	n't	he	mad	he	hed	to	ride	in	the	same	buggy	with	his	mother	-	in	-	law
瓦	-	不	他	疯狂的	他	头	到	骑	在	这	相同的	有缺陷的	和	他的	母亲	-	在	-	法律

!

!

!

他真生气，居然要和岳母坐同一辆马车！

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , - [en] - [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnəz] ,

The	minister	planned	it	all	out	,	'	n	'	wrote	down	the	order	o	'	the	mourners	,
这	部长	计划	它	全部	出去	,	-	n	-	写道	向下	这	命令	o	-	这	哀悼者	,

部长把一切都计划好了，并写下了哀悼者的顺序。

- [en] - - [hɪm] [aʊt] [wɪð] [əʊld][ɛm aɪ 'es] - ['tɒmsən] .

'	n	'	passeled	him	out	with	old	Mis	'	Thomson	.
-	n	-	-	他	出去	和	老的	误	-	汤姆逊	.

'n'把他和老汤姆森小姐一起送走了。

[ai][wɒz; wəz] - - [kləʊz] [baɪ] ,

I	was	stan'in	'	close	by	,
我	曾是	-	-	关闭	经过	,

我当时就在附近，

- [en] - [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi][sə'poʊzd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ðæt] [wei] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

'	n	'	I	heard	him	say	he	s'posed	he	could	go	that	way	if	he	must	,
-	n	-	我	听到	他	说	他	应该	他	可以	去	那	方式	如果	他	必须	,

我听到他说，如果必须的话，他觉得他可以走那条路。

[bʌt; bət] - [tiː] [wʊd] [spaɪl] [ðə; ði] [hʌl] [bleɪmd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! . . .

but	'	t	would	spile	the	hull	blamed	thing	for	him	!	.	.	.
但	-	t	会	桩子	这	船体	被指责	事物	为了	他	!	.	.	.

但这不会让船体受损，反而会让他背锅！

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ,
Well , as I was sayin ' ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 - ,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] - [went] [tuː; tə] ['diːkən] ['penəl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði]
the seleckmen went to Deacon Pennell to get a contribution towards buyin ' the
这 - 去 到 执事 佩内尔 到 得到 一个 贡献 向 购买 - 这
[njuː] [hɜːs] ;
new hearse ;
新的 灵车 ;

塞莱克曼们去找迪肯·潘内尔，请求他捐款购买新的灵车；

[æn; ən] - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ?
an ' do you know , he wouldn't give ' em a dollar ?
一个 - 做 你 知道 , 他 不会 给 - 呃 一个 美元 ?

你知道吗，他一美元都不肯给他们?

[hiː; hi][təʊld] - [ɪm] [hiː; hi] [geɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [en] -
He told ' em he gave five dollars towards the other one , twenty years ago , ' n '
他 讲述 - 呃 他 给予 五 美元 向 这 其他 一 , 二十 年 前 , - n -

他告诉他们，二十年前他为另一辆车捐了五美元，然后

['hædnt] ['nevə(r)]
hadn't never
之前没有 绝不

从未

[gɒt] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [əʊ] - [juːz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
got a cent's worth o ' use out of it .
得到 一个 分 值得 o - 使用 出去 的 它 .

一点用处都没有。

[ðæts] ['diːkən] ['penəl] [ɔːl]['əʊvə(r)] !
That's Deacon Pennell all over !
那就是 执事 佩内尔 全部 超过 !

这简直就是迪肯·潘内尔的翻版!

[æz; əz][ˌes 'aɪ] [sez] ,
As Si says ,
作为 硅 说道 ,

正如Si所说，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪs] [əʊ] - [gɒd] [-] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] - [en] - [wɪ'ðaʊt] [praɪs]
if the grace o ' God wa'n't given to all of us without money ' n ' without price
如果 这 优雅 o - 上帝 想 给定 到 全部 的 我们 没有 钱 - n - 没有 价格
,
,
,

如果上帝的恩典不是无偿赐予我们所有人的，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [hɛv] [ketʃ] ['diːkən] ['penəl] - - [rɪ'lɪdʒən] !
you wouldn't never hev ketched Deacon Pennell experiencin ' religion !
你 不会 绝不 赫夫 素描 执事 佩内尔 - - 宗教 !

你永远不会拍到迪肯·潘内尔体验宗教的画面!

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['gɒsp(ə)l] - [tiː] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm] [əʊ] - [sɪn] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ! . . .
It's got to be a free gospel ' t would convict him o ' sin , that's certain ! . . .
它是 得到 到 是 一个 自由的 福音 - t 会 定罪 他 o - 罪 , 那就是 肯定 ! . . .

那一定是无条件的福音，否则它肯定会让他认罪!

[ðeɪ] [seɪ] [seɪt] ['θætʃərz] ['mærid] [aʊt] [ɪn] - .
They say Seth Thatcher's married out in Iowy .
他们 说 塞思 撒切尔的 已婚 出去 在 - .

据说塞思·撒切尔在爱荷华州娶了个外州女子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tɪk(ə)ld] - [məʊst][tuː; tə] [deθ] .
His mother's tickled ' most to death .
他的 母亲的 挠痒 - 最多 到 死亡 .

他妈妈把大多数人都挠痒痒挠死了。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [aʊt] [ðeə(r)] ,
She heerd he was settin ' up with a girl out there ,
她 听见 他 曾是 塞廷 - 向上 和 一个 女孩 出去 那里 ,

她听说他跟外面一个女孩搞暧昧。

- [en] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skɛrt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [id] [get] [sɜːvd] [æz; əz] ['lemjuəl] - [en] - ['saɪrəs]
' n ' she was scairt to death for fear he'd get served as Lemuel ' n ' Cyrus
- n - 她 曾是 斯凯尔特 到 死亡 为了 害怕 他会 得到 服务 作为 莱缪尔 - n - 赛勒斯
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

她吓得魂飞魄散，生怕他会像利缪尔和赛勒斯那样被处死。

[ðə; ði] ['θætʃə(r)] [bɔɪz] ['nevə(r)] [hɛd] ['eni] [lʌk] ['gɛtɪn] - ['mærid] ,
The Thatcher boys never hed any luck gettin ' married ,
这 撒切尔夫人 男孩们 绝不 头 任何 运气 获得 - 已婚 ,

撒切尔家的儿子们一直没能顺利结婚。

- [en] - [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [disə'pɔintmənt] [ɪn] [lʌv] ['tɜːrəbəl] [hɑːd] .
' n ' they always took disappointments in love turrible hard .
- n - 他们 总是 采取 失望 在 爱 可怕的 难的 .

他们总是很难接受爱情中的失望。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['saɪrəs] [set] [ɪn] [ðæt] [frʌnt] ['waɪndə(r)][əʊ] - [ˌem aɪ 'es] - ['θætʃərz] ,
You know Cyrus set in that front winder o ' Mis ' Thatcher's ,
你 知道 赛勒斯 放 在 那 正面 卷线器 o - 误 - 撒切尔的 ,

你知道赛勒斯坐在撒切尔夫人家的前挡风玻璃上吗?

- [en] - [rɔkt] [bæk] - [en] - [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [jɪə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][wɔː(r)] [aʊt] [faɪv] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd]
' n ' rocked back ' n ' forth for ten year , till he wore out five cane - bottomed
- n - 摇滚 后退 - n - 前进 为了 十 年 , 直到 他 穿着 出去 五 甘蔗 - 底部
[tʃɪəz] ,
cheers ,
干杯 ,

他来回摇晃了十年，直到五条藤条底的鞋子都穿破了。

- [en] - [ðen] [rɔkt] [kliːn] [θruː] , [daʊn] ['selə(r)] , [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['kreɪni] [æn] [swet] .
' n ' then rocked clean through , down cellar , all on account o ' Crany Ann Sweat .
- n - 然后 摇滚 干净的 通过 , 向下 地窖 , 全部 在 帐户 o - 颅骨 安 汗 .

然后一路摇滚到底，一路下到地窖，这一切都是因为 Crany Ann Sweat。

[wel] , [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm'ʌpəns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ɪn] [ðɪs] ;
Well , I hope she got her comeuppance in another world , — she never did in this ;
出色地 , 我 希望 她 得到 她 报应 在 其他 世界 , — 她 绝不 做过 在 这 ;

我希望她在另一个世界得到了应有的惩罚，——在这个世界她并没有得到惩罚；

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [wel] - [en] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bɒstən] . . . .
she married well ' n ' lived in Boston . . . .
她 已婚 出色地 - n - 居住地 在 波士顿 . . . .

她嫁得很好，住在波士顿.....

[ˌem aɪ 'es] - ['θætʃə(r)] [həʊps] [seɪt] - ['el'el] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Mis	'	Thatcher	hopes	Seth	'	ll	come	home	to	live	.
误	-	撒切尔夫人	希望	塞思	-	二	来	家	到	居住	.

撒切尔夫人希望塞思能回家居住。

[ʃiːz] [drɛtfəl] ['ləʊnsəm] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .

She's	dretful	lonesome	in	that	big	house	,	all	alone	.
她是	忧郁的	寂寞	在	那	大的	房子	, 全部		独自的	.

她独自一人待在那栋大房子里，感到无比孤独。

[ʃɪd] [ɔːt] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] - ['kiːpə(r)] .

She'd	oughter	have	somebody	for	a	company	-	keeper	.
棚	应该	有	某人	为了	一个	公司	-	守门员	.

她应该找个人作伴。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [triːz] - [en] - [kaʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [w'aɪndəz] . . . .

She	can't	see	nothin	'	but	trees	'	n	'	cows	from	her	winders	.	.	.	.
她	不能	看	什么也没有	-	但	树木	-	n	-	牛	从	她	卷绕器	.	.	.	.

从她的窗户望出去，除了树和牛什么也看不到.....

[biːts]

Beats
节拍

节拍

[ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['haʊzɪz] . . . .

all	,	the	places	they	used	to	put	houses	.	.	.	.
全部	,	这	地方	他们	用过的	到	放	房屋	.	.	.	.

所有那些他们过去盖房子的地方.....

['aɪðə(r)] [ðeid] [get] - [ɪm] [raɪt] ['ʌndə(r)] [fʊt] [səʊ] - [tiː] [jʊd] [məʊst] [tred] [ɒn] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ]

Either	they'd	get	'	em	right	under	foot	so	'	t	you'd	most	tread	on	'	em	when	you
任何一个	他们会	得到	-	呃	正确的	在下面	脚	所以	-	t	你会	最多	踏	在	-	呃	什么时候	你

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

walked	along	the	road	,
步行	沿着	这	路	,

要么他们把它们种在脚下，这样你沿着路走的时候很可能会踩到它们；

[ɔː(r)] [els] [ðeid] [set] - [ɪm] [kliːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,

or	else	they'd	set	'	em	clean	back	in	a	lane	,
或者	别的	他们会	放	-	呃	干净的	后退	在	一个	车道	,

否则他们就会把他们彻底赶回原位。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [siː] [feɪs] [əʊ] - [kleɪ] [wiːk] [ɪn] - [en] - [wiːk] [aʊt] . . . .

where	the	women	folks	couldn't	see	face	o	'	clay	week	in	'	n	'	week	out	.	.	.	.
在哪里	这	女性	各位	不能	看	脸	o	-	黏土	星期	在	-	n	-	星期	出去	.	.	.	.

在那里，女人们每周都看不到泥脸.....

" ['dʒəʊəl] ['wɪtənz] - [dʒʌst] ['drɔːd] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [biːn] - [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)][əʊ]

"	Joel	Whitten's	widder's	just	drawed	his	pension	along	o	'	his	bein	'	in	the	war	o
"	乔尔	惠顿的	-	只是	绘制	他的	养老金	沿着	o	-	他的	是	-	在	这	战争	o

- - . . . .

'	1812	.	.	.
-	-	.	.	.

“乔尔·惠顿的遗孀刚刚领取了他因参加1812年战争而获得的抚恤金。.....

[ɪts] [tʊk] - [ɪm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

It's	took	'	em	all	these	years	to	fix	it	.	.	.	.
它是	采取	-	呃	全部	这些	年	到	使固定	它	.	.	.	.

他们花了这么多年才解决这个问题。

['mæsi] [seik] !
Massy sakes !
大 清酒 !

马西清酒!

[doʊnt][sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv][ðeə(r)] [lʌk] ['bʌtəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ? . . .
don't some folks have their luck buttered in this world ? . . .
不 一些 各位 有 他们的 运气 涂黄油的 在 这 世界 ? . . .

难道有些人不是天生就走运吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [waɪf] ,
She was his fourth wife ,
她 曾是 他的 第四 妻子 ,

她是他的第四任妻子。

- [en] - [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] - [fɔː(r)][hiː; hi] [ʌp] - [en] - [daɪd] . . . .
' n ' she never lived with him but thirteen days ' fore he up ' n ' died . . . .
- n - 她 绝不 居住地 和 他 但 十三 天 - 前 他 向上 - n - 死亡 . . . .

她从未和他一起生活过，只在他去世前十三天和他一起生活过。

[ˌaɪ 'tiː] [duːz] [siːmz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌvmɛnt] [maɪt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['kləuzə(r)] . . . .
It doos seem's if the guv'ment might look after things a little mite closer . . . .
它 嘟 似乎是 如果 这 政府 可能 看 后 事物 一个 小的 螨虫 更近 . . . .

看来政府应该更密切地关注一下这些事情.....

[tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒəʊəl] ['wɪtənz] [biːn] - [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][əʊ] - - !
Talk about Joel Whitten's bein ' in the war o ' 1812 !
讲话 关于 乔尔 惠顿的 是 - 在 这 战争 o - - !

谈谈乔尔·惠顿参加1812年战争的事迹吧!

['evribɒdi] [nəʊz] ['dʒəʊəl] ['wɪtən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fɪt] [ə; eɪ] ['skiːtə(r)] !
Everybody knows Joel Whitten wouldn't have fit a skeeter !
大家 知道 乔尔 惠顿 不会 有 合身 一个 蚊子 !

大家都知道乔尔·惠顿连蚊子都装不下!

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] ['eni] ['fɜːðə(r)] - [en] [skrætʃ] ['kɔːnə(r)] , ['eni] [wei] ,
He never got any further ' n Scratch Corner , any way ,
他 绝不 得到 任何 更远 - n 划痕 角落 , 任何 方式 ,

反正他再也没去过“刮擦角”那里。

- [en] - [ðeə(r)] [hiː; hi][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hen] - [kuːp] ['sʌmhweəz] [tɪl] [ðə; ði]
' n ' there he clim a tree or hid behind a hen - coop somewheres till the
- n - 那里 他 攀登 一个 树 或者 隐藏 在后面 一个 母鸡 - 合作社 某个地方 直到 这
['redʒɪmənt][gɒt] [aʊt][əʊ] - [saɪt] . . . .
regiment got out o ' sight . . . .
团 得到 出去 o - 视线 . . . .

然后他就爬上一棵树，或者躲在某个鸡舍后面，直到部队消失在视线之外.....

[jes] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , — - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [waɪf] .
Yes : one , two , three , four , — Huldy was his fourth wife .
是的 : 一 , 二 , 三 , 四 , — - 曾是 他的 第四 妻子 .

是的：一、二、三、四——Huldy 是他的第四任妻子。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒg] , [frɒm; frəm] - [mɪlz] .
His first was a Hogg , from Hoggses Mills .
他的 第一的 曾是 一个 霍格 , 从 - 米尔斯 .

他的第一个名字是霍格，来自霍格斯米尔斯。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['dɔːkəs] ['duːlɪtl] , [ɑːnt] [tuː; tə][dʒeɪb]['sləukəm] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf]

The	second	was	Dorcas	Doolittle	,	aunt	to	Jabe	Slocum	;	she	didn't	know	enough
这	第二	曾是	多卡斯	杜利特尔	,	阿姨	到	杰贝	斯洛克姆	;	她	没有	知道	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [səʊp] ,

to	make	soap	,
到	制作	肥皂	,

第二位是多卡斯·杜利特尔，杰布·斯洛克姆的姑姑；她不懂如何制作肥皂。

['dɔːkəs] ['dɪd(ə)nt] . . . .

Dorcas	didn't	.	.	.	.
多卡斯	没有	.	.	.	.

多卡斯没有.....

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['diːljə] [wiːks] ,

Then	there	was	Delia	Weeks	,
然后	那里	曾是	德莉娅	周	,

然后是迪莉娅·威克斯，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] . . . .

from	the	lower	corner	.	.	.	.
从	这	降低	角落	.	.	.	.

从左下角开始.....

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] . . . .

She	didn't	live	long	.	.	.	.
她	没有	居住	长的	.	.	.	.

她没活多久.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)
第5/7页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɪn] - [rɒŋ] [wɪð] ['di:ljə] . . . .
There was some thin ' wrong with Delia . . . .
那里 曾是 一些 薄的 - 错误的 和 德莉娅 . . . .

迪莉娅有点不对劲.....

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [θɪn] - ['blʌdɪd] , [waɪt] - ['lɪvə] [kaɪnd] . . . .
She was one o ' the thin - blooded , white - livered kind . . . .
她 曾是 一 o - 这 薄的 - 血腥 , 白色的 - 肝脏 种类 . . . .

她属于那种胆小如鼠、胆小如鼠的人.....

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑ:d] [ju:; jʊ] [traɪd] . . . .
You couldn't get her warm , no matter how hard you tried . . . .
你 不能 得到 她 温暖的 , 不 事情 如何 难的 你 尝试 . . . .

无论你多么努力，都无法让她感到温暖.....

[ʃɪd] [set] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɔ:rɪn] - ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɪkliɪst] [əʊ] - [ðə; ði]
She'd set over a roarin ' fire in the cook - stove even in the prickliest o ' the
棚 放 超过 一个 咆哮 - 火 在 这 厨师 - 火炉 甚至 在 这 最棘手的 o - 这
[dɒg] - [deɪz] . . . .
dog - days . . . .
狗 - 天 . . . .

即使在最炎热的盛夏，她也会在炉子上生起熊熊烈火。

[ðə; ði] [mɪl] - [fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɜ:nt] [mɔ:(r)] [kʌt] - - - [en] - - - [en]
The mill - folks used to say the Whittens burnt more cut - roun's ' n ' stickens ' n
这 磨 - 各位 用过的 到 说 这 惠滕斯 烧焦的 更多的 切 - - - n - - - n
['eni] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . . .
any three fam'lies in the village . . . .
任何 三 家庭 在 这 村庄 . . . .

磨坊里的人常说，惠顿一家烧掉的木柴比村里任何三户人家都多。

[wel] , ['ɑ:ftə(r)] ['di:ljə] [daɪd] , [ðen] [kʌm] - [tɜ:n] , - [en] - [ɪts] [ʃi:; ʃi] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðæts] ['drɔ:d]
Well , after Delia died , then come Huldy's turn , ' n ' it's she , after all , that's drawed
出色地 , 后 德莉娅 死亡 , 然后 来 - 转动 , - n - 它是 她 , 后 全部 , 那就是 绘制
[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] . . . .
the pension . . . .
这 养老金 . . . .

德莉娅去世后，就轮到赫尔迪了，毕竟，领取养老金的是她.....

- [tʊk] [dʒoʊlz] [deθ] - [hɑ:d] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ʃɪl] [pɜ:k] [ʌp] ,
Huldy took Joel's death consid'able hard , but I guess she'll perk up ,
- 采取 乔尔的 死亡 - 难的 , 但 我 猜测 壳 福利 向上 ,

乔尔的死让赫尔迪非常难过，但我相信她会振作起来的。

[naʊ] [ʃi:z] [kʌm] [ɪn'tɪə:rɪə(r)] - [ðɪs] ['mʌni] . . . .
now she's come int ' this money . . . .
现在 她是 来 整数 - 这 钱 . . . .

现在她有了这笔钱。

[ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] ['li:ki] - ['maɪndɪd] , - [ɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɒt]['tendə(r)] ['fi:lɪnz] . . . .
She's awful leaky - minded , Huldy is , but she's got tender feelin's . . . .
她是 可怕 漏水 - 有思想 , - 是 , 但 她是 得到 投标 感觉 . . . .

赫尔迪心思很乱，但她心地善良.....

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [ɪn][æt; ət] [nu:n] - [taɪm] , - [en] - [set] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌes 'aɪ] -

One	day	she	happened	in	at	noon	-	time	,	'	n	'	set	down	to	the	table	with	Si	'
一	天	她	发生	在	在	中午	-	时间	,	-	n	-	放	向下	到	这	桌子	和	硅	-

[en] - [ai] . . . .

n	'	I	.	.	.	.
n	-	我	.	.	.	.

有一天中午，她碰巧进来，和Si还有我一起坐在桌旁.....

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ʃi:; ʃi] [bʌst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪn] - [wen] [ˌes 'aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:fərɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

All	of	a	suddent	she	bust	right	out	cryin	'	when	Si	was	offerin	'	her	a
全部	的	一个	突然	她	摔碎	正确的	出去	哭泣	-	什么时候	硅	曾是	提供	-	她	一个

[pi:s] [əʊ] - [traɪp] ,

piece	o	'	tripe	,
片	o	-	肚	,

当Si递给她一块牛肚时，她突然嚎啕大哭起来。

- [en] - [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [traɪp] ,

'	n	'	then	it	come	out	that	she	couldn't	never	bear	the	sight	o	'	tripe	,
-	n	-	然后	它	来	出去	那	她	不能	绝不	熊	这	视线	o	-	肚	,

后来才知道，她根本无法忍受看到牛肚。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][ɒv; əv]['dʒəʊəl] !

it	reminded	her	so	of	Joel	!
它	提醒	她	所以	的	乔尔	!

这让她想起了乔尔!

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [traɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [əʊ] - [dʒoʊlz] .

It	seems	tripe	was	a	favorite	dish	o	'	Joel's	.
它	似乎	肚	曾是	一个	最喜欢的	盘子	o	-	乔尔的	.

看来牛肚是乔尔最喜欢的菜肴之一。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:] - . . . .

All	his	wives	cooked	it	firstrate	.	.	.	.
全部	他的	妻子们	煮熟	它	-	.	.	.	.

他所有的妻子都把这道菜做得一流.....

[dʒeɪb]['sləukəm] [si:m] [tu:; tə][set] - [stɔ:(r)][baɪ][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [doʊnt][hi:; hi] ? . . .

Jabe	Slocum	seems	to	set	consid'able	store	by	them	children	,	don't	he	?	.	.
杰贝	斯洛克姆	似乎	到	放	-	店铺	经过	他们	孩子们	,	不	他	?	.	.

杰布·斯洛克姆似乎很重视这些孩子，不是吗?

[ai] [ges] [hi:l] ['nevə(r)] [ketʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [naʊ] [hi:z] [gɒt][ðem; ðəm]

I	guess	he'll	never	ketch	up	with	his	work	,	now	he's	got	them
我	猜测	地狱	绝不	双体帆船	向上	和	他的	工作	,	现在	他是	得到	他们

我猜他现在有了他们，永远也搞不定他的工作了。

['hæŋɪŋ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] . . . .

hangin	'	to	his	heels	.	.	.	.
悬挂	-	到	他的	高跟鞋	.	.	.	.

紧紧跟在他身后.....

[hi:; hi] [du:z] [bi:t] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['sləʊnəs] !

He	doos	beat	all	for	slowness	!
他	嘟	打	全部	为了	缓慢	!

他速度慢得令人发指!

['sloʊkəmz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] .

Slocum's	a	good	name	for	him	,	that's	certain	.
斯洛克姆的	一个	好的	姓名	为了	他	,	那就是	肯定	.

斯洛克姆这个名字很适合他，这一点毋庸置疑。

[æn; ən] - - [es] [ɪf] [ðæt] [-] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlˌwɛl] , - [en] - [hɜ:(r); hə(r)]

An	'	'	s	if	that	wa'n't	enough	,	his	mother	was	a	Stillwell	,	'	n	'	her
一个	-	-	s	如果	那	想	足够的	,	他的	母亲	曾是	一个	斯蒂尔韦尔	,	-	n	-	她

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['du:lɪtl] ! . . .

mother	was	a	Doolittle	!	.	.	.
母亲	曾是	一个	杜利特尔	!	.	.	.

如果这还不够的话，他的母亲姓斯蒂尔韦尔，而她的母亲姓杜利特尔!

[ðə; ði] [du:lɪtəlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [fæmli] [ɪn] ['lɪŋkən] ['kaʊnti] .

The	Doolittles	was	the	slowest	fam'ly	in	Lincoln	County	.
这	杜利特尔斯	曾是	这	最慢	家庭	在	林肯	县	.

杜利特尔一家是林肯县行动最慢的家庭。

([θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [wel] [helpt] , - .)

(	Thank	you	,	I'm	well	helped	,	Samanthy	.	)
(	感谢	你	,	我是	出色地	帮助	,	-	.	)

（谢谢你，萨曼西，你帮了我大忙。）

[əʊld]['saɪrəs] ['du:lɪtl] [wɒz; wəz] ['sləʊə] - [en][ə; eɪ] [təʊd] ['fju:nərəl] .

Old	Cyrus	Doolittle	was	slower	'	n	a	toad	funeral	.
老的	赛勒斯	杜利特尔	曾是	慢点	-	n	一个	蟾蜍	葬礼	.

老赛勒斯·杜利特尔的葬礼比癞蛤蟆的葬礼慢多了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)][baɪ] [treɪd] , - [en] - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['bɪldɪn] - [hɪz; ɪz]

He	was	a	carpenter	by	trade	,	'	n	'	he	was	twenty	-	five	years	buildin	'	his
他	曾是	一个	木匠	经过	贸易	,	-	n	-	他	曾是	二十	-	五	年	内置	-	他的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他是一名木匠，花了二十五年时间建造他的房子;

- [en] - [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [nəʊ] [greɪt] , ['aɪðə(r)] . . . .

'	n	'	it	warn't	no	great	,	either	.	.	.	.
-	n	-	它	警告	不	伟大的	,	任何一个	.	.	.	.

而且，它也不算伟大.....

[ðə; ði][stædʒɪn] - [wɒz; wəz][ʌp] [ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,

The	stagin	'	was	up	ten	or	fifteen	years	,
这	停滞	-	曾是	向上	十	或者	十五	年	,

舞台搭建已经十年或十五年了，

- [en] - [hi:; hi] ['ʃɪŋgld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][gɒt] [raʊn] - ,

'	n	'	he	shingled	it	four	or	five	times	before	he	got	roun	'	,
-	n	-	他	瓦片	它	四	或者	五	时代	前	他	得到	圆	-	,

他绕着它铺了四五遍瓦片才完成。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [pætʃ] [əʊ] - ['ʃɪŋglz] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] [aʊt] - [fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt][ðə; ði][nekst] [pætʃ] [ɒn] .

for	one	patch	o	'	shingles	used	to	wear	out	'	fore	he	got	the	next	patch	on	.
为了	一	修补	o	-	带状疱疹	用过的	到	穿	出去	-	前	他	得到	这	下一个	修补	在	.

以前一块瓦片还没贴上下一块，一块就磨损了。

[hi:; hi] - [en] - [ˌem aɪ 'es] - ['du:lɪtl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tu:] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][el] .

He	'	n	'	Mis	'	Doolittle	lived	in	two	rooms	in	the	L	.
他	-	n	-	误	-	杜利特尔	居住地	在	二	房间	在	这	L	.

他和杜利特尔太太住在L的两间房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] ['bænɪstəz] , [bʌt; bət][nəʊ] [steəz] [tu:; tə] - [ɪm] , - [en] - [nəʊ] ['entri] [flɔ:z] .

There	was	elegant	banisters	,	but	no	stairs	to	'	em	,	'	n	'	no	entry	floors	.
那里	曾是	优雅的	栏杆	,	但	不	楼梯	到	-	呃	,	-	n	-	不	入口	楼层	.

有优雅的栏杆，但没有通往栏杆的楼梯，也没有入口楼层。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪp] - [tɒp]['selə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [-] [nəʊ] [wei] [əʊ] - ['gɪtɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	tip	-	top	cellar	,	but	there	wa'n't	no	way	o	'	gittin	'	down	to	it
那里	曾是	一个	提示	-	顶部	地窖	,	但	那里	想	不	方式	o	-	吉廷	-	向下	到	它

,

,

,

那里有个很棒的地窖，但是根本没办法下去。

- [en] - [ðeə(r)] [-] [nəʊ] [kən'dʌktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sistən] .

'	n	'	there	wa'n't	no	conductors	to	the	cisterns	.
-	n	-	那里	想	不	导体	到	这	水箱	.

'n' 里面没有通往蓄水池的导线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)]['pæn(ə)l] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

There	was	only	one	door	panel	painted	in	the	parlor	.
那里	曾是	仅有的	一	门	控制板	绘	在	这	客厅	.

客厅里只有一块门板被涂上了油漆。

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上!

[ðə; ði] ['neɪbəz] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] - [baʊt] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [en] - [j'iəz] ,

the	neighbors	used	to	happen	in	'	bout	every	week	for	years	'	n	'	years	,
这	邻居	用过的	到	发生	在	-	回合	每一个	星期	为了	年	-	n	-	年	,

多年来，邻居们几乎每周都会来串门。

['hoʊpɪn] - [id] [get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] , — [nɒt][tuː; tə][maɪ]

hopin	'	he'd	get	another	one	finished	up	,	but	he	never	did	,	—	not	to	my
霍平	-	他会	得到	其他	一	完成的	向上	,	但	他	绝不	做过	,	—	不是	到	我的

['nɒlɪdʒ] . . . .

knowledge	.	.	.	.
知识	.	.	.	.

我希望他能再完成一个，但他始终没有做到——据我所知.....

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [wen] [ˌem aɪ 'es] - ['duːlɪtl] [daɪd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]

Why	,	it's	the	gospel	truth	that	when	Mis	'	Doolittle	died	he	had	to	have
为什么	,	它是	这	福音	真相	那	什么时候	误	-	杜利特尔	死亡	他	有	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bɑːmd] ,

her	embalmed	,
她	防腐处理	,

这是千真万确的事实，杜利特尔太太去世后，他不得不把她的遗体进行防腐处理。

[səʊ] - [tiː]

so	'	t
所以	-	t

所以't

[hiː; hi][kʊd; kəd]

he	could
他	可以

他可以

[gɪt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - !

git	the	front	door	hung	for	the	fun'ral	!
git	这	正面	门	悬挂	为了	这	-	!

把前门装好，准备葬礼!

([nəʊ][mɔː(r)] [tiː] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [maɪ] [kʌp] [eɪnt] [aʊt] .) . . .

(	No	more	tea	,	I	thank	you	;	my	cup	ain't	out	.	)	.	.	.
(	不	更多的	茶	,	我	感谢	你	;	我的	杯子	不是	出去	.	)	.	.	.

（不用了，谢谢；我的杯子还没空。）

['spiːkɪn] - [əʊ] - [sləʊ] [fəʊks] , ['eldə(r)][bæŋks] [telz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['stɔːri] - [baʊt] [dʒeɪb]['sləukəm] . . .

Speakin ' o ' slow folks , Elder Banks tells an awful good story ' bout Jabe Slocum . . .

说话 - o - 慢的 各位 , 长老 银行 讲述 一个 可怕 好的 故事 - 回合 杰贝 斯洛克姆 . . .

.

:

.

说到反应慢的人，班克斯长老讲了一个关于杰布·斯洛克姆的精彩故事.....

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] , ['eərən] [piːk] [baɪ] [neɪm] , [ðæts] - [baʊt] [æz; əz] ['leɪzi]

There's another man down to Edgewood , Aaron Peek by name , that's ' bout as lazy

有 其他 男人 向下 到 埃奇伍德 , 亚伦 窥视 经过 姓名 , 那就是 - 回合 作为 懒惰的

[æz; əz][dʒeɪb] .

as Jabe .

作为 杰贝 .

埃奇伍德还有另一个人，名叫亚伦·皮克，他跟杰布一样懒惰。

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [raʊn] - [ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - - [baʊt]

An ' one day , when the loafers roun ' the store was talkin ' ' bout

一个 - 一 天 , 什么时候 这 乐福鞋 圆 - 这 店铺 曾是 谈话 - - 回合

有一天，当那些在店里闲逛的家伙们谈论起.....

- [ɪm] ,

' em ,

- 呃 ,

他们，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [mɑːm] ['bɛriz]

all of a suddent they see the two of ' em startin ' to come down Marm Berry's

全部 的 一个 突然 他们 看 这 二 的 - 呃 开始 - 到 来 向下 玛姆 浆果

[hɪl] ,

hill ,

爬坡道 ,

突然，他们看到那两个人开始从贝瑞太太的山坡上下来。

[raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] . . . .

right in plain sight of the store . . . .

正确的 在 清楚的 视线 的 这 店铺 . . . .

就在商店的眼皮底下.....

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [bɔɪz] [beɪt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel]

one o ' the Edgewood boys bate one o ' the Pleasant River boys that they could tell

一 o - 这 埃奇伍德 男孩们 贝特 一 o - 这 令人愉快的 河 男孩们 那 他们 可以 告诉

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪzɪɪst][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [hɪl] . . . .

which one of ' em was the laziest by the way they come down that hill . . . .

哪个 一 的 - 呃 曾是 这 最懒惰的 经过 这 方式 他们 来 向下 那 爬坡道 . . . .

埃奇伍德的一个男孩和普莱森特河的一个男孩打赌，他们能从下山的方式判断出谁最懒.....

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] , - [en] - [baɪm][baɪ] ,

So they all watched , ' n ' bime by ,

所以 他们 全部 观看 , - n - 比姆 经过 ,

所以他们都看着，然后匆匆走过。

[wen] [dʒeɪb][wɒz; wəz][məʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

when Jabe was most down to the bottom of the hill ,

什么时候 杰贝 曾是 最多 向下 到 这 底部 的 这 爬坡道 ,

当雅比跌落到山脚下时，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒg]

they	was	struck	all	of	a	heap	to	see	him	break	into	a	kind	of	a	jog
他们	曾是	击	全部	的	一个	堆	到	看	他	休息	进入	一个	种类	的	一个	慢跑

[trɒt] - [en] - [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] .

trot	'	n	'	run	down	the	balance	o	'	the	way	.
小跑	-	n	-	跑步	向下	这	平衡	o	-	这	方式	.

看到他突然开始小跑、慢跑，一路小跑着跑完了剩下的路程，他们都惊呆了。

[wel] , [ðen] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] - - ;

Well	,	then	,	they	fell	to	quarrelin	'	;
出色地	,	然后	,	他们	跌倒	到	-	-	;

于是，他们开始争吵；

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] - [kɔːs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)][fəʊks] [sed] ['eərən] [piːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ,

for	o	'	course	the	Pleasant	River	folks	said	Aaron	Peek	was	the	laziest	,
为了	o	-	课程	这	令人愉快的	河	各位	说	亚伦	窥视	曾是	这	最懒惰的	,

当然，普莱森特河镇的人们都说亚伦·皮克是最懒的。

- [en] - [ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [gɒt][nəʊ] [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] -

'	n	'	the	Edgewood	boys	declared	he	hedn't	got	no	such	record	for	laziness's
-	n	-	这	埃奇伍德	男孩们	声明	他	他没有	得到	不	这样的	记录	为了	-

[dʒeɪb]['sləukəm] [hɛd] ;

Jabe	Slocum	hed	;
杰贝	斯洛克姆	头	;

'n' Edgewood 男孩们宣称，Jabe Slocum 并没有因为懒惰而有这样的记录；

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wei] - [en] - - ['nʌðə(r)] , ['eldə(r)][bæŋks]

an	'	when	they	was	explainin	'	of	it	,	one	way	'	n	'	'	nother	,	Elder	Banks
一个	-	什么时候	他们	曾是	解释	-	的	它	,	一	方式	-	n	-	-	另一个	,	长老	银行

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,

come	along	,
来	沿着	,

当他们正用各种方式解释这件事的时候，班克斯长老出现了。

- [en] - [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	n	'	they	asked	him	to	be	the	judge	.
-	n	-	他们	问	他	到	是	这	法官	.

于是他们请他担任法官。

[wen] [hiː; hi] [hɪd] [tel] [haʊ] - [tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'griːd]

When	he	heerd	tell	how	'	t	was	,	he	said	he	agreed
什么时候	他	听见	告诉	如何	-	t	曾是	,	他	说	他	同意

当他听到事情经过时，他说他同意。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [fəʊks] [ðæt] [dʒeɪb][wɒz; wəz] ['leiziə] - [en] ['eərən] . -

with	the	Edgewood	folks	that	Jabe	was	lazier	'	n	Aaron	.	'
和	这	埃奇伍德	各位	那	杰贝	曾是	懒惰	-	n	亚伦	.	-

埃奇伍德镇的人们都说杰布比亚伦更懒。

[wel] , [ai] [snʌm] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , - [sez] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] [bɔɪz] ;

Well	,	I	snum	,	I	don't	see	how	you	make	that	out	,	'	says	the	Pleasant	River	boys	;
出色地	,	我	snum	,	我	不	看	如何	你	制作	那	出去	,	-	说道	这	令人愉快的	河	男孩们	;

“嗯，我真不明白你是怎么得出这个结论的，”普莱森特河的男孩们说；

- [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [wɔːkt] [daʊn] , - [en] - [dʒeɪb] [rʌn] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] . - -

'	for	Aaron	walked	down	,	'	n	'	Jabe	run	a	piece	o	'	the	way	.	'	'
-	为了	亚伦	步行	向下	,	-	n	-	杰贝	跑步	一个	片	o	-	这	方式	.	-	-

“亚伦走了下去，雅比跑了一小段路。”

[ɪf] [dʒeɪb]['sləukəm] [rʌn] , - [sez] [ðə; ði]['eldə(r)] , [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪn] - ,

If	Jabe	Slocum	run	,	'	says	the	elder	,	as	impressive	as	if	he	was	preachin	'	,
如果	杰贝	斯洛克姆	跑步	,	-	说道	这	长老	,	作为	感人的	作为	如果	他	曾是	布道	-	,

“如果杰布·斯洛克姆参选，”这位长者说道，语气铿锵有力，仿佛在布道一般。

— - [ɪf] [dʒeɪb]['sləukəm]['evə(r)] [rʌn] , [ðen] - [tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dɒgɒnd] ['leɪzi]
— ' if Jabe Slocum ever run , then ' t was because he was too doggoned lazy
— - 如果 杰贝 斯洛克姆 曾经 跑步 , 然后 - t 曾是 因为 他 曾是 也 顽固的 懒惰的
[tuː; tə][həʊld] [bæk] !
to hold back !
到 抓住 后退 !

——如果杰布·斯洛克姆曾经跑过，那是因为他懒得停下来！

- [æn; ən] - [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
' an ' that settled it ! . . .
- 一个 - 那 定居 它 ! . . .

“嗯”，那就这么定了！

([nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːsəl] , [mɪs] ['kʌmɪnz] ; [aɪv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] .
(No , I couldn't eat another mossel , Miss Cummins ; I've made out a splendid supper .
(不 , 我 不能 吃 其他 贻贝 , 错过 康明斯 ; 我已经 制成 出去 一个 灿烂 晚餐 .
) . . .
) : : :
) . . .

（不，卡明斯小姐，我再也吃不下贻贝了；我已经做了一顿丰盛的晚餐。）

[juː; jʊ] [kænt] [gɪt] [sʌtʃ] [paɪ] - [en] - ['doʊnʌts] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
You can't git such pie ' n ' doughnuts anywhere else in the village ,
你 不能 git 这样的 馅饼 - n - 甜甜圈 任何地方 别的 在 这 村庄 ,

在村子里其他任何地方都买不到这么好吃的馅饼和甜甜圈。

- [en] - [wɒt] [ai] [seɪ] [ai] [miːn] . . . .
' n ' what I say I mean . . . .
- n - 什么 我 说 我 意思是 . . . .

我说的就是我的意思.....

[duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['rɪz] ['doʊnʌts] [wɪð] - ?
Do you make your riz doughnuts with emptin's ?
做 你 制作 你的 里兹 甜甜圈 和 - ?

你做米饭甜甜圈的时候用的是emptin's牌的吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
I want to know !
我 想 到 知道 !

我想知道！

[ˌes 'aɪ] [sez] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['fæk(ə)lti][ɪn] ['kʊkɪn] - ['flaʊə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [miːt] - ['vɪtlz] ,
Si says there's more faculty in cookin ' flour food than there is in meat - victuals ,
硅 说道 有 更多的 学院 在 烹饪 - 面粉 食物 比 那里 是 在 肉 - 食物 ,

Si说，烹饪面粉类食物比烹饪肉类食物更有技巧性。

- [en] - [ai] [ges] [hiːz] - [baʊt] [raɪt] .
' n ' I guess he's ' bout right .
- n - 我 猜测 他是 - 回合 正确的 .

我想他说的差不多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] ,
" It was bedtime ,
" 它 曾是 就寝时间 ,

到了睡觉时间，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]
and Timothy was in his little room carrying on the most elaborate and
和 蒂莫西 曾是 在 他的 小的 房间 携带 在 这 最多 精心制作的 和
['kɒmplɪkeɪtɪd] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
complicated plots for reading the future .
复杂的 图表 为了 阅读 这 未来 .

蒂莫西在他的小房间里，精心策划着最复杂、最精妙的预测未来的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [dʒeɪb]['sləukəm][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [saɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]

It	must	be	known	that	Jabe	Slocum	was	as	full	of	signs	as	a
它	必须	是	已知	那	杰贝	斯洛克姆	曾是	作为	满的	的	标志	作为	一个

['fɑːrmərz] ['ɔːlmənæk] ,

Farmer's	Almanac	,
农民的	年鉴	,

必须指出的是，杰布·斯洛克姆浑身上下都充满了各种预兆，就像一本农民年鉴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['tɪməθi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	had	given	Timothy	more	than	one	formula	for	attaining	his
和	他	有	给定	蒂莫西	更多的	比	一	公式	为了	达到	他的

['siːkrət] [dɪ'zaɪr] ,

secret	desires	,
秘密	欲望	,

他给了提摩太不止一种实现他秘密愿望的方法，

— [əʊld] , [wel] - [wɔːn] ['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [traɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn]

—	old	,	well	-	worn	recipes	for	luck	,	which	had	been	tried	for	generations	in
—	老的	,	出色地	-	磨损	食谱	为了	运气	,	哪个	有	到过	尝试	为了	几代人	在

['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Pleasant	River	,	and	which
令人愉快的	河	,	和	哪个

——在普莱森特河畔世代相传的古老而广为流传的祈福秘方，

[wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] " ['sɜːt(ə)n] " [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .

were	absolutely	"	certain	"	in	their	results	.
是	绝对地	"	肯定	"	在	他们的	结果	.

他们对自己的结果“绝对有把握”。

[ðə; ði] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)] : —

The	favorites	were	:	—
这	收藏夹	是	:	—

最受欢迎的是：——

" [stɑː(r)] [braɪt] , [stɑː(r)] [laɪt] ,

"	Star	bright	,	star	light	,
"	星星	明亮的	,	星星	光	,

“星星很亮，星光很亮，

[fɜːst] [stɑː(r)] [aɪv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

First	star	I've	seen	to	-	night	,
第一的	星星	我已经	已见	到	-	夜晚	,

今晚我看到的第一颗星星，

[wɪʃ] [aɪ] [meɪ] , [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] ,

Wish	I	may	,	wish	I	might	,
希望	我	可能	,	希望	我	可能	,

但愿如此，但愿我能做到，

[get] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Get	the	wish	I	wish	to	-	night	;
得到	这	希望	我	希望	到	-	夜晚	;

今晚，愿我许下的愿望成真；

" [ænd; ənd][wʌn] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] : —

"	and	one	still	more	impressive	:	—
"	和	一	仍然	更多的	感人的	:	—

“还有更令人印象深刻的：——

" [fɔː(r)] [pəʊsts] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] ,

"	Four	posts	upon	my	bed	,
"	四	帖子	之上	我的	床	,

我的床上有四根柱子，

[fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ˌəʊvə'hed] ;
Four corners overhead ;
四 角落 开销 ;

四面环天;

['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,
Matthew , Mark , Luke , and John ,
马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[bles] [ðə; ði][bed][ai] [leɪ] [ə'pɒn] .
Bless the bed I lay upon .
保佑 这 床 我 躺 之上 .

请保佑我躺着的床。

['mæθjuː] , [dʒɒn] , [luːk] , [ænd; ənd] [mɑːk] ,
Matthew , John , Luke , and Mark ,
马修 , 约翰 , 卢克 , 和 标记 ,

马太福音、约翰福音、路加福音和马可福音

[grɑːnt][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] .
Grant my wish and keep it dark .
授予 我的 希望 和 保持 它 黑暗的 .

满足我的愿望，但要保密。

" [ðiːz] [raɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːntɪd] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
" These rhymes had been chanted with great solemnity ,
" 这些 韵律 有 到过 吟诵 和 伟大的 严肃 ,

“这些童谣曾被庄严地吟诵着，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [sæt][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
and Timothy sat by the open window in the sweet darkness of the summer
和 蒂莫西 卫星 经过 这 打开 窗户 在 这 甜的 黑暗 的 这 夏天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

蒂莫西坐在敞开的窗边，沐浴在夏夜甜蜜的黑暗中。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [geɪ] [mait] [steɪ] [fər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ʃeltəd] [spɒt] .
wishing that he and Gay might stay forever in this sheltered spot .
祝 那 他 和 同性恋 可能 停留 永远 在 这 避难所 点 .

他希望自己和盖伊能永远留在这个僻静的地方。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll make a sign of my very own , " he thought .
" 患病的 制作 一个 符号 的 我的 非常 自己的 , " 他 想法 .

“我要做一个属于我自己的标志，”他心想。

" [aɪl] [get] [geɪz] ['æŋk(ə)l] - [taɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [wɪð] [ðə; ði][təʊ]
" I'll get Gay's ankle - tie , and put it on the window - sill , with the toe
" 患病的 得到 同性恋的 踝 - 领带 , 和 放 它 在 这 窗户 - 窗台 , 和 这 脚趾
['pɔɪntɪŋ] [aʊt] .
pointing out .
指向 出去 .

“我去拿盖伊的脚踝绑带，把它放在窗台上，脚尖朝外。”

[ðen] [aɪl] [wɪʃ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ,
Then I'll wish that if we are going to stay at the White Farm ,
然后 患病的 希望 那 如果 我们 是 去 到 停留 在 这 白色的 农场 ,

那么我希望，如果我们要在白农场住一段时间的话，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , - [təʊ][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]

the	angels	will	turn	it	around	,	'	toe	in	'	to	the	room	,	for	a	sign	to
这	天使	将要	转动	它	大约	,	-	脚趾	在	-	到	这	房间	,	为了	一个	符号	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

天使们会把它转过来，‘脚尖’伸进房间，给我一个信号；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [aɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ;

and	if	we've	got	to	go	,	I'll	wish	they	may	leave	it	the	other	way	;
和	如果	我们已经	得到	到	去	,	患病的	希望	他们	可能	离开	它	这	其他	方式	;

如果非走不可，我希望他们能以另一种方式结束这段关系；

[ænd; ənd] , [əʊ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ɪts] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] ;

and	,	oh	dear	,	but	I'm	glad	it's	so	little	and	easy	to	move	;
和	,	哦	亲爱的	,	但	我是	高兴的	它是	所以	小的	和	简单的	到	移动	;

哦，天哪，但我很高兴它很小巧，容易搬运；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [seɪ] ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [fɔː(r)] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

and	then	I'll	say	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	and	John	,	four	times	over	,	without
和	然后	患病的	说	马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	,	四	时代	超过	,	没有

然后我会把马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音各念四遍，不加任何修饰。

['stɒpɪŋ] , [æz; əz][dʒeɪb][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

stopping	,	as	Jabe	told	me	to	,	and	then	see	how	it	turns	out	in	the
停止	,	作为	杰贝	讲述	我	到	,	和	然后	看	如何	它	转弯	出去	在	这

['mɔːnɪŋ] . " . . .

morning	.	"	.	.	.
早晨	.	"	.	.	.

按照杰布的指示停下来，然后看看明天早上情况如何。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [mɪs] - ['skɑːlət]

But	the	incantation	was	more	soothing	than	the	breath	of	Miss	Vilda's	scarlet
但	这	咒语	曾是	更多的	舒缓	比	这	气息	的	错过	-	猩红

['pɔpiːz] ,

poppies	,
罂粟花	,

但是，这咒语比维尔达小姐的猩红色罂粟花的芬芳更令人舒缓。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [vɜːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	before	the	magical	verse	had	fallen	upon	the	drowsy	air	for	the
和	前	这	神奇	诗	有	倒下	之上	这	昏昏欲睡	空气	为了	这

[θɜːd] [taɪm] ,

third	time	,
第三	时间	,

就在那神奇的诗句第三次落入昏昏欲睡的空气中之前，

['tɪməθi] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

Timothy	was	fast	asleep	,	with	a	smile	of	hope	on	his	parted	lips	.
蒂莫西	曾是	快速地	睡着了	,	和	一个	微笑	的	希望	在	他的	分手了	嘴唇	.

蒂莫西睡得很沉，微微张开的嘴唇上带着一丝希望的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

There	was	a	sweet	summer	shower	in	the	night	.
那里	曾是	一个	甜的	夏天	淋浴	在	这	夜晚	.

夜里下了一场甜甜的夏雨。

[ðə; ði] [sɒft] ['briːzɪz] , [freʃ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪdɪd] [delz] [ænd; ənd] [nuk] [ɒv; əv] [fɜːn] ,

The	soft	breezes	,	fresh	from	shaded	dells	and	nooks	of	fern	,
这	柔软的	微风	,	新鲜的	从	阴影	戴尔斯	和	角落	的	蕨类	,

微风轻拂，清新怡人，来自阴凉的山谷和蕨类植物的角落。

['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][vaɪn][ænd; ənd][wet] [wʊd] - ['vaiəlits] ,

fragrant	with	the	odor	of	pine	and	vine	and	wet	wood	-	violets	,
香	和	这	气味	的	松树	和	藤	和	湿的	木头	-	紫罗兰	,

散发着松树、葡萄藤和湿润的紫罗兰木的香气。

[bluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɜːsti] [medəuz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['stʌbl] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən]

blew	over	the	thirsty	meadows	and	golden	stubble	-	fields	,	and	brought	an
吹	超过	这	渴	草地	和	金的	茬	-	字段	,	和	带来	一个

['aʊə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)l][reɪn] .

hour	of	gentle	rain	.
小时	的	温和的	雨	.

吹过干渴的草地和金色的茬地，带来了一小时的绵绵细雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['meri] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn] [ɒn] [sə'mænθəz] [mɪlk] - [pænz] ,

It	sounded	a	merry	tintinnabulation	on	Samantha's	milk	-	pans	,
它	听起来	一个	欢乐	叮当声	在	萨曼莎的	牛奶	-	平底锅	,

萨曼莎的牛奶盆里传来一阵欢快的叮叮当当声，

[wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['hʌnisʌkl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['wɪndəʊz] ,

wafted	the	scent	of	dripping	honeysuckle	into	the	farmhouse	windows	,
飘散	这	香味	的	滴落	金银花	进入	这	农家	视窗	,

滴落的金银花的香气飘进了农舍的窗户。

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [naɪt] - [kæps][ɪn] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)nt]['fɑːrmərz][hæd; həd] [drest] [ðeə(r)]

and	drenched	the	night	-	caps	in	which	prudent	farmers	had	dressed	their
和	湿透了	这	夜晚	-	帽子	在	哪个	谨慎	农民	有	穿着	他们的

['heɪkɒk] .

haycocks	.
干草堆	.

浸透了谨慎的农民用来遮盖干草堆的睡帽。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [griːn] [wɜːld] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] ,

Next	morning	,	the	green	world	stood	on	tiptoe	to	welcome	the	victorious	sun	,
下一个	早晨	,	这	绿色的	世界	站立	在	脚尖	到	欢迎	这	胜利者	太阳	,

第二天清晨，万物踮起脚尖，迎接胜利的太阳。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [liːf] [ʃɒn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [aɪz] [mait] [ʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns]

and	every	little	leaf	shone	as	a	child's	eyes	might	shine	at	the	remembrance
和	每一个	小的	叶子	闪耀	作为	一个	孩子的	眼睛	可能	闪耀	在	这	纪念

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][dʒʌst][pɑːst] .

of	a	joy	just	past	.
的	一个	喜悦	只是	过去的	.

每一片小叶子都闪闪发光，就像孩子回忆起刚刚过去的快乐时，眼中闪烁的光芒一样。

[ə; eɪ] ['medəʊ] [lɑːk] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['æp(ə)l] - [brɑːntʃ] [ə'bʌv] ['mɑːrθəz] [greɪv] ,

A	meadow	lark	perched	on	a	swaying	apple	-	branch	above	Martha's	grave	,
一个	草地	云雀	栖息	在	一个	摇晃	苹果	-	分支	多于	玛莎的	严重	,

一只云雀栖息在玛莎坟墓上方摇曳的苹果树枝上。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['melədi] ; [ænd; ənd]

and	poured	out	his	soul	in	grateful	melody	;	and
和	倾倒	出去	他的	灵魂	在	感激的	旋律	;	和

他用感恩的歌声倾诉衷肠；

['tɪməθi] , ['weikən] [baɪ] ['neɪtʃərz] [swiːt] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [fɒnd]

Timothy	,	wakened	by	Nature's	sweet	good	-	morning	,	leaped	from	the	too	fond
蒂莫西	,	醒来	经过	自然的	甜的	好的	-	早晨	,	跳跃	从	这	也	喜爱

[ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [mɪs] - ['feðə(r)] - [bed] . . . .

embrace	of	Miss	Vilda's	feather	-	bed	.	.	.	.
拥抱	的	错过	-	羽毛	-	床	.	.	.	.

蒂莫西被大自然甜美的早安唤醒，从维尔达小姐柔软的羽绒床上跳了起来.....

[ænd; ənd][ləʊ] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! . . .

And	lo	,	a	miracle	!	.	.	.
和	洛	,	一个	奇迹	!	.	.	.

奇迹发生了!

[ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

The	woodbine	clung	close	to	the	wall	beneath	his	window	.
这	伍登宾	紧紧抓住	关闭	到	这	墙	下面	他的	窗户	.

金银花紧紧地贴在他窗户下的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [strɒŋ] [jʌŋ] [ʃuːts] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz][tuː; tə] [klɪŋ]

It	was	tipped	with	strong	young	shoots	reaching	out	their	innocent	hands	to	cling
它	曾是	倾斜	和	强的	年轻的	芽	到达	出去	他们的	清白的	双手	到	黏着

[tuː; tə] ['eni] [sə'pɔːt] [ðæt] ['ɒfəd] ;

to	any	support	that	offered	;
到	任何	支持	那	提供	;

树梢上长满了强壮的嫩芽，它们伸出稚嫩的小手，紧紧抓住任何可以依靠的东西;

[ænd; ənd][wʌn]['beɪbi]['tendrəl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [səʊ] ['delɪkət]

and	one	baby	tendril	that	seemed	to	have	grown	in	a	single	night	,	so	delicate
和	一	婴儿	卷须	那	似乎	到	有	生长	在	一个	单身的	夜晚	,	所以	精美的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

还有一根细小的卷须，似乎一夜之间长成，非常纤细。

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ɪts] ['druːpɪŋ] [pleɪs] [ɒn]

had	somehow	been	blown	by	the	sweet	night	wind	from	its	drooping	place	on
有	不知何故	到过	吹	经过	这	甜的	夜晚	风	从	它是	下垂	地方	在

[ðə; ði]['peərənt] [vaɪn] ,

the	parent	vine	,
这	父母	藤	,

不知怎的，它被和煦的夜风从母藤上垂落的地方吹落了下来。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [hæd; həd] [kɜːld] ['lʌvɪŋli] [raʊnd] [geɪz] ['feəri] [ʃuː] ,

and	,	falling	on	the	window	-	sill	,	had	curled	lovingly	round	Gay's	fairy	shoe	,
和	,	坠落	在	这	窗户	-	窗台	,	有	卷曲	深情地	圆形的	同性恋的	仙女	鞋	,

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] !

and	held	it	fast	!
和	握住	它	快速地	!

然后，它落在了窗台上，温柔地蜷缩在盖伊的仙女鞋周围，紧紧地抱着它!

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [pɔːtʃ] .

The	Honeysuckle	Porch	.
这	金银花	门廊	.

金银花门廊。

[mɪs] [vɪldə] [di'said] [ðæt] [tuː] [ɪz] [wʌn] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [breɪks] [ə; eɪ]

MISS	VILDA	DECIDES	THAT	TWO	IS	ONE	TOO	MANY	,	AND	TIMOTHY	BREAKS	A
错过	维尔达	决定	那	二	是	一	也	许多	,	和	蒂莫西	休息	一个

['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [eg] .

HUMMINGBIRD'S	EGG	.
蜂鸟的	蛋	.

维尔达小姐认为两个太多了，蒂莫西打破了一只蜂鸟蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draʊzi] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	drowsy	afternoon	.
它	曾是	一个	昏昏欲睡	下午	.

那是一个昏昏欲睡的下午。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrpt] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [græs] ,

The	grasshoppers	chirped	lazily	in	the	warm	grasses	,
这	蚱蜢	啁啾	懒洋洋	在	这	温暖的	草	,

温暖的草丛里，蚱蜢懒洋洋地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [bliŋk] ['sliːpɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

and	the	toads	blinked	sleepily	under	the	shadows	of	the	steps	,
和	这	蟾蜍	眨眼	昏昏欲睡地	在下面	这	阴影	的	这	步骤	,

蟾蜍们在台阶的阴影下睡眼惺忪地眨着眼睛。

['skeəsli] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][pn]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] .

scarcely	snapping	at	the	flies	as	they	danced	by	on	silver	wings	.
几乎	啪啪	在	这	苍蝇	作为	他们	跳舞	经过	在	银	翅膀	.

苍蝇在银翼上翩翩起舞，它们几乎没有发出任何叫声。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [stɪl] [puːlz] ,

Down	in	the	old	garden	the	still	pools	,
向下	在	这	老的	花园	这	仍然	游泳池	,

老花园里静谧的水池，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] ['restɪd] [ɪt'self] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

in	which	the	laughing	brook	rested	itself	here	and	there	,
在	哪个	这	笑	溪	休息	本身	这里	和	那里	,

欢笑溪流不时在此停歇，

[ʃɒn] [laɪk] [glɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

shone	like	glass	under	the	strong	beams	of	the	sun	,
闪耀	喜欢	玻璃	在下面	这	强的	光束	的	这	太阳	,

在强烈的阳光照射下，像玻璃一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [hɔːnd] - [paut] ['rʌsl] [ðeə(r)] ['wɪskəs] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] ['skeəsli] [stɜːd]

and	the	baby	horned	-	pouts	rustled	their	whiskers	drowsily	and	scarcely	stirred
和	这	婴儿	有角的	-	撅嘴	沙沙作响	他们的	胡须	昏昏欲睡地	和	几乎	搅拌

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['sləʊli] [θruː] [ɪts]['krɪst(ə)l] [depθs] .

the	water	as	they	glided	slowly	through	its	crystal	depths	.
这	水	作为	他们	滑翔	缓慢地	通过	它是	水晶	深度	.

小角鱼昏昏欲睡地抖动着胡须，缓缓滑过清澈见底的湖水，几乎没有搅动水面。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]

The	air	was	fragrant	with	the	odor	of	new	-	mown	grass	and	the	breath
这	空气	曾是	香	和	这	气味	的	新的	-	修剪过的	草	和	这	气息

[ɒv; əv][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkl] ,

of	wild	strawberries	that	had	fallen	under	the	sickle	,
的	荒野	草莓	那	有	倒下	在下面	这	镰刀	,

空气中弥漫着新割青草的清香和镰刀下掉落的野草莓的气息。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [s'wiːtər] [wɪð] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][dʒuːs] .

to	make	the	sweet	hay	sweeter	with	their	crimson	juices	.
到	制作	这	甜的	干草	更甜	和	他们的	赤红	果汁	.

用它们鲜红的汁液让甜草更甜。

[ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪðz]

The	whir	of	the	scythes
这	嗡嗡	的	这	镰刀

镰刀的呼啸声

[ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [məˈʃiːn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [medəuz] .

and	the	clatter	of	the	mowing	machine	came	from	the	distant	meadows	.
和	这	哒	的	这	割草	机器	来了	从	这	遥远	草地	.

远处草地上传来割草机的咔嗒声。

[fiːld] [maɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð]

Field	mice	and	ground	sparrows	were	aware	that	it	probably	was	all	up	with
场地	小鼠	和	地面	麻雀	是	意识到的	那	它	大概	曾是	全部	向上	和

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənsɪz] ,

their	little	summer	residences	,
他们的	小的	夏天	住宅	,

田鼠和地麻雀都知道，它们的小避暑住所可能要遭殃了。

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]

for	haying	time	was	at	its	height	,	and	the	Giant	,	mounted	on	the
为了	干草	时间	曾是	在	它是	高度	,	和	这	巨大的	,	安装	在	这

[əˈvendʒɪŋ] ['tʃæriət] ,

Avenging	Chariot	,
复仇	战车	,

正值割草旺季，巨人骑着复仇战车，

[wʊd] ['spiːdəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] , ['tʌftɪd] [græs]

would	speedily	make	his	appearance	,	and	buttercups	and	daisies	,	tufted	grasses
会	迅速地	制作	他的	外貌	,	和	毛茛	和	雏菊	,	簇绒	草

[ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [wiːdz] ,

and	blossoming	weeds	,
和	盛开	杂草	,

他会很快出现，还有毛茛和雏菊，簇生的草和盛开的野草，

[mʌst; məst][ɔːl][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

must	all	bow	their	heads	before	him	,
必须	全部	弓	他们的	头部	前	他	,

所有人都必须向他低头，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːts] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

and	if	there	was	anything	more	valuable	hidden	at	their	roots	,	so	much	the
和	如果	那里	曾是	任何事物	更多的	有价值的	隐	在	他们的	根	,	所以	很多	这

[wɜːs] !

worse	!
更糟	!

如果它们的根部还隐藏着更有价值的东西，那就更糟糕了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈspeʃəli] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]

And	if	a	bird	or	a	mouse	had	been	especially	far	-	sighted	and	had
和	如果	一个	鸟	或者	一个	老鼠	有	到过	尤其	远的	-	目击者	和	有

[ləʊˈkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['fæməli][nɪə(r)][ə; eɪ] [stʌmp] [fens] [ɒn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ʌnˈiːv(ə)n][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] ,

located	his	family	near	a	stump	fence	on	a	particularly	uneven	bit	of	ground	,
位于	他的	家庭	靠近	一个	树桩	栅栏	在	一个	特别	不均匀	少量	的	地面	,

如果一只鸟或一只老鼠视力特别好，在一块特别不平坦的地面上，在一截树桩篱笆附近发现了它的家人，

[waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dʒaɪənt]['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]

why	there	was	always	a	walking	Giant	going	about	the	edges	with	a	gleaming
为什么	那里	曾是	总是	一个	步行	巨大的	去	关于	这	边缘	和	一个	闪闪发光

[saɪð] ,

scythe	,
镰	,

为什么总有一个巨人拿着闪亮的镰刀在边缘徘徊?

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz]

so	that	it	was	no	wonder	,	when	reflecting	on	these	matters	after	a	day's
所以	那	它	曾是	不	想知道	,	什么时候	反思	在	这些	事情	后	一个	天

[ˌpælpɪ'teɪʃən] ,

palpitation	,
心悸	,

因此，经过一天的心悸之后，反思这些事情也就不足为奇了。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	the	little	denizens	of	the	fields	thought	it	very	natural	that	there	should	be
那	这	小的	居民	的	这	字段	想法	它	非常	自然的	那	那里	应该	是

['naiilist, 'niː-][ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Nihilists	and	Socialists	in	the	world	,
虚无主义者	和	社会主义者	在	这	世界	,

田野里的小居民们觉得世界上有虚无主义者和社会主义者是很自然的事情。

['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [mə'nɒpəliz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]

plotting	to	overturn	monopolies	and	other	gigantic	schemes	for	crushing	the
绘制	到	颠覆	垄断	和	其他	巨大	方案	为了	压碎	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

密谋推翻垄断企业和其他压迫人民的巨大阴谋。

[rægz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['heɪɪŋ] [ɪ'mensli] .

Rags	enjoyed	the	excitement	of	haying	immensely	.
破布	享受	这	激动	的	干草	非常	.

拉格斯非常享受收割干草的乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] [naʊ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

But	then	,	his	life	was	one	long	holiday	now	anyway	,	and	the	close	quarters	,
但	然后	,	他的	生活	曾是	一	长的	假期	现在	反正	,	和	这	关闭	四分之一	,

但是，他现在的生活本来就是一场漫长的假期，而且狭小的空间，

['skænti][feə(r)] ,

scanty	fare	,
稀少	票价	,

食物匮乏，

[ænd; ənd] ['wɪərisəm] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] ['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['dɪmli] [wen]

and	wearisome	monotony	of	Minerva	Court	only	visited	his	memory	dimly	when
和	令人厌倦的	单调	的	米涅瓦	法庭	仅有的	到访	他的	记忆	依稀	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

he	was	suffering	the	pangs	of	indigestion	.
他	曾是	痛苦	这	疼痛	的	消化不良	.

只有在他消化不良的时候，米涅瓦宫廷令人厌倦的单调生活才会模糊地浮现在他的记忆中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ,

For	in	the	first	few	weeks	of	his	life	at	the	White	Farm	,
为了	在	这	第一的	很少	周	的	他的	生活	在	这	白色的	农场	,

在他出生后最初几周，他在白农场的生活是这样的：

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['seɪʃieɪtɪd] ,

before	his	appetite	was	satiated	,
前	他的	食欲	曾是	饱足	,

在他食欲得到满足之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [kæts] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

he	was	wont	to	eat	all	the	white	cat's	food	as	well	as	his	own	;
他	曾是	惯于	到	吃	全部	这	白色的	猫的	食物	作为	出色地	作为	他的	自己的	;

他不仅吃自己的猫粮，还吃白猫的猫粮；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

and	as	this	highway	robbery	took	place	in	the	retirement	of	the	shed	,
和	作为	这	公路	抢劫	采取	地方	在	这	退休	的	这	棚	,

而这起公路抢劫案恰好发生在棚屋退役期间，

[weə(r)] [sə'mænθə] [æn] ['ɔːlweɪz] [swept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːlz] , [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz]

where	Samantha	Ann	always	swept	them	for	their	meals	,	no	human	being	was
在哪里	萨曼莎	安	总是	扫荡	他们	为了	他们的	餐	,	不	人类	存在	曾是

['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ,

any	the	wiser	,
任何	这	更明智	,

萨曼莎·安总是把它们扫到地上准备吃饭，没有人察觉到这一点。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['getɪŋ] ['wai,tər][ænd; ənd]['wai,tər][ænd; ənd]

and	only	the	angels	saw	the	white	cat	getting	whiter	and	whiter	and
和	仅有的	这	天使	锯	这	白色的	猫	获得	更白	和	更白	和

['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

thinner	and	thinner	,
更薄	和	更薄	,

只有天使才看到那只白猫越来越白，越来越瘦。

[waɪl] ['evri] [deɪ] [rægz] [gruː] [mɔː(r)] ['kɔːpjələnt] [ænd; ənd] [ˌɔːldə'mænɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .

while	every	day	Rags	grew	more	corpulent	and	aldermanic	in	his	figure	.
尽管	每一个	天	破布	生长	更多的	肥胖的	和	市议员	在	他的	数字	.

而拉格斯却一天比一天更加肥胖，身形也越来越像个市议员。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['feivərəbli] [ləʊ'keɪtɪd][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːldərmənz] ,

But	as	his	stomach	was	more	favorably	located	than	an	alderman's	,
但	作为	他的	胃	曾是	更多的	有利	位于	比	一个	市议员的	,

但由于他的胃部位置比市议员的胃部位置要好得多，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

he	could	still	see	the	surrounding	country	,
他	可以	仍然	看	这	周围	国家	,

他仍然可以看到周围的乡村景色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [fɔː(r)] [legz] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː]

and	he	had	the	further	advantage	of	possessing	four	legs	(	instead	of	two
和	他	有	这	更远	优势	的	拥有	四	腿	(	反而	的	二

) [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

)	to	carry	it	about	.
)	到	携带	它	关于	.

而且他还拥有四条腿（而不是两条腿）的优势，可以把它搬来搬去。

['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] ,

Timothy	was	happy	,	too	,	for	he	was	a	dreamer	,
蒂莫西	曾是	快乐的	,	也	,	为了	他	曾是	一个	梦想家	,

蒂莫西也很高兴，因为他是个梦想家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪət][laɪf] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['eəri]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	this	quiet	life	harmonized	well	with	the	airy	fabric	of	his	dreams	.
和	这	安静的	生活	协调	出色地	和	这	轻盈的	织物	的	他的	梦境	.

这种平静的生活与他梦幻般的景象十分契合。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [ɔːl'redi] ,

He	loved	every	stick	and	stone	about	the	old	homestead	already	,
他	喜爱	每一个	戳	和	石头	关于	这	老的	家园	已经	,

他已经深深爱上了老宅里的每一根木棍和每一块石头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [glɪmps] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

because	the	place	had	brought	him	the	only	glimpse	of	freedom	and	joy
因为	这	地方	有	带来	他	这	仅有的	一瞥	的	自由	和	喜悦

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ɪn] [ði:z] [lɑ:st][beə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [j'iəz] ;

that	he	could	remember	in	these	last	bare	and	anxious	years	;
那	他	可以	记住	在	这些	最后的	裸	和	焦虑的	年	;

因为在那些艰难焦虑的岁月里，这个地方给他带来了他记忆中唯一的自由和快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

and	if	there
和	如果	那里

如果存在

[wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [j'iəz] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	other	and	brighter	years	,	far	,	far	back	in	the	misty	gardens	of	the
是	其他	和	更亮	年	,	远的	,	远的	后退	在	这	蒙蒙	花园	的	这

[pɑ:st] ,

past	,
过去的	,

那是遥远而美好的岁月，在迷雾笼罩的过去花园里。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['ji:ldɪd] [hɪm][ə; eɪ]['si:krət] [sens] [ɒv; əv] " ['hævɪŋ] [bi:n] ,

they	only	yielded	him	a	secret	sense	of	"	having	been	,
他们	仅有的	产生	他	一个	秘密	感觉	的	"	拥有	到过	,

它们只让他产生了一种隐秘的“曾经是”的感觉。

" [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntu:] [wɜ:dz] .

"	a	memory	that	could	never	be	captured	and	put	into	words	.
"	一个	记忆	那	可以	绝不	是	捕获	和	放	进入	字	.

一段永远无法捕捉和用语言表达的记忆。

[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wəʊk] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

Each	morning	he	woke	fearing	to	find	his	present	life	a	vision	,
每个	早晨	他	觉醒	害怕	到	寻找	他的	展示	生活	一个	想象	,

他每天早晨醒来都害怕发现自己现在的生活只是一场幻觉。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [ri'ælәti] [ðæt]

and	each	morning	he	gazed	with	unspeakable	gladness	at	the	sweet	reality	that
和	每个	早晨	他	凝视	和	无法形容	欢乐	在	这	甜的	现实	那

[stretʃt] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

stretched	itself	before	his	eyes	as	he	stood	for	a	moment	at	his	little
拉伸	本身	前	他的	眼睛	作为	他	站立	为了	一个	片刻	在	他的	小的

['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [pɔ:tʃ] .

window	above	the	honeysuckle	porch	.
窗户	多于	这	金银花	门廊	.

每天早晨，他都会站在金银花门廊上方的小窗户前，凝视着眼前展开的美好景象，心中充满难以言喻的喜悦。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['kju:kʌmbə(r)] [freɪmz] ([hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [dʒeɪb][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]) ;

There	were	the	cucumber	frames	(	he	had	helped	Jabe	to	make	them	)	;
那里	是	这	黄瓜	框架	(	他	有	帮助	杰贝	到	制作	他们	)	;

还有那些黄瓜框（他曾帮助杰比制作过）；

[ðə; ði][əʊld] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ([hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [neɪlz]

the	old	summer	house	in	the	garden	(	he	had	held	the	basket	of	nails
这	老的	夏天	房子	在	这	花园	(	他	有	握住	这	篮子	的	指甲

[ænd; ənd] ['hændɪd] [dʒeɪb][ðə; ði] [tu:lz] [wen] [hi:; hi] [pætʃt] [ðə; ði] [ru:f]) ;

and	handed	Jabe	the	tools	when	he	patched	the	roof	)	;
和	递交	杰贝	这	工具	什么时候	他	已修补	这	屋顶	)	;

花园里的旧避暑小屋（他拿着钉子篮，把工具递给雅比，雅比当时正在修补屋顶）；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːkʃɒp] [weə(r)] [sə'mænθə] ['pɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tə'mɑːtəʊ][plɑːnts] ([ænd; ənd][hiː; hi]

the	little	workshop	where	Samantha	potted	her	tomato	plants	(	and	he
这	小的	车间	在哪里	萨曼莎	盆栽	她	番茄	植物	(	和	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] [twaɪs] ,

had	been	allowed	to	water	them	twice	,
有	到过	允许	到	水	他们	两次	,

萨曼莎在那个小作坊里给她的番茄苗栽种花盆（他被允许给它们浇过两次水），

[wɪð] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)]

with	fingers	trembling	at	the	thought	of	too	little	or	too	much	for	the	tender
和	手指	发抖	在	这	想法	的	也	小的	或者	也	很多	为了	这	投标

[θɪŋz]) ;

things	)	;
事物	)	;

想到对这些娇嫩的东西来说，可能太少或太多，手指都颤抖了）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstəʊn] [weə(r)] [dʒeɪb] [graʊnd] [ðə; ði] [saɪðz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['stɔːriz] [æz; əz]

and	the	grindstone	where	Jabe	ground	the	scythes	and	told	him	stories	as
和	这	磨石	在哪里	杰贝	地面	这	镰刀	和	讲述	他	故事	作为

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] ,

he	sat	and	turned	the	wheel	,
他	卫星	和	转向	这	车轮	,

还有雅比磨镰刀的那块磨石，雅比坐在那里转动轮子，一边磨镰刀一边给他讲故事。

[waɪl] [geɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['dændɪlaɪən] [tʃeɪnz] .

while	Gay	sat	beside	them	making	dandelion	chains	.
尽管	同性恋	卫星	旁	他们	制作	蒲公英	链条	.

盖伊坐在他们旁边，编织蒲公英花环。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	it	was	all	there	,	and	he	was	a	part	of	it	.
是的	,	它	曾是	全部	那里	,	和	他	曾是	一个	部分	的	它	.

是的，一切都在那里，而他也是其中的一部分。

['tɪməθi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['poʊɪts]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði]['siːkrəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [ɪn]

Timothy	had	all	the	poet's	faculty	of	interpreting	the	secrets	that	are	hidden	in
蒂莫西	有	全部	这	诗人的	学院	的	翻译	这	秘密	那	是	隐	在

['evri] - [deɪ] [θɪŋz] ,

every	-	day	things	,
每一个	-	天	事物	,

蒂莫西具备诗人解读日常事物中隐藏的秘密的所有天赋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [prəʊn] [ɒn]

and	when	he	lay	prone	on
和	什么时候	他	躺	易于	在

当他俯卧在.....

[ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['vɑːrnɪʃt] ['krɪspnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	warm	earth	in	the	cornfield	,	deep	among	the	"	varnished	crispness	of	the
这	温暖的	地球	在	这	玉米地	,	深的	之中	这	"	涂漆	脆度	的	这

['dʒɔɪntɪd] [stɔːks] ,

jointed	stalks	,
关节	茎	,

玉米地里温暖的泥土，深深地埋在“光亮挺拔的节状茎秆”之间，

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [sent] [θril] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv]

"	the	rustling	of	the	green	things	growing	sent	thrills	of	joy	along	the	sensitive
"	这	沙沙声	的	这	绿色的	事物	生长	发送	刺激	的	喜悦	沿着	这	敏感的

['kʌrənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

currents	of	his	being	.
电流	的	他的	存在	.

“绿色植物生长的沙沙声，让他内心深处涌起一阵喜悦的悸动。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [paː'tiʃənz] [ɪn][sʌm; səm][sɪ'gɑː(r)]

He	was	busy	in	his	room	this	afternoon	putting	little	partitions	in	some	cigar
他	曾是	忙碌的	在	他的	房间	这	下午	推杆	小的	分区	在	一些	雪茄

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

今天下午他在房间里忙着给一些雪茄盒装上小隔板。

[weə(r)] , ['veri] [suːn] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] [bɜ·dz] - [egz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [fliːs] - [laɪnd]

where	,	very	soon	,	two	or	three	dozen	birds	'	eggs	were	to	repose	in	fleece	-	lined
在哪里	,	非常	很快	,	二	或者	三	打	鸟类	-	鸡蛋	是	到	休息	在	羊毛	-	衬里

[nuk] :

nooks	:
角落	:

不久之后，二三十枚鸟蛋将安放在铺着羊毛的壁龛里：

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪb]['sloʊkəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['sʌməz] (['evri] [eg] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

for	Jabe	Slocum's	collection	of	three	summers	(	every	egg	acquired	in	the	most
为了	杰贝	斯洛克姆的	收藏	的	三	夏天	(	每一个	蛋	获得	在	这	最多

['ɒnərəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

honorable	manner	,
光荣的	方式	,

杰布·斯洛克姆 (Jabe Slocum) 的收藏品历经三个夏季（每一枚蛋都是以最体面的方式获得的），

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]) , [hæd; həd][ɔːl] [pɑːst] ['ɪntuː] ['tɪməθiz] [hændz] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

as	he	explained	)	,	had	all	passed	into	Timothy's	hands	that	very	day	,
作为	他	解释	)	,	有	全部	通过了	进入	蒂莫西的	双手	那	非常	天	,

正如他解释的那样），所有这些东西都在那天落入了提摩太手中。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['sɜːvɪsɪz] [wel] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [pə'fɔːmd] .

in	consideration	of	various	services	well	and	conscientiously	performed	.
在	考虑	的	各种各样的	服务	出色地	和	切实	执行	.

考虑到各项服务都做得出色且尽职尽责。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɪts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] ['pɔːsəlɪn]

What	a	delight	it	was	to	handle	the	precious	bits	of	things	,	like	porcelain
什么	一个	喜	它	曾是	到	处理	这	宝贵的	比特	的	事物	,	喜欢	瓷

[ɪn][ðeə(r)] ['deɪntɪnəs] !

in	their	daintiness	!
在	他们的	精致	!

把玩这些珍贵的小物件，比如精致的瓷器，真是一种享受！

— [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['tendə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðə; ði] ['spekld] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	to	sort	out	the	tender	blue	of	the	robin	,	the	speckled	beauty	of	the
—	到	种类	出去	这	投标	蓝色的	的	这	罗宾	,	这	斑驳的	美丽	的	这

['spærəʊ] ;

sparrow	;
麻雀	;

—分辨出知更鸟的柔和蓝色，麻雀的斑驳美丽；

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [piː] - [wiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

to	put	the	pee	-	wee's	and	the	thrush's	each	in	its	place	,
到	放	这	撒尿	-	尿尿	和	这	画眉的	每个	在	它是	地方	,

把小鸟和画眉鸟各归其位，

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [θrɒb] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [θrəʊt]

with	a	swift	throb	of	regret	that	there	would	have	been	another	little	soft	throat
和	一个	迅速	搏动	的	后悔	那	那里	会	有	到过	其他	小的	柔软的	喉

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

bursting	with	a	song	,
爆发	和	一个	歌曲	,

心中涌起一阵强烈的遗憾，原本会有一个稚嫩的小喉咙迸发出歌声。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ðɪs] ['prɪti] [eg] .

if	some	one	had	not	taken	this	pretty	egg	.
如果	一些	一	有	不是	已采取	这	漂亮的	蛋	.

如果不是有人拿走了这枚漂亮的鸡蛋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

And	there	was	,	over	and	above	all	,
和	那里	曾是	,	超过	和	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[ðə; ði]['nevə(r)] ['endɪŋ] ['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌmɪŋ] - ['bɜ:rdz] [eg] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [pɜ:l] [ɪn]

the	never	ending	marvel	of	the	one	humming	-	bird's	egg	that	lay	like	a	pearl	in
这	绝不	结束	奇迹	的	这	一	哼唱	-	鸟类	蛋	那	躺	喜欢	一个	珍珠	在

['tɪməθiz] ['slendə(r)] [braʊn] [hænd] .

Timothy's	slender	brown	hand	.
蒂莫西的	苗条	棕色的	手	.

蒂莫西纤细的棕色手中，静静地躺着一颗像珍珠一样的蜂鸟蛋，这真是令人叹为观止的奇迹。

[tu:] ['taɪni][tu:; tə][bi:; bi] [strəʊkt] [laɪk][ðə; ði]['lʌðə(r)z] , ['əʊnli][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [stelθ]

Too	tiny	to	be	stroked	like	the	others	,	only	big	enough	to	be	stealth
也	微小的	到	是	抚摸	喜欢	这	其他的	,	仅有的	大的	足够的	到	是	隐身

太小了，不能像其他动物那样抚摸；只够隐蔽行动。

['ɪli] [kɪst] .

ily	kissed	.
我爱你	亲吻	.

我亲了。

[səʊ]['taɪni] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [si:]

So	tiny	that	he	must	get	out	of	bed	two	or	three	times	in	the	night	to	see
所以	微小的	那	他	必须	得到	出去	的	床	二	或者	三	时代	在	这	夜晚	到	看

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] .

if	it	is	safe	.
如果	它	是	安全的	.

他个子太小了，晚上必须下床两三次，看看是否安全。

[səʊ]['taɪni] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['hɒrəb(ə)l] [fɪəz] [lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] [ɔ:(r)][bi:; bi]['stəʊlən] ,

So	tiny	that	he	has	horrible	fears	lest	it	should	slip	out	or	be	stolen	,
所以	微小的	那	他	有	可怕	恐惧	免得	它	应该	滑	出去	或者	是	被盗	,

它太小了，以至于他非常害怕它会滑落或被偷走。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][bɒks][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

and	so	he	must	take	the	box	to	the	window	and	let	the	moonlight
和	所以	他	必须	拿	这	盒子	到	这	窗户	和	让	这	月光

[ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fli:si] ['kɒtn] ,

shine	upon	the	fleecy	cotton	,
闪耀	之上	这	羊毛	棉布	,

所以他必须把盒子拿到窗边，让月光照射在柔软的棉布上。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

and	find	that	it	is	still	there	,
和	寻找	那	它	是	仍然	那里	,

发现它还在那里。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [kri:p] [bæk] [tu:; tə][bed] ,

and	cover	it	safely	over	again	and	creep	back	to	bed	,
和	覆盖	它	安全	超过	再次	和	潜行者	后退	到	床	,

然后小心翼翼地把它盖好，蹑手蹑脚地回到床上。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ə; eɪ] " [θʌmz] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['pluːmɪdʒ] " ['ʃeltərɪŋ]

wishing	that	he	might	see	a	"	thumb's	bigness	of	burnished	plumage	"	sheltering
祝	那	他	可能	看	一个	"	拇指	大	的	抛光	羽毛	"	庇护所

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brest] .

it	with	her	speck	of	a	breast	.
它	和	她	斑点	的	一个	胸部	.

希望他能看到“拇指大小的闪亮羽毛”用她那小小的乳房庇护着它。

[ɑː] ! [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [eg] [tuː; tə] [lʌv] ,

Ah	!	to	have	a	little	humming	-	bird's	egg	to	love	,
啊	!	到	有	一个	小的	哼唱	-	鸟类	蛋	到	爱	,

啊！能拥有一颗小小的蜂鸟蛋来疼爱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['tɪməθi] ,

and	to	feel	that	it	was	his	very	own	,	was	something	to	Timothy	,
和	到	感觉	那	它	曾是	他的	非常	自己的	,	曾是	某物	到	蒂莫西	,

对蒂莫西来说，能感受到那是属于自己的一切，意义非凡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [stɑːvd] ['hjuːmən] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['aʊtlet] .

as	it	is	to	all	starved	human	hearts	full	of	love	that	can	find	no	outlet	.
作为	它	是	到	全部	饥饿	人类	心	满的	的	爱	那	能	寻找	不	出路	.

就像所有饥渴难耐、充满爱却找不到出口的人类心灵一样。

[mɪs] [vɪldə] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɒz; wəz] ['ʃelɪŋ] ['piːz] , [ɒn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl]

Miss	Vilda	was	knitting	,	and	Samantha	was	shelling	peas	,	on	the	honeysuckle
错过	维尔达	曾是	针织	,	和	萨曼莎	曾是	炮击	豌豆	,	在	这	金银花

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

维尔达小姐在金银花门廊上织毛衣，萨曼莎在剥豌豆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [mɪs] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	been	several	days	since	Miss	Cummins	had	gone	to	the	city	,
它	有	到过	一些	天	自从	错过	康明斯	有	已消失	到	这	城市	,

卡明斯小姐去城里已经好几天了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	had	come	back	no	wiser	than	she	went	,
和	有	来	后退	不	更明智	比	她	去	,

她回来的时候并没有比去的时候更明智。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

save	that	she	had	made	a	somewhat	exhaustive	study	of	the	slums	,
节省	那	她	有	制成	一个	有些	详尽的	学习	的	这	贫民窟	,

只不过，她对贫民窟进行了相当详尽的研究。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and	had	acquired	a	more	intimate	knowledge	of	the	ways	of	the	world
和	有	获得	一个	更多的	亲密的	知识	的	这	方式	的	这	世界

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] [bɪ'fɔː(r)] .

than	she	had	ever	possessed	before	.
比	她	有	曾经	拥有	前	.

她对世事的了解比以往任何时候都更加深入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] "

She	had	found	Minerva	Court	,	and	designated	it	on	her	return	as	a	"
她	有	成立	米涅瓦	法庭	,	和	指定的	它	在	她	返回	作为	一个	"

[sɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

sink	of	iniquity	,
下沉	的	罪恶	,

她找到了密涅瓦庭院，并在返回后将其称为“罪恶的渊薮”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [æfrɪks] ['sʌni] ['faʊntɪnz] , ['ɪndiəz] ['kɒrəl] [strænd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trɒpɪk(ə)l] [ləu'kælitiz]
" to which Afric's sunny fountains , India's coral strand , and other tropical localities
" 到 哪个 非洲的 阳光明媚 喷泉 , 印度的 珊瑚 链 , 和 其他 热带 地方

“非洲阳光明媚的喷泉、印度的珊瑚海滩和其他热带地区”

['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
frequented by missionaries were virtuous in comparison .
经常光顾 经过 传教士 是 有德行的 在 比较 .

相比之下，传教士经常出没的地方则显得更有教养。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['hiːðn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" For you don't expect anything of black heathens , " said she ;
" 为了 你 不 预计 任何事物 的 黑色的 异教徒 , " 说 她 ;

“因为你对黑人异教徒不抱任何期望，”她说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əˌkaʊntə'bɪləti] [ɒv; əv][fəʊks] ['lɪvɪn] - [ɪn]
" but there ain't any question in my mind about the accountability of folks livin ' in
" 但 那里 不是 任何 问题 在 我的 头脑 关于 这 问责制 的 各位 生活 - 在
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,
a Christian country ,
一个 基督教 国家 ,

“但我毫不怀疑生活在基督教国家的人们应该承担责任。”

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][set] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] [ænd; ənd][biː; bi]
where you can wear clothes and set up to an air - tight stove and be
在哪里 你 能 穿 衣服 和 放 向上 到 一个 空气 - 紧的 火炉 和 是
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

在那里你可以穿上衣服，围坐在密封的炉子旁，感到舒适自在。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] ['miːtiŋhaus] ['evri] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
to say nothin ' of meetinghouses every mile or two ,
到 说 什么也没有 - 的 聚会场所 每一个 英里 或者 二 ,

更不用说每隔一两英里就有一座教堂了。

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [menz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
and Bible Societies and Young Men's and Young Women's Christian Associations
和 圣经 社会 和 年轻的 男士 和 年轻的 女性的 基督教 协会
,
,
,

以及圣经公会、基督教青年会和基督教女青年会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjuː] [rents] [ænd; ənd][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
and the gospel free to all with the exception of pew rents and contribution
和 这 福音 自由的 到 全部 和 这 例外 的 座位 租金 和 贡献
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

除了收取座位租金和捐款箱费用外，福音对所有人免费开放。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [əʊ'mɪtɪd] [wen] [ɪts] ['nesəsəri] .
and those omitted when it's necessary .
和 那些 省略 什么时候 它是 必要的 .

必要时会省略某些内容。

" [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

"	She	affirmed	that	the	ladies	and	gentlemen	whose	acquaintance	she	had	made	in
"	她	确认	那	这	女士们	和	先生们	谁	熟人	她	有	制成	在

[mɪˈnɜːvə] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ,

Minerva	Court	were	,
米涅瓦	法庭	是	,

她证实，她在密涅瓦宫结识的那些女士和先生们是：

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] " [mes] [ɒv; əv] [ˈmælifæktə] , " [huːz] [ˈəʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

without	exception	,	a	"	mess	of	malefactors	,	"	whose	only	good	point	was	that	,
没有	例外	,	一个	"	混乱	的	作恶者	,	"	谁	仅有的	好的	观点	曾是	那	,

无一例外，这是一群“作恶多端之徒”，他们唯一的优点就是：

[ˈlækɪŋ] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈkwɒlətiz] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

lacking	all	human	qualities	,	they	didn't	care	who	she	was	,	nor	where	she	came
缺乏	全部	人类	品质	,	他们	没有	关心	WHO	她	曾是	,	也不	在哪里	她	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

他们缺乏所有人性，既不在乎她是谁，也不在乎她来自哪里。

[nɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ;

nor	what	she	came	for	;
也不	什么	她	来了	为了	;

也不是她此行的目的；

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈliːvɪŋ]

so	that	as	a	matter	of	fact	she	had	escaped	without	so	much	as	leaving
所以	那	作为	一个	事情	的	事实	她	有	逃脱	没有	所以	很多	作为	离开

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] .

her	name	and	place	of	residence	.
她	姓名	和	地方	的	住宅	.

事实上，她逃走时甚至没有留下姓名和居住地。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnænsi] [ˈsɪmənz] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈpɑːstʃəz] [njuː] [ɪn] [mɒnˈtænə] ;

She	learned	that	Mrs	.	Nancy	Simmons	had	sought	pastures	new	in	Montana	;
她	学习	那	太太	.	南希	西蒙斯	有	寻求	牧场	新的	在	蒙大拿	;

她得知南希·西蒙斯夫人已前往蒙大拿州另谋发展；

[ðæt] [mɪs] [ˈeθəl] [ˌmɔntməˈrensi] [stɪl] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,

that	Miss	Ethel	Montmorency	still	resided	in	the	metropolis	,
那	错过	埃塞尔	蒙莫朗西	仍然	居住地	在	这	都会	,

埃塞尔·蒙莫朗西小姐仍然居住在大都会区。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs]

but	did	not	choose	to	disclose	her	modest	dwelling	-	place
但	做过	不是	选择	到	透露	她	谦虚的	住宅	-	地方

但她没有选择透露自己简陋的住所。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ;

to	the	casual	inquiring	female	from	the	rural	districts	;
到	这	随意的	查询	女性	从	这	乡村的	地区	;

对来自农村地区的随意询问的女性；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] , [ɪf] [ðeɪ]

that	a	couple	of	children	had	disappeared	from	Minerva	Court	,	if	they
那	一个	夫妻	的	孩子们	有	消失	从	米涅瓦	法庭	,	如果	他们

[rɪ'membəd] ['raɪtli] ,

remembered	rightly	,
记得	没错	,

如果他们没记错的话，有几个孩子从米涅瓦苑失踪了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['sevrəl]

but	that	there	was	no	disturbance	made	about	the	matter	as	it	saved	several
但	那	那里	曾是	不	干扰	制成	关于	这	事情	作为	它	已保存	一些

['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

people	much	trouble	;
人们	很多	麻烦	;

但此事并未引起骚动，反而为许多人省去了许多麻烦；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l]

that	Mrs	.	Morrison	had	had	no	relations	,	though	she	possessed	a	large	circle
那	太太	.	莫里森	有	有	不	关系	,	尽管	她	拥有	一个	大的	圆圈

[ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [frendz] ;

of	admiring	friends	;
的	钦佩	朋友们	;

莫里森夫人没有亲戚，但她拥有一大群仰慕她的朋友；

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [frendz] [hæd; həd] [kɔːld] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɔː(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt]

that	none	of	the	admiring	friends	had	called	since	her	death	or	asked	about
那	没有任何	的	这	钦佩	朋友们	有	称为	自从	她	死亡	或者	问	关于

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	children	;
这	孩子们	;

自她去世以来，没有一个仰慕她的朋友打电话来询问孩子们的情况；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'luːn] ,

and	finally	that	Number	3	had	been	turned	into	a	saloon	,
和	最后	那	数字	3	有	到过	转向	进入	一个	酒吧	,

最后，3号被改造成了一家酒吧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [sleɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	she	was	welcome	to	go	in	and	slake	her	thirst	for	information
和	她	曾是	欢迎	到	去	在	和	熄灭	她	口渴	为了	信息

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaʊt'saɪd] .

with	something	more	satisfactory	than	she	could	get	outside	.
和	某物	更多的	令人满意的	比	她	可以	得到	外部	.

她可以进去，在那里获得比在外面能获得的更令人满意的信息，从而满足她对信息的渴望。

[ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] ,

The	last	straw	,
这	最后的	稻草	,

压垮骆驼的最后一根稻草

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ([ˌʌn'mærid])

and	one	that	would	have	broken	the	back	of	any	self	-	respecting	(	unmarried	)
和	一	那	会	有	破碎的	这	后退	的	任何	自己	-	尊重	(	未婚	)

['kæm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

camel	in	the	universe	,
骆驼	在	这	宇宙	,

而这一击足以压垮宇宙中任何一头有自尊的（未婚）骆驼的脊背。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [bɪ'liːf] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] ['kɔːtiːəz] ,

was	the	offensive	belief	,	on	the	part	of	the	Minerva	Courtiers	,
曾是	这	进攻	信仰	,	在	这	部分	的	这	米涅瓦	朝臣	,

这是密涅瓦廷臣们的进攻性信念。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['pjʊərɪtən] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

that	the	rigid	Puritan	maiden	who	was	conducting	the	examination	was	the
那	这	死板的	清教徒	少女	WHO	曾是	进行	这	考试	曾是	这

['ɜːrɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

erring	mother	of	the	children	,
犯错	母亲	的	这	孩子们	,

那位主持考核的严厉清教徒少女，正是犯错的孩子们的母亲。

['vɪzɪtɪŋ] ([ɪn] [dɪs'gaɪz]) [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

visiting	(	in	disguise	)	their	former	dwelling	-	place	.
访问	(	在	伪装	)	他们的	以前的	住宅	-	地方	.

乔装打扮，探访他们以前的住所。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'striːmli] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][dʒə'kəʊs] , [mɪs] ['kʌmɪnz]

The	conversation	on	this	point	becoming	extremely	pointed	and	jocose	,	Miss	Cummins
这	对话	在	这	观点	成为	极其	尖	和	滑稽的	,	错过	康明斯

['faɪnəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,

finally	turned	and	fled	,
最后	转向	和	逃亡	,

关于这一点的讨论变得极其尖锐和滑稽，卡明斯小姐最终转身逃走了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri]

escaping	to	the	railway	station	as	fast	as	her	trembling	legs	could	carry
逃脱	到	这	铁路	车站	作为	快速地	作为	她	发抖	腿	可以	携带

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她颤抖着双腿，拼尽全力逃向火车站。

[səʊ][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fruːtləs]

So	the	trip	was	a	fruitless
所以	这	旅行	曾是	一个	徒劳无功

所以这次旅行毫无收获。

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪn'ʃraud] ['tɪməθi] [ænd; ənd] ['leɪdi] [geɪ] [wɒz; wəz][æz; əz]

one	,	and	the	mystery	that	enshrouded	Timothy	and	Lady	Gay	was	as
一	,	和	这	神秘	那	笼罩	蒂莫西	和	女士	同性恋	曾是	作为

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

impenetrable	as	ever	.
坚不可摧	作为	曾经	.

一、笼罩着蒂莫西和盖伊夫人的谜团依然像以往一样难以解开。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'mɑːk] [sə'mænθə] .

"	I	wish	I'd	'	a	'	gone	to	the	city	with	you	,	"	remarked	Samantha	.
"	我	希望	ID	-	一个	-	已消失	到	这	城市	和	你	,	"	评论	萨曼莎	.

“我真希望当时能和你一起去城里，”萨曼莎说道。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [aʊt] ['enɪθɪŋ] [mɔː(r)] - [en][juː; jʊ][dɪd] ,

"	Not	that	I	could	'	a	'	found	out	anything	more	'	n	you	did	,
"	不是	那	我	可以	-	一个	-	成立	出去	任何事物	更多的	-	n	你	做过	,

“并不是说我能比你发现得更多，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] ['enɪbɒdi] [ˌðeərə'baʊts] [ðæt] [nəʊz] [mɔː(r)] - [en][wiː; wi][duː; də] ,

for	I	guess	there	ain't	anybody	thereabouts	that	knows	more	'	n	we	do	,
为了	我	猜测	那里	不是	任何人	大约	那	知道	更多的	-	n	我们	做	,

我想附近应该没有人比我们更了解情况了。

[ænd; ənd] ['enɪbɒdi] - [tiː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	anybody	'	t	wants	the	children	won't	be	troubled	with	the	relation	.
和	任何人	-	t	想要	这	孩子们	惯于	是	麻烦	和	这	关系	.

任何不想要这些孩子的人都不会受到这段关系的困扰。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəʊld] - [feɪst] [dʒɪgz] - [en] - ['hʌsi] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [əʊ] - [maɪ]

But	I'd	like	to	give	them	bold	-	faced	jigs	'	n	'	hussies	a	good	piece	o	'	my
但	ID	喜欢	到	给	他们	大胆的	-	面对	夹具	-	n	-	荡妇	一个	好的	片	o	-	我的

[maɪnd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] !

mind	for	once	!
头脑	为了	一次	!

但我很想好好教训一下这些厚颜无耻的轻浮之徒！

[jʊr; jər] [tuː] - , - !
You're too timersome , Vildy !
你是 也 - , - !

你太浪费时间了，维尔迪！

[ai] [bliːv] [aɪl] [gəʊ]
I b'lieve I'll go
我 相信 患病的 去

我相信我会去

[sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] [jet] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ʌm'brelə] [ɪn][maɪ][hænd] [tuː] .
some o ' these days yet , and carry a good stout umbrella in my hand too .
一些 o - 这些 天 然而 , 和 携带 一个 好的 肥硕 伞 在 我的 手 也 .

有时我还会出门，手里也总是拿着一把结实的好伞。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn]
It says in a book somewhar's that there's insults that can only be wiped out in
它 说道 在 一个 书 - 那 有 侮辱 那 能 仅有的 是 擦拭 出去 在
[blʌd] .
blood .
血 .

某本书里说，有些侮辱只能用鲜血来洗刷。

[ketʃ] - [ɪm] - - [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [ðæts] [ɔːl] !
Ketch ' em hintin ' that I'm the mother of anybody , that's all !
凯奇 - 呃 - - 那 我是 这 母亲 的 任何人 , 那就是 全部 !

让他们猜猜我是谁的妈妈，仅此而已！

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [dɒn] - [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] - ['dɔɪɪn] - [nɒt][tuː; tə]
I declare I don ' know what our Home Missionary Societies's doin ' not to
我 宣布 我 大学教师 - 知道 什么 我们的 家 传教士 - 做 - 不是 到
[rɪ'dʒenəreɪt] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [ɪk'stɜːmɪneɪt] - [ɪm] ,
regenerate them places or exterminate ' em ,
再生 他们 地方 或者 殄 - 呃 ,

我声明，我不知道我们的国内传教协会到底在做什么，他们要么不去复兴那些地方，要么不去消灭那些地方。

[wʌn][ɔː(r)][tiː] - ['ʌðə(r)] .
one or t ' other .
一 或者 t - 其他 .

二选一。

['sʌmhaʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [doʊnt] [teɪk] [həʊlt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
Somehow our religion don't take holt as it ought to .
不知何故 我们的 宗教 不 拿 霍尔特 作为 它 应该 到 .

不知为何，我们的宗教并没有像它应该的那样包容。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ziːl] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðem; ðəm] [slʌm] ['pleɪsɪz] ,
It takes a burnin ' zeal to clean out them slum places ,
它 需要 一个 燃烧 - 热情 到 干净的 出去 他们 贫民窟 地方 ,

清理那些贫民窟需要极大的热情，

[ænd; ənd]['bɜːrnɪn] - [ziːl] [eɪnt] [ðə; ði] [staɪl] ['naʊədeɪz] .
and burnin ' zeal ain't the style nowadays .
和 燃烧 - 热情 不是 这 风格 如今 .

如今，那种燃烧的热情已经不再流行了。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [rɪ'lɪdʒənz] ['pʌti] [mʌtʃ] [laɪk] [fɪʃ] - [en] - - ;
As my father used to say , ' Religion's putty much like fish ' n ' pertetters ;
作为 我的 父亲 用过的 到 说 , - 宗教的 油灰 很多 喜欢 鱼 - n - - ;

正如我父亲常说的，“宗教就像鱼和馅饼一样，很容易被腐蚀；

[ɪf] [ɪts] [hɒt] [ɪts] [gʊd] , - [en] - [ɪf] [ɪts] [kəʊld] - [teɪnt] [wʊθ] [ə; eɪ] - — [wel] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːd] [kʌm] [ɪn]

if	it's	hot	it's	good	,	'	n	'	if	it's	cold	'	tain't	wuth	a	'	—	well	,	a	short	word	come	in
如果	它是	热的	它是	好的	,	-	n	-	如果	它是	寒冷的	-	污点	wuth	一个	-	—	出色地	,	一个	短的	单词	来	在

如果热就好，如果冷就不好——嗯，一个简短的词进来

[ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	,	but	I	won't	say	it	.
那里	,	但	我	惯于	说	它	.

确实存在，但我不会说出来。

['spiːkɪn] - [əʊ] - [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['tiːtʃɪn] - ,

Speakin	'	o	'	religion	,	I	never	had	any	experience	in	teachin	'	,
说话	-	o	-	宗教	,	我	绝不	有	任何	经验	在	教学	-	,

说到宗教，我从来没有教过教。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [næk] - [baʊt] ['tiːtʃɪn] - [rɪ'lɪdʒən] ,

but	I	didn't	s'pose	there	was	any	knack	'	bout	teachin	'	religion	,
但	我	没有	假设	那里	曾是	任何	诀窍	-	回合	教学	-	宗教	,

但我并不认为教宗教有什么诀窍。

[seɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] - [baʊt] ['tiːtʃɪn] - ['riːdɪn] - - [en] - - [rɪθmɛtɪk] ,

same	as	there	is	'	bout	teachin	'	readin	'	'	n	'	'	rithmetic	,
相同的	作为	那里	是	-	回合	教学	-	阅读	-	-	n	-	-	算术	,

就像教阅读和算术一样，

[bʌt; bət][aɪ] [hɛd] [hɑːd] [wɜːk] ['meɪkɪn] - ['tɪməθi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kætəkɪzəm] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə]

but	I	hed	hard	work	makin	'	Timothy	understand	that	catechism	you	give	him	to
但	我	头	难的	工作	制造	-	蒂莫西	理解	那	教理问答	你	给	他	到

[lɜːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] .

learn	the	other	Sunday	.
学习	这	其他	星期日	.

但是，我费了好大劲才让蒂莫西理解你上周日给他的教义问答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [wɪð] ['dɒktrɪn] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

He	was	all	upsot	with	doctrine	when	he	come	to	say	his	lesson	.
他	曾是	全部	upsot	和	教义	什么时候	他	来	到	说	他的	课	.

他讲课的时候满脑子都是教条。

[naʊ] [juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['dɒktrɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	you	can't	scare	some	children	with	doctrine	,	no	matter	how	hot	you	make	it	,
现在	你	不能	吓	一些	孩子们	和	教义	,	不	事情	如何	热的	你	制作	它	,

现在，无论你如何渲染教义，都吓不倒某些孩子。

[ɔː(r)] [mɛ'bi] [ðeɪ] [dəʊnt][mɔː(r)] - [en][hɑːf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['tɪməθiz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sensətɪv]

or	mebbe	they	don't	more	'	n	half	believe	it	;	but	Timothy's	an	awful	sensitive
或者	也许	他们	不	更多的	-	n	一半	相信	它	;	但	蒂莫西的	一个	可怕	敏感的
-	,														

creeter	,
-	,

或许他们根本不相信；但蒂莫西是个极其敏感的家伙。

- [en] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [baɪ]

'	n	'	when	he	come	to	that	answer	to	the	question	'	What	are	you	then	by
-	n	-	什么时候	他	来	到	那	回答	到	这	问题	-	什么	是	你	然后	经过

['neɪtʃə(r)] ?

nature	?
自然	?

'n' 当他回答"那么，你的本质是什么？"这个问题时

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [gɒd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [hel] ,

An	enemy	to	God	,	a	child	of	Satan	,	and	an	heir	of	hell	,
一个	敌人	到	上帝	,	一个	孩子	的	撒但	,	和	一个	继承人	的	地狱	,

他是上帝的敌人，撒旦之子，地狱的继承人。

- [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bʌst] [raɪt] [aʊt]['kraɪɪn] - .

'	he	hid	his	head	on	my	shoulder	and	bust	right	out	cryin	'	.
-	他	隐藏	他的	头	在	我的	肩膀	和	摔碎	正确的	出去	哭泣	-	.

他把头埋在我的肩膀上，然后突然放声大哭。

- [haʊ] ['meni] [gɒdz][ɪz][ðeə(r)] ? -

'	How	many	Gods	is	there	?	'
-	如何	许多	神	是	那里	?	-

“究竟有多少位神？”

[es] - [iː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] .

s	'	e	,	after	a	spell	.
s	-	e	,	后	一个	拼写	.

s' e，过了一会儿。

- [lænd] ! - [θɪŋks] [aɪ] , - [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

'	Land	!	'	thinks	I	,	'	I	knew	he	was	a	heathen	,
-	土地	!	-	思考	我	,	-	我	知道	他	曾是	一个	异教徒	,

“天哪！”我心想，“我就知道他是个异教徒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ! -

but	if	he	turns	out	to	be	an	idolater	,	whatever	shall	I	do	with	him	!	'
但	如果	他	转弯	出去	到	是	一个	偶像崇拜者	,	任何	将	我	做	和	他	!	-

但如果他真是个拜偶像的人，我该怎么办呢！

- [waɪ] , ['hweərəv] [juː; jʊ][ben] [fetʃt] [ʌp] ? -

'	Why	,	where've	you	ben	fetched	up	?	'
-	为什么	,	在哪里?	你	本	已获取	向上	?	-

“哎呀，你这是从哪儿冒出来的？”

[es] - [aɪ] . - [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [gɒd] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,

s	'	I	.	'	There's	only	one	God	,	the	High	and	Mighty	Ruler	of	the	Univarse	,
s	-	我	.	-	有	仅有的	一	上帝	,	这	高的	和	强大的	统治者	的	这	-	,

s' I.“只有一个神，宇宙至高无上的统治者，

- [es] - [aɪ] . - [wel] , - [es] - [iː] - , - [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] - [en][wʌn] ,

'	s	'	I	.	'	Well	,	'	s	'	e	'	,	'	there	must	be	more	'	n	one	,
-	s	-	我	.	-	出色地	,	-	s	-	e	-	,	-	那里	必须	是	更多的	-	n	一	,

“嗯，肯定不止一个。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɒd][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n]['ɪz(ə)nt][laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [mɪs] ['dɔːrəz] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] ! -

for	the	God	in	this	lesson	isn't	like	the	one	in	Miss	Dora's	book	at	all	!	'
为了	这	上帝	在	这	课	不是	喜欢	这	一	在	错过	朵拉的	书	在	全部	!	-

因为这堂课里的上帝和朵拉小姐书里的上帝完全不一样！

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kætəkɪzəm] [ə'gɪn][ɪn][ə; eɪ]

I	don't	want	to	teach	catechism	agin	in	a
我	不	想	到	教	教理问答	再次	在	一个

我不想再教教义问答了。

['hʌri] , [nɒt] [tel] [aɪv] [hɛd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] .

hurry	,	not	tell	I've	hed	a	little	spiritual	instruction	from	the	minister	.
匆忙	,	不是	告诉	我已经	头	一个	小的	精神	操作说明	从	这	部长	.

快点，别告诉别人我从牧师那里得到了一些精神上的指导。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , - , [ðæt] ['aʊə(r)] - ,

The	fact	is	,	Vildy	,	that	our	b'liefs	,
这	事实	是	,	-	,	那	我们的	-	,

事实是，维尔迪，我们的信仰，

[wen] ['ðer] [pɪkt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][set] [daʊn] [skweə(r)][ænd; ənd]['sɒlɪd] - [θaʊt]
when they're picked out o ' the Bible and set down square and solid ' thout
什么时候 它们是 挑选 出去 o - 这 圣经 和 放 向下 正方形 和 坚硬的 - 空
['eni] ['sɒf(ə)nɪŋ] [daʊn] - [en] - [ɪk'spleɪnɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] ,
any softening down ' n ' explainin ' that they ain't so bad as they sound ,
任何 软化 向下 - n - 解释 - 那 他们 不是 所以 坏的 作为 他们 声音 ,

当人们从圣经中挑选出这些内容，并毫不含糊地、坚定地摆出来，不加任何软化或解释说它们并没有听起来那么糟糕时，

[ɪz] [tuː] [strɒŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] .
is too strong meat for babes .
是 也 强的 肉 为了 宝贝们 .

对婴儿来说，这种肉太辣了。

[naʊ] [aɪm] ['ɔːθədɒks] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] " ([hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
Now I'm Orthodox to the core " (here she lowered her voice as if there
现在 我是 正统 到 这 核 " (这里 她 降低 她 嗓音 作为 如果 那里
[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪ] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]) ,
might be a stray deacon in the garden) ,
可能 是 一个 流浪 执事 在 这 花园) ,

现在我骨子里是个东正教徒了”(说到这里，她压低了声音，仿佛花园里可能有个走失的执事)。

" [bʌt; bət] - [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [aʊt] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ai]
" but ' pears to me if I was makin ' out lessons for young ones I
" 但 - 梨 到 我 如果 我 曾是 制造 - 出去 课程 为了 年轻的 一个 我
[ˌwʊdnt] [fɪl] - [ɪm] [səʊ] [plʌm] [fʊl] [əʊ] - - .
wouldn't fill ' em so plumb full o ' brimstun .
不会 充满 - 呃 所以 垂直 满的 o - - .

“但依我看，如果我要给孩子们上课，我不会把课内容写得那么枯燥乏味。”

[let] - [ɪm] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r)][juː; jʊ][skeə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
Let ' em do a little suthin ' to deserve it ' fore you scare ' em to death ,
让 - 呃 做 一个 小的 苏辛 - 到 应得 它 - 前 你 吓 - 呃 到 死亡 ,
[seɪ] [ai] . "
say I . "
说 我 . "

我说，在把他们吓死之前，先让他们做点什么来证明自己配得上被吓死吧。

" [dʒeɪb] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Jabe explained it all out to him after supper .
" 杰贝 解释 它 全部 出去 到 他 后 晚餐 .

晚饭后，杰布把事情的来龙去脉都跟他解释了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [ɒn] [wɪð] ['tʃɪldrən] . "
It beats all how he gets on with children . "
它 节拍 全部 如何 他 获得 在 和 孩子们 . "

这比他跟孩子们相处得好多了。

" [aɪ'd] ['rʌðər] [hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [sə'mænθə] [sɑː'kæstɪkli] .
" I'd ruther hear how he explained it , " answered Samantha sarcastically .
" ID 拉瑟 听到 如何 他 解释 它 , " 回答 萨曼莎 讽刺地 .

“我倒想听听他怎么解释，”萨曼莎讽刺地回答道。

" [hiːz] [greɪt] [ɒn] - - [ðə; ði] ['skrɪptə(r)] [dʒest] [naʊ] .
" He's great on expoundin ' the Scripters jest now .
" 他是 伟大的 在 - - 这 脚本编写者 笑话 现在 .

“他现在很擅长阐释 Scripters 的笑话。”

[wel] , [ai] [həʊp] ['itl] [lɑːst] .
Well , I hope it'll last .
出色地 , 我 希望 它将 最后的 .

但愿它能一直持续下去。

[lænd] [seik] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[jʊd] [θɪŋk] ['nəʊbədi]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [rɪ'lɪdʒən] [ə'fɔː] , [hiːz] [səʊ] [set] [ʌp] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you'd think nobody ever experienced religion afore , he's so set up ' bout it .
你会 思考 无人 曾经 经验丰富的 宗教 之前 , 他是 所以 放 向上 - 回合 它 .

你会觉得他好像以前从来没接触过宗教似的，他对宗教如此笃信。

[jʊd] [spəˌʊz] [hiː; hi] [kep] - [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [əʊ] - [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃənz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest]
You'd s'pose he kep ' the latch - key o ' the heavenly mansions right in his vest
你会 假设 他 保持 - 这 闩锁 - 钥匙 o - 这 天上 豪宅 正确的 在 他的 背心
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

你肯定会觉得他把天堂豪宅的钥匙放在自己的背心口袋里吧。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] .
to hear him go on .
到 听到 他 去 在 .

听他继续说下去。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [stʌk] [ʌp] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [id] [ben] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz]
He couldn't be no more stuck up ' bout it if he'd ben one o ' the two brothers
他 不能 是 不 更多的 卡住 向上 - 回合 它 如果 他会 本 一 o - 这 二 兄弟
[ðæt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [θriː] [ʃɪps] ! "
that come over in three ships ! "
那 来 超过 在 三 船舶 ! "

就算他是乘三艘船过来的那两兄弟之一，他也不会这么自以为是了!

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['eldə(r)] ['nɪkəlz] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] .
" There goes Elder Nichols , " said Miss Vilda .
" 那里 去 长老 尼科尔斯 , " 说 错过 维尔达 .

“那是尼科尔斯老先生，”维尔达小姐说。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [plæn] [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] .
" Now there's a plan we hadn't thought of .
" 现在 有 一个 计划 我们 之前没有 想法 的 .

“现在我们有一个之前没想到的计划。”

[wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['pjʊərəti] ['vɪlɪdʒ] .
We might take the children over to Purity Village .
我们 可能 拿 这 孩子们 超过 到 纯度 村庄 .

我们可以带孩子们去纯洁村。

[ai] [θɪŋk] ['laɪkli] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] .
I think likely the Shakers would take ' em .
我 思考 可能 这 摇晃者 会 拿 - 呃 .

我认为震教徒很可能会接受他们。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʌŋ] [fəʊks] [ænd; ənd] [breɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] . "
They like to get young folks and break ' em into their doctrines . "
他们 喜欢 到 得到 年轻的 各位 和 休息 - 呃 进入 他们的 教义 . "

他们喜欢拉拢年轻人，然后向他们灌输自己的教条。

" [tɪm] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɪp'tɒp] ['ʃeɪkə(r)] , " [lɑːft] [sə'mænθə] .
" Tim ' d make a tiptop Shaker , " laughed Samantha .
" 蒂姆 - d 制作 一个 顶尖 摇晃器 , " 笑了 萨曼莎 .

“蒂姆肯定能成为一个很棒的调酒师，”萨曼莎笑着说。

" [id] [biː; bi][æn; ən]['eldə(r)] [ə'fɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
" He'd be an Elder afore he was twenty - one .
" 他会 是 一个 长老 之前 他 曾是 二十 - 一 .

“他不到二十一岁就会成为长老。”

[ai][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [nəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)]['dæŋglɪn] - [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
I can seem to see him now , with his hair danglin ' long in his neck ,
我 能 似乎 到 看 他 现在 , 和 他的 头发 悬空 - 长的 在 他的 脖子 ,

我仿佛还能看到他，长发垂在脖子上。

[ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] ['bʌtənd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [siː] - ['sɔːɪn] - [ʌp] - [en] -
a blue coat buttoned up to his chin , and his hands see - sawin ' up ' n '
一个 蓝色的 外套 纽扣 向上 到 他的 下巴 , 和 他的 双手 看 - 锯木 - 向上 - n -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他穿着一件蓝色外套，扣子扣到下巴，双手不停地上下摆动。

[prænsɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['spləm] ['dɑːnsɪz] . "
prancin ' round in them solemn dances . "
普兰辛 - 圆形的 在 他们 庄严 舞蹈 . "

在那些庄严的舞蹈中蹦蹦跳跳。

" [tɪm] [wʊd] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [geɪ] .
" Tim would do well enough , but I ain't so sure of Gay .
" 蒂姆 会 做 出色地 足够的 , 但 我 不是 所以 当然 的 同性恋 .

“蒂姆应该能做得很好，但我不太确定盖伊能不能行。”

[ðeid] [hæv; həv][ðeə(r)][hændz] [fʊl] , [aɪ] [ges] ! "
They'd have their hands full , I guess ! "
他们会 有 他们的 双手 满的 , 我 猜测 ! "

我想他们肯定忙得不可开交！

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʊd] .
" I guess they would .
" 我 猜测 他们 会 .

我想他们会的。

['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] [aʊt]
Anybody that wanted to make a Shaker out
任何人 那 通缉 到 制作 一个 摇晃器 出去

任何想制作 Shaker 的人

[əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]
o ' her would ' a ' had to begin with her grandmother ; and that
o - 她 会 - 一个 - 有 到 开始 和 她 祖母 ; 和 那
[ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] ['nʌðər] ,
wouldn't ' a ' done nuther ,
不会 - 一个 - 完毕 另一个 ,

她必须从她的祖母开始；而那样做也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [bliːv] [ɪn] ['mæriɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [stɒpt] [raɪt]
for they don't b'lieve in marryin ' , and the thing would ' a ' stopped right
为了 他们 不 相信 在 结婚 - , 和 这 事物 会 - 一个 - 停止 正确的
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

因为他们不相信婚姻，事情本来就到此为止了。

[ænd; ənd] [greɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [biːn] [bɔːn] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] [wɜːld] . "
and Gray wouldn't never ' a ' been born int ' the world . "
和 灰色的 不会 绝不 - 一个 - 到过 出生 整数 - 这 世界 . "

格雷就不会出生在这个世界上了。

" [ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ['betə(r)] [ɒf] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [mɪs] [vɪldə] .

"	And	been	a	great	sight	better	off	,	"	interpolated	Miss	Vilda	.
"	和	到过	一个	伟大的	视线	更好的	离开	,	"	插值	错过	维尔达	.

“而且情况好多了，”维尔达小姐插话道。

" [naʊ] [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , - .

"	Now	don't	talk	that	way	,	Vildy	.
"	现在	不	讲话	那	方式	,	-	.

“维尔迪，别那样说话。”

[huː]

Who
WHO

WHO

[nəʊz] [wɒt] [leɪz] [ə'hed] [əʊ] - [ðæt] [tʃaɪld] ?

knows	what	lays	ahead	o	'	that	child	?
知道	什么	躺下	前方	o	-	那	孩子	?

知道那个孩子未来会面临什么吗?

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [biː; bi]['sævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	Lord	may	be	savin	'	her	up	to	do	some	great	work	for	Him	,
这	主	可能	是	萨文	-	她	向上	到	做	一些	伟大的	工作	为了	他	,

主或许是在预备她，让她为祂做些伟大的事。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	she	added	,	with	a	wild	flight	of	the	imagination	.
"	她	额外	,	和	一个	荒野	航班	的	这	想像力	.

她补充道，语气中充满了天马行空的想象。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [vɪldə] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ;

"	She	looks	like	it	,	don't	she	?	"	asked	Vilda	with	a	grim	intonation	;
"	她	看起来	喜欢	它	,	不	她	?	"	问	维尔达	和	一个	严峻	语调	;

“她看起来确实像那样，不是吗？”维尔达语气严肃地问道；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [geɪ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði]

but	her	face	softened	a	little	as	she	glanced	at	Gay	asleep	on	the
但	她	脸	软化	一个	小的	作为	她	瞥了一眼	在	同性恋	睡着了	在	这

['rʌstɪk] [bentʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

rustic	bench	under	the	window	.
乡村	长椅	在下面	这	窗户	.

但当她瞥见盖伊睡在窗下简陋的长凳上时，她的表情柔和了一些。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] - [aɪd] ,

The	picture	would	have	struck	terror	to	the	sad	-	eyed	æsthete	,
这	图片	会	有	击	恐怖	到	这	伤心	-	眼睛	唯美主义者	,

这幅画会让忧郁的唯美主义者感到恐惧。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [k'ʌləz] [bɜːn] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [wʊd]

but	an	artist	who	liked	to	see	colors	burn	and	glow	on	the	canvas	would
但	一个	艺术家	WHO	喜欢	到	看	颜色	烧伤	和	辉光	在	这	帆布	会

[hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] :

have	been	glad	to	paint	her	:
有	到过	高兴的	到	画	她	:

但一位喜欢在画布上欣赏色彩燃烧闪耀的艺术家，一定会乐于为她画像：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒk] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] ['jeləʊ] ['kælɪkəʊ] , [beə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪmplz] ,

a	little	frock	of	buttercup	yellow	calico	,	bare	neck	and	arms	,	full	of	dimples	,
一个	小的	连衣裙	的	毛茛	黄色的	印花布	,	裸	脖子	和	武器	,	满的	的	酒窝	,

一件淡黄色印花布小裙子，露出脖子和胳膊，满脸酒窝。

[heə(r)] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kælɪkəʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

hair	that	put	the	yellow	calico	to	shame	by	reason	of	its	tinge	of	copper	,
头发	那	放	这	黄色的	印花布	到	耻辱	经过	原因	的	它是	色调	的	铜	,

那头秀发因泛着铜色的光泽，令黄花呢都黯然失色。

[skɪn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [deəd] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [red] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

skin	of	roses	and	milk	that	dared	the	microscope	,	red	smiling	lips	,
皮肤	的	玫瑰	和	牛奶	那	敢于	这	显微镜	,	红色的	微笑	嘴唇	,

玫瑰与牛奶般柔滑的肌肤，敢于在显微镜下观察；鲜红的嘴唇，带着微笑。

[wʌn] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] - [taɪ] [kɪkt] [ɒf] [ænd; ənd] [faɪv] [pɪŋk] [təʊz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

one	stocking	and	ankle	-	tie	kicked	off	and	five	pink	toes	calling	for	some
一	袜	和	踝	-	领带	踢	离开	和	五	粉色的	脚趾	呼叫	为了	一些

['sɪli] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] " [ɒn][ðem; ðəm] ,

silly	woman	to	say	"	This	little	pig	went	to	market	"	on	them	,
愚蠢的	女士	到	说	"	这	小的	猪	去	到	市场	"	在	他们	,

一只长筒袜和脚踝绑带脱落，露出五根粉嫩的脚趾，仿佛在呼唤某个傻女人对着它们说“这只小猪去赶集了”。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [nə'stɜːʃəm] [ɪn][wʌn] [wɔːm] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['berid] [ɪn][rægz] ,

a	great	bunch	of	nasturtiums	in	one	warm	hand	and	the	other	buried	in	Rags	,
一个	伟大的	束	的	金莲花	在	一	温暖的	手	和	这	其他	埋葬	在	破布	,

一只温暖的手捧着一大束旱金莲，另一只手却埋在破布堆里。

[huː] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kæts] ['dɪnə(r)] ,

who	was	bursting	with	the	white	cat's	dinner	,
WHO	曾是	爆发	和	这	白色的	猫的	晚餐	,

谁肚子里装满了白猫的晚餐，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['snɔːrɪŋ] [blɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wæg] [ə'keɪʒnəli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	in	such	a	state	of	snoring	bliss	that	his	tail	wagged	occasionally	,	even	in	his	dreams	.
和	在	这样的	一个	状态	的	打鼾	极乐	那	他的	尾巴	摇晃	偶尔	,	甚至	在	他的	梦境	.

他睡得如此香甜，以至于即使在梦中，尾巴也会偶尔摇摆。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪf] [ðæts]

"	She	don't	look	like	a	missionary	,	if	that's
"	她	不	看	喜欢	一个	传教士	,	如果	那就是

“她看起来不像个传教士，如果那是的话。”

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [sə'mænθə] ['hɒtli] .

what	you	mean	,	"	said	Samantha	hotly	.
什么	你	意思是	,	"	说	萨曼莎	热	.

“你什么意思？”萨曼莎激动地问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] - [en] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [treɪps] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][hænd] - [en] - [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	She	may	not	be	called	'	n	'	elected	to	traipse	over	to	Africy	with	a	Test'ment	-	in	one	hand	'	n	'	a	sun	umbreller	in	the	other	,
"	她	可能	不是	是	称为	-	n	-	当选	到	拖曳	超过	到	-	和	一个	-	-	在	一	手	-	n	-	一个	太阳	-	在	这	其他	,

“她可能不会被选中，一手拿着圣经，一手拿着遮阳伞，跋涉到非洲去。”

['sævɪn] - [səʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ;

savin	'	souls	by	the	wholesale	;
萨文	-	灵魂	经过	这	批发的	;

大规模拯救灵魂；

[bʌt; bət] - [tiː] [eɪnt] [nəʊ] [miːn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [stiːlɪn] - ['ɪntuː][fəʊks] - [hɑːts]

but	'	t	ain't	no	mean	service	to	go	through	the	world	stealin	'	into	folks	'	hearts
但	-	t	不是	不	意思是	服务	到	去	通过	这	世界	偷窃	-	进入	各位	-	心

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [əʊ] - ['sʌnʃaɪn] ,

like	a	ray	o	'	sunshine	,
喜欢	一个	射线	o	-	阳光	,

但是，像一缕阳光一样悄悄走进人们的心里，这可不是一件轻松的事。

- [en] - ['laɪtɪn] - [ʌp] ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [step] [fʊt] [ɪn] ! "

'	n	'	lightin	'	up	every	place	you	step	foot	in	!	"
-	n	-	闪电	-	向上	每一个	地方	你	步	脚	在	！	"

“照亮你踏入的每一个角落！”

" [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [æn] ;

"	I	ain't	sayin	'	anything	against	the	child	,	Samanthy	Ann	;
"	我	不是	说	-	任何事物	反对	这	孩子	,	-	安	;

“我没有说这个孩子（萨曼西·安）的任何坏话；

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ʃiː; ʃi] [-] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] ! "

you	said	yourself	she	wa'n't	cut	out	for	a	Shaker	!	"
你	说	你自己	她	想	切	出去	为了	一个	摇晃器	！	"

你自己都说了，她不适合参加Shaker派对！

" [nəʊ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [lɑːft] [sə'mænθə] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

"	No	more	she	is	,	"	laughed	Samantha	,	when	her	good	humor	was	restored	.
"	不	更多的	她	是	,	"	笑了	萨曼莎	,	什么时候	她	好的	幽默	曾是	恢复	.

“她不再是那样了，”萨曼莎笑着说，她的心情恢复了好转。

" [ʃɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - - [en] - ['dænsɪn] - [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	She'd	like	the	singin	'	'	n	'	dancin	'	well	enough	,
"	棚	喜欢	这	唱歌	-	-	n	-	跳舞	-	出色地	足够的	,

她应该会很喜欢唱歌跳舞。

[bʌt; bət] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] - - [ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - [en] - ['fɪksɪn]

but	'	t	would	be	hard	work	smoothin	'	the	kink	out	of	her	hair	'	n	'	fixin
但	-	t	会	是	难的	工作	-	-	这	纠结	出去	的	她	头发	-	n	-	修复

- [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][wʌn][əʊ] - [ðeə(r)] [waɪt] ['sʌndeɪ] .

'	it	under	one	o	'	their	white	Sunday	bunnets	.
-	它	在下面	一	o	-	他们的	白色的	星期日	圆顶小圆帽	.

但要把她卷曲的头发抚平，再用她们的白色周日小圆帽固定住，那可就费劲了。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['lɪvɪn] - [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊks] , ['nʌðər] .

She	wouldn't	like	livin	'	altogether	with	the	women	-	folks	,	nuther	.
她	不会	喜欢	生活	-	共	和	这	女性	-	各位	,	另一个	.

她也不喜欢和女人们一起生活。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] - ['el'el][biː; bi][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][men] - [fəʊks]

The	only	way	for	Gay	'	ll	be	to	fetch	her	right	up	with	the	men	-	folks
这	仅有的	方式	为了	同性恋	-	二	是	到	拿来	她	正确的	向上	和	这	男人	-	各位

,

,

,

盖伊唯一的办法就是让她直接融入男人们的圈子。

- [en] - [hɛv] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

'	n	'	hev	her	see	they	ain't	no	great	things	,	anyway	.
-	n	-	赫夫	她	看	他们	不是	不	伟大的	事物	,	反正	.

让她明白，反正它们也不是什么了不起的东西。

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[ɪf] - [tiː] [wɔrnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] - [en] - [dɑːk] [naɪts] , [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn] ;

If	'	t	warn't	for	dogs	'	n	'	dark	nights	,	I	shouldn't	care	if	I	never	see	a	man	;
如果	-	t	警告	为了	狗	-	n	-	黑暗的	夜晚	,	我	不应该	关心	如果	我	绝不	看	一个	男人	;

如果没有狗和黑夜的威胁，即使我从未见过男人，我也不在乎；

[bʌt; bət] [geɪ] [hæz; həz] - [ɪm] [ɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] - ,

but	Gay	has	'	em	all	on	her	string	a'ready	,
但	同性恋	有	-	呃	全部	在	她	细绳	-	,

但盖伊早已把他们都玩弄于股掌之间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪb][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks]

from	the	boy	that	brings	the	cows	home	for	Jabe	to	the	man	that	takes
从	这	男生	那	带来	这	牛	家	为了	杰贝	到	这	男人	那	需要

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

the	butter	to	the	city	.
这	黄油	到	这	城市	.

从帮杰布把牛赶回家的男孩，到把黄油运到城里的男人。

[ðə; ði][tɪn] ['pedlə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tin	peddler	give	her	a	dipper	this	mornin	'	,	and	the
这	锡	小贩	给	她	一个	杓	这	早晨	-	,	和	这

今天早上，卖锡罐的小贩给了她一个水瓢，然后.....

[fɪʃ] - [mæn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [peɪl] .

fish	-	man	brought	her	a	live	fish	in	a	tin	-	pail	.
鱼	-	男人	带来	她	一个	居住	鱼	在	一个	锡	-	桶	.

卖鱼人给她拿来一桶活鱼。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [braɪtə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,

Well	,	she	makes	the	house	a	great	sight	brighter	to	live	in	,	you	can't	deny	that	,
出色地	,	她	制作	这	房子	一个	伟大的	视线	更亮	到	居住	在	,	你	不能	否定	那	,

- . "

Vildy	.	"
-	.	"

“嗯，她让房子里变得更加明亮宜居，你不能否认这一点，维尔迪。”

" [ai] [eɪnt] ['diːˌnaɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ɪn] - .

"	I	ain't	denyin	'	anything	in	partic'ler	.
"	我	不是	否认	-	任何事物	在	-	.

“我并没有否认任何事情。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

She	makes	a	good	deal	of	work	,	I	know	that	much	.
她	制作	一个	好的	交易	的	工作	,	我	知道	那	很多	.

她工作量很大，这一点我很清楚。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [set] [ɒn] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ,

And	I	don't	want	you	to	get	your	heart	set	on	one	or	both	of	'	em	,
和	我	不	想	你	到	得到	你的	心	放	在	一	或者	两个都	的	-	呃	,

我不想让你对他们中的一个或两个都产生执念。

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː][woʊnt][biː; bi][nəʊ][juːz] .

for	'	t	won't	be	no	use	.
为了	-	t	惯于	是	不	使用	.

因为这样做毫无用处。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ,

We	could	make	out	with	one	of	'	em	,	I	suppose	,	if	we	had	to	,
我们	可以	制作	出去	和	一	的	-	呃	,	我	认为	,	如果	我们	有	到	,

我想，如果非要这么做的话，我们或许可以和其中一个亲热一下。

[bʌt; bət] [tuː] [ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] .

but	two	is	one	too	many	.
但	二	是	一	也	许多	.

但两个就太多了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] - [tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk]['pɑːrtɪn] - [ðə; ði]

They	seem	to	set	such	store	by	one	another	that	'	t	would	be	like	partin	'	the
他们	似乎	到	放	这样的	店铺	经过	一	其他	那	-	t	会	是	喜欢	帕廷	-	这

[ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] ;

Siamese	twins	;
暹罗猫	双胞胎	;

他们似乎非常重视彼此，分开就像拆散连体双胞胎一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðeid] [paɪn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [diː][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	,	they'd	pine	awhile	,	and	then	they	'	d	get	over	it	.
但	那里	,	他们会	松树	一会儿	,	和	然后	他们	-	d	得到	超过	它	.

但在那里，他们会难过一阵子，然后就会释怀。

['enihaʊ] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] . "

Anyhow	,	they'll	have	to	try	.	"
无论如何	,	他们会	有	到	尝试	.	"

总之，他们得试试。

" [əʊ] [jes] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ,

"	Oh	yes	;	you	can	git	over	the	small	-	pox	,
"	哦	是的	;	你	能	git	超过	这	小的	-	天花	,

“哦，是的；你可以战胜天花。”

[bʌt; bət] [jʊl] ['kæri] [ðə; ði][skɑːrz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [məʊst] ['laɪkli] .

but	you'll	carry	the	scars	to	your	grave	most	likely	.
但	你会	携带	这	疤痕	到	你的	严重	最多	可能	.

但你很可能会带着这些伤疤进入坟墓。

[aɪ] [θɪŋk] - [tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][pɑːt] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] .

I	think	'	t	would	be	a	sin	to	part	them	children	.
我	思考	-	t	会	是	一个	罪	到	部分	他们	孩子们	.

我认为拆散这些孩子是一种罪过。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] - [en][aɪ'd][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðæt] - [biːn] [ðæts] ['twɪstɪd] [ɪt'self]

I	wouldn't	do	it	no	more	'	n	I'd	tear	away	that	scarlit	bean	that's	twisted	itself
我	不会	做	它	不	更多的	-	n	ID	撕	离开	那	-	豆	那就是	扭曲	本身

[raʊnd] - [en] - [raʊnd] [ðæt] [pɪŋk] ['hɒlihɒk] [ðeə(r)] .

round	'	n	'	round	that	pink	hollyhock	there	.
圆形的	-	n	-	圆形的	那	粉色的	蜀葵	那里	.

我不会再那样做了，我会把那颗缠绕在那株粉红色蜀葵上的猩红色豆子扯下来。

[aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndə(r)] ;

I	stuck	a	stick	in	the	ground	,	and	carried	a	string	to	the	winder	;
我	卡住	一个	戳	在	这	地面	,	和	携带	一个	细绳	到	这	卷线器	;

我把一根棍子插在地上，然后拿着一根绳子去给卷线器卷线；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][gɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [biːn] [vaɪn] [kep] - [ɒn] [grəu in] - [ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	I	didn't	git	at	it	soon	enough	,	the	bean	vine	kep	'	on	growin	'	the	other
但	我	没有	git	在	它	很快	足够的	,	这	豆	藤	保持	-	在	成长中	-	这	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

但我没能及时下手，豆藤继续朝另一个方向生长。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] .

towards	the	hollyhock	.
向	这	蜀葵	.

朝着蜀葵的方向。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai][gɒt][maɪ][mæd][ʌp] ,
Then the other night I got my mad up ,
然后 这 其他 夜晚 我 得到 我的 疯狂的 向上 ,

那天晚上我突然很生气，

- [en] - [ai][dʒest] - [ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪn] [fɔːs] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]
' n ' I jest oncurled it by main force ' n ' wropped it round the
- n - 我 笑话 - 它 经过 主要的 力量 - n - 扭曲 它 圆形的 这

我用尽全力把它卷起来，然后缠在了.....

[strɪŋ] , - [en] , - [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] ,
string , ' n , ' if you'll believe me , I happened to look at it this mornin ,
细绳 , - n , - 如果 你会 相信 我 , 我 发生 到 看 在 它 这 早晨 ,

字符串，'n'，'如果你相信我，我今天早上碰巧看了它，

- - [en] - [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði]
' ' n ' there it ' t was , as nippant as you please , coiled round the
- - n - 那里 它 - t 曾是 , 作为 - 作为 你 请 , 卷曲 圆形的 这
['hɒlihɒk] [ə'gɪn] !
hollyhock agin !
蜀葵 再次 !

' 'n' 就在那里，像你想象的那样，又缠绕在蜀葵上！

[ðen] [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ,
Then says I to myself , ' Samantha Ann Ripley ,
然后 说道 我 到 我 , - 萨曼莎 安 里普利 ,

然后我对自己说：“萨曼莎·安·里普利，

[juːv] [nəʊn] [wɒt] - [tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ['hektə] - [en] - [ɪntɪfɪrd] [wɪð] [ɔːl]
you've known what ' t was to be everlastin'ly hectored ' n ' intefered with all
你已经 已知 什么 - t 曾是 到 是 - 训斥 - n - 干扰 和 全部
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

你一生都在忍受无休止的责备和干涉，这是什么滋味啊。

[naʊ] - - [juː; jʊ][let] [ðæt] [biːn] [hæv; həv][ɪts] ['hɒlihɒk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ! -
now s'posin ' you let that bean have its hollyhock , if it wants it ! '
现在 - - 你 让 那 豆 有 它是 蜀葵 , 如果 它 想要 它 ! -

现在，假设你让那颗豆子吃它想要的蜀葵吧！

" [mɪs] [vɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ,
" Miss Vilda looked at her sharply as she said , " Samantha Ann Ripley ,
" 错过 维尔达 看起来 在 她 尖锐地 作为 她 说 , " 萨曼莎 安 里普利 ,

维尔达小姐目光锐利地看着她，说道：“萨曼莎·安·里普利，

[ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [jʊr; jər] ['fʌsɪn] - - [baʊt]
I believe to my soul you're fussin ' ' bout
我 相信 到 我的 灵魂 你是 弗辛 - - 回合

我发自内心地相信你是在为.....而烦恼

[deɪv] ['mɪlɪkən] [ə'gen] !
Dave Milliken again !
戴夫 米利肯 再次 !

又是戴夫·米利肯！

" [wel] , [ai] [eɪnt] !
" Well , I ain't !
" 出色地 , 我 不是 !

“好吧，我可不是！”

['evri] [taɪm] [aɪ] [tɔːk] - [baʊt] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] - [biːnz] [aɪ] [eɪnt] ['miːnɪn] - [deɪv] ['mɪlɪkən] - [en]
Every time I talk ' bout hollyhocks and scarlit beans I ain't meanin ' Dave Milliken ' n
每一个 时间 我 讲话 - 回合 蜀葵 和 - 豆子 我 不是 含义 - 戴夫 米利肯 - n
- [ˌem 'iː] ,
' me ,
- 我 ,

每次我谈到蜀葵和红豆的时候，我指的都不是我和戴夫·米利肯。

— [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] !
— not by a long chalk !
— 不是 经过 一个 长的 粉笔 !

——差得远呢！

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ]
I was only givin ' you
我 曾是 仅有的 给予 - 你

我只是给你而已

[maɪ] [v'juːz] - [baʊt] ['pɑːrtɪn] - [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [ðæts] [ɔːl] ! "
my views ' bout partin ' them children , that's all ! "
我的 浏览 - 回合 帕廷 - 他们 孩子们 , 那就是 全部 ! "

我对于让他们分离的看法仅此而已!

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [ri'mɑːk] [mɪs] [vɪldə] ['ɒbstɪnətli] ,
" Well , all I can say is , " remarked Miss Vilda obstinately ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , " 评论 错过 维尔达 顽固地 ,

“好吧，我只能说，”维尔达小姐固执地说道。

" [ðæt] [ðəʊz] [ðæts] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['tɑːkiːn] - [ɪn] [tuː] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ,
" that those that's desirous of takin ' in two strange children ,
" 那 那些 那就是 渴望 的 拿 - 在 二 奇怪的 孩子们 ,

“那些想要收养两个陌生孩子的人，

[ænd; ənd] [bɔrdæn] - [ænd; ənd] - - - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [get] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
and boardin ' and lodgin ' ' em till they get able to do it for
和 登船 - 和 - - - 呃 直到 他们 得到 有能力的 到 做 它 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

并为他们提供食宿，直到他们能够自食其力为止。

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [rɛsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['mælifæktə] [laɪk] [ðə; ði]
and runnin ' the resk of their turnin ' out heathens and malefactors like the
和 跑步 - 这 雷斯克 的 他们的 转弯 - 出去 异教徒 和 作恶者 喜欢 这
[fəʊks] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
folks they came from ,
各位 他们 来了 从 ,

他们承担着把他们自己人变成异教徒和作恶者的后果，就像他们自己的出身一样。

— [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
— can do it if they want to .
— 能 做 它 如果 他们 想 到 .

——只要他们愿意，就能做到。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] ['enɪhweəz] [aɪ] [meɪ] [kiːp]
If I come to see that the baby is too young to send away anywheres I may keep
如果 我 来 到 看 那 这 婴儿 是 也 年轻的 到 发送 离开 任何地方 我 可能 保持
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,
her a spell ,
她 一个 拼写 ,

如果我发现孩子太小不适合送走，我可能会暂时把她留下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	boy	has	got	to	go	,	and	that's	the	end	of	it	.
但	这	男生	有	得到	到	去	,	和	那就是	这	结尾	的	它	.

但那孩子必须走，事情就到此为止了。

[juːv] [biːn] [kraʊdɪn] - [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

You've	been	crowdin	'	me	into	a	corner	about	him	for	a	week	,
你已经	到过	克劳丁	-	我	进入	一个	角落	关于	他	为了	一个	星期	,

你已经整整一周都在逼我问他的事情了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] !

and	now	I've	said	my	say	!
和	现在	我已经	说	我的	说	!

现在我已经说完我的话了！

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðæt] ['taɪni] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [eg] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə]['ætəmz] ,

that	tiny	humming	-	bird's	egg	was	crushed	to	atoms	,
那	微小的	哼唱	-	鸟类	蛋	曾是	碎	到	原子	,

那枚小小的蜂鸟蛋被碾成了碎片。

— [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] ['slendə(r)][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['dʒentli][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fɪə(r)]

—	crushed	by	a	boy's	slender	hand	that	had	held	it	so	gently	for	very	fear
—	碎	经过	一个	男孩们	苗条	手	那	有	握住	它	所以	轻轻地	为了	非常	害怕

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	breaking	it	.
的	打破	它	.

——被一个男孩纤细的手捏碎了，那只手小心翼翼地握着它，生怕把它弄碎。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛsʌp][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

For	poor	little	Timothy	Jessup	had	heard	his	fate	for	the	second	time
为了	贫穷的	小的	蒂莫西	杰瑟普	有	听到	他的	命运	为了	这	第二	时间

,

,

,

可怜的小蒂莫西·杰瑟普第二次听到了自己的命运。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] " [muːv] [ɒn] " [ə'gen] ,

and	knew	that	he	must	"	move	on	"	again	,
和	知道	那	他	必须	"	移动	在	"	再次	,

他知道自己必须再次“继续前进”。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .

for	there	was	no	room	for	him	at	the	White	Farm	.
为了	那里	曾是	不	房间	为了	他	在	这	白色的	农场	.

因为白农场没有他的位置。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

SCENE	XII	.
场景	十二	.

第十二幕

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	Village	.
这	村庄	.

村庄。

[lɪdi] - ['fju:nərəl] .
LYDDY PETTIGROVE'S FUNERAL .
莉迪 - 葬礼 .

莉迪·佩蒂格罗夫的葬礼。

[lɪdi] - [wɒz; wəz] [ded] .
Lyddy Pettigrove was dead .
莉迪 - 曾是 死的 .

莉迪·佩蒂格罗夫去世了。

[nɒt] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
Not one person , but a dozen ,
不是 一 人 , 但 一个 打 ,

不是一个人，而是十二个人。

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑ:m] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [lʊk] ['kjʊəriəsli]
had called in at the White Farm to announce this fact and look curiously
有 称为 在 在 这 白色的 农场 到 宣布 这 事实 和 看 奇怪的是
[æt; ət] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nju:z] .
at Samantha Ann Ripley to see how she took the news .
在 萨曼莎 安 里普利 到 看 如何 她 采取 这 消息 .

他打电话到怀特农场宣布了这件事，并好奇地看着萨曼莎·安·里普利，想看看她听到这个消息的反应。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ɪts]
To say the truth , the community did not seem to be overpowered by its
到 说 这 真相 , 这 社区 做过 不是 似乎 到 是 实力悬殊 经过 它是
[bɪ'ri:vmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

说实话，这个社区似乎并没有被丧亲之痛彻底击垮。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n]
There seemed to be a general feeling that Mrs . Pettigrove had never been
那里 似乎 到 是 一个 一般的 感觉 那 太太 . - 有 绝不 到过
['wɒntɪd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ,
wanted in Pleasant River ,
通缉 在 令人愉快的 河 ,

人们普遍认为，佩蒂格罗夫夫人从来就不受普莱森特河镇的欢迎。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪd] ['eniweə(r)] [els] .
coupled with a mild surprise that she should have been wanted anywhere else .
耦合 和 一个 温和的 惊喜 那 她 应该 有 到过 通缉 任何地方 别的 .

与此同时，她也略感惊讶，觉得她应该在其他地方更受欢迎。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʊd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪv] ['mɪlɪkən] ,
Speculation was rife as to who would keep house for Dave Milliken ,
推测 曾是 普遍存在 作为 到 WHO 会 保持 房子 为了 戴夫 米利肯 ,

关于谁将为戴夫·米利肯料理家务，人们纷纷猜测。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [sə'mænθə] [æn] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] ['rɪpli] - ['mɪlɪkən] ['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd][gəʊ]
and whether Samantha Ann would bury the Ripley - Milliken battle - axe and go
和 无论 萨曼莎 安 会 埋葬 这 里普利 - 米利肯 战斗 - 斧头 和 去
[tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
to the funeral ,
到 这 葬礼 ,

以及萨曼莎·安是否会埋葬里普利-米利肯战斧并参加葬礼，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌem aɪ 'es] - - [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [æz; əz]

and	whether	Mis	'	Pettigrove	had	left	her	property	to	David	,	as
和	无论	误	-	-	有	左边	她	财产	到	大卫	,	作为

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

以及佩蒂格罗夫小姐是否像她所认为的那样，将财产留给了大卫。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd]

or	to	her	husband's	sister	in	New	Hampshire	,	which	would	be	a	sin	and
或者	到	她	丈夫的	姐姐	在	新的	汉普郡	,	哪个	会	是	一个	罪	和

[ə; eɪ] [ʃeɪm] ;

a	shame	;
一个	耻辱	;

或者送给她在新罕布什尔州的丈夫的妹妹，那将是一种罪过和耻辱；

[bʌt; bət] [dʒest] [æz; əz]

but	jest	as
但	笑话	作为

但玩笑

['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] ,

likely	as	not	,
可能	作为	不是	,

很有可能，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] - [en] [ə; eɪ] [təʊd] [wʊd] [ə; eɪ]

though	she	was	well	off	and	didn't	need	it	no	more	'	n	a	toad	would	a
尽管	她	曾是	出色地	离开	和	没有	需要	它	不	更多的	-	n	一个	蟾蜍	会	一个

['pɒkɪt] - [bʊk] ,

pocket	-	book	,
口袋	-	书	,

虽然她家境富裕，不再需要钱包，但连一只癞蛤蟆都不会要钱包。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [lɪdi] [bɪ'saɪdz] ,

and	couldn't	bear	the	sight	o	'	Lyddy	besides	,
和	不能	熊	这	视线	o	-	莉迪	除了	,

而且，他根本无法忍受看到莉迪。

— [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] [waɪfs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ðə; ði]

—	and	whether	Mr	.	Pettigrove's	first	wife's	relations	would	be	asked	to	the
—	和	无论	先生	.	-	第一的	妻子的	关系	会	是	问	到	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

——以及是否会邀请佩蒂格罗夫先生第一任妻子的亲属参加葬礼，

[biːn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['j'iəz] , - [en] - [ˌwʊdnt] [set] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd]

bein	'	as	how	they	hadn't	spoke	for	years	,	'	n	'	wouldn't	set	on	the	same	side
是	-	作为	如何	他们	之前没有	辐	为了	年	,	-	n	-	不会	放	在	这	相同的	边

[ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] ,

the	meetin	'	-	house	,
这	会议	-	-	房子	,

因为他们多年未曾交谈，而且在教堂里也不愿坐在同一边。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

but	when	you	come	to	that	,
但	什么时候	你	来	到	那	,

但说到那件事，

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [lɪdi] - [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]

if	only	the	folks	that	was	on	good	terms	with	Lyddy	Pettigrove	was	asked	to
如果	仅有的	这	各位	那	曾是	在	好的	条款	和	莉迪	-	曾是	问	到

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

the	funeral	,
这	葬礼	,

如果只有和莉迪·佩蒂格罗夫关系好的人才能被邀请参加葬礼就好了。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][slɪm] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] — [səʊ][ɒn] .

there'd	be	a	slim	attendance	,	and	—	so	on	.
那里	是	一个	苗条的	出席	,	和	—	所以	在	.

出席人数会很少，等等。

[ɑːnt] ['hɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

Aunt	Hitty	was	the	most	important	person	in	the	village	on	these	occasions	.
阿姨	击球手	曾是	这	最多	重要的	人	在	这	村庄	在	这些	场合	.

在这些场合，希蒂阿姨是村里最重要的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['spləm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst]

It	was	she	who	assisted	in	the	last	solemn	preparations	and	took	the	last
它	曾是	她	WHO	协助	在	这	最后的	庄严	准备工作	和	采取	这	最后的

['spləm] [stɪtʃis] ;

solemn	stitches	;
庄严	针脚	;

是她协助完成了最后的庄严准备工作，并缝上了最后的几针；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['retɪkjuːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

and	when	all	was	done	,	and	she	hung	her	little	reticule	on	her	arm
和	什么时候	全部	曾是	完毕	,	和	她	悬挂	她	小的	网状物	在	她	手臂

,

,

,

一切结束后，她把小手提包挂在手臂上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	started	to	walk	from	the	house	of	bereavement	to	her	own
和	开始	到	走	从	这	房子	的	丧亲之痛	到	她	自己的

[həʊm] ([weə(r)] " [ˌes 'aɪ] " [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [drɑːft] [ɒv; əv] ['gɒsɪp]) ,

home	(	where	"	Si	"	was	anxiously	awaiting	his	nightly	draught	of	gossip	)	,
家	(	在哪里	"	硅	"	曾是	焦虑地	等待中	他的	每晚	草稿	的	闲话	)	,

然后她开始从丧亲之家往自己家走去（“Si”正焦急地等着每晚的八卦速递）。

[nəʊ] ['rɔɪəl] ['herəld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['griːtɪd] [wɪð]

no	royal	herald	could	have	been	looked	for	with	greater	interest	or	greeted	with
不	皇家	先驱	可以	有	到过	看起来	为了	和	更大的	兴趣	或者	问候	和

['greɪtə(r)] [ˌkɔːdi'ælətɪ] .

greater	cordiality	.
更大的	亲切	.

没有哪位皇家使节会比他更受关注，也没有哪位皇家使节会比他更受热情欢迎。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][də'rekt] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dɔːstep] ,

All	the	housewives	that	lived	on	the	direct	road	were	on	their	doorsteps	,
全部	这	家庭主妇	那	居住地	在	这	直接的	路	是	在	他们的	家门口	,

所有住在直通公路旁的家庭主妇都站在家门口。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

so	as	not	to	lose	a	moment	,
所以	作为	不是	到	失去	一个	片刻	,

为了不浪费一分一秒，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'steəz]

and	all	that	lived	off	the	road	had	seen	her	from	the	upstairs
和	全部	那	居住地	离开	这	路	有	已见	她	从	这	楼上

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

所有住在路边的人都从楼上的窗户见过她。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

and	were	at	the	gate
和	是	在	这	门

他们当时在门口

[tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

to	waylay	her	as	she	passed	.
到	路障	她	作为	她	通过了	.

在她经过时埋伏袭击她。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɑːnt] - ['bʊzəm] [sweld] [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] ,

At	such	a	moment	Aunt	Hitty's	bosom	swelled	with	honest	pride	,
在	这样的	一个	片刻	阿姨	-	怀	肿胀	和	诚实的	自豪	,

在这一刻，希蒂阿姨的胸中涌起一股由衷的自豪感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

and	she	humbly	thanked	her	Maker	that	she	had	been	bred	to	the	use
和	她	谦卑地	谢谢	她	制造商	那	她	有	到过	繁殖	到	这	使用

[ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .

of	scissors	and	needle	.
的	剪刀	和	针	.

她谦卑地感谢造物主，让她学会了使用剪刀和针线。

[tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ; [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

Two	days	of	this	intoxicating	popularity	had	just	passed	;	the	funeral	was	over
二	天	的	这	醉人	人气	有	只是	通过了	;	这	葬礼	曾是	超过

,

,

,

两天的热烈追捧刚刚过去；葬礼结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	she	ran	in	to	the	White	Farm	on	her	way	home	,	to	carry	a	message
和	她	跑	在	到	这	白色的	农场	在	她	方式	家	,	到	携带	一个	信息

,

,

,

她在回家的路上顺道去了白农场，是为了传递一个消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [haʊ] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [wɒz; wəz] [kəm'pɔːt]

and	to	see	with	her	own	eyes	how	Samantha	Ann	Ripley	was	comporting
和	到	看	和	她	自己的	眼睛	如何	萨曼莎	安	里普利	曾是	行为举止

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她想亲眼看看萨曼莎·安·里普利的举止如何。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [dɪd][jiː; ji] , - ?

"	You	didn't	git	out	to	the	fun'ral	,	did	ye	,	Samanthy	?
"	你	没有	git	出去	到	这	-	,	做过	是的	,	-	?

“萨曼西，你没能去参加葬礼，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['kəʊzɪli][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
" she asked , as she seated herself cosily by the kitchen window .
" 她 问 , 作为 她 坐着 她自己 舒适地 经过 这 厨房 窗户 .

她一边问，一边舒适地坐在厨房窗边。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [əʊ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [fəʊks] [ded] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [went]
I never could see the propriety o ' goin ' to see folks dead that you never went
我 绝不 可以 看 这 礼 o - 去 - 到 看 各位 死的 那 你 绝不 去
[tuː; tə] [siː] [ə'laɪv] . "
to see alive . "
到 看 活 . "

我始终无法理解，为什么有人会去看望已经去世的人，而他们生前我却从未去看望过。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" How you talk !
" 如何 你 讲话 !

你说话真有意思!

[ðæts] [wʌn] [weɪ] [əʊ] - ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
That's one way o ' puttin ' it !
那就是 一 方式 o - 普丁 - 它 !

那也是一种说法!

[wel] , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
Well , everybody was lookin ' for you , and you missed a very pleasant
出色地 , 大家 曾是 在看 - 为了 你 , 和 你 错过 一个 非常 令人愉快的
- .
fun'ral .
- .

大家都在找你，结果你错过了一场非常愉快的葬礼。

['deɪvɪd] - [en] - [aɪ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɒf] [laɪk]
David ' n ' I arranged everything as neat as wax , and it all went off like
大卫 - n - 我 安排 一切 作为 整洁的 作为 蜡 , 和 它 全部 去 离开 喜欢
[klɒk] - [wɜːk] ,
clock - work ,
钟 - 工作 ,

我和大卫把一切都安排得井井有条，一切都进行得非常顺利。

[ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ][æz; əz] ['ʃʊdnt] .
if I do say so as shouldn't .
如果 我 做 说 所以 作为 不应该 .

如果我说出来，那也是不应该的。

[ˌem aɪ 'es] - - [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'meɪnz] . "
Mis ' Pettigrove made a beautiful remains . "
误 - - 制成 一个 美丽的 遗迹 . "

佩蒂格罗夫小姐的遗体保存完好。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad to hear it .
" 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd] [meɪk] , [aɪ] [ges] ! "
It's the first beautiful thing she ever did make , I guess ! "
它是 这 第一的 美丽的 事物 她 曾经 做过 制作 , 我 猜测 ! "

我想，这大概是她做的第一件漂亮东西吧!

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" How you talk !
" 如何 你 讲话 !

你说话真有意思!

[eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['liːtl] [hɑːd] [ɒn] [lɪdi] , - ?
Ain't you a leetle hard on Lyddy , Samanthy ?
不是 你 一个 小精灵 难的 在 莉迪 , - ?

萨曼西，你是不是对莉迪有点苛刻了?

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [setʃ] [ə; eɪ]
She warn't sech a
她 警告 sech 一个

她没有搜索a

[bæd] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [biːn] - [kaɪnd][əʊ] - ['saʊə(r)] [laɪk] .
bad neighbor , and she couldn't help bein ' kind o ' sour like .
坏的 邻居 , 和 她 不能 帮助 是 - 种类 o - 酸的 喜欢 .

糟糕的邻居，她忍不住有点儿酸溜溜的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɒn] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
She was born with her teeth on aidge , to begin with ,
她 曾是 出生 和 她 牙齿 在 艾奇 , 到 开始 和 ,

她出生时牙齿就长在边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [ben] [θruː] ['siːz] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] - . "
and then she'd ben through seas o ' trouble with them Pettigroves . "
和 然后 棚 本 通过 海域 o - 麻烦 和 他们 - . "

然后她就和佩蒂格罗夫一家经历了无数磨难。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [fəʊks][hæz; həz][ben] [θruː] ['siːz] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] ,
" Like enough ; but even if folks has ben through seas o ' trouble ,
" 喜欢 足够的 ; 但 甚至 如果 各位 有 本 通过 海域 o - 麻烦 ,

“就像足够了；但即使人们经历了无数的苦难，

[ðeɪ] ['nidnt] [biː; bi] - ['spɪtɪn] - [ʌp][sɔːlt][braɪn] .
they needn't be everlastin'ly spittin ' up salt brine .
他们 不必 是 - 吐痰 - 向上 盐 盐水 .

它们不必一直喷出盐水。

- ['pæsɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [əʊ] - - ;
' Passin ' through the valley of sorrow they make it full o ' fountings ;
- 帕辛 - 通过 这 谷 的 悲哀 他们 制作 它 满的 o - - ;

穿过悲伤的山谷，他们使山谷充满泉水；

- [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [sɑːmz] [sez] - [baʊt] [bɛrɪn] - ['trʌb(ə)l] . "
' that's what the Psalms says ' bout bearin ' trouble . "
- 那就是 什么 这 诗篇 说道 - 回合 轴承 - 麻烦 . "

“《诗篇》里就是这么说的，关于忍受苦难。”

" [lɪdi] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ɒn] - , " [sed] [ɑːnt] ['hɪti] [kən'templətɪvli] ; " [bʌt; bət] , [ðeə(r)] ,
" Lyddy warn't much on fountings , " said Aunt Hitty contemplatively ; " but , there ,
" 莉迪 警告 很多 在 - , " 说 阿姨 击球手 沉思地 ; " 但 , 那里 ,

“莉迪对喷泉了解不多，”希蒂阿姨若有所思地说；“但是，在那里，

[wiː; wi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [gʊd] [əʊ] - [ðə; ði] [ded] .
we hadn't ought to speak nothin ' but good o ' the dead .
我们 之前没有 应该 到 说话 什么也没有 - 但 好的 o - 这 死的 .

我们本不该只说死者的好话。

[lænd] [seik] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[jʊd] [ɔːt] [hɜːd] ['eldə(r)] [rɪ'mɑːrks] ; [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .

You'd	oughter	heard	Elder	Weekses	remarks	;	they	was	splendid	.
你会	应该	听到	长老	威克斯	评论	;	他们	曾是	灿烂	.

你应该听听威克斯长老的发言，真是精彩极了。

[wiː; wi] [eɪnt] [hɛd] ['betə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['eni] - [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

We	ain't	hed	better	remarks	to	any	fun'ral	here	for	years	.
我们	不是	头	更好的	评论	到	任何	-	这里	为了	年	.

多年来，我们从未在这里听到过比这更好的葬礼致辞。

[aɪ] ['ʃʊdnt] - [ə; eɪ] - [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪn] - - [baʊt] [lɪdi] , [ðəʊ] .

I	shouldn't	'	a	'	suspicioned	he	was	preachin	'	'	bout	Lyddy	,	though	.
我	不应该	-	一个	-	怀疑	他	曾是	布道	-	-	回合	莉迪	,	尽管	.

我真不该怀疑他是在宣扬莱迪的事。

['aʊə(r)] ['mɪnɪstərz] [sɪk] [ə'bed] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [en] - [wɔrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] - .

Our	minister's	sick	abed	,	you	know	,	'	n	'	warn't	able	to	conduct	the	ex'cises	.
我们的	部长	生病的	阿贝德	,	你	知道	,	-	n	-	警告	有能力的	到	执行	这	-	.

你知道，我们的部长卧病在床，无法进行税务工作。

[ˌes 'aɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ;

Si	thinks	he	went	to	bed	a	-	purpose	,	but	I	wouldn't	hev	it	repeated	;
硅	思考	他	去	到	床	一个	-	目的	,	但	我	不会	赫夫	它	重复	;

Si认为他上床睡觉是有目的的，但我不会再让他这么做了；

[səʊ]['deɪvɪd][gɒt]['eldə(r)] [wiːks] [frɒm; frəm][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

so	David	got	Elder	Weeks	from	Moderation	.
所以	大卫	得到	长老	周	从	适度	.

所以大卫从温和派那里得到了长老周。

[hiː; hi] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	warn't	much	acquainted	with	the	remains	,	but	he	done	all	the	better	for
他	警告	很多	熟人	和	这	遗迹	,	但	他	完毕	全部	这	更好的	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

他对遗骸并不太熟悉，但这反而对他更有利。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] - ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] - .

He's	got	a	wond'ful	faculty	for	fun'rals	.
他是	得到	一个	-	学院	为了	-	.

他非常擅长主持葬礼。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

They	say	he's	sent	for	for	miles	around	.
他们	说	他是	发送	为了	为了	英里	大约	.

他们说他已经向周围几英里范围内的人发出了信号。

[id] [dʒʌst]

He'd	just
他会	只是

他刚刚

[kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [naɪn] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [əʊ] - [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði] -

come	from	a	fun'ral	nine	miles	the	other	side	o	'	Moderation	,	up	on	the	Blueb'ry
来	从	一个	-	九	英里	这	其他	边	o	-	适度	,	向上	在	这	-

[rəʊd] ;

road	;
路	;

来自莫德雷申另一边九英里外的葬礼，沿着蓝树路向上走；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [leɪt] , - [en] - ['deɪvɪd] - [en] - [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz]

so	he	was	a	leetle	mite	late	,	'	n	'	David	'	n	'	I	was	as	nervous	as
所以	他	曾是	一个	小精灵	螨虫	晚的	,	-	n	-	大卫	-	n	-	我	曾是	作为	紧张的	作为

[wɪtʃɪz] ,

witches	,
女巫	,

所以他稍微迟到了一会儿，我和大卫都紧张得像女巫一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz][kræm] [fʊl] - [en] - [ðə; ðɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt]

for	every	room	was	cram	full	'	n	'	the	thermometer	stood	at	87	in	the	front
为了	每一个	房间	曾是	塞满	满的	-	n	-	这	温度计	站立	在	-	在	这	正面

['entri] ,

entry	,
入口	,

每个房间都挤满了人，前门入口处的温度计显示温度为87度。

- [en] - [ðə; ðɪ] ['beərəz] [sɒt] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [wel] - [kɜːb] , [wɪð] [ðə; ðɪ][sʌn] ['biːtɪn] - [daʊn] [ɒn] - [ɪm]

'	n	'	the	bearers	sot	out	there	by	the	well	-	curb	,	with	the	sun	beatin	'	down	on	'	em
-	n	-	这	持有者	酒	出去	那里	经过	这	出色地	-	抑制	,	和	这	太阳	殴打	-	向下	在	-	呃

,

,
,

抬水的人就那样坐在井边，烈日当空。

- [en] - [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['skwaɪə(r)] [hɪks] - [en] - ['diːkən] [dʌn] , [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

'	n	'	two	of	'	em	,	Squire	Hicks	'	n	'	Deacon	Dunn	,	was	fast	asleep	.
-	n	-	二	的	-	呃	,	乡绅	希克斯	-	n	-	执事	邓恩	,	曾是	快速地	睡着了	.

其中两人，希克斯乡绅和邓恩执事，都睡得很沉。

[ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt] - [es][ðə; ðɪ] [tuːm] , - [sɛpt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [klɒk] ,

Inside	,	everything	was	as	silent	'	s	the	tomb	,	'	cept	the	kitchen	clock	,
里面	,	一切	曾是	作为	沉默的	-	s	这	墓	,	-	除外	这	厨房	钟	,

屋内一片寂静，如同坟墓一般，只有厨房的钟声响起。

- [en] - [ðæt] [tɪkt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ðɪ] [ded] [məʊst] .

'	n	'	that	ticked	loud	enough	to	wake	the	dead	most	.
-	n	-	那	勾选	大声	足够的	到	唤醒	这	死的	最多	.

“n”那滴答声大得足以吵醒死人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn'tɜː(r)] [kə'nɪpʃn] .

I	thought	I	should	go	inter	conniptions	.
我	想法	我	应该	去	间	抽搐	.

我当时觉得我应该大发雷霆。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] - [en] - [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [səʊ] [laʊd] .

I	set	out	to	git	up	'	n	'	throw	a	shawl	over	it	,	it	ticked	so	loud	.
我	放	出去	到	git	向上	-	n	-	扔	一个	披肩	超过	它	,	它	勾选	所以	大声	.

我起身想用披肩盖住它，因为它滴答声太大了。

[ðen] , [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] - [es] ['spləm] - [es][ðə; ðɪ][lɑːst] [trʌmp] ,

Then	,	while	we	was	all	settin	'	there	'	s	solemn	'	s	the	last	trump	,
然后	,	尽管	我们	曾是	全部	塞廷	-	那里	-	s	庄严	-	s	这	最后的	王牌	,

然后，当我们都坐定的时候，庄严的末日号角响起，

[wɒt] [dʌz] [əʊld] [ɑːnt] ['bɛki] [bɜːnəm] [duː; də][bʌt; bət][gɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['kɔːnə(r)]

what	does	old	Aunt	Beccy	Burnham	do	but	git	up	from	the	kitchen	corner
什么	做	老的	阿姨	贝基	伯纳姆	做	但	git	向上	从	这	厨房	角落

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sɒt] ,

where	she	sot	,
在哪里	她	酒	,

老姨妈贝基·伯纳姆除了从她常坐的厨房角落起身之外，还能做什么呢？

[teɪk] [ðə; ði] [kɔːn] - [bruːm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

take	the	corn	-	broom	from	behind	the	door	,
拿	这	玉米	-	扫帚	从	在后面	这	门	,

从门后拿起扫帚，

[ænd; ənd] [swiːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒbweb] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['əʊvə(r)]

and	sweep	down	a	cobweb	that	was	lodged	up	in	one	o	'	the	corners	over
和	扫	向下	一个	蛛网	那	曾是	已提交	向上	在	一	o	-	这	角落	超过

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] !

the	mantelpiece	!
这	壁炉架	!

然后扫掉卡在壁炉架角落里的蜘蛛网！

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] - ['nʌðə(r)] , - [en] - [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmbədi] - [diː]

We	all	looked	at	one	'	nother	,	'	n	'	I	thought	for	a	second	somebody	'	d
我们	全部	看起来	在	一	-	另一个	,	-	n	-	我	想法	为了	一个	第二	某人	-	d

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

我们互相看了一眼，我心想，那一瞬间会不会有人笑出来。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ,

but	nobody	dassed	,
但	无人	达斯	,

但没人嘲笑我。

- [en] - [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] - [es] [ɑːnt] ['bɛki] [sɒt] [daʊn] [ə'gɪn] - [wɪˈðaʊt] ['muːvɪn] -

'	n	'	there	warn't	a	sound	in	the	room	'	s	Aunt	Beccy	sot	down	agin	'	without	movin	'
-	n	-	那里	警告	一个	声音	在	这	房间	-	s	阿姨	贝基	酒	向下	再次	-	没有	移动	-

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	muscle	in	her	face	.
一个	肌肉	在	她	脸	.

房间里寂静无声，贝琪阿姨又坐了下来，脸上纹丝不动。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['swɛtɪn] - [laɪk] [reɪn] ;

Just	then	the	minister	drove	in	the	yard	with	his	horse	sweatin	'	like	rain	;
只是	然后	这	部长	驾驶	在	这	院子	和	他的	马	出汗	-	喜欢	雨	;

就在这时，部长驾着马车进了院子，马儿汗流浃背；

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]

but	behind	time	as	he	was	,	he
但	在后面	时间	作为	他	曾是	,	他

但他虽然落后于时代，

['nevə(r)] [slait] [θɪŋz] [ə; eɪ] [maɪt] .

never	slighted	things	a	mite	.
绝不	轻视	事物	一个	螨虫	.

从不轻视任何事物。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] .

His	prayer	was	twenty	-	three	minutes	by	the	clock	.
他的	祷告	曾是	二十	-	三	分钟	经过	这	钟	.

他的祷告持续了二十三分钟。

['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [tuː] [lɒŋ] [ðɪs] [kaɪnd][əʊ] - ['weðə(r)] ,

Twenty	-	three	minutes	is	a	leetle	mite	too	long	this	kind	o	'	weather	,
二十	-	三	分钟	是	一个	小精灵	螨虫	也	长的	这	种类	o	-	天气	,

在这种天气下，23分钟稍微有点太长了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] - - - [preə(r)] , - [en] - [nəʊ] [mɪsˈteɪk] !

but	it	was	an	all	-	embracin	'	prayer	,	'	n	'	no	mistake	!
但	它	曾是	一个	全部	-	-	-	祷告	,	-	n	-	不	错误	!

但这是一篇包罗万象的祈祷文，毫无疑问！

[ˌes ˈaɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒn] [məʊst] [ˈeni] [-]

Si	said	when	he	got	through	the	Lord	had	his	instructions	on	most	any	p'int
硅	说	什么时候	他	得到	通过	这	主	有	他的	指示	在	最多	任何	品脱

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

that	was	likely	to	come	up	durin	'	the	season	.
那	曾是	可能	到	来	向上	期间	-	这	季节	.

Si说，当他完成任务后，上帝已经对赛季中可能出现的任何一分球都做出了指示。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

When	he	got	through	his	remarks	there	warn't	a	dry	eye	in	the	room	.
什么时候	他	得到	通过	他的	评论	那里	警告	一个	干燥	眼睛	在	这	房间	.

他讲话结束后，在场的所有人都热泪盈眶。

[ai] [doʊnt] [spəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈeni] [ɒdz] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpriːtʃɪn] - - [baʊt] [ˌem aɪ ˈes] -

I	don't	s'pose	it	made	any	odds	whether	he	was	preachin	'	'	bout	Mis	'
我	不	假设	它	制成	任何	赔率	无论	他	曾是	布道	-	-	回合	误	-

- [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒn] [ðə; ði] - [rəʊd] ,

Pettigrove	or	the	woman	on	the	Blueb'ry	road	,
-	或者	这	女士	在	这	-	路	,

我想，他布道的内容是佩蒂格罗夫小姐还是蓝树路上的那个女人，应该没什么区别吧。

— [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪn] - , - - [ˈdɪskɔːs] , - [en] - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)]

—	it	was	a	movin	'	,	elevatin	'	discourse	,	'	n	'	that	was	what	we	went	there
—	它	曾是	一个	移动	-	,	-	-	话语	,	-	n	-	那	曾是	什么	我们	去	那里

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

——那是一场令人感动、振奋人心的演讲，而这正是我们去那里的目的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ben] [səʊ] - - [ɪf] [id] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [səˈmænθə] ;

"	It	wouldn't	'	a	'	ben	so	elevatin	'	if	he'd	told	the	truth	,	"	said	Samantha	;
"	它	不会	-	一个	-	本	所以	-	-	如果	他会	讲述	这	真相	,	"	说	萨曼莎	;

“如果他说的是真话，就不会这么令人振奋了，”萨曼莎说；

" [bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [spaɪt] [aʊt] .

"	but	,	there	,	I	ain't	goin	'	to	spit	no	more	spite	out	.
"	但	,	那里	,	我	不是	去	-	到	吐	不	更多的	尽管如此	出去	.

“但是，我不会再发泄怨恨了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)

[lɪdi] - [ded] , - [en] - [ai] [həʊp] [ʃiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
Lyddy Pettigrove's dead , ' n ' I hope she's in heaven , and all I can say is ,
莉迪 - 死的 , - n - 我 希望 她是 在 天堂 , 和 全部 我 能 说 是 ,

莉迪·佩蒂格罗夫去世了，我希望她去了天堂，我只能说：

[ðæt] [ʃɪl] [biː; bi] [drɛtfəl] ['bɪzi] [ʌp] [ðeə(r)] - - [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [daʊn] [hɪə(r)] .
that she'll be dretful busy up there ondoin ' all she done down here .
那 壳 是 忧郁的 忙碌的 向上 那里 - - 全部 她 完毕 向下 这里 .

她在上面会非常忙碌，继续做她在下面做的一切。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aʊt] ? "
You say there was a good many out ? "
你 说 那里 曾是 一个 好的 许多 出去 ? "

你说外面有很多?

" [jes] ; [wiː; wi] [eɪnt] [hɛd] [səʊ] ['meni] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [səʊ] [su'zænə] ['raɪdaʊt] [sez] ,
" Yes ; we ain't hed so many out for years , so Susanna Rideout says ,
" 是的 ; 我们 不是 头 所以 许多 出去 为了 年 , 所以 苏珊娜 骑行 说道 ,

“是的，我们已经好几年没驱逐过这么多人了，”苏珊娜·里德奥特说道。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mɪst] [ə; eɪ] - [sɛns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and she'd ought to know , for she ain't missed a fun'ral sence she was
和 棚 应该 到 知道 , 为了 她 不是 错过 一个 - 感觉 她 曾是
[naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
nine years old ,
九 年 老的 ,

她应该知道，因为自从九岁以来，她一场葬礼都没错过。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['eɪti] - [wʌn] , [kʌm] [θæŋksgɪvɪn] - , [ef] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [aʊt] [ðæt] [lɒŋ] .
and she's eighty - one , come Thanksgivin ' , ef she holds out that long .
和 她是 八十 - 一 , 来 感恩节 - , ef 她 持有 出去 那 长的 .

到感恩节的时候，她就八十一岁了，如果她能坚持到那时的话。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli]
She says fun'rals is ' bout the only
她 说道 - 是 - 回合 这 仅有的

她说葬礼几乎是唯一的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [duːz] [gɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
recreation she has , ' n ' she doos git a heap o ' satisfaction out of ' em ,
娱乐 她 有 , - n - 她 嘟 git 一个 堆 o - 满意 出去 的 - 呃 ,
- [en] - [nəʊ] [mis'teik] .
' n ' no mistake .
- n - 不 错误 .

她有自己的娱乐方式，而且她从中获得了极大的满足感，这一点毋庸置疑。

[ʃɪl] [gəʊ] ['ɜːli] , [ə'fɔː] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] - [ə'sembl] .
She'll go early , afore any o ' the comp'ny assembles .
壳 去 早期的 , 之前 任何 o - 这 - 组装 .

她会早早离开，赶在公司任何人集合之前。

[ʃɪl] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [klɒk] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [fɑːst] ,
She'll say her clock must ' a ' ben fast ,
壳 说 她 钟 必须 - 一个 - 本 快速地 ,

她会说她的钟一定走得太快了。

- [en] - [ðen] [ðel] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][set] [daʊn] - [en] - [meɪk] [hɜːˈself] [tuː; tə][həʊm] .

'	n	'	then	they'll	ask	her	to	set	down	'	n	'	make	herself	to	home	.
-	n	-	然后	他们会	问	她	到	放	向下	-	n	-	制作	她自己	到	家	.

然后他们会让她下车，让她自己回家。

[ðen] [ʃɪl] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [plænd] .

Then	she'll	choose	her	seat	accordin	'	to	the	way	the	house	is	planned	.
然后	壳	选择	她	座位	根据	-	到	这	方式	这	房子	是	计划	.

然后她会根据房屋的布局选择自己的座位。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][gɪt] [tuː] [fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,

She	won't	git	too	fur	from	the	remains	,
她	惯于	git	也	毛皮	从	这	遗迹	,

她不会从残骸中得到太多毛发。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fæmli] [əˈpɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)][lɑːst] [lʊk] ,

because	she'll	want	to	see	how	the	fam'ly	appear	when	they	take	their	last	look	,
因为	壳	想	到	看	如何	这	家庭	出现	什么时候	他们	拿	他们的	最后的	看	,

因为她想看看家人临终前的样子。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gɪt] [ˈɒpəzɪt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

but	she'll	want	to	git	opposite	a	door	,
但	壳	想	到	git	对面的	一个	门	,

但她会想走到门的对面。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] - [en] - [siː] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃed] [ˈeni] [tɪəz]

where	she	can	look	into	the	other	rooms	'	n	'	see	whether	they	shed	any	tears
在哪里	她	能	看	进入	这	其他	房间	-	n	-	看	无论	他们	棚	任何	眼泪

[wen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] .

when	the	minister	begins	his	remarks	.
什么时候	这	部长	开始	他的	评论	.

她可以透过窗户看到其他房间，看看当部长开始讲话时，其他人是否会流泪。

[ʃiː; ʃi] [ˈæləɾz] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʌm] [ˈkæmfaɪə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,

She	allers	takes	a	little	gum	camphire	in	her	pocket	,
她	过敏	需要	一个	小的	胶	露营车	在	她	口袋	,

她过敏时会在口袋里放一点樟脑丸。

- [ɪf] [ˈenibɒdi] [feɪnts] [əˈweɪ] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [lɒŋ] [preə(r)] , [ʃiːz] [raɪt] [ɒn][hænd] .

so't	if	anybody	faints	away	durin	'	the	long	prayer	,	she's	right	on	hand	.
-	如果	任何人	晕倒	离开	期间	-	这	长的	祷告	,	她是	正确的	在	手	.

所以如果有人在长时间的祈祷中晕倒了，她就在旁边。

[biːn] - [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sez] ,

Bein	'	near	the	door	,	she	can	hear	all	the	minister	says	,
贝因	-	靠近	这	门	,	她	能	听到	全部	这	部长	说道	,

因为离门口很近，她能听到部长说的所有话。

- [en] - [haʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɪz] [kɔːld] ,

'	n	'	how	the	order	o	'	the	mourners	is	called	,
-	n	-	如何	这	命令	o	-	这	哀悼者	是	称为	,

以及哀悼者的顺序是如何称呼的，

- [en] - [ef][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː] [fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wˈaɪndəz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɛv] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]

'	n	'	ef	she	ain't	too	fur	from	the	front	winders	she	can	hev	a	good	view	of
-	n	-	ef	她	不是	也	毛皮	从	这	正面	卷绕器	她	能	赫夫	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] .

the	bearers	and	the	mourners	as	they	get	into	the	kerridges	.
这	持有者	和	这	哀悼者	作为	他们	得到	进入	这	克里奇斯	.

如果她离前面的行人不太远，她就能清楚地看到抬棺人和哀悼者进入墓地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['noʊɪn] - [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] - ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['fæk(ə)lti] ,

There's	a	sight	in	knowin	'	how	to	manage	at	a	fun'ral	;	it	takes	faculty	,
有	一个	视线	在	知道	-	如何	到	管理	在	一个	-	;	它	需要	学院	,

懂得如何主持葬礼也是一种风度；这需要一定的技巧。

[seɪm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] . "

same	as	anything	else	.	"
相同的	作为	任何事物	别的	.	"

和其他东西一样。

" [haʊ] [dʌz] ['deɪvɪd][beə(r)] [ʌp] ? " [ɑːskt] [mɪs] [vɪldə] .

"	How	does	David	bear	up	?	"	asked	Miss	Vilda	.
"	如何	做	大卫	熊	向上	?	"	问	错过	维尔达	.

“大卫的情况怎么样？”维尔达小姐问道。

" [əʊ] , [hiːz] [kɑːm] .

"	Oh	,	he's	calm	.
"	哦	,	他是	冷静的	.

“哦，他很冷静。”

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm]

David	was	always	calm
大卫	曾是	总是	冷静的

大卫总是很平静

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	resigned	,	you	know	.
和	辞职	,	你	知道	.

而且他还辞职了，你知道的。

[hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] , [mɛ'biː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪn] - [ðeɪ]

He	shed	tears	durin	'	the	remarks	,	but	I	s'pose	,	mebbe	,	he	was	wishin	'	they
他	棚	眼泪	期间	-	这	评论	,	但	我	假设	,	也许	,	他	曾是	许愿	-	他们

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .

was	more	appropriate	.
曾是	更多的	合适的	.

他在发言过程中流下了眼泪，但我猜，也许，他是希望这些话更合适一些。

[hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɔːn] - [naʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

He's	about	the	forlornest	creeter	now	you	ever	see	'	in	your	life	.
他是	关于	这	孤寂	-	现在	你	曾经	看	-	在	你的	生活	.

他大概是你这辈子见过的最孤独的流浪汉了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [self] - [ə'sjuːm] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] .

There	never	was	any	self	-	assume	to	David	Milliken	.
那里	绝不	曾是	任何	自己	-	认为	到	大卫	米利肯	.

大卫·米利肯从不自负。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ][dʒest][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

I	declare	it's	enough	to	make	you	cry	jest	to	look	at	him	.
我	宣布	它是	足够的	到	制作	你	哭	笑话	到	看	在	他	.

我敢说，光是看着他就能让人落泪。

[aɪ] [kʊkt] [ʌp] ['vɪtlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] [hɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	cooked	up	victuals	enough	to	last	him	a	week	,
我	煮熟	向上	食物	足够的	到	最后的	他	一个	星期	,

我做了足够他吃一个星期的饭菜。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [men] - [fəʊks][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	that	ain't	no	way	for	men	-	folks	to	live	.
但	那	不是	不	方式	为了	男人	-	各位	到	居住	.

但男人可不能这样生活。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət] [nuːn] - [taɪm] [hiː; hi] [wɒʃiz] [ʌp] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,

When	he	comes	in	at	noon	-	time	he	washes	up	out	by	the	pump	,
什么时候	他	来	在	在	中午	-	时间	他	洗涤	向上	出去	经过	这	泵	,

他中午来的时候会在水泵旁洗漱。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [steps] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] - - [en] - [pɔːrz] [sʌm; səm][kəʊld] [tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['tiːpɒt]

'	n	'	then	he	steps	int	'	the	butt'ry	'	n	'	pours	some	cold	tea	out	the	teapot
-	n	-	然后	他	步骤	整数	-	这	-	-	n	-	倾倒	一些	寒冷的	茶	出去	这	茶壶

- [en] - [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	takes	a	drink	of	it	,
-	n	-	需要	一个	喝	的	它	,

然后他走进茶水间，从茶壶里倒了些冷茶，喝了一口。

- [en] - [ðen] [ə; eɪ] [baɪt] [əʊ] - [kəʊld] ['pʌŋkɪn] [paɪ] - [en] - [ðen] [mɔː(r)] [tiː] ,

'	n	'	then	a	bite	o	'	cold	punkin	pie	'	n	'	then	more	tea	,
-	n	-	然后	一个	咬	o	-	寒冷的	南瓜	馅饼	-	n	-	然后	更多的	茶	,

然后吃了一口冷南瓜派，然后又喝了杯茶。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] - [stɪd] [əʊ] - ['sɪtɪn] - [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

all	the	time	stan'in	'	up	to	the	shelf	'	stid	o	'	sittin	'	down	like	a	Christian	,
全部	这	时间	-	-	向上	到	这	架子	-	stid	o	-	坐着	-	向下	喜欢	一个	基督教	,

一直站着，不肯像个基督徒一样坐着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɑːd] ['skræbl] - [en] - [hɪz; ɪz]

and	lookin	'	out	the	winder	as	if	his	mind	was	in	Hard	Scrabble	'	n	'	his
和	在看	-	出去	这	卷线器	作为	如果	他的	头脑	曾是	在	难的	拼字游戏	-	n	-	他的

['bɒdi] [ɪn] - ,

body	in	Buttertown	,
身体	在	-	,

他望着窗外，仿佛他的心思还停留在《硬拼字游戏》里，而他的身体却身处《黄油镇》。

- [en] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪn] - [paɪ] [ɔː(r)] ['pʌti] .

'	n	'	as	if	he	didn't	know	whether	he	was	eatin	'	pie	or	putty	.
-	n	-	作为	如果	他	没有	知道	无论	他	曾是	吃	-	馅饼	或者	油灰	.

仿佛他不知道自己吃的是馅饼还是橡皮泥。

[lænd] !

Land	!
土地	!

土地!

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

I	can't	bear	to	watch	him	.
我	不能	熊	到	手表	他	.

我实在不忍心看他。

[ai] - [hiː; hi] ['mɪsɪz] - [dʒɔən] - , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [drɛtfəl] ['kwaɪət] .

I	dassay	he	misses	Lyddy's	jawin	'	,	—	it	must	seem	dretful	quiet	.
我	-	他	错过	-	贾文	-	,	—	它	必须	似乎	忧郁的	安静的	.

我想他一定很想念莉迪的喋喋不休，——这安静的日子一定很可怕。

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [miːk] , [rɪ'zaɪnd] [fəʊks] ,

I	declare	it	seems	to	me	that	meek	,	resigned	folks	,
我	宣布	它	似乎	到	我	那	温顺	,	辞职	各位	,

我认为，那些温顺、逆来顺受的人，

[ðæts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [skwiːl] [aʊt] [wen] ['ðer] [ə'bjuːzd] ,

that's	too	good	to	squeal	out	when	they're	abused	,
那就是	也	好的	到	尖叫	出去	什么时候	它们是	受虐	,

被虐待的时候，这种事太容易告发了。

[ɪz]['ælərz][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [gɪts][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [nɔk] ;
is allers the ones that gits the hardest knocks ;
是 过敏 这 一个 那 git 这 最难 敲门声 ;

过敏症患者是不是最容易受到伤害的人群?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeəz; ðəz][gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - - -
but I don't doubt but what there's goin ' to be an everlastin ' evenupness
但 我 不 怀疑 但 什么 有 去 - 到 是 一个 - - -
['sʌmhweəz] .
somewheres .
某个地方 .

但我毫不怀疑，总有一天，一切都会达到永恒的平衡。

" [sə'mænθə] [gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋk] ['wɪndəʊ] .
" Samantha got up suddenly and went to the sink window .
" 萨曼莎 得到 向上 突然 和 去 到 这 下沉 窗户 .

萨曼莎突然起身，走到水槽边的窗户旁。

" [ɪts] - [baʊt] [taɪm] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's ' bout time the men come in for their dinner , " she said .
" 它是 - 回合 时间 这 男人 来 在 为了 他们的 晚餐 , " 她 说 .

“男人们也该进来吃晚饭了，”她说。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dʒeɪb][wɒz; wəz] ['məʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]
But though Jabe was mowing the millstone hill , and though he wore a
但 尽管 杰贝 曾是 割草 这 磨石 爬坡道 , 和 尽管 他 穿着 一个
[red] ['flænl] [ʃɜ:t] ,
red flannel shirt ,
红色的 绒布 衬衫 ,

虽然杰比正在割磨石山上的草，虽然他穿着一件红色法兰绒衬衫，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
she could not see him because of the tears that blinded her eyes .
她 可以 不是 看 他 因为 的 这 眼泪 那 失明 她 眼睛 .

泪水模糊了她的双眼，她看不见他。

[si:n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE XIII .
场景 十三 .

第十三幕

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The Village .
这 村庄 .

村庄。

['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] [ɪz] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
PLEASANT RIVER IS BAPTIZED WITH THE SPIRIT OF ADOPTION .
令人愉快的 河 是 受洗 和 这 精神 的 采用 .

普莱森特河镇被赋予了收养的精神。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][tɔ:k] - [baʊt] [ðə; ði] - , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:nt] ['hɪti] ,
" But I didn't come in to talk ' bout the fun'ral , " continued Aunt Hitty ,
" 但 我 没有 来 在 到 讲话 - 回合 这 - , " 持续 阿姨 击球手 ,

“但我来这里不是为了谈论葬礼的事，”希蒂阿姨继续说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['hju:mən] [fleʃ] [wɜ:(r); wə(r)][træns'pærənt][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] -
wishing that human flesh were transparent so that she could see through Samanthy
祝 那 人类 肉 是 透明的 所以 那 她 可以 看 通过 -
[æn] ['rɪpliz] [bæk] .
Ann Ripley's back .
安 里普利 后退 .

她希望人类的皮肤是透明的，这样她就可以透过萨曼莎·安·里普利的背部看到外面。

" [ai][hæd; həd][æn; ən] ['erənt] - [en] - [ɔ:t] [ben][ɪn] [ə'fɔ:] ,
" I had an errant ' n ' oughter ben in afore ,
" 我 有 一个 错误的 - n - 应该 本 在 之前 ,

“我以前有过一次错误的本，

[bʌt; bət] [aɪv] [ben][səʊ] ['bɪzi] [ði:z] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [əʊ] -
[maɪ] [fʊt] - .
but I've ben so busy these last few days I couldn't find rest for the sole o ' my foot skersely .
但 我已经 本 所以 忙碌的 这些 最后的 很少 天 我 不能 寻找 休息 为了 这 唯一 o - 我的 脚 - .

但我这几天太忙了，连脚底都休息不了。

[aɪv] [səʊd] [ɪn]['sev(ə)n] - ['haʊzɪz] [sɛns]
I've sewed in seven dif'rent houses sence
我已经 缝制的 在 七 - 房屋 感觉

我曾在七间不同的房子里缝制过衣物。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑ:st] ,
I was here last ,
我 曾是 这里 最后的 ,

我最后来过这里。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] - [tu:; tə][traɪ] - [en] - [stɒp][ðə; ði] ['gɒsɪp] - [baʊt][ðem; ðəm]
and I've made it my biz'ness to try ' n ' stop the gossip ' bout them
和 我已经 制成 它 我的 - 到 尝试 - n - 停止 这 闲话 - 回合 他们
['tʃɪldrən] - [en] - [gɪv] [fəʊks][ðə; ði] [raɪts]
children ' n ' give folks the rights
孩子们 - n - 给 各位 这 权利

我已将阻止关于这些孩子的流言蜚语并赋予人们权利作为我的职责。

[əʊ] - [ðə; ði]['mætə(r)] , - [en] - [gɪt]
o ' the matter , ' n ' git
o - 这 事情 , - n - git

哦，这件事，n' git

- [ɪm] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
' em interested to do somethin ' for ' em .
- 呃 感兴趣的 到 做 某物 - 为了 - 呃 .

他们有兴趣为他们做点什么。

[naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl] [ðæt] ['wɒnts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] " —
Now there ain't a livin ' soul that wants the boy , but " —
现在 那里 不是 一个 生活 - 灵魂 那 想要 这 男生 , 但 " —

现在世上没有一个人想要这孩子，但是——

" ['tɪməθi] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] ['hʌrɪdli] , " [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pæsəl] [ɒv; əv] [tʃɪps] ,
" Timothy , " said Miss Vilda hurriedly , " run and fetch me a passle of chips ,
" 蒂莫西 , " 说 错过 维尔达 匆匆 , " 跑步 和 拿来 我 一个 通行证 的 芯片 ,

“蒂莫西，”维尔达小姐急忙说道，“快去给我拿一大堆薯条来。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
that's a good boy .
那就是 一个 好的 男生 .

真是个好孩子。

[lænd] [seik] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[ɑːnt] ['hɪti] , [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['nəʊbədi]

Aunt	**Hitty**	**,**	**you**	**needn't**	**tell**	**him**	**to**	**his**	**face**	**that**	**nobody**
阿姨	击球手	,	你	不必	告诉	他	到	他的	脸	那	无人

希蒂阿姨，你不用当面告诉他，没人

['wɒnts] [hɪm] .

wants	**him**	**.**
想要	他	.

想要他。

[hiːz] [gɒt] ['fiːlɪnz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] . "

He's	**got**	**feelin's**	**like**	**any**	**other**	**child**	**.**	**"**
他是	得到	感觉	喜欢	任何	其他	孩子	.	"

他和其他孩子一样，也有感情。

" [hiː; hi] [set] [ðeə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]

"	**He**	**set**	**there**	**so**	**quiet**	**with**	**a**	**book**	**in**	**front**	**of**	**him**
"	他	放	那里	所以	安静的	和	一个	书	在	正面	的	他

他静静地坐在那里，面前放着一本书。

[aɪ] [kliːn] [fə'gɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , " [sed] [ɑːnt] ['hɪti] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

I	**clean**	**forgot**	**he**	**was**	**in**	**the**	**room**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Hitty**	**apologetically**	**.**
我	干净的	忘了	他	曾是	在	这	房间	,	"	说	阿姨	击球手	带着歉意地	.

“我完全忘了他还在房间里，”希蒂阿姨歉意地说。

" [lænd] !

"	**Land**	**!**
"	土地	!

“土地！

[aɪm] [səʊ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [aɪ] [kænt] [set] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] - [en] - - [tiː] [eɪnt] - ['laɪkli] [aɪ'd]

I'm	**so**	**tender**	**-**	**hearted**	**I**	**can't**	**set**	**my**	**foot**	**on**	**a**	**June**	**bug**	**'**	**n**	**'**	**'**	**t**	**aint**	**'**	**likely**	**I'd**
我是	所以	投标	-	心地	我	不能	放	我的	脚	在	一个	六月	漏洞	-	n	-	-	t	不是	-	可能	ID

[hɜːt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['fiːlɪnz] ,

hurt	**anybody's**	**feelin's**	**,**
伤害	任何人的	感觉	,

我心肠太软，连金龟子都不忍心踩到，也不太可能伤害到任何人的感情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [aɪ] [kænt] [faɪnd] ['nəʊbədi] [ðæt] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

but	**as**	**I**	**was**	**sayin**	**'**	**I**	**can't**	**find**	**nobody**	**that**	**wants**	**the**	**boy**	**,**
但	作为	我	曾是	说	-	我	不能	寻找	无人	那	想要	这	男生	,

但正如我刚才所说，我找不到任何人想要这个男孩。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [waɪf] [θɪŋks] [ʃɪl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] - [en] - [bɔːd]

but	**the**	**Doctor's**	**wife**	**thinks**	**p'raps**	**she'll**	**be**	**willin**	**'**	**to**	**take**	**the**	**baby**	**'**	**n**	**'**	**board**
但	这	医生的	妻子	思考	或许	壳	是	威林	-	到	拿	这	婴儿	-	n	-	木板

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] - ['el'el] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	**for**	**nothing**	**if**	**somebody**	**else**	**'**	**ll**	**pay**	**for**	**her**	**clothes**	**.**
她	为了	没有什么	如果	某人	别的	-	二	支付	为了	她	衣服	.

但医生的妻子认为，如果有人愿意支付孩子的衣服费用，她或许愿意免费照顾这个孩子并让她住在那里。

[æt; ət] [liːst] [ʃɪl] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [spel] - [en] - [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] ,

At	**least**	**she'll**	**try**	**her**	**a**	**spell**	**'**	**n**	**'**	**see**	**how**	**she**	**behaves**	**,**
在	至少	壳	尝试	她	一个	拼写	-	n	-	看	如何	她	行为	,

至少她会试着施个咒，看看她有什么反应。

- [en] - ['weðə(r)] [ʃiːz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [lɪm] [əʊ]

'	**n**	**'**	**whether**	**she's**	**good**	**comp'ny**	**for**	**her**	**own**	**little**	**girl**	**that's**	**a**	**reg'lar**	**limb**	**o**
-	n	-	无论	她是	好的	-	为了	她	自己的	小的	女孩	那就是	一个	reg'lar	肢	o

- ['seɪtn] ['eniweɪ] ,

'	**Satan**	**anyway**	**,**
-	撒但	反正	,

至于她是否能好好陪伴自己的小女儿，那反正也是撒旦的惯用伎俩。

- [en] - - [wɜːs] [sɛns] [ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði] - ['fiːvə(r)] , - [en] - [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst]
' n ' consid'able worse sence she's had the scarlit fever , ' n ' deef as a post
- n - - 更糟 感觉 她是 有 这 - 发烧 , - n - 定义 作为 一个 邮政
[tuː] ,
too ,
也 ,

自从她得了猩红热以来，情况就变得更糟了，而且她也像个聋子一样站不住脚。

[ðəʊ] - ['ðer] - - [hɜː(r); hə(r)] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
tho ' they're blisterin ' her , ' n ' she may git over it .
虽然 - 它们是 - - 她 , - n - 她 可能 git 超过 它 .

虽然他们让她很生气，但她可能会挺过来。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [brɪŋ] [geɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [baɪ] ,
I told her I'd bring Gay over to - night as I was comin ' by ,
我 讲述 她 ID 带来 同性恋 超过 到 - 夜晚 作为 我 曾是 即将到来 - 经过 ,

我告诉她，我今晚路过的时候会把盖伊带过来。

[biːn] - [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['sɪknəs] - [en] - [haʊs] - ['kliːnɪn] - - [en] - [wʌn] [θɪŋ]
bein ' as how she was worn out with sickness ' n ' house - cleanin ' ' n ' one thing
是 - 作为 如何 她 曾是 磨损 出去 和 疾病 - n - 房子 - 清洁 - - n - 一 事物
- [en] - ['nʌðə(r)] ,
' n ' nother ,
- n - 另一个 ,

她因为生病、做家务以及其他种种事情而筋疲力尽。

- [en] - ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] [hɜː'self] .
' n ' couldn't come to git her very well herself .
- n - 不能 来 到 git 她 非常 出色地 她自己 .

'n' 自己也无法很好地照顾她。

[ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['rʌðər] - [en] [hɛv] [səʊ]
I thought mebbe you'd be willin ' to pay for her clothes ruther ' n hev so
我 想法 也许 你会 是 威林 - 到 支付 为了 她 衣服 拉瑟 - n 赫夫 所以
[mʌtʃ] [tɔːk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
much talk ' bout it ,
很多 讲话 - 回合 它 ,

我以为你愿意为她买衣服，而不是谈论这件事。

[ðəʊ] - [aɪv] [təʊld] ['evribɒdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
tho ' I've told everybody that they walked right in to the front gate ,
虽然 - 我已经 讲述 大家 那 他们 步行 正确的 在 到 这 正面 门 ,

虽然我已经告诉所有人，他们直接走进了前门，

- [en] - [juː; jʊ] - [en] - - ['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] , - [en] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
' n ' you ' n ' Samanthy never set eyes on ' em before , ' n ' didn't know where they
- n - 你 - n - - 绝不 放 眼睛 在 - 呃 前 , - n - 没有 知道 在哪里 他们
[kʌm] [frɒm; frəm] .
come from .
来 从 .

你和萨曼莎以前从未见过它们，也不知道它们来自哪里。

" [sə'mænθə] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃklɒθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]
" Samantha wiped her eyes surreptitiously with the dishcloth and turned a
" 萨曼莎 擦拭 她 眼睛 偷偷摸摸 和 这 抹布 和 转向 一个
['skɑːlət] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
scarlet face away from the window .
猩红 脸 离开 从 这 窗户 .

萨曼莎偷偷地用抹布擦了擦眼睛，然后把涨得通红的脸转过身去，不去看窗外。

['tɪməθi]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[hɪz; ɪz]	"	[pæsəl]	[əʊ]	-	[tʃɪps]	.
Timothy	**was**	**getting**	**his**	**"**	**passle**	**o**	**'**	**chips**	**.**
蒂莫西	曾是	获得	他的	"	通行证	o	-	芯片	.

蒂莫西正在享用他的“一大堆薯片”。

"	[geɪ]	[hæd; həd]	[spaɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['tɒdlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
"	**Gay**	**had**	**spied**	**him**	**,**	**and**	**toddling**	**over**	**to**	**his**	**side**	**,**
"	同性恋	有	间谍	他	,	和	蹒跚学步	超过	到	他的	边	,

盖伊发现了他的踪迹，便蹒跚地走到他身边。

['həʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	['lɪt(ə)l]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[fiːt]	[ðæt]	['evə(r)]	[trɒd]	['kləʊvə(r)]	,
holding	**her**	**dress**	**above**	**the**	**prettiest**	**little**	**pair**	**of**	**feet**	**that**	**ever**	**trod**	**clover**	**,**
保持	她	裙子	多于	这	最漂亮的	小的	一对	的	脚	那	曾经	践踏	三叶草	,

她撩起裙子，露出那双曾踏过三叶草的最漂亮的小脚丫。

[hæd; həd]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪm]	(	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	['pɑːstaɪm]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	)	,
had	**sat**	**down**	**on**	**him**	**(**	**a**	**favorite**	**pastime**	**of**	**hers**	**)**	**,**
有	卫星	向下	在	他	(	一个	最喜欢的	消遣	的	她的	)	,

她坐在他身上（这是她最喜欢的消遣方式），

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['dʒəʊltɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fæt]	['lɪt(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)nt]	[hed]	,
and	**after**	**jolting**	**her**	**fat**	**little**	**person**	**up**	**and**	**down**	**on**	**his**	**patient**	**head**	**,**
和	后	剧烈震动	她	胖的	小的	人	向上	和	向下	在	他的	病人	头	,

然后，她把她那胖乎乎的小身子在他病人的头上上下摇晃了一会儿。

[rəʊld]	[hɜː'self]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[beə(r)]	-	[hʌgz]	.
rolled	**herself**	**over**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**series**	**of**	**bear**	**-**	**hugs**	**.**
滚动	她自己	超过	和	给予	他	一个	系列	的	熊	-	拥抱	.

她翻身压在他身上，给了他一连串的熊抱。

['tɪməθi]	[lʊkt]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪd]	,	[sə'mænθə]	[θɔːt]	,
Timothy	**looked**	**pale**	**and**	**languid**	**,**	**Samantha**	**thought**	**,**
蒂莫西	看起来	苍白	和	慵懒的	,	萨曼莎	想法	,

萨曼莎心想，蒂莫西脸色苍白，精神萎靡。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[geɪ]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['frɒlɪk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[məʊst]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[smaɪl]	,
and	**though**	**Gay**	**waited**	**for**	**a**	**frolic**	**with**	**her**	**most**	**adorable**	**smile**	**,**
和	尽管	同性恋	等待	为了	一个	嬉戏	和	她	最多	可爱的	微笑	,

尽管盖伊带着她最可爱的笑容等待着嬉戏，

[hiː; hi]	['əʊnli]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒrəl]	['neklәs]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	,
he	**only**	**lifted**	**her**	**coral**	**necklace**	**to**	**kiss**	**the**	**place**	**where**	**it**	**hung**	**,**
他	仅有的	抬起	她	珊瑚	项链	到	吻	这	地方	在哪里	它	悬挂	,

他只是拿起她的珊瑚项链，亲吻了项链垂挂的地方。

[ænd; ənd]	[taɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	-	['bɒnɪt]	['səʊbəli]	.
and	**tied**	**on**	**her**	**sun**	**-**	**bonnet**	**soberly**	**.**
和	系	在	她	太阳	-	引擎盖	清醒地	.

她神情严肃地戴上了遮阳帽。

[sə'mænθə]	[wɪʃt]	[ðæt]	[vɪldə]	[hæd; həd]	[biːn]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
Samantha	**wished**	**that**	**Vilda**	**had**	**been**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
萨曼莎	希望	那	维尔达	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	.

萨曼莎希望维尔达当时正望着窗外。

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	['dɪd(ə)nt]	[niːd]	['sɒf(ə)nɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['sʌmbədi]	['ɛlsɪz]	[dɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]
Her	**own**	**heart**	**didn't**	**need**	**softening**	**,**	**but**	**somebody**	**else's**	**did**	**,**	**she**	**was**	**afraid**
她	自己的	心	没有	需要	软化	,	但	某人	其他人的	做过	,	她	曾是	害怕的

.

:

.

她自己的心不需要被软化，但她害怕的是，别人的心需要。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['tɑːkiːn] - [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	for	takin	'	so	much	interest	in	the	children	,
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	拿	-	所以	很多	兴趣	在	这	孩子们	,

“非常感谢您对孩子们如此关心。”

" [sed] [mɪs] [vɪldə] ['prɪmli] , " [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [klɪrɪn] - ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ,

"	said	Miss	Vilda	primly	,	"	and	partic'lerly	for	clearin	'	our	characters	,
"	说	错过	维尔达	纯粹	,	"	和	-	为了	清除	-	我们的	人物	,

“维尔达小姐一本正经地说，‘尤其是为了澄清我们的品行。’”

[wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - [baʊt]

which	everybody	that	lives	in	this	village	has	to	do	for	each	other	'	bout
哪个	大家	那	生活	在	这	村庄	有	到	做	为了	每个	其他	-	回合

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

once	a	week	,
一次	一个	星期	,

村里的每个人大约每周都要互相做一次这样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪlɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	the	rest	o	'	the	time	they	take	for	spoilin	'	of	'	em	.
和	这	休息	o	-	这	时间	他们	拿	为了	破坏	-	的	-	呃	.

其余时间他们都用来糟蹋他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ,

And	the	Doctor's	wife	is	very	kind	,
和	这	医生的	妻子	是	非常	种类	,

医生的妻子非常善良。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [əʊ] - ['sɛndɪn] - [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

but	I	shouldn't	think	o	'	sendin	'	the	baby	away	so	sudden	while	the
但	我	不应该	思考	o	-	发送	-	这	婴儿	离开	所以	突然	尽管	这

但我不该这么突然地把孩子送走，而……

[bɔɪ] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] .

boy	is	still	here	.
男生	是	仍然	这里	.

男孩还在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['meɪəʊ] ,

It	wouldn't	be	no	kindness	to	Mis	'	Mayo	,
它	不会	是	不	仁慈	到	误	-	蛋黄酱	,

对梅奥小姐来说，这可不是仁慈之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] .

for	she'd	have	a	regular	French	and	Indian	war	right	on	her	premises	.
为了	棚	有	一个	常规的	法语	和	印度	战争	正确的	在	她	前提	.

因为那样一来，她家门口就会爆发一场正规的法印战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It	was	here	the	children	came	,	just	as	you	say	,
它	曾是	这里	这	孩子们	来了	,	只是	作为	你	说	,

正如你所说，孩子们就是从这里来的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['set(ə)ld] [ɪn] [gʊd] [hoʊmz] ,

and	it's	our	duty	to	see	'	em	settled	in	good	homes	,
和	它是	我们的	责任	到	看	-	呃	定居	在	好的	房屋	,

我们有责任确保他们能找到合适的家庭。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	shall	take	a	few	days	more	to	think	'	bout	it	,
但	我	将	拿	一个	很少	天	更多的	到	思考	-	回合	它	,

但我会再花几天时间考虑一下。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] [wɒt] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] . —

and	I'll	let	her	know	by	Saturday	night	what	we've	decided	to	do	.	—
和	患病的	让	她	知道	经过	周六	夜晚	什么	我们已经	决定	到	做	.	—

[ðæts] [ðə; ði] [məʊst] ['medlsəm] ,

That's	the	most	meddlesome	,
那就是	这	最多	好事	,

我会在周六晚上之前告诉她我们的决定。——这真是太爱管闲事了。

- - , - - ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['saɪləs] ['tɑːrˌbɑːks]

inteferin	'	,	gossipin	'	woman	in	this	county	,	"	she	added	,	as	Mrs	.	Silas	Tarbox
-	-	,	-	-	女士	在	这	县	,	"	她	额外	,	作为	太太	.	西拉斯	焦油盒

[kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

closed	the	front	gate	,
关闭	这	正面	门	,

“这个县里有个爱管闲事、爱嚼舌根的女人，”她补充道，西拉斯·塔博克斯太太关上了前门。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [ai]

"	and	I	wouldn't	have	her	do	another	day's	work	at	this	house	if	I
"	和	我	不会	有	她	做	其他	天	工作	在	这	房子	如果	我

['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

didn't	have	to	.
没有	有	到	.

“如果不是迫不得已，我绝不会让她再在这所房子里干一天活。”

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [doʊnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

But	it's	worse	for	them	that	don't	have	her	than	for	them
但	它是	更糟	为了	他们	那	不	有	她	比	为了	他们

[ðæt] [dʌz] . — [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['mɪnɪstə(r)] ['draɪvɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

that	does	.	—	Now	there's	the	Baptist	minister	drivin	'	up	to	the	barn	.
那	做	.	—	现在	有	这	浸信会	部长	驾驶	-	向上	到	这	谷仓	.

但对那些没有她的人来说，情况比对那些有她的人来说更糟。——现在，浸信会牧师正开车来到谷仓。

[wɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?

What	under	the	canopy	does	he	want	?
什么	在下面	这	树冠	做	他	想	?

他想要在树荫下得到什么?

[tel] [hɪm] [dʒeɪb] [eɪnt] [tuː; tə] [həʊm] , - .

Tell	him	Jabe	ain't	to	home	,	Samanthy	.
告诉	他	杰贝	不是	到	家	,	-	.

萨曼西，告诉他杰布不在家。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [hɪtʃt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði]

No	,	you	needn't	,	for	he's	hitched	,	and	seems	to	be	comin	'	to	the
不	,	你	不必	,	为了	他是	搭便车	,	和	似乎	到	是	即将到来	-	到	这

[frʌnt] [dɔː(r)] . "

front	door	.	"
正面	门	.	"

不，你不必了，他已经结婚了，看起来正要到前门来。

" [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] [sə'mænθə] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [mɪs] -

"	I	never	could	abide	the	looks	of	him	,	"	said	Samantha	,	peering	over	Miss	Vilda's
"	我	绝不	可以	遵守	这	看起来	的	他	,	"	说	萨曼莎	,	窥视	超过	错过	-

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“我一直都无法忍受他的长相，”萨曼莎说着，从维尔达小姐的肩膀上方探出头来。

" [nəʊ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['tʃɪni] [bluː] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn'tɪəːrɪə(r)] -
" No man with a light chiny blue eye like that oughter be allowed to go int '
" 不 男人 和 一个 光 下流的 蓝色的 眼睛 喜欢 那 应该 是 允许 到 去 整数 -
[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ;
the ministry ;
这 部 ;

“像他那样有着浅蓝色下巴眼睛的人，不应该被允许进入神职部门；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [hɛv] [siːn] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]
for you can't love your brother whom you hev seen with that kind of an
为了 你 不能 爱 你的 兄弟 谁 你 赫夫 已见 和 那 种类 的 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

因为你不可能爱你的兄弟，你曾用那样的眼光看待他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [huːm] [juː; jʊ] [hɛv] [nɒt] [siːn] ?
and how are you goin ' to love the Lord whom you hev not seen ?
和 如何 是 你 去 - 到 爱 这 主 谁 你 赫夫 不是 已见 ?

你怎能爱你从未见过的主呢?

" ['mɪstə(r)] . ['sʌθwɪk] ,
" Mr . Southwick ,
" 先生 . 南威克 ,

“索斯威克先生，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
who was a spare little man in a long linen duster that looked as if it
WHO 曾是 一个 空闲的 小的 男人 在 一个 长的 亚麻布 除尘器 那 看起来 作为 如果 它
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ɪts]['weərə(r)] ,
had not been in the water as often as its wearer ,
有 不是 到过 在 这 水 作为 经常 作为 它是 佩戴者 ,

他身材瘦小，穿着一件长长的亚麻风衣，看起来这件风衣不像穿着它的人那样经常沾水。

[sæt] [daʊn] ['tɪmɪdli] [ɒn][ðə; ðɪ]['set(ə)l][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
sat down timidly on the settle and cleared his throat .
卫星 向下 胆怯地 在 这 定居 和 已清除 他的 喉 .

他怯生生地坐在长凳上，清了清嗓子。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [mɪs] ['kʌmɪnz] .
" I've come to talk with you on a little matter of business , Miss Cummins .
" 我已经 来 到 讲话 和 你 在 一个 小的 事情 的 商业 , 错过 康明斯 .

“卡明斯小姐，我来和您谈一件小事。”

['brʌðə(r)] ['sləukəm][hæz; həz] — [ə; eɪ] — [kən'fəːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
Brother Slocum has — a — conferred with me on the subject of a — a —
兄弟 斯洛克姆 有 — 一个 — 授予 和 我 在 这 主题 的 一个 — 一个 —
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] — [ə; eɪ] — [streɪd] ,
couple of unfortunate children who have — a — strayed ,
夫妻 的 不幸 孩子们 WHO 有 — 一个 — 迷路了 ,

斯洛克姆弟兄曾就一对不幸的孩子误入歧途一事与我商议过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] , [ænd; ənd] [huːm] — [ə; eɪ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
as it were , under your hospitable roof , and whom — a — you are
作为 它 是 , 在下面 你的 好客 屋顶 , 和 谁 — 一个 — 你 是
['prɒpəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪs] — [ə; eɪ] — ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [ruvz] ,
properly anxious to place — a — under other rooves ,
适当地 焦虑的 到 地方 — 一个 — 在下面 其他 屋顶 ,

仿佛是在你热情好客的屋檐下，而你却急于将他安置在别处，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [pəˈhæps] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌθwɪk] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] ,

Now	you	are	aware	,	perhaps	,	that	Mrs	.	Southwick	and	I	have	no	children	living	,
现在	你	是	意识到的	,	也许	,	那	太太	.	南威克	和	我	有	不	孩子们	活的	,

或许您已经知道，我和索斯威克夫人没有子女在世。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈkwivə] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [sez] ;

though	we	have	at	times	had	our	quivers	full	of	them	—	a	—	as	the	Scripture	says	;
尽管	我们	有	在	时代	有	我们的	箭筒	满的	的	他们	—	一个	—	作为	这	圣经	说道	;

虽然我们有时箭袋里装满了箭——正如圣经所说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

but	the	Lord	gave	and	the	Lord	hath	taken	away	.
但	这	主	给予	和	这	主	有	已采取	离开	.

但赐予的是耶和华，收回的也是耶和华。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] — [ˈnaɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] .

Blessed	be	the	name	of	the	Lord	,	however	,	that	is	—	a	—	neither	here	nor	there	.
蒙福	是	这	姓名	的	这	主	,	然而	,	那	是	—	一个	—	两者都不	这里	也不	那里	.

主的名是应当称颂的，然而，这——既不在这里，也不在那里。

[ˈbrʌðə(r)] [ˈsləukəm][hæz; həz][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ([huː] [ɪz] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɔːgˈzɪliəri] [preŋ] [ˈliːdʒən] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɜːˈself]) [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ə; eɪ] — [ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] ['fæməli][ɒn] [prəˈbeɪʃ(ə)n] ,

Brother	Slocum	has	so	interested	us	that	my	wife	(	who	is	leading	the	Woman's	Auxiliary	Praying	Legion	this	afternoon	or	she	would	have	come	herself	)	wishes	me	to	say	that	she	would	like	to	receive	one	of	these	—	a	—	little	waifs	into	our	family	on	probation	,
兄弟	斯洛克姆	有	所以	感兴趣的	我们	那	我的	妻子	(	WHO	是	领导	这	女性的	辅助的	祈祷	军团	这	下午	或者	她	会	有	来	她自己	)	愿望	我	到	说	那	她	会	喜欢	到	收到	一	的	这些	—	一个	—	小的	孤儿	进入	我们的	家庭	在	缓刑	,

斯洛克姆弟兄的事迹深深吸引了我们，以至于我的妻子（她今天下午带领妇女辅助祈祷团，否则她自己也会来）让我转告她，她想把其中一个——一个——小孤儿——接过来，作为试养期。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][bəuθ] [ˈpɑːtiz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ə; eɪ] — ['sʌmwɒt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,

as	it	were	,	and	if	satisfactory	to	both	parties	,	to	bring	it	up	—	a	—	somewhat	as	our	own	,
作为	它	是	,	和	如果	令人满意的	到	两个都	各方	,	到	带来	它	向上	—	一个	—	有些	作为	我们的	自己的	,

仿佛这样，如果双方都满意，就把它提出来——有点像我们自己的，

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

in	the	nurture	and	admonition	of	the	Lord	.
在	这	培育	和	警告	的	这	主	.

在主的教导和训诫中。

" [sə'mænθə] ['weɪtɪd] , [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

"	Samantha	waited	,	in	breathless	suspense	.
"	萨曼莎	等待	,	在	喘不过气	悬念	.

萨曼莎屏住呼吸，焦急地等待着。

[mɪs] [vɪldə] ['nevə(r)] [wʊd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ,

Miss	Vilda	never	would	fling	away	an	opportunity	of	putting	a	nameless	,
错过	维尔达	绝不	会	一扔	离开	一个	机会	的	推杆	一个	无名	,

维尔达小姐绝不会放过任何一个让无名之辈蒙羞的机会。

['həʊmləs] [tʃaɪld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

homeless	child	under	the	roof	of	a	minister	of	the	Gospel	,	even	if	he
无家可归者	孩子	在下面	这	屋顶	的	一个	部长	的	这	福音	,	甚至	如果	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] ,

was	a	Baptist	,
曾是	一个	浸信会	,

即使牧师是浸信会教徒，一个无家可归的孩子也应该住在牧师的屋檐下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪni] [bluː] [aɪ] .

with	a	chiny	blue	eye	.
和	一个	下流的	蓝色的	眼睛	.

长着一只下巴微微下垂的蓝眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [fiːt] ; [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst]

At	this	exciting	juncture	there	was	a	clatter	of	small	feet	;	the	door	burst
在	这	激动人心	契机	那里	曾是	一个	哒	的	小的	脚	;	这	门	爆裂

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

就在这激动人心的时刻，传来一阵轻快的脚步声；门猛地被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ʌn'fɔːtʃənət] [weɪfs] " ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	"	unfortunate	waifs	"	under	consideration	raced	across	the	floor	to	the
和	这	"	不幸	孤儿	"	在下面	考虑	比赛	穿过	这	地面	到	这

['teɪb(ə)l] [weə(r)] [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

table	where	Miss	Vilda	and	Samantha	were	seated	.
桌子	在哪里	错过	维尔达	和	萨曼莎	是	坐着	.

于是，被考虑的“不幸的孤儿”们飞奔过地板，来到维尔达小姐和萨曼莎坐着的桌子旁。

[geɪz] [sʌn] - ['bɒnɪt] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['evri] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɜːld] ['seprətli]

Gay's	sun	-	bonnet	trailed	behind	her	,	every	hair	on	her	head	curled	separately
同性恋的	太阳	-	引擎盖	拖着	在后面	她	,	每一个	头发	在	她	头	卷曲	分别地

,

,

,

盖伊的遮阳帽拖在身后，她头上的每一根头发都单独卷曲着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ræg] - [dɒl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

and	she	held	her	rag	-	doll	upside	down	with	entire	absence	of	decorum	.
和	她	握住	她	抹布	-	玩具娃娃	上行	向下	和	全部的	缺席	的	礼仪	.

她毫无礼貌地把她的布娃娃倒提着。

['tɪməθiz] ['peɪlnəs] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Timothy's	paleness	,	whatever	the	cause	,	had	disappeared	for	the	moment	,
蒂莫西的	苍白	,	任何	这	原因	,	有	消失	为了	这	片刻	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] .

and	his	eyes	shone	like	stars	.
和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	.

不管是什么原因造成的，蒂莫西的苍白暂时消失了，他的眼睛像星星一样闪闪发光。

" [əʊ] , [mɪs] [vɪldə] !
" Oh , Miss Vilda !
" 哦 , 错过 维尔达 !

“哦，维尔达小姐！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['breθləsli] ; " [dɪə(r)] [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] [greɪ] [hen] [dɪd] [wɒnt]
" he cried breathlessly ; " dear Miss Vilda and Samanthy , the gray hen did want
" 他 哭 气喘吁吁 ; " 亲爱的 错过 维尔达 和 - , 这 灰色的 母鸡 做过 想
[tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] ,
to have chickens ,
到 有 鸡 ,

他气喘吁吁地喊道：“亲爱的维尔达小姐和萨曼西，那只灰母鸡确实想要小鸡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['setɪŋ] ,
and that is what made her so cross , and she is setting ,
和 那 是 什么 制成 她 所以 叉 , 和 她 是 环境 ,

这就是她如此生气的原因，她正在……

[ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pɒnd] !
and we've found her nest in the alder bushes by the pond !
和 我们已经 成立 她 巢 在 这 桤木 灌木丛 经过 这 池塘 !

我们在池塘边的桤木灌木丛中找到了她的巢穴！

" (" - [hɛnz] [net] [ɪn] [ɜː(r)] [bjuːts] [baɪ] [ɜː(r)] [pɒnd] , " [sʌŋ] [geɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] ['kɔːrəs] .)
" (" G'ay hen's net in er buttes by er pond , " sung Gay , like a Greek chorus .)
" (" - 母鸡的 网 在 呃 孤丘 经过 呃 池塘 , " 唱 同性恋 , 喜欢 一个 希腊语 合唱 .)

盖伊唱道：“盖伊在池塘边的孤丘里撒下了母鸡的网，就像希腊合唱队一样。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] ['sɒftli] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɒnd] , [bʌt; bət] [geɪ] [sæt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" And we sat down softly beside the pond , but Gay sat into it .
" 和 我们 卫星 向下 轻轻 旁 这 池塘 , 但 同性恋 卫星 进入 它 .

“我们轻轻地坐在池塘边，但盖伊却坐进了池塘里。”

" (" [geɪ] [sæt] [waɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['dɒli] [dɒt] [hɜː(r); hə(r)]
" (" Gay sat wite into it , an ' dolly dot her
" (" 同性恋 卫星 白色 进入 它 , 一个 - 多莉 点 她

“(“盖伊坐在里面，写满了，多莉点缀着她

[dɛs] [wet] , [bʌt; bət] [geɪ] [naɪt] ['ɪtəl] [dɜːl] ; [geɪ] ['dɪd(ə)nt] [det] [wet] ! ")
dess wet , but Gay nite ittle dirl ; Gay didn't det wet ! ")
服装 湿的 , 但 同性恋 夜 小 迪尔 ; 同性恋 没有 底特律 湿的 ! ")

dess wet，但 Gay nite little dirl；Gay didn't det wet！")

" [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [hen] [gɒt] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] " —
" And by and by the gray hen got off to get a drink of water " —
" 和 经过 和 经过 这 灰色的 母鸡 得到 离开 到 得到 一个 喝 的 水 " —

“过了一会儿，那只灰母鸡飞去喝水了。”

(" [tuː; tə] [det] [ə; eɪ] [dɪŋk] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] " —)
(" To det a dink o ' water " —)
(" 到 底特律 一个 丁克 o - 水 " —)

(“取一小杯水”——)

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [egz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [bɪg] [wʌnz] !
" And we counted the eggs , and there were thirteen big ones !
" 和 我们 计数 这 鸡蛋 , 和 那里 是 十三 大的 一个 !

我们数了数鸡蛋，发现有十三个大鸡蛋！

" (" [fɜː(r)] - [tiːn] [dreɪt] [bɪd] [wʌnz] ! ")
" (" Fir - teen drate bid ones ! ")
" (" 冷杉 - 青少年 降水 出价 一个 ! ")

("11岁，出价很高！")

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][es] - ['dʌbljuː] - [el] [aʊt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] !

"	So	that	the	darling	thing	had	to	s	-	w	-	ell	out	to	cover	them	up	!
"	所以	那	这	亲爱的	事物	有	到	s	-	西	-	艾尔	出去	到	覆盖	他们	向上	!

所以，这只可爱的小家伙不得不努力让自己变得更强壮来掩盖它们!

" (" ['dɑːrlɪn] - [fɪn] [sɪə] - [wel] [aʊt] [æn; ən] - - - [ɪm] [ʌp] ! ") [sed] [geɪ] , ['gəʊɪŋ] [θruː]

"	(	"	Darlin	'	fin	ser	-	welled	out	an	'	tuvvered	'	em	up	!	"	)	said	Gay	,	going	through
"	(	"	亲爱的	-	鳝	ser	-	井	出去	一个	-	-	-	呃	向上	!	"	)	说	同性恋	,	去	通过

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	same	operation	.
这	相同的	手术	.

“(‘亲爱的，鳝已经出来了，把它们翻过来了！’）盖伊说道，他正在经历同样的手术。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] , ['lʊkɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sʌθwɪk] ([huː] [hæd; həd]

"	Yes	,	"	said	Miss	Vilda	,	looking	covertly	at	Mr	.	Southwick	(	who	had
"	是的	,	"	说	错过	维尔达	,	寻找	隐蔽	在	先生	.	南威克	(	WHO	有

[æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

an	eye	for	beauty	,
一个	眼睛	为了	美丽	,

“是的，”维尔达小姐说着，偷偷地看了看索斯威克先生（他很有审美眼光），

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sə'mænθəz] ['striktʃə]) , " [ðæts] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪə(r)]

notwithstanding	Samantha's	strictures	)	,	"	that's	very	nice	,	but	you	mustn't	stay	here
虽然	萨曼莎的	狭窄	)	,	"	那就是	非常	好的	,	但	你	不得	停留	这里

[nəʊ] ;

now	;
现在	;

尽管萨曼莎严厉批评），“这很好，但你现在不能留在这里；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

we	are	talkin	'	to	the	minister	.
我们	是	谈话	-	到	这	部长	.

我们正在和部长谈话。

[rʌn] [ə'weɪ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [hen] [ə'ləʊn] . — [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

Run	away	,	both	of	you	,	and	let	the	settin	'	hen	alone	.	—	Well	,	as	I	was
跑步	离开	,	两个都	的	你	,	和	让	这	塞廷	-	母鸡	独自的	.	—	出色地	,	作为	我	曾是

[gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ,

goin	'	to	say	,
去	-	到	说	,

你们两个快跑，别管那只小母鸡了。——嗯，我正要说呢，

['mɪstə(r)] . ['sʌθwɪk] , [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][səʊ] - [es][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]

Mr	.	Southwick	,	you're	very	kind	and	so	'	s	your	wife	,	and	I'm	sure
先生	.	南威克	,	你是	非常	种类	和	所以	-	s	你的	妻子	,	和	我是	当然

['tɪməθi] ,

Timothy	,
蒂莫西	,

索斯威克先生，您和您的妻子都非常和善，我相信蒂莫西也是如此。

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

that's	the	boy's	name	,	would	be	a	great	help	and	comfort	to	both	of	you	,
那就是	这	男孩们	姓名	,	会	是	一个	伟大的	帮助	和	舒适	到	两个都	的	你	,

那是男孩的名字，这对你们俩来说将是莫大的帮助和安慰。

[ɪf] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][nɪə(r)][baɪ] ,

if	you're	fond	of	children	,	and	we	should	be	glad	to	have	him	near	by	,
如果	你是	喜爱	的	孩子们	,	和	我们	应该	是	高兴的	到	有	他	靠近	经过	,

如果你喜欢孩子，我们也乐意他住在附近。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [hiːz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] .

for	we	feel	kind	of	responsible	for	him	,	though	he's	no	relation	of	ours	.
为了	我们	感觉	种类	的	负责任的	为了	他	,	尽管	他是	不	关系	的	我们的	.

因为我们觉得对他负有某种责任，尽管他与我们没有任何亲戚关系。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	we'll	think	about	the	matter	over	night	,	and	let	you	know	in	the
和	出色地	思考	关于	这	事情	超过	夜晚	,	和	让	你	知道	在	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我们会考虑一晚上，明天早上再通知您。

" [jes] , [ɪg'zæktlɪ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] — [ə; eɪ] —

"	Yes	,	exactly	,	I	see	,	I	see	;	but	it	was	the	young	child	,	the	—	a	—
"	是的	,	确切地	,	我	看	,	我	看	;	但	它	曾是	这	年轻的	孩子	,	这	—	一个	—

['fiːmeɪl] [tʃaɪld] ,

female	child	,
女性	孩子	,

“是的，没错，我明白了，我明白了；但那是个小女孩，那个——一个——女童，

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

that	my	wife	desired	to	take	into	her	family	.
那	我的	妻子	想要的	到	拿	进入	她	家庭	.

我妻子想把他/她带回家。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

She	does	not	care	for	boys	,	and	she	is	particularly	fond	of	girls	,
她	做	不是	关心	为了	男孩们	,	和	她	是	特别	喜爱	的	女孩们	,

她不喜欢男孩，尤其喜欢女孩。

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][g'ɜːlz] — [ə; eɪ] — [ɪn]['riːz(ə)n] .

and	so	am	I	,	very	fond	of	girls	—	a	—	in	reason	.
和	所以	是	我	,	非常	喜爱	的	女孩们	—	一个	—	在	原因	.

我也是，非常喜欢女孩——理智上来说。

" [mɪs] [vɪldə] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] ,

"	Miss	Vilda	all	at	once	made	up	her	mind	on	one	point	,
"	错过	维尔达	全部	在	一次	制成	向上	她	头脑	在	一	观点	,

“维尔达小姐立刻就下定了决心，

[ænd; ənd]['əʊnlɪ] [wɪʃt] [ðæt] [sə'mænθə] [ˌwʊdnt] [steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	only	wished	that	Samantha	wouldn't	stare	at	her	as	if	she	had
和	仅有的	希望	那	萨曼莎	不会	盯	在	她	作为	如果	她	有

['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

never	seen	her	before	.
绝不	已见	她	前	.

她只希望萨曼莎不要像从未见过她一样盯着她看。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['mɪstə(r)] . ['sʌθwɪk] .

"	I'm	sorry	to	disappoint	your	wife	,	Mr	.	Southwick	.
"	我是	对不起	到	辜负	你的	妻子	,	先生	.	南威克	.

“很抱歉让您太太失望了，索斯威克先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks][ænd; ənd]['dʒeibez]['sləʊkəm][hæv; həv] [biːn] ['ɔːfərɪn] - [ðə; ðɪ][tʃaɪld]

It	seems	that	Mrs	.	Tarbox	and	Jabez	Slocum	have	been	offerin	'	the	child
它	似乎	那	太太	.	焦油盒	和	贾贝兹	斯洛克姆	有	到过	提供	-	这	孩子

[tuː; tə] ['evrɪ] ['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

to	every	family	in	the	village	,
到	每一个	家庭	在	这	村庄	,

看来塔博克斯太太和贾贝兹·斯洛克姆一直在向村里的每一户人家推销这个孩子。

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [baɪm] [baɪ] [ðel] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

and	I	s'pose	bime	bye	they'll	have	the	politeness	to	offer	her	to	me	;
和	我	假设	比姆	再见	他们会	有	这	礼貌	到	提供	她	到	我	;

我想过段时间他们会礼貌地把她介绍给我；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [du:; də][ɔ:(r)] [nɒt] , [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]

but	,	at	any	rate	,	whether	they	do	or	not	,	I	propose	to	keep	her
但	,	在	任何	速度	,	无论	他们	做	或者	不是	,	我	提出	到	保持	她

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但无论如何，不管他们是否同意，我都打算自己留下她。

[ænd; ənd][aɪ'd] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [fəʊks][səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ] .

and	I'd	thank	you	to	tell	folks	so	,	if	they	ask	you	.
和	ID	感谢	你	到	告诉	各位	所以	,	如果	他们	问	你	.

如果有人问起，请你帮忙转达。

[mɛ'bi] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən][let][ˌem aɪ 'es] -

Mebbe	you'd	better	give	it	out	from	the	pulpit	,	though	I	can	let	Mis	'
也许	你会	更好的	给	它	出去	从	这	讲坛	,	尽管	我	能	让	误	-

['tɑ:rˌbɑ:ks] [nəʊ] ,

Tarbox	know	,
焦油盒	知道	,

或许你最好在讲坛上宣布这件事，不过我可以转告塔博克斯小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .

and	that	will	answer	the	same	purpose	.
和	那	将要	回答	这	相同的	目的	.

这样也能达到同样的目的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə]

This	is	the	place	the	baby	was	brought	,	and	this	is	the	place	she's	goin	'	to
这	是	这	地方	这	婴儿	曾是	带来	,	和	这	是	这	地方	她是	去	-	到

[steɪ] . "

stay	.	"
停留	.	"

这是孩子被带到的地方，也是她要待的地方。

" - , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ! " [kraɪd] [sə'mænθə] , [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]

"	Vildy	,	you're	a	good	woman	!	"	cried	Samantha	,	when	the	door	closed	on	the
"	-	,	你是	一个	好的	女士	!	"	哭	萨曼莎	,	什么时候	这	门	关闭	在	这

['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['sʌθwɪk] .

Reverend	Mr	.	Southwick	.
牧师	先生	.	南威克	.

“维尔迪，你真是个好女人！”当索斯威克牧师的门关上时，萨曼莎喊道。

" [aɪm] [praʊd] [əʊ] - [ju:; jʊ] , - ,

"	I'm	proud	o	'	you	,	Vildy	,
"	我是	自豪的	o	-	你	,	-	,

“我为你感到骄傲，维尔迪。”

- [en] - [ai] [teɪk] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d] [θɔ:ts] [aɪv] [ben] [hɛvɪn] - [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['leɪtli] .

'	n	'	I	take	back	all	the	hard	thoughts	I've	ben	hevin	'	about	you	lately	.
-	n	-	我	拿	后退	全部	这	难的	想法	我已经	本	赫文	-	关于	你	最近	.

我收回最近对你产生的所有负面想法。

[ðə; ði]['i:'deɪ]

The	idee
这	想法

这个想法

[əʊ] - [ðæt] ['tʃɪni] - [aɪd] ['priːtʃə(r)] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [tʃaɪld] [həʊm] [ɪn]

o	'	that	chiny	-	eyed	preacher	thinkin	'	he	was	goin	'	to	carry	that	child	home	in
o	-	那	下流的	-	眼睛	牧师	思考	-	他	曾是	去	-	到	携带	那	孩子	家	在

[hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wɪð] ['hɑːdli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪn] - - [θæŋk] [juː; jʊ] ,

his	buggy	with	hardly	so	much	as	sayin	'	'	Thank	you	,
他的	有缺陷的	和	几乎	所以	很多	作为	说	-	-	感谢	你	,

哦，那个眯缝眼的牧师以为他能用他的马车把那个孩子带回家，连句“谢谢”都没说。

[mɑːm] ! -

marm	!	'
玛姆	!	-

妈呀!

[ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bæptɪst] - !

I	like	his	Baptist	imperdence	!
我	喜欢	他的	浸信会	-	!

我喜欢他那种浸信会式的傲慢!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hɛd] ['betə(r)] [wɒʃ] [hɪz; ɪz]['dʌstə(r)] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] ['eni] ['tʃɪldrən] .

His	wife	hed	better	wash	his	duster	afore	she	adopts	any	children	.
他的	妻子	头	更好的	洗	他的	除尘器	之前	她	领养	任何	孩子们	.

他妻子最好在收养孩子之前把他的掸子洗干净。

[ɪf] [ðeid] ['kæri] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] - [baʊt] [ɪ'mɜːʃn] - [es][fɜː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [kləʊz] , - [tiː] [ˌwʊdnt]

If	they'd	carry	their	theories	'	bout	immersion	'	s	fur	as	their	close	,	'	t	wouldn't
如果	他们会	携带	他们的	理论	-	回合	浸没	-	s	毛皮	作为	他们的	关闭	,	-	t	不会

[biː; bi][nəʊ] [hɑːm] . "

be	no	harm	.	"
是	不	伤害	.	"

如果他们能把关于沉浸式体验的理论当作自己的秘密武器，那也无妨。

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ef][ðə; ði] [həʊl]

"	I	don	'	know	as	I'd	have	agreed	to	keep	either	of	'	em	ef	the	whole
"	我	大学教师	-	知道	作为	ID	有	同意	到	保持	任何一个	的	-	呃	ef	这	所有的

['vɪlɪdʒ] ['hædnt] [ɪntɪfɪrd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

village	hadn't	intefered	and	wanted	to	manage	my	business	for	me	,
村庄	之前没有	干扰	和	通缉	到	管理	我的	商业	为了	我	,

“我不知道，如果不是全村人都来插手，想替我打理生意，我本来会同意保留其中任何一个的。”

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [drɛtfəl] ['tʃærətəbl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	be	so	dretful	charitable	all	of	a	sudden	,
和	是	所以	忧郁的	慈善	全部	的	一个	突然	,

突然变得如此令人厌恶的慈善家，

[ænd; ənd] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ]['djuːti] .

and	dictate	to	me	and	try	to	show	me	my	duty	.
和	听写	到	我	和	尝试	到	展示	我	我的	责任	.

对我发号施令，试图向我展示我的职责。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

I	haven't	had	a	minute's	peace	for	more	'	n	a	fortnight	,
我	还没有	有	一个	分钟	和平	为了	更多的	-	n	一个	两星期	,

我已经超过两周没有一分钟安宁了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [ðel] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

and	now	I	hope	they'll	let	me	alone	.
和	现在	我	希望	他们会	让	我	独自的	.

现在我只希望他们能放过我。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] ,

I'll	take	the	boy	to	the	city	to	-	morrow	,	if	I	live	to	see	the	light	,
患病的	拿	这	男生	到	这	城市	到	-	明天	,	如果	我	居住	到	看	这	光	,

如果我能活到天亮，明天我就带这孩子去城里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪbəz] [aʊt] [tɪl] [ðɪs]
and **when** **I** **come** **back** **I'll** **tie** **up** **the** **gate** **and** **keep** **the** **neighbors** **out** **till** **this**
和 什么时候 我 来 后退 患病的 领带 向上 这 门 和 保持 这 邻居 出去 直到 这

[naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] [gets] ['kraʊdɪd] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)] [hedz] [baɪ] ['sʌmθɪn] - [njuː] . "
nine **days** **'** **wonder** **gets** **crowded** **out** **o** **'** **their** **heads** **by** **somethin** **'** **new** **.** **"**
九 天 - 想知道 获得 挤 出去 o - 他们的 头部 经过 某物 - 新的 . "

等我回来，我会把大门锁上，不让邻居们进来，直到这九天的新鲜事被新的事物从他们的脑海中抹去为止。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['tɪməθi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [sə'mænθə] ['ʃɑːpli]
" **You're** **goin** **'** **to** **take** **Timothy** **to** **the** **city** **,** **are** **you** **?** **"** **asked** **Samantha** **sharply**
" 你是 去 - 到 拿 蒂莫西 到 这 城市 , 是 你 ? " 问 萨曼莎 尖锐地

.
:
.

“你要带蒂莫西去城里，是吗？”萨曼莎厉声问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]
" **That's** **what** **I'm** **goin** **'** **to** **do** **;** **and** **the** **sooner** **the** **better** **for** **everybody**
" 那就是 什么 我是 去 - 到 做 ; 和 这 很快 这 更好的 为了 大家

[kən'sɜːnd] .
concerned **.**
担心的 .

“我打算这么做；而且对所有相关人员来说，越快越好。”

['tɪməθi] , [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
Timothy **,** **shut** **that** **door** **and** **run** **out** **to** **the** **barn** **,**
蒂莫西 , 关闭 那 门 和 跑步 出去 到 这 谷仓 ,

蒂莫西，把门关上，跑到谷仓去！

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ; [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? "
and **don't** **you** **let** **me** **see** **you** **again** **till** **supper** **-** **time** **;** **do** **you** **hear** **me** **?** **"**
和 不 你 让 我 看 你 再次 直到 晚餐 - 时间 ; 做 你 听到 我 ? "

晚饭前不许再让我见到你，听见没?

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [hoʊmz] ? "
" **And** **you're** **goin** **'** **to** **put** **him** **in** **one** **o** **'** **them** **Homes** **?** **"**
" 和 你是 去 - 到 放 他 在 一 o - 他们 房屋 ? "

“你要把他送到那些养老院里去吗？”

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] .
" **Yes** **,** **I** **am** **.**
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['eni] [pleɪs] [fɜː] [hɪm] [ˌhɪərə'baʊts] . "
You **see** **for** **yourself** **we** **can't** **find** **any** **place** **fer** **him** **hereabouts** **.** **"**
你 看 为了 你自己 我们 不能 寻找 任何 地方 fer 他 附近 . "

你看，我们这附近根本找不到地方安置他。

" [wel] , [aɪv] [ben] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ,
" **Well** **,** **I've** **ben** **waitin** **'** **for** **days** **to** **see** **what** **you** **was** **goin** **'** **to** **do** **,**
" 出色地 , 我已经 本 等待 - 为了 天 到 看 什么 你 曾是 去 - 到 做 ,

“嗯，我已经等了好几天了，想看看你打算怎么做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
and **now** **I'll** **tell** **you** **what** **I'm** **goin** **'** **to** **do** **,** **if** **you'd** **like** **to** **know** **.**
和 现在 患病的 告诉 你 什么 我是 去 - 到 做 , 如果 你会 喜欢 到 知道 .

现在我来告诉你我打算做什么，如果你想知道的话。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['tɪməθi] [maɪ'self] ;
I'm **goin** **'** **to** **keep** **Timothy** **myself** **;**
我是 去 - 到 保持 蒂莫西 我 ;

我打算自己留下蒂莫西；

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] , [æz; əz]

to	have	and	to	hold	from	this	time	forth	and	for	evermore	,	as
到	有	和	到	抓住	从	这	时间	前进	和	为了	越来越	,	作为

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] .

the	Bible	says	.
这	圣经	说道	.

从今以后，直到永远，都要拥有并持有，正如圣经所说。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] !

That's	what	I'm	goin	'	to	do	!
那就是	什么	我是	去	-	到	做	!

我正打算这么做！

" [mɪs] ['kʌmɪnz] [gɑːspt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Miss	Cummins	gasped	with	astonishment	.
"	错过	康明斯	倒吸一口气	和	惊讶	.

卡明斯小姐惊讶地倒吸了一口气。

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , - .

"	I	mean	what	I	say	,	Vildy	.
"	我	意思是	什么	我	说	,	-	.

“我说到做到，维尔迪。”

[aɪ] [eɪnt] [səʊ] [wel] [ɒf] [æz; əz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] , [nɒt][baɪ][nəʊ] [miːnz] .

I	ain't	so	well	off	as	some	,	but	I	ain't	a	pauper	,	not	by	no	means	.
我	不是	所以	出色地	离开	作为	一些	,	但	我	不是	一个	穷光蛋	,	不是	经过	不	方法	.

我虽然不如一些人富裕，但我绝不是穷光蛋。

[aɪv] [ben] ['leɪɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

I've	ben	layin	'	by	a	little	every	year	for	twenty	years	,
我已经	本	躺着	-	经过	一个	小的	每一个	年	为了	二十	年	,

二十年来，我每年都攒一点钱。

- [en] - [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]

'	n	'	you	know	well	enough	what	for	;	but	that's	all	over	for	ever	and
-	n	-	你	知道	出色地	足够的	什么	为了	;	但	那就是	全部	超过	为了	曾经	和

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

你很清楚为什么；但那一切都永远结束了。

[ɑː'men; eɪ'men] , [θæŋks] [biː; bi] !

amen	,	thanks	be	!
阿门	,	谢谢	是	!

阿门，感谢真主！

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɒt] [tʃɪk] [nɔː(r)][tʃaɪld] , [nɔː(r)] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	I	ain't	got	chick	nor	child	,	nor	blood	relation	in	the	world	,
和	我	不是	得到	小鸡	也不	孩子	,	也不	血	关系	在	这	世界	,

我既没有女朋友，也没有孩子，在这个世界上也没有任何血亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmbədi] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] , [waɪ] , [ɪts] ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'feəz]

and	if	I	choose	to	take	somebody	to	do	for	,	why	,	it's	nobody's	affairs
和	如果	我	选择	到	拿	某人	到	做	为了	,	为什么	,	它是	没有人	事务

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] . "

but	my	own	.	"
但	我的	自己的	.	"

如果我选择除掉某人，那也是我自己的事，与他人无关。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [mɪs] [vɪldə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	You	can't	do	it	,	and	you	sha'n't	do	it	!	"	said	Miss	Vilda	excitedly	.
"	你	不能	做	它	,	和	你	不会	做	它	!	"	说	错过	维尔达	兴奋地	.

“你不能这么做，你绝对不能这么做！”维尔达小姐激动地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	ain't	goin	'	to	make	a	fool	of	yourself	,	if	I	can	help	it	.
"	你	不是	去	-	到	制作	一个	傻子	的	你自己	,	如果	我	能	帮助	它	.

“只要我能阻止，你就不会出丑。”

[wiː; wi][kænt][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] - - [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]

We	can't	have	two	children	clutterin	'	up	this	place	and	eatin	'	us	out	of
我们	不能	有	二	孩子们	-	-	向上	这	地方	和	吃	-	我们	出去	的

[haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,

house	and	home	,
房子	和	家	,

我们不能让两个孩子把家里弄得乱七八糟，还把我们的房子和家都吃光。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	that's	the	end	of	it	.	"
和	那就是	这	结尾	的	它	.	"

事情就此结束了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - ['kʌmɪnz] , [nɒt][baɪ][nəʊ]['mænə(r)][əʊ] - [miːnz] !

"	It	ain't	the	end	of	it	,	Vildy	Cummins	,	not	by	no	manner	o	'	means	!
"	它	不是	这	结尾	的	它	,	-	康明斯	,	不是	经过	不	方式	o	-	方法	!

“事情还没结束，维尔迪·卡明斯，远没有结束！”

[ɪf] [wiː; wi][kænt] [kiːp] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] - [baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

If	we	can't	keep	both	of	'	em	,	do	you	know	what	I	think	'	bout	it	?
如果	我们	不能	保持	两个都	的	-	呃	,	做	你	知道	什么	我	思考	-	回合	它	?

如果我们不能两个都留下，你知道我是怎么想的吗?

[ai] [θɪŋk] [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['evribɒdi] ['wɒnts][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

I	think	we'd	ought	to	give	away	the	one	that	everybody	wants	and	keep	the
我	思考	我们会	应该	到	给	离开	这	一	那	大家	想要	和	保持	这

['ʌðə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [dʌz] [wɒnt] ,

other	that	nobody	does	want	,
其他	那	无人	做	想	,

我认为我们应该把大家都想要的那件送出去，留下没人想要的那件。

[mɔː(r)] [fuːlz] [ðeɪ] !

more	fools	they	!
更多的	傻瓜	他们	!

他们真是一群傻瓜!

[ðæts] [rɪˈlɪdʒən] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [wei] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - .

That's	religion	,	accordin	'	to	my	way	o	'	thinkin	'	.
那就是	宗教	,	根据	-	到	我的	方式	o	-	思考	-	.

依我看来，那就是宗教。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['beɪbi] , [dɪə(r)] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] .

I	love	the	baby	,	dear	knows	;	but	see	here	.
我	爱	这	婴儿	,	亲爱的	知道	;	但	看	这里	.

我爱这个孩子，亲爱的知道；但是你看这里。

[huː] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [aʊt] ?

Who	planned	this	thing	all	out	?
WHO	计划	这	事物	全部	出去	?

这一切是谁策划的?

['tɪməθi] .

Timothy	.
蒂莫西	.

蒂莫西。

[huː] [tʊk] [ðæt] ['beɪbi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [den] [əʊ] -
Who **took** **that** **baby** **up** **in** **his** **own** **arms** **and** **fetched** **her** **out** **o** **'** **that** **den** **o** **'**
WHO 采取 那 婴儿 向上 在 他的 自己的 武器 和 已获取 她 出去 o - 那 丹 o -
[θiːvz] ?
thieves **?**
窃贼 ?

谁亲自抱起那个婴儿，把她从贼窝里救了出来?

['tɪməθi] .
Timothy **.**
蒂莫西 .

蒂莫西。

[huː] [stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɛsk] [ɒv; əv] ['gɪtɪn] - [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
Who **stood** **all** **the** **resk** **of** **gittin** **'** **that** **innocent** **lamb** **out** **o** **'** **that** **sink** **of** **iniquity** **,**
WHO 站立 全部 这 雷斯克 的 吉廷 - 那 清白的 羊肉 出去 o - 那 下沉 的 罪恶 ,

谁承担了所有风险，将那无辜的羔羊从罪恶的深渊中救了出来?

[ænd; ənd] [hɛd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [grəʊ] [ʌp]
and **hed** **wit** **enough** **to** **bring** **her** **to** **a** **place** **where** **she** **could** **grow** **up**
和 头 有 足够的 到 带来 她 到 一个 地方 在哪里 她 可以 生长 向上
[rɪ'spektəbl] ?
respectable **?**
可敬 ?

他有足够的智慧把她带到一个能让她受人尊敬地长大的地方吗?

['tɪməθi] .
Timothy **.**
蒂莫西 .

蒂莫西。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [ketʃ] [hɪm] [seɪ] [ɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] - [baʊt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fʌst] [tuː; tə] [lɑːst] ?
And **do** **you** **ketch** **him** **say** **in** **'** **a** **word** **'** **bout** **himself** **from** **fust** **to** **last** **?**
和 做 你 双体帆船 他 说 在 - 一个 单词 - 回合 他自己 从 fust 到 最后的 ?

你有没有听到他从头到尾用一句话谈论过自己?

[nɒt] [baɪ] [nəʊ] ['mænə(r)] [əʊ] - [miːnz] .
Not **by** **no** **manner** **o** **'** **means** **.**
不是 经过 不 方式 o - 方法 .

绝不可能。

[ðæt] [eɪnt] ['tɪməθi] .
That **ain't** **Timothy** **.**
那 不是 蒂莫西 .

那不是蒂莫西。

[ænd; ənd] [wɒt] [duːz] [ðə; ði] ['lʌvɪn] - - , ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [gɪt] ?
And **what** **doos** **the** **lovin** **'** **gen'rous** **,** **faithful** **little** **soul** **git** **?**
和 什么 嘟 这 爱 - - , 忠实 小的 灵魂 git ?

那么，这位充满爱心、慷慨大方、忠诚的小灵魂又能得到什么呢?

[hiː; hi] [gɪts] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
He **gits** **his** **labor** **for** **his** **pains** **.**
他 git 他的 劳动 为了 他的 疼痛 .

他付出劳动，必有回报。

[hiː; hi] [h'iəz] [fəʊks] [seɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [hɪm] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['wɒnts]
He **hears** **folks** **say** **right** **to** **his** **face** **that** **nobody** **wants** **him** **and** **everybody** **wants**
他 听到 各位 说 正确的 到 他的 脸 那 无人 想要 他 和 大家 想要
[geɪ] .
Gay **.**
同性恋 .

他亲耳听到人们当面说，没人想要他，而每个人都想要盖伊。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃerəbɪm] - [æn; ən] - ['serəfɪm] (

And	if	he	didn't	have	a	disposition	like	a	cherubim	-	an	-	seraphim	(
和	如果	他	没有	有	一个	处置	喜欢	一个	基路伯	-	一个	-	炽天使	(

[ænd; ənd]['betə(r)] , [tuː] ,

and	better	,	too	,
和	更好的	,	也	,

如果他没有像基路伯和撒拉弗那样的性情（而且更好），

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - [kən'tɪnjuəli] [duː; də][kraɪ] , - [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

for	they	'	continually	do	cry	,	'	now	I	come	to	think	of	it	)	,
为了	他们	-	持续	做	哭	,	-	现在	我	来	到	思考	的	它	)	,

因为现在想想，他们"总是哭泣"）

[id] [biː; bi]['saʊə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,

he'd	be	sour	and	bitter	,
他会	是	酸的	和	苦的	,

他会变得酸溜溜的，充满怨恨。

- [stɪd][əʊ] - [biːn] - [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [frɒm; frəm][sʌn] - [ʌp][tuː; tə][sʌn] -

'	stid	o	'	bein	'	good	as	an	angel	in	a	picture	-	book	from	sun	-	up	to	sun	-
-	stid	o	-	是	-	好的	作为	一个	天使	在	一个	图片	-	书	从	太阳	-	向上	到	太阳	-

[daʊn] !

down	!
向下	!

'stid o' bein' good as a angel in a picture book from sun up to sun down!

" [mɪs] [vɪldə] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,

"	Miss	Vilda	was	crushed	by	the	overpowering	weight	of	this	argument	,
"	错过	维尔达	曾是	碎	经过	这	压倒性的	重量	的	这	争论	,

"维尔达小姐被这一论点的强大力量压垮了。"

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][stem][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd][ɒv; əv] [sə'mænθəz] ['eləkwəns] .

and	did	not	even	try	to	stem	the	resistless	tide	of	Samantha's	eloquence	.
和	做过	不是	甚至	尝试	到	干	这	无力抵抗	潮	的	萨曼莎的	口才	.

他们甚至没有试图阻止萨曼莎势不可挡的雄辩之势。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fəʊks][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

"	And	now	folks	is	all	of	a	high	to	take	in	the	baby	for	a	spell	,
"	和	现在	各位	是	全部	的	一个	高的	到	拿	在	这	婴儿	为了	一个	拼写	,

"现在大家都很兴奋，可以暂时照顾一下宝宝了。"

[dʒest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][kɜːrlz] , - [en] - [ʃiːz] ['hænsəm] , - [en] -

jest	for	a	plaything	,	because	her	hair	curls	,	'	n	'	she's	handsome	,	'	n	'
笑话	为了	一个	玩物	,	因为	她	头发	卷发	,	-	n	-	她是	英俊的	,	-	n	-

[lait] [kəm'plektɪd] ,

light	complected	,
光	复杂的	,

因为她头发卷曲，长相漂亮，肤色白皙，就被当成玩物。

- [en] - ['kʌnɪŋ] , - [en] - [ə; eɪ][gɜːl] ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ɪz][mɔː(r)] - [en][aɪ] [nəʊ] !

'	n	'	cunning	,	'	n	'	a	girl	(	whatever	that	amounts	to	is	more	'	n	I	know	!
-	n	-	狡猾	,	-	n	-	一个	女孩	(	任何	那	金额	到	是	更多的	-	n	我	知道	!

狡猾，而且是个女孩（不管这意味着什么，我都不知道！）

) , [ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bɔɪ] [ɪz] [tred] ['ʌndə(r)] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt]

)	,	and	that	blessed	boy	is	tread	under	foot	as	if	he	warn't
)	,	和	那	蒙福	男生	是	踏	在下面	脚	作为	如果	他	警告

)，而那个可怜的孩子却被人践踏，仿佛他没有权利这样做似的。

[nəʊ]['betə(r)] - [en][æn; ən] ['æŋgəlˌwɜːm] !

no	better	'	n	an	angleworm	!
不	更好的	-	n	一个	线虫	!

还不如蚯蚓！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd][ɪn] [ðɪs] [hʌl]

And	do	you	mean	to	tell	me	you	don't	see	the	Lord's	hand	in	this	hull
和	做	你	意思是	到	告诉	我	你	不	看	这	主场	手	在	这	船体
-	,														

bus'ness	,
-	,

难道你是想告诉我，你在这件海事中看不到上帝的旨意吗?

\- ['kʌmɪnz] ?

Vildy	Cummins	?
-	康明斯	?

维尔迪·卡明斯?

[ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)][kaɪndz][əʊ] - - [bɪ'saɪdz] - - [rɒdz] - [en] - ['bɜːrnɪn] - [bʊʃɪz] - [en] - [ləʊvz] -

There's	other	kinds	o	'	meracles	besides	buddin	'	rods	'	n	'	burnin	'	bushes	'	n	'	loaves	'
有	其他	种类	o	-	-	除了	-	-	杆	-	n	-	燃烧	-	灌木丛	-	n	-	面包	-

[en] - ['fɪʃɪz] .

n	'	fishes	.
n	-	鱼	.

除了发芽的树枝、燃烧的灌木丛和五饼二鱼之外，还有其他种类的奇迹。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ['gaɪdɪd] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] - [en]

What	do	you	s'pose	guided	that	boy	to	pass	all	the	other	houses	in	this	village	'	n
什么	做	你	假设	引导	那	男生	到	经过	全部	这	其他	房屋	在	这	村庄	-	n

- [tɜːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ?

'	turn	in	at	the	White	Farm	?
-	转动	在	在	这	白色的	农场	?

你认为是什么原因促使那个男孩经过村里所有其他房屋，最后却拐进了白农场?

[doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] ?

Don't	you	s'pose	he	was	led	?
不	你	假设	他	曾是	引领	?

你不认为他是被人引诱的吗?

[wel] , [ai][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][nɔː(r)]['jɪt][ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Well	,	I	don't	need	a	Bible	nor	yit	a	concordance	to	tell	me	he	was	.
出色地	,	我	不	需要	一个	圣经	也不	yit	一个	经文汇编	到	告诉	我	他	曾是	.

嗯，我不需要圣经，也不需要经文汇编来告诉我他就是。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] - [en] - [tuː; tə][speə(r)][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [geɪt] ; [ə; eɪ] [greɪt] ,

He	didn't	know	there	was	plenty	'	n	'	to	spare	inside	this	gate	;	a	great	,
他	没有	知道	那里	曾是	很多	-	n	-	到	空闲的	里面	这	门	;	一个	伟大的	,

他不知道这扇门内还有很多多余的“n”；一个伟大的，

['empti] [haʊs] - [en] - [fʊl] ['selə(r)] , - [en] - [heɪ] - [en] - [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] - [ɪn]

empty	house	'	n	'	full	cellar	,	'	n	'	hay	'	n	'	stock	in	the	barn	,	and	cowpons	in
空的	房子	-	n	-	满的	地窖	,	-	n	-	干草	-	n	-	库存	在	这	谷仓	,	和	-	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

空荡荡的房子，堆满的地窖；谷仓里有干草和牲畜；银行里有牛粪。

- [en] - [tuː] [ləʊn] , - ['wɪmɪn] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kiːp] [flaɪz] [aʊt] [ɪn]

'	n	'	two	lone	,	mis'able	women	inside	,	with	nothin	'	to	do	but	keep	flies	out	in
-	n	-	二	孤独	,	-	女性	里面	,	和	什么也没有	-	到	做	但	保持	苍蝇	出去	在

['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

summer	-	time	,
夏天	-	时间	,

里面有两个孤苦伶仃、可怜兮兮的女人，除了夏天赶苍蝇之外，无事可做。

- [en] - [paɪl] [wʊd] [ɒn][ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][səʊ] ['wɪðəd] [ʌp] - [en] -
' n ' pile wood on in winter - time , till they got so withered up ' n '
- n - 桩 木头 在 在 冬天 - 时间 , 直到 他们 得到 所以 干枯 向上 - n -

冬天的时候，把木头堆起来，直到它们枯萎为止。

['nɑːli] [ðeɪ] [wɔrnt] ['hɑːdli] [wʊθ] - - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] - - ['hɑːvɪst] !
gnarly they warn't hardly wuth getherin ' int ' the everlastin ' harvest !
粗糙的 他们 警告 几乎 wuth - - 整数 - 这 - - 收成 !

gnarly they warn 几乎无法与永恒的收获一起聚集！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] ;
He didn't know it , I say , but the Lord did ;
他 没有 知道 它 , 我 说 , 但 这 主 做过 ;

我说，他不知道，但主知道；

- [en] - [ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['kælɪn] - - [en]
' n ' the Lord's intention was to give us a chance to make our callin ' ' n
- n - 这 主场 意图 曾是 到 给 我们 一个 机会 到 制作 我们的 卡林 - - n
- [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ,
' election sure ,
- 选举 当然 ,

主的旨意是给我们一个机会，使我们确信自己的蒙召和拣选。

- [en] - [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [baɪ]['tɜːrnɪn] - ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌtɪn] -
' n ' we can't do that by turnin ' our backs on His messenger , and puttin '
- n - 我们 不能 做 那 经过 转弯 - 我们的 背部 在 他的 信使 , 和 普丁 -
[ɒv; əv][hɪm] - !
of him ou'doors !
的 他 - !

我们不能背弃他的使者，把他赶出家门！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - ['stɑːtɪd]
The Lord intended them children should stay together or He wouldn't ' a ' started
这 主 故意的 他们 孩子们 应该 停留 一起 或者 他 不会 - 一个 - 开始
- [ɪm] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ;
' em out that way ;
- 呃 出去 那 方式 ;

主的旨意是让这些孩子待在一起，否则祂就不会这样安排他们。

[naʊ] [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
now that's as plain as the nose on my face ,
现在 那就是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我的 脸 ,

这明摆着的事儿，就像我脸上的鼻子一样显而易见。

- [en] - [ðæts] - [pleɪn] [æz; əz] [aɪv] [ben] [təʊld] [ə'fɔː] [naʊ] ,
' n ' that's consid'able plain as I've ben told afore now ,
- n - 那就是 - 清楚的 作为 我已经 本 讲述 之前 现在 ,

这一点正如我之前被告知的那样，非常清楚。

- [en] - [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] , [θæŋks]
' n ' can see for myself in the glass without any help from anybody , thanks
- n - 能 看 为了 我 在 这 玻璃 没有 任何 帮助 从 任何人 , 谢谢
[biː; bi] ! "
be ! "
是 ! "

我自己就能从玻璃里看到，不需要任何人的帮助，谢谢！

" ['evribɒdi] - ['el'el] [lɑ:f] [æt; ət][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [sɒft] - [hɑ:tɪd] [fu:lz] , " [sed]
" Everybody ' ll laugh at us for a couple o ' soft - hearted fools , " said
" 大家 - 二 笑 在 我们 为了 一个 夫妻 o - 柔软的 - 心地 傻瓜 , " 说
[mɪs] [vɪldə] ['fi:bli] ,
Miss Vilda feebly ,
错过 维尔达 虚弱地 ,

“大家都会嘲笑我们是两个心软的傻瓜，”维尔达小姐虚弱地说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
after a long pause .
后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

" [wi:l; wil][bi:; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] . "
" We'll be a spectacle for the whole village . "
" 出色地 是 一个 奇观 为了 这 所有的 村庄 . "

“我们将成为全村的笑柄。”

" [wɒt] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] ?
" What if we be ?
" 什么 如果 我们 是 ?

如果我们是呢?

[lets] [bi:; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ðen] ! " [sed] [sə'mænθə] ['staʊtli] .
Let's be a spectacle , then ! " said Samantha stoutly .
我们来吧 是 一个 奇观 , 然后 ! " 说 萨曼莎 坚定地 .

“那就让我们成为众人瞩目的焦点吧！”萨曼莎坚定地说。

" [wi:l; wil][bi:; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ju:; jʊ]
" We'll be a spectacle for the angels as well as the village , when you
" 出色地 是 一个 奇观 为了 这 天使 作为 出色地 作为 这 村庄 , 什么时候 你
[kʌm] [tu:; tə] [ðæt] !
come to that !
来 到 那 !

“到时候，我们不仅会成为天使们的奇观，也会成为全村人的奇观！”

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] - [en] - [si:] [ˌju: 'es] ['gɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['dɔ:ˌjɑ:d] - [en] - ['dɔɪɪn] - [wʌn][əʊ] -
When they look down ' n ' see us gittin ' outside this dooryard ' n ' doin ' one o '
什么时候 他们 看 向下 - n - 看 我们 吉廷 - 外部 这 前院 - n - 做 - 一 o -
[ðə; ði] [lɔ:dz] [tʃɔ:(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,
the Lord's chores for the first time in ten or fifteen years ,
这 主场 家务 为了 这 第一的 时间 在 十 或者 十五 年 ,

当他们俯视着我们，看到我们走出家门，十年或十五年来第一次为上帝做工时，

[aɪ] [ges] [ðel] [bi:; bi] - [ɪk'saɪtɪd] !
I guess they'll be consid'able excited !
我 猜测 他们会 是 - 兴奋的 !

我想他们一定会非常兴奋!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn]['tɔ:kɪn] - , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , - .
But there's no use in talkin ' , I've made up my mind , Vildy .
但 有 不 使用 在 谈话 - , 我已经 制成 向上 我的 头脑 , - .

但说了也没用了，我已经下定决心了，维尔迪。

[wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti]
We've lived together for thirty
我们已经 居住地 一起 为了 三十

我们一起生活了三十年

[j'iəz] - [en] - [eɪnt] ['hɑ:dli] [hɛd] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜ:d] (- [en] - [drɛtfəl] [dʌl]
years ' n ' ain't hardly hed an ugly word (' n ' dretful dull
年 - n - 不是 几乎 头 一个 丑陋的 单词 (- n - 忧郁的 乏味的

多年来，我几乎没说过一句难听的话（而且极其乏味）。

[ˌaɪ 'tiː] [hɛz] [ben] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !) ,

it	hez	ben	for	both	of	us	!	)	,
它	赫兹	本	为了	两个都	的	我们	！	）	，

对我们俩来说都是如此!

- [en] - [ai] ['ʃɑːnt] [lɪv; laɪv] ['nəʊweə(r)] [els] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ;

'	n	'	I	sha'n't	live	nowheres	else	without	you	tell	me	to	go	;
-	n	-	我	不会	居住	无处可去	别的	没有	你	告诉	我	到	去	；

除非你让我去，否则我不会住在其他任何地方；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [lɒts] [əʊ] - [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [ˌem 'iː] ['jɪt] ,

but	I've	got	lots	o	'	good	work	in	me	yit	,
但	我已经	得到	很多	o	-	好的	工作	在	我	yit	，

但我还有很多好工作要做呢。

- [en] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] - [en] - [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

'	n	'	I'm	goin	'	to	take	that	boy	up	'	n	'	give	him	a	chance	,
-	n	-	我是	去	-	到	拿	那	男生	向上	-	n	-	给	他	一个	机会	，

我会提拔那个男孩，给他一个机会。

- [en] - [let] [hɪm] [steɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

'	n	'	let	him	stay	alongside	o	'	the	thing	he	loves	best	in	the	world	.
-	n	-	让	他	停留	旁边	o	-	这	事物	他	爱	最好的	在	这	世界	.

让他留在他最爱的事物身边吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [rʊmz; ruːmz] [əʊ] - [ðɪs] [pɑːt]

And	if	there	ain't	room	for	all	of	us	in	the	fourteen	rooms	o	'	this	part
和	如果	那里	不是	房间	为了	全部	的	我们	在	这	十四	房间	o	-	这	部分

[əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,

o	'	the	house	,
o	-	这	房子	，

如果这栋房子这部分的十四个房间容不下我们所有人，

['tɪməθi] - [en] - [ai] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [el] ,

Timothy	'	n	'	I	can	live	in	the	L	,
蒂莫西	-	n	-	我	能	居住	在	这	L	，

Timothy 和我可以在 L 居住，

[æz; əz] [juːv] ['ælərz] [ɪn'tendɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai] [gɒt] ['mærid] .

as	you've	allers	intended	I	should	if	I	got	married	.
作为	你已经	过敏	故意的	我	应该	如果	我	得到	已婚	.

就像你预料的那样，如果我结婚的话，我应该这样做。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] - [baʊt] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['gɪtɪn] - ['mærid] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)]

And	I	guess	this	is	'	bout	as	near	to	gittin	'	married	as	either	of	us	ever
和	我	猜测	这	是	-	回合	作为	靠近	到	吉廷	-	已婚	作为	任何一个	的	我们	曾经

- ['el'el] [gɪt] [naʊ] ,

'	ll	git	now	,
-	二	git	现在	，

我想，这大概就是我们俩这辈子离结婚最近的一次了。

- [en] - - ['nɪərə(r)] -

'	n	'	consid'able	nearer	'
-	n	-	-	更近	-

'n' 相当接近'

[en] [aɪv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪt] , ['leɪtli] .

n	I've	expected	to	git	,	lately	.
n	我已经	预期的	到	git	,	最近	.

最近我一直期待着使用git。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['tɪməθi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ,

And	I'll	tell	Timothy	this	very	night	,	when	he	goes	to	bed	,
和	患病的	告诉	蒂莫西	这	非常	夜晚	,	什么时候	他	去	到	床	,

我今晚就会告诉蒂莫西，等他上床睡觉的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] - - [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [əʊ] - ['sɪknəs] ,

for	he's	grievin	'	himself	into	a	fit	o	'	sickness	,
为了	他是	-	-	他自己	进入	一个	合身	o	-	疾病	,

因为他悲痛欲绝，以至于病倒了。

[æz; əz] ['enibɒdi] [kæn; kən] [tel] [ðæts] [gɒt] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] !

as	anybody	can	tell	that's	got	a	glass	eye	in	their	heads	!
作为	任何人	能	告诉	那就是	得到	一个	玻璃	眼睛	在	他们的	头部	!

任何人都能看出他脑袋里装的是只玻璃眼！

" [siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	SCENE	XIV	.
"	场景	十四	.

“第十四幕。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

A	Point	of	Honor	.
一个	观点	的	荣誉	.

荣誉之战。

['tɪməθi] ['dʒɛsʌp] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] ,

TIMOTHY	JESSUP	RUNS	AWAY	A	SECOND	TIME	,	AND	,	LIKE	OTHER	BLESSINGS	,
蒂莫西	杰瑟普	跑步	离开	一个	第二	时间	,	和	,	喜欢	其他	祝福	,

['braitən] [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

BRIGHTENS	AS	HE	TAKES	HIS	FLIGHT	.
亮	作为	他	需要	他的	航班	.

蒂莫西·杰瑟普第二次逃跑了，而且，像其他祝福一样，他在逃亡的过程中变得更加光明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dʌsk] ,

It	was	almost	dusk	,
它	曾是	几乎	黄昏	,

天色渐暗。

[ænd; ənd] [dʒeɪb] ['sləukəm] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtli] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ]

and	Jabe	Slocum	was	struggling	with	the	nightly	problem	of	getting	the	cow
和	杰贝	斯洛克姆	曾是	挣扎	和	这	每晚	问题	的	获得	这	奶牛

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['efət] .

from	the	pasture	without	any	expenditure	of	personal	effort	.
从	这	牧场	没有	任何	支出	的	个人的	努力	.

而杰布·斯洛克姆则每天晚上都在为如何不费一己之力就把牛从牧场牵出来而苦恼。

['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

Timothy	was	nowhere	to	be	found	,
蒂莫西	曾是	无处	到	是	成立	,

蒂莫西不见了踪影。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd]

or	he	would	go	and	be	glad	to	do	the	trifling	service	for	his	kind
或者	他	会	去	和	是	高兴的	到	做	这	琐事	服务	为了	他的	种类

[frend] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

friend	without	other	remuneration	than	a	cordial	"	Thank	you	.
朋友	没有	其他	报酬	比	一个	亲切	"	感谢	你	.

或者他会去，并且乐意为他善良的朋友做这件微不足道的事，除了真诚的“谢谢”之外，不求任何其他报酬。

" ['feɪlɪŋ] ['tɪməθi] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɪli] ['penəl] , [huː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] "

"	**Failing**	**Timothy**	**there**	**was**	**always**	**Billy**	**Pennell**	**,**	**who**	**would**	**not**	**go**	**for**	**a**	**"**
"	失败	蒂莫西	那里	曾是	总是	比利	佩内尔	,	WHO	会	不是	去	为了	一个	"

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

“如果蒂莫西不行，还有比利·潘内尔，他不会接受‘谢谢’。”

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['maɪzəli] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,

"	**being**	**a**	**boy**	**of**	**a**	**sordid**	**and**	**miserly**	**manner**	**of**	**thought**	**,**
"	存在	一个	男生	的	一个	肮脏的	和	吝啬鬼	方式	的	想法	,

“作为一个思想卑鄙吝啬的男孩，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ðə; ði] [sent] [ʌp] ,

but	**who**	**would**	**go**	**for**	**a**	**cent**	**and**	**chalk**	**the**	**cent**	**up**	**,**
但	WHO	会	去	为了	一个	中心	和	粉笔	这	中心	向上	,

但谁会为了区区一分钱而去做这件事，然后把这一分钱记在账上呢?

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tʃɑːdʒ] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]

which	**made**	**it**	**a**	**more**	**reasonable**	**charge**	**than**	**would**	**appear**	**to**	**the**	**casual**
哪个	制成	它	一个	更多的	合理的	收费	比	会	出现	到	这	随意的

[əb'zɜːvə(r)] .

observer	**.**
观察员	.

这使得这项收费比一般观察者看来更为合理。

[səʊ][dʒeɪb] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [triː]

So	**Jabe**	**lighted**	**his**	**corn**	**-**	**cob**	**pipe**	**,**	**and**	**extended**	**himself**	**under**	**a**	**willow**	**-**	**tree**
所以	杰贝	照明	他的	玉米	-	玉米	管道	,	和	扩展	他自己	在下面	一个	柳	-	树

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

beside	**the**	**pond**	**,**
旁	这	池塘	,

于是，雅比点燃了他的玉米芯烟斗，躺倒在池塘边的一棵柳树下。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

singing	**in**	**a**	**cheerful**	**fashion**	**,**
歌唱	在	一个	快乐	时尚	,

欢快地歌唱着，

" - [trɛmblɪn] - ['sɪnə(r)] , [kɑːm][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] !

"	**'**	**Tremblin**	**'**	**sinner**	**,**	**calm**	**your**	**fears**	**!**
"	-	颤抖	-	罪人	,	冷静的	你的	恐惧	!

“颤抖的罪人，平静你的恐惧吧！”

['dʒiːzəs][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] .

Jesus	**is**	**always**	**ready**	**.**
耶稣	是	总是	准备好	.

耶稣时刻准备着。

[siːs] [jɔː(r); jə(r)][sɪn][ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,

Cease	**your**	**sin**	**and**	**dry**	**your**	**tears**	**,**
停止	你的	罪	和	干燥	你的	眼泪	,

停止你的罪恶，擦干你的眼泪。

['dʒiːzəs][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] ! - "

Jesus	**is**	**always**	**ready**	**!**	**'**	**"**
耶稣	是	总是	准备好	!	-	"

耶稣随时准备着!

" [ænd; ənd] [drɛtfəl] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ! " ['mʌtə] [sə'mænθə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
" And dretful lucky for you He is ! " muttered Samantha , who had come
" 和 忧郁的 幸运的 为了 你 他 是 ！ " 低声说道 萨曼莎 , WHO 有 来
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] .
to look for Timothy .
到 看 为了 蒂莫西 .

“你真是太幸运了！”前来寻找蒂莫西的萨曼莎低声说道。

" [dʒeɪb] ! [dʒeɪb] !
" Jabe ! Jabe !
" 杰贝 ！ 杰贝 ！

“Jabe！Jabe！

[hæz; həz] ['tɪməθi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ? "
Has Timothy gone for the cow ? "
有 蒂莫西 已消失 为了 这 奶牛 ? "

蒂莫西去追牛了吗?

" [də'nəʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[dʒest] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [ai][gɒt] [raʊn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Jest what I was goin ' to ask you when I got roun ' to it . "
笑话 什么 我 曾是 去 - 到 问 你 什么时候 我 得到 圆 - 到 它 . "

这正是我打算问你的。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "
" Well , how are you goin ' to find out ? "
" 出色地 , 如何 是 你 去 - 到 寻找 出去 ? "

“那你打算怎么查明呢？”

" [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['siːɪn] - [ðə; ði] [kaʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hɛz] [gɒn] ,
" Find out by seein ' the cow if he hez gone ,
" 寻找 出去 经过 看到 - 这 奶牛 如果 他 赫兹 已消失 ,

“看看那头牛是不是走了就知道了。”

[æn; ən] - [baɪ] [nɒt] ['siːɪn] - [nəʊ] [kaʊ] [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] .
an ' by not seein ' no cow if he hain't .
一个 - 经过 不是 看到 - 不 奶牛 如果 他 没有 .

如果他不在，就看不到牛。

[aɪm] ['aɪðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] .
I'm comf'table either way it turns out .
我是 舒适桌 任何一个 方式 它 转弯 出去 .

结果证明，两种方式我都挺舒服的。

[wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['raɪtɪn] - ['felə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] - - [sed] ,
One o ' them writin ' fellers that was up here summerin ' said ,
一 o - 他们 写作 - 伙计们 那 曾是 向上 这里 - - 说 ,

那些夏天在这儿待着的写手中，有一个人说：

- [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huːd] ['rʌðər] [stæn] - - [en] - [weɪt] - - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
' They also serve who'd ruther stan ' ' n ' wait ' ' d be a good motto for me ,
- 他们 还 服务 谁会 拉瑟 斯坦 - - n - 等待 - - d 是 一个 好的 座右铭 为了 我 ,

“他们也为那些宁愿支持和等待的人服务”对我来说是一个很好的座右铭。

- [en] - [hiːz] [ə'baʊt] [raɪt] [wen] [aɪv] [ben] [heɪn] - .
' n ' he's about right when I've ben hayin ' .
- n - 他是 关于 正确的 什么时候我已经 本 海因 - .

'n' 他说的差不多没错，我收割干草的时候就是这样。

[lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃ'aɪnəz] , [eɪnt] [ðeɪ] [kuːl] ?
Look down there at the shiners , ain't they cool ?
看 向下 那里 在 这 闪光 , 不是 他们 凉爽的 ?

看看下面那些闪闪发光的痕迹，是不是很酷?

['gɔːrɪ] !
Gorry !
戈里 !

戈里!

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ! "
I wish I was a fish ! "
我 希望 我 曾是 一个 鱼 ! "

我真希望自己是一条鱼!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪnz] [aʊt] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ! "
" If you was you wouldn't wear your fins out , that's certain ! "
" 如果 你 曾是 你 不会 穿 你的 鳍 出去 , 那就是 肯定 ! "

“如果你真的那么厉害，肯定不会把脚蹼用坏！”

" [kʌm] [naʊ] , - , [doʊnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['felə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
" Come now , Samanthy , don't be hard on a feller after his day's work .
" 来 现在 , - , 不 是 难的 在 一个 伙计 后 他的 天 工作 .

“萨曼西，别对一个辛苦工作了一天的人太苛刻了。”

[wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] - [en] - [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
Want me to git up ' n ' blow the horn for the boy ? "
想 我 到 git 向上 - n - 吹 这 喇叭 为了 这 男生 ? "

要我起来为那孩子吹号吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sə'mænθə] ['kʌtɪŋli] .
" No , thank you , " answered Samantha cuttingly .
" 不 , 感谢 你 , " 回答 萨曼莎 尖锐地 .

“不，谢谢。”萨曼莎冷冷地回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [jʊd] [biː; bi] [tuː]
" I wouldn't ask you to spend your precious breath for fear you'd be too
" 我 不会 问 你 到 花费 你的 宝贵的 气息 为了 害怕 你会 是 也

“我不会要求你浪费宝贵的呼吸，因为我怕你会太累。”

['leɪzi] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gɪn] .
lazy to draw it in agin .
懒惰的 到 画 它 在 再次 .

懒得再画一遍了。

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ai] [kæn; kən] - [spʌŋk] [ʌp] [sprɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
When I want to get anything done I can gen'ally spunk up sprawl enough to
什么时候 我 想 到 得到 任何事物 完毕 我 能 - 胆量 向上 蔓延 足够的 到
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
do it myself ,
做 它 我 ,

当我想完成某件事的时候，我通常都能鼓起勇气独自完成。

[θæŋks] [biː; bi] ! "
thanks be ! "
谢谢 是 ! "

谢谢!

" [wɔːl] [naʊ] , - , [juː; jʊ] [tʃiːt] [ðə; ði] [men] - [fəʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['pleʒə(r)] [biːn]
" Wall now , Samanthy , you cheat the men - folks out of a heap o ' pleasure bein
" 墙 现在 , - , 你 欺骗 这 男人 - 各位 出去 的 一个 堆 o - 乐趣 是
- [səʊ] [ɔːl] - ['faɪəd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
' so all - fired independent ,
- 所以 全部 - 被解雇 独立的 ,

“萨曼西，你这样太独立了，让男人们失去了很多乐趣。”

[dɪd] [jiː; jɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
did ye know it ?
做过 是的 知道 它 ?

你知道吗?

" - [trɛmblɪn] - ['sɪnə(r)] , [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] !
" ' Tremblin ' sinner , calm your fears !
" - 颤抖 - 罪人 , 冷静的 你的 恐惧 !

“颤抖的罪人，平静你的恐惧吧！”

['dʒiːzəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] . - "
Jesus is always ready . ' "
耶稣 是 总是 准备好 . - "

耶稣随时准备着。

" [wen] - [diː] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] ? "
" When ' d you see him last ? "
" 什么时候 - d 你 看 他 最后的 ? "

你最后一次见到他是什么时候?

" [ai] [heɪnt] [siːn] [hɪm] [sɛns] - [baʊt] [nuːn] - [taɪm] .
" I hain't seen him sence ' bout noon - time .
" 我 没有 已见 他 感觉 - 回合 中午 - 时间 .

“我从中午左右就没见过他了。”

[wɔrnt]
Warn't
警告

警告

[hiː; hi] ['ɪntuː] ['sʌpə(r)] ? "
he into supper ? "
他 进入 晚餐 ? "

他想吃晚饭吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .
We thought he was off with you .
我们 想法 他 曾是 离开 和 你 .

我们以为他跟你一起走了。

[wel] , [ai] [ges] [hiːz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
Well , I guess he's gone for the cow , but I should think he'd be hungry .
出色地 , 我 猜测 他是 已消失 为了 这 奶牛 , 但 我 应该 思考 他会 是 饥饿的 .

我猜他是去吃牛了，但我认为他应该饿了。

[ɪts] [kaɪnd] [əʊ] - [kwɪə(r)] .
It's kind o ' queer .
它是 种类 o - 酷儿 .

这有点奇怪。

" [mɪs] [vɪldə] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Miss Vilda was seated at the open window in the kitchen ,
" 错过 维尔达 曾是 坐着 在 这 打开 窗户 在 这 厨房 ,

“维尔达小姐坐在厨房敞开的窗边，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [geɪ] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , ['sli:pi] , [ə'feɪʃənət] , ['træktəb(ə)l] ,
and Lady Gay was enthroned in her lap , sleepy , affectionate , tractable ,
和 女士 同性恋 曾是 登基 在 她 膝 , 困 , 亲热 , 易于处理 ,
[ə'dɔ:rəb(ə)l] .
adorable .
可爱的 .

盖伊夫人安坐在她的腿上，昏昏欲睡，温柔可爱，温顺听话。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑ:m] , ['dɪəri] ? " [ɑ:skt] [mɪs] [vɪldə]
" How would you like to live here at the White Farm , deary ? " asked Miss Vilda
" 如何 会 你 喜欢 到 居住 这里 在 这 白色的 农场 , 亲爱的 ? " 问 错过 维尔达
.
:
.

“亲爱的，你愿意住在白农场吗？”维尔达小姐问道。

" [əʊ] , [jet] .
" O , yet .
" 哦 , 然而 .

“哦，然而。”

[aɪ] [jaɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ɪf] - ['dɔɪɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [tu:] .
I yike to live here if Timfy doin ' to live here too .
我 哎呀 到 居住 这里 如果 - 做 - 到 居住 这里 也 .

如果 Timfy 也打算住在这里，那我也想住在这里。

[aɪ] [jaɪk] [ˌu'ɜ:r] , [aɪ] [jaɪk]
I yike oo , I yike
我 哎呀 oo , 我 哎呀

我好讨厌，我好讨厌

- , [aɪ] [jaɪk]
Samfy , I yike
- , 我 哎呀

Samfy，我真讨厌

- ,
Dabe ,
- ,

达贝，

[aɪ] [jaɪk] [waɪt] [tæt] - [en] - [waɪt] [təʊ] - [en] - [waɪt] ['bɒsi] - [en] - [maɪ] - [dɛsɪz] - [en] - [maɪ]
I yike white tat ' n ' white tow ' n ' white bossy ' n ' my boofely desses ' n ' my
我 哎呀 白色的 塔特 - n - 白色的 拖 - n - 白色的 专横跋扈 - n - 我的 - 德塞斯 - n - 我的
- ['dɒli] - [en] - [ɜ:(r)] [deɪ] [hen] - [en] - [aɪ] [jaɪks] - ! "
boofely dolly ' n ' er day hen ' n ' I yikes evelybuddy ! "
- 多莉 - n - 呃 天 母鸡 - n - 我 哎呀 - ! "

我喜欢白色纹身、白色拖鞋、白色女老板、我的丰满连衣裙、我的丰满娃娃、她的日间母鸡，还有我喜欢的伊芙莉巴迪！

" [bʌt; bət] [jʊd] [steɪ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
" But you'd stay here like a nice little
" 但 你会 停留 这里 喜欢 一个 好的 小的

但你会像个乖巧的小家伙一样留在这里。

[gɜːl] [ɪf] ['tɪməθi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

girl	if	Timothy	had	to	go	away	,	wouldn't	you	?	"
女孩	如果	蒂莫西	有	到	去	离开	,	不会	你	?	"

女孩，如果蒂莫西必须离开，你难道不想吗?

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [teɪ] [laɪk] [naɪt] ['ɪtəl] [dɜːl] [ɪf] - [duː; də] - [wei] .

"	No	,	I	won't	tay	like	nite	ittle	dirl	if	Timfy	do	'	way	.
"	不	,	我	惯于	泰	喜欢	夜	小	迪尔	如果	-	做	-	方式	.

“不，如果 Timfy 那样做，我不会像个小姑娘一样待着。”

[ɪf] - [duː; də] - [wei] , [ai][duː; də] [tuː] .

If	Timfy	do	'	way	,	I	do	too	.
如果	-	做	-	方式	,	我	做	也	.

如果 Timfy 这样做，我也这样做。

[aɪz] - [dɜːl] . "

I's	Timfy's	dirl	.	"
是	-	迪尔	.	"

我是蒂姆菲的女朋友。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['tɪməθi] . "

"	But	you're	too	little	to	go	away	with	Timothy	.	"
"	但	你是	也	小的	到	去	离开	和	蒂莫西	.	"

“但是你年纪太小，不能跟提摩太一起走。”

" [ven] [ai][kiː][æn; ən] [kiːm] [æn; ən] [kɪk] [æn; ən][həʊld][maɪ] - — [ai] - [juː; jʊ] [haʊ] ! "

"	Ven	I	ky	an	keam	an	kick	an	hold	my	bwef	—	I	s'ow	you	how	!	"
"	文	我	ky	一个	基姆	一个	踢	一个	抓住	我的	-	—	我	-	你	如何	!	"

“Ven I ky an keam an kick an hold my bwef—I s'ow you how!”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , " [sed] [vɪldə] ['heɪstɪli] .

"	No	,	you	needn't	show	me	how	,	"	said	Vilda	hastily	.
"	不	,	你	不必	展示	我	如何	,	"	说	维尔达	草草	.

“不，你不用教我怎么做，”维尔达急忙说道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [best] , ['dɪəri] , - [ɔː(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Who	do	you	love	best	,	deary	,	Samanthy	or	me	?	"
"	WHO	做	你	爱	最好的	,	亲爱的	,	-	或者	我	?	"

亲爱的，你最爱谁？是萨曼莎还是我?

" [ai] [jʊv] - [bet] .

"	I	yuv	Timfy	bet	.
"	我	yuv	-	赌注	.

“我打赌你很喜欢 Timfy。”

['lemi] [twaɪ]['rɪt] - [mæn] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [mæn] - ['bedə(r)] - [mæn] - [fiːf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - , [piːz] .

Lemme	twy	rit	-	man	-	poor	-	man	-	bedder	-	man	-	fief	on	your	buckalins	,	pease	.
让我	twy	rit	-	男人	-	贫穷的	-	男人	-	床	-	男人	-	封地	在	你的	-	,	请	.

"

"

"

让我把 rit-man-poor-man-bedder-man-fief 放在你的 buckalins 上，拜托。”

" [ðen] [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Then	you'll	stay	here	and	be	my	little	girl	,	will	you	?	"
"	然后	你会	停留	这里	和	是	我的	小的	女孩	,	将要	你	?	"

“那你愿意留在这里，做我的小女孩，好吗？”

" [jet] , [ai] [teɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [biː; bi] - ['ɪtəl] [dɜːl] .

"	Yet	,	I	tay	here	an	'	be	Timfy's	ittle	dirl	.
"	然而	,	我	泰	这里	一个	-	是	-	小	迪尔	.

“然而，我留在这里，做蒂姆菲的小宝贝。”

[naʊ] [ˌuˈɜːr] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɛf] ['ɪtəl] [waɪl] , [ˌem aɪ 'tiː] - , [piːz] ,

Now	oo	p'ay	by	your	own	seff	ittle	while	,	Mit	Vildy	,	pease	,
现在	oo	-	经过	你的	自己的	塞夫	小	尽管	,	密特	-	,	请	,

现在，请你稍等片刻，Mit Vildy，拜托。

[kɒz; kəz][aɪ][dɒt][tuː; tə] [det] [daʊn] [æn; ən][faɪnd] - [æn; ən] - [pʊt][maɪ] ['dɒli] [tuː; tə][bed]

coz	I	dot	to	det	down	an	find	Samfy	an	'	put	my	dolly	to	bed
因为	我	点	到	底特律	向下	一个	寻找	-	一个	-	放	我的	多莉	到	床

因为我得停下来找到萨姆菲，然后把我的娃娃哄睡。

[kɒz; kəz]

coz
因为

因为

[ʃiːz] - ['siːpɪ] . "

she's	defful	seepy	.	"
她是	-	渗水	.	"

她绝对很虚弱。

" [ɪts] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] , " [sed] [səˈmænθə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	It's	half	past	eight	,	"	said	Samantha	coming	into	the	kitchen	,
"	它是	一半	过去的	八	,	"	说	萨曼莎	未来	进入	这	厨房	,

“现在八点半了，”萨曼莎走进厨房说道。

" [ænd; ənd] ['tɪməθi] [eɪnt] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][dʒeɪb] [heɪnt] [siːn] [hɪm] [sɛns]

"	and	Timothy	ain't	nowheres	to	be	found	,	and	Jabe	hain't	seen	him	sence
"	和	蒂莫西	不是	无处可去	到	是	成立	,	和	杰贝	没有	已见	他	感觉

[nuːn] - [taɪm] . "

noon	-	time	.	"
中午	-	时间	.	"

“蒂莫西不见踪影，雅比从中午起就没见过他了。”

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] , " [riˈmɑːk] [mɪs]

"	You	needn't	be	scared	for	fear	you've	lost	your	bargain	,	"	remarked	Miss
"	你	不必	是	害怕的	为了	害怕	你已经	丢失的	你的	便宜货	,	"	评论	错过

[vɪldə]

Vilda
维尔达

“你不必害怕失去你的交易，”维尔达小姐说道。

[sɑːˈkæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

讽刺地。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiːl] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [pn] [ðɪs] [wʌn] ,

"	There	ain't	so	many	places	open	to	the	boy	that	he'll	turn	his	back	on	this	one	,
"	那里	不是	所以	许多	地方	打开	到	这	男生	那	地狱	转动	他的	后退	在	这	一	,

“对这孩子来说，机会并不多，他不会放弃这个机会的。”

[aɪ] [ges] !

I	guess	!
我	猜测	!

我猜也是！

" [jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt]

"	Yet	,	though	the	days	of	chivalry	were	over	,	that	was	precisely	what
"	然而	,	尽管	这	天	的	骑士精神	是	超过	,	那	曾是	恰恰	什么

['tɪməθi] ['dʒɛsʌp][hæd; həd] [dʌn] .

Timothy	Jessup	had	done	.
蒂莫西	杰瑟普	有	完毕	.

“然而，尽管骑士精神的时代已经结束，但蒂莫西·杰瑟普正是这样做的。”

[wɪlkɪns] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [stretʃ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][lænd] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
Wilkins's **Wood** **was** **a** **quiet** **stretch** **of** **timber** **land** **that** **lay** **along** **the** **banks** **of**
威尔金斯 木头 曾是 一个 安静的 拉紧 的 木材 土地 那 躺 沿着 这 银行 的
['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ;
Pleasant **River** **;**
令人愉快的 河 ;

威尔金斯伍德是一片静谧的林地，位于普莱森特河两岸；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t]) ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and **though** **the** **natives** **(** **for** **the** **most** **part** **)** **never** **noticed** **but** **that** **it**
和 尽管 这 本地人 (为了 这 最多 部分) 绝不 注意到 但 那 它
[wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] ['æsfælt] [ænd; ənd] [ru:ft] [ɪn] [wɪð] ['ɔɪlklɒθ] ,
was **paved** **with** **asphalt** **and** **roofed** **in** **with** **oilcloth** **,**
曾是 铺砌路面 和 沥青 和 有顶棚 在 和 油布 ,

尽管当地人（大部分）从未注意到，但这条路是用沥青铺成的，屋顶是用油布盖的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][məʊst]['træŋkwɪl][bɪt][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri]
yet **it** **was** **,** **nevertheless** **,** **the** **most** **tranquil** **bit** **of** **loveliness** **in** **all** **the** **country**
然而 它 曾是 , 尽管如此 , 这 最多 宁静 少量 的 可爱 在 全部 这 国家
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

然而，它却是周围整个国家最宁静、最美丽的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
For **there** **the** **river** **twisted** **and** **turned** **and** **sparkled** **in** **the** **sun** **,**
为了 那里 这 河 扭曲 和 转向 和 闪闪发光 在 这 太阳 ,

因为那里的河流蜿蜒曲折，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] " [bent] [ɪt'self] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kə:tisiz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] " [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and **"** **bent** **itself** **in** **graceful** **courtesies** **of** **farewell** **"** **to** **the** **hills** **it** **was**
和 " 弯曲 本身 在 优美 礼貌 的 告别 " 到 这 丘陵 它 曾是
['li:vɪŋ] ;
leaving **;**
离开 ;

它向即将离开的山峦“优雅地弯下腰，以示告别”；

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['velvɪt] [medəuz] [ðæt] [stu:pt] [tu:; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ɪts] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ;
and **kissed** **the** **velvet** **meadows** **that** **stooped** **to** **drink** **from** **its** **brimming** **cup** **;**
和 亲吻 这 天鹅绒 草地 那 弯腰 到 喝 从 它是 充满 杯子 ;

并亲吻了俯身饮水的天鹅绒般的草地，那草地从它满溢的杯子里汲水；

[ænd; ənd] [læpt] [ðə; ði] [tri:z] ['dʒentli] ,
and **lapped** **the** **trees** **gently** **,**
和 圈速 这 树木 轻轻地 ,

轻轻地拍打着树木，

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['krɪst(ə)l] ['mɪrər] [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [əʊn] [freʃ] ['bju:ti] .
as **they** **hung** **over** **its** **crystal** **mirrors** **the** **better** **to** **see** **their** **own** **fresh** **beauty** **.**
作为 他们 悬挂 超过 它是 水晶 镜子 这 更好的 到 看 他们的 自己的 新鲜的 美丽 .

她们倚靠在水晶镜前，以便更好地欣赏自己清新靓丽的容颜。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] " [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , " ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
And **here** **it** **wound** **"** **about** **and** **in** **and** **out** **,** **"** **laughing** **in** **the** **morning**
和 这里 它 伤口 " 关于 和 在 和 出去 , " 笑 在 这 早晨
['sʌnlaɪt] ,
sunlight **,**
阳光 ,

它在这里蜿蜒曲折，“来回穿梭”，在晨光中欢笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['striːmlɪt] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ;

to	think	of	the	tiny	streamlet	out	of	which	it	grew	;
到	思考	的	这	微小的	流子	出去	的	哪个	它	生长	;

想想它最初是从哪条细小的溪流中生长出来的；

['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['muːnbiːm] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] ;

paling	and	shimmering	at	evening	when	it	held	the	stars	and	moonbeams	in	its	bosom	;
苍白	和	闪闪发光	在	晚上	什么时候	它	握住	这	明星	和	月光	在	它是	怀	;

傍晚时分，当繁星和月光在她胸中闪耀时，她便变得苍白而闪烁；

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	trembling	in	the	night	wind	to	think	of
和	发抖	在	这	夜晚	风	到	思考	的

夜风中颤抖，想起.....

[ðə; ði] [greɪt] [ʌn'nəʊn] [siː] ['ɪntuː] [huːz] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] .

the	great	unknown	sea	into	whose	arms	it	was	hurrying	.
这	伟大的	未知	海	进入	谁	武器	它	曾是	匆忙	.

它正奔向那浩瀚无垠、未知无垠的大海，急切地想要投入它的怀抱。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪl] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ;

Here	was	a	quiet	pool	where	the	rushes	bent	to	the	breeze	and	the	quail	dipped	her	wing	;
这里	曾是	一个	安静的	水池	在哪里	这	冲刺	弯曲	到	这	微风	和	这	鹌鹑	浸入	她	翼	;

这里是一个静谧的水潭，芦苇随风摇曳，鹌鹑轻盈地拍打着翅膀；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

and	there	a	winding	path	where	the	cattle	came	down	to	the	edge	,
和	那里	一个	绕线	小路	在哪里	这	牛	来了	向下	到	这	边缘	,

那里有一条蜿蜒的小路，牛群会沿着这条路走到山边。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [gʊd] ,

and	having	looked	upon	the	scene	and	found	it	all	very	good	,
和	拥有	看起来	之上	这	场景	和	成立	它	全部	非常	好的	,

他环顾四周，发现一切都很好，

[dip] [ðeə(r)] [sliːk] [hedz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] ['nektə(r)] .

dipped	their	sleek	heads	to	drink	and	drink	and	drink	of	the	river's	nectar	.
浸入	他们的	光滑	头部	到	喝	和	喝	和	喝	的	这	河流的	花蜜	.

它们将光滑的脑袋浸入水中，不停地喝着河水的甘露。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɪŋk] ['meɪflaʊə(r)] [pʊʃt] [ðeə(r)] [swiːt] [hedz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ɜːθ] ,

Here	the	first	pink	mayflowers	pushed	their	sweet	heads	through	the	reluctant	earth	,
这里	这	第一的	粉色的	五月花	推动	他们的	甜的	头部	通过	这	不情愿的	地球	,

这里，第一批粉红色的五月花将它们甜美的花苞从不情愿的泥土中探出头来。

[ænd; ənd]['wæksn] ['ɪndiən] [paɪps] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] ,

and	waxen	Indian	pipes	grew	in	the	moist	places	,
和	蜡质	印度	管道	生长	在	这	潮湿	地方	,

潮湿的地方生长着蜡质的印第安烟斗。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['vaɪəlɪts] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] [liːvz] .

and	yellow	violets	hid	themselves	beneath	their	modest	leaves	.
和	黄色的	紫罗兰	隐藏	他们自己	下面	他们的	谦虚的	树叶	.

黄色的紫罗兰藏身于它们朴素的叶子下。

[ænd; ənd][hɪə(r)][sæt] ['tɪməθi] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	here	sat	Timothy	,	with	all	his	heart	in	his	eyes	,
和	这里	卫星	蒂莫西	,	和	全部	他的	心	在	他的	眼睛	,

蒂莫西就坐在那里，眼中满是忧虑。

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['lʌvlinəs] .

bidding	good	-	by	to	all	this	soft	and	tender	loveliness	.
投标	好的	-	经过	到	全部	这	柔软的	和	投标	可爱	.

告别这一切温柔美好的事物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ([bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

And	there	,	by	his	side	,	faithful	unto	death	(	but	very	much	in	hopes	of
和	那里	,	经过	他的	边	,	忠实	到	死亡	(	但	非常	很多	在	希望	的

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]) ,

something	better	)	,
某物	更好的	)	,

在那里，在他身边，至死忠诚（但内心深处却怀着对美好未来的憧憬），

[sæt][rægz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] ['prɒspekt] ,

sat	Rags	,	and	thought	it	a	fine	enough	prospect	,
卫星	破布	,	和	想法	它	一个	美好的	足够的	前景	,

拉格斯坐了下来，觉得这前景相当不错。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['biːt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʃed] - [vjuː] [hiː; hi] [njuː]

but	one	that	could	be	beaten	at	all	points	by	a	bit	of	shed	-	view	he	knew
但	一	那	可以	是	被打败	在	全部	积分	经过	一个	少量	的	棚	-	看法	他	知道

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

但他所知道的一点棚屋视角，就能在各个方面击败它。

— [ə; eɪ][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [hæʃ] - [pæn] , [æn; ən] ['empti] [mɪlk] - [dɪʃ] , [ænd; ənd][æn; ən]

—	a	superincumbent	hash	-	pan	,	an	empty	milk	-	dish	,	and	an
—	一个	现任主管	哈希	-	平底锅	,	一个	空的	牛奶	-	盘子	,	和	一个

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [waɪt] [kæt] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] !

emaciated	white	cat	flying	round	a	corner	!
瘦弱	白色的	猫	飞行	圆形的	一个	角落	!

——一个超级现任的杂烩锅，一个空牛奶碟，还有一只瘦骨嶙峋的白猫从拐角处飞过！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːst][dʒɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	remembrance	of	these	past	joys	brought	the	tears	to	his	eyes	,
这	纪念	的	这些	过去的	喜悦	带来	这	眼泪	到	他的	眼睛	,

回忆起过去的快乐时光，他不禁热泪盈眶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [fləʊ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv]

but	he	forbore	to	let	them	flow	lest	he	should	add	to	the	griefs	of
但	他	前钻孔	到	让	他们	流动	免得	他	应该	添加	到	这	悲伤	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ,

his	little	master	,
他的	小的	掌握	,

但他忍住了没让眼泪流出来，以免加重他小主人的悲伤。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [mait] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

which	,	for	aught	he	knew	,	might	be	as	heavy	as	his	own	.
哪个	,	为了	零	他	知道	,	可能	是	作为	重的	作为	他的	自己的	.

他不知道的是，那东西可能和他自己的一样重。

['tɪməθi] [wɒz; wəz] [kəm'pɔ:t] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['kraɪsɪs] , ['naɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][nɔ:(r)]

Timothy	**was**	**comporting**	**himself**	**,**	**at**	**this**	**trying**	**crisis**	**,**	**neither**	**as**	**a**	**hero**	**nor**
蒂莫西	曾是	行为举止	他自己	,	在	这	尝试	危机	,	两者都不	作为	一个	英雄	也不

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] .

as	**a**	**martyr**	**.**
作为	一个	烈士	.

在这艰难的危机时刻，蒂莫西的表现既不像个英雄，也不像个殉道者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜ:tju:z] .

There	**is**	**no**	**need**	**of**	**exaggerating**	**his**	**virtues**	**.**
那里	是	不	需要	的	夸大	他的	美德	.

无需夸大他的优点。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] , [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

Enough	**to**	**say**	**,**	**not**	**that**	**he**	**was**	**a**	**hero**	**,**
足够的	到	说	,	不是	那	他	曾是	一个	英雄	,

总之，他算不上英雄。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

but	**that**	**he**	**had**	**in**	**him**	**the**	**stuff**	**out**	**of**	**which**	**heroes**	**are**	**made**	**.**
但	那	他	有	在	他	这	东西	出去	的	哪个	英雄	是	制成	.

但他身上具备成为英雄的素质。

[wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd]['faɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Win	**his**	**heart**	**and**	**fire**	**his**	**imagination**	**,**
赢	他的	心	和	火	他的	想像力	,

赢得他的心，激发他的想象力，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['splendɪd] [di:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]

and	**there**	**is**	**no**	**splendid**	**deed**	**of**	**which**	**the**	**little**	**hero**	**would**	**not**	**have**	**been**
和	那里	是	不	灿烂	契据	的	哪个	这	小的	英雄	会	不是	有	到过

['keɪpəb(ə)l] .

capable	**.**
有能力的	.

没有哪个伟大的事迹是这位小英雄做不到的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

But	**that**	**he**	**knew**	**precisely**	**what**	**he**	**was**	**leaving**	**behind**	**,**
但	那	他	知道	恰恰	什么	他	曾是	离开	在后面	,

但他非常清楚自己留下的是什么。

[ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] , [wʊd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

or	**what**	**he**	**was**	**going**	**forth**	**to**	**meet**	**,**	**would**	**be**	**saying**	**too**	**much**	**.**
或者	什么	他	曾是	去	前进	到	见面	,	会	是	说	也	很多	.

或者说他要去见的人是谁，那就说得太多了。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [nəʊ] : [ðæt] [mɪs] [vɪldə] [hæd; həd] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [tu:] [wɒz; wəz][wʌn] [tu:]

One	**thing**	**he**	**did**	**know**	**:**	**that**	**Miss**	**Vilda**	**had**	**said**	**distinctly**	**that**	**two**	**was**	**one**	**too**
一	事物	他	做过	知道	:	那	错过	维尔达	有	说	明显地	那	二	曾是	一	也

['meni] ,

many	**,**
许多	,

他确实知道一件事：维尔达小姐明确说过，两个就太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['ju:nɪt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

and	**that**	**he**	**was**	**the**	**objectionable**	**unit**	**referred**	**to**	**.**
和	那	他	曾是	这	令人反感的	单元	指	到	.

他就是文中提到的那个令人反感的单位。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [hɜːd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt]

And	in	addition	to	this	he	had	more	than	once	heard	that	very	day	that
和	在	添加	到	这	他	有	更多的	比	一次	听到	那	非常	天	那

['nəʊbədi][ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] ,

nobody	in	Pleasant	River	wanted	him	,
无人	在	令人愉快的	河	通缉	他	,

除此之外，当天他还不止一次听到有人说普莱森特河镇没人想要他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [hoʊmz] ['əʊpən][tuː; tə] [geɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli]

but	that	there	would	be	plenty	of	homes	open	to	Gay	if	he	were	safely
但	那	那里	会	是	很多	的	房屋	打开	到	同性恋如果		他	是	安全

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

但如果盖伊安全离开，会有很多家庭愿意接纳他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] ,

A	little	allusion	to	a	Home	,
一个	小的	典故	到	一个	家	,

略微提及“家”，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [liːft] ['kləʊvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ]

which	he	caught	when	he	was	just	bringing	in	a	four	-	leafed	clover	to	show
哪个	他	捕捉	什么时候	他	曾是	只是	带来	在	一个	四	-	有叶子的	三叶草	到	展示

[tuː; tə] [sə'mænθə] ,

to	Samantha	,
到	萨曼莎	,

他当时正准备摘一株四叶草给萨曼莎看，结果却被抓住了。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][aɪ'diəz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːzənd] .

completed	the	stock	of	ideas	from	which	he	reasoned	.
完全的	这	库存	的	想法	从	哪个	他	有理智的	.

他完善了他用来推理的思路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)][ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] ,

He	was	very	clear	on	one	point	,
他	曾是	非常	清除	在	一	观点	,

他在一点上非常明确，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm]

and	that	was	that	he	would	never	be	taken	alive	and	put	in	a	Home
和	那	曾是	那	他	会	绝不	是	已采取	活	和	放	在	一个	家

[wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

with	a	capital
和	一个	首都

也就是说，他永远不会被活捉并送进有资金的收容所。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hoʊmz] , [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [bʌt; bət]

He	respected	Homes	,	he	approved	of	them	,	for	other	boys	,	but
他	受人尊敬	房屋	,	他	得到正式认可的	的	他们	,	为了	其他	男孩们	,	但

['pɜːsənəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ən]

personally	they	were	un
亲自	他们	是	联合国

他尊重寄宿学校，也赞同它们对其他男孩的作用，但他个人却不认同。

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi]

pleasant	to	him	,	and	he	had	no	intention	of	dwelling	in	one	if	he
令人愉快的	到	他	,	和	他	有	不	意图	的	住宅	在	一	如果	他

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

could	help	it	.
可以	帮助	它	.

他觉得住在那里很舒服，如果可以的话，他根本不想住在那种地方。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	situation	did	not	appear	utterly	hopeless	in	his	eyes	.
这	情况	做过	不是	出现	完全地	绝望	在	他的	眼睛	.

在他看来，情况并非完全没有希望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ɪn] ['mʌni] ;

He	had	his	original	dollar	and	eighty	-	five	cents	in	money	;
他	有	他的	原来的	美元	和	八十	-	五	分	在	钱	;

他身上只有最初的1美元和85美分；

[rægz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌp] [laɪk] [kɪŋz] [ɒf] [waɪld] ['blækbərɪz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['dʒɪndʒəbred]

Rags	and	he	had	supped	like	kings	off	wild	blackberries	and	hard	gingerbread
破布	和	他	有	喝	喜欢	国王	离开	荒野	黑莓	和	难的	姜饼

;

;

;

他和拉格斯像国王一样享用了野生黑莓和硬姜饼；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət]

and	,	more	than	all	,	he	was	young	and	mercifully	blind	to	all	but
和	,	更多的	比	全部	,	他	曾是	年轻的	和	仁慈地	瞎的	到	全部	但

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] .

the	immediate	present	.
这	即时	展示	.

而且，最重要的是，他年轻，幸运的是，他对除了眼前的事物之外的一切都视而不见。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['pɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Yet	even	in	taking	the	most	commonplace	possible	view	of	his	character	it	would
然而	甚至	在	采取	这	最多	平凡	可能的	看法	的	他的	特点	它	会

[biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] .

be	folly	to	affirm	that	he	was	anything	but	unhappy	.
是	蠢事	到	确认	那	他	曾是	任何事物	但	不开心	.

然而，即使以最普通的视角来看待他的性格，断言他一点也不痛苦也是愚蠢的。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [self] -

His	soul	was	not	sustained	by	the	consciousness	of	having	done	a	self	-
他的	灵魂	曾是	不是	持续	经过	这	意识	的	拥有	完毕	一个	自己	-

[fər'get] [ænd; ənd] ['mænli] [ækt] ,

forgetting	and	manly	act	,
遗忘	和	男子气概	行为	,

他的灵魂并没有因为做了一件忘我且充满男子气概的事情而得到慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] ,

for	he	was	not	old	enough	to	have	such	a	consciousness	,
为了	他	曾是	不是	老的	足够的	到	有	这样的	一个	意识	,

因为他年纪太小，还没有这种意识。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,

which	is	something	the	good	God	gives	us	a	little	later	on	,
哪个	是	某物	这	好的	上帝	给予	我们	一个	小的	之后	在	,

这是仁慈的上帝稍后会赐予我们的。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] ['pleɪsɪz] .

to	help	us	over	some	of	the	hard	places	.
到	帮助	我们	超过	一些	的	这	难的	地方	.

帮助我们度过一些难关。

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

"	Nobody	wants	me	!
"	无人	想要	我	!

“没人要我！”

['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

Nobody	wants	me	!
无人	想要	我	!

没人要我!

" [hiː; hi] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

"	he	sighed	,	as	he	lay	down	under	the	trees	.
"	他	叹了口气	,	作为	他	躺	向下	在下面	这	树木	.

他叹了口气，躺在了树下。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)][dɪd] [wɒnt] [ˌem 'iː] , — [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] !

"	Nobody	ever	did	want	me	,	—	I	wonder	why	!
"	无人	曾经	做过	想	我	,	—	我	想知道	为什么	!

“从来没有人想要我，——我真想知道为什么！”

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lʌvz] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]

And	everybody	loves	my	darling	Gay	and	wants	to	keep	her	,	and	I
和	大家	爱	我的	亲爱的	同性恋	和	想要	到	保持	她	,	和	我

[dəʊnt]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

don't	wonder	about	that	.
不	想知道	关于	那	.

每个人都喜欢我亲爱的盖伊，都想留下她，对此我毫不怀疑。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnlɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmbədɪ] ! (['kʌd(ə)l] [ʌp] [kləʊz] , ['lɪt(ə)l] - ;

But	,	oh	,	if	I	only	belonged	to	somebody	!	(	Cuddle	up	close	,	little	Ragsy	;
但	,	哦	,	如果	我	仅有的	属于	到	某人	!	(	偎	向上	关闭	,	小的	-	;

但是，哦，如果我能属于某个人就好了！（小破布娃娃，抱紧我；

[wɪv] [gɒt] ['nəʊbədɪ][bʌt; bət][dʒʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

we've	got	nobody	but	just	each	other	,
我们已经	得到	无人	但	只是	每个	其他	,

我们除了彼此之外，没有其他依靠了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ðæt] ['hæznt] [gɒt][ðə; ði]

and	you	can	put	your	head	into	the	other	pocket	that	hasn't	got	the
和	你	能	放	你的	头	进入	这	其他	口袋	那	还没有	得到	这

你可以把头伸进另一个没有东西的口袋里。

['dʒɪndʒəbred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !)

gingerbread	in	it	,	if	you	please	!	)
姜饼	在	它	,	如果	你	请	!	)

如果可以的话，请加点姜饼!

[ɪf] [aɪ]['əʊnlɪ][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['butʃəz] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [raɪd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [hɪm] ,

If	I	only	was	like	that	little	butcher's	boy	that	he	lets	ride	on	the	seat	with	him	,
如果	我	仅有的	曾是	喜欢	那	小的	肉铺	男生	那	他	让我们	骑	在	这	座位	和	他	,

如果我像那个被屠夫允许坐在他座位上的小屠夫儿子就好了。

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][reɪnz] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [miːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	hold	the	reins	when	he	takes	meat	into	the	houses	,
和	抓住	这	缰绳	什么时候	他	需要	肉	进入	这	房屋	,

当他把肉带进屋里时，要牵好缰绳。

— [ɔː(r)] [ɪf] [ai]['əʊnli][wɒz; wəz] [ðæt] ['frekld] - [feɪs] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]

—	or	if	I	only	was	that	freckled	-	face	boy	with	the	straw	hat	that	lives	on	the
—	或者	如果	我	仅有的	曾是	那	雀斑	-	脸	男生	和	这	稻草	帽子	那	生活	在	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] !

way	to	the	store	!
方式	到	这	店铺	!

——或者，如果我只是住在去商店路上的那个戴着草帽、满脸雀斑的男孩就好了！

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

His	mother	keeps	coming	out	to	the	gate	on	purpose	to	kiss	him	.
他的	母亲	保持	未来	出去	到	这	门	在	目的	到	吻	他	.

他的母亲总是故意走到大门口亲吻他。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['bɪli] ['penəl] !

Or	if	I	was	even	Billy	Pennell	!
或者	如果	我	曾是	甚至	比利	佩内尔	!

或者，如果我是比利·潘内尔就好了！

[hiːz] [hæd; həd] [θriː] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːðəz] [ɪn] [θriː] [j'iəz] , [dʒeɪb] [sez] .

He's	had	three	mothers	and	two	fathers	in	three	years	,	Jabe	says	.
他是	有	三	母亲们	和	二	父亲们	在	三	年	,	杰贝	说道	.

杰布说，他在三年内换了三个妈妈和两个爸爸。

[dʒeɪb] [laɪks] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Jabe	likes	me	,	I	think	,	but	he	can't	have	me	live	at	his	house	,
杰贝	点赞	我	,	我	思考	,	但	他	不能	有	我	居住	在	他的	房子	,

我觉得杰布喜欢我，但他不能让我住在他家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [niːdz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [hiː; hi] [sez] , — [ænd; ənd]

because	his	mother	is	the	kind	that	needs	plenty	of	room	,	he	says	,	—	and
因为	他的	母亲	是	这	种类	那	需求	很多	的	房间	,	他	说道	,	—	和

他说，因为他母亲是那种需要很大空间的人——

- [hæz; həz][nəʊ] [haʊs] .

Samanthy	has	no	house	.
-	有	不	房子	.

萨曼西没有房子。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒt] [ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] .

But	I	did	what	I	tried	to	do	.
但	我	做过	什么	我	尝试	到	做	.

但我尽力了。

[ai] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪ'nɜːvə] [kɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] [tuː; tə]

I	got	away	from	Minerva	Court	and	found	a	lovely	place	for	Gay	to
我	得到	离开	从	米涅瓦	法庭	和	成立	一个	迷人的	地方	为了	同性恋	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

我离开了米涅瓦苑，并为盖伊找到了一个很棒的住处。

[wɪð] [tuː] ['mʌðəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen]

with	two	mothers	instead	of	one	;	and	maybe	they'll	tell	her	about	me	when
和	二	母亲们	反而	的	一	;	和	或许	他们会	告诉	她	关于	我	什么时候

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [bɪgə(r)] ,

she	grows	bigger	,
她	生长	大	,

她有两个妈妈而不是一个；也许等她长大些，她们会告诉我关于我的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm][frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	she'll	know	I	didn't	want	to	run	away	from	her	,
和	然后	壳	知道	我	没有	想	到	跑步	离开	从	她	,

这样她就会知道我并不想离开她。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ʃiːz] ['əʊnlɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbɪ] ,

but	whether	they	tell	her	or	not	,	she's	only	a	little	baby	,
但	无论	他们	告诉	她	或者	不是	,	她是	仅有的	一个	小的	婴儿	,

但不管他们告诉不告诉她，她都只是个小婴儿。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['gɜːlz] ;

and	boys	must	always	take	care	of	girls	;
和	男孩们	必须	总是	拿	关心	的	女孩们	;

男孩必须时刻照顾女孩;

[ðæts] [wɒt] [maɪ] [driːm] - ['mʌðə(r)] ['wɪspərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , — [ænd; ənd] [ðæts] . . .

that's	what	my	dream	-	mother	whispers	to	me	in	the	night	,	—	and	that's	.	.	.
那就是	什么	我的	梦	-	母亲	低语	到	我	在	这	夜晚	,	—	和	那就是	.	.	.

那是我梦中的母亲在夜里轻声对我说话的话，——而那.....

[wɒt] . . .

what	.	.	.
什么	.	.	.

什么 ...

[aɪm] ['ɔːlweɪz] . . .

I'm	always	.	.	.
我是	总是	.	.	.

我总是.....

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

['dʒent(ə)l] [sliːp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['frendləs] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - ['erənt] [ɪn][ðaɪ][kaɪnd] [ɑːmz] !

gentle	sleep	,	and	take	this	friendless	little	knight	-	errant	in	thy	kind	arms	!
温和的	睡觉	,	和	拿	这	没有朋友	小的	骑士	-	错误的	在	你的	种类	武器	!

安息吧，将这位孤苦伶仃的小骑士拥入你温柔的怀抱!

[beə(r)][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌl]

Bear	him	across	the	rainbow	bridge	,	and	lull
熊	他	穿过	这	彩虹	桥	,	和	麻痹

把他抱过彩虹桥，轻轻安抚他

[hɪm][tuː; tə][rest] [wɪð] [ðə; ði][spʃt] [plæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] !

him	to	rest	with	the	soft	plash	of	waves	and	sighing	of	branches	!
他	到	休息	和	这	柔软的	水花	的	波浪	和	叹息	的	分支	!

让他伴着轻柔的海浪声和树枝的沙沙声安然入睡!

['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðaɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] , [swiːt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Cover	him	with	thy	mantle	of	dreams	,	sweet	goddess	,
覆盖	他	和	你的	地幔	的	梦境	,	甜的	女神	,

甜美的女神，请用你梦幻的斗篷将他包裹起来吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ɪn] [sliːp] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] ['nevə(r)][hæd; həd][ɪn] ['weɪkɪŋ] !

and	give	him	in	sleep	what	he	hath	never	had	in	waking	!
和	给	他	在	睡觉	什么	他	有	绝不	有	在	醒来	!

让他在睡梦中得到他清醒时从未得到过的东西!

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ][mɔː(r)][drə'mætɪk] [siːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .

Meanwhile	,	a	more	dramatic	scene	was	being	enacted	at	the	White	Farm	.
同时	,	一个	更多的	戏剧性	场景	曾是	存在	已颁布	在	这	白色的	农场	.

与此同时，在白农场上演了一幕更加戏剧性的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][pɒnd][tuː; tə]['gɑːd(ə)n] ,

It	was	nine	o'clock	,	and	Samantha	had	gone	from	pond	to	garden	,
它	曾是	九	点钟	,	和	萨曼莎	有	已消失	从	池塘	到	花园	,

[ʃed] [tuː; tə] [bɑːn] ,

shed	to	barn	,
棚	到	谷仓	,

当时是九点钟，萨曼莎已经从池塘走到花园，从棚子走到谷仓。

[ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] ['deəri] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['tɪməθi] .

and	gate	to	dairy	,	a	dozen	times	,	but	there	was	no	sign	of	Timothy	.
和	门	到	奶制品	,	一个	打	时代	,	但	那里	曾是	不	符号	的	蒂莫西	.

去了奶牛场大门十几次，但始终不见提摩太的踪影。

[geɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'drest] [tɪl] " - " [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Gay	had	refused	to	be	undressed	till	"	Timfy	"	appeared	on	the	premises	,
同性恋	有	拒绝	到	是	脱光衣服	直到	"	-	"	出现	在	这	前提	,

盖伊一直拒绝脱衣服，直到“蒂姆菲”出现。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væliənt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	had	fallen	asleep	in	spite	of	the	most	valiant	resolution	,	and	was
但	有	倒下	睡着了	在	尽管如此	的	这	最多	英勇	解决	,	和	曾是

[bɔːn] [ˌʌp'steəz] [baɪ] [sə'mænθə] ,

borne	upstairs	by	Samantha	,
出生	楼上	经过	萨曼莎	,

尽管他下定了最坚定的决心，但最终还是睡着了，被萨曼莎抱上了楼。

[huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	made	her	ready	for	bed	without	waking	her	.
WHO	制成	她	准备好	为了	床	没有	醒来	她	.

谁在不吵醒她的情况下帮她做好了睡觉准备。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

As	she	picked	up	the	heap	of	clothes	to	lay	them	neatly	on	a	chair	,
作为	她	挑选	向上	这	堆	的	衣服	到	躺	他们	整齐地	在	一个	椅子	,

她拿起那堆衣服，整齐地摆放在椅子上。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dres] .

a	bit	of	folded	paper	fell	from	the	bosom	of	the	little	dress	.
一个	少量	的	折叠	纸	跌倒	从	这	怀	的	这	小的	裙子	.

一小块折叠的纸片从小裙子的胸前掉了出来。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [θruː] .

She	glanced	at	it	,	turned	it	over	and	over	,	read	it	quite	through	.
她	瞥了一眼	在	它	,	转向	它	超过	和	超过	,	读	它	相当	通过	.

她瞥了一眼，翻来覆去地读了好几遍。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Then	,	after	retiring	behind	her	apron	a	moment	,
然后	,	后	退休	在后面	她	围裙	一个	片刻	,

然后，她躲到围裙后面片刻后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [mɪs] - [ænd; ənd][dʒeɪb]

she	went	swiftly	downstairs	to	the	dining	-	room	where	Miss	Avilda	and	Jabe
她	去	迅速地	楼下	到	这	用餐	-	房间	在哪里	错过	-	和	杰贝

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

她迅速下楼来到餐厅，阿维尔达小姐和杰布正坐在那里。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˌes əʊ ˈbiː] ,
" she exclaimed , with a triumphant sob ,
" 她 惊呼 , 和 一个 凯 哭泣 ,

她带着胜利的哽咽声喊道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] ['kʌp(ə)l] .
as she laid the paper down in front of the astonished couple .
作为 她 铺设 这 纸 向下 在 正面 的 这 惊讶 夫妻 .

她把纸放在这对惊愕的夫妇面前。

" [ðæts] [ə; eɪ]
" That's a
" 那就是 一个

“那是一个

['letə(r)][frɒm; frəm] ['tɪməθi] .
letter from Timothy .
信 从 蒂莫西 .

提摩太的来信。

[hiːz] [rʌn] [əˈweɪ] ,
He's run away ,
他是 跑步 离开 ,

他逃跑了。

- [en] - [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm][ə; eɪ][maɪt] - [en] - [aɪ][həʊp] [fəʊks] - ['el'el][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðev] [gɒt]
' n ' I don't blame him a mite ' n ' I hope folks ' ll be satisfied now they've got
- n - 我 不 责备 他 一个 螨虫 - n - 我 希望 各位 - 二 是 使满意 现在 他们有 得到
[red] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] ,
red of the blessed angel ,
红色的 的 这 蒙福 天使 ,

我一点也不怪他，我希望大家现在都了解了这位受祝福的天使，会感到满意。

- [en] - [tɜːnd] [hɪm] [ˌaʊtˈdɔːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] !
' n ' turned him outdoors without a roof to his head !
- n - 转向 他 户外 没有 一个 屋顶 到 他的 头 !

'n' 把他扔到户外，让他无家可归!

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , - [en] - [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪv] [ʃəʊd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] !
Read it out , ' n ' see what kind of a boy we've showed the door to !
读 它 出去 , - n - 看 什么 种类 的 一个 男生 我们已经 显示 这 门 到 !

读读看，看看我们把什么样的男孩拒之门外!

" [dɪə] [mɪs] - [ænd; ənd] - .
" Dere Miss vilder and sermanthy .
" 德雷 错过 - 和 - .

“Dere Miss vilder and sermanthy。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɛni] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəl] [ˌɛsˌi'diː] [noʊbʌdi]
i herd you say i cood not stay here enny longer and other peeple sed nobuddy
我 一群 你 说 我 库德 不是 停留 这里 尼 更长 和 其他 人 sed 没有朋友
[wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ˌɛsˌi'diː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm]
wood have me and what you sed about the home
木头 有 我 和 什么 你 sed 关于 这 家

我听见你说我不能再在这里待下去了，其他人也说没人会要我，还有你说的关于家的事。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [hoʊmz] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
but as i do not like homes i am going to run away if its all the same
但 作为 我 做 不是 喜欢 房屋 我 是 去 到 跑步 离开 如果它是全部 这 相同的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

但我不太喜欢家，如果可以的话，我要逃走。

[pliːz] [gɪv] [dʒeɪb] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɜ·dz] [ɛgz] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] - [ðə; ði]

Please	give	Jabe	back	his	birds	egs	with	my	love	and	i	am	sorry	i	broak	the
请	给	杰贝	后退	他的	鸟类	例如	和	我的	爱	和	我	是	对不起	我	-	这

['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [wʌn]

humming	-	bird's	one
哼唱	-	鸟类	一

请把杰布的鸟蛋还给他，我非常爱他，也很抱歉我弄坏了蜂鸟的蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - .

but	it	was	a	naxident	.
但	它	曾是	一个	-	.

但这是一起意外事故。

[pliːz] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [geɪ]

Pleas	take	good	care	of	gay
请	拿	好的	关心	的	同性恋

请好好照顾同性恋者

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃ] .

and	i	will	come	back	and	get	her	when	I	am	ritch	.
和	我	将要	来	后退	和	得到	她	什么时候	我	是	里奇	.

等我富裕了，我会回来接她。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] [ɪz] [ðə; ði]

I	thank	you	very	mutch	for	such	a	happy	time	and	the	white	farm	is	the
我	感谢	你	非常	穆奇	为了	这样的	一个	快乐的	时间	和	这	白色的	农场	是	这

[məʊst] - [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] - .

most	butifull	plase	in	the	whole	whirld	.
最多	-	请	在	这	所有的	-	.

非常感谢您让我度过了如此快乐的时光，白色农场是全世界最美丽的地方。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[piː] . [es] .

p	.	s	.
p	.	s	.

附言

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)
第7/7页

[ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət] ['bɪli] [pɛnəl] - [stəʊnz] [æt; ət]

i	wood	not	tell	you	if	i	was	going	to	stay	but	billy	penel	thros	stones	at
我	木头	不是	告诉	你	如果	我	曾是	去	到	停留	但	比利	佩内尔	-	石头	在

[ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [wɪtʃ] [ai] [fɪə] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm]

the	white	cow	witch	i	fere	will	get	into	her	milk	so	no	more	from
这	白色的	奶牛	巫婆	我	费雷	将要	得到	进入	她	牛奶	所以	不	更多的	从

我不会告诉你我是否会留下，但比利·佩内尔在白牛女巫那里用石头砸我，我害怕我会喝到她的牛奶，所以不会再有更多了。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ][bʌt; bət] [ai][ˌeɪ 'em] [əfreɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm]

i	am	sorry	not	to	say	good	by	but	i	am	afrade	on	acount	of	the	home
我	是	对不起	不是	到	说	好的	经过	但	我	是	恐惧	在	账户	的	这	家

很抱歉没能和你道别，但我因为家里的事感到害怕。

[səʊ][ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

so	i	put	them	here	.
所以	我	放	他们	这里	.

所以我把它们放在这里了。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [mɪs] - [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [tuː] [sɔːlt] [tɪəz] [drɒpt]

The	paper	fell	from	Miss	Vilda's	trembling	fingers	,	and	two	salt	tears	dropped
这	纸	跌倒	从	错过	-	发抖	手指	,	和	二	盐	眼泪	掉落

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ['pleɪsɪz] .

into	the	kissing	places	.
进入	这	接吻	地方	.

纸张从维尔达小姐颤抖的手指间滑落，两滴咸涩的泪珠滴落在亲吻过的地方。

" [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	The	Lord	forgive	me	!
"	这	主	原谅	我	!

主啊，请原谅我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn]

"	she	said	at	length	(	and	it	was	many	a	year	since	any	one	had	seen
"	她	说	在	长度	(	和	它	曾是	许多	一个	年	自从	任何	一	有	已见

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [muːvd]) .

her	so	moved	)	.
她	所以	已搬	)	.

“她长篇大论地说（而且已经很多年没有人见过她如此动容了）。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['wʊmən] ,

"	The	Lord	forgive	me	for	a	hard	-	hearted	old	woman	,
"	这	主	原谅	我	为了	一个	难的	-	心地	老的	女士	,

“主啊，请原谅我这个铁石心肠的老妇人。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	give	me	a	chance	to	make	it	right	.
和	给	我	一个	机会	到	制作	它	正确的	.

给我一次改正的机会。

[nɒt] [wʌn] [rɪ'prəʊtʃfl] [wɜ:d] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪn] - [ˌpɑ:ʃi'æləti] , — [nɒt] [wʌn] !

Not	**one**	**reproachful**	**word**	**does**	**he**	**say**	**to**	**us**	**about**	**showin**	**'**	**partiality**	**,**	**—**	**not**	**one**	**!**
不是	一	责备的	单词	做	他	说	到	我们	关于	显示	-	偏袒	,	—	不是	一	!

他没有对我们说一句责备的话，说我们偏袒一方——一句也没有！

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [jə:nd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

And	**my**	**heart**	**has**	**kind**	**of**	**yearned**	**over**	**that**	**boy**	**from**	**the**	**first**	**,**
和	我的	心	有	种类	的	渴望	超过	那	男生	从	这	第一的	,

从一开始，我的心就对那个男孩有些好感。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] - [aɪz] [hi:; hi] [kept] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:st] [tu:; tə]

but	**just**	**because**	**he**	**had**	**Marthy's**	**eyes**	**he**	**kept**	**bringin**	**'**	**up**	**the**	**past**	**to**
但	只是	因为	他	有	-	眼睛	他	保留	引入	-	向上	这	过去的	到

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

但仅仅因为他长着玛茜的眼睛，他就总是跟我提起过去的事。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] - - [haʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] - -

and	**I**	**never**	**looked**	**at**	**him**	**without**	**rememberin**	**'**	**how**	**hard**	**and**	**unforgivin**	**'**
和	我	绝不	看起来	在	他	没有	-	-	如何	难的	和	-	-

我每次看他，都会想起他有多么冷酷无情。

[aɪ'd]

I'd
ID

ID

[ben] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ɪf] [aɪ'd] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hju:mə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

ben	**to**	**her**	**,**	**and**	**thinkin**	**'**	**if**	**I'd**	**petted**	**and**	**humored**	**her**	**a**	**little**
本	到	她	,	和	思考	-	如果	ID	被宠爱	和	幽默	她	一个	小的

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['plezəntə] ,

and	**made**	**life**	**pleasanter**	**,**
和	制成	生活	更令人愉悦	,

我当时想，如果我多抚摸她、逗逗她，让她的生活更愉快一些，那该多好啊。

[pə'hæps] [ʃɪd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] .

perhaps	**she'd**	**never**	**have**	**gone**	**away**	**.**
也许	棚	绝不	有	已消失	离开	.

或许她永远不会离开。

[ænd; ənd] [aɪv] [skrimp] [ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] ['mʌni] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [hɑ:d] [tu:; tə] [peɪ]

And	**I've**	**scrimped**	**and**	**saved**	**and**	**laid**	**up**	**money**	**till**	**it**	**comes**	**hard**	**to**	**pay**
和	我已经	节俭	和	已保存	和	铺设	向上	钱	直到	它	来	难的	到	支付

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

it	**out**	**,**
它	出去	,

我省吃俭用，攒钱存起来，直到最后还款变得很困难。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['sku:lɪn] - [tu:] ['tʃɪldrən] [ai] - [ai]

and	**when**	**I**	**thought**	**of**	**bringin**	**'**	**up**	**and**	**schoolin**	**'**	**two**	**children**	**I**	**cal'lated**	**I**
和	什么时候	我	想法	的	引入	-	向上	和	学校	-	二	孩子们	我	-	我

['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ;

couldn't	**afford**	**it**	**;**
不能	买得起	它	;

当我想到要抚养和供养两个孩子上学时，我意识到我负担不起；

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [gɒt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	yet	I've	got	ten	thousand	dollars	in	the	bank	and	the	best	farm	for
和	然而	我已经	得到	十	千	美元	在	这	银行	和	这	最好的	农场	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

然而，我的银行存款高达一万美元，而且拥有方圆几英里内最好的农场。

- , [juː; jʊ][gəʊ] [fetʃ] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , — [dʒeɪb] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp]

Samanthy	,	you	go	fetch	my	bonnet	and	shawl	,	—	Jabe	,	you	go	and	hitch	up
-	,	你	去	拿来	我的	引擎盖	和	披肩	,	—	杰贝	,	你	去	和	拴住	向上

['mærɪə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

萨曼莎，你去帮我拿帽子和披肩；——杰布，你去把玛丽亚牵到马厩。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [bæk] [ɪf] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	we'll	go	after	that	boy	and	fetch	him	back	if	he's	to	be	found
和	出色地	去	后	那	男生	和	拿来	他	后退	如果	他是	到	是	成立

['enɪhweəz] [ə'bʌv] [graʊnd] !

anywheres	above	ground	!
任何地方	多于	地面	!

如果那个男孩在地面上任何地方，我们都会去找他，把他带回来！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [træmpɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	if	we	come	across	any	more	o	'	the	same	family	trampin	'	around	the
和	如果	我们	来	穿过	任何	更多的	o	-	这	相同的	家庭	蹦床	-	大约	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果我们再遇到一家人四处流浪，

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [həʊm] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

we'll	bring	them	along	home	while	we're	about	it	,
出色地	带来	他们	沿着	家	尽管	是	关于	它	,

顺便把它们带回家吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌmfət] [aʊt] [əʊ] - [laɪf] .

and	see	if	we	can't	get	some	sleep	and	some	comfort	out	o	'	life	.
和	看	如果	我们	不能	得到	一些	睡觉	和	一些	舒适	出去	o	-	生活	.

看看我们能不能从生活中得到一些睡眠和慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][kæn; kən] [lʊk] ['sʌmhweəz] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

And	the	Missionary	Society	can	look	somewheres	else	for	money	.
和	这	传教士	社会	能	看	某个地方	别的	为了	钱	.

传教协会可以另寻资金来源。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [əʊ] - [fəʊks] [ðæt] [doʊnt][get] [gʊd] [wɜːks] [set] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] [jɑːrdz]

There's	plenty	o	'	folks	that	don't	get	good	works	set	right	down	in	their	front	yards
有	很多	o	-	各位	那	不	得到	好的	作品	放	正确的	向下	在	他们的	正面	码

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də] .

for	'	em	to	do	.
为了	-	呃	到	做	.

很多人家门口都没有现成的善行可以做。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊks]

I'll	look	out	for	the	individyals	for	a	spell	,	and	let	the	other	folks
患病的	看	出去	为了	这	-	为了	一个	拼写	,	和	让	这	其他	各位

[sə'pɔːt] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] !

support	the	societies	!
支持	这	社会	!

我会暂时关注一下个人，让其他人去支持社团吧！

" [siːn] ['ɛks'viː] .
" SCENE XV .
" 场景 十五 .

“第十五幕。

[wɪlkɪns] [wʊdz] .
Wilkins's Woods .
威尔金斯 伍兹 .

威尔金斯森林。

[laɪk] [ɔːl] [dɒgz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]
LIKE ALL DOGS IN FICTION
喜欢 全部 狗 在 小说

就像所有虚构作品中的狗一样

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rægz] [gaɪdz] [mɪs] [vɪldə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] .
THE FAITHFUL RAGS GUIDES MISS VILDA TO HIS LITTLE MASTER .
这 忠实 破布 指南 错过 维尔达 到 他的 小的 掌握 .

忠诚的拉格斯引导维尔达小姐找到他的小主人。

[sə'mænθə] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [dʒeɪb]['dɪd(ə)nt]
Samantha ran out to the barn to hold the lantern and see that Jabe didn't
萨曼莎 跑 出去 到 这 谷仓 到 抓住 这 灯笼 和 看 那 杰贝 没有
[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːnisɪŋ] ['mærɪə] .
go to sleep while he was harnessing Maria .
去 到 睡觉 尽管 他 曾是 利用 玛丽亚 .

萨曼莎跑到谷仓里拿着灯笼，看看杰布在给玛丽亚套缰绳的时候有没有睡着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] " [spraɪ] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But he seemed unusually " spry " for him ,
但 他 似乎 异常地 " 轻快 " 为了 他 ,

但他看起来比平时“精神抖擞”得多。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)]
although he was conducting himself in a somewhat strange and unusual manner
虽然 他 曾是 进行 他自己 在 一个 有些 奇怪的 和 异常 方式
.
:
.

虽然他的行为举止有些奇怪和不寻常。

[hɪz; ɪz] [luːs] ['fɪgə(r)] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [tʃɪlz] ;
His loose figure shook from time to time , as with severe chills ;
他的 松动的 数字 摇晃 从 时间 到 时间 , 作为 和 严重 寒意 ;

他瘦弱的身躯不时颤抖，仿佛患了严重的寒战；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
he seemed too weak to hold up the shafts ,
他 似乎 也 虚弱的 到 抓住 向上 这 轴 ,

他似乎太虚弱了，举不起那些杆子。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [drɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [mə'riːəz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and so he finally dropped them and hung round Maria's neck in a sort of
和 所以 他 最后 掉落 他们 和 悬挂 圆形的 玛丽亚的 脖子 在 一个 种类 的
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

于是他终于松开了手，轻轻地挂在玛丽亚的脖子上，一副淡淡的表情。

['spiːtʃləs] [kən'vʌlʃn] .
speechless convulsion .
无言 抽搐 .

无声的抽搐。

" [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi] [eɪlz][juː; jʊ] , [dʒeɪb]['sləukəm] ? " [ɑːskt] [sə'mænθə] .

"	What	under	the	canopy	ails	you	,	Jabe	Slocum	?	"	asked	Samantha	.
"	什么	在下面	这	树冠	疾病	你	,	杰贝	斯洛克姆	?	"	问	萨曼莎	.

“杰布·斯洛克姆，你到底有什么毛病？”萨曼莎问道。

" [aɪ] [spəʊ̯z] [ɪts] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] - - [əʊld] ['ædld] [dʒəʊks][əʊ] - [jʊən] [jʊr; jər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] ,

"	I	s'pose	it's	one	o	'	them	everlastin	'	old	addled	jokes	o	'	yourn	you're	tryin	'	to	hatch	out	,
"	我	假设	它是	一	o	-	他们	-	-	老的	糊涂的	笑话	o	-	你的	你是	尝试	-	到	孵化	出去	,

“我猜这是你那些老掉牙的、没完没了的笑话之一吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊkɪn] - [naʊ] .

but	it's	a	poor	time	to	be	jokin	'	now	.
但	它是	一个	贫穷的	时间	到	是	开玩笑	-	现在	.

但现在开玩笑的时机不太合适。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

What's	the	matter	with	you	?	"
是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" - [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] - [en] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪz] , - [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['mɒtəʊ] ,

"	'	Ask	me	no	questions	'	n	'	I'll	tell	you	no	lies	,	'	is	an	awful	good	motto	,
"	-	问	我	不	问题	-	n	-	患病的	告诉	你	不	谎言	,	-	是	一个	可怕	好的	座右铭	,

“‘别问我问题，我就不会说谎’，这是一句非常好的座右铭。”

" ['tʃʌkl] [dʒeɪb] ,

"	chuckled	Jabe	,
"	轻笑	杰贝	,

“杰布轻笑了一声，”

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [mɜːθ] [ðæt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent]

with	a	new	explosion	of	mirth	that	stretched	his	mouth	to	an	alarming	extent
和	一个	新的	爆炸	的	欢笑	那	拉伸	他的	嘴	到	一个	令人担忧	程度

.

:

.

他突然爆发出一阵狂笑，笑得嘴巴都张开了，显得十分夸张。

" [əʊ] , [ðeə(r)] , [aɪ] [kænt] [həʊld][ɪn] - ['nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

"	Oh	,	there	,	I	can't	hold	in	'	nother	minute	.
"	哦	,	那里	,	我	不能	抓住	在	-	另一个	分钟	.

“哦，天哪，我再也忍不住了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bʌst] [ɪf] [aɪ] [dɒn] - [tel] ['sʌmbədi] !

I	shall	bust	if	I	don	'	tell	somebody	!
我	将	摔碎	如果	我	大学教师	-	告诉	某人	!

如果我不告诉别人，我就要出事了！

[set] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [neɪl] [kæg] , - ,

Set	down	on	that	nail	kag	,	Samanthy	,
放	向下	在	那	指甲	卡格	,	-	,

萨曼西，坐到那个钉子上去吧。

- [en] - [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hɛv] [ə; eɪ] ['liːtl] [slaɪs] [əʊ] - [ðɪs] [dʒəʊk] — [ɪf] [jʊl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] .

'	n	'	I'll	let	you	hev	a	leetle	slice	o	'	this	joke	—	if	you'll	keep	it	to	yourself	.
-	n	-	患病的	让	你	赫夫	一个	小精灵	片	o	-	这	开玩笑	—	如果	你会	保持	它	到	你自己	.

我会让你稍微了解一下这个笑话——如果你能保守秘密的话。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] — - [baʊt] — [wɔːr] — [tuː; tə] [lʊk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] — ['rʌnəweɪ] ! "

You	see	I	know	—	'	bout	—	whar	—	to	look	—	for	this	here	—	runaway	!	"
你	看	我	知道	—	-	回合	—	码头	—	到	看	—	为了	这	这里	—	逃跑	!	"

你看，我知道——关于——哪里——可以找到——这个逃跑的孩子！

" [juː; jʊ] [hɛv] [nt] [gɒt] [hɪm] [stəʊd] [ə'weɪ] ['enɪhweəz] , [hɛv] [juː; jʊ] ?

"	You	hev	n't	got	him	stowed	away	anywheres	,	hev	you	?
"	你	赫夫	不	得到	他	已存放	离开	任何地方	,	赫夫	你	?

“你没把他藏在什么地方吧？”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɛv] , ['ɪtl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [dʒəʊk] [jʊl] [pleɪ] [ɒn] - ['kʌmɪnz] ,

If	you	hev	,	it'll	be	the	last	joke	you'll	play	on	Vildy	Cummins	,
如果	你	赫夫	,	它将	是	这	最后的	开玩笑	你会	玩	在	-	康明斯	,

如果你这么做了，那这将是你最后一次拿维尔迪·卡明斯开玩笑了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [dʒeɪb] ['sləukəm] . "

I	can	tell	you	that	much	,	Jabe	Slocum	.	"
我	能	告诉	你	那	很多	,	杰贝	斯洛克姆	.	"

杰布·斯洛克姆，我可以告诉你这些。

" [nəʊ] , [aɪ] [heɪnt] [stəʊd] [hɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ['pʌti] [naɪ] [wɔːr] [hiːz] [stəʊd] ['hɪzself]

"	No	,	I	hain't	stowed	him	away	,	but	I	can	tell	putty	nigh	whar	he's	stowed	hisself
"	不	,	我	没有	已存放	他	离开	,	但	我	能	告诉	油灰	夜	码头	他是	已存放	他自己

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“不，我没有把他藏起来，但我能大致判断出他藏在哪里了。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪts] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [dʒest] [æz; əz] [ai]

and	I'm	ready	to	die	a	-	laffin	'	to	see	how	it's	all	turned	out	jest	as	I
和	我是	准备好	到	死	一个	-	拉芬	-	到	看	如何	它是	全部	转向	出去	笑话	作为	我

[sə'spɪʃ(ə)n] - [tiː] [wʊd] .

suspicioned	'	t	would	.
怀疑	-	t	会	.

我准备好笑着死去，看看这一切是否真的像我所怀疑的那样发展。

[juː; jʊ] [siː] , - [æn] ,

You	see	,	Samanthy	Ann	,
你	看	,	-	安	,

你看，萨曼西·安，

[aɪ] [θɔːt] - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaɪnd] [əʊ] - [kri'eɪt] [ə; eɪ]

I	thought	'	bout	a	week	ago	'	t	would	be	well	enough	to	kind	o	'	create	a
我	想法	-	回合	一个	星期	前	-	t	会	是	出色地	足够的	到	种类	o	-	创造	一个

[dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [səʊ] - [tiː] [ðeid] [hɛv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['vælјuː] ,

demand	for	the	young	ones	so	'	t	they'd	hev	some	kind	of	a	market	value	,
要求	为了	这	年轻的	一个	所以	-	t	他们会	赫夫	一些	种类	的	一个	市场	价值	,

大约一周前，我曾认为情况会好转，足以创造对年轻人的需求，这样他们就会有一定的市场价值。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [gɒt] ['eldə(r)] ['sʌθwɪk] - [en] - [ɑːnt] ['hɪti] [kaɪnd] [əʊ] - ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [tæk] ,

and	so	I	got	Elder	Southwick	'	n	'	Aunt	Hitty	kind	o	'	started	on	that	tack	,
和	所以	我	得到	长老	南威克	-	n	-	阿姨	击球手	种类	o	-	开始	在	那	钉	,

于是，我就让索斯威克长老和希蒂阿姨开始走这条路了。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [slɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

'	n	'	it	worked	out	slick	as	a	whistle	,
-	n	-	它	工作	出去	光滑	作为	一个	哨	,

结果非常顺利，

[ðəʊ] - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['juːzɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

tho	'	they	didn't	know	I	was	usin	'	of	'	em	as	innercent	instruments	,
虽然	-	他们	没有	知道	我	曾是	使用	-	的	-	呃	作为	-	仪器	,

虽然他们不知道我把它们当作乐器来用，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['hɪti] [doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [tɔːk] ;

and	Aunt	Hitty	don't	need	much	encouragement	to	talk	;
和	阿姨	击球手	不	需要	很多	鼓励	到	讲话	;

希蒂阿姨不需要太多鼓励就会说话；

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['drɪz(ə)l] - [en][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][həʊld] [ʌp] !

it's	a	heap	easier	for	her	to	drizzle	'	n	it	is	to	hold	up	!
它是	一个	堆	更轻松	为了	她	到	细雨	-	n	它	是	到	抓住	向上	!

对她来说，浇水比举起来容易得多！

[wel] , [aɪv] [ben] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Well	,	I've	ben	surmisin	'	for	a	week	that	the	boy	meant	to	run	away	,	and
出色地	,	我已经	本	-	-	为了	一个	星期	那	这	男生	意思是	到	跑步	离开	,	和

嗯，我这一个星期以来一直在猜测那男孩是想离家出走，而且

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

to	-	day	I	was	dead	sure	of	it	;	for	he	come	to	me	this	afternoon	,
到	-	天	我	曾是	死的	当然	的	它	;	为了	他	来	到	我	这	下午	,

今天我对此深信不疑；因为他今天下午来找过我。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['rɛstɪn] - [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

when	I	was	restin	'	a	spell	on	account	o	'	the	hot	sun	,	and	he	was
什么时候	我	曾是	休息	-	一个	拼写	在	帐户	o	-	这	热的	太阳	,	和	他	曾是

['ɔːf(ə)l] [ləʊ] - - ,

awful	low	-	sperrited	,
可怕	低的	-	-	,

当我因为烈日当空而稍作休息时，他情绪非常低落。

- [en] - [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['evri] ['neɪməbl] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ]['evə(r)] [həːn] [tel] [ɒv; əv] ,

'	n	'	he	asked	me	every	namable	kind	of	a	question	you	ever	hearn	tell	of	,
-	n	-	他	问	我	每一个	可命名的	种类	的	一个	问题	你	曾经	听	告诉	的	,

他问了我各种各样的问题，你能想到的问题几乎都问了一遍。

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ðæt] [aɪ][dʒest] [tɜːnd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] - [θaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪn] -

and	all	so	simple	-	minded	that	I	jest	turned	him	inside	out	'	thout	his	knowin	'
和	全部	所以	简单的	-	有思想	那	我	笑话	转向	他	里面	出去	-	空	他的	知道	-

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - .

what	I	was	doin	'	.
什么	我	曾是	做	-	.

他头脑如此简单，我竟然把他翻了个底朝天，而他却浑然不知。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [stɒpt] [hɪm] [ðen] - [en] -

when	I	found	out	what	he	was	up	to	I	could	'	a	'	stopped	him	then	'	n	'
什么时候	我	成立	出去	什么	他	曾是	向上	到	我	可以	-	一个	-	停止	他	然后	-	n	-

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当我发现他的计划后，我当时就能阻止他了。

[ðəʊ] - [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] - [es][aɪ] [wʊd] ['enihaʊ] ,

tho	'	I	don	'	know	'	s	I	would	anyhow	,
虽然	-	我	大学教师	-	知道	-	s	我	会	无论如何	,

虽然我不知道，但我无论如何都会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm] ['eni] ['betə(r)] - [en][hiː; hi] [duːz] ;

for	I	shouldn't	like	livin	'	in	a	'	sylum	any	better	'	n	he	doos	;
为了	我	不应该	喜欢	生活	-	在	一个	-	庇护所	任何	更好的	-	n	他	嘟	;

因为我不喜欢住在精神病院，就像他不喜欢一样；

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [θɪŋks] [ai] , [aɪ'd]['betə(r)] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] ,

but	thinks	I	to	myself	,	thinks	I	,	I'd	better	let	him	run	away	,
但	思考	我	到	我	,	思考	我	,	ID	更好的	让	他	跑步	离开	,

但我心想，我最好还是让他跑掉吧。

[dʒest][æz; əz] [hiːz] [ə; eɪ] ['plænɪn] - , — [ænd; ənd] [waɪ] ?

jest	as	he's	a	plannin	'	,	—	and	why	?
笑话	作为	他是	一个	计划	-	,	—	和	为什么	?

开玩笑说他正在策划——为什么?

[kɔːz] ['itl] [ʃəʊ] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [stʌf] [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv] ,

Cause	it'll	show	what	kind	o	'	stuff	he's	made	of	,
原因	它将	展示	什么	种类	o	-	东西	他是	制成	的	,

因为这会展现出他究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] ['begə(r)] ['leɪɪn] - [raʊn] - [wɔːr]

and	that	he	ain't	no	beggar	layin	'	roun	'	whar
和	那	他	不是	不	乞丐	躺着	-	圆	-	码头

他可不是那种躺在码头边乞讨的乞丐。

[hiː; hi] [eɪnt] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [rɪspɛktən] - [bɔɪ] [ðæts] [wʊθ] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)] .

he	ain't	wanted	,	but	a	self	-	respectin	'	boy	that's	wuth	lookin	'	after	.
他	不是	通缉	,	但	一个	自己	-	尊重	-	男生	那就是	wuth	在看	-	后	.

他不被需要，但他是一个有自尊、值得照顾的男孩。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ai] , - , - [en] - [ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wʊθ] [ɒv; əv][hɪm] - ,

And	thinks	I	,	Samanthy	,	'	n	'	I	know	the	wuth	of	him	a'ready	,
和	思考	我	,	-	,	-	n	-	我	知道	这	wuth	的	他	-	,

而我，萨曼西，心想，而且我早就知道他的为人了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪnt] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] , ['neɪmli] , [mɪs] - -

but	there's	them	that	hain't	waked	up	to	it	yit	,	namely	,	Miss	Vildy	Trypheny
但	有	他们	那	没有	醒来	向上	到	它	yit	,	即	,	错过	-	-

['kʌmɪnz] ;

Cummins	;
康明斯	;

但有些人还没有意识到这一点，那就是维尔迪·特里芬尼·卡明斯小姐；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] - - ['kʌmɪnz] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - ['kæt(ə)l] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [drəʊv] ,

and	as	Miss	Vildy	Trypheny	Cummins	is	that	kind	o	'	cattle	that	can't	be	drove	,
和	作为	错过	-	-	康明斯	是	那	种类	o	-	牛	那	不能	是	驾驶	,

而维尔迪·特里芬尼·卡明斯小姐就像那种无法驱赶的牛一样。

[bʌt; bət] [hɛz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][əʊ] - [kəuks] [ə'lɒŋ] ,

but	hez	to	be	kind	o	'	coaxed	along	,
但	赫兹	到	是	种类	o	-	哄骗	沿着	,

但他需要被哄着才能继续下去。

[mɛ'bi] [ðɪs] ['rʌnɪn] - - [ə'weɪ] ['bɪznəs] - ['el'el][biː; bi][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['ðætl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊn] - [tuː; tə]

mebbe	this	runnin	'	-	away	bizness	'	ll	be	the	thing	that'll	fetch	her	roun	'	to
也许	这	跑步	-	-	离开	商业	-	二	是	这	事物	那将	拿来	她	圆	-	到

['aʊə(r)] [weɪ] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - .

our	way	o	'	thinkin	'	.
我们的	方式	o	-	思考	-	.

也许正是这种离家出走的行为，会让她转变观念，接受我们的想法。

[naʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [dɪ'siːv] ['nəʊbədi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] [daʊn] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ][pɪg][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

Now	I	wouldn't	deceive	nobody	for	a	farm	down	East	with	a	pig	on	it	,	but
现在	我	不会	欺骗	无人	为了	一个	农场	向下	东方	和	一个	猪	在	它	,	但

[θɪŋks]

thinks
思考

现在我不会为了在东部拥有一座养猪的农场而欺骗任何人，但我认为

[ai] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - - - [baʊt] [ðɪs] .
I , there ain't no deceivin ' ' bout this .
我 , 那里 不是 不 - - - 回合 这 .

我，这件事上没有任何欺骗。

[hiː; hi] [dɒn] - [nəʊ]
He don ' know
他 大学教师 - 知道

他不知道

[ai] [nəʊ] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [səʊ] [hiːz] [ɔːl] [skweə(r)] ;
I know he's goin ' to run away , so he's all square ;
我 知道 他是 去 - 到 跑步 离开 , 所以 他是 全部 正方形 ;

我知道他要逃跑，所以他完全没问题；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪn] - - [baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] , [səʊ] [aɪm] [ɔːl] [skweə(r)] ;
and he never told me nothin ' ' bout his plans , so I'm all square ;
和 他 绝不 讲述 我 什么也没有 - - 回合 他的 计划 , 所以 我是 全部 正方形 ;

他从来没跟我说过他的计划，所以我完全放心；

[ænd; ənd] [mɪs] - [gʊd] [æz; əz] [ˌeɪˈtiːn] - [ˈkærət] [gəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [raʊn] - [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and Miss Vildy's good as eighteen - karat gold when she gets roun ' to it ,
和 错过 - 好的 作为 十八 - 克拉 金子 什么时候 她 获得 圆 - 到 它 ,

维尔迪小姐一旦认真起来，就跟十八K金一样好。

[səʊ] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [skweə(r)] ;
so she'll be all square ;
所以 壳 是 全部 正方形 ;

这样她就完全没问题了；

[ænd; ənd] - [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblaɪndəz] [ɒn] - [en] - [doʊnt] [siː] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)]
and Samanthy's got her blinders on ' n ' don't see nothin ' to the right nor
和 - 得到 她 眼罩 在 - n - 不 看 什么也没有 - 到 这 正确的 也不
[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

萨曼西戴着眼罩，对左右两边什么都看不见。

[səʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [skweə(r)] .
so she's all square .
所以 她是 全部 正方形 .

所以她一切都好。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] - - [wɪð] [ˈnəʊbədi] .
And I ain't inteferin ' with nobody .
和 我 不是 - - 和 无人 .

我没干涉任何人。

[aɪm] [dʒest] [ˈlɛtɪn] - [θɪŋz] [gəʊ] [ðə; ði] [wei] [ðev] [ˈstɑːtɪd] ,
I'm jest lettin ' things go the way they've started ,
我是 笑话 莱廷 - 事物 去 这 方式 他们有 开始 ,

我只是让事情顺其自然，

- [en] - - - [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [wɔːr] [ðel] [fetʃ] [ʌp] , [kaɪnd] [əʊ] - [laɪk] [ˈprɒvɪdəns] .
' n ' stan'in ' to one side to see whar they'll fetch up , kind o ' like Providence .
- n - - - 到 一 边 到 看 码头 他们会 拿来 向上 , 种类 o - 喜欢 普罗维登斯 .

站在一旁，看看他们会走到哪里，有点像天意。

[aɪm] [ˈliːvɪn] - [mɪs] - [ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] ,
I'm leavin ' Miss Vildy a free agent ,
我是 离开 - 错过 - 一个 自由的 代理人 ,

我将让维尔迪小姐成为自由球员。

[bʌt; bət][aɪm] ['ʃeɪpɪn] - ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] - [es][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	**I'm**	**shapin**	**'**	**circumstances**	**so**	**'**	**s**	**to**	**give**	**her**	**a**	**chance**	**.**
但	我是	沙平	-	情况	所以	-	s	到	给	她	一个	机会	.

但我正在努力改变现状，给她一个机会。

[bʌt; bət] , [lænd] !

But	**,**	**land**	**!**
但	,	土地	!

但是，土地！

[ɪf] [aɪ'd] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [maɪ'self] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['tɪməθi] [hɛz] ,

if	**I'd**	**fixed**	**up**	**the**	**thing**	**to**	**suit**	**myself**	**I**	**couldn't**	**'**	**a**	**'**	**managed**	**it**	**as**	**Timothy**	**hez**	**,**
如果	ID	固定的	向上	这	事物	到	套装	我	我	不能	-	一个	-	管理	它	作为	蒂莫西	赫兹	,

如果我按照自己的意愿去改造它，我就无法像蒂莫西那样做到了。

- [θaʊt] ['noʊɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mænədʒɪn] - ['eniθɪŋ] .

'	**thout**	**knowin**	**'**	**that**	**he**	**was**	**managin**	**'**	**anything**	**.**
-	空	知道	-	那	他	曾是	管理	-	任何事物	.

他当时并不知道自己在管理任何事情。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] !

Look	**at**	**that**	**letter**	**bizness**	**now**	**!**
看	在	那	信	商业	现在	!

瞧瞧这封信写得多好！

[ai] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [rɪt] [ðæt] ['letə(r)] ['betə(r)] [maɪ'self] !

I	**couldn't**	**'**	**a**	**'**	**writ**	**that**	**letter**	**better**	**myself**	**!**
我	不能	-	一个	-	写	那	信	更好的	我	!

我自己也写不出比这更好的信！

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] ,

And	**the**	**sperrit**	**o**	**'**	**the**	**little**	**feller**	**,**
和	这	斯佩里特	o	-	这	小的	伙计	,

而那个小家伙的灵魂，

[dʒest]['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz][dɔːrg] - [en] - ['laɪtɪn] - [aʊt] [wɪð] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːlaɪt] [gʊd] - [baɪ] !

jest	**takin**	**'**	**his**	**dorg**	**'**	**n**	**'**	**lightin**	**'**	**out**	**with**	**nothin**	**'**	**but**	**a**	**perlite**	**good**	**-**	**bye**	**!**
笑话	拿	-	他的	dorg	-	n	-	闪电	-	出去	和	什么也没有	-	但	一个	珍珠岩	好的	-	再见	!

就这么带着他的狗溜走了，只留下一句“再见”！

[wel] [ai] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt] [ketʃ] [hɪm] ,

Well	**I**	**can't**	**stop**	**to**	**talk**	**no**	**more**	**'**	**bout**	**it**	**now**	**,**	**or**	**we**	**won't**	**ketch**	**him**	**,**
出色地	我	不能	停止	到	讲话	不	更多的	-	回合	它	现在	,	或者	我们	惯于	双体帆船	他	,

我现在不能再多说了，否则我们就抓不到他了。

[bʌt; bət][wiːl; wil][dʒest][traɪ] [wɪlkɪns] [wʊdz] , ['mærɪə] , - [en] - [siː] [haʊ] [ðæt] [gəʊz] .

but	**we'll**	**jest**	**try**	**Wilkins's**	**Woods**	**,**	**Maria**	**,**	**'**	**n**	**'**	**see**	**how**	**that**	**goes**	**.**
但	出色地	笑话	尝试	威尔金斯	伍兹	,	玛丽亚	,	-	n	-	看	如何	那	去	.

不过，玛丽亚，我们不妨去威尔金斯森林看看，看看情况如何。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] - [en] - ['hɪlsaɪd] , [wɔːr] [ðeəz; ðəz] - [heɪn] - [biːn] - [dʌn] ,

The	**river**	**road**	**leads**	**to**	**Edgewood**	**'**	**n**	**'**	**Hillside**	**,**	**whar**	**there's**	**consid'able**	**hayin**	**'**	**bein**	**'**	**done**	**,**
这	河	路	线索	到	埃奇伍德	-	n	-	山坡	,	码头	有	-	海因	-	是	-	完毕	,

沿着河边的路可以到达埃奇伍德和希尔赛德，那里正在进行大量的干草收割工作。

[æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['tiːmoʊ]
as **I** **happened** **to** **mention** **to** **Timo**
作为 我 发生 到 提到 到 蒂莫

正如我碰巧跟蒂莫提到的那样

[ðaɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd] ['plenti] [əʊ] - ['blækbəriz] - [saɪd][ðə; ði][rəʊd] ,
thy **this** **afternoon** **;** **and** **plenty** **o** **'** **blackberries** **'** **side** **the** **road** **,**
你的 这 下午 ; 和 很多 o - 黑莓 - 边 这 路 ,

今天下午；路边有很多黑莓，

- ['speʃəli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][pɑːs][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] ,
' **specially** **after** **you** **pass** **the** **wood** **-** **pile** **on** **the** **left** **-** **hand** **side** **,**
- 特别 后 你 经过 这 木头 - 桩 在 这 左边 - 手 边 ,

尤其是在你经过左侧的木柴堆之后，

[wɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [gɑːrdɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [raɪt] - [saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [hɒs] - ['blæŋkit]
whar **there's** **a** **reg'lar** **garding** **of** **'** **em** **right** **'** **side** **of** **an** **old** **hoss** **-** **blanket**
码头 有 一个 reg'lar 园艺 的 - 呃 正确的 - 边 的 一个 老的 霍斯 - 毯子
[ðæts] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] ;
that's **layin** **'** **there** **;**
那就是 躺着 - 那里 ;

那里有一群普通的守卫，就在一条旧马毯的旁边；

[wʌn] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - - [fɔː(r); fə(r)]
one **that** **I** **happened** **to** **leave** **there** **one** **time** **when** **I** **was** **sleepin** **'** **ou'doors** **for**
一 那 我 发生 到 离开 那里 一 时间 什么时候 我 曾是 睡觉 - - 为了
[maɪ] [helθ] ,
my **health** **,**
我的 健康 ,

有一次我为了健康在户外过夜，碰巧把其中一个落在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] - [baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [səʊ][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **was** **this** **afternoon** **'** **bout** **five** **o'clock** **,** **so** **I** **guess** **it**
和 那 曾是 这 下午 - 回合 五 点钟 , 所以 我 猜测 它

那是今天下午五点左右的事，所以我想应该是这样。

[heɪnt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [sɛns] .
hain't **changed** **its** **location** **sence** **.**
没有 已更改 它是 地点 感觉 .

它的位置意义没有改变。

" [dʒeɪb][ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [drəʊv] [ɪn] ['saɪləns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [ðæt] ['skɜːtɪd] [wɪlkɪns]
" **Jabe** **and** **Miss** **Vilda** **drove** **in** **silence** **along** **the** **river** **road** **that** **skirted** **Wilkins's**
" 杰贝 和 错过 维尔达 驾驶 在 沉默 沿着 这 河 路 那 裙摆 威尔金斯
[wʊdz] ,
Woods **,**
伍兹 ,

“杰布和维尔达小姐默默地沿着绕过威尔金斯森林的河边公路行驶，

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dʒeɪb][hæd; həd]['teɪkən] ['tɪməθi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [səʊ][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [mɪs]
a **place** **where** **Jabe** **had** **taken** **Timothy** **more** **than** **once** **,** **so** **he** **informed** **Miss**
一个 地方 在哪里 杰贝 有 已采取 蒂莫西 更多的 比 一次 , 所以 他 知情的 错过
[vɪldə] ,
Vilda **,**
维尔达 ,

杰布曾不止一次带蒂莫西去过那里，于是他告诉了维尔达小姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkli] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	a	likely	road	for	him	to	travel	if	he	were	on	his	way	to
和	一个	可能	路	为了	他	到	旅行	如果	他	是	在	他的	方式	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['vɪlɪʤ] .

some	of	the	near	villages	.
一些	的	这	靠近	村庄	.

如果他要去附近的一些村庄，这很可能是他要走的路。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [vɪldə] !

Poor	Miss	Vilda	!
贫穷的	错过	维尔达	!

可怜的维尔达小姐!

['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

Fifty	years	old	,
五十	年	老的	,

五十岁

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] ['skeəsli] [wʌn] ['lʌvli] [θɔːt] [hæd; həd] ['blɒsəmd]

and	in	twenty	summers	and	winters	scarcely	one	lovely	thought	had	blossomed
和	在	二十	夏天	和	冬天	几乎	一	迷人的	想法	有	盛开

['ɪntuː] [l'ʌvliɪ] [diːd] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] ['swiːtnəs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ærɪd][ænd; ənd] ['kʌlələs] [laɪf] .

into	lovelier	deed	and	shed	its	sweetness	over	her	arid	and	colorless	life	.
进入	更可爱	契据	和	棚	它是	甜味	超过	她	干旱	和	无色	生活	.

在二十个春夏秋冬里，几乎没有一个美好的念头能发展成更美好的行动，为她枯燥乏味的生活带来甜蜜。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ɒv; əv]['tendə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps] ,

And	now	,	under	the	magic	spell	of	tender	little	hands	and	innocent	lips	,
和	现在	,	在下面	这	魔法	拼写	的	投标	小的	双手	和	清白的	嘴唇	,

而现在，在温柔的小手和纯真的嘴唇的魔力下，

[ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] ,

of	luminous	eyes	that	looked	wistfully	into	hers	for	a	welcome	,
的	发光的	眼睛	那	看起来	怅然地	进入	她的	为了	一个	欢迎	,

那双明亮的眼睛满怀渴望地望着她，寻求着欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌʧ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] ['helpləsnəs] [ðæt] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

and	the	touch	of	a	groping	helplessness	that	fastened	upon	her	strength	,
和	这	触碰	的	一个	摸索	无助	那	系紧	之上	她	力量	,

还有一种摸索着的无助感紧紧抓住了她的力量，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wəʊk] ['ɪntuː] [laɪf] ,

the	woman	in	her	woke	into	life	,
这	女士	在	她	觉醒	进入	生活	,

她体内的女人仿佛苏醒了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['sʌməz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ɪn]

and	the	beauty	and	fragrance	of	long	-	ago	summers	came	back	again	as	in
和	这	美丽	和	香味	的	长的	-	前	夏天	来了	后退	再次	作为	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

往昔夏日的美好与芬芳仿佛在梦中重现。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

After	having	driven	three	or	four	miles	,	they	heard	a	melancholy	sound	in	the
后	拥有	驱动	三	或者	四	英里	,	他们	听到	一个	忧郁	声音	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

行驶了三四英里后，他们听到远处传来一阵忧伤的声音；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊd] - [paɪl][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

and	as	they	approached	a	huge	wood	-	pile	on	the	left	side	of	the	road	,
和	作为	他们	接近	一个	巨大的	木头	-	桩	在	这	左边	边	的	这	路	,

当他们走到路左侧一大堆木柴前时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊli] [fɔːm] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

they	saw	a	small	woolly	form	perched	on	a	little	rise	of	ground	,
他们	锯	一个	小的	毛茸茸的	形式	栖息	在	一个	小的	上升	的	地面	,

他们看到一个毛茸茸的小身影栖息在一小块隆起的地面上。

['haʊlɪŋ] [məʊst] [mə'ləʊdiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgəst] [muːn] ,

howling	most	melodiously	at	the	August	moon	,
嚎叫	最多	悦耳地	在	这	八月	月亮	,

对着八月的月亮发出最悦耳的嚎叫，

[ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

that	hung	like	a	ball	of	red	fire	in	the	cloudless	sky	.
那	悬挂	喜欢	一个	球	的	红色的	火	在	这	无云	天空	.

它像一团红色的火球悬挂在万里无云的夜空中。

" [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪb] ? " ['wɪspəd] [mɪs] [vɪldə]

"	That's	a	sign	of	death	in	the	family	,	ain't	it	,	Jabe	?	"	whispered	Miss	Vilda
"	那就是	一个	符号	的	死亡	在	这	家庭	,	不是	它	,	杰贝	?	"	低声说道	错过	维尔达

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

“那是家里有人去世的征兆，对吧，杰布？”维尔达小姐轻声低语道。

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] - [tiː][ɪz] , [ai][kæn; kən] - [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

"	So	they	say	,	"	he	answered	cheerfully	;	"	but	if	'	t	is	,	I	can	'	count	for
"	所以	他们	说	,	"	他	回答	愉快地	;	"	但	如果	-	t	是	,	我	能	-	数数	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他们是这么说的，”他兴高采烈地回答道；“但如果真是这样，我可以肯定。”

[biːn] - [æz; əz] [haʊ] [ai] ['fɜːtəlaɪzd] [ðə; ði] [pɒnd] ['lɪliz] [wɪð] [ə; eɪ] [mes] [əʊ] - [fɔː(r)] [waɪt] ['kɪtnz] [ðɪs]

bein	'	as	how	I	fertilized	the	pond	lilies	with	a	mess	o	'	four	white	kittens	this
是	-	作为	如何	我	施肥	这	池塘	百合花	和	一个	混乱	o	-	四	白色的	小猫	这

[ˌɑːftə'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

就像我今天下午用四只白色小猫给池塘里的睡莲施肥一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [rægz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [beɪn]

and	as	Rags	was	with	me	when	I	done	it	,	he	may	know	what	he's	bayin
和	作为	破布	曾是	和	我	什么时候	我	完毕	它	,	他	可能	知道	什么	他是	拜因

- - [baʊt] ,

'	'	bout	,
-	-	回合	,

拉格斯当时就在我身边，所以他可能知道自己在说什么。

— [ɪf] - [tiː][ɪz][rægz] , - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪm] ,

—	if	'	t	is	Rags	,	'	n	'	it	looks	enough	like	him	to	be	him	,
—	如果	-	t	是	破布	,	-	n	-	它	看起来	足够的	喜欢	他	到	是	他	,

—如果真是拉格斯，那它看起来也确实很像他，可以肯定就是他。

— - [en] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm] , [baɪ]['dʒɪmɪni] , - [en] - ['tɪməθiz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhweəz] [nɪə(r)] .

—	'	n	'	it	is	him	,	by	Jiminy	,	'	n	'	Timothy's	sure	to	be	somewheres	near	.
—	-	n	-	它	是	他	,	经过	吉米尼	,	-	n	-	蒂莫西的	当然	到	是	某个地方	靠近	.

——吉米尼在上，肯定是他，蒂莫西肯定就在附近。

[aɪl] [get] [aʊt] - [en] - [lʊk] [raʊn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I'll	get	out	'	n	'	look	roun	'	a	little	.	"
患病的	得到	出去	-	n	-	看	圆	-	一个	小的	.	"

我出去四处看看。

" [juː; jʊ][set] [raɪt] [stɪl] , [dʒeɪb] , [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ]

"	You	set	right	still	,	Jabe	,	I'll	get	out	myself	,	for	if	I	find	that	boy
"	你	放	正确的	仍然	,	杰贝	,	患病的	得到	出去	我	,	为了	如果	我	寻找	那	男生

“你别动，杰布，我自己出去，因为如果我找到那个男孩……”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I've	got	something	to	say	to	him	that	nobody	can	say	for	me	.
我已经	得到	某物	到	说	到	他	那	无人	能	说	为了	我	.

我有一句话想对他说，这句话别人都不能替我说。

" [æz; əz] [dʒeɪb] [druː] [ðə; ði] ['wægən] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [rægz] ['baʊndɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

"	As	Jabe	drew	the	wagon	up	beside	the	fence	,	Rags	bounded	out	to	meet
"	作为	杰贝	画	这	车皮	向上	旁	这	栅栏	,	破布	有界	出去	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当杰布把马车拉到栅栏边时，拉格斯跳出来迎接他们。

[hiː; hi] [njuː] ['mærɪə] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

He	knew	Maria	,	bless	your	soul	,	the	minute	he
他	知道	玛丽亚	,	保佑	你的	灵魂	,	这	分钟	他

他认识玛丽亚，愿你安息，就在他认识玛丽亚的那一刻。

[klæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

clapped	his	eyes	on	her	,
鼓掌	他的	眼睛	在	她	,

他目不转睛地盯着她，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɪs] - ['kɒŋgres] [buːt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['wɪskəs] [siːmd]

and	as	he	approached	Miss	Vilda's	congress	boot	his	quivering	whiskers	seemed
和	作为	他	接近	错过	-	国会	启动	他的	颤抖	胡须	似乎

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

当他走近维尔达小姐的国会靴时，他颤抖的胡须似乎在说：

" [naʊ] , [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [smeld] [ðæt] [buːt] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Now	,	where	have	I	smelled	that	boot	before	?
"	现在	,	在哪里	有	我	闻起来	那	启动	前	?

“嗯，我以前在哪里闻到过这种靴子的味道？”

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

If	I	mistake	not	,	it	has	been	applied	to	me	more	than	once	.
如果	我	错误	不是	,	它	有	到过	应用	到	我	更多的	比	一次	.

如果我没记错的话，这句话不止一次用在我身上。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

[mɪs] [vɪldə] ['kʌmɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt][ænd; ənd] [hæʃ] - [pæn]

Miss Vilda Cummins of the White Farm , owner of the white cat and hash - pan

错过 维尔达 康明斯 的 这 白色的 农场 , 所有者 的 这 白色的 猫 和 哈希 - 平底锅

,

,

,

白农场的维尔达·卡明斯小姐，白猫和煎锅的主人，

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][hænd] , [huː] [wiːld] [ðə; ði] [bruːm] !

and companion of the lady with the firm hand , who wields the broom !

和 伴侣 的 这 女士 和 这 公司 手 , WHO 挥舞 这 扫帚 !

还有那位手劲十足、挥舞着扫帚的女士的同伴！

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ɒn] [mɪs] [kʌmɪns] [blæk] [æl'pækə][skɜːrts] ,

" whereupon he leaped up on Miss Cummins's black alpaca skirts ,

" 于是 他 跳跃 向上 在 错过 康明斯 黑色的 羊驼 裙子 ,

于是他跳到卡明斯小姐的黑色羊驼毛裙上，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flænl] ['gɑːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] .

and made for her flannel garters in a way that she particularly disliked .

和 制成 为了 她 绒布 吊袜带 在 一个 方式 那 她 特别 不喜欢 .

而且，她穿的法兰绒吊袜带也是她特别不喜欢的款式。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [hiːz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɒgz] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] ,

" Now , " said she , " if he's anything like the dogs you hear tell of ,

" 现在 , " 说 她 , " 如果 他是 任何事物 喜欢 这 狗 你 听到 告诉 的 ,

“现在，”她说，“如果他像你听说过的那些狗一样的话，

[hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə] ['tɪməθi] . "

he'll take us right to Timothy . "

地狱 拿 我们 正确的 到 蒂莫西 . "

他会直接带我们去见提摩太。

" [wɔːl] , [ai] [dɒn] - [nəʊ] , " [sed] [dʒeɪb] ['kɔːʃəsli] ;

" Wall , I don ' know , " said Jabe cautiously ;

" 墙 , 我 大学教师 - 知道 , " 说 杰贝 谨慎地 ;

“墙，我不知道，”杰布谨慎地说；

" [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [kaɪndz][əʊ] - [dɔːrg][ɪn][hɪm][juː; jʊ][kænt] ['hɑːdli] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .

" there's so many kinds o ' dorg in him you can't hardly tell what he will do .

" 有 所以 许多 种类 o - dorg 在 他 你 不能 几乎 告诉 什么 他 将要 做 .

“他身上有太多种性格，你很难预料他会做什么。”

[wen] - [ɪz] [mɪkst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [-] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - ['mʌdl] [ʌp] [ðeə(r)] - ,

When dorgs is mixed beyond a certain p'int it kind o ' muddles up their instincks ,

什么时候 - 是 混合 超过 一个 肯定 品脱 它 种类 o - 混乱 向上 他们的 - ,

当狗粮混入超过一定比例的酒精中时，就会扰乱它们的本能。

- [en] - [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'laɪ] [ɒn] - [ɪm] .

' n ' you can't rely on ' em .

- n - 你 不能 依靠 在 - 呃 .

你不能指望他们。

[stɪl] [juː; jʊ] [mait] [traɪ] [hɪm] .

Still you might try him .

仍然 你 可能 尝试 他 .

不过你或许可以试试他。

[həʊld] [stɪl] , - [en] - [siː] [wɒt] [hiːl] [duː; də] .

Hold still , ' n ' see what he'll do .

抓住 仍然 , - n - 看 什么 地狱 做 .

别动，看看他会怎么做。

" [mɪs] [vɪldə] " [held] [stɪl] , " [ænd; ənd] [rægz] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] .
" **Miss Vilda** " **held still** , " **and Rags jumped on her skirts** .
" 错过 维尔达 " 握住 仍然 , " 和 破布 跳了起来 在 她 裙子 .

维尔达小姐一动不动，拉格斯跳到了她的裙子上。

" [naʊ] , [set] [daʊn] , - [en] - [siː] [wɔːr] [hiːl] [gəʊ] .
" **Now , set down , ' n ' see whar he'll go .**
" 现在 , 放 向下 , - n - 看 码头 地狱 去 .

“现在，坐下来，看看他会去哪里。”

" [mɪs] [vɪldə] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rægz] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
" **Miss Vilda sat down , and Rags went into her lap .**
" 错过 维尔达 卫星 向下 , 和 破布 去 进入 她 膝 .

“维尔达小姐坐了下来，拉格斯放到了她的腿上。”

" [naʊ] , [meɪk] [bɪ'liːv] [stɑːt] ['sʌmhweəz] , - [en] - [mɛ'bi] [hiːl] [get] [ə'hed] - [en] - [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn]
" **Now , make believe start somewheres , ' n ' mebbe he'll get ahead ' n ' put you on**
" 现在 , 制作 相信 开始 某个地方 , - n - 也许 地狱 得到 前方 - n - 放 你 在
[ðə; ði] [raɪt] [træk] .
the right track .
这 正确的 追踪 .

“现在，就从某个地方开始吧，也许他会取得进步，把你引向正确的方向。”

" [mɪs] [vɪldə] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] [rægz] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
" **Miss Vilda did as she was told , and Rags followed close at her heels .**
" 错过 维尔达 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 破布 随后 关闭 在 她 高跟鞋 .

“维尔达小姐照做了，拉格斯紧随其后。”

" ['gɔːrɪ] !
" **Gorry !**
" 戈里 !

“戈里！

[aɪ] ['nevə(r)] [siː] [setʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! — [ɔː(r)] [weɪt] , — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
I never see sech a fool ! — or wait , — I'll tell you what's the matter with him .
我 绝不 看 sech 一个 傻子 ! — 或者 等待 , — 患病的 告诉 你 是什么 这 事情 和 他 .

我从没见过这么愚蠢的人！——或者等等，——我来告诉你他到底怎么了。

[mɛ'bi] [hiː; hi] [eɪnt] [setʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] .
Mebbe he ain't sech a fool as he looks .
也许 他 不是 sech 一个 傻子 作为 他 看起来 .

也许他看上去并不像个傻子。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [nəʊz] ['tɪməθi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] - [en] -
he knows Timothy wants to run away and don't want to be found ' n '
他 知道 蒂莫西 想要 到 跑步 离开 和 不 想 到 是 成立 - n -
[klæpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [sɪləm] ,
clapped into a ' sylum ,
鼓掌 进入 一个 - 庇护所 ,

他知道蒂莫西想逃跑，不想被找到然后被送进精神病院。

- [en] - ['nʌðər] [dʌz] [hiː; hi] .
' n ' nuther does he .
- n - 另一个 做 他 .

他也一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [biːn] - [ʃʊə(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['hɪzself]

And	not	bein	'	sure	o	'	your	intentions	,	he	ain't	a	-	goin	'	to	give	hisself
和	不是	是	-	当然	o	-	你的	意图	,	他	不是	一个	-	去	-	到	给	他自己

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

由于不确定你的意图，他不会轻易暴露自己；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [saɪz] ['mɪstə(r)] . [rægz] [ʌp] ！ "

that's	the	way	I	size	Mr	.	Rags	up	!	"
那就是	这	方式	我	尺寸	先生	.	破布	向上	！	"

我就是这么评价拉格斯先生的！

" [naɪs] ['dɒgi] , [naɪs] ['dɒgi] ！ " ['ʃʌdə] [mɪs] [vɪldə] , [æz; əz] [rægz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn]

"	Nice	doggy	,	nice	doggy	!	"	shuddered	Miss	Vilda	,	as	Rags	precipitated	himself	upon
"	好的	狗	,	好的	狗	！	"	颤抖	错过	维尔达	,	作为	破布	沉淀	他自己	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“好狗狗，好狗狗！”维尔达小姐颤抖着说道，因为拉格斯又一次扑到了她身上。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['tɪməθi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	Show	me	where	Timothy	is	,	and	then	we'll	go	back	home	and	have
"	展示	我	在哪里	蒂莫西	是	,	和	然后	出色地	去	后退	家	和	有

[sʌm; səm] [naɪs] [bəʊnz] .

some	nice	bones	.
一些	好的	骨头	.

“告诉我蒂莫西在哪里，然后我们就可以回家享用一些美味的骨头了。”

[rʌn] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒgi] !

Run	and	find	your	little	master	,	that's	a	good	doggy	!
跑步	和	寻找	你的	小的	掌握	,	那就是	一个	好的	狗	！

快去找你的小主人，好狗狗！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] - ['speʃ(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]

"	It	would	be	a	clever	philosopher	who	could	divine	Rags's	special	method	of
"	它	会	是	一个	聪明的	哲学家	WHO	可以	神圣的	-	特别的	方法	的

['lɒdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

“只有聪明的哲学家才能洞悉拉格斯的特殊逻辑方法。”

[ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm] [daʊn] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [fuːl] [ɔː(r)] [seɪdʒ] .

or	who	could	write	him	down	either	as	fool	or	sage	.
或者	WHO	可以	写	他	向下	任何一个	作为	傻子	或者	圣人	.

或者谁能把他写成傻瓜或智者呢?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] (['hævɪŋ] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Suffice	it	to	say	that	,	at	this	moment	(	having	run	in	all	other	possible	directions	,
足够了	它	到	说	那	,	在	这	片刻	(	拥有	跑步	在	全部	其他	可能的	方向	,

总之，此时此刻（我已经朝所有其他可能的方向跑去），

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['muːvɪŋ]) , [hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ;

and	wishing	,	doubtless	,	to	keep	on	moving	)	,	he	ran	round	the	wood	-	pile	;
和	祝	,	毫无疑问	,	到	保持	在	移动	)	,	他	跑	圆形的	这	木头	-	桩	;

[ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] ,

and	Miss	Vilda	,
和	错过	维尔达	,

（无疑是想继续前进），他绕着柴堆跑了一圈；而维尔达小姐，

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [keɪm]
following close behind , came
下列的 关闭 在后面 , 来了

紧随其后的是

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [greɪ] ['blæŋkɪt] .
upon a little figure stretched on a bit of gray blanket .
之上 一个 小的 数字 拉伸 在 一个 少量 的 灰色的 毯子 .

一个小小的身影伸展在一块灰色的毯子上。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʃɒn] ['peɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn] [ðə; ði]
The pale face shone paler in the moonlight ; there were traces of tears on the
这 苍白 脸 闪耀 肤色较浅 在 这 月光 ; 那里 是 痕迹 的 眼泪 在 这
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

月光下，苍白的脸庞更加黯淡无光；脸颊上还留有泪痕；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪd] [lɪps] ,
but there was a heavenly smile on his parted lips ,
但 那里 曾是 一个 天上 微笑 在 他的 分手了 嘴唇 ,

但他微张的嘴唇上却带着一丝天籁之音。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːm] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɔkt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
as if his dream - mother had rocked him to sleep in her arms .
作为 如果 他的 梦 - 母亲 有 摇滚 他 到 睡觉 在 她 武器 .

仿佛梦中的母亲将他拥入怀中，轻轻摇晃着哄他入睡。

[rægz] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒeɪb] ([fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [mɪkst] [dɒgz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['delɪkəsi]) ,
Rags stole away to Jabe (for even mixed dogs have some delicacy) ,
破布 偷窃 离开 到 杰贝 (为了 甚至 混合 狗 有 一些 美味) ,

Rags 偷偷溜到 Jabe 那里去了（因为即使是混种狗也有一些挑剔的地方），

[ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] .
and Miss Vilda went down on her knees beside the sleeping boy .
和 错过 维尔达 去 向下 在 她 膝盖 旁 这 睡眠 男生 .

维尔达小姐跪在熟睡的男孩身边。

" ['tɪməθi] , ['tɪməθi] , [weɪk] [ʌp] !
" Timothy , Timothy , wake up !
" 蒂莫西 , 蒂莫西 , 唤醒 向上 !

“蒂莫西，蒂莫西，醒醒！”

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" ['tɪməθi] , [weɪk] [ʌp] !
" Timothy , wake up !
" 蒂莫西 , 唤醒 向上 !

“蒂莫西，醒醒！”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] !
I've come to take you home !
我已经 来 到 拿 你 家 !

我来接你回家！

" ['tɪməθi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət] [ðæt] [heit] [wɜːd] ,
" Timothy woke with a sob and a start at that hated word ,
" 蒂莫西 觉醒 和 一个 哭泣 和 一个 开始 在 那 憎恨 单词 ,

蒂莫西被那个他憎恨的词吓了一跳，呜咽着惊醒过来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɪs] [vɪldə] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

and	seeing	Miss	Vilda	at	once	jumped	to	conclusions	.
和	看到	错过	维尔达	在	一次	跳了起来	到	结论	.

一见到维尔达小姐，就立刻妄下结论。

" [pliːz] , [pliːz] , [dɪə(r)] [mɪs] - , [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] , [bʌt; bət] [faɪnd] [ˌem 'iː]

"	Please	,	please	,	dear	Miss	Vildy	,	don't	take	me	to	the	Home	,	but	find	me
"	请	,	请	,	亲爱的	错过	-	,	不	拿	我	到	这	家	,	但	寻找	我

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

some	other	place	,
一些	其他	地方	,

“求求您，亲爱的维尔迪小姐，不要把我送到收容所，请帮我找个其他地方住吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	I'll	never	,	never	run	away	from	it	!	"
和	患病的	绝不	,	绝不	跑步	离开	从	它	!	"

我永远、永远不会逃避它！

" [maɪ] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	My	blessed	little	boy	,
"	我的	蒙福	小的	男生	,

我可爱的小男孩，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .

I've	come	to	take	you	back	to	your	own	home	at	the	White	Farm	.
我已经	来	到	拿	你	后退	到	你的	自己的	家	在	这	白色的	农场	.

我来接你回你在白农场的家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

"	It	was	too	good	to	believe	all	at	once	.
"	它	曾是	也	好的	到	相信	全部	在	一次	.

“这一切美好得令人难以置信。”

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Nobody	wants	me	there	,	"	he	said	hesitatingly	.
"	无人	想要	我	那里	,	"	他	说	犹豫地	.

“没人想让我去那里，”他犹豫地说。

" ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [vɪldə] , [wɪð] [ə; eɪ] [sˈɒfte] [nəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	Everybody	wants	you	there	,	"	replied	Miss	Vilda	,	with	a	softer	note	in	her	voice
"	大家	想要	你	那里	,	"	回复	错过	维尔达	,	和	一个	更柔和	笔记	在	她	嗓音

“大家都希望你来，”维尔达小姐语气柔和地回答道。

[ðæn; ðən] ['enɪbɒdi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

than	anybody	had	ever	heard	there	before	.
比	任何人	有	曾经	听到	那里	前	.

比任何人之前在那里听到的都要多。

" [sə'mænθə] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [geɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒeɪb] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] ['merɪə] ,

"	Samantha	wants	you	,	Gay	wants	you	,	and	Jabe	is	waiting	out	here	with	Maria	,
"	萨曼莎	想要	你	,	同性恋	想要	你	,	和	杰贝	是	等待	出去	这里	和	玛丽亚	,

“萨曼莎想要你，盖伊想要你，杰布和玛丽亚正在外面等着你。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . "

for	he	wants	you	.	"
为了	他	想要	你	.	"

因为他想要你。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	do	you	want	me	?	"	faltered	the	boy	.
"	但	做	你	想	我	?	"	犹豫不决	这	男生	.

“可是你想要我吗？”男孩结结巴巴地问道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [pʊt] [tə'geðə(r)] , ['tɪməθi] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
" I want you more than all of ' em put together , Timothy ; I want you ,
" 我 想 你 更多的 比 全部 的 - 呃 放 一起 , 蒂莫西 ; 我 想 你 ,

“蒂莫西，我想要你胜过他们所有人加起来；我想要你，

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [kraɪd] [mɪs] [vɪldə] ,
and I need you most of all , " cried Miss Vilda ,
和 我 需要 你 最多 的 全部 , " 哭 错过 维尔达 ,

“我最需要你，”维尔达小姐哭着说。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃiːks] ;
with the tears coursing down her withered cheeks ;
和 这 眼泪 赛跑 向下 她 干枯 脸颊 ;

泪水顺着她干瘪的脸颊流淌下来；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - [juː; jʊ]
" and if you'll only forgive me for hurtin ' your feelin's and makin ' you
" 和 如果 你会 仅有的 原谅 我 为了 受伤 - 你的 感觉 和 制造 - 你
[rʌn] [ə'weɪ] ,
run away ,
跑步 离开 ,

“如果你能原谅我伤害了你的感情，让你逃离我，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]
you shall come to the White Farm and be my own boy as long as you
你 将 来 到 这 白色的 农场 和 是 我的 自己的 男生 作为 长的 作为 你
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

你将来到白农场，终生做我的亲生儿子。

" [əʊ] , [mɪs] - , ['dɑːlɪŋ] [mɪs] - ! [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'dɒptɪd] ,
" Oh , Miss Vildy , darling Miss Vildy ! are we both of us adopted ,
" 哦 , 错过 - , 亲爱的 错过 - ! 是 我们 两个都 的 我们 已采用 ,

“哦，维尔迪小姐，亲爱的维尔迪小姐！我们俩都是被收养的吗？”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['truːli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv]
and are we truly going to live with you all the time and never have
和 是 我们 真的 去 到 居住 和 你 全部 这 时间 和 绝不 有
[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] ?
to go to the Home ?
到 去 到 这 家 ?

我们真的要一直和你们住在一起，永远不用去养老院吗?

" [ˌweərə'pɒn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [raʊnd] [mɪs] - [nek] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi]
" Whereupon , the boy flung his loving arms round Miss Vilda's neck in an ecstasy
" 于是 , 这 男生 扔 他的 爱 武器 圆形的 错过 - 脖子 在 一个 狂喜
[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ;
of gratitude ;
的 感激 ;

于是，男孩欣喜若狂地伸出双臂，紧紧搂住维尔达小姐的脖子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [stəʊn]
and in that sweet embrace of trust and confidence and joy , the stone
和 在 那 甜的 拥抱 的 相信 和 信心 和 喜悦 , 这 石头
[wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
was rolled away ,
曾是 滚动 离开 ,

在那份信任、信心和喜悦的甜蜜拥抱中，石头被挪开了。

[wʌns] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['i:stə(r)]

once	and	forever	,	from	the	sepulchre	of	Miss	Vilda's	heart	,	and	Easter
一次	和	永远	,	从	这	坟墓	的	错过	-	心	,	和	复活节

['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] [ðeə(r)] .

morning	broke	there	.
早晨	打破	那里	.

从维尔达小姐的心灵深处，永远地，复活节的清晨在那里破晓。

[si:n] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

SCENE	XVI	.
场景	十六	.

第十六幕

[ðə; ði] [nju:] ['həʊmsted] .

The	New	Homestead	.
这	新的	家园	.

新家园。

['tɪməθiz] [kwest] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [sez] " [kʌm] [ə'lɒŋ] , [deɪv] ! "

TIMOTHY'S	QUEST	IS	ENDED	,	AND	SAMANTHA	SAYS	"	COME	ALONG	,	DAVE	!	"
蒂莫西的	寻求	是	结束	,	和	萨曼莎	说道	"	来	沿着	,	戴夫	!	"

蒂莫西的冒险结束了，萨曼莎说："走吧，戴夫！"

" [dʒeɪb] ['sləukəm] !

"	Jabe	Slocum	!
"	杰贝	斯洛克姆	!

"Jabe Slocum!

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [gɔɪn] - [ɒn] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] - [en] - [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃɔ:(r)] [dʌn] ?

Do	you	know	it's	goin	'	on	seven	o'clock	'	n	'	not	a	single	chore	done	?
做	你	知道	它是	去	-	在	七	点钟	-	n	-	不是	一个	单身的	家务	完毕	?

你知道现在都七点了，一件家务活还没做完吗?

" [dʒeɪb] [jɔ:n] , [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [sə'mænθəz] [ʌn'welkəm] [vɔɪs] ,

"	Jabe	yawned	,	turned	over	,	and	listened	to	Samantha's	unwelcome	voice	,
"	杰贝	打哈欠	,	转向	超过	,	和	听着	到	萨曼莎的	不受欢迎	嗓音	,

杰布打了个哈欠，翻了个身，听着萨曼莎令人不快的声音。

[wɪtʃ] ([kən'sɪdərəbli] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]) [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

which	(	considerably	louder	than	the	voice	of	conscience	)	came	from	the
哪个	(	相当	更大声	比	这	嗓音	的	良心	)	来了	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:nɪŋ] ['slʌmbə] .

outside	world	to	disturb	his	delicious	morning	slumbers	.
外部	世界	到	打扰	他的	可口的	早晨	睡眠	.

这声音（比良心的声音响亮得多）来自外界，打扰了他美好的晨眠。

" [dʒeɪb] ['sləukəm] !

"	Jabe	Slocum	!
"	杰贝	斯洛克姆	!

"Jabe Slocum!

[du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ? "

Do	you	hear	me	?	"
做	你	听到	我	?	"

你听见我说话了吗?

" [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	Hear	you	?
"	听到	你	?

"听到了吗？"

['gɔːrɪ] !
Gorry !
戈里 !

戈里!

[jʊd] [weɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['eni] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] ! "
you'd wake the seven sleepers if they was any whar within ear - shot ! "
你会 唤醒 这 七 卧铺 如果 他们 曾是 任何 码头 之内 耳朵 - 射击 ! "

如果附近有七个熟睡的人，你肯定会把他们吵醒的!

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ][gɪt] [ʌp] ? "
" Well , will you git up ? "
" 出色地 , 将要 你 git 向上 ? "

“好了，你肯起来了吗？”

" [jes] , [aɪl] [gɪt] [ʌp] [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [bræʃ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , I'll git up if you're goin ' to hev a brash ' bout it ,
" 是的 , 患病的 git 向上 如果 你是 去 - 到 赫夫 一个 鲁莽 - 回合 它 ,

“是的，如果你要这么鲁莽，我就起来。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [sʌdənt] . -
but I wish you hedn't waked me so awful suddent . '
但 我 希望 你 他没有 醒来 我 所以 可怕 突然 . -

但我希望你不要这么突然地把我吵醒。

[doʊnt] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ['glɔːri] - - [es][maɪ]['mɒtəʊ] .
Don't ontwist the mornin ' glory ' ' s my motto .
不 - 这 早晨 - 荣耀 - - s 我的 座右铭 .

我的座右铭是“别扭断牵牛花”。

[weɪt] [ə; eɪ] [spel] - [en] - [ðə; ði] [sʌn] - ['el'el][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Wait a spell ' n ' the sun ' ll do it ,
等待 一个 拼写 - n - 这 太阳 - 二 做 它 ,

稍等片刻，太阳就会照耀大地。

- [en] - [seɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [weə(r)] - [en] - [teə(r); tɪə] [bɪ'saɪdz] .
' n ' save a heap o ' wear ' n ' tear besides .
- n - 节省 一个 堆 o - 穿 - n - 撕 除了 .

此外，还能节省大量损耗。

[gəʊ] - [lɒŋ] !
Go ' long !
去 - 长的 !

长传!

[aɪl] [gɪt] [ʌp] . "
I'll git up . "
患病的 git 向上 . "

我这就起床。

" [aɪv] [hɪd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'fɔː] ,
" I've heerd that story afore ,
" 我已经 听见 那 故事 之前 ,

我以前就听过这个故事了。

- [en] - [aɪ][woʊnt][gəʊ] - [lɒŋ] [tel] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [step] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . "
' n ' I won't go ' long tell I hear you step foot on the floor . "
- n - 我 惯于 去 - 长的 告诉 我 听到 你 步 脚 在 这 地面 . "

“我不会走太久，直到我听到你踏上地板的脚步声。”

" [skuːt] !
" Scoot !
" 溜走 !

“溜走!

[ai] [tel] [jə(r)] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "

I	tell	yer	I'll	be	out	in	a	jiffy	.	"
我	告诉	你的	患病的	是	出去	在	一个	瞬间	.	"

我告诉你，我马上就出去。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [jə(r)] .

"	Yes	,	I	think	I	see	yer	.
"	是的	,	我	思考	我	看	你的	.

“是的，我想我看到你了。”

[jɔː(r); jə(r)]['dʒifi, dʒif][ɑː(r); ə(r)] - [laɪk]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ðeə(r)] [eɪnt] [mɔː(r)] - [en][wʌn]

Your	jiffies	are	consid'able	like	golden	opportunities	,	there	ain't	more	'	n	one
你的	吉菲斯	是	-	喜欢	金的	机会	,	那里	不是	更多的	-	n	一

[ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

of	'	em	in	a	lifetime	!
的	-	呃	在	一个	寿命	!

你的短暂机会就像黄金般的机遇，一生中只有一次！

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ðɪs] ['pɑːθiən] ['ærəʊ] [sə'mænθə] [dɪ'pɑːtɪd] ,

"	and	having	shot	this	Parthian	arrow	Samantha	departed	,
"	和	拥有	射击	这	帕提亚	箭	萨曼莎	已离开	,

“射出这支帕提亚之箭后，萨曼莎便离开了。”

[æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	one	having	done	her	duty	in	that	humble	sphere	of	action	to	which	it
作为	一	拥有	完毕	她	责任	在	那	谦逊的	领域	的	行动	到	哪个	它

[hæd; həd] [pliːzd] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

had	pleased	Providence	to	call	her	.
有	高兴	普罗维登斯	到	称呼	她	.

就像一位在上帝召唤她从事的卑微的行动领域中尽职尽责的人一样。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] .

These	were	beautiful	autumn	days	at	the	White	Farm	.
这些	是	美丽的	秋天	天	在	这	白色的	农场	.

白农场的秋日景色美极了。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] , [ðə; ði] [greɪps] [hʌŋ] ['pɜːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [vaɪnz] ,

The	orchards	were	gleaming	,	the	grapes	hung	purple	on	the	vines	,
这	果园	是	闪闪发光	,	这	葡萄	悬挂	紫色的	在	这	藤蔓	,

果园里阳光灿烂，葡萄藤上挂满了紫色的葡萄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['heɪzi][eə(r)] .

and	the	odor	of	ripening	fruit	was	in	the	hazy	air	.
和	这	气味	的	成熟	水果	曾是	在	这	朦胧	空气	.

空气中弥漫着成熟水果的香气。

[ðə; ði] [pɪŋk] [spaɪ'riːə][hæd; həd][kɑːst][ɪts] ['feðəri] [pet(ə)lz][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [wɔːlz] ,

The	pink	spirea	had	cast	its	feathery	petals	by	the	gray	stone	walls	,
这	粉色的	绣线菊	有	投掷	它是	羽毛状的	花瓣	经过	这	灰色的	石头	墙壁	,

粉红色的绣线菊将羽状的花瓣洒在灰色的石墙上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['welkəm] ['gəʊldən] - [rɒd] [bluːmd] [ɪn] ['rɔɪəl] [prə'fjuːʒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['weɪsaɪd] ,

but	the	welcome	golden	-	rod	bloomed	in	royal	profusion	along	the	brown	waysides	,
但	这	欢迎	金的	-	杆	盛开	在	皇家	丰富	沿着	这	棕色的	路边	,

但是，在棕色的路边，金鸡菊却竞相绽放，蔚为壮观。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [liːf] [hʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

and	a	crimson	leaf	hung	here	and	there	in	the	treetops	,
和	一个	赤红	叶子	悬挂	这里	和	那里	在	这	树梢	,

树梢上零星挂着一片片深红色的叶子。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [staɪlz] [ɪn]['kʌlə(r)] .

just	to	give	a	hint	of	the	fall	styles	in	color	.
只是	到	给	一个	暗示	的	这	落下	风格	在	颜色	.

只是想让大家对秋季的色彩风格有个大致的了解。

[hiːps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['skwɒʃɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ;

Heaps	of	yellow	pumpkins	and	squashes	lay	in	the	corners	of	the	fields	;
堆积	的	黄色的	南瓜	和	南瓜	躺	在	这	角落	的	这	字段	;

田野角落里堆满了成堆的黄色南瓜和冬瓜;

['kɔːnˌstɔːk] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['raipən] [ɪəz] ;

cornstalks	bowed	their	heads	beneath	the	weight	of	ripened	ears	;
玉米秆	鞠躬	他们的	头部	下面	这	重量	的	成熟的	耳朵	;

玉米秆在成熟玉米穗的重压下低下了头;

[biːnz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːst] [θruː] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [pɒdz] ;

beans	threatened	to	burst	through	their	yellow	pods	;
豆子	威胁	到	爆裂	通过	他们的	黄色的	豆荚	;

豆荚里的豆子仿佛要爆裂开来;

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

the	sound	of	the	threshing	machine	was	heard	in	the	land	;
这	声音	的	这	脱粒	机器	曾是	听到	在	这	土地	;

大地上响起了脱粒机的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði] " [hʌl] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][tuː; tə] [wʌns] ,

and	the	"	hull	univarse	wanted	to	be	waited	on	to	once	,
和	这	"	船体	-	通缉	到	是	等待	在	到	一次	,

而“船体宇宙”希望被服务一次,

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪb]['sləʊkəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'fɜːrm] , " [jə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ketʃ] [ʌp]

"	according	to	Jabe	Slocum	;	for	,	as	he	affirmed	,	"	Yer	couldn't	ketch	up
"	根据	到	杰贝	斯洛克姆	;	为了	,	作为	他	确认	,	"	你的	不能	双体帆船	向上

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['nəʊhaʊ] ,

with	your	work	nohow	,
和	你的	工作	无论如何	,

“根据杰布·斯洛克姆的说法;因为,正如他所断言的,“无论如何,你都无法跟上你的工作进度,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jə(r)] [set] [ʌp] [naɪts] - [en] - [wɜːkt] ['sʌndez] ,

for	if	yer	set	up	nights	'	n	'	worked	Sundays	,
为了	如果	你的	放	向上	夜晚	-	n	-	工作	星期日	,

如果你晚上上班,周日也工作,

[ðə; ði][kræps] - [diː]['raɪpən] - [en] - [gəʊ][tuː; tə] [siːd] [ɒn][jə(r)] - [fɔː(r)]

the	craps	'	d	ripen	'	n	'	go	to	seed	on	yer	'	fore
这	掷骰子	-	d	熟	-	n	-	去	到	种子	在	你的	-	前

骰子在你面前会成熟并结籽

[jə(r)][kʊd; kəd][gɪt] - [ɪm] ['hɑːvistid] !

yer	could	git	'	em	harvested	!
你的	可以	git	-	呃	收获	!

你可以把它们收割掉!

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	And	if	there	was	peace	and	plenty	without	there	was	quite	as	much
"	和	如果	那里	曾是	和平	和	很多	没有	那里	曾是	相当	作为	很多

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

within	doors	.
之内	门	.

“如果说外面世界和平富足,那么里面世界也同样如此。”

" [aɪ] [kænt] ['hɑːdli] [tel] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðiːz] [deɪz] ,
" I can't hardly tell what's the matter with me these days ,
" 我 不能 几乎 告诉 是什么 这 事情 和 我 这些 天 ,

“我最近都很难说自己到底怎么了。”

" [sed] [sə'mænθə] [æn] [tuː; tə] [mɪs] [vɪldə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)]
" said Samantha Ann to Miss Vilda , as they sat peeling and slicing apples for
" 说 萨曼莎 安 到 错过 维尔达 , 作为 他们 卫星 剥落 和 切片 苹果 为了
['draɪɪŋ] .
drying .
烘干 .

“萨曼莎·安对维尔达小姐说，她们当时正坐在一起削苹果皮、切片准备晾晒。”

" [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌn] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] ,
" My heart has felt like a stun these last years ,
" 我的 心 有 毛毡 喜欢 一个 眩晕 这些 最后的 年 ,

“这些年来，我的心一直像被电击过一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [ɪts] [səʊ] [sɒft] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and now all to once it's so soft I'm ashamed of it .
和 现在 全部 到 一次 它是 所以 柔软的 我是 羞愧 的 它 .

现在它突然变得这么柔软，我都觉得不好意思了。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] !
Seems to me there never was such a summer !
似乎 到 我 那里 绝不 曾是 这样的 一个 夏天 !

在我看来，似乎从来没有过这样的夏天！

[ðə; ðɪ] [heɪ] ['nevə(r)] [smelt] [səʊ] [swiːt] , [ðə; ðɪ] [bɜːdz] ['nevə(r)] [sæŋ] [səʊ] [wel] ,
The hay never smelt so sweet , the birds never sang so well ,
这 干草 绝不 冶炼 所以 甜的 , 这 鸟类 绝不 唱 所以 出色地 ,

干草从未如此芬芳，鸟儿从未如此歌唱。

[ðə; ðɪ] ['kʌrənts] ['nevə(r)] [dʒel] [səʊ] [hɑːd] !
the currants never jelled so hard !
这 醋栗 绝不 凝胶 所以 难的 !

葡萄干从来没有凝固得这么硬！

[waɪ] [aɪ] [kænt] [kɪk] [ðə; ðɪ] [kæt] , [ðəʊ] [ʃiːz] [mɔː(r)] - ['ʌndə(r)] [fʊt] - [en] ['evə(r)] ,
Why I can't kick the cat , though she's more everlastin'ly under foot ' n ever ,
为什么 我 不能 踢 这 猫 , 尽管 她是 更多的 - 在下面 脚 - n 曾经 ,

为什么我不能踢那只猫，尽管她永远都在我脚下，

- [en] - ['prɪti] [suːn] [aɪ] ['ʃɑːnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [sprɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɔː] [dʒeɪb] ['sləukəm] .
' n ' pretty soon I sha'n't even have sprawl enough to jaw Jabe Slocum .
- n - 漂亮的 很快 我 不会 甚至 有 蔓延 足够的 到 颚 杰贝 斯洛克姆 .

很快我就连和杰布·斯洛克姆（Jabe Slocum）说话的力气都没有了。

[aɪ] [bliːv] [ɪts] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] !
I b'lieve it's nothin ' in the world but them children !
我 相信 它是 什么也没有 - 在 这 世界 但 他们 孩子们 !

我相信世界上除了孩子们什么都不是！

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , - [en] - [ɪts] [dɪə(r)] - [hɪə(r)] , - [en] - [dɪə(r)] -
They keep a runnin ' after me , ' n ' it's dear Samanthy here , ' n ' dear Samanthy
他们 保持 一个 跑步 - 后 我 , - n - 它是 亲爱的 - 这里 , - n - 亲爱的 -
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他们一直追着我跑，这里是亲爱的萨曼西，那里也是亲爱的萨曼西。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ai] [wɔrnt] [ə; eɪ] - [əʊld][meɪd] ;
jest as if I warn't a hombly old maid ;
笑话 作为 如果 我 警告 一个 - 老的 女佣 ;

开玩笑，就好像我不是个老实巴交的老处女似的；

- [en] - [ðeɪ] [teɪk] [həʊlt][əʊ] - [maɪ][hændz][ɒn][bəuθ] [saɪdz][əʊ] - [ˌem ˈiː] ,
' n ' they take holt o ' my hands on both sides o ' me ,
- n - 他们 拿 霍尔特 o - 我的 双手 在 两个都 侧面 o - 我 ,

他们抓住我的双手，放在我的两侧。

- [en] - [woʊnt][stɜː(r)][ə; eɪ][step] [tel] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪð] - [ɪm] ,
' n ' won't stir a step tell I go to see the chickens with ' em ,
- n - 惯于 搅拌 一个 步 告诉 我 去 到 看 这 鸡 和 - 呃 ,

'n' 直到我和他们一起去看鸡，才会动弹。

- [en] - [ðə; ði][pɪg] , - [en] - [wʌn] [θɪŋ] - [en] - - ['nʌðə(r)] , - [en] - ['klæpɪn] - [ðeə(r)][hændz]
' n ' the pig , ' n ' one thing ' n ' ' nother , ' n ' clappin ' their hands
- n - 这 猪 , - n - 一 事物 - n - - 另一个 , - n - 拍手 - 他们的 双手

还有那头猪，还有这件那件，还有他们拍手

[wen] [ai] [meɪk] - [ɪm] ['dʒɪndʒəbred] [men] !
when I make ' em gingerbread men !
什么时候 我 制作 - 呃 姜饼 男人 !

当我做姜饼人的时候！

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem ˈiː] , [ai] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [gɔɪn] - [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
And that reminds me , I see the school - teacher goin ' down along this mornin ' ,
和 那 提醒 我 , 我 看 这 学校 - 老师 去 - 向下 沿着 这 早晨 - ,

这让我想起来，我今天早上看到那位老师沿着路走下去了。

- [en] - [ai] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
' n ' I run out to see how Timothy was gittin ' along in his studies .
- n - 我 跑步 出去 到 看 如何 蒂莫西 曾是 吉廷 - 沿着 在 他的 研究 .

于是我跑出去看看蒂莫西的学习进展如何。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiːz] [ðə; ði][məʊst][eks] - [trə] - ['ɔːrdi] - ['neəri] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ðɪs] - .
She says he's the most ex - tra - ordi - nary scholar in this deestrick .
她 说道 他是 这 最多 前任 - tra - 奥迪 - 几乎 学者 在 这 - .

她说他是这片区域里最杰出的学者。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [teɪks] [həʊlt][ɒv; əv] ['evri] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm][dʒest][æz; əz] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz] -
She says he takes holt of every book she gives him jest as if ' t was reviewin
她 说道 他 需要 霍尔特 的 每一个 书 她 给予 他 笑话 作为 如果 - t 曾是 -
- - [stɪd][əʊ] - [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['əʊvə(r)] .
' ' stid o ' the first time over .
- - stid o - 这 第一的 时间 超过 .

她说，她给他的每一本书，他都像在重读一遍一样认真对待。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ['piːsɪz] , ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
She says when he speaks pieces , Friday afternoons ,
她 说道 什么时候 他 说话 件 , 星期五 下午 ,

她说，他每周五下午都会发表一些演讲。

[ɔːl][ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [set] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔːz] ['hæŋɪŋ] - [en] - [sʌm; səm][ɒv; əv] -
all the rest o ' the young ones set there with their jaws hanging ' n ' some of '
全部 这 休息 o - 这 年轻的 一个 放 那里 和 他们的 下颚 绞刑 - n - 一些 的 -
[ɪm] ['læfɪn] - - [en] - ['kraɪɪn] - - [tiː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
em laughin ' ' n ' cryin ' ' t the same time .
呃 笑 - - n - 哭泣 - - t 这 相同的 时间 .

其余的年轻人都目瞪口呆地坐在那里，有的又哭又笑。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪd] [ɔːt] [siː] [sʌm; səm][ðv; əv][hɪz; ɪz] - ,

She	**says**	**we'd**	**oughter**	**see**	**some**	**of**	**his**	**comp'sitions**	**,**
她	说道	我们会	应该	看	一些	的	他的	-	,

她说我们应该看看他的一些作品。

- [en] - [ʃɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɪts] - [ɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bəʊ]

'	**n**	**'**	**she'll**	**show**	**us**	**some**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**gits**	**'**	**em**	**back**	**from**	**her**	**beau**
-	n	-	壳	展示	我们	一些	作为	很快	作为	她	git	-	呃	后退	从	她	帅哥

[ðæt] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] ['fæktri; 'fæktəri] ,

that	**works**	**at**	**the**	**Waterbury**	**Watch**	**Factory**	**,**
那	作品	在	这	沃特伯里	手表	工厂	,

她一从在沃特伯里钟表厂工作的男友那里把东西拿回来，就会给我们看一些。

[ænd; ənd] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] - [es] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɪts] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ʌp]

and	**they're**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**married**	**'**	**s**	**quick**	**as**	**she**	**gits**	**money**	**enough**	**saved**	**up**
和	它们是	去	-	到	是	已婚	-	s	快的	作为	她	git	钱	足够的	已保存	向上

[tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɛdɪn] - [kləʊz] ;

to	**buy**	**her**	**weddin**	**'**	**close**	**;**
到	买	她	婚礼	-	关闭	;

她一旦攒够钱，他们就会尽快结婚，因为她要赶在婚礼前结婚。

- [en] - [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɪd] [hɛv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɒn]

'	**n**	**'**	**I**	**told**	**her**	**not**	**to**	**put**	**it**	**off**	**too**	**long**	**or**	**she'd**	**hev**	**her**	**close**	**on**
-	n	-	我	讲述	她	不是	到	放	它	离开	也	长的	或者	棚	赫夫	她	关闭	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	**hands**	**,**
她	双手	,

我告诉她不要拖延太久，否则她会把自己的双手紧紧抓住。

- [stɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

'	**stid**	**of**	**her**	**back**	**.**
-	stid	的	她	后退	.

她的背部。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['tɪməθiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [klɑːs] , [bʌt; bət] , [lænd] !

She	**says**	**Timothy's**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**hull**	**class**	**,**	**but**	**,**	**land**	**!**
她	说道	蒂莫西的	在	这	头	的	这	船体	班级	,	但	,	土地	!

她说蒂莫西是船体等级最高的，但是，陆地！

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] [kləʊz] [ɒn] [raɪt] [sɪd] - [aʊt] .

there	**ain't**	**a**	**boy**	**in**	**it**	**that**	**knows**	**enough**	**to**	**git**	**his**	**close**	**on**	**right**	**sid**	**'**	**out**	**.**
那里	不是	一个	男生	在	它	那	知道	足够的	到	git	他的	关闭	在	正确的	侧	-	出去	.

里面没有一个男孩知道该如何把他的右手边的东西弄出去。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['buθˌbaɪ] [ɪz] !

She's	**a**	**splendid**	**teacher**	**,**	**Miss**	**Boothby**	**is**	**!**
她是	一个	灿烂	老师	,	错过	布斯比	是	!

布斯比小姐是一位非常优秀的老师！

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [men] [hɛv] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [tuː; tə][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] - [en] -

She	**tells**	**me**	**the**	**seeleck**	**men**	**hev**	**raised**	**her**	**pay**	**to**	**four**	**dollars**	**a**	**week**	**'**	**n**	**'**
她	讲述	我	这	-	男人	赫夫	提高	她	支付	到	四	美元	一个	星期	-	n	-

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɔːd] [hɜː'self] ,

she	**to**	**board**	**herself**	**,**
她	到	木板	她自己	,

她告诉我，奴隶贩子把她的工资提高到了每周四美元，而且她要自己安排食宿。

- [en] - [ʃiːz] [wʊθ] ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	**n**	**'**	**she's**	**wuth**	**every**	**cent**	**of**	**it**	**.**
-	n	-	她是	wuth	每一个	中心	的	它	.

她分文不取。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fəʊks] [wel] [peɪd]
I like to see folks well paid
我 喜欢 到 看 各位 出色地有薪酬的

我乐见人们获得丰厚的报酬。

[ðæts] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [set] [ɪn] [dɔːz] - [en] - [kræm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'tɜː(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt]
that's got the patience to set in doors ' n ' cram information inter young ones that
那就是 得到 这 耐心 到 放 在 门 - n - 塞满 信息 间 年轻的 一个 那
[doʊnt] [keə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] - [baʊt] [lɜːn] [ɪn] - - [en] - [ə; eɪ] [skʌŋk] - ['blækbɜːd] .
don't care no more ' bout learn in ' ' n ' a skunk - blackbird .
不 关心 不 更多的 - 回合 学习 在 - - n - 一个 臭鼬 - 黑鸟 .

那家伙有耐心把信息塞进门里，让那些对学习不再感兴趣的年轻人，以及一只臭鼬黑鸟，都听不懂。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['tɪməθiz] ['raɪtɪn] - [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [rɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
She give me Timothy's writin ' book , for you to see what he writ in it
她 给 我 蒂莫西的 写作 - 书 , 为了 你 到 看 什么 他 写 在 它
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

她把蒂莫西的笔记本给我，让你看看他昨天在里面写了什么。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] - [tiː] ['riːses; rɪ'ses] - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['kɒpi] - [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
' n ' she hed to keep him in ' t recess ' cause he didn't copy ' Go to the
- n - 她 头 到 保持 他 在 - t 凹陷处 - 原因 他 没有 复制 - 去 到 这
[ænt] [ðaʊ] ['slʌgəd] [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz] ,
ant thou sluggard and be wise ,
蚂蚁 你 懒汉 和 是 明智的 ,

她不得不把他关在教室里，因为他没有抄写“懒惰人哪，你到蚂蚁那里去，就能得着智慧”。

- [æz; əz] [id] [ɔːt] .
' as he'd oughter .
- 作为 他会 应该 .

正如他应该做的那样。

[naʊ] [lets] [siː] [wɒt] - [tiː] [ɪz] .
Now let's see what ' t is .
现在 我们来吧 看 什么 - t 是 .

现在让我们看看“t”是什么。

[maɪ] [griːf] !
My grief !
我的 悲伤 !

我的悲痛！

[ɪts] ['pəʊətri] [ʃʊə(r)] - [es] [jʊr; jər] [bɔːn] .
it's poetry sure ' s you're born .
它是 诗 当然 - s 你是 出生 .

这是诗歌，它与你的生命息息相关。

[ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [əʊ] - [ðə; ði]
I can tell it in a minute ' cause it don't come out to the aidge o ' the
我 能 告诉 它 在 一个 分钟 - 原因 它 不 来 出去 到 这 艾奇 o - 这
[bʊk] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
book one side or the other .
书 一 边 或者 这 其他 .

我一眼就能看出来，因为它不会出现在书的边缘，也不会出现在书的边缘。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , - . "
Read it out loud , Vildy . "
读 它 出去 大声 , - . "

维尔迪，大声读出来。

" - [əʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] !
" ' Oh ! the White Farm and the White Farm !
" - 哦 ! 这 白色的 农场 和 这 白色的 农场 !

“哦！白农场和白农场！

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ;
I love it with all my heart ;
我 爱 它 和 全部 我的 心 ;

我全心全意地爱它；

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ,
And I'm to live at the White Farm ,
和 我是 到 居住 在 这 白色的 农场 ,

我将住在白农场，

[tɪl] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌjuː 'es] [pɑːt] . -
Till death it do us part . '
直到 死亡 它 做 我们 部分 . -

至死不渝。

" [mɪs] [vɪldə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['melədi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'vəukt] .
" Miss Vilda lifted her head , intoxicated with the melody she had evoked .
" 错过 维尔达 抬起 她 头 , 酣 和 这 旋律 她 有 唤起 .

“维尔达小姐抬起头，陶醉于她所吟唱的旋律中。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] .
" Did you ever hear anything like that , " she exclaimed proudly .
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 那 , " 她 惊呼 自豪地 .

“你听说过这样的事吗？”她骄傲地说道。

" - [əʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] !
" ' Oh ! the White Farm and the White Farm !
" - 哦 ! 这 白色的 农场 和 这 白色的 农场 !

“哦！白农场和白农场！

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ;
I love it with all my heart ;
我 爱 它 和 全部 我的 心 ;

我全心全意地爱它；

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] ,
And I'm to live at the White Farm ,
和 我是 到 居住 在 这 白色的 农场 ,

我将住在白农场，

[tɪl] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌjuː 'es] [pɑːt] . - "
Till death it do us part . ' "
直到 死亡 它 做 我们 部分 . - "

至死不渝。

" [dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuːn] .
" Just hear the sent'ment of it , and the way it sings along like a tune .
" 只是 听到 这 - 的 它 , 和 这 方式 它 唱歌 沿着 喜欢 一个 调 .

“听听它的感觉，还有它像歌一样吟唱的方式。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
I'm goin ' to show that to the minister this very night ,
我是 去 - 到 展示 那 到 这 部长 这 非常 夜晚 ,

我今晚就要把这个给部长看。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɛ'djuːkə]
and that boy's got to have the best educa
和 那 男孩们 得到 到 有 这 最好的 教育

那个男孩必须接受最好的教育。

[ʃən] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] [ðə; ði][fɑːm] .

tion	there	is	to	be	had	if	we	have	to	mortgage	the	farm	.
tion	那里	是	到	是	有	如果	我们	有	到	抵押	这	农场	.

如果我们必须抵押农场，那还有办法。

" [sə'mænθə] [æn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Samantha	Ann	was	right	.
"	萨曼莎	安	曾是	正确的	.

萨曼莎·安是对的。

[ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [wɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] [ðiːz] [deɪz] ,

The	old	homestead	wore	a	new	aspect	these	days	,
这	老的	家园	穿着	一个	新的	方面	这些	天	,

如今，这座古老的宅邸焕然一新。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɪts]

and	a	love	of	all	things	seemed	to	have	crept	into	the	hearts	of	its
和	一个	爱	的	全部	事物	似乎	到	有	悄悄地爬	进入	这	心	的	它是

['inmeits] ,

inmates	,
囚犯	,

似乎对万物都充满了热爱，这种热爱已经悄然渗入到囚犯们的心中。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['feəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv]

as	if	some	beneficent	fairy	of	a	spider	were	spinning	a	web	of
作为	如果	一些	仁慈的	仙女	的	一个	蜘蛛	是	旋转	一个	网站	的

['tendənəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

tenderness	all	about	the	house	,
压痛	全部	关于	这	房子	,

仿佛有一只善良的蜘蛛仙子在房子周围织了一张温柔的网。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

or	as	if	a	soft	light	had	dawned	in	the	midst	of	great	darkness	and
或者	作为	如果	一个	柔软的	光	有	黎明	在	这	中间	的	伟大的	黑暗	和

[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

was	gradually	brightening	into	the	perfect	day	.
曾是	逐步地	提亮	进入	这	完美的	天	.

或者就像一道柔和的光芒从漆黑的夜空中升起，逐渐明亮起来，最终变成完美的白昼。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] - [faʊnd] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [k'eəz] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	this	new	-	found	gladness	and	the	sweet	cares	that	grew	and
在	这	中间	的	这	新的	-	成立	欢乐	和	这	甜的	关心	那	生长	和

['mʌltɪplaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [went] [ɒn] ,

multiplied	as	the	busy	days	went	on	,
乘以	作为	这	忙碌的	天	去	在	,

在这份新生的喜悦和随着忙碌的日子不断增长的甜蜜忧虑之中，

[sə'mænθəz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [gruː] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ə'pɒn] ,

Samantha's	appetite	for	happiness	grew	by	what	it	fed	upon	,
萨曼莎的	食欲	为了	幸福	生长	经过	什么	它	美联储	之上	,

萨曼莎对幸福的渴望与日俱增，而幸福正是由幸福滋养的。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ([sʌm; səm][mɔː(r)]

so	that	before	long	she	was	a	little	unhappy	that	other	people	(	some	more
所以	那	前	长的	她	曾是	一个	小的	不开心	那	其他	人们	(	一些	更多的

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z]) [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

than	others	)	were	not	as	happy	as	she	;
比	其他的	)	是	不是	作为	快乐的	作为	她	;

所以不久之后，她就有点不高兴了，因为其他人（有些人比其他人更甚）不像她那么快乐；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['hɪti] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['sɜːk(ə)l] ([wɪtʃ] [hæd; həd]

and	Aunt	Hitty	was	heard	to	say	at	the	sewing	-	circle	(	which	had
和	阿姨	击球手	曾是	听到	到	说	在	这	缝纫	-	圆圈	(	哪个	有

[fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [njuːz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

facilities	for	gathering	and	disseminating	news	infinitely	superior	to	those	of
设施	为了	采集	和	传播	消息	无限地	优越的	到	那些	的

[ðə; ði][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [pres]) ,

the	Associated	Press	)	,
这	联系	按	)	,

据说希蒂阿姨在缝纫小组（该小组的新闻收集和传播设施远胜于美联社）上说过这样的话。

[ðæt] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [lʊkt] [səʊ] [pɪət] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

that	Samantha	Ann	Ripley	looked	so	peart	and	young	this	summer	,
那	萨曼莎	安	里普利	看起来	所以	梨	和	年轻的	这	夏天	,

萨曼莎·安·里普利今年夏天看起来如此年轻健康。

[deɪv] ['mɪlɪkən] [hæd; həd] ['betə(r)] [spʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

Dave	Milliken	had	better	spunk	up	and	try	again	.
戴夫	米利肯	有	更好的	胆量	向上	和	尝试	再次	.

戴夫·米利肯最好鼓起勇气再试一次。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [sə'mænθə] [lʊkt] , [ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['sædə(r)]

the	younger	and	fresher	and	happier	Samantha	looked	,	the	older	and	sadder
这	年轻	和	更清新	和	更快乐	萨曼莎	看起来	,	这	老	和	更悲伤

[ænd; ənd] [m'iːkə] ['deɪvɪd] [ə'pɪəd] ,

and	meeker	David	appeared	,
和	温顺的	大卫	出现	,

萨曼莎看起来更年轻、更有活力、更快乐，而大卫则显得更年长、更悲伤、更温顺。

[tɪl] [ɔːl]

till	all
直到	全部

直到所有

[həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [spʌŋk] [ʌp] " [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ,

hopes	of	his	"	spunking	up	"	died	out	of	the	village	heart	;	and	,
希望	的	他的	"	喷射	向上	"	死亡	出去	的	这	村庄	心	;	和	,

村民们对他“振作起来”的希望彻底破灭了；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [sə'mænθəz] ['ɔːlsəʊ] .

it	might	as	well	be	stated	,	out	of	Samantha's	also	.
它	可能	作为	出色地	是	声明	,	出去	的	萨曼莎的	还	.

也可以说，萨曼莎的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌn] - [daʊn] ,

She	always	thought	about	it	at	sun	-	down	,
她	总是	想法	关于	它	在	太阳	-	向下	,

她总是在日落时分想起这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌn] - [daʊn] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [hæd; həd]

for	it	was	at	sun	-	down	that	all	their	quarrels	and	reconciliations	had
为了	它	曾是	在	太阳	-	向下	那	全部	他们的	争吵	和	和解	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

因为他们所有的争吵和和解都发生在日落时分。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['leʒə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [deɪ] ['kɔːtɪŋ] [æt; ət]

inasmuch	as	it	was	the	only	leisure	time	for	week	-	day	courting	at
因此	作为	它	曾是	这	仅有的	闲暇	时间	为了	星期	-	天	求爱	在

['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] .

Pleasant	River	.
令人愉快的	河	.

因为这是普莱森特河畔平日里唯一可以进行约会的休闲时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌn] - [daʊn] [naʊ] ; [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd]['dʒeibez]['sləukəm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

It	was	sun	-	down	now	;	Miss	Vilda	and	Jabez	Slocum	had	gone	to
它	曾是	太阳	-	向下	现在	;	错过	维尔达	和	贾贝兹	斯洛克姆	有	已消失	到

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ,

Wednesday	evening	prayer	-	meeting	,
周三	晚上	祷告	-	会议	,

太阳已经落山了；维尔达小姐和贾贝兹·斯洛克姆去参加周三晚上的祈祷会了。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	Samantha	was	looking	for	Timothy	to	go	to	the	store	with	her
和	萨曼莎	曾是	寻找	为了	蒂莫西	到	去	到	这	店铺	和	她

[ɒn][sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['erəndz] .

on	some	household	errands	.
在	一些	家庭	跑腿	.

萨曼莎想找蒂莫西陪她去商店办些家务事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	seen	the	children	go	into	the	garden	a	half	hour	before	,
她	有	已见	这	孩子们	去	进入	这	花园	一个	一半	小时	前	,

半小时前，她看到孩子们进了花园。

['tɪməθi] ['wɔːkɪŋ] ['greɪvli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [geɪ] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [laɪk]

Timothy	walking	gravely	,	with	his	book	before	him	,	Gay	blowing	over	the	grass	like
蒂莫西	步行	严重地	,	和	他的	书	前	他	,	同性恋	吹	超过	这	草	喜欢

[ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

a	feather	,
一个	羽毛	,

蒂莫西神情严肃地走着，面前放着书，盖伊像羽毛一样在草地上飘荡。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

and	so	she	walked	towards	the	summer	-	house	.
和	所以	她	步行	向	这	夏天	-	房子	.

于是她朝避暑别墅走去。

['tɪməθi] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [geɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self]

Timothy	was	not	there	,	but	little	Lady	Gay	was	having	a	party	all	to	herself
蒂莫西	曾是	不是	那里	,	但	小的	女士	同性恋	曾是	拥有	一个	派对	全部	到	她自己

,

,

,

蒂莫西不在，但小盖伊夫人独自一人开着派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ðæt] [sə'mænθə] [stuːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs]

and	the	scene	was	such	a	pretty	one	that	Samantha	stooped	behind	the	lattice
和	这	场景	曾是	这样的	一个	漂亮的	一	那	萨曼莎	弯腰	在后面	这	格子

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	listened	.
和	听着	.

眼前的景色如此美丽，萨曼莎便弯下腰，躲在格子窗后倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [spred] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [ʃelz]

There	was	a	table	spread	for	four	,	with	bits	of	broken	china	and	shells
那里	曾是	一个	桌子	传播	为了	四	,	和	比特	的	破碎的	中国	和	贝壳

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃɪz] ,

for	dishes	,
为了	菜肴	,

桌上摆着四人份的餐具，用的是碎瓷片和贝壳。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiːst] .

and	pieces	of	apple	and	gingerbread	for	the	feast	.
和	件	的	苹果	和	姜饼	为了	这	盛宴	.

还有苹果和姜饼，供宴席享用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɒlz] ['prez(ə)nt] (['nəʊtəbli] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt]

There	were	several	dolls	present	(	notably	one	without	any	head	,	who	was	not
那里	是	一些	娃娃	展示	(	尤其	一	没有	任何	头	,	WHO	曾是	不是

现场有好几个玩偶（尤其值得注意的是一个没有头的玩偶，它并非

['laɪkli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti]) , [bʌt; bət] [geɪz] [fɜːst] - [bɔːn] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

likely	to	shine	at	a	dinner	party	)	,	but	Gay's	first	-	born	sat	in	her	lap	;
可能	到	闪耀	在	一个	晚餐	派对	)	,	但	同性恋的第一的		-	出生	卫星	在	她	膝	;

（很可能在晚宴上大放异彩），但盖伊的长子坐在她的腿上；

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætəd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd]

and	only	a	mother	could	have	gazed	upon	such	a	battered	thing	and	loved
和	仅有的	一个	母亲	可以	有	凝视	之上	这样的	一个	伤痕累累	事物	和	喜爱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有母亲才能看着这样一件破旧不堪的东西，却依然深爱它。

[fɔː(r); fə(r)] [geɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] ['mædli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ʃeəd]

For	Gay	took	her	pleasures	madly	,	and	this	faithful	creature	had	shared
为了	同性恋	采取	她	快乐	疯狂地	,	和	这	忠实	生物	有	共享

[ðem; ðəm][ɔːl] ;

them	all	;
他们	全部	;

盖伊疯狂地享受着她的快乐，而这个忠贞的女子与她分享了这一切；

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sʌmwɒt] [reə(r)] [rɪ'kuːpərətɪv] [p'aʊəz] ,

but	not	having	inherited	her	mother's	somewhat	rare	recuperative	powers	,
但	不是	拥有	遗传	她	母亲的	有些	稀有的	恢复性	权力	,

但她并没有继承母亲那种罕见的自愈能力，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [bed][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

she	was	now	fit	only	for	a	free	bed	in	a	hospital	,
她	曾是	现在	合身	仅有的	为了	一个	自由的	床	在	一个	医院	,

她现在只配住医院的免费床位了。

— [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

—	a	state	of	mind	and	body	which	she	did	not	in	the	least	endeavor	to
—	一个	状态	的	头脑	和	身体	哪个	她	做过	不是	在	这	至少	努力	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

——她丝毫没有试图掩饰这种身心状态。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['dæŋgld] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [θred] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ]

One	of	her	shoe	-	button	eyes	dangled	by	a	linen	thread	in	a	blood	-	curdling
一	的	她	鞋	-	按钮	眼睛	悬挂着	经过	一个	亚麻布	线	在	一个	血	-	凝固

[sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ;

sort	of	way	;
种类	的	方式	;

她一只鞋扣大小的眼睛用一根亚麻线吊着，以一种令人毛骨悚然的方式晃荡着；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [glɑːs] [biːd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spɒt] ,

her	nose	,	which	had	been	a	pink	glass	bead	,	was	now	a	mere	spot	,
她	鼻子	,	哪个	有	到过	一个	粉色的	玻璃	珠子	,	曾是	现在	一个	仅仅	点	,

[æm'bɪgjʊəsli] [ləʊ'keɪtɪd] .

ambiguously	located	.
含糊不清	位于	.

她原本像一颗粉红色玻璃珠一样的鼻子，现在只剩下一个位置模糊不清的小点。

[hɜː(r); hə(r)] [red] ['wʊstɪd] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['rævəld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] ,

Her	red	worsted	lips	were	sadly	raveled	,	but	that	she	did	not	regret	,
她	红色的	最差	嘴唇	是	令人遗憾的是	解开	,	但	那	她	做过	不是	后悔	,

她那涂着红色毛线的嘴唇有些凌乱，但她并不后悔。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪsɪn] - [æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	for	it	was	kissin	'	as	done	it	.
"	为了	它	曾是	接吻	-	作为	完毕	它	.

“因为亲吻已经完成了这件事。”

" [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [heə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['seɪfti] - [pɪnz] ,

"	Her	yarn	hair	was	attached	to	her	head	with	safety	-	pins	,
"	她	纱	头发	曾是	随附的	到	她	头	和	安全	-	别针	,

“她的毛线假发是用别针固定在头上的，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ]

and	her	internal	organs	intruded	themselves	on	the	public	through	a	gaping
和	她	内部的	器官	入侵	他们自己	在	这	民众	通过	一个	张开的

[wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

wound	in	the	side	.
伤口	在	这	边	.

她的内脏器官通过侧面一个巨大的伤口暴露在公众面前。

['nevə(r)][maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

if	you	have	any	curiosity	to	measure	the	strength	of	the	ideal	,
如果	你	有	任何	好奇心	到	措施	这	力量	的	这	理想的	,

如果你对衡量理想的强度有任何好奇心，

[wɒtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [dɒl] .

watch	a	child	with	her	oldest	doll	.
手表	一个	孩子	和	她	最老	玩具娃娃	.

观看一个孩子和她最大的娃娃玩耍。

[rægz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

Rags	sat	at	the	head	of	the	dinner	-	table	,
破布	卫星	在	这	头	的	这	晚餐	-	桌子	,

破布被放在餐桌的主位上，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['hedləs] [dɒl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

and	had	taken	the	precaution	to	get	the	headless	doll	on	his	right	,
和	有	已采取	这	预防	到	得到	这	无头	玩具娃娃	在	他的	正确的	,

他事先采取了预防措施，把无头娃娃放在了右边。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪndʒəbred] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

with	a	view	to	eating	her	gingerbread	as	well	as	his	own	,
和	一个	看法	到	吃	她	姜饼	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

为了吃掉她做的姜饼以及他自己的姜饼，

— ['duːɪŋ] [nəʊ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

—	doing	no	violence	to	the	proprieties	in	this	way	,
—	正在做	不	暴力	到	这	礼仪	在	这	方式	,

——这样做并没有违背礼仪，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpɪŋ] ['pʌblɪk] .

but	rather	concealing	her	defects	from	a	carping	public	.
但	相当	隐藏	她	缺陷	从	一个	鲤鱼	民众	.

但她却选择向挑剔的公众隐瞒自己的缺点。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] - - ['ɪtəl] [ˌem aɪ 'tiː] - - , " [geɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	I	tell	you	sompfin	'	ittle	Mit	Vildy	Tummins	,	"	Gay	was	saying	to	her
"	我	告诉	你	-	-	小	密特	-	-	,	"	同性恋	曾是	说	到	她

['bætəd] ['ɒfsprɪŋ] .

battered	offspring	.
伤痕累累	后代	.

“我跟你说点儿事儿，米特·维尔迪·图明斯，”盖伊对她饱受摧残的孩子说道。

" [juː; jʊ] - [es]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪtəl] [sɪt] - [tɜː] [tuː; tə] - - ,

"	You	'	s	doin	'	to	have	a	new	ittle	sit	-	ter	to	-	mowowday	,
"	你	-	s	做	-	到	有	一个	新的	小	坐	-	特尔	到	-	-	,

“你明天就要有个新的小保姆了。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [es][ə; eɪ] [duːd] ['ɪtəl] [dɜːl][æn; ən] [dʌz] [tuː; tə] [siːp] [naɪt][æn; ən] [kɪk] ,

if	you	'	s	a	dood	ittle	dirl	an	does	to	seep	nite	an	kick	,
如果	你	-	s	一个	伙计	小	迪尔	一个	做	到	渗透	夜	一个	踢	,

如果你是个小伙子，想找个伴儿，晚上睡觉时踢一脚，

[juː; jʊ][sɪə] - [wiːt] ['ɪtəl] - - !

you	ser	-	weet	ittle	Vildy	Tummins	!
你	ser	-	甜	小	-	-	!

你这可爱的小维尔迪·图明斯！

" ([ɔːl] [ðɪs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [skwiːz] [frɔːt] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['ægəni][tuː; tə][wʌn] [huː]

"	(	All	this	punctuated	with	ardent	squeezes	fraught	with	delicious	agony	to	one	who
"	(	全部	这	标点符号	和	热心	挤压	充满危机	和	可口的	痛苦	到	一	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] !)

had	a	wound	in	her	side	!	)
有	一个	伤口	在	她	边	!	)

（这一切都伴随着热烈的挤压，对一个侧腹受伤的人来说，这种挤压既痛苦又美妙！）

" [veɪ] [fɪŋk] [juː; jʊ] - [es] [wɔːn] [aʊt] , - ['wiːti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ]['ɪz(ə)nt] , [dɒn] - [wiː; wi] , -

"	Vay	fink	you	'	s	worn	out	,	'	weety	,	but	we	know	you	isn't	,	don	'	we	,	'
"	vay	芬克	你	-	s	磨损	出去	,	-	甜甜	,	但	我们	知道	你	不是	,	大学教师	-	我们	,	-

['wiːti] ?

weety	?
甜甜	?

“Vay 觉得你累坏了，小甜心，但我们知道你其实没累坏，对吧，小甜心？”

[æn; ən] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naɪt] ['ɪtəl] ['tɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] , - [juː; jʊ]['ɪz(ə)nt] ['siːpɪ] .

An	I'll	tell	you	nite	ittle	tory	to	-	night	,	tause	you	isn't	seepy	.
一个	患病的	告诉	你	夜	小	保守党	到	-	夜晚	,	-	你	不是	渗水	.

今晚我会告诉你一些小故事，因为你并不害怕。

[wʊnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ɪtəl] [deɪ] [hen] - [æt; ət] [təʊl] [ə; eɪ] [net] [æn; ən] - [leɪd] [fɜː(r)] - [tiːn] [wɔː] [ɛdz]
Wunt **there** **was** **a** **ittle** **day** **hen** **'** **at** **tole** **a** **net** **an** **'** **laid** **fir** **-** **teen** **waw** **edds**
温特 那里 曾是 一个 小 天 母鸡 - 在 托勒 一个 网 一个 - 铺设 冷杉 - 青少年 哇 edds
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

有一天，一只母鸡用网兜住了十五只小母鸡，把它们放在网里。

[æn; ən] [baɪm] [baɪ] - [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪtəl] [tʃɪts] - [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
an **bime** **bye** **erleven** **or** **seventeen** **ittle** **chits** **f'ew** **out** **of** **'** **em** **,**
一个 比姆 再见 - 或者 十七 小 纸条 - 出去 的 - 呃 ,

一分钟前，从他们身上弄来十一七只小鸟，

[æn; ən] [ˌem aɪ 'tiː] - - [dɑːptəd] - [ɪm] [ɔːl] !
an **Mit** **Vildy** **'** **dopted** **'** **em** **all** **!**
一个 密特 - - 收养 - 呃 全部 !

一个 Mit Vildy 把它们全都收养了!

[ɪn] - [tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] ['tɔːri] , [juː; jʊ] [sɪə] - [wiːt] ['ɪtəl] [ˌem aɪ 'tiː] - - ?
In **'** **t** **that** **a** **nite** **tory** **,** **you** **ser** **-** **weet** **ittle** **Mit** **Vildy** **Tummins** **?**
在 - t 那 一个 夜 保守党 , 你 ser - 甜 小 密特 - - ?

那不是个夜晚的保守党吗，你这可爱的小米特·维尔迪·图明斯?

" [sə'mænθə] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" **Samantha** **hardly** **knew** **why** **the** **tears** **should** **spring** **to** **her** **eyes** **as** **she**
" 萨曼莎 几乎 知道 为什么 这 眼泪 应该 春天 到 她 眼睛 作为 她
[wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,
watched **the** **dinner** **party** **,**
观看 这 晚餐 派对 ,

萨曼莎看着晚宴的场景，几乎不知道为什么眼泪会涌上眼眶。

— [ən'les]
— **unless**
— 除非

-除非

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [lʊk] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs]
it **was** **because** **we** **can** **scarcely** **look** **at** **little** **children** **in** **their** **unconscious**
它 曾是 因为 我们 能 几乎 看 在 小的 孩子们 在 他们的 无意识
[pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
play **without** **a** **sort** **of** **sadness** **,**
玩 没有 一个 种类 的 悲伤 ,

这是因为我们很难在看到小孩子无意识玩耍时而不感到一丝悲伤。

['pɑːtli] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['envi] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tuː] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
partly **of** **pity** **and** **partly** **of** **envy** **,** **and** **of** **longing** **too** **,** **as** **for**
部分 的 遗憾 和 部分 的 嫉妒 , 和 的 渴望 也 , 作为 为了
['sʌmθɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] .
something **lost** **and** **gone** **.**
某物 丢失的 和 已消失 .

一部分是怜悯，一部分是羡慕，还有一种渴望，就像是对失去和逝去的东西的渴望。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l]
And **Samantha** **could** **look** **back** **to** **the** **time** **when** **she** **had** **sat** **at** **little**
和 萨曼莎 可以 看 后退 到 这 时间 什么时候 她 有 卫星 在 小的
['teɪblz] [set] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['tʃaɪnə] ,
tables **set** **with** **bits** **of** **broken** **china** **,**
表格 放 和 比特 的 破碎的 中国 ,

萨曼莎回想起她小时候坐在摆着碎瓷片的小桌子旁的情景，

[jes] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]

yes	,	in	this	very	summer	-	house	,	and	little	Martha	was	always	so
是的	,	在	这	非常	夏天	-	房子	,	和	小的	玛莎	曾是	总是	所以

是的，就在这座避暑别墅里，小玛莎总是那么.....

[geɪ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] !

gay	,	and	David	used	to	laugh	so	!
同性恋	,	和	大卫	用过的	到	笑	所以	!

同性恋，大卫以前总是笑个不停!

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] ['eni] - ,

"	But	there	was	no	use	in	tryin	'	to	make	folks	any	dif'rent	,
"	但	那里	曾是	不	使用	在	尝试	-	到	制作	各位	任何	-	,

但是，试图改变人们是没用的。

- ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [bɔːn] [fuːlz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ]

'	specially	if	they	was	such	nat'ral	born	fools	they	couldn't	see	a	hole	in	a
-	特别	如果	他们	曾是	这样的	天然的	出生	傻瓜	他们	不能	看	一个	洞	在	一个

- - [θaʊt] [hɛvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] !

grindstun	'	thout	hevin	'	it	hung	on	their	noses	!
-	-	空	赫文	-	它	悬挂	在	他们的	鼻子	!

尤其是如果他们是那种天生的傻瓜，即使把枪挂在鼻子上，也看不到枪上的洞!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [v'juːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [sə'mænθə] [wɔːkt]

"	and	with	these	large	and	charitable	views	of	human	nature	,	Samantha	walked
"	和	和	这些	大的	和	慈善	浏览	的	人类	自然	,	萨曼莎	步行

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

back	to	the	gate	,
后退	到	这	门	,

带着这些宽容仁慈的人性观，萨曼莎走回了大门。

[ænd; ənd] [met] ['tɪməθi] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

and	met	Timothy	as	he	came	out	of	the	orchard	.
和	遇见	蒂莫西	作为	他	来了	出去	的	这	果园	.

蒂莫西从果园里出来时，他们就遇到了他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

She	knew	then	what	he	had	been	doing	.
她	知道	然后	什么	他	有	到过	正在做	.

她那时才知道他一直在做什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [kweɪnt] [θɔːts] [ænd; ənd] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]

The	boy	had	certain	quaint	thoughts	and	ways	that	were	at	once	a
这	男生	有	肯定	古雅	想法	和	方式	那	是	在	一次	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [pleɪn] ['wɪmɪn] ,

revelation	and	an	inspiration	to	these	two	plain	women	,
启示	和	一个	灵感	到	这些	二	清楚的	女性	,

这个男孩有一些奇特的想法和行为方式，对这两位相貌平平的女士来说，既是一种启示，也是一种启发。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðɪs] .

and	one	of	them	was	this	.
和	一	的	他们	曾是	这	.

其中之一就是这个。

[tuː; tə][step] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['ɔːtʃəd] [ɒn] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

To	step	softly	into	the	side	orchard	on	pleasant	evenings	,	and	without	a	word	,
到	步	轻轻	进入	这	边	果园	在	令人愉快的	晚上	,	和	没有	一个	单词	,

在宜人的傍晚，轻手轻脚地走进旁边的果园，一言不发，

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒn] ['mɑːrθəz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɔːpleɪt] .

before	or	afterwards	,	to	lay	a	nosegay	on	Martha's	little	white	doorplate	.
前	或者	然后	,	到	躺	一个	花束	在	玛莎的	小的	白色的	门牌	.

之前或之后，将一束花束放在玛莎的小白门牌上。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [vɪldə] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

And	if	Miss	Vilda	chanced	to	be	at	the	window	he	would	give	her	a
和	如果	错过	维尔达	偶然	到	是	在	这	窗户	他	会	给	她	一个

['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

quiet	little	smile	,
安静的	小的	微笑	,

如果维尔达小姐碰巧在窗边，他会轻轻地对她微笑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [wiː; wi] [tuː] !

as	much	as	to	say	,	"	We	have	no	need	of	words	,	we	two	!
作为	很多	作为	到	说	,	"	我们	有	不	需要	的	字	,	我们	二	!

仿佛在说："我们俩不需要言语！"

" [ænd; ənd] [vɪldə] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][əʊld] , [hɪd] [ɔːl] [ðiːz] [' duː ɪŋz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

"	And	Vilda	,	like	one	of	old	,	hid	all	these	doings	in	her	heart	of	hearts	,
"	和	维尔达	,	喜欢	一	的	老的	,	隐藏	全部	这些	行为	在	她	心	的	心	,

"而维尔达，就像古人一样，把这一切都藏在了心底。"

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['pɑːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

and	loved	the	boy	with	a	love	passing	knowledge	.
和	喜爱	这	男生	和	一个	爱	通过	知识	.

他用爱传递知识去爱这个男孩。

[sə'mænθə] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

Samantha	and	Timothy	walked	down	the	hill	to	the	store	.
萨曼莎	和	蒂莫西	步行	向下	这	爬坡道	到	这	店铺	.

萨曼莎和蒂莫西沿着山坡走到商店。

[jes] , ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [-] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Yes	,	David	Milliken	was	sitting	all	alone	on	the	loafer's	bench	at	the	door	,
是的	,	大卫	米利肯	曾是	坐着	全部	独自的	在	这	乐福鞋	长椅	在	这	门	,

是的，大卫·米利肯独自一人坐在门口的懒人凳上。

[ænd; ənd] [waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi][æt; ət] [preə(r)] - ['miːtɪn] - [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

and	why	wasn't	he	at	prayer	-	meetin	'	where	he	ought	to	be	?
和	为什么	不是	他	在	祷告	-	会议	-	在哪里	他	应该	到	是	?

他为什么没有去参加他应该去的祈祷会?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]

She	was	glad	she
她	曾是	高兴的	她

她很高兴她

[tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['pɜːp(ə)l]['kælɪkəʊ] ,

chanced	to	have	on	her	clean	purple	calico	,
偶然	到	有	在	她	干净的	紫色的	印花布	,

碰巧她身上穿着一件干净的紫色印花棉布衣服，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪməθi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['wɒʃɪŋtən] [dʒə'reɪniəm][ɪn]

and	that	Timothy	had	insisted	on	putting	a	pink	Ma'thy	Washington	geranium	in
和	那	蒂莫西	有	坚持	在	推杆	一个	粉色的	-	华盛顿	天竺葵	在

[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] ,

her	collar	,
她	衣领	,

而且蒂莫西还坚持要在她的衣领上别一朵粉红色的马西·华盛顿天竺葵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] - [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	it	was	just	as	well	to	make	folks	'	mouth	water	whether	they	had
为了	它	曾是	只是	作为	出色地	到	制作	各位	-	嘴	水	无论	他们	有

[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][nɒt] .

sense	enough	to	eat	or	not	.
感觉	足够的	到	吃	或者	不是	.

因为无论人们是否有理智去吃东西，让他们垂涎欲滴都是好事。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
" Who is that sorry - looking man that always sits on the bench at the store ,
" WHO 是 那 对不起 - 寻找 男人 那 总是 坐着 在 这 长椅 在 这 店铺 ,
- ? "
Samanthy ? "
- ? "

萨曼西，那个总是坐在商店长椅上的看起来很可怜的男人是谁?

" [ðæts] ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] . "
" That's David Milliken . "
" 那就是 大卫 米利肯 . "

“那是大卫·米利肯。”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [səʊ] ['sɒri] , - ? "
" Why does he look so sorry , Samanthy ? "
" 为什么 做 他 看 所以 对不起 , - ? "

萨曼西，他为什么看起来这么难过?

" [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , he's all right .
" 哦 , 他是 全部 正确的 .

“哦，他没事。”

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] - [reɪt] , ['wɛrɪn] - [aʊt] [ðæt] [hɑːd] [bentʃ] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ɪn] - [en] -
He likes it fust - rate , wearin ' out that hard bench settin ' on it night in ' n '
他 点赞 它 fust - 速度 , 穿着 - 出去 那 难的 长椅 塞廷 - 在 它 夜晚 在 - n -
[naɪt] [aʊt] ,
night out ,
夜晚 出去 ,

他喜欢高强度训练，夜复一夜地坐在那张硬长凳上，直到把它磨破。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] !
like a bump on a log !
喜欢 一个 撞 在 一个 日志 !

就像木头上的一个凸起!

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] , ['tɪməθi] , [aɪv] [gɒn] - [en] - [fə'gɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['pepə(r)] ,
But , there , Timothy , I've gone ' n ' forgot the whole pepper ,
但 , 那里 , 蒂莫西 , 我已经 已消失 - n - 忘了 这 所有的 胡椒 ,

但是，蒂莫西，我把那整个胡椒都忘了放了。

- [en] - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['pɪkl] [siːd] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
' n ' we're goin ' to pickle seed cowcumbers to - morrer .
- n - 是 去 - 到 泡菜 种子 牛黄瓜 到 - 莫勒 .

明天我们要去腌制牛黄瓜种子。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːd] [həʊm] - [en] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ruːm] ,
You take the lard home ' n ' put it in the cold room ,
你 拿 这 猪油 家 - n - 放 它 在 这 寒冷的 房间 ,

你把猪油带回家，放在冷藏室里。

- [en] - - [geɪ] - [en] - [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] ,
' n ' ondress Gay ' n ' git her to bed ,
- n - - 同性恋 - n - git 她 到 床 ,

'n' ondress Gay 'n' 让她上床睡觉，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ˌem aɪ 'es] - ['meɪˌhjuːz] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [bæk] .
for I've got to call int ' Mis ' Mayhew's goin ' along back .
为了 我已经 得到 到 称呼 整数 - 误 - 梅休 去 - 沿着 后退 .

因为我得打电话通知梅休小姐，她要回去了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
" It was very vexatious to be obliged to pass David Milliken a second time ;
" 它 曾是 非常 令人烦恼的 到 是 有义务 到 经过 大卫 米利肯 一个 第二 时间 ;

“第二次不得不经过大卫·米利肯身边，真是令人恼火；

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] - ['nʌðə(r)] ,
" though there warn't no sign that he cared anything about it one way or ' nother ,
" 尽管 那里 警告 不 符号 那 他 关心 任何事物 关于 它 一 方式 或者 - 另一个 ,

“尽管没有任何迹象表明他对此在意，

[biːn] - [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] , - [en] - [æz; əz][æn; ən]['ædə(r)] , - [en] - [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
bein ' blind as a bat , ' n ' deef as an adder , ' n ' dumb as a fish ,
是 - 瞎的 作为 一个 蝙蝠 , - n - 定义 作为 一个 加法器 , - n - 哑的 作为 一个 鱼 ,

瞎得像蝙蝠，聋得像蝰蛇，笨得像鱼。

- [en] - ['sɛtɪn] - ['stɑːk'stɪl] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [kəʊt] [ɒn] , - [en] - [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ,
' n ' settin ' stockstill there with no coat on , ' n ' the wind blowin ' up for rain ,
- n - 塞廷 - 斯托克斯蒂尔 那里 和 不 外套 在 , - n - 这 风 吹 - 向上 为了 雨 ,

一动不动地坐在那里，没穿外套，风吹起来要下雨了。

- [en] - [fɔː(r)][əʊ] -
' n ' four o '
- n - 四 o -

'n' 四个 o'

[ðə; ði] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɪð] ['gælə,pɪn] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
the Millikens layin ' in the churchyard with gallopin ' consumption .
这 米利肯斯 躺着 - 在 这 墓地 和 疾驰 - 消耗 .

米利肯一家因肺结核去世，躺在教堂墓地里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [həʊl] ['pepə(r)] ,
" It was in this frame of mind that she purchased the whole pepper ,
" 它 曾是 在 这 框架 的 头脑 那 她 购买 这 所有的 胡椒 ,

“正是抱着这种心态，她买下了整个辣椒。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
which she could have eaten at that moment as calmly as if it had been
哪个 她 可以 有 吃 在 那 片刻 作为 平静地 作为 如果 它 有 到过
['mærəʊ] - [fæt] ['piːz] ;
marrow - fat peas ;
骨髓 - 胖的 豌豆 ;

她当时完全可以像吃豌豆一样平静地吃下这些东西；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm]
and in this frame of mind she might have continued to the end of time
和 在 这 框架 的 头脑 她 可能 有 持续 到 这 结尾 的 时间
[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [wɜːld]
had it not been for one of those unconsidered trifles that move the world
有 它 不是 到过 为了 一 的 那些 未经考虑 琐事 那 移动 这 世界
[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːsɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
when the great forces have given up trying .
什么时候 这 伟大的 力量 有 给定 向上 尝试 .

如果不是因为一件不起眼的小事，在强大的力量都放弃努力的时候，她或许会一直这样下去，直到时间的尽头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] ['deɪvɪd] ,
As she came out of the store and passed David ,
作为 她 来了 出去 的 这 店铺 和 通过了 大卫 ,

她走出商店，经过大卫身边时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][bent] ['ʃəuldəz] .
her eye fell on a patch in the flannel shirt that covered his bent shoulders .
她 眼睛 跌倒 在 一个 修补 在 这 绒布 衬衫 那 涵盖 他的 弯曲 肩膀 .

她的目光落在了他遮住弯曲肩膀的法兰绒衬衫上的一块补丁上。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ([əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !)

The	shirt	was	gray	and	(	oh	,	the	pity	of	it	!	)
这	衬衫	曾是	灰色的	和	(	哦	,	这	遗憾	的	它	!	)

那件衬衫是灰色的，（唉，真可惜！）

[ðə; ði] [pætʃ] [wɒz; wəz] [red] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [fə'lɔːnli] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	patch	was	red	;	and	it	was	laid	forlornly	on	outside	,
这	修补	曾是	红色的	;	和	它	曾是	铺设	凄凉地	在	外部	,

那块补丁是红色的；它孤零零地躺在外面。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] ['stræglɪŋ] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [θred] [pʊt] [ɒn] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] .

and	held	by	straggling	stitches	of	carpet	thread	put	on	by	patient	,	clumsy	fingers	.
和	握住	经过	零散的	针脚	的	地毯	线	放	在	经过	病人	,	笨拙	手指	.

并用耐心而笨拙的手指缝上几针地毯线勉强固定住。

[ðæt] [pætʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['peɪθɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] !

That	patch	had	an	irresistible	pathos	for	a	woman	!
那	修补	有	一个	无法抗拒	感伤	为了	一个	女士	!

那块补丁对女人来说有着一种无法抗拒的悲悯之情！

[sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] .

Samantha	Ann	Ripley	never	exactly	knew	what	happened	.
萨曼莎	安	里普利	绝不	确切地	知道	什么	发生	.

萨曼莎·安·里普利始终不知道究竟发生了什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [daʊn] - [iːst] ['vəːdʒinz][hæz; həz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [læpsiz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Even	the	wisest	of	down	-	East	virgins	has	emotional	lapses	once	in	a	while	,
甚至	这	最明智的	的	向下	-	东方	处女	有	情绪	失误	一次	在	一个	尽管	,

即使是最睿智的东部处女，偶尔也会有情绪失控的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

and	she	confessed	afterwards	that	her	heart	riz	right	up	inside	of	her	like
和	她	坦白	然后	那	她	心	里兹	正确的	向上	里面	的	她	喜欢

[ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] .

a	yeast	cake	.
一个	酵母	蛋糕	.

事后她坦白说，她的心像酵母蛋糕一样在她体内翻腾。

['mɪstə(r)] . ['beri] , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ['riːdɪŋ] ['pəʊst(ə)l]

Mr	.	Berry	,	the	postmaster	,	was	in	the	back	of	the	store	reading	postal
先生	.	浆果	,	这	邮政局长	,	曾是	在	这	后退	的	这	店铺	阅读	邮政

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

邮政局长贝瑞先生正在商店后面看明信片。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	soul	was	in	sight	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steps] , [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]

She	managed	to	get	down	over	the	steps	,	though	something	with
她	管理	到	得到	向下	超过	这	步骤	,	尽管	某物	和

她设法从台阶上下来了，虽然好像有什么事让她很吃力。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tɑːd] [ʃɪp] - [rəʊps] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the	strength	of	tarred	ship	-	ropes	was	drawing	her	back	;	and	then	,
这	力量	的	焦油	船	-	绳索	曾是	绘画	她	后退	;	和	然后	,

涂有焦油的船绳的力量将她拉了回来；然后，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [breɪv] , ['wʊmənli] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

looking	over	her	shoulder	with	her	whole	brave	,	womanly	heart	in	her
寻找	超过	她	肩膀	和	她	所有的	勇敢的	,	女性	心	在	她

['swɪmɪŋ] [aɪz] ,

swimming	eyes	,
游泳	眼睛	,

她回头望去，眼中闪烁着勇敢而充满女人味的光芒。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , [deɪv] !

she	put	out	her	hand	and	said	,	"	Come	along	,	Dave	!
她	放	出去	她	手	和	说	,	"	来	沿着	,	戴夫	!

她伸出手说："跟我来，戴夫！"

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['streɪtˌweɪ] [gæt][hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu]

"	And	David	straightway	gat	him	up	from	the	loafer's	bench	and	went	unto
"	和	大卫	立刻	门	他	向上	从	这	乐福鞋	长椅	和	去	到

[sə'mænθə] ['glædli] .

Samantha	gladly	.
萨曼莎	乐意	.

"大卫立刻把他从懒汉凳上拉起来，兴高采烈地走向撒曼莎。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [nɒt][pɑːst] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] ;

And	they	remembered	not	past	unhappiness	because	of	present	joy	;
和	他们	记得	不是	过去的	不快乐	因为	的	展示	喜悦	;

他们因为眼前的快乐而忘记了过去的痛苦；

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

nor	that	the	chill	of	coming	winter	was	in	the	air	,
也不	那	这	寒意	的	未来	冬天	曾是	在	这	空气	,

空气中也丝毫没有冬日的寒意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mædʒɪk][ɒv; əv]

because	it	was	summer	in	their	hearts	:	and	this	is	the	eternal	magic	of
因为	它	曾是	夏天	在	他们的	心	:	和	这	是	这	永恒	魔法	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

因为他们心中正值盛夏：这就是爱情永恒的魔力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神